

AN INTRODUCTION
TO,
THE HINDUSTANI LANGUAGE.

COMPRISING

A GRAMMAR,

AND

A VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI;

ALSO

**SHORT SENTENCES AND DIALOGUES; SHORT STORIES IN PERSIAN AND NAGARI
CHARACTERS, WITH SOME GRAMMATICAL ANALYSIS; HINDUSTANI
COMPOSITION, OR FACILITIES FOR TRANSLATING
ENGLISH INTO HINDUSTANI,**

AND

MILITARY WORDS OF COMMAND, NAGARI AND ENGLISH:

By JOHN SHAKESPEAR.

L O N D O N :

W M. H. A L L E N & Co.

**BOOKSELLERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,
7. LEADENHALL STREET.**

1845.

J. & H. COX, BROTHERS (LATE COX & SONS),
PRINTERS TO THE HONOURABLE EAST-INDIA COMPANY,
74 & 75, Great Queen Street, Lincoln's-Inn Fields,

TO

Sir HENRY WILLOCK, K.L.S., CHAIRMAN.

JAMES WEIR HOGG, Esq., M.P., DEPUTY CHAIRMAN.

WILLIAM ASTELL, Esq., M.P.

WILLIAM WIGRAM, Esq.

Sir ROBERT CAMPBELL, Bart.

JOHN MASTERMAN, Esq., M.P.

JOHN PETTY MUSPRATT, Esq.

HENRY ALEXANDER, Esq.

Major-Gen. Sir J. L. LUSHINGTON, G.C.B.

Sir WILLIAM YOUNG, Bart.

GEORGE LYALL, Esq., M.P.

RUSSELL ELLICE, Esq.

Sir RICHARD JENKINS, G.C.B.

WILLIAM BUTTERWORTH BAYLEY, Esq.

JOHN SHEPHERD, Esq.

FRANCIS WARDEN, Esq.

MARTIN TUCKER SMITH, Esq.

Lieut.-Col. WILLIAM HENRY SYKES.

Major-Gen. ARCHIBALD GALLOWAY, C.B.

Major-Gen. Sir JEREMIAH BRYANT, C.B.

Major-Gen. ARCHIBALD ROBERTSON.

ELLIOT MACNAGHTEN, Esq.

Major JAMES OLIPHANT.

JOHN CLARMONT WHITEMAN, Esq.

DIRECTORS

OF THE

Honourable East-India Company,

THIS

INTRODUCTION TO THE HINDUSTANI LANGUAGE,

IS,

WITH GREAT RESPECT, DEDICATED,

BY

THEIR VERY OBEDIENT,

AND VERY HUMBLE SERVANT,

THE AUTHOR.

London, 12th May, 1845.

ADVERTISEMENT.

THE conviction that great advantage is likely to accrue to Candidates for the Indian Service, from the acquisition of some elementary and grammatical acquaintance, with the most common and practically useful dialect of India, previous to their arrival in that country, is now become so prevalent, that argument seems hardly needed to extend or strengthen it. And, as in India a knowledge of the languages of that region, but especially of the Hindustani, is made indispensable to the attainment of staff, as well as of other extraordinary beneficial appointments, no opportunity—no time should be let slip or lost by those about to go thither, for commencing and continuing the study of that dialect. To facilitate this study, the author or compiler of the following sheets has before prepared and passed through the press, various editions of a Grammar, Dictionary, and two volumes of Selections, the utility of which is best proved by the uninterrupted public countenance shewn them; and, for such learners as can obtain the assistance of a fit instructor, these helps might have sufficed. From the manner, however, in which some persons are obliged, without much previous notice and with little or no instruction in the language, to proceed to India, a compendious work, made as easy as possible, has been judged still requisite for individuals thus circumstanced: and, though some little instruction from a qualified teacher is earnestly recommended where it can be obtained, to guide the reader in the pronunciation and other particulars, yet it is hoped this book may prove essentially useful to the assiduous student, whether aided by others or obliged to rely solely on his own application and discernment.

INDEX TO THE CONTENTS.

PART I.

CHAPTER I.—Grammar	1	Present Participle	32
Persian alphabet, with the diacritical marks and the composition of the letters	2	Past Conjunctive Participle	32
Devanagari alphabet, with the compounds	6	Past Tenses	32
Pronunciation of the Persian and Nagari, with diacritical signs adopted in them as well as in the Roman	9	Present Tenses... ..	34
CHAPTER II.—Nouns substantive	13	Future Tenses	35
Gender... ..	13	Imperative	36
Plural, how formed	14	Transitive and Causal Verbs	38
Cases, how formed	15	Compound Verbs	39
Postpositions, how used	16	Derivative Verbs	42
Vocative	18	Passive Verbs	42
Persian and Arabic words, how constructed	18	Auxiliary Verb, conjugation of	43
Declension	19	Intransitive Verb, جا <i>jā</i> , Go	45
Adjectives, how inflected and used	21	Transitive Verb, conjugation of, Active and Passive	49
Adjunct of Similitude, ل <i>sā</i>	23	CHAPTER V.—Indeclinable words	57
CHAPTER III.—Pronouns	24	Postpositions, the most usual	57
CHAPTER IV.—Verb	30	Adverbs	59
Root	30	Conjunctions	61
Infinitive	30	Interjections	61
Past Participle	30	CHAPTER VI.—Numerals, Cardinals	62
		Ordinals and Aggregates	66
		Numerals, used distributively	66
		Fractionals	67
		CHAPTER VII.—Derivatives	68
		CHAPTER VIII.—Syntax... ..	76

PART II.

Vocabulary, English and Hindustani	88	Things relating to Fire	93
Nouns, Celestials, Infernals	88	Things relating to Air... ..	93
Fabulous beings. Some general terms	89	Things relating to Water	94
The Elements	90	Things relating to the surface of the Earth	95
Heavenly bodies, signs, appearances, &c.	90		

Vocabulary (continued)—	Morals,—moral and immoral Actions...	146
Minerals, Metals, &c.	Professions, Occupations	147
Trees, Shrubs, Plants, and Herbs	People of Professions, Trades, &c.	147
Esulent Roots and Vegetables	Meats and Drinks	165
Flowers	Spices, Condiments	169
Fruits	Apparel, Dress... ..	170
Grains, Seeds	Buildings	172
Food in general for Animals	Household Furniture	175
Worms, Reptiles, Insects, Spiders	Country and Country Affairs	179
Fishes	Society and Government	180
Birds	War, Military Affairs	181
Beasts	Naval Affairs	185
Man	Divisions of Time	195
Human beings in relationship	Other useful Nouns, alphabetically ar- ranged	196
The Body and what relates to it	Verbs of frequent use, alphabetically arranged	293
Hurts and Diseases of the Body	Adjectives, Adverbs, &c., of frequent use	347
Persons employed in curing Diseases		
Medical Means		
The Mind and its Attributes		

PART III.

Short Sentences of common use...	400	Dialogue	423
----------------------------------	-----	-----------------	-----

PART IV.

Short Stories, in Persian and Nagari characters, with translation and grammatical analysis	467
--	-----

PART V.

Hindustani Composition, or facilities for translating English into Hindustani	510
---	-----

APPENDIX.

Forms of Letters and Notes, with verbal & translations	530	Military Words of Command, English and Hindustani, in Nagari and Roman characters	543
Grammatical Terms, with examples of their application	537	Corrections	563



AN INTRODUCTION

TO THE

HINDŪSTĀNĪ LANGUAGE.

PART I.

GRAMMAR.

CHAPTER I.

Alphabets, Orthographical Signs, and Pronunciation.

THE most common dialects of India, whether that of Hindustan proper, or that of the Dakhan, are often found written in the Persian or Arabic characters, especially by the Musalman population of the country; by Hindūs, however, the Devanāgarī (a word often contracted to Nāgarī), or characters allied to the Devanāgarī, are usually adopted: the alphabets and other orthographical signs, therefore, made use of in each of those two systems of writing claim the earliest attention of the learner; and, will in the first place be submitted to his notice.

which may be represented by *i*; and ' (پیش) *pēsh* or (ضم) *amm*, by *u*: so, in بَد *bad*; بَد *bid*; بُد *bud*.*

The long vowels and the diphthongs are formed by the adjunction of the infirm letters (ا و ي) to consonants uttered with the short vowels; yet, at the beginning of a word or syllable, each of these infirm letters may perform the office of a consonant; and, instead of writing ا ا (two *alifs*) at the commencement of a word, one of those letters with the sign ~ (مد) *madḍa*, is commonly adopted: so,

آب و یه اُوب اوب با بُوت بُوت جید جید جید
jaid jē†d jīd baut bō†t būt bā aub ō†b ūb yah wah āb

سا سی سی یای یی یی یی
yai yē† yī yā sai sē† sī sū

* These short vowels are but rarely marked by the natives in writing Hindustani; yet, for the guidance of European learners in pronunciation, they may with much convenience be frequently used; the most common of them; however, *fat'ha* or *zabar*, will be left generally unmarked in this work; and, must then be understood after a consonant, which is not final, nor marked with either of the other short vowels, or with *jazm*.

† For the sound here intended there is no discriminating mark in the Arabic orthography, because it is unknown in that language: and the *wā'ō* in such case termed *wāw-i maj'hūl* (unknown *wā'ō*) is left without any vowel accompanying the preceding consonant, which circumstance will sufficiently distinguish it from the *wā'ō* when following a vowel and taking another sound.

‡ The *yā-i maj'hūl* (unknown *yē*) is, for the like reason as the *wāw-i maj'hūl*, left without any vowel accompanying the foregoing consonant.

CHAPTER II.

words may be divided into Nouns substantive or Adjective, Pronouns, Verbs comprising participles, Prepositions, Adverbs, Conjunctions, and Interjections.

Nouns Substantive.

1. Nouns substantive may be, in gender, masculine or feminine; in number, singular or plural; and for case, are frequently liable to inflection or change in the termination.

2. The gender of nouns is sometimes to be determined from the nature of the beings to which words are applied; as *مرد* (*mard*) *man*, *عورت* (*aurat*) *woman*: in numerous instances, however, the distinction is conventional, and to be learned by practice in the language only; yet words terminating in *ا* (*a*), *آ* (*ā*),* *ان* (*ān*), are generally masculine, and those ending in *ی* (*ī*), *ین* (*īn*), *ت* (*t*), *ش* (*sh*), *ن* (*n*), will most commonly be found to be feminine.

a. As marked exceptions to the foregoing rule, may be noticed *پانی* (*pānī*) *water*, *گھی* (*ghī*) *clarified butter*, *دھی* (*dahī*) *curdled milk*, *جی* (*jī*) *life*, *موتی* (*motī*) *a pearl*, which are perhaps the only masculines, unless by nature, terminating in *ی* (*ī*); and, many words ending with *ت* (*t*), *ش* (*sh*), or *ن* (*n*) will occur in use as of the masculine gender.†

* Most of the pure Sanskrit and Arabic nouns ending in *آ* (*ā*) are feminine, as well as some of the latter tongue terminating in *ا* (*a*). Arabic verbal nouns of the form *تفعیل* (*taf'īl*) are said to be all feminine in the D-khni of Madras; and, in Urdū or proper Hindustani, to exhibit but one exception, *تعویذ* (*ta'wīz*) *an amulet*, which in this dialect is masculine.

† Some words are naturally of both genders; such as, *آدمی* (*ādmi*) and *مأنس* (*mānus*) *a human being*, *اسامی* (*asāmī*) *a client*; whilst,

3. To form feminine nouns from masculines, such of the latter description as end in *ا* (*a*), *آ* (*ā*), or *یا* (*yā*), usually convert those finals to *ی* (*ī*); such as end in *ان* (*ān*), or *یان* (*yān*), to *ین* (*īn*); and such as end in *ی* (*ī*) to *ن* (*an* or *in*): so *شہزادی* (*shahzādī*) a princess, from *شہزادہ* (*shahzāda*) a prince; *گھوڑی* (*ghōṛī*) a mare, from *گھوڑا* (*ghōṛā*) a horse; *پرانی* (*parānī*), from *پرانا* (*parāyā*) foreign; *ساتویں* (*sātwin*), from *ساتواں* (*sātwān*) seventh; *دھوبی* (*dhōbī*) a washerwoman, from *دھوبہ* (*dhōbī*) a washerman.

a. Masculines, ending in other letters, may either assume certain of the above-mentioned feminine terminations, or take *نی* (*nī*), *انی* (*ānī*), *ین* (*yan*), or *این* (*āyan*); so *ہرنی* (*harnī*) a doe, from *ہرن* (*haran*) a deer; *نایکا* (*nāyakā*) the female of *نایک* (*nāyak*) a leader; *مورنی* (*mōrnī*) a peahen, from *مور* (*mōr*) a peacock; *میہترانی* (*mihtarānī*), from *میہتر* (*mihtar*) a sweeper; *بنیاین* (*banyāyan*), the wife of a *بنیاء* (*banyā*) shopkeeper.

4. To form the nominative plural, masculine nouns ending in *ا* (*a*) or *آ* (*ā*) change the termination to *ی* (*ē*); as *پیالی* (*piyālē*) cups, from *پیالہ* (*piyālā*); *بیٹی* (*bēṭī*) sons, from *بیٹا* (*bēṭā*): other terminations remain unaltered; as *مرد* (*mard*) a man or men; *چور* (*chōr*) a thief or thieves.*

a. Certain nouns substantive masculine, as well as adjectives, though ending in *آ* (*ā*) remain unchanged in the nominative plural; such as, *خُدا* (*khudā*) God, *اُمرا* (*umarā*) nobles or a nobleman,

others, like *فکر* (*fīkr*) care, *جان* (*jān*) life, may be used indifferently as in masculines or feminines. On the subject of gender, indeed, considerable difference will be found to exist between the Hindustani and Dakhni; and, even speakers or writers of the same dialect are sometimes at variance.

* In Dakhni, however, *اُن* (*ān*) is subjoined to such nouns; so, *مرداں* (*mardān*) men, *چوراں* (*chōrān*) thieves.

ملا (mullā) a doctor, راجا (rājā) a prince, لالا (lālā) master, بابا (bābā) or پتا (pitā) father, سودا (saudā) melancholy, دانا (dānā) wise, داتا (dātā), liberal, پیدا (paidā) produced, and various others.*

b. Feminine nouns ending in ی (ī) assume ان (ān) for the nominative plural, as those of all other terminations take ین (ēn);† so, بیٹی (bēṭiyān) daughters, from بیٹی (bēṭī); کتابیں (kitābēn) books, from کتاب (kitāb).

c. Persian nouns may form their plurals in ان (ān) ات (āt) ها (hā) or جات (jāt), or by changing a singular s (a) to گان (gān); as, ساقیان (sākiyān) cupbearers, from ساقی (sāki); سالها (sālḥā) years, from سال (sāl); نوازشات (nawāzishāt) favours, from نوازش (nawā-zish). Arabic plurals, too, of various forms may occur; عناصر (ānāṣir) from عنصر (ʿunṣur), اخبار (akḥbār) from خبر (kḥabar), امرا (umarā) from امیر (amīr).

5. Cases of nouns, excepting the nominative, are formed in this language by the means of small words, generally placed after the nouns, whence the term postposition is conveniently applied by Europeans to these words; and, such masculine nouns as have for their final in the nominative singular s (a) or ا (ā) mostly change it to ی (ē) in the other cases of that number; so, دروازی کو (darwāzē kō) to the door, from دروازہ (darwāza), لڑکی کا (laṛkē kā) of the boy, from لڑکا (laṛkā), گھوڑی پر (ghōṛē par) on the horse, from گھوڑا (ghōṛā).

* In the Dakhan, ون (ōn) is usually added to nouns ending in ا (ā) unchangeable, to form the nominative plural; so, خداون (khudā'ōn) gods.

† In Dakhni, ون (ōn) or more rarely وان (wān) is added to feminine nouns whose singular final is ا (ā) to form the plural, whilst other feminines assume ان (ān) or sometimes change ی (ī) to یان (yān); so, ماون (mā'ōn) or ماوان (māwān) mothers, from ما (mā), ندیان naddī'ān (or naddyān) rivers, from ندی (naddī).

Of these postpositions, *ka* alone is liable to change, as above noted, to agree with the noun to which it has reference; and, most commonly this noun follows immediately the postposition: thus, before a masculine nominative singular, *ka* is used; as, *سوداگر کا بیٹا* (*saudāgar kā bēṭā*) *the merchant's son*: before a masculine singular acted upon by another postposition, or before a masculine plural in every case, *kī* (*kē*); as, *راجا کی ہاتھی پر* (*rājā kē hāthī par*) *on the prince's elephant*; *رانی کی گھوڑی* (*rānī kē ghoṛē*) *the princess's horses*; *لڑکوں کی ہاتھوں سے* (*larḳōn kē hāthōn sē*) *from the hands of the boys*: and before a feminine noun in every case of each number, *kī* (*kī*); as *گنوار کی مرغیان* (*ganwār kī murghiyān*) *the servant's turban*; *گنوار کی مرغیان* (*ganwār kī murghiyān*) *the peasant's hens*. The rest of the postpositions remain unchanged; as *کوتی کو* (*kuttē kō*) or *کوتی کی* (*kuttē kī*) *to the dog or the dog*; *بندر سے* (*bandar sē*) *by the monkey*; *میز پر* (*mēz par*) *on the table*; *اُس عرصی میں* (*us ārṣē mēn*) *in that space of time*.*

a. Many other words, moreover, are adapted to the like postpositive use; and, as some of them generally take *kī* (*kē*), whilst others require *kī* (*kī*) before them, they have been termed compound postpositions; so, in *بادشاہ کی پاس* (*bādshāh kē pās*) *near the king*; *در کی اوپر* (*dar kē ūpar*) *at the door*; *وزیر کی واسطی* (*wazīr kē wāṣṭī*) *for the vizir*; *دوست کی لپی* (*dost kē lī*) *before the horse*; *آگي* (*ghoṛē kē āgē*) *for the sake of the friend*; *گھر کی پیچھی* (*ghar kē pīchhī*) *behind the house*; *مسجد کی طرف* (*masjid kī ṭaraf*) *towards the mosque*; *سیاہی کی طرح* (*sipāhī kī ṭarāḥ*) *in the manner of a soldier*: yet *kī* (*kē*) is sometimes omitted; as, *در اوپر* (*dar ūpar*),

* *تک* (*tak*, or dakh. *تگت tag*), *قلک* (*talak*, or dakh. *تلگت talag*), *لگت* (*lag*), *توڑی* (*toṛī*) *to, up to, near*, are also much used as simple postpositive words; so *گھر تک* (*ghar tak*) *up to the house*.

گهڙي پاس (*ghōṛē pās*) : occasionally, moreover, words of this description may precede the noun or pronoun ; as, نڙديک اُنکي (*nazdīk us-kē*) *near him* : and two or more of the simple postpositions may occur together ; as, گهر مین سي (*ghar mēn sē*) *from within the house*. It may be noticed, too, that with pronouns, such words require an inflected masculine or a feminine genitive ; so, ميري پاس (*mērē pās*) *near me*, تيري طرف (*tērī taraf*) *towards thee*.

7. The vocative may be the same in form as the nominative ; or, it may be denoted by some one of the signs اَي (*ai*), اِي (*ē*), هِي (*hē*), اَو (*o*), اَجِي (*ajī*), اَبِي (*abē*), يَا (*yā*), or اَرِي (*arē*) before the noun singular, inflected if capable of inflection ; but the usual termination in the plural is و (*o*) ; and, to a plural with this termination one of the signs above-mentioned may be prefixed. The vocative may likewise be expressed by هَوَت (*hōt*), رِي (*rē*), or بِي (*bē*) after the noun ; but, اَرِي (*arē*) is changed to اَرِي (*arī*), as رِي (*rē*) is to رِي (*rī*) if applied to a feminine : the interjectional words, moreover, اَرِي or اَرِي, and رِي or رِي, are generally used in a disrespectful or contemptuous sense, and بِي as well as اَبِي is perhaps always so applied. So, بِيٹا (*bēṭā*), or اَو لڙکي (*ō laṛkē*) *O son !* اَي مَرَد (*ai bēṭē*) *O man !* اَرِي رَمچيرا (*arē ramchērā*) *O boy !* اَرِي رَنڊِي (*arī randī*) *O woman !* يارو (*yārō*) or اَي يارو (*ai yārō*) *O friends !*

8. With Persian and Arabic words, the construction and prepositions peculiar to those languages are frequently adopted. Thus, to shew the connexion between two substantives, or between a substantive and its following adjective, the Persian *izāfat* may be used ; and it is denoted, if actually written, after a consonant by ز (*zēr* or *kasr*), after ه (*hē*) silent, or after ي (*yē*) by ه (*hamza*), and after ا (*alif*) or و (*wā'o*) by ي (*yē*) : so, مُشِيرِ خَاصِ شاه (*mushīr-i khāṣṣ-i shāh*) *privy counsellor of the king* ; بَنده خدا (*banda-i khudā*) *servant of God* ; هَواي خوب (*hawā-e khūb*) *good air* ; اَنائي راه (*aṣṇā-e rāh*) *midst of*

the way. And, when two Arabic substantives come together, or a substantive is followed by its adjective in the Arabic construction, the latter of the two words has the article ال (*al*) prefixed, and they become united in pronunciation, the sign *waṣl* being occasionally used in writing; so, طَالِبُ الْعِلْمِ (*tālibu-l-ilm*) a seeker of knowledge, a student; لِلَّهِ الرَّحْمَانِ (*lillāhi-r-raḥmān*) to the merciful God.

9. Declension, according to the preceding remarks, may now be formally exemplified; as, with a masculine noun substantive ending in *s* (*hē*) silent, thus—

Singular.		Plural.
N. بَنْدَا (<i>banda</i>) a slave.		N. بَنْدِي (<i>bandē</i>) slaves.
G. بَنْدِي كَا كِي كِي of a slave.		G. بَنْدُون كَا كِي كِي of slaves.
D. بَنْدِي كُو to a slave.		D. بَنْدُون كُو to slaves.
Ac. بَنْدِي كُو a slave.		Ac. بَنْدُون كُو slaves.
V. اَي بَنْدِي O slave!		V. بَنْدُو اَي or بَنْدُو O slaves!
Ab. بَنْدِي سِي from a slave.		Ab. بَنْدُون سِي from slaves.

Or, as with a masculine noun ending in ا (*ā*) liable to inflection, thus—

Singular.		Plural.
N. گھوڑَا (<i>ghōṛā</i>) a horse.		N. گھوڑِي (<i>ghōṛē</i>) horses.
G. گھوڑِي كَا كِي كِي of a horse.		G. گھوڑُون كَا كِي كِي of horses.
D. گھوڑِي كُو to a horse.		D. گھوڑُون كُو to horses.
Ac. گھوڑِي كُو a horse.		Ac. گھوڑُون كُو horses.
V. اَي گھوڑِي or گھوڑَا O horse!		V. گھوڑُو اَي or گھوڑُو O horses!
Ab. گھوڑِي سِي from a horse.		Ab. گھوڑُون سِي from horses.

And nouns ending in ان (*ān*), the last letter being the obscure nasal, change that termination to ين (*ēn*) in the inflection of the singular as well as in the nominative plural; so پانچوين (*pānchwēn*), from پانچوان (*pānchwān*), fifth; or, sometimes, to ي (*ē*), as بنِي (*baniyē*),

from بنیان (*baniyān*), a trader ; and they may convert it to ون (*on*), and و (*o*) if used, in the oblique cases and vocative of the plural.

Or, as with a masculine noun ending in ا (*ā*), not liable to inflection, thus—

Singular.		Plural.	
N	*راجا (<i>rājā</i>) a prince.	N.	*راجا (<i>rājā</i>) princes.
G.	راجا کا کی کی of a prince.	G.	راجاؤں کا کی کی of princes.
D.	راجا کو to a prince.	D.	راجاؤں کو to princes.
Ac.	راجا کو a prince.	Ac.	راجاؤں کو princes.
V.	ای راجا or راجا O prince !	V.	ای راجاؤ or راجاؤ O princes !
Ab.	راجا سے from a prince.	Ab.	راجاؤں سے from princes.

And, according to this example, are declined all masculine nouns ending in a consonant, or in any vowel not liable to inflection ; as, گھر (*ghar*) a house, گھر کا of a house, گھر houses, گھروں of houses ; آدمی (*ādmī*) man, آدمی کا of man, &c.

Or, as with a feminine noun terminating in ی (*ī*), thus—

Singular.		Plural.	
N.	گھوڑی (<i>ghōṛī</i>) a mare.	N.	گھوڑیاں (<i>ghōṛiyān</i>) mares.
G.	گھوڑی کا کی کی of a mare.	G.	گھوڑیوں کا کی کی of mares.
D.	گھوڑی کو to a mare.	D.	گھوڑیوں کو to mares.
Ac.	گھوڑی کو a mare.	Ac.	گھوڑیوں کو mares.
V.	ای گھوڑی O mare !	V.	ای گھوڑیو O mares !
Ab.	گھوڑی سے from a mare.	Ab.	گھوڑیوں سے from mares.

Or, as with a feminine noun having any other termination than ی (*ī*), thus—

* This particular word has been met with inflected like گھوڑا preceding, though this is very uncommon.

Singular.	Plural.
N. بات (bāt) <i>a word, an affair.</i>	N. باتین (bātēn) <i>words.</i>
G. بات کا کی کی <i>of a word.</i>	G. باتوں کا کی کی <i>of words.</i>
D. بات کو <i>to a word.</i>	D. باتوں کو <i>to words.</i>
Ac. بات کو <i>a word.</i>	Ac. باتوں کو <i>words.</i>
V. آی بات <i>O word !</i>	V. باتو or آی باتو <i>O words !</i>
Ab. بات سی <i>from a word.</i>	Ab. باتوں سی <i>from words.</i>

And a dissyllabic noun, which drops the short vowel of the second syllable before affixes beginning with a vowel, as explained at paragraph 5. b., might be exemplified in the feminine جگہ (*jagah*) *a place*, which becomes in the plural جگہیں (*jag'hēn*) *places*, جگہوں (*jag'hōn kū*) *of places*, &c.

10. The affix ون (*ōn*), or و (*ō*), is often taken, in an emphatic as well as plural sense, by numerals, whether cardinals or aggregate, whether in the nominative or in some other case ; so, دونوں (*dōnōn*) or دونو (*dōnō*), *all two, the two, both* ; تینوں (*tīnōn*) *all three*, لاکھوں شہر (*lākhōn shāhr*) *hundreds of thousands of cities*. And, the nouns of time, برس (*baras*) *a year*, مہینا (*mahīnā*) *a month*, دن (*din*) *a day*, پہر (*pahar*) *a watch*, not unfrequently, and for the like purpose, assume the adjunct ون (*ōn*) ; as, برسوں گُذری (*bursōn guzre*) *years (many) have elapsed* ; مہینوں سی (*mahīnōn sē*) *for (many) months, or months ago*.

11. Adjectives are generally liable to the same changes in their finals for gender, number, and case, as substantives : in the plural, too, they may assume the same adjuncts, with the exception of ین (*ēn*) ; yet when followed immediately by nouns in this number, the plural signs ان (*ān*), or ون (*ōn*) are usually, though not always, omitted, the substantives for the most part alone retaining them, as may be exemplified in چھوٹا لڑکا (*chhotā larḳā*) *a little boy*, thus—

Singular.	Plural.
N. چھوٽا لڙڪا	N. چھوٽي لڙڪي
G. چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G. چھوٽي لڙڪون کا کي کي
D. چھوٽي لڙڪي کو	D. چھوٽي لڙڪون کو
Ac. چھوٽي لڙڪي کو	Ac. چھوٽي لڙڪون کو
V. آي چھوٽي لڙڪي	V. آي چھوٽي لڙڪو
Ab. چھوٽي لڙڪي سي	Ab. چھوٽي لڙڪون سي

Or, in چھوٽي لڙڪي (*chhōṭī larḥī*) a little girl, as—

Singular.	Plural.
N. چھوٽي لڙڪي	N. چھوٽي لڙڪيان
G. چھوٽي لڙڪي کا کي کي	G. چھوٽي لڙڪيون کا کي کي
D. چھوٽي لڙڪي کو	D. چھوٽي لڙڪيون کو
Ac. چھوٽي لڙڪي کو	Ac. چھوٽي لڙڪيون کو
V. هي چھوٽي لڙڪي	V. آي چھوٽي لڙڪيو
Ab. چھوٽي لڙڪي سي	Ab. چھوٽي لڙڪيون سي

The adjective, however, may occasionally stand alone, as when used substantively, or it may follow its substantive, in either of which cases it requires in the plural the affixes ان (*ān*) or ون (*ōn*).

12. The ordinals of numbers are declined and used as adjectives, though they seem hardly capable, like the latter, of following the substantives to which they relate ; so چوٿي بار (*chauthī-bār*) *fourth time*, تيسري دروازي پر (*tisrē darwāze par*) *at the third door*, پنجواں بیٹا (*pānchwān bēṭā*) *fifth son*, چھوٿين بيٽي سي (*chhauṭwēn bēṭe sē*) *from the sixth son*.

13. The comparative and superlative degrees of adjectives are denoted by means of postpositions and adverbs, or occasionally by reduplication : thus, for the comparative may be used سي *from, than*,

among, مین سی from among, کا of, after the noun to which comparison is made, as well as زیادہ (ziyāda) or اور (aur) more, بڑا great, تھوڑا (thoṛā) or ذرہ (zarra) a little, &c. before the adjective; so, لوہا تانبے سی بہاری ہی (lohā tāmbe* se bhārī hai) iron from copper heavy is: for the superlative, such adverbs as بہت (bahut) much, نہایت (nihāyat) or نیٹ (nipat) or اتنی (atī) extremely, حد (hadd) for از حد (az hadd) beyond bounds, excessively, بسا (basā) most, very, بڑا (baṛā) great, before the adjective; or, the expression سب سی (sab sē) or کا سب (sab kā) of all, as well as a reduplication; so بہت اونچا (bahūt ūnchā) very high; نیٹ ہوشیار (nipat hoshyār) extremely prudent; سب کا بڑا (sab kā baṛā) very bad place; نہایت بُری جگہ (nihāyat burī jagah) very bad place; سب سی بڑا (sab sē baṛā) or سب سی بڑا (sab sē baṛā) greatest; اچھا اچھا (achchhā achchhā) very good, best.

a. With Persian adjectives, تر (tar) is at times suffixed for the comparative, as ترین (tarīn) is for the superlative; so خوبتر (khūb-tar) handsomer, خوبترین (khūbtarīn) handsomest, from خوب (khūb): and, Arabic forms, like اظلم (aẓlam) more unjust, ظلام (ẓallām) most unjust, from ظلم (ẓulm) injustice, may occur, though but rarely.

14. The adjunct of similitude, سا (sā), سی (sē), سی (sī) like,† varying in its termination to agree with the noun to which it has reference, is much used after other adjectives, as well as after substantives and pronouns. To adjectives, which like it must be made to accord in gender, number, and case with the governing noun, it seems often to convey but little, if any, additional meaning, though in many instances it corresponds to the English useful affix, —ish, and in others it imports a degree of intensity to the expression; so کہتا سا آنب

* Observe that ن before ب or پ is pronounced as m.

† ساریکا (sarekā), of similar import, sometimes occurs; and in Dakhani, ساریکا (sarikā) like, is extremely common in use.

(*khaṭṭā sā āmb*) a sour or sourish mango ; جھوٹی سی کیلی (*chhōṭī sē kēṭe*) little plantains ; کڑوی سی دوا (*kaṛvī sī dawā*) bitter physic ; بہت سا پانی (*bahut sā pānī*) much or very much water.

a. Before this adjunct, substantives or pronouns become inflected, and its meaning is fully intended ; so, باگھ سا مرد (*bāgh sā mard*) a tiger-like man ; لڑکی سی لڑکی (*laṛkī sī laṛkī*) a boy-like girl, مُجھ سی (*mujh sī achchhī laṛkī*) a good girl like me : ایسا (*aisā*) for اس سا (*is-sā*) like this ; ویسا (*waisā*) for اُس سا (*us-sā*) like that ; and, upon the same principle, کیسا (*kaisā*) what-like ? جیسا (*jaisā*) which-like ? تیسا (*taisā*) that-like. Sometimes, however, it is subjoined to pronominals in their uninflected form, when it has a discriminative meaning ; as کونسا (*kaun-sā*) which ? what ? what sort of ? جوُنسا (*jaun-sā*) whichever, تونسا (*taun-sā*) that, کوئی سا (*kō'ī-sā*) some one, certain person.

CHAPTER III.

PRONOUNS.

15. Pronouns, in Hindustani, may be personal, demonstrative, common or reflective, interrogative, relative, correlative, or indefinite. Generally they are the same for feminine as for masculine ; yet, the interrogative and indefinite exhibit each two forms, and each of these forms is, in great part, appropriated to a distinct gender. In the changes for case and number, pronouns differ essentially from nouns ; as —

First Person.

Singular.	Plural.
N. میں (maīn) I.	N. ہم (ham) we.
G. { میرا (mērā), میری (mēre), میری (mēri), of me, mine.	G. { ہمارا (hamārā), ہماری (hamā- rē), ہماری (hamārī) of us, our.
D. { مجھ کو (mujh kō), or مجھے (mujhē)	D. { ہم کو (ham kō), or ہمیں (hamēn)
Ac. { (mujhē), to me, me.	Ac. { (hamēn) to us, us.
Ab. مجھ سے (mujh sē) from me.	Ab. ہم سے (ham sē) from us.

Second Person.

Singular.	Plural.
N. تُو (tū), or تَیں (tain) thou.	N. تُمْ (tum) ye or you.
G. { تیرا (tērā), تیری (tērē), تیری (tēri) of thee, thine.	G. { تمہارا (tumhārā), تمہاری (tum- hārē), تمہاری (tumhārī), of you, your.
D. { تجھ کو (tujh kō), or تجھے (tujhē)	D. { تُمْ کو (tum kō), or تُمہیں (tum- hēn) to thee, thee.
Ac. { (tujhē) to thee, thee.	Ac. { (tumhārī) to you, you.
V. اے تُو (ai tū) O thou !	V. اے تُمْ (ai tum) O you ;
Ab. تجھ سے (tujh sē) from thee.	Ab. تُمْ سے (tum sē) from you.

Third Person.

Singular.	Plural.
N. وہ (wuh) he, she, it.	N. وہی (wē) they.
G. { اُس کا (us kā), اُس کی (us kē), or اُس کی (uskī) of him, her, it.	G. { اُن کا (un kā), اُن کی (un kē) or اُن کی (un kī) of them, their.
D. { اُس کو (us kō) or اُسے (usē) to him.	D. { اُن کو (un kō), or اُنہیں (un- hēn) to them, them.
Ac. اُس کو (us ko), or اُسے (usē) him.	Ac. { (unhēn) to them, them.
Ab. اُس سے (us sē) from him, &c.	Ab. اُن سے (un sē) from them.

And the same word is declined in like manner when used for the remote demonstrative, *وہ* (*that*), in contradistinction to which is the proximate demonstrative, *یہ* (*yih*) *this*, declined as follows—

Singular.	Plural.
N. <i>یہ</i> (<i>yih</i>) <i>this, it.</i>	N. <i>یہ</i> (<i>yē</i>) <i>these.</i>
G. <i>اس کا</i> (<i>is kā</i>), <i>اس کی</i> (<i>is kē</i>), or <i>اس کی</i> (<i>is kī</i>) <i>of this.</i>	G. <i>ان کا</i> (<i>in kā</i>) <i>ان کی</i> (<i>in kē</i>) or <i>ان کی</i> (<i>in kī</i>) <i>of these.</i>
D. <i>اس کو</i> (<i>is kō</i>), or <i>اسی</i> (<i>isē</i>),	D. <i>ان کو</i> (<i>in kō</i>) or <i>انہیں</i> (<i>inhēn</i>)
Ac. <i>to this, this.</i>	Ac. <i>to these, these.</i>
Ab. <i>اس سے</i> (<i>is sē</i>) <i>from this.</i>	Ab. <i>ان سے</i> (<i>in sē</i>) <i>from these.</i>

COMMON OR REFLECTIVE PRONOUN.

Singular and Plural.

N. *آپ* (*āp*) *self, myself, thyself, himself, ourselves, &c.*

G. *آپ کا* (*āp kā*) *آپ کی* (*āp kē*) or *اپنا* (*apnā*) *اپنی* (*apnē*) *of myself, &c., my own, &c.*

D. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *to myself, &c.*

Ac. *آپ کو* (*āp kō*) or *اپنی کو* (*apnē kō*) *myself, &c.*

Ab. *آپ سے* (*āp sē*) or *اپنی سے* (*apnē sē*) *from myself, &c.*

This pronoun is applicable to each of the three persons, according to the nominative, expressed or understood, with the verb in the same sentence : *آپس* (*āpas*), moreover, is frequently adopted before post-positions, especially in a plural sense ; *آپس میں* (*āpas mēn*) *among themselves.*

INTERROGATIVE PRONOUN.

This is of two forms, the one *کون* (*kaun*) being generally applied, whether absolutely or adjectively, to persons, as the other *کیا* (*kyā*) is to actions or things ; yet, *کس* (*kis*) the inflection of *کون* may occasionally be applied to things ; and, *کیا* in the uninflected state only

seems fitted to precede, as an adjective, the names of inanimate objects: so, *تُم کون* (*tum kaun hō*) *you who are?* *کیا چاہتی ہو* (*kyā chāhṭē hō*) *what desiring are you?* *کس چیز کو* (*kis chīz kō*) *to which (or what) thing?* *کیا کرنا* (*kyā karnā*) *what (is) to do?* *کیا چیز* (*kyā chīz*) *what thing?*

Singular.	Plural.
N. <i>کون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>	N. <i>کون</i> (<i>kaun</i>) <i>who? which? what?</i>
G. <i>کس کی</i> (<i>kis kī</i>) <i>of whom? whose?</i>	G. <i>کُن کی</i> (<i>kin kī</i>) <i>of whom? whose?</i>
D. <i>کس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کسی</i> (<i>kisē</i>) <i>to whom?</i>	D. <i>کُن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>to whom?</i>
Ac. <i>کس کو</i> (<i>kis kō</i>) or <i>کسی</i> (<i>kisē</i>) <i>whom?</i>	Ac. <i>کُن کو</i> (<i>kin kō</i>) or <i>کنہیں</i> (<i>kinhēn</i>) <i>whom?</i>
Ab. <i>کس سی</i> (<i>kis sē</i>) <i>from whom, &c.</i>	Ab. <i>کُن سی</i> (<i>kin sē</i>) <i>from whom, &c.</i>

Singular and Plural.

- N. and Ac. *کیا* (*kyā*) *what?*
 G. *کاهی کی* (*kāhē kī*) *of what?*
 D. *کاهی کو* (*kāhē kō*) *to or for what?*
 Ab. *کاهی سی* (*kāhē sē*) *from what?*

RELATIVE PRONOUN.

Singular.	Plural.
N. <i>جو</i> (<i>jō</i>)* or <i>جون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>	N. <i>جو</i> (<i>jō</i>) or <i>جون</i> (<i>jaun</i>) <i>who, which, what.</i>

* In an indefinite sense, this pronoun may be repeated; as, *جو جو* (*jō jō*) *whoever, whatever*; *جس جس کا* (*jis jis kā*) *of whichever*; and, it is very frequently compounded with the indefinite pronoun; as, *جو کوئی* (*jō kōī*) *whoever*; *جس کسی کا* (*jis kisī kā*) *of whomever*; *جو کچھ* (*jō kuchh*) *whatever*; *جس کو کو* (*jis kisū kō*) *to whatever*.

Singular.	Plural.
G. { جس کي (jis kē) جس کا (jis kā) { جس کي (jiskī) of whom, &c.	G. { جن کي (jinkē) جن کا (jinkā) { جن کي (jin kī) of whom, &c.
D. جس کو (jis kō) or جسي (jisē) to whom.	D. جن کو (jin kō) or جنہیں (jin- hēn), to whom, &c.
Ac. جس کو (jis kō) or جسي (jisē) whom.	Ac. جن کو (jin kō) or جنہیں (jin- hēn), whom, &c.
Ab. جس سي (jissē) from whom, &c.	Ab. جن سي (jin sē) from whom, &c.

CORRELATIVE.

Singular.	Plural.
N. سو (sō) or تون (taun) that, he, &c.	N. سو (sō) or تون (taun) those, they.
G. { تس کي (tis kē) تس کا (tis kā) { تس کي (tis kī) of that, &c.	G. { تن کي (tin kē) تن کا (tin kā) { تن کي (tin kī) of those, &c.
D. تس کو (tis kō) or تسي (tisē) to that.	D. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin- hēn), to those, &c.
Ac. تس کو (tis kō) or تسي (tisē) that.	Ac. تن کو (tin kō) or تنہیں (tin- hēn), those, &c.
Ab. تس سي (tis sē) from that, &c.	Ab. تن سي (tin sē) from them, &c.

INDEFINITE PRONOUN.

This is of two forms ; the one کوئی (kō'ī) being more commonly applied to persons, as the other کچھ (kuchh) is to things : and, for number, each form admits of no change ; thus—

N. کوئی (kō'ī) a, an, any, some.	N. کچھ (kuchh) some, a little, a few.
G. { کسی کي (kisī kē) کسی کا (kisī kā) { کسی کي (kisī kī) of any, some, &c.	G. { کسوی کي (kisū kē) کسو کا (kisū kā) { کسو کي (kisū kī) of some, &c.

D. کسی کو (kīsī kō) to any, some, &c.	D. کُسو کو (kisū kō) to some, &c.
Ac. کسی کو (kīsī kō) any, some, &c.	Ac. کُسو کو (kisū kō) some, &c.
Ab. کسی سی (kīsī sē) from any, &c.	Ab. کُسو سی (kisū sē) from some.

16. In pronouns, the genitive terminations نا (nā) and را (rā) admit of inflection, like کا (kā), so as to agree with the nouns to which they relate; thus, میری گھوڑی پر (mērī ghōṛī par) my horse on; تیری گھوڑی (tērī ghōṛī) thy mare; اپنی دوست کی واسطی (apnī dōst kī wāṣṭī) on account of his friend. When, however, any word intervenes between the pronoun and postposition, مجھے and تجھے as well as تم and ہم are then used with the genitive of the succeeding word; as مجھے غریب کا (mujh gharīb kā) of poor me. کون and کوئی and کچھ too, when separated from any postposition, may remain uninflected; as, کون صاحب کا آدمی ہے (kaun ṣāhib kī ādmī hai) what gentleman's servant is it? کوئی دن چلا جاؤنگا (kōī din kō chalā jāūngā) I shall depart on some day; کچھ چیز میں (kuchh chīz mēn) in something. To ہم تم ان کن جن تن (ham tū an kin jin tin) the plural sign ون (ōn) may still be subjoined, provided that no noun having the like termination immediately follows; the finals of تن جن کن ان تم moreover may be aspirated, when used with, or without, the affix ہ (ōn)*; so, ہم کو (ham kō) or ہمون کو (hamōn kō) to us; تم سی (tū sī) or تمہوں سی (tumhōn sē) from you; ان لوگوں میں (un or unh lōgōn mēn) among those people. And, by the poets, مجھے and تجھے are frequently adopted in a posses-

* The word سب (sab) all, becomes on the same principle سبہوں (sabhōn) for the inflection of the plural.

sive sense, instead of the regular genitives; as, **مُجھ دِل** (*mujh dil*) *my heart*, **تُجھ عشق** (*tujh ʾishk*) *thy love*.

CHAPTER IV.

VERB.

17. Verbs denote the motion or action intended in a sentence, and admit of two principal divisions; verb intransitive and verb transitive; the latter of these, moreover, may be subdivided into active and passive.

18. The most simple form of the verb, and which may be termed the root, is the imperative in the second person singular: this form, also, serves frequently as a verbal noun; so, **مار** (*mār*) *beat* or *a beating*; **بول** (*bol*) *speak* or *speech*; **چاہ** (*chāh*) *desire* (*thou*) or *the desire*.

19. The infinitive requires the addition of **نا** (*nā*) to the root; and before postpositions, when the infinitive often comes into use as a gerund or verbal noun, this **نا** is changed to **نی** (*nī*); so, from **مار** *beat*, comes **مارنا** *to beat* or *a beating*; from **بول** *speak*, **پی** (*pī*) *drink*, **بولنی پر** (*bolnē par*) *on speaking* or *about to speak*, **پیننی کو** (*pīnē kō*) *for drinking*: the same inflection also takes place when the infinitive is in construction with certain verbs; as, **کہنی لگا** (*kahnē lagā*) *he was applied to saying* or *he began to say*. This termination, moreover, may be changed to **نی** (*nī*) **نین** (*nīn*) or **نیان** (*nīyān*) when a feminine noun, singular or plural, is the object of the verb; so, **ایک زبان بولنی** (*ēk zabān bolnē*) *to speak a language*.

20. The past participle is obtained by subjoining to the root, **ا** (*ā*) **ی** (*ī*) **ین** (*īn*) or **یان** (*īyān*) according to the gender and

number of the governing noun ; so, for a masculine noun in the singular بولا (*bōlā*) and in the plural بولي (*bōlē*) ; for a feminine noun in the singular بولي (*bōlī*) and in the plural بولين (*bōlīn*) or بوليان (*bōliyān*) spoken, from بول.

a. If the root, however, ends in ا (*ā*) or و (*ō*) the letter ي becomes inserted before a subsequent ا (*ā*) ; but, it may be either assumed or omitted when followed by an affix consisting of, or beginning with, ي : so, from لا (*lā*) bring, come لایا (*lāyā*), لایي (*lāyē*) or لایي (*lāyē*), لایي (*lāyē*) or لایي (*lāyē*), &c. brought ; from بو (*bō*) sow, بویا (*bōyā*), بويي (*bōyē*) or بويي (*bōyē*), بويي (*bōyē*) or بويي (*bōyē*), &c. sown. And, when to roots ending in ي, an affix consisting of, or beginning with ري (*ī*) would regularly follow, to form the feminine of this participle, one of the long vowels is usually dropped ; so, دي (*dī*), دين (*dīn*) or ديان (*diyān*), from دیا (*diyā*) given ; لين (*līn*) or لیان (*liyān*), from لیا (*liyā*) taken ; کين (*kīn*) or کیان (*kiyān*), from کیا (*kiyā*) made.

b. Roots consisting of more than one syllable, having any short vowel in the penultimate and *fat'ha* (a) followed immediately by a consonant in the final syllable, drop the latter vowel before all affixes beginning with a vowel ; hence, گذرا (*guzrā*) from گذر (*guzar*) pass ; سمجھا (*samjha*) from سمجھ (*samajh*) understand.

c. The few anomalies are گيا (*gayā*) gone, from جا (*jā*) ; کیا (*kiyā*) done, made, from کر (*kar*) ; هوا (*hū'ā*) been, become, from هو (*hō*) ; *موا (*mū'ā*) dead, from مر (*mar*) ; دیا (*diyā*) given, from دي (*dē*) ; and, لیا (*liyā*) taken, from لي (*lī*).

* The regular forms, however, sometimes occur ; but, more especially, جيا (*jāyā*) and مرا (*marā*), when used with کرنا (*karnā*) to form a species of compound ; and کرا (*karā*) under other circumstances, though but very rarely.

d. When used adjectively or substantively, this participle is often followed by هُوَا (hū'ā) *been, become*; as لَكْهََا هُوَا كَاغْذ (likhā hū'ā kaghaz) *the become written, or the written, paper*; كَاثَا هُوَا (kāṭā hū'ā) *the cut*.

21. The present participle is had by affixing to the root, تَا (tā) تِي (tē) (tī) تَيْن (tīn) or تِيَان (tiyān), agreeable to the gender and number of the governing noun; so, from چَا (chāh) *wish, come* چَاهْتَا (chāhtā) *he wishing*, چَاهْتِي (chāhtī) *she wishing*, چَاهْتِيَان (chāhtīyān) *they (females) wishing*: and, to adapt it for use as an adjective or even substantive, هُوَا *become* is frequently subjoined, like as to the past; so, مَارْتَا هُوَا (mārtā hū'ā) *striking, the person striking*.

22. The past conjunctive participle may be the same in form as the root of the verb, or it may be formed by subjoining to the root, ي (ē)* كَهْكِ (kē) كَر (kar) كَرْكِ (karkē) or كَرْكَر (karkar); so, كَه (kah) or كَهْكِ (kahkē) or كَهْكَر (kahkar), &c., *having said*: and, from آ (ā) *come*, آَن (ān) or آَنْكَن (ānikē), as well as the regular آ or آَكِي, &c., *having come*.

23. The past indefinite tense is the same in form as the simple past participle, explained at paragraph 20; so, عَمِين بُولَا (main bōlā) *I (a male) spoke*, وَه بُولِي (wuh bōlī) *she spoke*, هَم بُولِين (ham bōlīn) *we (females) spoke*, اُس نِي مَارَا (us nē mārā) *he or she struck*, اُن نِي مَارَا (un nē mārā) *they (males or females) struck*.

With this affix, verbs become generally the same as for the inflected past participle masculine singular; so, هُوِي (hū'ē) from هُو (ho), كِيِي (kiyē) from كَر (kar), دِيِي (dīyē) from دِي (dē), لِيِي (liyē) from لِي (lē).

+ Before transitive verbs in any past tense, viz. any tense formed with the past participle in the active voice, the particle نِي (nē) at once follows, or is affixed to, the noun or pronoun denoting the agent, which, if not the first or second personal pronoun, is inflected before it, if capable

a. The pluperfect or past past tense is obtained by adding the auxiliary past to the past participle ; as, مین بولا تها (*main bōlā thā*) *I had spoken* ; * تُم نِي دُو آدَمیون کو بھجیا تها (*tum nē dō ādmiyōn kō bhējā thā*) *you had sent two men*.

b. The past definite or past present tense is had by the addition of the auxiliary present to the past participle ; as, تُو بولا هِي (*tū bōlā hai*) *thou hast spoken* ; * بِلِي نِي باغُون کو دیکھا هِي (*billī nē bāghōn kō dekhā hai*) *the cat has seen the tigers*.

c. The past future is obtained by the addition of the auxiliary future to the past participle ; as, وَه بُولِي هُوِي or هُوِي (*wuh bōlī hōwe* or *hōgī*) *she may (shall or will) have spoken, or she might (should or would) speak* ; * اُنْهُون نِي رَکھا هُوِي or هُوِيگا (*unhōn nē rakhā hōwē* or *hāwēgā*) *they may (shall or will) have placed, or might (could or would) place*.

of inflection ; the verb being made to agree with its object, provided this be, as is most customary, in the nominative case : when, however, the object is placed in an oblique case, or is not a word but a sentence, the verb is then invariably constructed as the third person masculine singular. Thus, بِلِي نِي چُوھا مارا (*billī nē chūhā mārā*) *the cat killed the rat* ; باغھ نِي گھوڑِي مارِي (*bāgh nē ghōṛī marī*) *the tiger killed the mare* ; سوداگر نِي پانچ گھوڑِي بيچي (*saudāgar nē pānch ghōṛē bēchē*) *the merchant sold five horses* ; باغُون نِي گھوڑِي کو مارا (*bāghōn nē ghōṛī kō mārā*) *the tigers killed the mare* ; لڑکُون نِي پوچھا تُم کونسي کتاب (*larḳōn nē pūchhā tum kaun-sī kitāb parḥtī hō*) *the boys asked, "what book are you (female) reading?"* In the Dakhani of Madras, however, though نِي is often used, it does not interrupt the agreement of the verb with the nominative or name of the agent ; whilst the dialect of Bombay conforms to that of Hindustan in this respect as well as in most other particulars.

* See note † on the foregoing page.

d. The past conditional or optative is formed by the addition of the present indefinite of the verb هو (*hū*) *be, become*, to the past participle of the verb conjugated, with a conditional or optative adverb, expressed or understood, in the same sentence; so, اگرمين بولا هوتا (*agar main bōlā hōtā*) *if I had spoken*; اگروه آيا هوتا (*agar wuh āyā hōtā*) *if he had come*; کاش اُسني مارا هوتا (*kāsh us-nē mārā hōtā*) *would to God he had struck!* It may be noticed, moreover, that when any plural feminine form of the auxiliary verb هو, terminating in ن (*n*) or ان (*ān*), is used in construction with participles preceding, these commonly drop the like plural signs ن (*n*) or ان (*ān*); as, هم بولي هيں (*ham bōlī hain*) *we (females) have spoken*; وي ماري گيى هوبنگين (*wē mārī ga'ī hō'engīn*) *they (females) may have been struck*; yet, sometimes, they are retained; as, هم بوليآن هيں (*ham bōliyān hain*) *we (females) have spoken*.

24. The present indefinite tense is the same in form as the present participle, already explained at paragraph 21; so, مين دوڑتا (*main daur̥tā*) *I (a male) run*; وه آتي (*wuh ātī*) *she comes*; هم جاتي (*ham jat̥*) *we (males) go*; تم بولتين (*tum bōltīn*) *ye (females) speak*.*

a. The imperfect or present past tense is obtained by adding the auxiliary past to the present participle; as, مين لکھتا تھا (*main likhtā thā*) *I (a male) was writing*; وه پڑھتي تھي (*wuh par̥htī thī*) *she was reading*; تم بولتي تھين (*tum bōltī thīn*) *ye (females) were speaking*.†

The present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, is much used to convey the sense of a past conditional or optative; as, اگرمين بولتا تو وه (*agar main bōltā tō wuh likhta*) *if I should speak, then he would write*; yet such sentences when rendered word for word are intelligible, *if I speak, then he writes*.

† When one or more feminine participles precede an auxiliary verb in the plural, the plural sign ن (*n*) or ان (*ān*) is generally omitted in all

c. The present future is had by the addition of the auxiliary future to the present participle ; so, *مین پڑھتا ہوون* or *ہوونگا* (*main parhta hō'un or hō'ungā*) *I (a male) may (shall or will) be reading* ; *وہ گاتی ہووی* or *ہوویگی* (*wuh gātī hōwe or hōwēgi*) *she may (shall or will) be singing*.

but the final auxiliary, as above exemplified; yet, sometimes, though but rarely, the participle retains it, as هم بولتيان تهيان (*ham bolliyān thīān*).

* This form serves for a subjunctive mood, and has occasionally an indefinite present meaning ; so, رَا آوِي تَو مَن جَاوَن (wuh āwe to main jā'ūn) (if) he should come, then I shall go ; خُدا چاهي سو کړي (khudā chāhē so karē) (what) God wills, that he does.

a. To such verbal roots, however, as end in ا (ā) و (ō) ي (ē) or ي (î), the letter و may be optionally affixed, or not, before every future termination beginning with ي (ē); so, from آ come, may be formed آوي (āwē) آوين (āwēn), &c.; from بو sow, بويگي (bōwēgi) بويگيان (bōwēngiyān): and, on the contrary, verbs ending in ي (ē) or و (ō) may admit of contraction or elision; so, ديون (dē'ūn) or دُون (dūn) (*I*) may give; ديوي (dēwē) or دي (dē) (*he* or *she*) may give; ديونگا (dē'ūngā) or دُونگا (dūngā) (*I*) shall give; ديُو (dē'ō) or دو (dō) (*ye*) may give; ديوين (dēwēn) or دين (dēn) (*we* or *they*) may give; هويون (hō'ūn) or هون (hōn) (*I*) may be; هوي (hōwē) or هوي (hō'e) or هو (hō) (*thou* or *he* or *she* or *it*) may become; هوينگي (hōwēngīn) or هوينگي (hō'ēngīn) or هونگي (hōngīn) (*we* or *they* females) shall become; ليون (lē'ūn) or لُون (lūn) (*I*) may take; لوي (lēwē) or لي (lē) (*he* or *she*) may take; ليو (lē'ō) or لو (lō) (*ye*) may take.

b. Roots of more than one syllable, having a short vowel in the penultimate and fat'ha (a) in the final, drop the latter vowel when the signs of the future are subjoined; so, نكلونگا (niklūngā) from نكل (nika) issue; گذريگا (guzrēgā) from گذر (guzar) pass.

26. The imperative for the second person singular is the merè root of the verb; and, for the second person plural, it is formed by adding و (ō) to the root; so, بول (bōl) or تُو بول (tū bōl) speak thou; بولو (bōlō) or تُم بولو (tum bōlō) speak ye. The other persons of each number may be the same as in the aorist; so, مَين بولُون (main bolūn) *I* may speak, or (if) *I* may speak; وه بولي (wuh bōlē) (if) *he* or *she* may speak; yet, to express the imperative sense in these persons, the verb دي (dē) give (*thou*), or in the plural دو (dō), or in the respectful form ديجي (dijiyē) be pleased to give, or ديجيو (dijiyō) you must give, is more commonly used, like the English "let"; so, مَجه كو بولني دي (mujh kō bōlnē dē) let me speak; اُسي بولني ديجي (usē bōlnē dijiyē)

be pleased to let him (or her) speak; اُنکو بولنی دیجیو (un-kō bōlnē dījiyō) you must let them speak.

a. In this mood of the verb, moreover, and of very frequent use, is the respectful or precative form *بی* (*iyē*) or in a future sense *یگا* (*iyēgā*), which some honorific term, such as *آپ* (*āp*) self (you, Sir), *حضرت* (*haẓrat*) the presence, *صاحب* (*ṣāhib*) the lord or master, &c., generally precedes; so, *آپ بولی* (*āp bōliyē*) be pleased, Sir, to speak; *آپ لیجیگا* (*āp lījiyēgā*) you, Sir, will be pleased to take: but, the termination *بی* (*iyē*) is at times adopted impersonally, and as an indefinite future or present; so, *جو مر جائی تو سنسار کی دکھ* (*jō mar jā'iyē to sansār kē dukh sē chhū'iyē*) when one dies, then one escapes from the trouble of the world; *چاہی* (*chāhiyē*) one should desire, (one must). And, to give intensity to the imperative sense, or to express command respectfully, or even with a precative or future meaning, the termination *یو* (*iyō*) comes, also, frequently into use; as, *میرا کہا مانیو* (*mērā kahā māniyō*) mind my saying; *اُسکو میرا پیغام بولیو* (*us-kō mērā paighām bōliyō*) speak to him my message; *میرا یار سلامت رہیو* (*mērā yār salāmat rahiyō*) may my friend remain in safety!; *مر جایو* (*mar jā'iyō*) may you die. After words ending in *ی* (*ī*) or *و* (*ō*), too, it must be noticed that the affixes *بی* (*iyē*) or *یگا* (*iyēgā*) and *یو* (*iyō*) become *جی* (*jīyē*) or *جی* (*jē*), *آپ دیجی* (*āp dījiyē*) be pleased, Sir, to give; *صاحب کیجیگا* (*ṣāhib kījiyēgā*) the gentleman will be pleased to do; *آزما لیجیو* (*āzmā lījiyō*) you will take (and) try. Before these terminations, we may add, the roots *هو* (*hō*) *لی* (*dī*) *دی* (*kī*) *کی* (*hū*) usually become *لی* (*dī*) *دی* (*kī*) *کی* (*hū*) *لی* (*tī*); so, *لیجیو* (*lījiyē*) *کیجیو* (*kījiyē*) *ہو جی* (*hūjiyē*) (*tī*).

b. Another way of expressing an absolute command is by the use

of the infinitive; as, *تُمْ جَلْدِي آنا* (*tum jaldī ānā*) you (are) to come immediately; *اُسْكَو نَه كَهْنَا* (*us-kō na kahnā*) not to tell him.

c. In a prohibitive sense, *مَت* (*mat*) is generally used before the verb; as, *اُسْكَو مَت مَارُو* (*us-kō mat mārō*) do not beat him; *تُمْ كُحْه مَت بُولُو* (*tum kuchh mat bōlō*) do you not say anything; *اُسْكِ بَات مَت سُنِيُو* (*us-kī bāt mat suniyō*) hear not his word: for the like purpose, however, *نَه* (*na*) may occasionally be adopted; so, *لَا نَه دِلْ كُو كَهْنِي* (*lagā na dīl kō kahīnī*) place not the heart (or affection) anywhere.

27. A transitive verb is formed from an intransitive, or a causal from a transitive, by the addition of *ا* (*ā*) or *و* (*wā*), and sometimes of *و* (*ō*) to the root, the vowel of the primitive, if long, being frequently shortened before those additions; so, *جَلَا* (*jalā*) burn (transitively), *جَلَوْا* (*jahwā*) cause to burn (by another), from *جَل* (*jal*) burn (intransitively), be burnt; *هَلَا* (*hilā*) move (transitively), *هَلَوْا* (*hilwā*) cause to move (by another), from *هَل* (*hil*) move (intransitively), be moved; *بُلَا* (*bulā*) call, *بُلَوْا* (*bulwā*) cause to call (by another), from *بُول* (*bōl*) speak; *دُبُو* (*ḍubū*) drown, from *دُوب* (*ḍūb*) be immersed or drowned; *بِهْغُو* (*bhigō*) wet, steep, from *بِهْغِي* (*bhīg*) be wet: and if the primitive root end in *ا* (*ā*) *ي* (*ī*) *ي* (*ē*) or *و* (*ō*), the letter *ل* (*l*) is to be inserted before the transitive or causal sign, the vowel being shortened; so, *كَهْلَا* (*khilā*) feed, *كَهْلَوْا* (*khīlwā*) cause (another) to feed, from *كَهَا* (*khā*) eat; *پِلَا* (*pilā*) give to drink, *پِلَوْا* (*pīlwā*) cause (another) to give to drink, from *پِي* (*pī*) drink; *دِلَا* (*dilā*) cause to give, *دِلَوْا* (*dīlwā*) cause (another) to cause to give, from *دِي* (*dē*) give; *دَهْلَا* (*dhulā*) cause to wash, *دَهْلَوْا* (*dhulwā*) cause (another) to cause to wash, from *دَهْو* (*dhō*) wash.

a. In other cases, these verbs are obtained by lengthening, if short, the vowel of monosyllabic, or the last vowel of dissyllabic, roots; as, *كَات* (*kāt*) cut, from *كَت* (*kat*) be cut; *چَهْد* (*chhēd*) bore, from *چِهْد*

(*chhid*) be bored ; گھول (*ghol*) dissolve (transitively), from گھل (*ghul*) be dissolved ; جوڑ (*jor*) join, from جر (*jur*) be joined ; نکال (*nikāl*) make issue, expel, from نکل (*nikal*) issue : yet, when the termination وا (*wā*) is used, the short vowel of the primitive remains ; as, کٹوا (*katwā*) cause (another) to cut ; نکلوا (*nikalwā*) cause to be expelled, &c.

b. In a few instances, especially if the root be a monosyllable terminating in an aspirated consonant, either ا (*ā*) or لا (*lā*), as before described, or very rarely ال (*āl*) may be added to form the causal ; so, دیکھا (*dikhā*) or دیکھلا (*dikhlā*) shew, from دیکھ (*dēkh*) see ; سیکھا (*sikhā*) or سیکھلا (*sikhlā*) teach, from سیکھ (*sīkh*) learn ; بیٹھا (*biṭhā*) or بیٹھلا (*biṭhlā*) or بیٹھال (*baiṭhāl*) seat, from بیٹھ (*baiṭh*) sit ; پڑھا (*paṭhāl*) cause to enter, from پڑھ (*paṭh*) enter, the long vowel being continued in the syllable before ال (*āl*). On a principle nearly analogous, too, are formed نہلا (*nahlā*) cause to bathe, and نہلاؤ (*nahalwā*) cause to cause to bathe, from نہا (*nahā* or *nhā*) bathe : and, a very few causals seem to deviate more from analogy ; as, بیچ (*bēch*) sell, from بک (*bik*) be sold ; چھوڑ (*chhor*) let go, from چھٹ (*chhut*) be let go ; پھوڑ (*phor*) and پھاڑ (*phār*) break or burst, from پھوٹ (*phūt*) and پھٹ (*phat*) be broken ; توڑ (*tōr*) break, from ٹوٹ (*tūt*) be broken ; نیبٹ (*nibēṭ*) finish, from نیبٹ (*nibāṭ*) be ended.

c. In dissyllabic roots, the short vowel of the last syllable, if it be *faṭṭha* (a), is dropped when ا (*ā*) but not when وا (*wā*) is suffixed ; so, سمجھا (*samjhā*) inform, from سمجھ (*samajh*) understand ; سرکا (*sarkā*) move, and سرکوا (*sarakwā*) cause to move, from سرک (*sarak*) be moved ; بہلا (*bahlā*) amuse, from بہل (*bahal*) be amused.

28. Compound verbs may be formed in various ways. If regard be had to the structure of the words, a compound may be obtained, firstly, by the addition of some verb, regularly conjugated, to a sub-

stantive or adjective, which remains unchanged as a masculine singular uninflected; secondly, by the addition of a verb, regularly conjugated, to the root, or the infinitive, or the past participle, or the present participle of another verb; and, thirdly, by the construction of two verbs, both admitting the usual changes of conjugation: and, verbs of this description may, according to their import in English, be arranged under particular terms, as follows:—

1st. Nominals; so, *بات کرنا* (*bāt karnā*) to discourse; *شروع کرنا* (*shurū* karnā*) to begin; *یاد رکھنا* (*yād rakhnā*) to recollect; *مول لینا* (*mol lēnā*) to purchase; *غوطہ مارنا* (*ghōṭa mārṇā*) to dive; *تمام کرنا* (*tamām karnā*) to finish; *پورا ہونا* (*pūrā hōnā*) to be complete.

2nd. Intensives; as, *بول دینا* (*bōl dēnā*) to declare; *دی ڈالنا* (*dē dālṇā*) to give away; *ڈال دینا* (*dāl dēnā*) to throw away; *مار ڈالنا* (*mār dālṇā*) to kill downright; *کھا جانا* (*khū jānā*) to eat up; *گر پڑنا* (*gir paṛnā*) to fall down; *ٹوڑ ڈالنا* (*tor dālṇā*) to break to pieces; *بول اُٹھنا* (*bol uṭhnā*) to speak out; *آ جانا* (*ā jānā*) to come suddenly.

3rd. Potentials, formed by the addition of *سکنا* (*saknā*) to be able, to the root of another verb; so, *لکھ سکنا* (*likh saknā*) to be able to write; *چل سکنا* (*chal saknā*) to be able to walk.*

4th. Completives, formed by adding *چکنا* (*chuknā*) to be finished, to the root of another verb; as, *پی چکنا* (*pī chuknā*) to have done drinking; *کھا چکنا* (*khū chuknā*) to have finished eating.

5th. Inceptives or Inchoatives, formed by the addition of *لگنا* (*lagnā*) to come in contact, to be applied, to begin, to the inflected infinitive of a verb; as, *بولنی لگنا* (*bōlnē lagnā*) to begin to speak; *کہنی لگا* (*kahnē lagā*) he began to say; *پڑھنی لگا* (*paṛhnē lagā*) he began to

* Sometimes, however, especially in Dakhani, *سکنا* may be constructed with an inflected infinitive, or even an uninflected one.

read: and, sometimes, though but rarely, لگا precedes; as, لگا جانی (*lagā jānē*) *he began to go*.*

6th. Permissives, formed by adding دینا (*denā*) *to give, to let, to permit*, to an inflected infinitive; as, جانی دینا (*jānē denā*) *to permit to go*; آئی دینا (*ānē denā*) *to let come*.

7th. Acquisitives, formed by the addition of پانا (*pānā*) *to get, to acquire*, to an inflected infinitive; as, آئی پانا (*ānē pānā*) *to be allowed to come*; جانی پانا (*jānē pānā*) *to be allowed to go*†.

8th. Desideratives, Requisites, and Proximatives, formed by adding چاہنا (*chāhnā*) *to desire, to require*, regularly conjugated, to the past participle of a verb, which remains unchanged in the state of the masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, مرا چاہا (*marā chāhā*) or مرا چاہی (*marā chāhī*) *he or she wished to die, or was about to die*; جایا چاہنا (*jāyā chāhnā*) *to wish to go, to be about to go*; لکھا چاہنا (*likhā chāhnā*) *to wish to write, to be about to write*.† In this compound, the regular past forms مرا (*marā*) and جایا (*jāyā*) are preferred, as in the examples above, to the more common مُوا (*mū'ā*) and گِیا (*gayā*).

9th. Frequentatives, formed by the addition of کرنا (*karnā*) *to do, to make*, to the past participle of a verb, which is invariably used as an uninflected masculine singular, whatever the gender and number of the governing noun may be; so, آیا کرنا (*āyā karnā*) *to make a practice of coming*; لکھا کرنا (*likhā karnā*) *to make a practice of writing*; جایا کرنا (*jāyā karnā*) *to make a practice of going*. In this compound, too, like as in the last described, جایا is preferred to گِیا.

* In Dakhani, especially in poetry, the verbal noun in ن (*an*) may be used with لگنا; as, لگنا کہولن گِیا *he began to open*.

† In Dakhani, or even in Hindustani occasionally, an inflected infinitive, or in Dakhani even an uninflected one, may precede چاہنا.

10th. Continuatives, formed by adding جانا (*jānā*) to go, or رَہنا (*rahnā*) to remain, to a present participle made to agree in gender and number with the governing noun; so, بولتا جانا (*bōltā jānā*) to go on speaking (a male); جاتا رَہنا (*jātā rahnā*) to keep going, to go entirely away (a male); روتی جاتی ہی (*rōtī jātī hai*) she goes on weeping; پڑھتی رَہتی ہیں (*parh̄tē jātē haiṃ*) or پڑھتی رَہتی ہیں (*parh̄tē rāh̄tē haiṃ*) they (males) continue reading.

11th. Statisticals, formed by adding a verb regularly conjugated, to a present participle used invariably as an inflected masculine singular; so, بولتی جانا (*bōltē jānā*) to go (in the state of one) speaking; گاتی آتی ہی (*gātē ātī hai*) she comes (in the state of one) singing; روتی دوڑتا ہی (*rōtē daur̄tā hai*) he runs (in the state of one) weeping.

12th. Reiteratives, formed by using together two verbs regularly conjugated; as, بولنا چالنا (*bōlnā chāl̄nā*) to converse; دیکھنا بھالنا (*dēkh̄nā bhāl̄nā*) to see.

DERIVATIVE VERBS.

29. Verbs may be derived from either substantives or adjectives, by affixing the verbal signs only in some instances; or, more commonly, by shortening the vowel of the original, if long, and inserting ا (*ā*) or یا (*iā*) before those signs: so, چوڑانا (*chauṛānā*) to widen, from چوڑا (*chauṛā*) wide; لٹيانا (*latiyānā*) to kick, from لات (*lāt*) a kick; گلیانا (*galīyānā*) to abuse, from گالی (*gālī*) abuse; جتیانا (*jutiyānā*) to beat with جوتی (*jūtī*) a slipper.

PASSIVE VERBS.

30. The Passive voice is formed on the past participle of an active verb, by the addition of جانا to go, both parts of the compound being made to agree in gender and number with the governing noun; so, مین مارا گیا (*maiṃ mārā gayā*) I was struck; مین مارا جاتا ہوں (*maiṃ mārā jātā hūn*) I am struck; مین مارا جاؤنگا (*maiṃ mārā jā'ūngā*)

I shall be struck ; لڑکی ماری جاوےگی (*lar̥kī mārī jāwēgī*) *the girl will be struck.*

AUXILIARY VERB.

31. The auxiliaries,* used in forming the definite tenses of verbs, are to denote the

Past.

Singular.	Plural.
+ (thā) تھا { میں <i>I was.</i> تو <i>thou wast.</i> وہ § <i>he was.</i>	‡(thē) تھے { ہم <i>we were.</i> تم <i>ye were.</i> وی <i>they were.</i>

Present.

(hūn) ہوں <i>I am.</i>	(haiṇ) ہیں <i>we are.</i>
(hai) تُو ہے <i>thou art.</i>	|| (hō) تُم ہو <i>ye are.</i>
(hai) وہ ہے <i>he is.</i>	(haiṇ) وی ہیں <i>they are.</i>

Aorist or Future.

Singular.

(hōn) ہوں or, (hō'ūn) ہوں <i>I</i>	} may, shall, &c. be.
(hō) ہو or, (hō'ē) ہوئی or, (hōwē) ہوئی <i>thou</i>	
(hō) ہو or, (hō'ē) ہوئی or, (hōwē) ہوئی <i>he, she</i>	

* Which are, also, the substantive verb, answering to the English *be, am, art, is, are, was, wast, were.*

+ The above is for the masculine gender : with a feminine nominative, it would be تھی (*thī*), and in the plural ‡ تھیں (*thīn*) or تھیاں (*thī'ān*) ; in Dakhani, the latter only.

§ Dakh. وہ (*wah*) or او (*ō*), &c.

|| Dakh. تُم ہیں (*tum haiṇ*) as in the two other persons.

Plural.

(<i>hōn</i>) هون or, (<i>hō'en</i>) هوئين or, (<i>hōwēn</i>) هم هوئين <i>we</i>	} <i>may, shall, &c.</i> <i>be.</i>
* (<i>hō</i>) هو or, (<i>hō'o</i>) هوو <i>ye</i>	
(<i>hōn</i>) هون or, (<i>hō'en</i>) هوئين or, (<i>hōwēn</i>) هي هوئين <i>they</i>	

Future.

Singular.

+ (<i>hūngā</i>) هونگا or, (<i>hō'ūngā</i>) مين هوونگا <i>I</i>	} <i>shall, will, &c.</i> <i>be.</i>
(<i>hōgā</i>) هوگا or, (<i>hō'ēgā</i>) هوئگا or, (<i>hōwēgā</i>) تُو هوئگا <i>thou</i>	
(<i>hōgā</i>) هوگا or, (<i>hō'ēgā</i>) هوئگا or, (<i>hōwēgā</i>) هُو هوئگا <i>he</i>	

Plural.

‡ (<i>hōngē</i>) هونگي or, (<i>hō'ēngē</i>) هوئنگي or, (<i>hōwēngē</i>) هم هوئنگي <i>we</i>	} <i>shall, will, &c.</i> <i>be.</i>
§ (<i>hōgē</i>) هوگي or, <i>hō'ōgē</i> هووگي <i>ye</i>	
(<i>hōngē</i>) هونگي or, (<i>hō'ēngē</i>) هوئنگي or, (<i>hōwēngē</i>) هي هوئنگي <i>they</i>	

Conditional or Optative.

Singular.	Plural.
(<i>hōtā</i>) هوتا { <i>مين I become.</i> <i>تُو thou becomest.</i> <i>هُو he becomes.</i>	(<i>hōtē</i>) هوتي { <i>هم we become.</i> <i>تُم ye become.</i> <i>وي they become.</i>

* Dakh. هون or هوئين or هموئين like as in the other two persons.
Remark that the ن in all these forms is the soft nasal letter (*n̄*).

† For the feminine, the termination گا (*gā*) becomes گي (*gī*) in the singular.

‡ For the feminine, this termination گي (*gī*) becomes گين (*gīn̄*) or گيان (*giyān̄*) in the plural; and the latter only in Dakhani.

§ Dakh. هوئنگي (*hōwēngē*), &c., like as in the first and third persons.

32. The intransitive verb جانا (*jānā*) to go, is much used in forming the passive voice of transitive verbs, as well as in other compounds and it is conjugated as follows, for the masculine gender.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(*jā*) جا go.

Infinitive and Gerund.

(*jānē*) جانی or, (*jānā*) جانا to go, going.

Past Participle.

Singular.	Plural.
گیا or, (<i>gayā</i>) } gone. (<i>gayā hū'ā</i>) }	گئے or, (<i>ga'e</i>) } gone. (<i>ga'e hū'e</i>) }

Present Participle.

جاتا or, (<i>jātā</i>) } going. (<i>jātā hū'ā</i>) }	جاتي ہوئی or, (<i>jātē</i>) } going. (<i>jātē hū'e</i>) }
---	--

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

جا جا ئي جاکي جاکر جاکري or جاکر having gone.

Past Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
گیا } <i>I went.</i> تو } <i>thou wentest.</i> وہ } <i>he went.</i>	گئے } <i>we went.</i> تم } <i>ye went.</i> وي } <i>they went.</i>

Pluperfect or Past Past Tense.

گیا تھا } <i>I was gone.</i> تو } <i>thou wast gone.</i> وہ } <i>he was gone.</i>	گئے تھے } <i>we were gone.</i> تم } <i>ye were gone.</i> وي } <i>they were gone.</i>
---	--

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.	Plural.
میں گیا ہوں <i>I am gone.</i>	ہم گئے ہیں <i>we are gone.</i>
تو گیا ہے <i>thou art gone.</i>	تم گئے ہو* <i>ye are gone.</i>
وہ گیا ہے <i>he is gone.</i>	وی گئے ہیں <i>they are gone.</i>

Past Future Tense.

میں گیا ہوونگا <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall, or} \\ \text{will have gone,} \\ \text{\&c. or might} \\ \text{\&c. go.} \end{array} \right.$	ہم گئے ہوونگے <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall, or} \\ \text{will have gone,} \\ \text{\&c. or might,} \\ \text{\&c. go.} \end{array} \right.$
تو گیا ہووی <i>thou</i>		تم گئے ہووگا† <i>ye</i>	
وہ گیا ہووی <i>he</i>		وی گئے ہوونگے <i>they</i>	

Or,

میں گیا ہوونگا <i>I</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will, or} \\ \text{may have gone;} \\ \text{or, might, \&c.} \\ \text{go.} \end{array} \right.$	ہم گئے ہوونگے <i>we</i>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will, or} \\ \text{may have gone;} \\ \text{or, might, \&c.} \\ \text{go.} \end{array} \right.$
تو گیا ہوونگا <i>thou</i>		تم گئے ہوونگے† <i>ye</i>	
وہ گیا ہوونگا <i>he</i>		وی گئے ہوونگے <i>they</i>	

Past Conditional or Optative Tense.

گیا ہوتا $\left\{ \begin{array}{l} \text{میں} \\ \text{تو} \\ \text{وہ} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, I, \&c.,} \\ \text{had gone; or,} \\ \text{then I, \&c.,} \\ \text{should have} \\ \text{gone, \&c.} \end{array} \right.$	گئے ہوتے $\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم} \\ \text{تم} \\ \text{وی} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{If, would to} \\ \text{God, we, \&c.,} \\ \text{had gone; or,} \\ \text{then we, \&c.,} \\ \text{should have} \\ \text{gone, \&c.} \end{array} \right.$

† Dakh. تم گئے ہووے. † Dakh. تم گئے ہووے. † Dakh. تم گئے ہووے.

But the conjugation of Dakhani verbs varies in many particulars from the proper Hindustani, as may be seen in the "Short Grammar of the Dakhani," appended to the author's more extended "Grammar of the Hindustani Language."

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{میں } I \text{ go.} \\ * \text{جاتا } \text{تُو } \text{thou goest.} \\ \text{وہ } \text{he goes.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } \text{we go.} \\ * \text{جاتي } \text{تُم } \text{ye go.} \\ \text{وي } \text{they go.} \end{array} \right.$

Imperfect or Present Past Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{میں } I \text{ was going.} \\ \text{جاتا تھا } \text{تُو } \text{thou wast going.} \\ \text{وہ } \text{he was going.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } \text{we were going.} \\ \text{جاتي تھي } \text{تُم } \text{ye were going.} \\ \text{وي } \text{they were going.} \end{array} \right.$
--	---

Present Definite or Present Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{میں جاتا ہوں } I \text{ am going.} \\ \text{تُو جاتا هي } \text{thou art going.} \\ \text{وہ جاتا هي } \text{he is going.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم جاتي هيں } \text{we are going.} \\ \text{تُم جاتي هو } \text{ye are going.} \\ \text{وي جاتي هيں } \text{they are going.} \end{array} \right.$
---	---

Present Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{میں جاتا ہوں } I \\ \text{تُو جاتا ہووي } \text{thou} \\ \text{وہ جاتا ہووي } \text{he} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall,} \\ \text{or will be} \\ \text{going.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم جاتي ہووين } \text{we} \\ \text{تُم جاتي ہوو } \text{ye} \\ \text{وي جاتي ہووين } \text{they} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall,} \\ \text{or will be} \\ \text{going.} \end{array} \right.$
--	---

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{میں جاتا ہوونگا } I \\ \text{تُو جاتا ہوونگا } \text{thou} \\ \text{وہ جاتا ہوونگا } \text{he} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will,} \\ \text{or may be} \\ \text{going.}^* \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم جاتي ہوونگي } \text{we} \\ \text{تُم جاتي ہوونگي } \text{ye} \\ \text{وي جاتي ہوونگي } \text{they} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will,} \\ \text{or may be} \\ \text{going.} \end{array} \right.$
---	--

* This form of the verb, if a conditional conjunction or an adverb of wishing accompanies it, may be used in the sense of a conditional or optative, like the tense immediately preceding : see paragraph 24, note *.

Future Indefinite or Aorist.

Singular.	Plural.
(jā'ūn) مِين جَاوُن I	(jāwēn) هَم جَاوِين we
(jāwē) تُو جَاوِي thou	(jā'ō) تُم جَاوُ ye
(jāwē) هُ جَاوِي he or she	(jāwēn) وِي جَاوِين they

Future Indefinite Tense.

(jā'ūngā) مِين جَاوُنْگَا I	(jāwēngē) هَم جَاوِينْگِي we
(jāwēgā) تُو جَاوِيْگَا thou	(jā'ōgē) تُم جَاوِيْگِي ye
(jāwēgā) هُ جَاوِيْگَا he	(jāwēngē) وِي جَاوِينْگِي they

Imperative.

(jā'ūn) مِين جَاوُن I may go, let me go.	(jāwēn) هَم جَاوِين we may go, let us go.
(jā) تُو جَا go thou.	(jā'ō) تُم جَاوُ go ye.
(jāwē) هُ جَاوِي let him or her go.	(jāwēn) وِي جَاوِين let them go.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

(jā'iyē) جَايِي	$\left\{ \begin{array}{l} \text{آب} \\ \text{صَاحِب} \\ \text{خُصْرَت} \end{array} \right\}$	you, Sir, or your excellency, &c. may, shall, or will go ; or, may you, Sir, go ; may your excellency, &c. go.
or,		
(jā'iyēgā) جَايِيْگَا		
(jā'iyē) جَايِي we may, shall, or will go ; or, may we go.		

(jā'iyō) جَايِيو	$\left\{ \begin{array}{l} \text{تُو} \\ \text{هُ} \\ \text{تُم} \end{array} \right\}$	thou mayest, shall, or wilt go ; or, go thou.
		he may, shall, or will go ; or, may he go.
		ye may, shall, or will go ; or, go ye.
	وِي	they may, shall, or will go ; or may they go.

For the feminine gender, the masculine singular final ا (ā) of the infinitive, the participles, the auxiliaries, and the future, as above

described, must be changed to ي (ī) in that number, and to يِن (īn) or يَان (iyān) for the plural; but, where two or more feminine plurals come together, it is usual for the last only to take the numerical sign ن (n) or اِن (ān), the preceding participle or participles being constructed in the feminine singular form: sometimes, however, the plural termination is repeated, as shewn at note to par. 24. a.

33. Conjugation of a regular transitive verb for the masculine gender, exemplified in مَارَنَ (mārṇā) to beat or strike.

ACTIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, or The Root.

(mār) مَار beat, strike.

Infinitive and Gerund.

(mārṇē) مَارَنِي or (mārṇā) مَارْنَا to beat, beating.

Past Participle.

Singular.	Plural.
مارا or, (mārā) مارا beaten. (mārā hū'ā)	ماري ماري هُوِي or, (mārē) ماري beaten. (mārē hū'ē)

Present Participle.

مارتا or, (mārtā) مَارْتَا beating. (mārtā hū'ā)	مارتي مَارْتِي or, (mārtē) مَارْتِي beating. (mārtē hū'ē) هُوِي
---	--

Past Conjunctive Participle.

Singular and Plural.

مار ماري مَارِي مَارِي مَارْكِر مَارْكِرِي or مَارْكِر مَارْكِرِي having beaten.

Past Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 4em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <div style="margin-bottom: 5px;">* مَيْنِ نِي I beat.</div> <div style="margin-bottom: 5px;">(mārā) مارا thou beatedst.</div> <div style="margin-bottom: 5px;">اُس نِي he beat.</div> </div> </div>	<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="font-size: 4em; margin-right: 10px;">{</div> <div> <div style="margin-bottom: 5px;">* هِم نِي we beat.</div> <div style="margin-bottom: 5px;">(mārā) مارا ye beat.</div> <div style="margin-bottom: 5px;">اُن نِي they beat.</div> </div> </div>

See the note to paragraph 23, for the reason of this particle in construction with the past tenses of transitive verbs.

Pluperfect or Past Past Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \text{ had beaten.} \\ \text{مارا تُو} \text{ } \textit{thou hadst beaten.} \\ \text{اُس} \text{ } \textit{he had beaten.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } \textit{we had beaten.} \\ \text{تُمْ} \text{ } \textit{ye had beaten.} \\ \text{اُن} \text{ } \textit{they had beaten.} \end{array} \right.$

Past Definite or Past Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \text{ have beaten.} \\ \text{مارا تُو} \text{ } \textit{thou hast beaten.} \\ \text{اُس} \text{ } \textit{he has beaten.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } \textit{we have beaten.} \\ \text{تُمْ} \text{ } \textit{ye have beaten.} \\ \text{اُن} \text{ } \textit{they have beaten.} \end{array} \right.$
--	--

Past Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \\ \text{مارا تُو} \text{ } \textit{thou} \\ \text{اُس} \text{ } \textit{he} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{might, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } \textit{we} \\ \text{تُمْ} \text{ } \textit{ye} \\ \text{اُن} \text{ } \textit{they} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{might, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$
---	--

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } I \\ \text{مارا تُو} \text{ } \textit{thou} \\ \text{اُس} \text{ } \textit{he} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{should, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } \textit{we} \\ \text{تُمْ} \text{ } \textit{ye} \\ \text{اُن} \text{ } \textit{they} \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{beaten; or,} \\ \text{should, \&c.,} \\ \text{beat.} \end{array} \right.$
--	---

Past Conditional or Optative Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَيْنِ} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{If, would to} \\ \text{مارا تُو} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{God, I, \&c.,} \\ \text{اُس} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{had beaten;} \\ \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{then I, \&c.,} \\ \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{would have} \\ \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{beaten, \&c.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{If, would to} \\ \text{تُمْ} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{God, we, \&c.,} \\ \text{اُن} \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{had beaten;} \\ \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{then we, \&c.,} \\ \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{or would have} \\ \text{ } \text{اِنْ} \text{ } \textit{beaten, \&c.} \end{array} \right.$
---	---

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ beat.} \\ * \text{مارتا تو } thou \text{ beatest.} \\ \text{وہ } he \text{ beats.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \text{ beat.} \\ * \text{مارتي تم } ye \text{ beat.} \\ \text{وي } they \text{ beat.} \end{array} \right.$

Imperfect or Present Past Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ was beating.} \\ \text{مارتا تہا تو } thou \text{ wast beating.} \\ \text{وہ } he \text{ was beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \text{ were beating.} \\ \text{مارتي تھي تم } ye \text{ were beating.} \\ \text{وي } they \text{ were beating.} \end{array} \right.$
--	--

Present Definite or Present Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am beating.} \\ \text{مارتا ہي تو } thou \text{ art beating.} \\ \text{وہ } he \text{ is beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \text{ are beating.} \\ \text{مارتي ہو تم } ye \text{ are beating.} \\ \text{وي } they \text{ are beating.} \end{array} \right.$
--	--

Present Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{مارتا ہووے تو } thou \\ \text{وہ } he \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \\ \text{مارتي ہووے تم } ye \\ \text{وي } they \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$
--	--

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \\ \text{مارتا ہوگا تو } thou \\ \text{وہ } he \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ہم } we \\ \text{مارتي ہووے گی تم } ye \\ \text{وي } they \end{array} \right. \left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beating.} \end{array} \right.$
--	---

* When a conditional conjunction or adverb of wishing precedes in the sentence, this form of the verb is often used in a past conditional or optative sense, like the tense last described : see the note to paragraph 24.

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.	Plural.
$\left. \begin{array}{l} \text{میں ماروں } I \\ \text{تُو ماری } thou \\ \text{وہ ماری } he \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall or} \\ \text{will beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ہم ماریں } we \\ \text{تُم مارو } ye \\ \text{وی ماریں } they \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{may, shall or} \\ \text{will beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$

Future Indefinite Tense.

$\left. \begin{array}{l} \text{میں ماروں گا } I \\ \text{تُو ماری گا } thou \\ \text{وہ ماری گا } he \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will or} \\ \text{may beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ہم ماریں گے } we \\ \text{تُم مارو گے } ye \\ \text{وی ماریں گے } they \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{shall, will or} \\ \text{may beat ; or,} \\ \text{beat, \&c.} \end{array}$
---	--

Imperative.

$\left. \begin{array}{l} \text{میں ماروں } I \text{ may beat, let me beat.} \\ \text{تُو مار } beat \text{ thou.} \\ \text{وہ ماری } he \text{ may beat, let him} \\ \text{beat.} \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{ہم ماریں } we \text{ may beat, let us beat.} \\ \text{تُم مارو } beat \text{ ye.} \\ \text{وی ماریں } they \text{ may beat, let them} \\ \text{beat.} \end{array} \right\}$
---	--

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

$\left. \begin{array}{l} \text{ماریے } (māriyē) \\ \text{or} \\ \text{ماریے گا } (māriyēgā) \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{آپ } \left\{ \begin{array}{l} \text{you, Sir, or your excellency, \&c., may,} \\ \text{shall or will be pleased to beat ; be pleased,} \end{array} \right. \\ \text{صاحب } \left\{ \begin{array}{l} \text{Sir, to beat ; may your excellency, \&c., be} \\ \text{pleased to beat.} \end{array} \right. \\ \text{حضرت } \left\{ \end{array} \right.$
---	--

(māriyē) ماریے we may, shall, &c., beat ; may we beat.

$\left. \begin{array}{l} \text{ماریو } (māriyō) \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{تُو } thou \text{ mayest, shalt or wilt beat ; or, beat thou.} \\ \text{وہ } he \text{ may, shall or will beat ; or, may he beat.} \\ \text{تُم } ye \text{ may, shall or will beat ; or, beat ye.} \\ \text{وی } they \text{ may, shall or will beat ; or, may they beat.} \end{array} \right\}$
---	--

* Dakhni تُم ماریں گے and تُم ماریں.

PASSIVE VOICE.

Imperative for the second person singular, as The Root.

مارا جا be beaten.

Infinitive and Gerund.

Singular.	Plural.
مارا جا or جاني to be beaten, being beaten.	ماري جا or جاني to be beaten, being beaten.

Past Participle.

مارا گيا been beaten. | ماري گئي been beaten.

Present Participle.

مارا جاتا being beaten. | ماري جاتي being beaten.

Past Conjunctive Participle.

ماري جا حاكي جاكر جاكرئي or جاكر كر | مارا جا حاكي جاكر جاكرئي or جاكر كر
having been beaten.

Past Indefinite Tense.

مارا گيا {	مين I was beaten.	ماري گئي {	هم we were beaten.
	تو thou wast beaten.		تم ye were beaten.
	وہ he was beaten.		وي they were beaten.

Pluperfct or Past Past Tense.

مارا گيا تھا {	مين I had been beaten.	ماري گئي تھي {	هم we had been beaten.
	تو thou hadst been beaten.		تم ye had been beaten.
	وہ he had been beaten.		وي they had been beaten.

Past Definite or Past Present Tense.

Singular.	Plural.
میں مارا گیا ہوں <i>I have been beaten.</i>	ہم ماری گئی ہیں <i>we have been beaten.</i>
تُو مارا گیا ہے <i>thou hast been beaten.</i>	تُم ماری گئی ہو <i>ye have been beaten.</i>
وہ مارا گیا ہے <i>he has been beaten.</i>	وی ماری گئی ہیں <i>they have been beaten.</i>

Past Future Tense.

میں مارا گیا ہوں <i>I</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, might,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$	ہم ماری گئی ہووین <i>we</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, might,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$
تُو مارا گیا ہووی <i>thou</i>		تُم ماری گئی ہوؤ <i>ye</i>	
وہ مارا گیا ہووی <i>he</i>		وی ماری گئی ہووین <i>they</i>	

Or,

میں مارا گیا ہونگا <i>I</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, should,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$	ہم ماری گئی ہونگی <i>we</i>	$\left. \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may have} \\ \text{been beaten;} \\ \text{or, should,} \\ \text{\&c. be beat-} \\ \text{en.} \end{array} \right\}$
تُو مارا گیا ہوگا <i>thou</i>		تُم ماری گئی ہوگی <i>ye</i>	
وہ مارا گیا ہوگا <i>he</i>		وی ماری گئی ہوگی <i>they</i>	

Past Conditional or Optative Tense.

مارا گیا ہوتا	{	میں	↗	If, would to	{	ماری گئی ہوتی	ہم	↗	If, would to
			↘	God, I, &c.				↘	God, we,
			↗	had been				↗	&c. had been
		تُو	↘	beaten ; or,			تُم	↘	beaten ; or,
			↗	then I, &c.				↗	then we, &c.
		وہ	↘	would have			وی	↘	would have
			↗	been beaten.				↗	been beaten.

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am beaten.} \\ \text{تُو } thou \text{ art beaten.} \\ \text{وُه } he \text{ is beaten.} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ are beaten.} \\ \text{تُم } ye \text{ are beaten.} \\ \text{وَي } they \text{ are beaten.} \end{array} \right.$
مارا جاتا	ماري جاتي

Imperfect or Present Past Tense. .

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ was} \\ \text{تُو } thou \text{ wast} \\ \text{وُه } he \text{ was} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ were} \\ \text{تُم } ye \text{ were} \\ \text{وَي } they \text{ were} \end{array} \right.$
مارا جاتا ٿيا	ماري جاتي ٿي
	being beaten.

Present Definite or Present Present Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ am} \\ \text{تُو } thou \text{ art} \\ \text{وُه } he \text{ is} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ are} \\ \text{تُم } ye \text{ are} \\ \text{وَي } they \text{ are} \end{array} \right.$
مارا جاتا هون	ماري جاتي هين
	being beaten.

Present Future Tense.

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ may} \\ \text{تُو } thou \text{ mayest} \\ \text{وُه } he \text{ may} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ may} \\ \text{تُم } ye \text{ may} \\ \text{وَي } they \text{ may} \end{array} \right.$
مارا جاتا هون	ماري جاتي هونين
	&c. be being beaten.

Or,

$\left\{ \begin{array}{l} \text{مَينَ } I \text{ shall} \\ \text{تُو } thou \text{ shalt} \\ \text{وُه } he \text{ shall} \end{array} \right.$	$\left\{ \begin{array}{l} \text{هَم } we \text{ shall} \\ \text{تُم } ye \text{ shall} \\ \text{وَي } they \text{ shall} \end{array} \right.$
مارا جاتا هونگا	ماري جاتي هونگي
	&c. be being beaten.

Future Indefinite or Aorist Tense.

Singular.		Plural.	
مَينَ مارا جاؤن I	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beaten ; or,} \\ \text{be beaten,} \\ \text{\&c.} \end{array} \right.$	هم ماري جاوين we	$\left\{ \begin{array}{l} \text{may, shall} \\ \text{or will be} \\ \text{beaten ; or,} \\ \text{be beaten,} \\ \text{\&c.} \end{array} \right.$
تُو مارا جاوي thou		تُم ماري جاو ye	
وُه مارا جاوي he		وي ماري جاوين they	

Future Indefinite Tense.

مَينَ مارا جاونگا I	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beaten.} \end{array} \right.$	هم ماري جاوينگي we	$\left\{ \begin{array}{l} \text{shall, will} \\ \text{or may be} \\ \text{beaten.} \end{array} \right.$
تُو مارا جاويگا thou		تُم ماري جاوگي ye	
وُه مارا جاويگا he		وي ماري جاوينگي they	

Imperative.

مَينَ مارا جاؤن let me be beaten.	هم ماري جاوين let us be beaten.
تُو مارا جا be thou beaten.	تُم ماري جاو be ye beaten.
وُه مارا جاوي let him be beaten.	وي ماري جاوين let them be beaten.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

ماري جاڻي	$\left\{ \begin{array}{l} \text{آپ} \\ \text{صاحب} \\ \text{حضرت} \end{array} \right.$	you, Sir, or, your excellency shall, will or may
or		be beaten ; be you, Sir, beaten ; may your ex-
ماري جاڻيگا		cellency, &c., be beaten.

ماري جاڻي we may, shall or will be beaten ; may we be beaten.

جاڻيو	مارا	تُو thou mayest, shalt, &c. or be thou beaten.
		وُه he may, shall, &c. or may he be beaten.
	ماري	تُم ye may, shall, &c. or be ye beaten.
		وي they may, shall, &c., or may they be beaten.

For the feminine of the active and passive voices, the singular masculine final | (ā) of the infinitive, the participles and the auxiliaries

where it occurs in conjugation, must be changed to ي (ī) in the singular, and to يِن (īn) or يَان (iyān) in the plural : when, however two or more words are constructed together, each of which might assume the feminine plural sign ن (n) or اَن (ān), as in many of the definite tenses, whether active or passive, that sign is usually omitted in all such words but the last ; so, هُوِيَنِيَاں or هُوِيَنِيَاں وَي جَانِي they (females) shall be going ; هُونِيَاں or هُونِيَاں هَم مَارِي جَانِي we (females) shall be being beaten. Sometimes, though but rarely, the plural termination is repeated : see in paragraph 23, *d.* also paragraph 24, note †.

CHAPTER V.

INDECLINABLE WORDS.

To words of this description, answering to our prepositions, adverbs, conjunctions, and interjections, the word حرف (harf) borrowed from the Arabic, is generally applied. The preposition, which in Hindustani usage is mostly a postposition, may be termed حرف جرّ (harf-i jarr) : and, this is of two kinds : the simple مُفْرِد (mufrid) which follows the noun it governs without the intervention of any other word ; and, the compound مُرَكَّب (murakkab) which usually requires كِي (kī) or كِي (kī) to intervene between the noun and itself.

34. Of the simple postpositions some notice has already been taken at paragraph 6 ; to which reference may be made : and, the most usual postpositions, which become compounds by taking كِي (kī), or the inflected masculine genitive of a pronoun, in common before them, are—

پاس *near, at the side, by.*
 نزدیک *near, about, with.*
 یهان (*yahān*) *at the abode, with.*
 واسطی *on account, for.*
 لی (*liyē*) *on account, for.*
 ماری *by reason.*
 سبب *by reason.*
 باعث *by reason.*
 موجب *by means.*
 آگی *in front, before.*
 سامنه *in front, before.*
 مقابل *in front, opposite.*
 پچھی *in the rear, behind.*
 بعد *after (in point of time).*
 اوپر *over, upon, above.*
 نیچی *beneath, under, below.*
 تلی *beneath, under, below.*
 اندر *within, in the inside.*
 باهر or باهر *without, out.*
 تک }
 تک } *to, up to, till.*
 توڑی }

لگ *near, to, as far as.*
 درمیان *between, among.*
 بیچ *among, in, between.*
 بیچمین *among, in the midst.*
 آسپاس *round about.*
 برابر *equal to, opposite to.*
 لائق *fit, suitable, worthy.*
 قابل *capable, worthy.*
 موافق *according to.*
 مطابق *conformable to.*
 بغیر *without, besides.*
 بدون *besides, without.*
 ساتھ *in company, with.*
 عوض *instead.*
 بدل (*badul*) *in exchange, instead.*
 ہاتھ *into the hand.*
 پار *over, across, through.*
 برای *by reason, for, to.*
 سوا }
 سوائے } *besides.*
 روبرو *face to face, in the presence.*

The most usual, too, of the postpositions, which become compounds by taking *کي* (*ki*), or the feminine genitive of a pronoun before them, are—

طرف *on the side, towards.*

طرح *in the manner, like.*

خاطر *for the sake, for.*

نسبت *in relation, in respect.*

بابت *on the subject.*

معرفت *by means, by.*

35. Adverbs admit of various divisions ; and are too numerous to be here fully detailed. The adverb of time or place is often derived from the demonstrative, interrogative, or relative pronouns, though many are of other sources ; and, a few of the words before described as compound postpositions, are of frequent use as adverbs : so,—

آگي *in front, before.*

پچھي *in the rear, back.*

اوپر *up.*

باہر or *باهر* *out.*

اب *now.*

اب تک or *اب تک* *till now, yet.*

کب or *کد* *when?*

کبھی or *کدھی* } *ever, sometime.*
کبھو or *کدھو*

کبھی &c. *sometimes.*

کبھی نہ کبھی *some time or other.*

کب سے *since when? how long ago?*

کبھی نہیں *never.*

جب or *جد* or *جو* *when.*

جب تک or *جب تک* } *till when, until.*

جب کبھی *whenever.*

جب نہ تب *perpetually.*

تب or *تو* or *تد* or *تب* *then.*

تب تک or *تب تک* } *till then, so long.*

یہاں *here, this place.*

یہیں *exactly here.*

یہاں تک or *یہاں تک* } *hitherto, to this*
یہاں لگ } *degree.*
یہاں توڑی

وہاں *there, that place.*

وہین <i>exactly there.</i>	ہر گاہ <i>every where.</i>
کہاں <i>where?</i>	درون <i>in, within.</i>
کہیں <i>somewhere, anywhere.</i>	پہیتر <i>within.</i>
کہیں نہ کہیں <i>somewhere or other.</i>	وہی <i>on this side, near.</i>
کہیں نہیں <i>nowhere.</i>	پہی <i>on that side, beyond.</i>
ہر کہیں <i>every where.</i>	وہاں <i>on both sides, across.</i>
اور کہیں <i>elsewhere.</i>	آج <i>to day.</i>
جہاں <i>where, which place.</i>	کل <i>yesterday or to morrow.</i>
جہاں جہاں <i>wherever.</i>	آج کل <i>nowadays, shortly.</i>
جہاں تہاں <i>here and there, every- where.</i>	پرسوں <i>two days ago or to come.</i>
جہاں کہیں <i>wherever.</i>	ترسوں <i>three days ago or to come.</i>
تہاں <i>there, that place.</i>	نرسوں <i>four days ago or to come.</i>
اُیدھر or اُندر <i>here, hither.</i>	تڑکی <i>at the dawn of day, early.</i>
اُندر or اُودھر <i>there, thither.</i>	سیری <i>in the morning, early.</i>
کدھر or کیدھر <i>where? whither?</i>	ہمیشہ <i>always, ever.</i>
جدھر or جیدھر <i>where, whither.</i>	نت <i>always, ever.</i>
تدھر or تیدھر <i>there, thither.</i>	مدام <i>always, eternally.</i>
کدھر سی <i>&c. whence?</i>	گاہ گاہی <i>some time or other.</i>
جُدھر تَدھر <i>here and there.</i>	ہنوز <i>yet.</i>
	بہی <i>also, too, moreover, even.</i>

The most common adverb of interrogation is کیوں (*kyūn*) or کیونکر (*kyūnkar*) *why? how?* or کس واسطی (*kiswāṣṭī*) *wherefore? why?*

The adverb of cause or reason, کیونکہ (kyūnki) *because that*, or اسواسطی (iswāstī) *for this reason*.

The adverb of similitude, جیسا (jaisā) *as, like as*, or گویا (goyā) *one might say, as it were*.

The adverb of explanation, جیسا کہ (jaisā ki) or چنانچہ (chunān-chi) *like as, so as*, or مثلاً (miṣlān) *for example*.

The adverb of peculiarity, ہی (hī) or ہیں (hīn, used as an affix or a separate word) or ی (ī, as an affix only) *very, exactly*.

The adverb of assent, ہاں (hān) or ہوں (hūn) or ہلی (batē) *yes*.

The adverb of negation, نہ (na) or نہیں (nahīn) *no, not, nay, nor*, neither, اہاں (ahān) or اُنہوں (ūnhūn) *nay, no, do not*.

The adverb of prohibition, مت (mat) *not, do not*.

36. The Conjunction حرفِ جملہ (harf-i-jumla) may be—

Conditional—جو (jo) *if, when*, or اگر (agar) *if*.

Consequential—تو (to) *then* (answering to the conditional).

Of exception—پر (par) *but, moreover*, لیکن (lekin) *but, yet*, مگر (magar) *but, unless, except*, بلکہ (balki) *but*.

Of explanation—کہ (ki) *that, because*.

Conjunctive—اور (aur) or و (ō) *and* : or (dakh.) ہور (haur).

Disjunctive—یا (yā) *or*, خواہ (khawāh) *whether, or*, کہ (ki) *that, or*.

37. The Interjection may be—

Of addressing or calling to—آئی (ai) or آئی (ē) or او (ō) or اچھی (ajī) *O !* اری (arē) or ابھی (abē) *you fellow !* &c., لو (lō) *look ! see ! there now !*

Of astonishment or of applause—واہ (wāh) or واہ واہ (wāh wāh) *well done ! bravo !* اچھا (achchhā) or خوب (khūb) *well ! excellent !*

Of grief or pain—*ā* (*āh*) or *hā'i* (*hā'e*) or *wā'i* (*wā'e*) or *wa* (*wā*) or *wāwailā* (*wāwailā*) or *hā'i hā'e* (*hā'e hā'e*) *wo ! alas ! lackaday !*

Of applause or exultation—*shābāsh* (*shābāsh*) *bravo ! جَي جَيكار (jai jai kār) huzza !*

Of blame or censure—*chhi* (*chhi*), *tauba tauba* (*tauba tauba*), *uf* (*uf*), *tush ! fy !*

CHAPTER VI.

NUMERALS.

38. The Cardinal numbers, from one to one hundred, with Indian, Arabic, and European figures representing them, are as follows :—

FIGURES.					FIGURES.				
Europ.	Arab.	Ind.			Europ.	Arab.	Ind.		
1	١	१	... ..	ایک (<i>ēk</i>)	9	٩	९	... ..	نو (<i>nau</i>)
2	٢	२	... ..	دو (<i>dō</i>)	10	١٠	१०	... ..	دس (<i>das</i>)
3	٣	३	... ..	تین (<i>tīn</i>)	11	١١	११	... ..	اگاره (<i>igārah</i>)
4	٤	४	... ..	چار (<i>chār</i>)	12	١٢	१२	... ..	بارہ (<i>bārah</i>)
5	٥	٥	... ..	پانچ (<i>pānch</i>)	13	١٣	१٣	... ..	تیرہ (<i>tērah</i>)
6	٦	٦	... ..	چھ (<i>chha</i>)	14	١٤	١٤	... ..	چودہ (<i>chaudah</i>)
7	٧	٧	... ..	سات (<i>sāt</i>)	15	١٥	١٥	... ..	پندرہ (<i>pandrah</i>)
8	٨	٨	... ..	آٹھ (<i>āth</i>)	16	١٦	١٦	... ..	سولہ (<i>sōlah</i>)

FIGURES.			FIGURES.		
Europ.	Arab.	Ind.	Europ.	Arab.	Ind.
17	١٧	१७	...	...	(satrah) ستره
18	١٨	१८	...	...	(aṭ'hārah) اٹھارہ
19	١٩	१٩	...	...	(unīs) اُنیس
20	٢٠	२०	...	...	(bis) بیس
21	٢١	२١	...	...	(ikkīs) اکیس
22	٢٢	२٢	...	...	(bātīs) بائیس
23	٢٣	२٣	...	...	(tētīs) تیس
24	٢٤	२٤	...	...	(chaubīs) چوبیس
25	٢٥	२٥	...	...	(pachīs) پچیس
26	٢٦	٢٦	...	...	(chhabbīs) چھبیس
27	٢٧	٢٧	...	...	(satātīs) ستائیس
28	٢٨	٢٨	...	...	(aṭ'hātīs) اٹھائیس
29	٢٩	٢٩	...	...	(untīs) اُنتیس
30	٣٠	٣٠	...	...	(tīs) تیس
31	٣١	٣١	...	...	(iktīs) اکتیس
32	٣٢	٣٢	...	...	(batīs) بتیس
33	٣٣	٣٣	...	...	(tētīs) تیتیس
34	٣٤	٣٤	...	...	(chautīs) چوتیس
35	٣٥	٣٥	...	...	(paintīs) پینتیس
36	٣٦	٣٦	...	...	(chhattīs) چھتیس
37	٣٧	٣٧	...	...	(saintīs) سینتیس
38	٣٨	٣٨	...	...	(aṭ'htīs) اٹھتیس
39	٣٩	٣٩	...	...	(untātīs) اُنتائیس
40	٤٠	٤٠	...	...	(chātīs) چائیس
41	٤١	٤١	...	...	(iktātīs) اکتائیس
42	٤٢	٤٢	...	...	(bē'ālīs) بیائیس
43	٤٣	٤٣	...	...	(tētātīs) تیتائیس
44	٤٤	٤٤	...	...	(chau'ātīs) چوائیس
45	٤٥	٤٥	...	...	(paintātīs) پینتائیس
46	٤٦	٤٦	...	...	(chhū'ātīs) چھائیس
47	٤٧	٤٧	...	...	(saintātīs) سینتائیس
48	٤٨	٤٨	...	...	(aṭ'htātīs) اٹھتائیس
49	٤٩	٤٩	...	...	(unchās) اُنچاس
50	٥٠	٥٠	...	...	(pachās) پچاس
51	٥١	٥١	...	...	(ikāwan) اکاون
52	٥٢	٥٢	...	...	(bāwan) باون
53	٥٣	٥٣	...	...	(tirpan) تیرپن
54	٥٤	٥٤	...	...	(chauran) چورن
55	٥٥	٥٥	...	...	(pachpan) پچپن
56	٥٦	٥٦	...	...	(chhappan) چھپن
57	٥٧	٥٧	...	...	(sattāwan) ستاون
58	٥٨	٥٨	...	...	(aṭ'hāwan) اٹھاون

FIGURES.			FIGURES.						
Europ.	Arab.	Ind.	Europ.	Arab.	Ind.				
59	٥٩	4٩ ...	(<i>unsat'h</i>)	انسٺ	80	٨٠	٤٥ ...	(<i>assi</i>)	اَسِي
60	٦٠	٤٥ ...	(<i>sāt'h</i>)	ساٺ	81	٨١	٤٦ ...	(<i>ikāsi</i>)	اِڪاسِي
61	٦١	٤٦ ...	(<i>iksat'h</i>)	اِڪسٺ	82	٨٢	٤٧ ...	(<i>bē'āsī</i>)	بِياسِي
62	٦٢	٤٧ ...	(<i>bāsat'h</i>)	باسٺ	83	٨٣	٤٨ ...	(<i>tirāsi</i>)	تِراسِي
63	٦٣	٤٨ ...	(<i>tirsat'h</i>)	تِرَسٺ	84	٨٤	٤٩ ...	(<i>chaurāsi</i>)	چَوَراسِي
64	٦٤	٤٩ ...	(<i>chausat'h</i>)	چَوَسٺ	85	٨٥	٥٠ ...	(<i>pachāsi</i>)	پَچاسِي
65	٦٥	٥٠ ...	(<i>painsat'h</i>)	پِينَسٺ	86	٨٦	٥١ ...	(<i>chhī'āsī</i>)	چِهياسِي
66	٦٦	٥١ ...	(<i>chhī'āsāt'h</i>)	چِهياسٺ	87	٨٧	٥٢ ...	(<i>satāsi</i>)	ساتاسِي
67	٦٧	٥٢ ...	(<i>satsat'h</i>)	سَسٺ	88	٨٨	٥٣ ...	(<i>aṭ'hāsi</i>)	اٺياسِي
68	٦٨	٥٣ ...	(<i>aṭ'hsat'h</i>)	اٺسٺ	89	٨٩	٥٤ ...	(<i>nau'āsī</i>)	نَواسِي
69	٦٩	٥٤ ...	(<i>unhattar</i>)	اَنهٽر	90	٩٠	٥٥ ...	(<i>nauwē</i>)	نَوِي
70	٧٠	٥٥ ...	(<i>sattar</i>)	سَتر	91	٩١	٥٦ ...	(<i>ikānawē</i>)	اِڪانَوِي
71	٧١	٥٦ ...	(<i>ikhattar</i>)	اِڪهٽر	92	٩٢	٥٧ ...	(<i>bānawē</i>)	بانَوِي
72	٧٢	٥٧ ...	(<i>bahattar</i>)	بِهٽر	93	٩٣	٥٨ ...	(<i>tirānawē</i>)	تِرانَوِي
73	٧٣	٥٨ ...	(<i>tihattar</i>)	تِهٽر	94	٩٤	٥٩ ...	(<i>chaurānawē</i>)	چَوَرانَوِي
74	٧٤	٥٩ ...	(<i>chauhattar</i>)	چَوَهٽر	95	٩٥	٦٠ ...	(<i>pachānawē</i>)	پَچانَوِي
75	٧٥	٦٠ ...	(<i>pachhattar</i>)	پَچهٽر	96	٩٦	٦١ ...	(<i>chhī'ānawē</i>)	چِهيانَوِي
76	٧٦	٦١ ...	(<i>chhihattar</i>)	چِهيهٽر	97	٩٧	٦٢ ...	(<i>satānawē</i>)	ساتانَوِي
77	٧٧	٦٢ ...	(<i>sat'hattar</i>)	سَهٽر	98	٩٨	٦٣ ...	(<i>aṭ'hānawē</i>)	اٺيانَوِي
78	٧٨	٦٣ ...	(<i>aṭ'hhattar</i>)	اٺهٽر	99	٩٩	٦٤ ...	(<i>ninānawē</i>)	نِنانَوِي
79	٧٩	٦٤ ...	(<i>unāsi</i>)	اُناسِي	100	١٠٠	٩٥٥	(<i>sau</i>) سو or (<i>sai</i>) سِي	

Some variations from the above occur in the dialects, even, of Hindustan and Bombay; and still more in the Dakhni of Madras: for the latter, reference may be made to the appendix of the author's Hindustani Grammar; but the most striking differences discovered in the former are here subjoined. So, گیارہ *gyārah*, 11; اٹھارہ *aṭ'hārā*, 18; اُنّیس *unnīs*, 19; ایکس *ēkis*, 21; ایکتیس *ēktīs*, 31; تینتیس *taintīs*, 33; چونتیس *chauntīs*, 34; ارتیس *artīs*, 38; اُتچالیس *unchālīs*, 39; ایکتالیس *ēktālīs*, 41; تینتالیس *taintālīs*, 43; چہتالیس *chhatālīs*, 46; ارتالیس *artālīs*, 48; ایکاون *ēkāwan*, 51; چوپن *chaupan*, 54; پچاون *pachāwan*, 55; ایکسٹھ *eksat'h*, 61; چہاچہٹ *chhāchhat* or چہہ سٹھ *chha-sat'h*, 66; ارستھ *arsat'h*, 68; ایکہتر *ēkhattar*, 71; ترہتر *tirhattar*, 73; چہہتر *chha-hattar*, 76; ایکاسی *ēkāsī*, 81; باسی *bāsī*, or براسی *birāsī*, 82; پنچاسی *pañchāsī*, 85; چہاسی *chhāsī*, 86; بانوی *banwā*, 90; ایکانوی *ēkānawē* or اگانوی *ikānawē*, 91; بوانوی *būnawē* or برانوی *birānawē*, 92; ترانوی *tirānawē*, 93, &c.; پنچانوی *pañchānawē*, 95; چہانوی *chhānawē*, 96; نوانوی *nau'ānawē*, 99.

a. The series after one hundred is continued thus, ایک سو ایک *ēk sau ēk*, 101; دو سو پچیس *do sau pachīs*, 225; ایک ہزار اور ایک *ēk hazār aur ēk*, 1001; ایک ہزار پانچ سو آکس *ēk hazār pāñch sau ikkīs*, 1521.

b. When the word ایک *ēk* is immediately subsequent to another numeral or other numerals, it may convey the meaning of *near* or *about*, *one more* or *less than* such number or numbers; as, سو ایک *sau ēk* *about a hundred*; دو سو ایک *do sau ēk* *near two hundred and two*: and, if a noun is used, it generally precedes the numeral, when this sense is intended; so, ایک دس آدمی *ēk dās adimī* *about ten men*; دو ایک بعد *do ēk ba'd* *two gharīs or so afterwards*.

39. The Ordinals are—

1st. پہلا <i>pahlā</i> .	6th. چھٹھا <i>chhal'hā</i> or چھٹوان <i>chhatwān</i> .
2nd. دوسرا <i>dūsra</i> .	7th. ساتواں <i>sātawān</i> .
3rd. تیسرا <i>tīsra</i> .	8th. آٹھواں <i>āt'hwān</i> .
4th. چوتھا <i>chaut'hā</i> .	9th. نواں <i>nauwān</i> .
5th. پانچواں <i>pānchwān</i> .	10th. دسواں <i>daswān</i> .

And so forth, by adding generally وان (*wān*) or occasionally (*ān*) to other cardinal numbers.

40. The common aggregate or collective numbers are—

سیکڑا <i>saikṛā</i> , 100.	لاکھ <i>lāk'h</i> , 100,000.
ہزار <i>hazār</i> , 1000.	کڑور <i>karōr</i> , 10,000,000.*

41. In a distributive sense the numerals, whether cardinals or ordinals, are repeated; as, ایک ایک *one by one*; دس دس *by tens*; بارہواں بارہواں *every twelfth*. Proportionals and reduplicatives are formed by adding گنا *gunā*, or, more especially with regard to the folds or rows of any material, تہا *tahā*, or لڑا *laṛā*, or پرتا *partā* to the modified forms of the cardinals as used in composition, and in some cases to the unaltered forms; so, اکٹھا *single*, دو لڑا *double*, تیرتا *treble*, چو گنا *quadruple*, پچھتا *quintuple*, چھ لڑا *sextuple*, ست پرتا *septuple*, آٹھ گنا *octuple*, نو تہا *nine fold*, دس گنا *ten fold*. With Persian numerals,

In the decimal arrangement of numbers, the rank or degree of units is termed ایکائی *ekā'i*; that of tens, دہائی *dahā'i*; that of hundreds, ہزارا *hazārā*; that of tens of thousands, دس ہزارا *das-hazārā*; that of hundreds of thousands, لاکھ *lakk'hā*, &c.

چند is much used for the same purpose ; as, دوچند *twofold, twice as much* ; سه چند *treble* ; چهار چند *quadruple* ; نه چند *nine fold* ; ده چند *ten fold* : whilst برابر or ته may be subjoined in a like meaning to the simple forms of the cardinals as before given, or to the Persian nouns of number ; so, دو برابر *twice as much* ; سه تین *three fold* ; سات برابر or هفت ته *seven fold*.

42. The usual terms for fractionals are—

$\frac{1}{4}$ پاؤ <i>pā'ō</i> .	$1\frac{1}{4}$ سوا <i>sawā</i> (with a quarter).
$\frac{1}{3}$ تہائی <i>tihā'ī</i> .	$1\frac{1}{2}$ ڈیڑھ <i>ḍērḥ</i> .
$\frac{3}{8}$ ڈیڑھ پاؤ <i>ḍērḥ pā'ō</i> .	$1\frac{3}{4}$ پونی دو <i>paunē</i> (quarter less) <i>dō</i> .
$\frac{1}{2}$ آدھا <i>ādḥā</i> .	$2\frac{1}{4}$ سوا دو <i>sawā dō</i> .
$\frac{2}{3}$ دو تہائی <i>dō tihā'ī</i> .	$3\frac{1}{2}$ ساڑھی تین <i>sā'ḥī tīn</i> (with a half) <i>tīn</i> .
$\frac{3}{4}$ تین پاؤ <i>tīn pā'ō</i> ,* or پون <i>paun</i> ,* <i>pā'ō</i> .	$19\frac{3}{4}$ پونی بیس <i>paunē bīs</i> .

And with the aggregate numbers, these terms are used as follows—

75 پونی سو <i>paunē sau</i> ($100 - \frac{100}{4}$). †	1,250 سوا ہزار <i>sawā hazār</i> .
125 سوا سو <i>sawā sau</i> ($100 + \frac{100}{4}$).	1,500 ڈیڑھ ہزار <i>ḍērḥ hazār</i> .
150 ڈیڑھ سو <i>ḍērḥ sau</i> ($100 + \frac{100}{2}$).	1,750 پونی دو ہزار <i>paunē dō hazār</i> .
175 پونی دو سو <i>paunē dō sau</i> ($200 - \frac{100}{4}$)	2,250 سوا دو ہزار <i>sawā dō hazār</i> .
225 سوا دو سو <i>sawā dō sau</i> ($200 + \frac{100}{4}$)	2,500 آڑھائی ہزار <i>aṛ'hā'ī hazār</i> .
250 آڑھائی سو <i>aṛ'hā'ī sau</i> .	75,000 پونی لاکھ <i>paunē lāk'h</i> . §
750 سات ساڑھی سات سو <i>sā'ḥī sāt sau</i> . ‡	125,000 سوا لاکھ <i>sawā lāk'h</i> .

* At Bombay, پونا *paunā*.

† At Bombay, پونا سو *paunā sau*.

‡ At Bombay, پونا ہزار *paunā hazār*. § At Bombay, پونا لاکھ *paunā lāk'h*.

150,000 دَیْرَ لاکھ <i>ḍeyḥ lāk'h.</i>	225,000 سَوَا دَو لاکھ <i>sawā dō lāk'h.</i>
175,000 پَوَنی دَو لاکھ <i>paunē dō lāk'h.</i>	250,000 اَرْہائی لاکھ <i>aṛ'hā'ī lāk'h.</i>

CHAPTER VII.

FORMATION OF DERIVATIVES.

43. Abstract nouns are often obtained from adjectives by subjoining

ی (ī) *	as	چَوڑائی <i>breadth</i> ,	from	چَوڑا <i>broad</i> .
پا (pā)	„	بُڑھاپا <i>old age</i> ,	„	بُڑھا <i>old</i> .
پن (pan)	„	موٹاپن <i>fatness</i> ,	„	موٹا <i>fat</i> .
پنا (panā)	„	بیوپنا <i>widowhood</i>	„	بیوا <i>widow</i> .
س (s)	„	مِٹھاس <i>sweetness</i> ,	„	مِٹھا <i>sweet</i> .
ہٹ (haṭ)	„	کڑواہٹ <i>bitterness</i> ,	„	کڑوا <i>bitter</i> .
تا (tā)	„	کوملتا <i>softness</i> ,	„	کومل <i>soft</i> .
تری (tī)	„	کمتی <i>deficiency</i> ,	„	کم <i>little</i> .
ن (n)	„	اُونچان <i>height</i> ,	„	اُونچا <i>high</i> .

Sometimes, though but rarely, by subjoining to primitive nouns substantive—

ت (at)	as	آدَمِیت <i>humanity</i> ,	from	آدَمِی <i>man</i> .
ایت (āyat)	„	پانچایت <i>a council</i> ,	„	پانچ <i>five</i> .

* When the original word terminates in *z* silent, گت becomes substituted for that letter before the affix ی (ī); so, تازگی *freshness*, from تاز *fresh*: and, in Dakhni, اِگی (*āgī*) or اِگی (*ā'egī*) occurs as an affix to form abstracts.

† A long vowel is sometimes shortened before the affixes, as in these instances.

Abstract or verbal nouns, moreover, are abundantly derived from verbs ; some having the same form as the imperative in the second person singular ; others resembling the past or present participle in either gender ; so, بول *speech* ; ڈر *fear* ; مار *beating* ; بولتا *the faculty of speech*, from بول *speak* ; گنتی *a reckoning*, from گن *count* ; کہا *a saying or order, dictum*, from کہ *say*. They are, also, to be obtained from the second person singular of the imperative, by adding—

و (ō)	as	دبا <i>pressure</i> , from	دبا <i>press down</i> .
او (ā'ō)	,,	چڑھا <i>ascent</i> , ,,	چڑھ <i>ascend</i> .
ی (ī)	,,	کھلا <i>a feeding</i> , ,,	کھلا <i>feed</i> .
ائی (ā'ī)	,,	بوائی <i>a sowing</i> , ,,	بو <i>sow</i> .
ن (an)	,,	جلن <i>a burning</i> , ,,	جل <i>burn</i> .
وا (wā)	,,	بھلا <i>deception</i> , ,,	بھلا <i>deceive</i> .
وت (waṭ)	,,	بنات <i>contrivance</i> , ,,	بنا <i>contrive</i> .
ھٹ (haṭ)	,,	بلاھٹ <i>a calling</i> , ,,	بلا <i>call</i> .

And, to Persian adjectives, or to imperatives of verbs, ش (ish) is often added to form nouns of this description, not unfrequently used in Hindustani ; so, پیدائش *production*, from پیدا *produced* ; دانش *knowledge*, from دان *know*.

44. The name of the agent or doer is commonly obtained by sub-joining والا (wālā) or هارا (hārā) each liable to change for gender, number, and case, to the inflected infinitive of a verb ; as, لکھنی والا *writer*, ملنیا *smiter* : nouns of the like use are, moreover, sometimes had from verbal roots by affixing—

ک (ak)	as	لکھک <i>a writer</i> , from	لکھ <i>write</i> .
اک (āk)	,,	پیراک <i>a swimmer</i> , ,,	پیر <i>swim</i> .
اھا (āhā)	,,	دوڑاھا <i>a runner</i> , ,,	دوڑ <i>run</i> .

وَرَا (ōrā) as بَهْگُورَا a deserter, from بَهَاَت flee.
 وَيَا (waiyā) ,, گُویَا a singer, ,, گَا sing.

And, words denoting the manager or agent in anything, are occasionally formed from nouns, by the addition of—

وَال (wāl)	as	گَهْتُوَال	} a wharfinger, from گَهَات a wharf.
وَار (wār)	,,	گَهْتُوَار	
ها (hā)	,,	دُلْگِيهَا a trotter,	,, دُلْگِي a trot.
هَار (hār)	,,	چُوڑِيَهَار bracelet-seller,	,, چُوڑِي bracelet.
ار (ār)	,,	چِمَار a currier,	,, چَام leather.
وا (wā)	,,	مَچِيهَوا a fisherman,	,, مَچِي a fish.
و (ū)	,,	پَهرو a watchman,	,, پَهَر a watch.
یرَا (ērā)	,,	سَنپِيرَا snake-catcher,	,, سَانپ snake.
ي (ē)	,,	سَنديسي a messenger,	,, سَنديس a message.
يا (iyā)	,,	مَکِينِيَا butter-man,	,, مَکِين butter.
يارَا (iyārā)	,,	گَهسيَارَا grass-cutter,	,, گَهاس grass.
ايت (ait)	,,	بَهالِيَت spearman,	,, بِيالا spear.
پَال (pāl)	,,	گُوپَال a cowherd,	,, گُو cow.
وان (wān)	,,	گَارِيَوَان a carter,	,, گَارِي cart.
واها (wāhā)	,,	هَلُوَاها ploughman,	,, هَل a plough.
بان (bān)	,,	دَرِيَان a porter,	,, دَر a door.
بند (band)	,,	نَعْلَبَنَد a farrier,	,, نَعْل a horseshoe.
بر (bar)	,,	رَهبر a guide,	,, رَاه a way.
باز (bāz)	,,	مَرغِيَاز cockfighter,	,, مَرغ a cock.
چي (chī)	,,	طَنبُورچِي a drummer,	,, طَنبُور a drum.
دار (dār)	,,	زَميندار a landholder,	,, زَمين land.

زن (zan)	as	تیرزن <i>an archer</i> ,	from	تیر <i>an arrow</i> .
ساز (sāz)	„	سخن ساز <i>an orator</i> ,	„	سخن <i>speech</i> .
کار (kāṛ)	„	بدکار <i>evildoer</i> ,	„	بد <i>evil</i> .
گار (gār)	„	گناهگار <i>sinner</i> ,	„	گناه <i>sin</i> .
گر (gar)	„	سوداگر <i>a merchant</i>	„	سودا <i>trade</i> .

45. The noun of place is sometimes the same in form as the infinitive of the verb; as, in *هرن کا رَمَناہی* *it is a range or park for deer*; but, it is more frequently formed from substantives by affixing—

ستان (istān)	as	قبرستان <i>burying-place</i> ,	from	قبر <i>a grave</i> .
ستان (stān)	„	ہندوستان <i>India</i> ,	„	ہندو <i>Indian</i> .
ستھان (sthān)	„	دیوستھان	} <i>a temple</i> ,	„ دیو <i>a god</i> .
ستھل (sthal)	„	دیوستھل		
الا (ālā)	„	سوالا <i>Siva's temple</i> ,	„	سو <i>Siva</i> .
ل (al)	„	دیول <i>a temple</i> ,	„	دیو <i>a god</i> .
باری (bārī)	„	پھولباری	} <i>a flower-garden</i> ,	پھول <i>a flower</i> .
واڑی (wārī)	„	پھولواڑی		
سال (sāl)	„	گھڑسال <i>a stable</i> ,	„	گھوڑا <i>a horse</i> .
سالا (sāla)	„	گاوسالا <i>a cow-house</i> ,	„	گاو <i>a cow</i> .
پور (pūr)	„	غازیپور <i>city of Ghāzī</i> ,	غازی	} <i>proper names</i> .
نگر (nagar)	„	احمدنگر <i>city of Aḥmad</i> ,	احمد	
اباد (ābād)	„	حیدرآباد <i>city of Haidar</i> ,	حیدر	
دان (dān)	„	قلمدان <i>a pen-case</i> ,	قلم	
زار (zār)	„	لالہ زار <i>a tulip-bed</i> ,	لالہ	<i>a tulip</i> .
شن (shan)	„	گلشن <i>a rose-bower</i> ,	گل	<i>a rose</i> .
گاہ (gāh)	„	آرامگاہ <i>a resting-place</i> ,	آرام	<i>rest</i> .

46. The noun of instrument may be the same in form as the infinitive of a verb ; or, it may be obtained by adding ن (*an*) or نِي (*nī*) to the second person singular of an imperative ; so, بيلنا or بيلن *a rolling-pin*, from بيل *roll* ; کترني *a pair of scissors*, from کتر *clip*. In the instance of گولا *a ball*, this noun seems formed from the adjective گول *round*, by the addition of ا (*ā*) : and, from substantives it may be had by affixing—

ال (<i>āl</i>)	as	گھڑيال <i>an hour-bell</i> , from	گھڑي <i>gharī</i> .
يل (<i>ēl</i>)	„	نکيل <i>a camel's nose-stick</i>	ناک <i>a nose</i> .
ا (<i>a</i>)	„	دستہ <i>a handle</i> ,	دست <i>a hand</i> .
انه (<i>āna</i>)	„	انگشتانہ <i>a thimble</i> ,	انگشت <i>a finger</i> .
ک (<i>ak</i>)	„	چشمک <i>spectacles</i> ,	چشم <i>an eye</i> .

47. A diminutive noun is obtained from the common noun by adding—

ا (<i>ā</i>)	as	بيٽيا <i>a little daughter</i> , from	بيٽي <i>a daughter</i> .
يل (<i>ēl</i>)	„	بگھيل	} <i>a tiger's whelp</i> , „
يلا (<i>ēlā</i>)	„	بگھيلا	
يا (<i>iyā</i>)	„	کھيٽيا <i>a small bedstead</i> ,	کھاٽ <i>a bedstead</i> .
وا (<i>wā</i>)	„	مردوا <i>a manikin</i> ,	مرد <i>a man</i> .
ک (<i>ak</i>)	„	توپک <i>a musket</i> ,	توپ <i>a cannon</i> .
بچہ (<i>īcha</i>)	„	باغِ بچہ <i>a little garden</i> ,	باغ <i>a garden</i> .
چہ (<i>cha</i>)	„	دِڳچہ	} <i>a kettle</i> , „
چي (<i>chī</i>)	„	دِڳچي	
			ديک <i>a caldron</i> .

Or, by changing a final ا (*ā*) to ي (*ī*) ; as, رسي *a string*, from رسا *a rope* ; گولي *a bullet*, *a pill*, from گولا *a ball*.

48. Adjectives may be formed from substantives by prefixing—

ا (a)	as	اِہل fruitless,	from	پہل fruit.
ان (an)	„	اَنہونا impossible,	„	ہونا to be, being.
نا (nā)	„	نا اُمید hopeless,	„	اُمید hope.
لا (lā)	„	لا چار helpless,	„	چارہ help.
ن (ni)	„	نِدر fearless,	„	دُر fear.
نِر (nir)	„	نِرادر disrespectful,	„	آدِر respect.
بِ (bi)	„	بِمل undefiled,	„	مل filth.
بِی (bē)	„	بِیخبر incautious,	„	خبر care.
بد (bad)	„	بد ذات ill-bred,	„	ذات nature.
کم (kam)	„	کم بخت wretch,	„	بخت fortune.
ہم (ham)	„	ہم آہنگ concordant,	„	آہنگ sound.
س (su)	„	سُرُوب well-formed,	„	رُوب form, shape.
کُ (ku)	„	کُڈھنگ ill-mannered,	„	ڈھنگ manners.

Or, by affixing—

ی (ī)	as	بازاری of the market,	from	بازار market.
ین (īn)	„	چوبین wooden,	„	چوب wood.
ینہ (īna)	„	ریشمینہ silken,	„	ریشم silk.
یانہ (iyāna)	„	سالیانہ annual,	„	سال year
یلا (īlā)	„	رِسِیلا juicy,	„	رِس juice.
یلا (ēlā)	„	گہریلا domestic,	„	گھر house.
یل (ail)	„	دَنَیل tusked,	„	دَنٹ a tooth.
مند (mand)	„	دولتمند wealthy,	„	دولت wealth.
مان (mān)	„	بُدھمان wise,	„	بُدھ wisdom.
ونت (want)	„	بلونت powerful,	„	بل power.
لُو (lū)	„	جھگڑالو quarrelsome,	„	جھگڑا quarrel.

ا (ā)	as	بھوکھا hungry,	from	بھوکھ hunger.
د (a)	„	دوسالہ biennial,	„	دو سال two years.
ہلا (ahlā)	„	سونہلا golden,	„	سونا gold.
لا (lā)	„	پچھلا hindermost,	„	پچھا the rear.
و (ū)	„	دیدارو sightly,	„	دیدار view.
کا (kā)	„	اکا single,	„	ایک one.
نا (nā)	„	دونا double,	„	دو two.
را (rā)	„	تیسرا third,	„	تین three.
وان (wān)	„	دسواں tenth,	„	دس ten.
ہا (hā)	„	پنیہا aquatic,	„	پانی water.
جوگ (jūg)	„	بیاهنی جوگ marriageable,	„	بیاهنا marrying.
وار (wūr)	„	سوگوار grievous,	„	سوگت grief.
بند (band)	„	ہتھیار بند armed,	„	ہتھیار arms.
مند (mand)	„	عقلمند intelligent,	„	عقل intelligence.
انہ (āna)	„	طفلانہ childish,	„	طفل a child.
دار (dār)	„	وفادار faithful,	„	وفا fidelity.
سار (sār)	„	کوہسار mountainous,	„	کوہ a mountain.
گین (gān)	„	غمگین sorrowful,	„	غم sorrow.
ناک (nāk)	„	ہولناک terrible,	„	ہول terror.
ور (war)	„	نامور renowned,	„	نام a name.
اور (āwar)	„	زوراور strong,	„	زور strength.[try.
زا (zā)	„	ولایتزا foreign-born,	„	ولایت foreign coun-
زادہ (zāda)	„	نجیب زادہ noble-born,	„	نجیب noble (man).
گون (gūn)	„	نیلگون blue-coloured,	„	نیل blue, indigo.

نام (fām) as زعفران فام saffron-coloured, from زعفران saffron.
 مایل (mā'il) ,, زردی مایل yellowish, ,, زردی yellowness.
 کونا (kōnā) ,, چوکونا four-cornered, ,, چو in comp. four.
 گوشه (gōsha) ,, شش گوشه hexagonal ,, شش six.

49. Adjectives of intensity may be obtained from verbs, by affixing to the second person singular of the imperative اکا (ākā) or اک (āk) or ویا (waiyā); as, دُوراک a great runner, from دُور run; لڑانکا quarrelsome, from لڑ fight; گویا eloquent, from گو speak.

50. Adjectives, as well as adverbs, of which latter some notice has already been taken at par. 35, may be derived from pronouns in various ways; and, like their originals, they are used demonstratively, interrogatively, or relatively: so, from یہ (or Dakh. yah) this, are deduced اتنا or ایتنا or اتا or ایتا this-much, so much, so many; ایسا this-like, such; یوں or یونکر in this manner, thus: from وہ (or Dakh. wah) that, اتنا or اتا or ویتنا or ویتا that-much, so many; ویسا that-like, so; ووں or وونکر in that manner, so: from کون who? what? which? کتنا or کیتنا or کتا or کتا how much? how many? کی how many? کیسا what-like? what sort of? how? کیوں or کیونکر how? in what manner? why? کہیں somewhere, anywhere: from جو or جون who, what, which, جتنا or جیتا what quantity, as much as, as many as; جی as many; جیسا what-like, as; جوں or جیوں as, like as: and, from سو or تون that, come تتنا or تیتا so much, so many; تی so many; تیسا such, so; تون or تیوں so, in that manner.

51. Transitive and causal verbs have been already noticed at paragraph 27. They are generally formed from other verbs by the interposition or addition of لا or و or ی or ا. The letter ا is frequently inserted after the first consonant of the root; and sometimes, though but rarely, it follows the second; in other cases, it is added to the

last : so, كَاتَنَّا *to cut*, from كَتَّنَا *to be cut* ; نَكَلْنَا *to take out*, from نَكَلْنَا *to issue* ; بَجَّانَا *to save*, from بَجَّانَا *to escape* : و and ي are used immediately before the last consonant of the root ; as, كَهَلْنَا *to open*, from كَهَلْنَا *to be opened* ; پِسِنَا *to pound or grind*, from پِسِنَا *to be ground* : and وا or لا is always subjoined to the root ; so, ثَرَوَانَا *to cause to frighten*, from ثَرْنَا *to fear* ; دِلَانَا *to cause to give*, from دِينَا *to give*. When the root, moreover, is a monosyllable ending in ا or و or ي, the last letter is commonly dropped and ل inserted before the causal sign ا or وا ; as, كِهَلَانَا and كِهَلَوَانَا *to feed and to cause to feed*, from كِهَانَا *to eat* ; سِلَانَا and سِلَوَانَا *to cause to sleep and to cause to put to sleep*, from سَوْنَا *to sleep* ; سِلَانَا and سِلَوَانَا *to cause to sew and to cause to be sewed*, from سِينَا *to sew*.

CHAPTER VIII.

SYNTAX.

52. The terms usually applied to grammar are صرف و نحو (*sarf o nahw*) which may be translated *inflection* or *accidence* and *syntax* : the first has already been treated of, in Chapters II., III., and IV. especially ; and the latter, with which practice in the language will give the best acquaintance, seems not to require here any very minute or lengthened explanation.

53. The noun in the genitive case usually precedes that with which it is constructed, as does the adjective its substantive : with these exceptions, and unless a conjunction occurs, a relative pronoun, an interjection or vocative, or some word which by way of especial distinction or of emphasis takes the lead, the nominative case to the verb generally presents itself first in a sentence ; nouns in other cases if required, a participle or adverb, may follow almost promiscuously ;

but, the verb generally finishes the whole : so, اِس قِصِّي کا فائدہ یہ ہے کہ کم ذاتوں کی صحبت آزاد کو غلام اور غلام کو خراب کرتی ہے *of this story the advantage this is, that of the low bred the society (makes) the free born a slave, and the slave ruined makes.* In poetry, however, but little regard is sometimes had to this arrangement : as, 'سُخَن کی طلبگار ہین عقلمند' سُخَن سی ہے نامِ نکویان بلند *studious of language are the intelligent ; by language is the name of the good exalted.*

54. Nouns of various genders, coming together in a sentence, require the adjective, verb, or participle, governed in common by them, to have the masculine form ; as, اُس کی ماما پتا بھائی تینوں اُسکی شادی کی فکر میں تھی *her mother, father, brother (all) the three in the meditation of the marriage of her were.* With regard to inanimate beings, however, the adjective or participle usually agrees in gender with the noun, nearest which it is placed ; so, تمہاری بیٹی کی کتاب و کاغذ یہاں پڑی ہیں *your son's book and paper are lying here.*

55. Two nouns, having reference to the same person or thing, may stand in apposition without any word intervening ; as, اُس کا بھائی بکرم *his brother Bikram.*

56. Notice has already been taken, at par. 6, of the changes to which the postposition کا is liable in construction : and, though this particle serves generally to link together words of various import, yet on certain occasions it seems to be idiomatically dropped, and especially after a noun of weight or measure ; so, گنگا تیریر *Ganges-bank-on* ; ہزار تولی سونا *a thousand tolas (of) gold* : and, on the contrary, its use in some cases may appear to us redundant ; as, in فِکر کا لفظ *fikr's word, or the word fikr.* This postposition, moreover, is adopted to denote purpose, worth, size, possibility, totality, &c., as well as mere relationship ; so, کھانے کی کوٹری *an eating room* ;

ٻٽي سر کا جهوڙا *of two hundred rupees a horse*; ڳهوڙا *of a large head a boy*; ڀڄي ڇڏي ڇڏي *this (female) cannot live*; ڇتر کا ڇتر *the whole field*; سڀ کا سڀ *all together*; ڇتر کا ڇتر *all a picture*; رات ڇڏي رات *in the dead of the night*; بات ڇڏي *in the mere word*; ڇڏي *totally concealed*.

57. The nominative case is very often used when it is the object to a transitive verb; and, indeed, no inflection of a noun, except for the nominative case plural, can take place without a postposition or preposition immediately expressed or understood; the latter circumstance, however, not unfrequently occurs, there being many expressions which from use are become idiomatical without the postposition: so, اس کا *do tell me the name of this*; گهر جا *house go, go home*; ڏٺو نه ٻڌو *neither seen (with) eyes nor heard (with) ears*; گنگا ڪناري *Ganges bank (on)*; اچي طرح *(in) a good manner*; اُس کي ٻه ڌي *(at the abode) of him were two daughters*, an ellipsis of some word, perhaps ڀان occurring in this and generally in similar sentences. The nominative case, moreover, supplies the place of the accusative, when another word with the dative postposition occurs in the same sentence; unless both words happen to be pronouns, when each may be followed by its casual sign: so, تُو اُڻي *thou thy own daughter to my son give*; مڻي اُسي *I will give him to you*.

58. When two or more words in the same oblique case are used together, the postposition is usually subjoined to the last only; as, ڏيکاري سونو ڏيکاري *mines of gold, silver, copper, iron, &c.*: and, if they are in an oblique case of the plural, though even a conjunction intervene, the plural sign may be omitted in all such words but the last; so, ڏيکاري ڏيکاري *how shall we give a description of the elks and deer?*

59. The simple postpositions follow immediately the nouns they govern; but, such nouns, participles, or adverbs, as are in common use postpositively, may sometimes precede the words with which they are constructed: so, اُسَکي ساٿَہ or سَٿَہ کي اُسَ *with him*; ماري دَہشت کي *through fear (stricken of fear)*; گھوڑي کي پاس or پاس گھوڑي *near the horse*.

60. Adjectives, if immediately preceding or following the substantives they qualify, must be made to agree with them in gender, case, and number; but, when separated by any other word, they may be used in the uninflected form of the masculine singular, whatever the state or gender of the substantives may be; as, اُسَ کي مُنہ کو کالا کرو* *make his face black*.

61. With numerals, the singular form of a noun, whether in the nominative or any other case, is generally preferred to the plural; so, ٽين سپاہي ني چار مُرد کو مارا *three soldiers beat four men*; هزار گھوڑي *thousand horses*; سي کُچھ کم هوگا *there may be something less than a thousand horse*: yet masculine nouns capable of inflection usually take the nominative plural form, as feminine nouns may occasionally take the latter, when more than one in number is to be denoted; so, ٽين گھوڑي *three horses*; چار بيٽيان *four daughters*.

62. When the feminine genitive of a pronoun or adjective, or even some feminine form of a verb, is used without any noun expressed, such common word as بات *affair, matter*, is generally understood; so, نہ اپني کہتا نہ اور کي سُنتا *he neither mentions his own (affair) nor attends to (that) of others*; جو کُچھ هوني ٿي سو هوي *whatever was to be, that (has) happened*.

63. In speaking of one's self with another, it is customary to give

* Yet کالا کرو may be regarded as a compound (nominal) verb: see par. 28.

the first person the precedence, and, for that person even the plural is often adopted, though an individual only is intended ; so, مَينَ تَينَ or ہم تُم جاوینگی *I and you will go*.

64. If the saying of a third person be reported, the same pronouns and the same words, in every respect, are commonly retained, as were used by the first speaker ; so, اُس ني کہا کہ مَينَ نہ جاؤنگا *he said that I shall not go*, meaning in our idiom, *that he should not go* ; راجا کھاڻڏا مار مرون *the king wished that striking the sword I will die*, meaning, *that he would die*.

65. The second personal pronoun is rarely used in the singular, unless from motives of adoration, endearment, familiarity, or contempt : in speaking respectfully to any one, the plural of this person at least must be adopted ; but, when a dependant addresses his superior, or a great degree of deference is intended, آپ *self*, صاحب *master*, حضرت *the presence*, مہاراج *great prince*, or some other such term of honour, must be used, and generally with a verb in the third person plural. In mentioning a third person, moreover, respectfully, the plural is substituted for the singular, as it is not unfrequently done in the first person ; yet, when any one speaks of his own actions or circumstances with humility to a superior, or seeks even to address his friend with great respect, it is customary to substitute such words as غلام or بندہ *slave*, فدوی *devoted*, عاجز *weak*, فقیر *beggar*, عاصی *sinner*, &c. ; or, in the latter case, دوستدار *friendly*, مخلص *sincere*, خیرخواہ *wellwisher*, &c. for the first personal pronoun.

66. When a possessive pronoun, referring to the same person or thing as the subject of the sentence or the nominative case before the verb, is required, the common or reflective اپنا &c. must then be used ; as, راج پتر اپنی جی میں کہنی لگا *the prince began to say in his own mind* : and this reflective possessive may even

be used substantively ; as, جو اپنوں ہین کو ماروگی تو کروگی کس کی رکھوالی, *if you shall kill your very own, then the protection of whom will you make?* In a second member of a sentence, however, the peculiar possessive, and not the common, must be adopted ; as, میں اور میرا باپ, *I and my father.*

67. If used in a respectful sense merely, as noted at paragraph 65, the word آپ does not admit of inflection before postpositions ; so, آپ کی چرچہ رہنی سی مجھی سہی *I have pleasure, Sir, in your living a long life* : and, to آپ when used as a term of respect, the Persian خود (*khud*), of similar meaning, is at times subjoined ; or, even the word لوگ *people*, or لوگوں if plurality be intended.

68. The interrogative, کیا *what? which?* seems not immediately applicable to persons. It is often used by way of scorn, as well as to express satisfaction, astonishment, or desire : and, in these senses it may be followed by the appellations of human beings ; so, کیا حرامزادہ *what a scoundrel!* It may be, also, adopted discriminatively ; as, کیا ہندو کیا مسلمان *whether Hindū or Musalmān.*

69. The interrogative adverbs کہاں and کب are very emphatically used to denote non-existence, dissimilitude, or difference ; as, کہاں وہ راجا کہاں وہ رانی *where (is) that prince? where that princess?* meaning, that they exist not ; کہاں بھوج گنگا تیلی *where is king Bhuj? where Ganga the oilman?* importing that there is no resemblance between them.

70. Though the indefinite pronoun کوئی is generally applied to animate beings, as کچھ is to inanimate, yet this distinction is not always observed ; as, کوئی چیز *any thing*, کچھ آدمی *some man.*

71. The verb commonly agrees in gender and number with the nominative or subject of the sentence ; except, however, that to a number of irrational beings, taken collectively, a singular verb may be attributed ; and, that in general a plural verb is used with such

terms of honour or respect in the singular as are often substituted for the second personal pronoun : so, *وہ چوکي ديا کرتا*, *he makes a practice of guarding* ; *لڑکي سبق پڑھتي تھي*, *the girl was reading a lesson* ; *سَو گھوڙا آيا* or *سَو گھوڙي آئي*, *a hundred horse or horses came* ; *مہاراج آپ بڙي محنت ڪرکي ھماری واسطي آئي ھين*, *your majesty has with great labour come on my account*. And, when two or more nominatives of different genders come together in the same member of a sentence, the verb and participles usually accord with the masculine in this particular, as exemplified at paragraph 54.

72. Transitive verbs in any past tense of the active voice, in construction with which the particle *ني* must follow the subject or agent,* if actually expressed, are made to agree in gender and number with the object of the sentence, provided that it is a noun, either understood, or stated as is most usual in the nominative case ; but if the object be placed in the oblique case, or if it be a member of a sentence, the verb has invariably the form of the third person singular masculine. In this construction, the subject or agent, if actually expressed, is generally inflected by *ني* if capable of inflection ; the first and second personal pronouns being the only words liable to change for case, that retain the form of the nominative, whether in the singular or plural, before this affix.† With the verb *لانا* *to bring*, however, which is in fact compounded of *لي* *take* and *آنا* *to come*, or with *بولنا* *to speak*, though the former seems in all cases to convey a transitive meaning and the latter sometimes so, this construction is never admitted ; as, *اڄوڻي ڪوئي مارو بينگن خريد لایا*, *a Brāhman purchased (and) brought an egg-plant* ; *وہ بولا ڪہ*, *he said that*—.

* These remarks do not apply to the Dakhni, in which dialect the particle *ني* does not interrupt the usual concord of the verb with the nominative case.

† See, moreover, the note to paragraph 23.

73. The form of the infinitive serves for the gerund or verbal noun, and in many cases for the noun of instrument or of place, as has before been noticed : but, it is also not unfrequently used as an imperative, and imports the absolute necessity of the action intimated ; so, اُس سِي غافلِ (it is necessary) not to remain neglectful of him ; نَم جلدِي (it is necessary) you (must) arrive quickly ; مِيں تُمہارِي نہيں مانني کا I can by no means obey your (word) ; يہ نہيں رھني کا this (is) under the absolute necessity) of not remaining.

74. The past and present participles, whether in the simple form or compounded with ہوا, are much used in the state of the inflected masculine singular, whatever the gender or number of the governing noun may be, to denote some action incidental with, or preceding, that which the subsequent verb declares ; as, اُسکي لِي (in the) taken of him or for his sake ; جسکي ماري (in the) stricken of which or by reason of which ; سب ساز ايک سر مين ملائي ہوئي ناچتي تِيئي having made to accord all the instruments in one tone (she) was dancing ; وہ چلتِي ہوئي کہہ گيا تھا کہ اِس پر سوار ہوئي نہ کوڑا کيجو نہ ايتّر ماريو ; on going away he had kept saying that (on) becoming mounted on this do not use the whip nor strike the spur. With هي the adverb of peculiarity or identity, or with وقت time, subjoined, the simple present participle, too, is thus very frequently brought into use ; as, وہ دیکھتي هي بيچک سي رہ گئي immediately on seeing that she remained as one aghast.

75. Both the past and present simple participles, moreover, are often used absolutely, and sometimes substantively, in the invariable state of the inflected masculine singular, when constructed with a preceding noun, or even with a postposition or preposition, or with a genitive case ; so, شام ہوئي (on) the become evening ; صبح ہوئي (on) the becoming morning ; بنا سمجبي (in) the striking an eyelid ;

without having understood ; بنا بات سني *without having heard a word* ; جنکي ديکھي (in) *the remaining of me or before me* ; ميرِي رھتي (at) *the sight of which* ; سب کي ڏيکھتي (in) *the sight of all* ; ايڪ دم بي سوچي مکر کي نه رھتا *one moment without the meditation of deceit he rests not*. It should be remarked, too, that both these participles are occasionally used as nouns in either gender : and, by the repetition of a participle, continuance of the action is frequently denoted.

76. The indefinite future or aorist may not only convey a present meaning, but it may be constructed with an auxiliary verb as a present participle even ; yet, when used in the latter way, it may be often understood as retaining its future sense : so, اس مين کوسون *in this (space of time) he went forth* (many) kos, (when) *he looks then evening is become* ; نه ٿيندا رجي *neither cold nor hot pleases* ; ڪھڙون ھون *I am opening, or I am about to open*.

77. The adverb of prohibition مت as well as that of negation نه or نهين may be used either before, or after, verbs ; but, نهين though unfit for construction with an imperative, is more emphatical and in more general use than نه with other forms of the verb ; so, مت پوڇو *do not ask* ; بيوليو مت *by no means forget* ; نه جانو *do not suppose*. And, when the emphatic نهين is adopted, it frequently supplants the present of the substantive verb at the end of a sentence ; as, ظلم لائق نهين *acts of cruelty (are) not becoming thy dignity*.

78. The conjunctions ڪه and جو *that*, are used at the beginning of one member of a sentence, which explains the object or reason of another generally preceding. The conjunction ڪه too may be used in the way of comparison or distinction ; as, ايڪ آدمي مري بهتر ڪه

اُسکو کہ اُسکو (that) one man die is better than a whole city; اُسکو کہ اُسکو thou mayest take either this or that: it may, also, convey the sense of saying that; as, یہ کہہ کر سنبھاس منگایا اور پان تلکٹ saying this, he called for the throne, and having given him pān and tilak seated (him) on it, (saying) that you are now become invincible. At times, though but rarely, کہ may be adopted as the relative pronoun, after the idiom of the Persians: and, in some cases, the application of it seems intended merely to connect the members of a sentence, the meaning in other respects appearing redundant.

79. The conditional conjunction اگر جو if requires the consequential تو or پس then in the following member of the sentence; as, اگر کوئی اس میں تجھے پکڑے تو اُسی میری پاس لی آنا if any one should interrupt thee in this, then (fail not) to bring him to me: yet, the conditional is sometimes idiomatically omitted; so, اِس نے کہا اگر کوئی اس میں تجھے پکڑے تو اُسی میری پاس لی آنا this (person) said, Sir, (if) you will give, then why shall I not eat?

80. The adverb جوں or جیوں must in general be answered by the correlative توں or تیوں and جوں جوں by تون تون; in like manner, the emphatic adverb of time جوںہیں is followed by وونہیں; so, جوںہیں کتے نے کھایا وونہیں چپٹپٹاکی مر گیا as soon as the dog ate it, at that very moment he tossing about expired. As adverbs of manner جیوں and تیوں frequently assume کہ; so, مین کہوں جیونکر, کہ کام کرنا ہی تیری تین تیونکر as I may say, so it is incumbent on thee to perform the business.

81. The usual term of affirmation or assent is ہاں (hān) yes; but, this may be understood, and قبیلہ گاہ or پیرو مرشد or صاحب or some other appellation of respect only be expressed, especially in the reply of a servant to his master, or of an inferior to his superior.

82. The residence of any one is often denoted by یہاں and, if more than one place is mentioned, وہاں may be used distinctively for a similar purpose; as صاحب کی یہاں جاؤ صاحب گئی وہاں نہیں *go to the gentleman's house here, not to that there*. Sometimes, however, the mere genitive case is adopted, the adverb being understood; and the postposition پاس may be applied in the same manner as یہاں: so, نوکر چاکر جو اُس کی دوڑی تو اُس کو اُس کی پاس سی پکڑ لیگئی *the servants, who ran to her house, seized and took her away from it*.

83. Two words of similar meaning, which resemble each other in sound, are often brought into use where one alone might have sufficed, as in the instance of نوکر چاکر exemplified in the last paragraph: one of such words, however, seems frequently to have little or no meaning, and to be adopted for the sake of the sound chiefly; so, جھوٹے موٹے *falsehood*, کھس پھس *a whisper*. By a repetition, moreover, of nouns or pronouns, as well as of some other words, individuality may be intended; as, ہر ایک آدمی ایک ایک گھڑا دودھ کا بھر کر *each man having filled each a pitcher of milk*; اپنی اپنی بدیا آزمائیں *let us each try his own skill*: and, when two past participles of the same transitive verb come together, the latter of them being in the feminine gender, reciprocity of action is intended; so, کھینچا کھینچی *pulling and hauling*; مارا ماری *altercation*; دیکھا دیکھی *scuffle*; مارا ماری *competition, emulation*. Here, too, may be noticed such idiomatical repetitions of participles as بنا بنایا *ready made*; پکا پکایا *ready cooked*; بیٹھی بیٹھی *in sitting still*: or, of nouns; as, بیچوں بیچ *in the very midst*; راتوں رات *in the dead of the night*; کانوں کان *with all (his) ears*.

84. To the names of different classes or sects of men, different appellatives are by way of distinction prefixed or subjoined; thus Brāhmans take چوہی or تواری or دربی or پانڈی; Musalmān Fakīrs

are addressed with شاه or صُوفِي or پير; Hindū devotees or religious people, with گُرو or بهگت or گوساين or سائين; Rājputs, with تهاکر; or Rājputs and Sikhs, with راي or سنگھ; Moghulṣ, with مرزا before the proper name, or بيگ after; Saiyids, with مير or سيد; Shaikhs, with شيخ; Pathāns, with خان; Doctors, with پندت or مولوي or ملا; Merchants or Bankers, with ساه or سيٹھ; Ladies, with خانم or بيگم or خاتون or خاتو or صاحبه or بي, which are placed after the proper name, as زينب صاحبه, امينه خانم: and, some of the most common terms of respectful address, used generally, are جهان پناه or مهاراج or ميان or صاحب Sire! خدائند or پير و مرشد your Majesty! قبله عالم or چي or تهاکر or لا or بابو Sir! Master! پرور cherisher of the poor!

PART II.

VOCABULARY, ENGLISH AND HINDUSTANI.

NOUNS.

*Celestials.**

God, Deity, خُدا *khuda*, پرَمیسور *paramēswar*, الله *allāh*.

Lord, اِیسور *īswar*, رَب *rabb*.

Creator, خَالِق *khālik*, کَرْتار *kartār*, آفریدگار *āfrīdgār*.

Godhead, Divinity, خُداي *khudā'ī*, اِیسورتا *īswartā*, اِلَهِيَّت *ilāhīyāt*.

A god, a deity, دِیو *dēv*, سُر *sur*, دِیوتا *dēvtā*.

Goddess, دِیوی *dēwī*, دِیبی *dēbī*, دِیوتِن *dē'ōtin* (f.).

Angel, فرِشته *firishta*, مَلَك *malak*, دُوت *dūt*, هاتِف *hātif*.

Heaven, سَوْرگ *swarg*, آسمان *āsmān*, بَهِشت *bihisht* (f.).

Sky, Firmament, Atmosphere, آکاس *ākās* (or اکاس *akās*), آسمان *āsmān*, فَلَک *falak*.

Infernals.

Devil, Satan, شَیْطَان *shaitān*, اِبْلِیس *iblis*.

* For the convenience of the learner, feminine words not terminating in ي (ī) will be marked (f.) generally ; as masculines ending in ي (ī) will be marked (m.).

- Demon, اَسْرُ *asur*, دِیو *dēv*, عَفْرِیْتُ *ifrīt*.
 Ghost, Goblin, Fiend, بَهُوتَ *bhūt*, بَهْتِنَا *bhutnā*, پَرِیت *prēt*.
 Hell, جَهَنَّمَ *jahannam*, دوزخ *dōzakḥ*, نَرَك *narak*.

Fabulous beings.

- One of the Genii, جِنّ *jinn*.
 Fairy, پَرِی *parī*.

Some general Terms.

- Thing, چِیز *chīz* (f.), شَیْ *shai* (f.), بَسْتُ *bast*, دَرَبْ *darb*.
 Mode, Manner, دَهِبْ *dhab*, طَوْر *ṭaur*, اُسْلُوب *uslūb*, وَضْع *wazʿ* (f.).
 Kind, Species, جِنْس *jins* (f.), نَوْع *naʿw*, قِسْم *kism*, ذَات *zāt* (f.).
 Whole, جُمْلَه *jumla*, جَمْع *jamʿ* (f.), سَب *sab*.
 Part, جُزْ *juz*, حِصْه *hiṣṣa*, اَنْس *ans*, کَانْد *kānd*, کِهَنْد *khand*.
 Cause, سَبَب *sabab*, مُوَجِب *mūjib*, کَارَن *kāran*, بَاعِث *bāʿiṣ*.
 Nature, ذَات *zāt* (f.), پَرِکَرِت *prakrit* (f.), بَہاو *bhāv*, نِہاد *niḥād*.
 Essence, جَوہر *jauhar*, ذَات *zāt* (f.), مَہِیَّت *māhiyat* (f.), سَت *sat*.
 Element, عُنْصُر *unṣur*, تَت *tat*, (proper sphere) تِہْکَانَا *ṭhikānā*.
 Fortune, Lot, نَصِیب *naṣīb*, بَہَاگ *bhāg*, قِسْمَت *kismat* (f.), بَخْت *bakht*.
 Fate, Destiny, لَکْہَا *likhā*, قَضَا *qazā* (f.), تَقْدِیر *taqdīr*, قِسْمَت *kismat* (f.).
 Beginning, اِبْتِدَا *ibtidā* (f.), پَہَل *pahal*, آغَاظ *āghaṣ*, شُرُوع *shurūʿ*.
 End, اَنْت *ant*, اَخِر *ākhir*, اِنْتِہَا *intihā* (f.), نِہَايَت *niḥāyat* (f.).
 Time, زَمَان *zamān*, کَال *kāl*, سَمَی *samai*, وَقْت *waqt*, دَہْر *dahr*.
 Space (absolute), اَدھر *ad'har*, آکَاس *ākās*.
 Order, تَدْبِیر *tadbīr* (f.), دَہَب *dhab*, تَرْتِیب *tartīb* (f.).

Number, عدد *ādad*, تعداد *ti'dād* (f.), سنکھیا *sankhyā* (f.).

Form, Figure, صورت *ṣūrat* (f.), شکل *shakl* (f.), هیأت *hai'at* (f.).

Matter, هیولا *hayūlā*, جوهر *jauhar*, مادہ *mādda*.

Body, جسم *jism*, کاتھی *kāthī*, بدن *badan*, دیہ *dēh* (f.).

World, سنسار *sansār*, عالم *ālam*, جہان *jahān*, دنیا *dunyā* (f.).

East, پُرب *pūrab*, مشرق *mashriq*, شرق *sharq*.

West, پچیم *pachchham*, مغرب *maghrab*, غرب *gharb*.

North, اُتر *uttar*, شمال *shamāl* (or *shimūl*).

South, دکھن *dakhan* or دکھن *dakkhan*, جنوب *janūb*.

Spirit, Soul, رُوح *rūh* (f.), نفس *nafs*, جان *jān* (m. f.).

Life, جی *jī* (m.), حیات *hayāt* (f.), جان *jān* (m. f.), پُران *prān* or *parān*

Light, اُجالا *ujālā*, نور *nūr*, جوت *jōt* (f.), روشنائی *roshnā'ī*.

Darkness, اندھیرا *andhērā*, تاریکی *tārīkī*, ظلمت *zulmat* (f.).

Heat, حرارت *harārat*, تپن *tapan* (f.), گرمی *garmī*.

Cold, Coldness, ٹھنڈ *thand* (f.), سردی *sardī*, جازا *jārā*.

The Elements.

Ether, آکاس *ākās* (or *akūs*), ائیر *aṣīr*.

Fire, آگ *āg* (f.), آتش *ātaṣh* (f.).

Air, هوا *hawā* (f.), پَوَن *pawan* or *paun* (f.), باؤ *bā'ō* (f.).

Water, آب *āb*, جل *jal*, پانی *pānī* (m.), نیر *nīr*.

Earth, زمین *zamīn* (f.), مٹی *mittī*, خاک *khāk* (f.), بھوم *bhūm* (f.).

Heavenly bodies, signs, appearances, &c.

Sun, سورج *sūraj*, آفتاب *āftāb*, خورشید *khurshaid*.

Moon, چاند *chānd*, ماه *māh*, قمر *kamar*, چندر *chandar*.

New Moon, بالاجاند *bālā-chānd*, هلال *hilāl*, نیا چاند *nayā chānd*.

Full Moon, بدر *badr*, پُڻم *punim*, پُورن ماسي *pūran-māsī*.

Star, تارا *tārā*, ستاره *sitāra*, نجم *najm*.

Constellation, اختر *akhtar*, کوكب *kaukab*.

Planet, سیاره *saiyāra*.

Saturn, سنيچر *sanīchar*, زحل *zuḥal*, کيوان *kaiwūn*.

Jupiter, برهسپت *brihaspat*, مشتري *mushtarī*.

Mars, منگل *mangal*, مريخ *mirrikh*.

Venus, سکر *sukr*, سُک *sūk*, زهره *zuhra* (f.), ناهيد *nāhīd*.

Mercury, بدھ *budh*, عطارد *utārid*.

Comet, جہاڑو *jhārū* (m. f.), کيب *ket*, دُم کا تارا *dum kū tārā*.

Meteor, شهاب *shihāb*.

Falling Star, لُک *luk*, شهاب *shihāb*.

Zodiac, راس چکر *rās-chakr*, مَنطَقَةُ الْبُرُوجِ *mintakatu-l-burūj*.

Sign of the Zodiac, برج *burj*, راس *rās*.

Aries, the Ram, برج حمل *burj-i-ḥamal*, ميکھ *mēkh*.

Taurus, the Bull, برج ثور *burj-i-saur*, بريکھ *brikh*.

Gemini, the Twins, برج جوزا *burj-i-jauzū*, ميٹھن *mithun*.

Cancer, the Crab, برج سرطان *burj-i-saraṭūn*, کَرک *kark*.

Leo, the Lion, برج اسد *burj-i-asad*, سينگھ *singh*.

Virgo, سنبلہ *sumbula*, کنيّا *kaniyā* (f.).

Libra, the Balance, ميزان *mizān* (f.), تُلّا *tulā* (f.).

Scorpio, the Scorpion, عَقْرَبُ *ākṛab*, بَحْجُورُ *bichchkhū*.

Sagittarius, the Centaur, قَوْسُ *kaus* (f.), دَھَنُ *dhan* or *dhanu*.

Capricornus, the Goat, بُرْجُ جَدِي *burj-i-jadī*, مَکَرُ *makar*.

Aquarius, دَلْوُ بُرْجِ *burj-i-dalv*, کُنبہ *kumbh*.

Pisces, the Fish, بُرْجُ حُوتِ *burj-i-hūt*, مِینِ *mīn*.

Milky way, Galaxy, کَھکشانِ *kahkashūn*.

Mansion of the Moon, نَچھترِ *nachhattar*, مَنزِلِ *manzil*.

Zenith, سَمْتُ الرّاسِ *samtu-r-ras*, سَمْتُ النّظرِ *samtu-n-nazar*.

Nadir, نَظِيرُ الرّجْلِ *naẓīru-r-rijl*, نَظِيرُ السَّمْتِ *naẓīru-s-samt*.

Sunshine, دُھوپِ *dhūp* (f.), گِھامِ *ghām* (f.), شُعاعِ *shu'ū* (f.).

Moonshine, چاندنیِ *chāndnī*, ماہتابِ *māhtāb*.

Eclipse, گہنِ *gahan*, (of the sun) کُسُوفِ *kusūf*, (of the moon) خُسُوفِ *khusūf*.

Rainbow, قُوسِ قُزَحِ *kaus-i-kuzah* (f.), بورو *bōrō*.

Cloud, اَبَرِ *abr*, بادلِ *bādal*, مِیغِ *mēgh* (m. f.).

Rain, مِینہِ *mēnh*, بارانِ *bārān*, بارشِ *bārish* (f.), (dakh.) مہیونِ *mhyūn*.

Shower, جھپٹِ *jharī*, جھپسیِ *jhīsī*, دُونگڑاِ *daungrā*, جھپاسِ *jhapās* (f.).

Fog, Mist, کوہرِ *kohar*, کوہراِ *kohrā*, کُھاساِ *kuhāsā*.

Vapour, غبارِ *ghubār*, بخارِ *bukhār*.

Lightning, بجلیِ *bijlī*, بَرَقِ *bark* (f.).

Thunder, گرجِ *garj* (f.), تندرِ *tundar*, رعدِ *raʿd*.

Dawn, Daybreak, پوہِ *pōh* (f.), تَرکّاِ *tarḳā*, بھورِ *bhōr* (f.), اَرُنِ *arun*, صُبھِ *subh* (f.).

Twilight (evening), گودھولي *gōdhūlī*, شفق *shafak*, منہ اندھیرا *munh-andherā*.

Things relating to Fire.

Flame, شعلہ *shu'la*, لہب *lahab*, (of a fire) آنچ *ānch*, (of a candle or lamp) تيم *tēm* (f.).

Flash, لہک *lahak* (f.), بھبھک *bhabhak* (f.), چمک *chamak* (f.).

Blaze, بھوکا *bhabhūkā*, بھڑک *bharak* (f.): see Flame.

Spark, چنگاري *chingārī*, چنگي *chingī*, پرکالہ *parkāla*, شرارہ *sharāra*.

Smoke, دھوان *dhū'ān*, دھوم *dhūm*, دود *dūd*.

Soot, سونرا *sauirā*, کالک *kālik*, دودہ *dūda*, سواد *sawād*.

Ashes, راکھ *rākh* (f.), چہار *chhūr* (f.), بېسم *bhasam* (f.), خاکستر *khakistar* (f.).

Cinders, (cold) کویلا *kō'elū*, (hot) انگارا *angārā*.

Embers, بھوبھل *bhūbhal*, انگرا *angārā*.

Firebrand, سوختہ *sokhta*, لوکتی *lūktī*, (dakh.) کولتی *kōltī*.

Fireworks, آتش بازی *ātach-bāzī*.

Firewood, Fuel, ہیزم *hēzam* (f.), ایندھن *īndhan*, ہیمنہ *hīma*.

Coal, Charcoal, کویلا *kō'elū*, زغال *zughāl*.

Things relating to Air.

Wind, باؤ *bā'ō* (f.), باد *bād* (f.), ہوا *hawā* (f.)

Gale,

Storm,

Squall,

Tempest,

Hurricane,

آندھی *āndhī*, طوفان *tūfān*, جھکڑ *jhakkar*.

Whirlwind, باد گرد *gird-bād* (f.), بگولا *bagulā*, بوندر *bawandar*.

Stormy Wind, باد تند *bād-i-tund* (f.).

Hot pestilential Wind, ساموم *samūm* (f.), باد ساموم *bād-i-samūm*.

Gust, Blast, Breeze, جهکورا *jhakōrā*, جهوکا *jhokā*, پھونک *phūnk*.

Fair or favourable Wind, باد مراد *bād-i-murād* (f.).

Contrary or adverse Wind, باد مخالف *bād-i-mukhālif*.

Zephyr, morning breeze, باد صبا *bād-i-ṣabā* (f.)

Things relating to Water.

Drop, بوند *būnd* (f.), قطره *kaṭra*, (of rain) ٹپکا *ṭapkā*.

Bubble, بلبلا *bulbulā*, بلا *bullā*, حباب *hubāb*.

Foam, Froth, Scum, پھین *phēn*, کف *kaf* (f.).

Vapour, steam, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph* (f.).

Dew, اوس *ōs* (f.), شبنم *shabnam* (f.), سیت *sīt* (f.).

Fog, Mist, کوھر *kohar*, کُھرا *kūhrā*, بخار *bukhār*, کُھاسا *kuhāsā*.

Frost, Hoar-frost, پالا *pālā*, تھار *thār*.

Snow, برف *barf* (m. f.), پالا *pālā*, تھار *thār*.

Hail, اولہ *olā*, ژالہ *zhūla*, تگرگت *tagarg*.

Ice, یخ *yakh*, برف *barf* (m. f.).

Wave, Billow, موج *mauj* (f.), موجه *mauja*, لہر *lahar* (f.).

Ocean, سمندر *samundar*, سمدر *samudr*, بحر محیط *baḥr-i-muḥīt*.

Sea, بحر *baḥr*, سمندر *samundar*, دریا *daryā*, ساگر *sāgar*.

Lake, جھیل *jhīl* (f.), سرور *sarwar*, تالاب *tālāb*, پوکھر *pōkhar*.

Bay, Gulf, کول *kōl*, بحر *baḥr*, خلیج *khalīj*.

Creek, Cove, کول *kōl*.

Abyss, Gulf, قعر *kaʿr*, گرداب *girdāb*, لُجّه *luġja*.

River, ندی *naddi*, دریا *daryā*, رود *rūd*, سرتا *sartā* (f.).

Rivulet, Brook, Canal, نہر *nahr* (f.), نالا *nālā*.

Pool, Pond, کُند *kund*, تالاب *tālāb*.

Deluge, طوفان *tūfān*, طغیانی *tughyānī*.

Inundation, آہلا *āhlā*, سیلاب *sailāb* (f.): see Deluge.

Whirlpool, Eddy, Vortex, گرداب *girdāb*, بھنور *bhanwar*, (dakh.)

بھونرا *bhaurā*.

Harbour, Haven, Port, بندر *bandar*.

Tank, تالاب *tālāb*, سرور *sarwar*, حوض *hawz*.

Quagmire, دلدل *daldal* (f.), پانک *pānk*, دھسن *dhasan* (f.).

Bog, Slough, پانک *pānk*, دلدل *daldal* (f.).

Fen, Marsh, جہاں *jhābar* (f.), (dakh.) مڑو *marū*.

Spring, Fountain, چشمہ *chashma*, سوتا *sōtā*, کُند *kund*.

Well, کوا *kūā*, چاہ *chāh*, (large one of masonry) اندارا *indārā*, باؤلی *bāʾolī*,
bāʾōlī.

Pit, چاہ *chāh*.

Ditch, Moat, کھائی *khāī*, خندق *khandak* (m. f.).

Shore, Strand, Beach, Coast, Bank, تیر *tīr*, کنارہ *kināra*, لب *lab*,
ساحل *sāhil*.

Things relating to the surface of the Earth.

Land, Ground, Soil, بھوم *bhūm* (f.), مٹی *mitī* or مٹی *matī*, زمین

zamīn (f.), بوم *būm*.

Dry land, خشکي *khushkī* (in opposition to تری *tarī*, water).

Island, تاپو *tāpū*, دِیپ *dīp*, جزیرہ *jazīra*.

Peninsula, جزیرہ *jazīra*, دِیپ *dīp*.

Plain, Level, مُسطح *musattah*, میدان *maidān*.

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*.

Park, Chase, رمنہ *ramna*, شکار گاہ *shikār-gāh*.

Mountain, پہاڑ *pahār*, کوہ *kōh*, جبل *jubal*, پربت *parbat*, (dakh.)
ڈونگر *ḍongar*.

Hill, Mount, ٹیلا *tīlā*, تل *tall*, پہاڑی *pahārī*, کوہ *kōh*, (dakh.) ڈونگری *ḍongrī*.

Hillock, ٹیلا *tīlā*, تل *tall*, (dakh.) ٹیکڑا *tēkrā*, ٹینکڑی *tēnkrī*.

Rock, سل *sil* (f.), پہاڑ *pahār*, کوہ *kōh*.

Stone, پتھر *patthar*, سنگ *sang*, حجر *hajar*, (dakh.) پھتّر *phattar*.

Block of Stone, چٹان *chaṭān* or چاٹّان *chaṭṭān* (f.).

Pebble, سنگریزہ *sang-rēza*, گول سنگریزہ *gōl sangrēza*.

Gravel, Grit, پتھری *patthrī*, کنکر *kankar*: see Pebble.

Sand, ریت *rēt* (f.), بالو *bālū* (f.), ریگ *rēg* (f.), رمل *raml*.

Mould, Loam, مٹی *mittī* or مٹی *maṭṭī*: see Clay.

Chalk, کھڑی *khārī* or کھڑی مٹی *khārī-mittī*, چھوئی *chhūī*.

Clay, گل *gil* (f.), چکنی مٹی *chiknī-mittī*.

Mud, Mire, Dirt, کچر *kīchar* (f.), کچ *kīch*, چھلا *chahlā* or چھلّا *chihlā*
پانک *pānk*.

Dust, دھول *dhūl* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.).

Turf, چار *chār* (f.), چکتا *chaktā*.

Clod, دھيلا *dhēlā*, کُلُوخ *kulūkh*, دَلا *dalā*, پِنڈا *pinḍā*.

Minerals, Metals, &c.

A Metal, Mineral, Ore, دھات *dhāt*, فلز *filizz*.

Gold, سونا *sōnā*, زر *zar*, کَنچَن *kanchan*, طلا *ṭilā*.

Silver, رُوپا *rūpā*, سِیم *sīm*, چاندنی *chāndnī*, نُقرہ *nuḳra*.

Tin, قلعِي *qalā'ī*, رانگا *rāngā*, اَرزیز *arzīz*, رصاص *raṣāṣ*.

Copper, تَامْبَا *tāmbā*, مِس *mis*.

Brass, پِیتل *pītal*, بِرِنج *birinj*.

Pewter, جِست *jast*, رُوبِجِست *rūp-jast*, رانگا *rāngā*.

Lead, سِيسَا *sīsā*, سُرَب *surb*, رصاص *raṣāṣ*.

White Lead, سفیدَا *safēdū*.

Black Lead, کَالِي مِٹِي *kālī mittī*.

Red Lead, سِندُور *sēndūr*, اِنگُر *ingur*.

Iron, لوہا *lōhā*, آہَن *āhan*, حَدِيد *hadīd*.

Untempered Iron, کَچلُوہِي *kach-lōhī*.

Steel, فُولَاد *fulād* (or *faulād*).

Zinc, Tutanag, Lapis calaminaris, دِستَا *dastā*.

Lapis lazuli, لَاجُورَد *lājaward*.

Mercury, Quicksilver, سِیمَاب *sīm-āb*, پَارَا *pārū*.

Salt, لَوَن *lōn*, نَمَک *namak*, نَوَن *nōn*.

Saltpetre, Nitre, شُورہ *shōra*.

Brimstone, Sulphur, گُورِگَرَد *gogird*, کِبرِيت *kibrīt*.

Coal (fossil), کُوبِلَا *patthar kā kō'elā*, پَتھَر کا کُوبِلَا *kō'elā*.

Alum, پھٹکاری *phitkarī* (m.), زاج سفید *zāj-i-sufaid*.

Amber, کھرُبا *kah-rubā*.

Lime, چونا *chūnā*, (quicklime) آھک *āhak*.

Marble, مرمر *marmar*, سنگِ مرمر *sang-i marmar*, رخام *rukḥām*.

Alabaster, رخام *rukḥām*.

Porphyry, سنگِ سُمّاق *sang-i sumāk*.

Ochre, پِلی مِٹی *pīlī mittī*, گِرو *gērū*.

Loadstone, Magnet, سنگِ مِقْنَطِیس *sang-i miḡnatīs*, مِقْنَطِیس *miḡ-nātīs*, آهن رُبا *āhan-rubā*, چُمبک *chumbak*, چُمک *chummak*.

Jewel, Gem, جَوهر *jauhar*, جَوَاهِر *jawāhīr*, من *man*, رتن *ratn*.

Diamond, هِیرا *hīrā*, الماس *almās*.

Ruby, لعل *laʿl*, یاقوت *yāqūt*, مانیک *mūnik*.

Garnet, یاقوت *yāqūt*: see Ruby.

Carbuncle, شَبْرَاغ *shab-chīrāgh*.

Emerald, زمرد *zumurrud*, پَنّا *pannā*.

Sapphire, نیلم *nīlam*, نیل من *nīl mani*, سفیر *ṣafīr*.

Topaz, پُکھراج *pukhrāj*, زَبَرَجَد *zabarjad*.

Turkoiis, Beryl, فِرُوزَة *fīrōza*.

Amethyst, جَبَلْقُورم *jabalkūm*.

Agate, Onyx, سنگِ سُلَیْمَانِی *sang-i sulaimānī*

Jasper, Agate, یَشم *sang-i yashm*.

Opal, دُودِھِیا پتھر *dūdhiyā patthar* (?).

Cornelian, عَقِیق *ākīk*.

Corundum stone, کُرُنْد *kurand*.

Crystal, بلور *billaur*, پھٹک *phatak*.

Glass, شیشہ *shīsha*, کانچ *kānch*.

Talk, Mica, ابرق *abraḳ* or ابرک *abrak*, طلق *ṭalk*, ہوزل *horāl*, بھوزل *bhūṛāl*.

Arsenic, زر نیخ *zarnīkh*, سم الفار *sammu-l-fār*.

Orpiment, زر نیخ *zarnīkh*, ہرتال *hartāl*.

Cinnabar, Vermilion, شنگرف *shangarf*, ددر *dardar*.

Blue Vitriol, Tutty, توتیا *tūtiyā*.

Naphtha, Bitumen, نفت *naft* or نفت *nift*.

Red Earth or Ochre, گيرو *gērū*.

Armenian Bole, گل ارمني *gil-i armanī*, ملتانى مٹی *multānī maṭṭī*.

Natron, سجي *sajjī*.

Trees, Shrubs, Plants, and Herbs.

Tree, درخت *darakhṭ*, پیر *pēr* (f.), گاجھ *gāḥh*, (dakh.) جھار *jhār*.

Shrub, جھار *jhār*, بوٹا *būṭā*, جھاری *jhārī*.

Plant, Herb, نبات *nabāt* (f.).

Oak, بلوط *balūt*.

Chesnut, شاد بلوط *shāh balūt*.

Cypress, Cedar, سرو *sarv*.

Pine, Fir, صنوبر *ṣanaubar*.

Willow, بيد *bēd* (f.).

Poplar or Plane Tree, چنار *chanār*.

Trees, foreign to India; and,
bearing foreign names.

Teak tree, *Tectona grandis*, ساگون *sāgaun* (f.) or ساگون *sāgūwān* (f.).

Bassia latifolia, مہوا *mahū'ā*.

Mesua ferrea, ناگت کیسر nāg-kesar.

Nauclea orientalis, کدم kadam or کدمب kadamb.

Xanthycymus pictorius, تمال tamāl.

Dalbergia Sisu, سیسو sīsū.

Lagerstroemia regina or Flos regina, Roxb. جارل jāral.

Mango tree, Mangifera Indica, آم ām, آنب āmb.

Embryopteris glutinifera, Roxb. گاب gāb.

Melia Azedirachta, نیم nīm, نیمب nīmb.

Melia sempervirens, بکاین bakāyan.

Michelia Champaca, چنپک champak.

Crataeva Tapia, or Capparis trifoliata, یرن barun, برنا barnū.

Amyris Agallocha, گوجل gūgal.

Mimosa Arabica, ببول babūl (f.), ببور babūr (f.)

Mimosa natans, روٹھنی rūṭhni, لجالو lajālū.

Mimosa pudica, لجالو lajālū.

Mimosa scandens, گیلا gēlā.

Mimosa Seris, سیرس siris.

Mimosa Suma, سمی samī.

Dillenia Indica, چلتا chaltā.

Echytes caryophyllata, مالٹی mālṭi.

Shorea robusta, سال sāl, شال shāl.

Ficus glomerata, ادمبر udumbar.

Ficus Guleria, گولر gūlar (f.).

Ficus Indica, بت bat, بر bar.

Ficus religiosa, پیپل pīpal.

Ficus venosa (or *infectoria*), پاکڑ *pākar*.

Zizyphus Jujuba, بیري *bērī*.

Laurus Cassia, Cassia or wild Cinnamon, تَج *taj*.

Salvadora Persica (also, in the Dakh. *Careya arborea*), پیلو *pīlū*.

Mimusops Elengi, مولسري *maulsarī*.

Mimusops Kauki, کھرنی *khirnī*.

Cedrela Toona, تُن *tun*, or تُون *tūn*.

Celastrus (staff-tree) مالکنگنی *mālkangnī*.

Morinda citrifolia, آل *āl*.

Uvaria longifolia, دیبدار *dēbdār*, دیودارو *dēvdārū*, اسوگ *asog*.

Webera tetrandra, کارا *kārā*.

Butea frondosa, پلاس *palās*, ڈھاک *ḍhāk*.

Tamarix Indica, جہا ^۳ *jhā'ū*.

Acanthus ilicifolius, ہرکت *harkat*.

Terminalia alata or *glabra*, ارجن *arjun*.

Terminalia alata or *tomentosa*, آسن *āsan*.

Terminalia Belerica, Beleric Myrobolan, بہیرا *bahērā*.

Phoenix sylvestris, wild Date, کھجور *khajūr*.

Justicia Adhatoda, ارس *arus*.

Justicia Gandarussa, باکس *bākas*.

Justicia nasuta, پالک جوہی *pālak jūhī*.

Achyranthes aspera, چرچرا *chirchirā*, آگارا *āgārā*.

Tamarindus Indica, املی *imlī*, تِنْتِڑی *tintirī*.

Ægle Marmelos, بلب *bilb*.

Æschynomene paludosa, شولا *sholā*.

Æschynomene Sesban, جیت *jait*.

Hyperanthera Morunga, سهجنا *sahajnā*, بان *bān*.

Jack fruit tree, *Artocarpus integrifolia*, کٹھل *kaṭ'hal*.

Chironjia sapida, چرونجی *chirōnjī*, پیال *piyāl*.

Plantain or Banana tree, *Musa sapientum*, موچا *mochā*, کیلا *kēlā*.

Bombax heptaphyllum, سیمل *sēmal*, سینبل *sēmbal*.

Bauhinia variegata, کچنار *kachnār*, کچنال *kachnāl*.

Palm or Toddy tree, *Borassus flabelliformis*, تار *tār*, بل تار *bal-tār*.

Pinus longifolia, سرل *saral*.

Sappan wood, *Cæsalpinia Sappan*, بقم *baqam*.

Papaw tree, *Carica Papaya*, پپا *papaiyā*.

Cane, Ratan, *Calamus Rotang*, بیت *bēt* (f.).

Creeper, بیل *bēl* (f.), لاتا *latā* (f.).

Agrostis linearis, دُوب *dūb*, جنیوا *janēwā*.

Alangium hexapetalum, اکول *akōl*.

Aloe perfoliata, گھیکوار *ghīkuwār*.

Alpinia Galanga, Galangal, خولنجان *khōlinjān*.

Andropogon muricatum, خَس *khas* (f.), اُسیر *usīr* (f.).

Anethum Sowa, Fennel, سوا *sō'ā*.

Annona squamosa, آت *āt*.

Argemone Mexicana, بیربھانڈ *bharbhāṇḍ*.

Artemisia vulgaris, مروا *marū'ā*.

Arum campanulatum, اول *ōl*.

Arum Colocasia, اَرُو *arwī*, کچو *kachchū*.

Arundo tibialis, نرکت *narkat*.

Asclepias gigantea, Swallow-wort, آرک اکوند *ark akwand*.

Asclepias rosea, دودھی *dūdhi*.

Barleria longifolia, تال مکھانا *tāl makhāna*.

Boerhavia diffusa, گدھا پورنا *gadhā-pūrnā*.

Bryonia grandis, Linn., *Momordica monodelpha*, Roxb., بنب *bimb*.

Callicarpa Americana, بسترا *bastarū*.

Cannabis sativa, Hemp plant, گانجھا *gānjhā*, بھانگ *bhāng*.

Carissa Carandas, Corinda or Caronda, کروندا *karōndū*.

Cassia alata, داد مردن *dād-mardan*.

Cassia fistula, املتاس *amaltās*.

Cassia Tora, چکوندا *chakaundā*, (or *obtusifolia*?) پتوار *panwār*.

Cassia Sophora, کسوندي *kasaundī*.

Chrysanthemum Indicum, گل داؤدي *gul-i-dā'ūdī*.

Cissus quadrangularis, ہار جوتا *hār-jorā*.

Cleome Viscosa, ہرہر *hurhur*.

Clitoria ternatea, اپراجتا *aparājītā*.

Cordia latifolia, بڑا لسوڑا *barā lasorā*.

Cordia Myxa, لسوڑا *lasorā*.

Crinum Asiaticum and *Zeylanicum*, سکھدرسن *sukhdarsan*.

Crotalaria juncea, سن *san* (whence, a kind of flax).

Cucumis Colocynthis, اندراین *indrāyan*.

Cucumis Madraspatanus, سیند *sēnd* (f.).

Cucumis momordica, پھوٹی *phūṭī*, پھوٹ *phūṭ* (f.)

Cucumis sativus, کھیرا *khīrā*.

Cucumis utilissimus, کُکْرِی *kakrī*.

Cucurbita citrullus, تَرَبُوز *tarbūz*.

Cucurbita lagenaria, کَدُو *kaddū*, گَہِیَا *ghiyā*.

Cucurbita Melopepo, مِیٹھِی کَدُو *mīthī kaddū*.

Cucurbita Pepo, کَدِیمہ *kadīma*, کَمڑھا *kaṃṛhā*.

Curcuma reclinata or *Zerumbet*, کُچُور *kachūr*.

Curcuma Zedoaria, نَرَبِسی *nirbisī*, جَدُوَار *jadwār*.

Curcuma Zerumbet, زُرُنْبَاک *zurumbād*, کُچُور *kachūr*.

Cuscuta reflexa, Air plant or Dodder, آکاس پُون *ākās-pawan*.

Cyperus pertenuis or *juncifolius*, نَاگَر مَوٹھا *nāgar-mōthā*.

Cyperus rotundus, مَوٹھا *mōthā*.

Dolichos biflorus (kind of pulse), کُرْتھِی *kurthī* or کُلْتھِی *kulthī*.

Dolichos pruriens (Cowitch or Cowach), کِوَانِچ *kiwānch* or کِوَانِچ *kēwānch*.

Dolichos Sinensis (kind of bean), لَوِیَا *lōbiyā*.

Echinops echinatus, Globe thistle, کَتَارَا *kaṭārā* or اُونْت کَتَارَا *un-kaṭārā*.

Echites caryophyllata, مَالَتِی *mālātī*.

Eclipta prostrata, بھَرِنگرَاج *bhringrāj*.

Elæocarpus serratus, جَلپَاہِی *jalpāhī*.

Epidendrum tessellatum, Mistletoe, بَاںدَا *bāndā*, بَنْدَا *bandā*, بَنْدَا *baṇḍā*.

Euphorbia antiquorum, سَہِہُنْد *sēhund*, تَدھَارَا *tidhārā*.

Euphorbia hirta and *thymifolia*, دُدْهِ *duddhī*.

Euphorbia neriifolia, تَهْوَر *thūhar*.

Euryale ferox, مَكْهَانَا *makhānā*.

Feronia elephantum, کَیْت *kait*.

Flacourtia cataphracta, پَنِيَالَا *paniyālā*.

Gaertnera racemosa, مَادْهَوْلَتَا *mādhōlatā*, مَالْتِي لَتَا *mālī latā*.

Gardenia florida, گَنْدَهْرَاج *gandhrāj*.

Gardenia latifolia, پَآپُرَا *pāprū*.

Gossypium herbaceum, Cotton plant, کَپَاس *kapās*.

Grewia Asiatica, پَهَالْسَا *phālsā*.

Grislea tomentosa, دِهَارِي *dhārī*.

Hedysarum Alhagi, جَوَاسَا *jawāsā*.

Helianthus annuus, Sunflower, سُرَاجِ مُکْھِي *sūraj-mukhī*.

Helicteres Isora, مَرُورْ پَهَلِي *marōr-phalī*.

Hibiscus Phœniceus, سَدَاسُہَاگَن *sadāsuhāgan*.

Hibiscus Populneoides, پَارَسِ پِپَل *pāras-pīpal*.

Jasminum auriculatum, جُوہِي *jūhī*.

Jasminum grandiflorum, great flowered jasmine, جَاتِي *jātī*.

Jasminum Zambac, بِيَلَا *bēlā*.

Jatropha Curcas, بَغْرِينْدِي *bagrēndī*.

Jonesia Asoca, اَسُوکْ *asok* or اَشْرُکْ *ashōk*.

Ixora undulata, پَالِکْ جُوہِي *pālak-jūhī*.

Kæmpferia rotunda, چِنْپَا بھُون *bhūn-champā*.

Lawsonia inermis, مِينْهَدِي *mēnhdī*, حِنَا *hinnā* (f.).

Linum usitatissimum, اَتَسِي *atasī*, تِيسِي *tīsī*.

Luffa acutangula, جِهينگا *jhīngā*.

Luffa pentandra, گِيا تورِي *ghiyū-tōraī*.

Lycopodium imbricatum, هاتِها جوڑِي *hāthā-jōṛī*.

Menispermum glabrum, گُرچ *gurch* (f.), گُرچ *gurach*, گِلو *gilau*.

Menispermum hirsutum, فَرِيدہ بُوٹی *farīd-būṭī*.

Menyanthes Indica or *cristata*, کَمودِني *kamōdinī* (or *kamōdanī*).

Momordica Charantia, کَرِلا *karēlā*.

Myrtle (*Myrtus communis*) آس *ās* (in Arab.), مُرد *murd* (Gilch.).

Nelumbium Speciosum, Lotus, پَدَم *padam*, کَمَل *kamal*, کَنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet scented Rosebay, کَنبر *kanēr* (f.), کَنیل *kanēl* (f.).

Nerium oleander, Oleander or Rosebay, خَر زَهرَہ *khar-zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, سَنگَارِ هار *singār-hār*.

Nymphæa Lotus, کوڑِي *kōṛī*, سَارَنگ *sārang*, نِيلوفر *nīlōfar*, کَمَل *kamal*,
کَنول *kanwal*, اَمْبُج *ambuj*.

Ocimum basilicum, sweet Basil, سَبزَہ *sabza*, سَبزِي *sabzī*.

Ocimum pilosum, مَرُوا *marū'ā*, رَحان *rīḥān*, نازَبو *nāzbō*.

Ocimum sanctum, تُلْسِي *tulsī*, بَرِنْدَا *brindā*, کَالِي تُلْسِي *kālī tulsī*.

Oldenlandia biflora, پَت پَاتِرا *pit-pāprā*, شَاه ترہ *shūh-tura*.

Orange tree, کَوَنلا *kauṇlā*.

Origanum Majorana, مَرُوا *marwā* (?).

Ovieda verticillata, بامَنِ هَتِي *bamān-hatī*.

Pedaliium murex, بَرَا گَوکھرو *bārā gōkhrū*.

Pharnaceum Mollugo, گُوما *gūmā*.

Phyllanthus Emblica, Emblic Myrobalan, آملا *āmlā*.

Physalis flexuosa, اسگندہ *asgandh*.

Piper Betle, Betel plant, ناگ بیل *nāg-bēl*.

Piper Cubeba, Cubebs, کباب چینی *kabāb chīnī*, کبابه *kabāba*.

Piper longum, long pepper, پپل *pīpal*, پپلی *pīplī*.

Plumbago Zeylanica, چٹا *chittā*.

Poa Cynosuroides, کُش *kush*, داب *dāb* (f.).

Pteris lanulata, پرسیاوشان *parisiyāwashān*.

Rhus coriaria, سُمَاق *sumāk* (prop. سُمَاق *summāk*).

Ricinus communis, ارند *arand*, اند *and*, رینڈی *rēndī*, رند *rand*.

Rosa Chinensis, کتھگلاب *kathgulāb*.

Rottlera Indica, پندالو *pindālū*.

Rubia Manjith, مَجِیْث *majīth* (f.), منجیت *manjī* (f.).

Ruellia longifolia, گوکھرو *gōkhrū*.

Rumex vesicarius, چوکا *chūkā*.

Saccharum cylindricum, اُلُو *ulū*, اُولُو *ūlū* (f.).

Saccharum Munja, مونج *mūnj*.

Saccharum officinarum, اُکھ *ūkh*.

Saccharum procerum, سرپت *sarpat*.

Saccharum Sara, سر *sar*, سینٹھا *sēnthā*, سینٹھی *sēnthī*.

Santalum album, Sandal wood or tree, چندن *chandan*.

Serratula anthelmintica, بکچی *bakchī*.

Sesamum orientale, تل *tīl*.

Sinapis dichotoma, a species of mustard, سرسون *sarsōn*.

Solanum Jacquini, بهت کتای *bhat-katū'i*.

Solanum melongena, بینگن *baingn*, بیگن *baigan*.

Solanum nigrum, Nightshade, مکو *makō*, طولیدون *tūlīdūn*.

Sonchus, کامراج *kāmraj*.

Sphæranthus Indicus, مندی *mundī*.

Strychnos nux-vomica, کچلا *kuchlā*.

Symplocas racemosa, لوده *lōdh*.

Thymus, Thyme, اپار *ipār*.

Trapa natans, سنگھارا *singhārā*.

Trianthema pentandra, بس کھپرا *bis-khaprā*.

Trichosanthes dioica, پرور *parwar*, پلوال *palwal*.

Trigonella fœnugræcum, میثی *mēthī*.

Trophis aspera, سیوڑا *sē'ōrā*.

Typha (a species ?), گوندنی *gōndnī* : (elephantina) هوگلا *hūglā*.

Valeriana Jatamansi, Spikenard, مانسی or جتا ماسی *jatā-māsī* or *mānsī*.

Vallisneria spiralis or *octandra*, سوار *siwār*.

Vangueria spinosa, مدن *madan*.

Verbesina prostrata or *scandens*, بھرنجراج *bhringraj*, بھنگرا *bhangrā*.

Vitex Negundo, اندرانی *indrānī*, سمالو *samālū*.

Vitex trifolia, سمالو *samālū*.

Volkameria infortunata, بھانت *bhānt*.

Urtica interrupta, stinging Nettle, بچھاتا *bichhātā*, آنجیرہ *anjirā* (?).

Xanthium Indicum, گھگھرا *ghāghrā*.

Esculent Roots and Vegetables.

Potato, آلو *ālū*.

Yam, رتالو *ratālū*, آلو *ālū*.

Sweet Potato, شکر قند *shakar-ḡand*.

Turnip, شلغم *shalgham*.

Carrot, گاجر *gājar* (f.).

Radish, مولی *mūlī*.

Onion, پیاز *piyāz* (f.), کَندا *kānda* (?), بصل *baṣal* (f.), گتھا *gaṭṭhā*.

Leek, گندنا *gandanā*.

Garlick, لہسن *lahsan*, سیر *sīr*.

Beet, چچندا *chichindā*, چقندر *chukundur*.

Ginger in the undried state, ادراک *adrak*.

A Vegetable, ترکاری *tarkūrī*.

Egg-plant, بیگن *baigan*, بینگن *baingān*, بیانتا *bhāntā*.

Greens, ساگ *sāg* or پات ساگ *sāg-pāt*, بھاجی *bhājī*.

Cabbage, کلا کرم *karam-kallā*, کوبی *kōbī*.

Cauliflower, پھول کوبی *phul-kōbī*.

Cucumber, کھیرا *khīrā*.

Gourd, Pumpkin, کدو *kadū*.

Pea, مٹر *maṭar*, (dakh.) بتانا *baṭānā*.

Bean, باقلا *bāḡlā*.

Kind of bean (*Dolichos Sinensis*) لوبیا *lobiyā*.

Spinage, پالاک *pālak*.

Mint, پودینہ *podīna*.

Parsley, اَجْمُود *ajmūd*.

Endive, هِنْدَبَا *kāsnī hindbā*.

Lettuce (*Lactuca sativa*) كَاهُو *kāhū*.

Portulaca oleracea, Purslain, لُونَا *lonū*, لُونِيَا *loniyā*, نُونِيَا *noniyā*, كَانْدَلِي *kāndlī*, خُرْفَه *khurfa*.

Cresses (garden), تَرَه تِيَزَك *tara-tezak*, چَنَسُر *chansur*, هَالِم *hālim*.

Cresses (water), لَوْت پُوْتِيَا *lōt-pūtiyā*, دِيَوَكَاَنْدَر *dē'ōkāndar*.

Arum campanulatum (root), سُوْرَن *sūran*.

Arum Colocasia (root), كِچَالُو *kachālū*, گِهَوِيَان *ghōyān*.

Amaranthus Gangeticus, لَال سَاگ *lāl-sāg*.

Amaranthus oleraceus, مَرَسَا *marsā*.

Amaranthus polygamus, چَوَلَايِي *chaulā'ī*.

Basella alba and nigra, پُوِي *pō'ē*.

Chenopodium album, بَتِهَوَا *bathū'ā*.

Convolvulus repens, کَلْمِي *kalmī*.

Dioscorea fasciculata (root of), سُوْتِهَنِي *sūthnī*.

Dolichos Sinensis (kind of bean from), لَوْبِيَا *lōbiyā*, رَوَانَس *rawāns*.

Hibiscus esculentus, بَهِنْدِي *bhindī*, رَام تَرِي *rām-turā'ī*.

Hyperanthera morunga (the root used for horseradish), سَهَجَنَا *sahajnā*.

Lathyrus sativus, کِسَارِي *kisārī*.

Flowers.

Althea rosea, گُلِ خَيْرَا *gul-i-khairā*.

Arghawān, ارغوان.

Bassialatifolia (flowers of), گل چکان *gul chikān*.

Chāndnī, چاندنی.

Chrysanthemum Indicum, گل داؤدی *gul-i-dā'ūdī*.

Clitorea ternatea, کوا تہنتھی *kawwā-thēntḥī*.

Cockscomb flower, Amaranthus cruentus, گلکش *gul-kēsh*, تاج خروس *tāj-i-kharōs*.

Globe Amaranth, Gomphrena globosa, گل مځمل *gul-i-makḥmal*.

Hibiscus mutabilis, گل عجائب *gul-i-ājā'ib*.

Hibiscus rosa Sinensis, جوا *jawā*.

Hibiscus Syriacus, گڑھل *gūḥal*.

Impatiens Balsamina, گل مہندی *gul-mikindī*.

Jasmine, یاسمن *yāsmīn* or یاسمین *yāsmīn*.

Jasmine (white), a lily or an Iris (?), زنبق *zambaq*.

Jasmine (a sort of), نیواری *niwārī*.

Jasminum auriculatum, جوهی *jūhī*.

Jasminum grandiflorum, چنبیلی *chambēlī*.

Jasminum multiflorum or pubescens, کٹھ بیل *kaṭh-bēlā*.

Jasminum Zambac, بیل *bēl*.

Jasminum Zambac, var. β, موتیا *motiyā*.

Jasminum Zambac, var. γ, موگرا *mogrā*.

Kapūr, کپور.

Lily, سوسن *sōsan* (f.), (of the valley) سامن *saman*.

Linum trigynum, گل اشرفی *gul-i-ashrafī*, جعفری *ja'farī*.

Madan bān, مدن بان.

Mango-tree (blossom of), مور *maur*.

Marigold, گیندا *gēndā*.

Michelia Champaca, چنپا *champā*.

Mimusops Elengi, مولسری *maulsarī*.

Mirabilis Jalapa, Marvel of Peru, گل عباس *gul-i-ābbās*.

Nāfarmān, نافزمان.

Narcissus, Narcissus Tagetes, نرگس *nargis* (f.), نرگس شہلا *nargis-i-shahlā*.

Nelumbium speciosum, Lotus, پدم *padam*, کمل *kamul*, کنول *kanwal*.

Nerium odorum, sweet-scented Rosebay, کنیر *kanēr* (f.), کنیل *kanēl* (f.).

Nerium Oleander, common Rosebay or Oleander, خر زہرہ *khar zahra*.

Nyctanthes arbor-tristis, ہرسنگار *harsingār* or ہارسنگار *hārsingār*.

Nymphæa Lotus, کوی *kō'ē*, کنول *kanwal*, سارنگٹ *sārang*, نیلوفر *nīlōfar*.

Pandanus odoratissimus, کیوڑا *kē'ōṛā*, کیتکی *kētakī*.

Pantapetes Phœnicea, دُپہریا *dupahriyā*.

Plumeria, گلاجین *gul-āchīn*.

Poinciana pulcherrima, گل طرہ *gul-i-turra*.

Polianthes tuberosa, گل شبو *gul-i shab-bō*, or شب بو *shab-bō*.

Rā'e-bēl, رای بیل.

Ratan-mālā, رتن مالا.

Ratan-manjarī, رتن منجری.

Rosa centifolia, گلاب *gulāb*, گل *gul*.

Rosa chinensis, کتھگلاب *kaṭh gulāb*.

Rosa glandulifera, سد برگت *sē'ōtī*, سد برگت *ṣad-barg*, نسترن *nastaran*.

White Rose of India, *Rosa glandulifera* (?), نسترن *nastaran*, نسرين *nasrīn*.

Sinapis raurosa, سرسون *sarsōn*.

Sunflower, *Helianthus annuus*, سُورج مُکھی *sūraj-mukhī*.

Tagetes patula, گلِ جعفری *gul-i-jafarī*.

Tulip, لاله *lāla*, شقائق *shakā'iq*.

Vinca rosea, گلِ فرنگ *gul-i farang*.

Violet, بنفشه *banufsha* (f.).

Zizyphus Jujuba (flower of), کچھڑی *khichṛī*.

Fruits.

Mango, آم *ām*, آنب *āmb*.

Plantain (fruit), کیلا *kēlā*, کدلی *kadalī*, موز *mauz*.

Custard apple, سیٹا پھل *sītā-phal*, آتا *ātā*, شریفہ *sharīfā*.

Annona reticulata (fruit of), لونا *lōnā*, نونا *nonā*.

Jack fruit, کٹھل *kāṭhal*.

Baṛhal, بڑھل.

Rose apple, جامن *jāman*.

Hog Plum, امرا *amrā*.

Guava, امروت *amrūt*, آمِ سفَری *safṛī ām*.

Date, چہارہا *chhuhārā*, خرما *khurmā*.

Pomegranate, انار *anār*, نار *nār*, داڑم *dāṛim*.

Pineapple, انناس *anannās*.

Cocoa-nut, ناریل *nāriyal*, نارِجیل *nārjīl*.

Lemon or Lime, ليمو *līmū*, نيمبو *nīmbū*.

Orange, نارنگي *nārangī*, نارنج *nāranj*, کولا *kaulā* or کونلا *kauṇlā*, سنگتره *sangtara*.

Citron, ترنج *turunj*, گلگل *galgal*, کرنا *karnā*.

Pomelmoose, Shaddock, چکوتره *chakōtara*.

Fig, انجير *anjir*.

Grape, انگور *angūr*, عنب *inab*.

Mulberry, شہتوت *shahtūt*, توت *tūt*.

Musk Melon, خربوزه *kharbūza*, جمالي *jamālī*, بيطخ *bitikh*.

Water Melon, تربوز *tarbūz*.

Kind of Melon (Cucumis Momordica), پھوت *phūtī*, پھوت *phūt*.

Gourd (Cucurbita Pepo) کمرها *kamrahā*, کونڈھا *kōṇḍhā*.

Gourd (Cucurbita lagenaria), کدو *kadū*, or کدو *kaddū*, لوکا *laukā*.

Gourd (of uncertain species), پیتھا *pēlhā*, پرور *parwar*, ڈھیترس *ḍhēṇṛas*.

Apple, سيب *sēb*, سيو *sēv*.

Pear, ناشپاتي *nāshpātī*.

Quince, بهي *bihī*, به *bih*, سفرجل *safarjal*.

Peach, شفتالو *shaftālū*, آرو *ārū*, آلو بخارا *ālū-bukhārā*.

Apricot, زرد آلو *zard ālū*.

Cherry, شاه آلو *shāh ālū*.

Almond, بادام *bādām*, لوز *lauz*.

Olive, زيتون *zaitūn*, جلباڻي *jalpāṇī*.

Betel nut, from Areca Catechu, سپاري *supārī*.

Cashew nut, fruit of *Anacardium orientale*, کاجو *kājū*.

Nut جوز *jauz*. Filbert, فندق *finduk* (f.). Pistachio, پسته *pista*.

Tamarind, تمرِ هندی *tamr-i hindī*.

Emblic Myrobalan, آملā *āmlā*.

Rottlera Indica (fruit of), پندالو *pindālū*.

Scytalia Litchi (fruit of), لیچی *lichī*.

Vangueria spinosa (fruit of), مین پھل *main-phal*.

Jujube, Zizyphus Jujuba (fruit), بیر *bēr*.

Phyllanthus Cheramela (fruit of), هرپار یوڑی *harphārē'ōrī*.

Cordia Myxa (fruit of), لسوڑا *lasōṛā*.

Cordia latifolia (fruit of), بڑا لسوڑا *baṛā lasōṛā*.

Averrhoa Carambola (fruit of), کمرکھ *kamrakh*.

Mimusops Kauki (fruit of), کھرنی *khirnī*.

Chironjia sapida (nut of), چرونجی *chirōnjī*.

Flacourtia cataphracta (fruit of), پنیالا *paniyālā*.

Grains, Seeds.

Rice (in the husk), دھان *dhān*.

Rice (cleared of the husk), چانول *chānval*, برنج *birinj*, تاندل *tandul*.

Wheat, گہون *gēhūn*, گندم *gandum*, (dakh.) گھاون *ghyaun*.

Barley, جو *jau*.

Holcus Sorghum, جوار *jō'ār*, جوندڑی *jaundrī*, (dakh. also) جاری *jārī*, جوارِی *jō'ārī*.

Maize, Zea Mays, Indian corn, بھتا *bhutā*, کوکری *kūkrī*, (dakh.)

مکی جاری *makkī jāri*.

Rāgee, Elusine Coracana, منرؤا *manṛū'ā*, or منرؤي *manṛū'i*, (dakh. TEL.) راگي *rāgi*.

Millett (kind of), *Panicum Italicum*, چينا *chēnā*, كنڭني *kangnī*, (dakh.) رالا *rālā*.

Millett (kind of), *Panicum colonum*, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), *Panicum frumentaceum*, سانوا *sānwā*, شاما *shāmā*.

Millett (kind of), *Panicum miliaceum* (?), چينا *chainā*.

Millett (kind of), *Panicum pilosum*, ارزن *arzan*.

Millett (kind of), *Panicum spicatum*, باجرا *bājrā*, لهرآ *luharrā*.

Pulse, Vetches, دال *dāl*.

Vetches, Lentils, موڻه *mōṭh*.

Vetch or Pulse, مسين *masīn*.

Pulse (kind of), *Ervum hirsutum*, مسور *masūr*.

Pulse (kind of), *Cicer arietinum*, چنا *chanā*.

Pulse (kind of), *Phaseolus Mungo*, مونگ *mūng* (f.).

Vetch (kind of), *Phaseolus radiatus*, ماش *māsh*.

Vetch (kind of), *Dolichos biflorus*, کلتھي *kulthī*, کرتھي *kurthī*.

Vetch (kind of), *Vicia sativa*, انکري *ankrī*.

Coriander seed, دھنيا *dhaniyā*, کشنيز *kishnīz*.

Cumin seed, زيرہ *zīra*, جيرا *jīrā*, کمون *kammūn*.

Anise seed, انيسون *anīsūn*, سونف *saunf* (f.).

Cardamoms, الاچي *ilāchī*, قاقله *kāḡula*.

Serratula anthelmintica (seed of), سومراج *somrāj*.

Sinapis ramosa (seed of), راي *rāī*.

Food in general for Animals.

Grass, Hay, Straw, گھاس *ghās* (f.), گیاه *giyāh* (f.).

Leaf, پتی *pattī*, بناسپتی *banāspattī*, برگ *barg*.

Root, کند *kand*, آلو *ālū*.

Flower, پھول *phul*, گل *gul*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, فواکہ *fawākīh*.

Grain, Corn, غلہ *ghallu*, اناج *anāj*, دانہ *dāna*.

Milk, دودھ *dūdh*, شیر *shīr*, چھیر *chhīr*, گورس *gō-rus*.

Honey, شہد *shahd*, عسل *āsul*, مدھ *madh*.

Sugar, شکر *shakqr* (f.).

Insects, Reptiles, Grubs, Worms, کیرے *kīrē*, مکوڑے *makōrē*, کیرے *kīrē* *makōrē*.

Fish, مچھلی *mucchhlī*.

Fowl, پرندہ *paranda*, جانور *jūnwar*.

Flesh, مانس *māns*, ماس *mās*, گوشت *gosht*.

Worms, Reptiles, Insects, Spiders.

Worm, Grub, Maggot, Reptile, Insect, کیرا *kīrā*, کرم *kirm*, مکوڑا *makōrā*, کیرا *kīrā* *makōrā*.

Earth-worm, کیچڑوا *kēchhwā*.

Small Worm, کرمک *kirmak*, کیرا *kīrā*.

Snail, گھونگا *ghōngā*, آیتنا *ainṭā*.

Leech, جونگ *jōnk* (f.), زالو *zālū* (f.), جلوکا *jalaukā* (f.).

Snake, Serpent, سانپ *sāmp*.

Kind of Snake, گھونہ *gōhūna*, کریت *karait*, ڈونر *donr*, دھامن *dhā-min*, سنکاتر *sunkātar*, بروت *barwat* (f.).

Boa constrictor, اَجْجَر *ajgar*.

Coluber Naja, نَاگ *nāg*.

Dragon, اَزْدَر *azhdar*, اَزْدَهَا *azhdahā*.

Viper, اَفِي *afī* (m.), سَاڻپ *sāmp*, نَاگ *nāg*.

Lizard, چِهْپَكَلِي *chhipkalī*, چِلْپَاسَه *chilpāsa*, گِرْگِيت *girgit*.

Tortoise, كَچْهُوَا *kachhū'ā*, بَاخَا *bākhā*, سَنگِ پُشْت *sang-pusht*.

Crocodile, گَهَرِيْوَال *ghariyāl*, کُمَير *kumhīr*, نِهَنگ *nihang*.

Alligator, مَگر *magar*, گَرَاه *grāh*, مَگر مَچْه *magar-machh*, گُوَه *gōh*.

Chameleon, گِرْگِيت *girgit*, بُوَقَلْمُون *bukalamūn*.

Frog, مِندَک *mēṇḍak* or *mēṇḍuk*, دَاڊَر *dādur*, غُوک *ghūk*.

Toad, کُتْه بَرُوکِي *kath-birūkī*, غُوک *ghūk*.

Salamander (fabulous inhabitant of fire), سَمَنَدَر *samandar*.

Centipede, کَنکْجُورَا *kankhajūrā*, گُوَجَر *gōjar*.

Beetle, گُوَبَرُونْدَا *gōbarōndā*, گُوَبَرَوْتَا *gubrautā*.

Fire-fly, Glowworm, جُگْنِي *jugnī*.

Grasshopper, تِڊَا *ṭiddā*, پَهَنگَا *phangā*.

Locust, جَرَاد *jarād*, تِڊِي *ṭidī*, تِڊِي *ṭidī*, تِڊِي *ṭidī*, تِڊِي *ṭidī*.

Bug, کُتْه مَل *khatmal*, کِڙَا کُتْه *kāṭh-kīṛā*, نَنِاڻَا *nināyā*.

Bug (green), گَندهِي *gandhī*.

Cricket, جِهِنگَر *jhāngur*, جِهَلِي *jhillī*.

Mole Cricket, Gryllus gryllotalpa, گُھَرُگُھَرَا *ghurghurā*.

Butterfly, تِڙِي *ṭitrī*, پَرَوَانَه *parwāna*.

Moth, پَتَنگَا *patangā*, پَرَوَانَه *parwāna*.

Caterpillar, جھانجھا *jhānjhā*, کیرا *kīrā*.

Silkworm, پات کرم *pāt-kirm*, پیلہ *kirm-i-pēla*.

Hornet, زنبور *zambūr*, (dakh.) دیکوڑی *dikōrī*: see Wasp.

Wasp, برنی *birnī*, بر *barr* (f.), ہڈا *haddā*.

Bee (honey), مُمَاکھی *mumākhi* or مَدھَمَاکھی *madhumākhi*, شہد مکھی *shahd-makki* or شہد کی مکھی *shahd kī makki*.

Bee (humble or large black), بیرنگی *bhringī*.

Bee (large black), بھنورا *bhanwar* or بھنورا *bhanwār* or بھونرا *bhaurā*, الی *alī*, بیرنگ *bhring*.

Ant, Pismire, مور *mōr*, نمل *naml*.

Ant (black), چوونٹا *chyūntā*, (large) پیلک *pīlak*, (small) چوونٹی *chyūntī*.

Ant (large), چوونٹا *chūntū*, مکوڑا *makorū*, (dakh.) مکھوڑا *makhorū*.

Ant (small), چوونٹی *chūntī*, چینیٹی *chīntī*.

Ant (white), دیمک *dīmak* (f.), دیوگ *dīwak* (f.).

Fly, مکھی *makki*, مگس *magas* (f.).

Gadfly or large Mosquito, ڈانس *dāns*, (dakh. gadfly) گوماچی *gōmāchī*.

Mosquito, Gnat, Midge, مچھر *machchhar*, پشہ *pashsha*, کٹکی *kutkī*.

Midge (that flies into the eyes at night), پھوڑا *phōrā*, آنکھ *ānkhi*.

Louse, جون *jūn* (f.), چلڑ *chillar* (f.). Lice, جوین *jū'en*, &c.

Nit, لیکھ *likh*, (f.).

Flea, پسو *pissū*, پیہو *pīhū*, کیک *kaik*.

Weevil (small insect in rice, corn, &c.), سونڈا *sūndā*, پتاری *pitārī*, گھن *ghun*.

Spider, مَکڑی *makṛī*, مَکڑا *makṛā*.

Scorpion, بَیچھو *bichchū*, بَرِشِک *brischik*, کَڑدُم *kazhdum*.

Fishes.

Fish, مَچھلی *machhli*, مَچھلی *machchli*, مَاہی *māhī*, مِین *mīn*, حوت *hūt* (f.).

Eel, بام *bām*.

Lamprey, تَنبُو مَچھلی *tambū machhli*.

Mango fish, *Polynemus paradiseus*, تَپسی مَچھلی *tapassī* (or *tapsī*) *machhli*.

Biktī, بَکِٹھی *bhikṭhī*.

Species of Herring, *Clupea alosa*, ہِلْسَا *hilsā* (f.).

Species of Herring, *Clupea cultrata*, چَلْوَا *chalwā*.

Cyprinus denticulatus, رُوہو *rōhū* (f.).

A species of *Silurus*, تَینگرا *tēngrā*.

Silurus pelorius, مَگُری *magurī*.

Silurus pungentissimus, سِیَنگی *sīngī*.

Silurus sagittatus, پَنگاس *pangūs*.

Mullet, پڑھن *paṛhin* (f.).

Porpoise, سُوَسْمَار *sūsmār*, سُوَس *sūs*.

Sprat, or fish resembling a sprat, کَہیرا *khairā*.

Prawn or Shrimp, جَہینگَا *zhīngā* (f.).

Crab, کَکڑا *kēkrā*, گِگٹا *gēgtā*.

Oyster, کَسْتُورا *kastūrā* (f.).

Muscle, کَا کِیرَا *sīpī kā kīrā* (shell-worm).

Birds.

- Phoenix (fabulous), هُما *humā*, عُنُقَا *ānkā*, قُقُنُس *kuḩnus*.
 Griffin (fabulous), سِمْرُغ *sīmurgh*.
 Eagle, عَقَاب *ākāb*.
 Vulture, گِدْدِه *giddh*, گِیدِه *gīdh*, کَرگَس *kargas*, نَسْر *nasr*.
 Falcon (species of), جُرَّه *jurra* or جُرَّا *jurra* (male of باز *bāz*).
 Falcon (royal white), شاهین *shāhīn*.
 Falcon (female), باز *bāz*.
 Falcon (*Falco calidus*), بَهرِی *bahrī* or بَحْرِی *bahrī*.
 Hawk, باز *bāz*, شِکْرَه *shikra*, جِهَکَر *jhagar*.
 Hawk (*Falco cristatellus*), کوهی *kōhī*.
 Hawk (*Falco fasciatus* or *dubius*), تَرْمَتِی *turmatī*.
 Hawk (Sparrow), باشا *bāshā*, مَوشِ گِیر *mūsh-gīr*.
 Kite (*Falco Cheela*), چیل *chīl* (f.), زغن *zaghan* (f.)
 Owl, اُلُو *ullū*, اُلَغ *ulāgh*, بوم *būm*, چُغْد *chughd*, پِچَا *pēchā*.
 Sparrow, گورِیا *gauriyā* (f.), چِرا *chirā*, (hen) چِریَا *chirīya* (f.).
 Lanius Boulboul (Nightingale of Persia, &c.), بلبل *bulbul*.
 Turdus *salica* or Gracula religiosa (*Moina*), سَارِکَا *sārikā*.
 Swallow, اَبَابِل *abābil*.
 Swallow (*Hirundo apus* Batassia), سُوپَا بِنَا *sūpābīnā*.
 Lark, بَهْدْرَا *bhadrā*, اِگِن *agin*, (Alauda Aggia) اِگِیَا *agiyā*.
 Starling (kind of), سَارُو *sārō* (f.).
 Raven, کَوَا جَنگَلِی *janglī kawwā*, دَهَر کَوَا *dhay-kawwā*.

Crow, کَوا *kawwā*, کاگ *kāg*, غراب *ghurāb*.

Rook, Jackdaw, کَوا *kawwā*, کاگ *kāg* : see Crow.

Coracias Bengalensis, نیلگنٹھ *nīl-hanṭh*.

Hoopoe, Upupa, هُدُود *hudhud*, سرِ شانہ *shāna-sar*.

Hornbill, Buceros, دھنيس *dhanēs*.

Woodpecker, پتھر پھوڑا *patthar-phōṛā*, کٹھ پتھوڑا *kath-phorā*.

Cuckoo (the black or Indian), کوکل *kōkil* (f.), کویل *kōyal* (f.), پک *pik*.

Cuculus castaneus, مہوگھا *mahōkhū*.

Cuculus melanoleucos, چانک *chātak*.

Parrot, توتا *tōtā*, سوا *sū'ā*, سُک *suk*, ٹوٹی *tūtī*, نوری *nūrī*.

Paroquet, سوا *sū'ā*, سُوگا *sūgā*, ٹوٹی *tūtī*, ہیرامن *hīrāman*.

Domestic Cock, کُکٹ *kukkuṭ*, کُکڑا *kūkrā*, مُرغا *murghā*.

Domestic Hen, کُکڑی *kūkrī*, مُرغی *murghī*.

Peacock, مور *mōr*, برہی *barhī*, طاؤس *tā'ūs*.

Peahen, مورنی *mōrnī*. Peachick, مُربلا *murēlū*.

Fowl, مُرغ *murgh*, ماکیان *mākiyān*.

Turkey, پيرو *pērū*, فیل مُرغ *fīl-murgh*.

Pheasant, تَدرو *tadarv*.

Partridge (Perdix francolinus), تیتَر *tītar*, دُرراج *durrāj*.

Partridge (unknown species), دُرراج *durrāj*, کَبک *kabk*.

Quail (kind of. Perdix olivacea), باتیر *batēr*.

Quail (kind of. Perdix Chinensis), لَوا *lawā*.

Pigeon, Dove, کپوت *kapōt*, پَرِوا *parēwā*, کَبوتر *kabūtar*.

Pigeon (green. Columba Hurrial), هرَّیل hariyal.

Pigeon (tumbler), منڈلیا mandaliyā.

Ortolan (Emberiza hortulana ?) برگیل bargēl, پَرگِیری pargīrī.

Ostrich, شتر مرغ shutur-murgh.

Sort of Bustard (Otis Bengalensis), چَرز charz.

Crane, کُلنگُی kulang, کُونج kūnj : see Heron.

Heron (Ardea torra and putea), بَگْلا baglā or بَگْلا bagulā, بَک bak, بُوتیمار būtimār.

Heron (Ardea Antigone), سارس sūras.

Heron (Ardea Argala), Adjutant Bird, هَگْیلا haḡlīlā, کھگیس khagēs, گَرُڑ garuṛ.

Heron (Ardea Indica), جانگھل jānḡhal.

Bittern (Ardea stellaris), چمر بگلی chamar-baglī, بُوتیمار būtimār.

Stork, لَگْلاگ laglag, لَکْلاک laklak.

Sandpiper (Tringa Goensis, Lath.), تَٹْیرِی taṭīrī, تَٹْیَہْری taṭīhrī.

Waterfowl, مَرْغابی murḡhābī.

Coot or Diver, پَنڈُبی paṇḍubī.

Flamingo, راج ہنس rāj-hans (?).

Pelican, حَواصِل ḥawāṣil, (Pelecanus onocrotalus) گَگَن بَیڑ gagan-bhēr.

Swan, ہانس hāns, راج ہنس rāj-hans.

Goose, Duck, ہنس hans, بٹ bat (f.), کاز kāz.

Gander, Drake, بٹا baṭā, کاز نر kāz-nar.

Beasts.

Beast, حِیوان ḥaiwān, چَرندہ charanda, پَسو pasū.

Horse, گھوڑا *ghōṛā*, اسب *asp*, فرس *faras*.

Mare, گھوڑی *ghōṛī*, مادیان *mādiyān* (f.), (dakh. also) مادوان *mādwān*.

Foal, Filly, بچھیری *bachhērī*.

Colt, بچھیرا *bachhērā*, ناکند *nā-kand*, کُرّہ *kurra*.

Pony, Galloway, یابو *yābū*, تاتو *tātū*, تانگھن *tāngghan*.

Gelding, آختہ *ākhta*, کُتیا *kūṭiyā*.

Mule, خچر *khachchar*, آستر *astar*.

Ass, گدھا *gadhā*, (she Ass) گدھی *gadhi*, خر *khār*, حمار *himār*.

Wild Ass, Onager, Zebra, گورخر *gōr-khār*, خرِدشتی *khār-i-dashtī*.

Camel, اُونٹ *unt*, شُتر *shutur*, اُشتر *ushtur*.

Camel (female), اُونتِنی *untnī*, ساندِنی *sāndnī*, (dakh. also) سارِنی *sārni*.

Dromedary, ساندِنی *sāndnī*.

Camelus Bactrianus (camel with two humps) دوکوها *dō-kōh-ū*.

Stag, بارہ سِنگا *bārah-singā*, کندسار *kandsār*, ہرنا *harnā*.

Elk, Moose, سانبر *sāmbar*, گوزن *gawazn* : see Stag.

Spotted Deer of India (*Cervus axis*), چیتل *chital*.

Deer, مرگ *mirg*, ہرن *haran*, آہو *āhū*, کالیہر *kālīhar*.

Buck, Hart, ہرنا *harnā*, ہرن *haran*.

Doe, Hind, ہرنی *harnī*.

Fawn, ہرنوٹا *harnautā*, آہو برہ *āhū-bara*.

Camelopard, or Giraffe (from Arab. زرافہ *zarrāfa*), گاو پلنگ *gāw-palang*.

Antelope, ہرن *haran*, چکارا *chikārā* : see Deer.

Antelope (painted or white-footed. *Antelope picta*), روجھ *rōjh*.

Goat (Caper ægagrus), بکرا *bakrā*, (fem.) بکری *bakrī*, چھاگل *chhāgal*,
(dakh.) چھلا *chhēlā*, (fem.) چھلی *chhēlī*.

Kid, مینا *mēmnā*, بزغالہ *buzghālā*, حلوٰں *halwān*.

Sheep, بھیڑ *bhēr* (f.), گوسپند *gōspand* (f.), گاڈر *gāḍar* (f.), (dakh.) بکرا *bakrā*.

Ewe, بھیڑ *bhēr* (f.), بھیڑی *bhērī*, (dakh.) بکری *bakrī*.

Ram, مینڈھا *mēndhā*, بھیڑا *bhērā*, میس *mēsh*, (dakh.) بکرا *bakrā*.

Lamb, بچہ *bhēr kā bachcha*, لیل *lēlā*, برہ *bara*.

Cow, گا *gā* (f.), گاو *gāw* (f.), (cow or one of the cow kind) گو *gō*.

Bull, آندو بیل *āndū-bail*, برد *barad*, نر گاو *nar gāw*, نور *saur*.

Ox, Bullock, بیل *bail*, بدھیا *badhiyā*.

Calf, بچھرا *bachhrā* or بچھڑا *bachhrā*, باچھا *bāchhā*, (female) بچھیا *bachhiyā*, (dakh.) پاڑا *pārā*, (fem.) پاڑی *pārī*.

Heifer, کلور *kalōr*, اوسر *ōsar* (f.).

Steer, young bullock, دوہان *dōhān*, کھیل *khailā*.

Buffalo (male), بھینسا *bhainsā*, میہکا *maiḥkā*, گاو میس *gāw-mēsh*.

Buffalo (female), بھینس *bhains* (f.), میہکی *maiḥkī*, گاو میس *gāw-mēsh*.

Buffalo, (wild, male), ارنہ *arnā*, (female) ارنی *arnī*.

Buffalo (calf), پاڑھی *pārḥī*, کارا *kārā*, سونگرا *sūngrā*, پاڑا *pārā*.

Bos grunniens, Yāk, سرہ گائی *sara-gā'ē* or سرہ گاو *sara-gā'ō*.

Hog (wild), برھیل *barḥēlā* or برھیل *barḥēlā*.

Boar, Hog, سوار *sū'ar*, بارہ *bārāh*, خوک *khūk*, سکر *sūkar*.

Sow, سوار *sū'arī*.

Pig, گھینٹا *ghēñtā*, (female) گھینٹی *ghēñṭī* : see Hog, Sow.

Rhinoceros, گینڈا *gainḍā*, کرگدن *kargadan*.

Elephant, ہاتھی *hāthī* (m.), (female) ہٹھنی *hathnī*, فیل *fīl*.

Elephant (large) کُنْجَل *kunjal*, (small) کُمیدیا *kumēdyā*.

Hare, Rabbit, لَمْکَنَّا *lamkanā*, لَمْہَا *lamhā*, خر گوش *khar-gosh*, کھڑھا *kharhā*.

Porcupine, ساہی *sāhī*, ساہل *sāhil*, خار پُشت *khār-pusht*.

Rat, چوہا *chūhā*, موسا *mūsā*, ایندر *īndur*.

Bandicote Rat, *Mus giganteus*, Hardw., گھوس *ghūs*, گھوسا *ghūsā*.

Musk Rat, *Sorex caeruleus*, چنچھوندر *chhuchhūndar*.

Mouse, چوہی *chūhī*, موسری *mūsrī*, موش *mūsh*.

Squirrel, گلہری *gilahrī*, چیکھر *chīkhur*, رُوکھی *rūkhī*, (dakh.), گلیري *gilīrī* (?).

Cat, بِلَّا *billā*, (fem.) بِلِّي *billī*, بِلَاؤ *bilā'ō*, (fem.) بِلَاي *bilā'ī*, گُرَبہ *gurba*, مانجرا *manjār*, مانو *mānō*, (dakh. also) بِلَاوُر *bilāwūr*.

Kitten, بِلِّي کا بچہ *billī kā bachcha*.

Lion, سِنگھ *singh*, کيسري *kēsari*, کيهری *kēhari*, شیر *shēr*, اسد *asad*.

Lioness, سِنگھِي *singhinī*, شیرِني *shērnī*.

Tiger, باگھ *bāgh*, شیر *shēr*, ببر *babar*, ناہر *nāhar*.

Tigress, باگھن *bāghn* or باگھنی *bāghnī*, شیرِني *shērnī*.

Tiger's Whelp, بگھِلا *baghēlā*, دَانُورُ *dānwūrū*, (dakh.) بور *bōr* (?).

Panther, چیتا *chītā*, یوز *yūz*, پلنگ *palang*.

Leopard, Lynx, تیندوا *tēndūā*, پلنگ *palang*, (small hunting) چیتا *chītā*.

Persian Lynx (Felis Caracal), سیاه گوش *siyāh-gosh*.

Hyena, گر *girir*, لکڑا *lakrā*, کفتار *kaftār*.

Ichneumon or Mongoose, بیجی *bījī*, راسو *rāsū*, نیول *nēwal*, (dakh.)

منگوس *mungūs*.

Dog, کُتا *kuttā*, کُکر *kūkar*, سگ *sag*, سوان *swān*.

Fox, لومڑی *lōmṛī*, روباه *rōbāh* (f.).

Wolf, بهیریا *bhēriyā*, لاندگا *lāndgā*, گرگ *gurg*, هُنْدَار *hundār*.

Jackal, گیدڑ *gīdar*, شغال *shaghāl*, سیال *siyāl*.

Otter, اُودِلاؤ *ūd-bilā'ō*, مَهِی گِیر *māhī-gīr*.

Weasel, Ferret, Fitchat, Marten, نیول *nēwal*, راسو *rāsū*.

Polecat, کھٹاس *khatūs*, کتار *kaṭār*.

Bear, رِچھ *rīchh*, بھال *bhāl*, بھالو *bhālū*, خرس *khirs*.

Mole, چھچھوندَر *chhuchhūndar* (which is the musk rat).

Hedge-hog, خاربُشت *khār-pusht*, سِینھ *sīnh*.

Bat, چمگیدڑ *chamgīdar*, بادُر *bādur*, شب پرہ *shab-para*.

Monkey, Ape, بندر *bandar*, (fem.) بندری *bandrī*, بوزنہ *bōzna*.

Baboon, لنگور *langūr*, میمون *maimūn* : see Monkey.

Man.

Man, human being, مانس *mānus*, آدمی *ādmī*, جن *jan*, انسان *insān*,

پُرش *purush*.

Man (in opposition to woman), مرد *mard*.

Man (servant), نوکر *naukar*, نفر *nafar*.

Woman, رنڈی *randī*, عورت *āurat*, استری *istri*, بایکو *bā'ikō*, زن *zan*.

Old man, بُورْها *būr̥hā*, پیر *pīr*, شایخ *shaikh*, (dakh. also) بُدْها *buddhā*.

Old woman, بُرْهیا *bur̥hiyā* (f.), پیر زن *pīr-zan*, (dakh. also) بُدْهیا *budhiyā* (f.), بُدْهی *buddhī* or بُدْی *budī*.

Young man, نو جوان *nau jawān*, گبرو *gabrū*.

Young woman, جوتی *juvatī*, کُواری *kū'ārī*, چھوکری *chhōkrī*.

Maid, Virgin, باکرہ *bākira*, کُواری *kū'ārī*, دوشیزہ *dōshizā*, کوری *kōrī*.

Boy, Lad, لڑکا *lar̥kā*, چھوکرا *chhōkrā*, (servant) لونڈا *laundā*.

Girl, لڑکی *lar̥kī*, چھوکری *chhōkrī*, دختر *dukhtar*, (servant) لونڈی *laundī*.

Child, Babe, Infant, بچہ *bachcha*, (fem.) بچی *bachchī*, بالک *bālak*, طفل *tiṣṭ*, فرزند *farzand*.

Giant, دانو *dānav*, عَفْرِیت *ʿifrīt*: see Tall, Big.

Dwarf, بونا *baunā*, (fem.) بونی *baunī*, ناٹا *nātā*, (dakh.) تھینگو *thēngū*.

A Human being by relationship may be—

Husband, خَاصَم *khaṣam*, شوهر *shauhar*, زوج *zauj*.

Wife, جورو *jōrū*, زوجہ *zauja* (f.), زن *zan*.

Father, باپ *bāp*, بابا *bābā*, باوا *bāwā*, پتا *pitā*, پدر *pidar*.

Grandfather, (paternal) دادا *dādā*, آجا *ājā*, (maternal) نانا *nānā*, جد *jadd*.

Great Grandfather, (paternal) پر دادا *par-dādā*, (maternal) پر نانا *par-nānā*.

Father-in-law (husband's or wife's father), سسر *sasur* (or *susar*), سُسرا *susrā*, خسر *khusar*.

Adopted Father or God-father, باپ دھرم *dharm-bāp*.

Mother, ما mā, مان mān, ماتا mātā, مادر mādar, والدہ wālida.

Grandmother, (paternal) دادی dādī, (maternal) نانی nānī.

Great Grandmother, (paternal) پردادی par-dādī, (maternal) پرنانی par-nānī.

Mother-in-law (husband's or wife's mother), ساس sās, خوش دامن khush-dāman.

Step-mother, بيمات bēmāt, مایہا maibhā.

Brother, بھائی bhāī (m.), برادر birādar, بیر bir.

Own brother, سگا بھائی sagā bhāī, سہوادر saḥōdar bhāī.

Brother-in-law (sister's husband), بھنوئی bahnōī, بھنیو bahnēō.

Brother-in-law (husband's elder brother), جیٹھ jēṭh.

Brother-in-law (husband's younger brother), دیور dēwar.

Brother-in-law (wife's brother), سالا sālā.

Brother-in-law (husband's sister's husband), نندوئی nandōī.

Brother-in-law (wife's sister's husband), سارھو sārḥū, ہم زلف ham-zulf.

Step-brother (brother by the father only), سوتیلا بھائی sautēlā bhāī.

Step-sister (sister by the father only), سوتیلی بہن sautēlī bahin.

Son, بیٹا bēṭā, پوت pūt, پسر pisar.

Son-in-law (daughter's husband), داماد dāmād, جمائی jamāī.

Adopted Son or God-son, بیٹا دھرم dharm-bēṭā.

Step-son (son by a former husband), ربیب rabīb, (or dakh.) ربیب بیٹا rabīb bēṭā.

Daughter, بیٹی bēṭī, دختر dukhtar (f.), پُتری putrī, دھی dhī.

Daughter-in-law (son's wife), بہو *bahū*, بدھو *badhū*, پتوہ *patōh*.

Step-daughter, ریبہ *rabība*, (or dakh.) ریبہ بیٹی *rabība bēṭī*.

Sister, بہن *bahin* or *bahan*, بیگنی *bhaginī*, بوبو *būbū*.

Sister-in-law (wife's sister), سالی *sālī*.

Sister-in-law (husband's sister), نند *nand* (f.).

Sister-in-law (husband's elder brother's wife), جیتھانی *jēṭhānī*.

Sister-in-law (husband's younger brother's wife), دیورانی *dē'orānī*.

Sister-in-law (brother's wife), بیاوج *bhāwaj* (f.), بھوجی *bhaujī*.

Sister-in-law (younger brother's wife), بھیمو *bhuihū*, بھاوہ *bhāwah* (f.).

Grandson (son's son), پوتا *pōtā*, (daughter's son) نواسا *nawāsā*.

Grandaughter (son's daughter), پوتی *pōṭī*, پوتری *pautrī*.

Grandaughter (daughter's daughter), ناتن *nātin*, نتنی *natnī*, (dakh.

also) ناتنی *nātī*, نواسی *nawāsī*.

Great Grandson, پر پوتا *par-pōtā*, پر پوتر *par-pōtrā*.

Great Grandaughter, پر پوتی *par-pōṭī*, پر پوتری *par-pōtrī*.

Uncle (father's elder brother), تاو *tā'ū*, (dakh.) تایا *tāyā*.

Uncle (father's younger brother), چچا *chachā* (or dakh.) چچا *chichā*.

Uncle (father's sister's husband), پھوپھا *phūphā*, پھوپھو *phūphū*.

Uncle (mother's brother), مامو *māmū*, ماما *māmā*, مائل *mūṭul*.

Uncle (mother's sister's husband), خالو *khālū*.

Aunt (father's sister), پھوپھی *phūphī*, (or dakh.) پھوپھی *phūpī*, پھو *phū'ā* (f.).

Aunt (mother's sister), موسی *mausi*, خالا *khālā* (f.).

Aunt (father's elder brother's wife), تائی *taī*.

Aunt (father's brother's wife, or father's younger brother's wife), چچی

chachī or چچھی *chachchī*, (dakh.) چچانی *chachānī*.

Aunt (mother's brother's wife), مامی *māmī*, ممانی *mumānī*.

Nephew (brother's son), بھتیجا *bhatījā*, برادر زادہ *biradar-zāda*.

Nephew (sister's son), بھانجا *bhānjā*, خواہر زادہ *khawāhir-zāda*.

Niece (brother's daughter), بھتیجی *bhatījī*.

Niece (sister's daughter), بھانجی *bhānjī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's son), تایر بھائی *tā'ērā bhā'ī*.

Cousin (dakh. father's elder brother's daughter), تایری بہن *tā'ērī*
bahan.

Cousin (father's brother's son), چچیرا بھائی * *chachērā bhā'ī*.

Cousin (father's brother's daughter), چچیری بہن † *chachērī bahan*.

Cousin (father's sister's son), پھپھیرا بھائی ‡ *phuphērā bhā'ī*.

Cousin (father's sister's daughter), پھپھیری بہن § *phuphērī bahan*.

Cousin (mother's brother's son), مامیرا بھائی || *mamērā bhā'ī*.

Cousin (mother's brother's daughter), مامیری بہن ¶ *mamērī bahan*.

* In Dakhni, said to be "father's younger brother's son."

† In Dakhni, said to be "father's younger brother's daughter."

‡ Dakh. پھپھیرا بھائی *phupērā bhā'ī*.

§ Dakh. پھپھیری بہن *phupērī bahan*.

|| Dakh. مولیرا بھائی *maulērā bhā'ī*.

¶ Dakh. مولیری بہن *maulērī bahan*.

Cousin (mother's sister's son), مَوسِیرا بھائی *mausērā bhāī*. *

Cousin (mother's sister's daughter), مَوسِیری بہن *mausērī bahan*. †

The Body and what belongs to the body.

Body, سریر *sarīr*, بدن *badan*, دیہ *dēh* (f.).

Limb, Member, Joint, اَعضو *āzv*, انگ *ang*, ٹکڑا *ṭukrā*.

Sense, حس *ḥiss* (plur. حواس *ḥawāss*, senses).

Sight, دِرشِت *drisht* (f.), بینائی *bīnāī*, بصارت *baṣūrat* (f.), قوتِ باصرہ *kūwat-i-bāṣira*, نظر *nazar*.

Hearing, قوتِ سامعہ *kūwat-i-sāmī'a*, سماعت *samā'āt* (f.).

Smell, قوتِ شامہ *kūwat-i-shūmma*, شامہ *shūmma*.

Taste, ذائقہ *zā'ikā*, قوتِ ذائقہ *kūwat-i-zā'ikā*.

Touch or Feeling, لامسہ *lāmisa*, قوتِ لامسہ *kūwat-i-lūmisa*, لمس *lams*.

Voice, Speech, ناطقہ *nāṭikā*, قوتِ ناطقہ *kūwat-i-nūṭikā*, آواز *āwāz*.

Colour, رنگ *rang*, لون *laun*.

Stature, قد *kadd*, قامت *kadd o kāmat*, ذیل *ḍīl*.

Skin, Hide, پوست *pōst*, کھال *khāl* (f.), چمڑا *chamṛā*, جلد *jild* (f.).

Cuticle, Pellicle, Membrane, جھلی *jhillī*, پردہ *parda*.

Pore, مسام *masām*, (Pores) مسامات *masāmāt*.

Flesh, مانس *māns*, گوشت *gōsht*, ہیرا *hērā*.

Bone, ہڈی *haddī*, ہار *hār*, اُسٹخوان *ustukhṭwān*, عظم *āzm*.

* Also, خلیرا بھائی *khalērā bhāī*.

† Also, خلیری بہن *khalērī bahan*.

Blood, لَوهُو *lōhū*, لَهو *lahū*, (dakh.) لَهو *lhau*, رَکَت *rakat* or *rakt*, خُون *khūn*.

Chyle, کَیلُوس *kailūs*, کَیمُوس *kaimūs*.

Humour (of the body), خَلْط *khilt*, رَس *ras*.

Serum, مَآنَج *mānj*, پَانِي *pānī*.

Saliva, Spit, تَهوک *thūk*, رَال *rāl* (f.), تَف *tuf*, لُعَاب *lu'āb*.

Urine, پِشَاب *pēshāb*, بُول *baul*, مَوْت *mūt*, شَاش *shāsh*.

Sweat, پَسِينَا *pasīnā*, پَسِیو *pasē'ō*, عَرَق *āraq*.

Phlegm, بَلْغَم *balgham*, کَف *kāf* (f.), کَپْه *kaph* (f.).

Bile, Gall, پِت *pit*, صَفْرَا *ṣafrā* (f.), پِتَا *pittā*.

Milk, دُودْه *dūd̄h*, شِیر *shīr*, چَهِیر *chhīr*.

Marrow, گُودَا *gūdā*, مَغْز *maghz*.

Muscle, Tendon, پَتْهَآ *pat̄hā*, پَی *pai*, نَس *nas* (f.).

Nerve, Sinew, عَصَب *āṣab*, پَتْهَآ *pat̄hā*, پَی *pai*, نَس *nas* (f.).

Fibre, رِيشَه *rēsha*, رَگ *rag* (f.), آَنَس *āns* (f.).

Membrane, کَهْلَی *khalī*, (of the foetus) جَهْلِي *jhillī*, پَرْدَه *parda*.

Artery, شَرِیَان *shiryān* (f.), رَگ *rag* (f.).

Vein, رَگ *rag* (f.), نَس *nas* (f.).

Great vein in the arm, vena basilica, بَاسِلِیق *bāsālīq*, شَهْرَگ *shahrag*,

هَفْتِ اَنْدَام *haft-andām*.

Gristle, Cartilage, کُرِّي *kurrī*, غُضْرُوف *ghuzrūf*.

Gland, گِلْتِي *giltī*, غُدْد *ghudud*, گُتْهَلِي *gut̄hlī*.

Joint, گَانْثَه *gānth* (f.), بَنْد *band*, جَوْر *jōr*, گِرِه *giriḥ* (f.).

Hair of the head, بَال *bāl*, کِيس *kēs* (f.), مُو *mū*.

Hair, small of the body, روان *rō'ān*, روم *rōm*, لوم *lōm*, پشم *pashm* (f.).

Feather, پر *par*, پنکھ *pankh*.

Head, سر *sir*, مُنڈ *mund*, سِیس *sīs*, سر *sar*, کَلہ *kalla*.

Crown of the head, چانڈی *chāndī*, تَتَرِي *ṭatṛī*, تارک *tāraḱ*, مَفْرِق *ma-frik*.

Skull, Pate, Pericranium, کھوپڑی *khōprī*, کاسہ *kāsa* سر *e-sar*.

Face, مُنہ *munh*, مُکھ *mukh*, (dakh.) مُون *mūn*, چہرہ *chihra*, رُخ *rukḥ*.

Forehead, Front, ماتھا *māthā*, بھال *bhāl* (f.), پیشانی *pēshānī*, جبین *jabīn* (f.).

Horn, سینگ *sīng*, شاج *shākh*, قرن *qarn*.

Brain, بھجّا *bhējā*, گودا *gūdā*, مغز *maghz*, دماغ *dimāgh*.

Pia mater, پردہ *parda* مغز *i-maghz*.

Temple (of the head), کنپٹی *kanpaṭī*, شقیقہ *shakīka*.

Occiput, back of the head, قفا *qafā* (f.).

Eye, آنکھ *ānkh*, نین *nain* or *nayan*, چشم *chashm*, دیدہ *dīda*.

Eyebrow, بھون *bhaun* (f.), اُبرو *abrū* (f.), بھِرکُٹِی *bhirkuṭī*.

Eyelid, پوٹا *pōṭā*, پلک *palak* (f.).

Eyelash, مِڑہ *mizha* (plur. مِڑگان *mizhgān*), برنی *barānī*.

Pupil of the eye, پُتلی *putlī*, مَرْدُمک *mardumak*, چشم *mardum-i-chashm*.

Tear, آنسو *ānsū*, آنجھو *ānjhū*, اشک *ashk*, لور *lōr*.

Nose, ناک *nāk* (f.), ناسکا *nāsikā* (f.), بینی *bīnī*.

Nostril, نٹھنا *nathnā*, مَنکھر *minḱhar* (f.).

Bridge of the nose, بانسا *bānsā*.

Snot, Mucus, پونٽا *pōṇṭā* or پوٽا *pōṭā*, رينٽا *rēṇṭā*, نيٽا *nēṭā*, لعاب *lu'āb*.

Mouth, منھ *munh*, مُکھ *mukh*, دهن *dahan*, آڻن *ānan*.

Roof of the mouth, Palate, ٽالو *tālū*, کام *kām*, مذاق *mazāk*.

Tongue, جِيه *jībḥ* (f.), (dakh.) جيب *jīb*, زبان *zabān* (f.), لسان *lisān* (f.).

Breath, دم *dam*, سانس *sāns* (f.), نفس *nafas* (f.).

Tooth, ڊاٽ *dānt*, دندان *dandān*, دسن *dasan*.

Gums, مسورا *masūrā*, لڻه *liṣa*.

Lip, هونٽھ *hōṇṭh*, لب *lab* (m. f.).

Beard, ڊارھي *dārḥi*, ريش *rīsh* (f.), خط *khatt*.

Ear, کان *kān*, گوش *gōsh*, سرون *srawan*.

Lobe or tip of the ear, بنا گوش *binā-gōsh*, نرمه گوش *narma-e-gōsh*.

Drum of the ear, Tympanum, کان کا پردہ *kān kā parda*.

Cheek, گال *gāl*, رخسار *rukhsār*, کپول *kapōl*.

Jaw, جبرا *jabrā*, جيھڙا *jabhṛā*, (jaws) کلا *kallā*.

Chin, ٺھڙي *ṭḥḍi*, (dakh.) ٺھڙي *ṭḥḍi*, ذقن *zakan*, زخ *zanakh*.

Pit or dimple in the chin, زخ *zanakh*, زخندان *zanakhḍān*, چاه غبغب *chāh-i-ghabghab*.

Dewlap, غبغب *ghabghab*.

Throat, گلا *galā*, حلق *ḥalk*, حلقوم *ḥalkūm*.

Larynx, Throttle, Windpipe, Gullet, نرڪڙي *narkharī*, ٽينٽوا *tēṇṭū'ā*,

نرڪسي *narkasī*, نلي *natī*, گلو *gulū*, گلا *galā*.

Neck, گردن *gardan* (f.), گلا *galā*, گريوا *grīwā* (f.), گھنچ *ghanch*.

Nape of the neck, گڏي *guddī*, قفا *kafā* (f.).

Shoulder, کاندھا *kāndhā*, مونڊھا *mōṇḍhā*, دوش *dōsh*, (dakh.) مُنڊا *mundā*.

Shoulder blade, شانه *shāna*, کتف *katif*.

Wing, پر *par*, پنڪھ *pankh*, پڇھ *paḥh*, بازو *bāzū*.

Arm, ٻانه *bānh*, هاٿ *hāth*.

Arm (from the shoulder to the elbow), بازو *bāzū*, بھج *bhuj*, ڏنڊ *dand*.

Arm (from the elbow to the wrist), پھنڇا *pahunchā*.

Wrist, ڪلائي *kalāi*, پھنڇا *pahunchā*, (dakh.) منگت *mangat*.

Hand, هاٿ *hāth*, دست *dast*, چنگل *changul*, (extended) پنجه *panja*.

Palm of the hand, هٿيلي *hathēli*, ڪف *kaff* (f.), دست *kaff-i-dast*.

Fist, مٿي *mutthi*, مشت *musht*.

Thumb, انگوٺا *angūṭhā*, انگشتِ نر *angusht-i-nar*, اِيہام *ibhām*.

Finger, انگلي *ungli* or انگلي *angli*, انگشت *angusht* (f.).

Forefinger, انگشتِ شہادت *angusht-i-shahūdat*, کلمي کي انگلي *kalmē ki ungli*, سبابہ *sabbāba*.

Middle finger, بيچ کي انگلي *bīch ki ungli*.

Ring finger, (dakh.) شہادت کي انگلي *shahūdat ki angli*.

Little finger, (Gilch. چينگلي *chhingulī* (?), کان انگلي *kān angli* ?).

Tips of the fingers, انامل *anāmil*.

Nail of the finger, &c., ناخن *nākhun*, نڪھ *nakh*, نہ *nah*.

Claw, چنگل *changul*, پنجه *panja*, ناخن *nākhun*.

Elbow, ڪُهني *kuhnī*, مرفق *mirfak*, کوهني *kōhnī*.

Knuckle, انگليون کي گانٽھ *ungliyōn ki gānth*, بند *band*.

Armpit, بغل *baghal* (f.), ککھری *kakhrī*.

Breast, Bosom, چہاتی *chhātī*, سینہ *sīna*.

Pap, Nipple, Teat, Dug, سر پستان *sar-i-pistān*, ججیا *bhitnī*,
zījīyā (f.), چونچی *chūnchī*.

Breast-bone, سر سینہ *sar-sīna*.

Back, پیٹھ *pīth* (f.), پشت *pusht* (f.).

Backbone, ریڑھ *rīrh* (f.), ڈانڈ *dānd*, (dakh.) پٹھ کا بانس *pīth kā bāns*.

Side, Ribs, پانچر *pānjar*, پسلی *pastī*.

Bosom, گود *gōd* (f.), کولا *kaulā*, کنار *kanār* or *kinār* (f.), آغوش
āghōsh (f.).

Belly, پیٹ *pēt*, شکم *shikam*.

Stomach, معدہ *mīda*, جھوچہ *zhōjhl*, اوچہ *ōjh*.

Maw, Craw, Crop, حوصلہ *hauṣila*, پوٹا *pōtā*.

Point of the sternum or ensiform cartilage, کوڑی *kaurī*.

Navel, ناف *nāf* (f.), نabhī *nābhi* (f.), توندی *tōndī*.

Bowels, Intestines, انتڑی *antrī*, or plur. انتڑیاں *antrīyān*, آنتین
āntēn (f.).

Mesentery, انتڑیوں کی تہیلی *antrīyōn kī thailī*.

Heart, ہرڈا *hirdā*, قلب *kalb*, دل *dil*.

Liver, کلیجہ *kalēja*, جگر *jīgar*, کبد *kabid*.

Lungs, Lights, ریه *riya*, or plur. ریات *riyāt* (f.), شش *shush*, پیپہڑی
phēphrē (?), (dakh.) پیپسا *phēpsā*.

Spleen, Milt, تلی *tillī*, طحال *tihāl* (f.), سپرز *supurz*.

Pluck, انٽريا کليجه *haiwān kā antar yā kalēja*.

Pancreas, لبلبہ *lablaba*.

Kidney, گُردہ *gurda*.

Bladder, پھڪنا *phuknā* or پھوڪنا *phūknā*, مٿانه *maṣūna*.

Gall-bladder, Gall, Bile, پٽا *pittā*, زهرہ *zahra*.

Abdomen, پيٽ *pēt*, شڪم *shikam*, کوکھ *kōkh* (f.), کوکھا *kōkhā* (f.).

Loins, Waste, کمر *kamar* (f.), ميان *miyūn* (f.). کٽ *kaṭ* (f.).

Flank, کوکھ *kōkh* (f.), بغل *baghal* (f.); see Loins.

Pelvis (lower part of the belly), پيڙو *pērū*, کوکھا *kōkhā*.

Private parts, اندامِ نہاني *andām-i nihānī*, ستر *satr*.

Hip, Buttock, Ham, Haunch, Rump, کُولا *kulā*, چوٽر *chūtar*, سُرِين *surīn* (f.), پُوٺھ *pūṭh*, پُٺھا *puṭhā*.

Thigh, ران *rān* (f.), جانگھ *jāngh* (f.), جانگھا *jānghā* (f.).

Knee, گھٽنا *ghuṭnā*, زانو *zānū*, ٿھڙو *thēṛōnā*.

Kneepan, کھريا *khuriyā*, چڪي *chakkī*, آئينہ *āina*.

Lap, گود *gōd* (f.), زانو *zānū*.

Leg, ساڪ *sāk* (f.), پاڻو *pānw*, گوڙ *gōṛ*, پھلي *phillī*.

Calf of the leg, پنڌلي *pindlī*, تيلي *tīlī*, (dakh.) پنڙي کا گوشت *pinṛī kā gōsht*.

Shin, Shin-bone, ھڏي کي پھلي *phillī kī haḍḍī*, (dakh.) پنڙي کي نلي *pinṛī kī nallī*.

Ankle, گھوٽي *ghuṭī*, کعب *kaʿb*, شتانگ *shitālang*, (joint) ٽخنا *takhnā*.

Pastern (of a horse), گھوٽي ٿھڙو *thēṛōnā*, گھوٽي *ghuṭī*.

Heel, ايتري *ērī*, پاشنه *pāshna*.

Instep, پُشتِ پا *pusht-i pā*.

Foot, پاڻو *pañw*, پا *pā*, پیر *pair*, پگ *pag*, چرن *charan*.

Sole of the foot, تَلُو *talū'ā* or تَلُو *talwā*, کَفِ پا *kaff-i pā*.

Toe, انگلی *angli*, پاڻو کي انگلی *pañw kī ungli*, (great) انگشتِ نر *angusht-i nar*.

Hoof, سُم *sum*, کُھر *khur*.

Hurts and Diseases of the Body.

Blow, Stroke, Stripe, چپیت *chapēt* (f.), مارِ ضرب *zarb* (f.), وار *wār*, مار *mār* (f.).

Blow with the fist, مُشت *musht*, مِکّی *mukki*, گھوسا *ghūsā*.

Bruise, Blow, Hurt, چوٽ *chōṭ* (f.).

Sprain, Strain, موچ *mōch*, (dakh.) مَوڑا *mōṛā*.

Cut, Slash, چیرا *chīrā*, زخم *zakhm*.

Scratch, small wound, چرکا *charkā*.

Wound, Sore, زخم *zakhm*, گھاو *ghā'ō*, گھائی *ghā'ē*, جراحت *jarāḥat* (f.), ریش *rēsh*.

Ulcer, Abscess, ناسور *nāsūr*, قرحہ *qarḥa*, پھوڑا *phōṛā*.

Fistula, ناسور *nāsūr*.

Issue, Running sore, بندرکھت *bandarkhat*.

Gangrene, Mortification, خورا *khōrā*, سڑن *sarān*.

Imposthume, Bile, Blain, دُمل *dummal*, پھوڑا *phōṛā*.

Whitlow, Felon, چھلوری *chhalōrī*.

Pimple, Pustule, small Bile, بَلتور *baltōr*, پھنسی *phunsi*, چھالا *chhālā*,

پنسا *pansā* (f.).

Blister, پھپھولا *phaphōlā*, چھالا *chhālā*, پھلکا *phulkā*, آبِلہ *ābila*.

Kibe, Chap on the foot, Chilblain, بَوَايِ *bivā'ī*.

Scar, Cicatrix, Mark, داغ *dāgh*, چَنَه *chinh*, چَتِي *chittī*, چَكْتَا *chaktā*.

Bump, دَدُوڙَا *dadōṛā*, گُومڙَا *gūmrā*, گُتِيَا *gathiyā*, (from the bite of an insect)

Swelling, Tumour, دُمَل *dummal*, ورم *waram*, آماس *āmās*, سُوج *sūj* (f.), پَهُولُو *phulā'ō*.

Wen, گُومڙَا *gūmrā*, (dakh.) رَسُولِي *rasūlī*.

Bronchocele, Goitre, گِهِيگَا *ghēgā*, گِهِيگَا *ghēghā*.

Scrofula, King's evil, مَالَا كَنَتَه *kanth mālā*, خَنَازِير *khanāzīr*.

Cancer, سرطان *saratān*, هَزَارچَشْمَه *hazūr-chashma*.

Chancre, تَانَكِي *tānkī*, چَت *chaṭ* (f.).

Wart, Excrescence, مَسَا *massā*, مَسْبِرْد *masbird*, اِلَّا *illā*.

Pain, Ache, Ail, دُكْه *dukh*, دَرْد *dard*, پِير *pīr* (f.), بِيَدَن *bēdan*.

Sickness, Illness, Disease, Disorder, Distemper, بِيْمَارِي *bīmārī*, مَرَض *marṣ* or مَرَض *maraz*, آزار *āzār*, رَوَگ *rōg*.

Contagion, Infection, سَرَايَت *sarāyat* (f.).

Sickness at Stomach, Nausea, اَوَك *ōk* (f.), هِيَك *hīk*, مَتَلَاي *matlā'ī*.

Indigestion, بَد هَضْمِي *bad-haṣmī*, اَجِيرَن *ajīran*.

Fainting, Swoon, غَش *ghash*, غَشِي *ghashī*, مُورچَهَا *mūrchkhā* (f.).

Fit, بِيْمَارِي كِي چَرَهَتِي *bīmārī kī chaṛhtī*, نَوْبَت *naubat* (f.).

Headach, دَرْد سَر *dard-i-sar*, صُدَاع *ṣudā'*, (dakh.) سِر پَهَوِي *sir-phō'ī*.

Vertigo, Giddiness, Swimming in the head, دَوْرَان سَر *daurān-i-sar*.

Ear-ach, دَرْد گوش *dard-i-gosh* (?).

Toothach, دَنْت پِير *dant-pīr* (f.), دَرْد دَنْدَان *dard-i dandān*.

Ophthalmia, آشوبِ چشم *āshōb-i chashm*, مرضِ آنکھ *ānkh kā maraḥ*.

Quinsy, خُناق *khunāk*.

Sore throat, گلي کا درد *galē kā dard*.

Ringworm, Herpes, داءِ *dād*, داءِ بَہینِسیا *bhainsīyā-dad*.

Cold, ٹھنڈ *thand* (f.), سردی *sardī*, زکام *zūkām*.

Catarrh, Rheum, نزلہ *nazla*, زکام *zūkām*.

Cough, کھانسی *khānsī*, سرفہ *surfa*, (dakh.) دھانس *dhāns*.

Hiccough, Hickup, ہچکي *hichkī*.

Hoarseness, آوازِ گرفتگی *giriftagī-āwāz* (f.).

Fever, تپ *tap* (f.), تاب *tāp* (f.), جر *jar*, حرارت *harārat* (f.).

Ague, لرزہ، تپِ لرزہ *tap-i-larza*, جوڑی *jūrī*.

Ague, quartan, ربعیِ حمائی *humū-e rib'ī*.

Ague, tertian, تجاری *tijūrī*, تپِ غب *tap-i ghīb*.

Intermittent fever, انتریّا *antriyā*, تپِ نوبت *tap-i naubat*.

Hectick fever, تپِ دق *tap-i diḳḳ*, سِل *sill*.

Quotidian fever, مواظبہ، تپِ مواظبہ *tap-i muwāḥaba*.

Burning fever, تپِ مُحْرِق *tap-i muḥriḳ*.

Madness, Phrenzy, دیوانگی *dīwānagī*, سودا *saudā*, سِر *sir* (f.).

Consumption, Phthisis, سِل *sill*, روگِ چہی *chhai-rōg* (or, vulg. *chha'i-rōg*).

Dropsy, Hydropsy, جلندھر *jalandhar*, اِسْتِسْقَا *istiskā*.

Anasarca, اِسْتِسْقَايِ زَقِي *istiskā-i zikī*.

Tympany, اِسْتِسْقَايِ طَبْلِي *istiskā-i ṭablī*.

Pleurisy, ذَاتُ الْجَنْبِ *ātu-l-jamb*, جِرْسَام *jirsām*, بَرَسَام *barsām*.

Plethora, اِفْرَاطٌ اَخْلَاط *ifrāt-i akhlāt*, اِفْرَاطٌ خُون *ifrāt-i khūn*.

Asthma, سَأْنَكْ *sānk* (f.), ضَيْقُ الْاَنْفَسِ *zīku-n-nafas*, دَمَه *dama*.

Palsy, سِتَنَگ *sitang*, (or hemiplegia) فَالِج *fūlij*, اَدَهَنَگ *adhang*.

Paralysis, لَقْوَه *laḳwa*, رَعَشَه *ra sha* : see Palsy.

Gout, نِقْرِس *nikris* (improp. *naḳris*), (dakh.) گَتِيَا بَاي *gaṭhiyā-bā'i*.

Rheumatism, بَاي *bā'i* or *bā'e* (f.), بَات *bāt* (m.), وَجَعِ مِغَاصِل *waja'i*

mafāsil, (dakh.) جِهَنكُوَاي *jhanakwā'i*.

Jaundice, كَنُول *kanwal* or باد *kanwal-bād*, يَرْقَان *yarkān*.

Gravel, Stone, سَنَگِ مِثَانَه *sang-i maṣāna*.

A stone in the bladder, Calculus, پَتْهَرِي *patthri*.

To have a palpitation of the heart, دَهْرَكُنَا *jī dharaknā*.

Smallpox, سَيْتَلَا *sitalā* (f.), مَاتَا *mātā* (f.) or (dakh.) مَاتْهَا *māthā*, گَوْتِي *gōṭi*

gōṭi, چِيچَك *chēchak* (f.). A Pock, گَوْتِي *gōṭi*.

Measles, گَرْمِيدَانَه *garmī-dāna* (?), پَنگَوْتِي *pangōṭi* (Gilch. ?).

Chincough, كِهَانَسِي *khānsi*, (dakh.) كِهَنَگ *khang*.

A sty on the eyelids. اَنْجَنِي اَنْكِه *ānkḥ anjanī*, اَنْجَنَهَارِي *anjanhārī*.

Gripes, Colic, پِيچَش *pēchish* (f.), مَرَوْژَا *maroṛā*, قُولَنَج *kūlinj*.

Tenesmus, هَگَاس *hagās* (f.), پِيچَش *pēchish* (f.), سُوْر *sūr*.

Vomiting, اُبْكَأِي *ubkā'i* قِي *kai*, (f.), اِسْتِفْرَاغ *istifrāgh*.

Cholera, هَيْضَه *haiṣa*, وَبَا *wabā* (f.).

Piles, Hemorrhoids, بَوَاسِيْر *bawāsīr*.

Stoppage of the nose, Coryza, سُدَّة *sudda*.

Hemorrhage, (from the nose) رُفَاعُ *ru'āf*, (from other part) سَيْلُ الدَّمِ *sailu-d-dam*.

Polypus, Inflammation in the nose, نَاكْرَا *nākṛā*.

Obstruction of the liver, سُدَّةٌ جِغَرِ *sudda-ī jigar*.

Diarrhœa, Flux, Dysentery, اِتِسَارُ *atisār*, سِيتَرَسِ *sītras*, اِسْهَالِ *is'hāl*, جِرْيَانِ شِكَمِ *jiryān-i shikam*.

Constipation, Costiveness, قَبْضُ *kabẓ* (f.), قَبْضِيَّتِ *kabẓiyat* (f.), بَسْتَاغِي *bastagī*.

Venereal, بَادِو *bā'ō* (f.), بَادِ فَرَنْگِ *bād-i farang*, آتَشَاکِ *ātashak* (f.).

Gonorrhœa, سَوَزَاکِ *sōzāk*, پَرَمِیو *parmē'ō*, پَرَمِیہ *pramēh*.

Diabetes, بُولِ سِلْسِلِ *silsil-i baul*.

Dysury, Strangury, حَبْسُ الْبُولِ *habsu-l-baul*, عُسْرُ الْبُولِ *ūsru-l-baul*.

Epilepsy, مِرْگِی *mīrgī*, اِپْسَمَارِ *apasmār*.

Rupture, Hernia, بَادِ خَايِه *bād khāya*, فَتَقِ *fathq*.

Leprosy, کَوڑَه *kōṛh*, جُذَامِ *juzām*, پِيسِ *pēs*, سُنْفِيدِی *sufaidī*.

Elephantiasis, مَہَا کَوڑَه *mahā kōṛh*, فِيلِ پَا *fīl-pā*.

Plague, Pestilence, وَبَا *wabū* (f.), مَرِی *marī*.

Epidemic, مَہَا مَارِ *mahā-mār*, مَرَضِ عَامِ *maraz-i-āmm*.

Famine, قَحْطِ *qaht*, قَحْطِ سَالِی *qaht-sālī*, کَالِ *kāl*, دُبْهَکِ *dubhuk*.

Hunger, بَہُکْہ *bhūkh* (f.), گُرسِنَاغِی *gursinagī*, جُوعِ *jū*.

Thirst, پِیَاَسِ *piyās* (f.), تَرَاَسِ *trās* (f.), تِشْنَاغِی *tishnagī*, عَطَشِ *ātash* (f.).

Persons employed in curing diseases.

Physician, حَکِیمِ *hakīm*, طَبِیبِ *tabīb*, بَیْدِ *baid*.

Surgeon, جراح *jarrāḥ*.

Apothecary, Druggist, عطار *attār*, دواساز *dawā-sāz*, پَنساری *pansārī* (m.).

Phlebotomist, رگ زن *rag-zan*, فصد *faṣṣūd*.

Copper, حجام *hajjām*, والا سینگِی *sīngī-wālā*.

Bonesetter, کمانگر *kamūn-gar*.

Medical means.

Medicine, Drug, دوا *dawā* (f.), دارو *dārū* (f.), اوشده *aushadh* (f.).

Remedy, Cure, علاج *ilāj*, چاره *chāra*.

Emetic, مُقَيّی *muḳaiyī*, دوا کِی کِی *ḳai kī dawā*.

Purge, جلاب *jullāb*, جهاڑ *jhār*.

Bleeding, فصد *faṣḍ* (f.).

Electuary, معجون *maʿjūn*, نوش دارو *nōsh-dārū*.

Ointment, مرهم *marham*, لپ *lep*.

Plaster, Salve, مرهم *marham*, لپ *lep*, ضماد *zamād* (f.).

Fomentation, سینک *sēnk*, کِماد *kimād*.

Embrocation, تار *tatār* (f.), ضماد *zamād* (f.), تِلّا *tilā*.

Poultice, لوپڑی *loprī*, تِکور *tikōr*.

Bandage, ضماد *zamād* (f.), پَتّی *patṭī*.

Clyster, حقنه *ḥukna*.

The Mind and its Attributes or Affections.

Mind, من *man*, بوجھ *būjh* (f.), مُدْرِکَہ *mudrika*, ہوش *hōsh*.

Intellect, Understanding, عقل *ʿaql* (f.), ہوش *hōsh*, بُدھ *budh* (f.), فہم *fahm*.

Reason, عقل *ākl* (f.); reasoning faculty, نطق *nutk*.

Will, Wish, اراده *irāda*, اچھا *ichchhā* (f.), بچار *bichār*.

Desire, شوق *shauk*, چاہ *chāh* (f.), ہوس *hawas* (f.), خواہش *khawāsh* (f.).

Avarice, لالچ *lālach*, بخل *bukhl*, حرص *hirs* (f.).

Ambition, ہوس *hawas* (f.), اُمنگ *umang* (f.), حوصلہ *hauṣila*.

Affection, محبت *muḥabbat* (f.), پیار *piyār*, نیہہ *nēh* (f.), درد *dard*.

Love, عشق *ishk*, چاہ *chāh*, پیار *pyār*, ہوا *hawā* (f.).

Hatred, Dislike, Aversion, نفرت *nafrat* (f.), بد خواہی *bad-khawāhī*, گُرگز *gurēz*.

Disgust, Abhorrence, کراہیت *karāhiyat* (f.), نفرت *nafrat* (f.), گین *ghin*, (f.), بیزاری *bēzārī*.

Anger, Passion, Rage, کرودھ *brōdh*, خشم *khashm*, غصہ *ghuṣṣu*, غضب *ghaṣab*, رِس *ris* (f.), طیش *taish* (f.).

Pleasure, Joy, Mirth, Gladness, خوشی *khushī*, عیش *āish*, فرحت *farhat* (f.), بِلَاس *bilās*, آنند *ānand*, سرور *surūr*, خرمی *khurramī*.

Happiness, Felicity, کامرانی *kāmranī*, آنند *ānand*, خوشوقتی *khush-waktī*.

Hope, اُمید *ummēd* (f.), آس *ās* (f.), آسا *āsā* (f.).

Reliance, Faith, Trust, آس *ās* (f.), اِعتِماد *iʿtimād*, بھروسا *bhrōsā*, تکیہ *takiya*, اِعتِبَار *iʿtibār*.

Fear, Dread, Apprehension, ڈر *dar*, وسواس *waswās*, بھئی *bhai*, سنکا *sankā* (f.).

Doubt, Suspicion, شک *shakk*, سندیہ *sandēh*, دُبْدھا *dubdhā* (f.), شبہہ *shubha*.

Courage, Valour, جُرأت *jur'at* (f.), هِمّت *himmat* (f.), دِلیرِی *dilērī*.

Cowardice, بی هِمّتی *be-himmātī*, نا مَرْدِی *nā-mardī*.

Shame, Bashfulness, Modesty, شَرَم *sharm* (f.), لَاج *lāj* (f.), حَیا *hayā* (f.).

Jealousy, ظَنّ *ẓann*, جَهْل *jhal* (f.), ذَاہ *dāh* (f.), شَکّ *shakk*.

Spite, Malice, Grudge, Envy, بُغْض *bughẓ*, رَشَکّ *rashk*, کِنَاہ *kīna*.

Animosity, Enmity, بَیْر *bair*, لَاج *lāj* (f.), عَدَاوَت *ādāwat* (f.).

Vengeance, Revenge, اِنْتِقَام *intikām*, بَیْر *bair*, بَدَلَا *badlā*.

Mercy, Compassion, Pity, رَحْم *rahm*, دَیَا *dayā* (f.), پَیْر *pīr* (f.).

Patience, صَبْر *ṣabr* (f.), صَبُورِی *ṣabūrī*, دَهِیْرَج *dhīraj*.

Morals, moral and immoral Actions.

Morals, Manners, سِیرَت *sīrat* (f.), اَخْلَاق *akhlāq*, اَدَب *adab*.

Ceremonies, Custom, Etiquette, آدَاب *ādāb*, رَسم *rasm* (f.), چَال (f.).

Politeness, good manners, خُلُق *khulq*, مَرُوءَت *murūwat* (f.).

Civility, سُلُوک *sulūk*, خُلُق *khulq*, اِنْسَانِیَّت *insāniyat* (f.).

Honesty, Probity, سَچّاہِی *sachchā'ī*, رَاسِتی *rāstī*, سَچّوہِی *sachautī*.

Immorality, Dishonesty, بَدْمَعَاہِی *bad-ma'āshī*, اَدھَرَم *adharm*.

Knavery, Treachery, دَغَابَاہِی *daghā-bāzī*, بَی اِیْمَانِی *be-īmānī*.

Falsehood, Deceit, جُھُوت *jhūth*, مَکَر *makr*, دَرُوع *darōgh*.

Temperance, Sobriety, پَرہِیز *parhēz*, سَنجَم *sanjam*, وَرَع *warā'*.

Intemperance, Extravagance, بَد پَرہِیزِی *bad-parhēzī*, فَضُولِی *faẓūlī*.

Prodigality, Waste, اِصْرَاف *iṣrāf*, وَر خَرَجِی *war-kharchī*, تَلَف *talaf*.

Niggardliness, Stinginess, کَنجُوسِی *kanjūsī*, تَنگدِلِی *tangdilī*.

Liberality, Generosity, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd*, کرم *karam*.

Beneficence, احسان *ihsān*, اُپکار *upakār*, فیض *faiẓ*.

Friendship, Kindness, مهربانی *mihrbānī*, کِرپا *kirpā* (f.).

Professions, Occupations.

Theology, Divinity, فقه *fikh* (f.), عِلْمِ اِلَهِی *ilm-i ilāhī*.

Medicine (practice of), Physic, طبابت *tabābat* (f.), طِبّ *ṭibb* (f.).

Law, Jurisprudence, فقه *fikh* (f.), عدالت *ādūlat* (f.), شَرع *sharʿ*.

Military Profession, سپاه گری *sipāh-garī*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkāri*, زراعت *zīrūʿat* (f.).

Merchandise, Commerce, تجارت *tijūrat* (f.), سوداگری *saudāgarī*,

بیمپار *baipār*, بنج *banij*, سودا *saudā*.

Servitude, Slavery, بندگی *bandagī*, چاکری *chākarī*, نوکری *naukarī*,

غلامی *ghulamī*, تَہل *tahal* (f.).

People of Professions, Occupations, or Trades.

Theologian, فقیہ *faqīh*, اہل معرفت *ahl-i maʿrifat*, اچارج *achāraj*.

Lawyer, فقیہ *faqīh*, وکیل *ādūlat kū wakīl*.

Soldier, سپاہی *sipāhī*, پیشہ سپاہی *sipāhī pēsha*, لشکری *lashkarī*.

Physician, طیب *ṭabīb*, بید *baid*, حکیم *hakīm*.

Author (writer), مؤلف *muʿallif*, کار گرنتہ *granth-kār*, مصنف *muṣannif*.

Cultivator, Husbandman, کسان *kisān*, دھقان *dihkān*, مزارع *muzārī*.

Merchant, Trader, سوداگر *saudāgar*, تاجر *tājir*, بیمپاری *baipārī* (m.).

Grain-merchant, بنجارا *banjārā*, غلہ فروش *ghalla-farōsh*.

Banker, Moneychanger, مہاجن *mahājan*, صراف *ṣarrāf*, سیٹھ *sēṭh*.

Broker, Salesman, دلال *dallāl*, مُقیم *muqīm*.

Artificer, Artisan, کاریگر *kārīgar*, کسبی *kasbī* (m.), پیشہ ور *pesha-war*.

Draper, Linen-draper, Mercer, Cloth-merchant, بزاز *bazzāz*.

Silk-mercier, ابریشمینہ فروش *abrēshmīna-farōsh*, حریر فروش *harīr-farōsh*.

Weaver, جلاہا *julāhā*, تانتی *tāntī* (m.), بافندہ *bāfinda*.

Embroiderer, زردوز *zar-dōz*, چکن دوز *chikan-dōz*.

Carpet-weaver, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.

Tailor, درزی *darzī* (m.), سوجی *sūjī* (m.), خیاط *khaiyāt*.

Shoemaker, Cobbler, موچی *mōchī* (m.), کفشدوز *kafshdōz*.

Saddler, زبنگر *zīngar*, موچی *mōchī* (m.), سراج *sarrāj*.

Tanner, Currier, چمار *chamār*, دباغ *dabbāgh*, دبگر *dabgar*.

Grocer, بقال *bakkāl*, پنساری *pansūrī*, عطار *āṭṭār*.

Druggist, Apothecary, پنساری *pansūrī* (m.), عطار *āṭṭār*.

Ironmonger, آہن فروش *āhan-farōsh*.

Blacksmith, لوہار *lōhār*, آہنگر *āhangar*, حداد *haddād*.

Farrier, نعلبند *naʿl-band*, سالوتری *sālōtarī*: see Horse-doctor.

Coppersmith, Brasier, Tinker, مسگر *misgar*, کسیرا *kasēra*, تھتھیرا *thathērā*.

Jeweller, جُوہری *jauharī*, جڑیا *jarīyā*, زیور فروش *zēwar-farōsh*.

Goldsmith, Silversmith, سنار *sunār*, زرگر *zargar*.

Cutler, کاردگر *kāradgar*, لوہار *lōhār*.

Needle-maker, سوزنگر *sōzan-gar*.

Arrow-maker, تیرگر *tīr-gar*.

Cartwright, Carpenter, Cabinet-maker, بَرَّهِي *barha'i* (m.), کِهَاتِي *khātī* (m.), درودگر *darōdgar*, نجار *najjār*.

Cook, باروچي *bāwarchī* (m.), رَسُويا *rasō'iyā*, طبَّاخ *tabbākh*.

Sutler, Innkeeper, بهتِييارا *bhatīyārā*.

Baker, نانْبَازِي *nānbā'ī* (m.), نانپز *nānpaz*, طبَّاخ *tabbākh*.

Butcher, قَصَّاب *kaṣṣāb*, قَصَّاي *kaṣṣā'ī* (m.), ذابح *zābiḥ*.

Poulterer, مرغبان *murghbān*, مرغچوالا *murghwālā*.

Fishmonger, ماهي فروش *māhī-farōsh*, مچھلي والا *machhli-wālā*.

Green-grocer or -seller, تره فروش *tara-farōsh*, کُنْجَرَا *kunjrā*.

Gardener, مالي *mālī*, باغبان *bāghbān*, (dakh.) باغچوالا *bāghwālā*.

Architect, Builder, Mason, Bricklayer, مِعْمَار *mī'mār*, تَهَوَّي *thawa'i* (m.), راز *rāz*, راج *rāj*.

Stonecutter, سنگت فروش *sang-farōsh*.

Brickmaker, خِشْت پز *khisht-paz*, اينْت والا *int-wālā*.

Potter, کَمْبَار *kumhār*, کُلَال *kulāl*, کَسْگَر *kas-gar*.

Plasterer, کَسْگَر *kas-gar*.

Accountant, Cashier, Clerk, Writer, مُتَصَدِّي *mutaṣaddī*, مُحَرِّر *muḥarrir*, لِيکھک *lēkhak*.

Village Accountant, کَرْمچَارِي *karamchārī* (m.).

Steward, بکاوَل *bakāwal*, بَهَنْدَارِي *bhandārī* (m.), دِيوان *dīwān*.

House-Steward, Butler, خانسامان *khānsāmān*, خَدْمَتگار *khidmatgār*, بَهَنْدَارِي *bhandārī*, مَوْدِي *mōdī*.

Brewer, بوزاگر *bōzā-gar*.

Printer, *چھاپی والا* *chhāpē-wālā*, (of cloth) *چھپی* *chhīpī*, نقاش *naḳḳāsh*.

Engraver, *قلم کار* *ḳalam-kār*, *کندہ کار* *kanda-kār*.

Carver, Sculptor, Statuary, *کندہ کار* *kanda-kār*, نقاش *naḳḳāsh*.

Painter, Draftsman, *چتر کار* *chitr-kār*, *مصور* *muṣauwir*, نقاش *naḳḳāsh*.

Actor, Mimic, Player, *بھانڈ* *bhāṇḍ*, *سوانگي* *swāngī*, *بھروپیا* *bahurūpiyā*, نقال *naḳḳāl*.

Adjutant, Aide de camp, *نقیب* *naḳīb*, *مُصاحب* *muṣāhib*.

Administrator, Executor (of a will), *وصي* *waṣī*.

Advertiser, Reporter, Intelligencer, *مُخبّر* *mukḥbir*, *خبر دار* *khābar-dār*, *شہر خبرا* *shahr-khabrā*.

Alchymist, *مُہوس* *muharwis*, *کیمیایگر* *kīmiyāgar*.

Amanuensis, *کاتب* *kātib*, *داس لکھنی* *likhnī-dās*, *لیکھک* *lēkhak*.

Ambassador, Envoy, *ایلچی* *ēlchī*, *وکیل* *wakīl*, *دُوت* *dūt*, *سفیر* *saḳīr*.

Angler, *بَنسِي باز* *bansī-bāz*.

Annotator, *مُفسّر* *mufassir*, *شارح* *shāriḥ*.

Appraiser, Valuer, Assizer, *نرخي* *nirḳhī*, *مقيم* *muḳīm*.

Arbitrator, Umpire, *ثالث* *ṯālīṣ*, *حکم* *ḥakam*, *مُنصف* *munṣif*.

Archer, *تیر انداز* *tīr-andāz*, *کماندار* *kaṁān-dār*, *دھنک دھر* *dhanuk-dhar*.

Arithmetician, *مُحاسب* *muḥāsib*, *گنک* *ganak*, *سیاق دان* *siyāḳ-dūn*.

Armourer, *صِقل گر* *ṣaiḳal-gar*.

Artist, *دست کار* *dast-kār*, *اُستاد* *ustād*, *کارِیگر* *kārīgar*.

Ascetic, *تپسی* *tapsī* (m.), *گوشہ نشین* *gōsha nishīn*.

Assassin, قَاتِل *kātil*, سَفَاك *saffāk*, تَهْگ *thag*.

Assayer (of coins), نَاكِد *nākīd*, نَقَاد *nakḥād*, پَرَکْهِيَا *parakhaiyā*.

Assistant (in office), پِش دَسْت *pēsh-dast*, پِش کَار *pēsh-kār*.

Astrologer, Astronomer, مُنَاجِم *munajjim*, جَوْتِکْهِي *jōtikhī* (m.), نُجُومِي *nujūmī*.

Attorney, نَائِب *nā'ib*, وَاکِيل *wakīl*.

Auctioneer, نِيلَام کَرْنِي والا *nilām karnē-wālā*.

Auditor (of accounts), مُسْتَوْفِي *mustaufī* (m.), مُحَاسِب *muḥāsib*.

Augurer, شُگُونِيَا *shugūniyā*.

Barber, حَجَّام *hajjām*, نَاطِيت *nāpit*, اُسْتَا *ustā*.

Bearer (of a letter, &c.), حَامِل *hāmīl*, (porter) حَمَال *hammāl*, موْتِيَا *moṭiyā*, قُلِي *kulī*, (chairman) مَهْرَا *mahrā*, کَهَار *kahār*, بَهْوِي *bhō'ī*.

Beggar, بَهْکَهَارِي *bhikhārī* (m.), فَکِير *fakīr*, گَدَا *gadā*, سَا'ِيل *sā'il*.

Bell-founder, جَرَس سَاز *jaras-sāz*.

Binder (of a book), جِلْد گَر *jild-gar*, صَحَاف *ṣaḥḥāf*.

Bird-catcher, مِير شِکَار *mīr-shikār*, چِرِيمَار *chirīmār*, صَيَاد *ṣaiyād*.

Boatman, مَلَّاح *mallāh*, کِشْتِيَان *kishtībān*, مَانْجِي *mānjhī*, (rower) دَانْدِي *dāndī* (m.).

Bookkeeper, حِسَاب نَوِيس *hisāb-nawīs*, مُحَرِّر *muḥarrir*.

Bookseller, صَحَاف *ṣaḥḥāf*, کِتَاب فَرُوش *kitāb-farōsh*.

Bootmaker, مَوْزَه گَر *moza-gar*.

Bowmaker, کَمَانْگَر *kamāngar*.

Boxer, مُشْت زَن *musht-zan*, مَال *māl*, مَل *māl*.

Bracelet-maker, چوڑ بہار *chūrī-hār*.

Buffoon, مسخرہ *maskhara*, بھانڈ *bhāṇḍ*.

Burnisher, صیقل گر *ṣaiḳal-gar*.

Butterman, مکھنیا *makhaniyā*.

Calenderer, کُنْدیگر *kundī-gar*.

Camel driver or keeper, ساربان *sārbān*, شتر بان *shutur-bān*.

Cardmaker, گنجیفہ ساز *ganjīfa-sāz*.

Carman, Carter, Coachman, گاڑیوان *gāṛīwān*, گاڑی بان *gāṛībān*.

Carpet-maker, شطرنجی باف *shatranjī-bāf*.

Cashier, تحویلدار *tahwīl-dār*, فوطہ دار *fotu-dār*, روکڑیا *rokarīyā*.

Cavalier, سوار *sawār*, سوار کار *sawār-kār*, بیل گھوڑیا *bhal-ghōṛīyā*.

Chairman (president), میر مجلس *mīr-majlis* : (bearer) see Bearer.

Chandler, شمع ساز *sham*-sāz*.

Charioteer, رتہ بان *rath-bān*, سارتنی *sārathī* (m.).

Cheesemonger, پنیر فروش *panīr-farōsh*.

Chess-player, شطرنج باز *shatranj-bāz*, شاطر *shātīr*.

Chiromancer, سمدرکی *samudrakī* (m.).

Chronologer, Chronicler, مورخ *mu'arrikh*.

Chymist, کیمیایگر *kīmīyā-gar*, راساینی *rasāyanī* (m.).

Clockmaker, ساعت ساز *sū'āt-sāz*.

Coiner, ضرب *ẓurrāb*, (counterfeiter, forger) تَغْلِی *tagh'allubī* (m.).

Collector (tax-gatherer), تحصیل دار *tahṣīl-dār*, باجدار *bāj-dār*.

Colonel, هزاری *hazārī* (m.), سالار *sālār*.

- Comedian, بهرُوپیا *bahu-rūpiyā*, سوانِگی *sawāngī*, نَقال *naḳḳāl*.
 Commander, سردار *sardār*, سالر *sālār*, حاکم *ḥākim*, امیر *amīr*.
 Commentator, مُفسِر *mufassir*, شارح *shāriḥ*, ثیکا کار *tīkā-kār*.
 Commissary, سربراه کار *sarbarāh-kār*, داروغه *dārōgha*.
 Commissioner, امین *amīn*, مُختار کار *mukhtār-kār*, مُهتَم *muhtamim*.
 Compiler, مؤلف *mu'allif*, گرنته کار *granth-kār*, جامع *jāmi*.
 Composer, مُصَنِّف *muṣannif*, انشا پرداز *inshā-pardāz*.
 Conductor, راه نما *rāh-numā*, راه بر *rāh-bar*, آگوا *agwā*.
 Confectioner, حلوائی *halwā'ī*, مِٹھائی گر *miṭhā'ī-gar*.
 Conjuror, جادوگر *jādūgar*, تُونِها *tōnhā*, حاضرآتی *hūẓirātī*, جان *jūn*.
 Consul, وکیل *wakīl*: see Commissioner.
 Contractor, مُسْتاجِر *mustājir*.
 Controller, داروغه *dārōgha*, (of accounts) مُسْتَوْفِي *mustaufī*.
 Cooper, پِپا بنانی والا *pīpā banānē-wālā*.
 A Corporal, نایک *nāyak*.
 Counsellor, مُشِير *mushīr*, مُدَبِّر *mudabbir*, مَنَتَرِي *mantrī* (m.).
 Courier, پیک *paik*, قاصِد *qāṣid*, هرکاره *harkāra*.
 Courtier, درباري *darbārī*, حُضُوري *huẓūrī*, اَهْلِ مَجْلِس *ahl-i majlis*.
 Cow-herd, Cowkeeper, گوپال *gōpāl*, گوال *gwāl* or گوالا *gwālā*, اَهِير *ahīr*.
 Crier, مُنَادِي *munādī*, دِهَنْدُھوريَا *dhandhoriyā*.
 Critic, حَرْفِ گير *ḥarf-gīr*, مُو شِگاف *mū-shigāf*.
 Cuirassier, بکتر پوش *baktar-pōsh*.
 Cupbearer, ساقِي *sāqī*, بکاول *bakāwal*.

Darner, رفوگر *rafū-gar*.

Dervis, درویش *darwēsh*, فقير *fakīr*.

Devotee, زاهد *zāhid*, عابد *ābid*, رياضي *riyāzati*, جوگي *jōgī*.

Dier, رنگ ريز *rang-rēz*, صبّاغ *ṣabbāgh*.

Digger, بيلدار *bēl-dār*, کودگر *kōdgar*.

Director (manager), کار پرداز *kār-pardāz*, کار کُن *kār-kun*, مختار کار *mukhtār-kār*.

Disciple, شاگرد *shāgird*, چيلا *chēlā*, تلميذ *talmīz*, سيکھ *sikh*.

Distiller, آبکار *āb-kār*, کلار *kalūr*, سُونِي *sūnī* (m.), (dakh.) کلال *kalāl*.

Diver, غوطه خور *ghoṭa-khōr*, مرجيا *marjiyā*, غواص *ghawwāṣ*.

Diviner, غيب دان *ghaib dān*, شگونیا *shugūniyā* : see Astrologer.

Doctor, عالم *ālim*, مولوي *maulawī* (m.), پندت *pandit* : see Physician.

Doorkeeper, دربان *darbān* or دروان *darwān*, ديوړهي دار *dē'orhī-dār*.

Drover, بلديا *baldiyā*, گله بان *galla-bān*.

Drudge, تهلوا *tahlū'ā*, مِحنَتِي *miḥnatī* (m. f.).

Drummer, طبل نواز *tabl-nawāz*, طنبورچي *tambūr-chī*, دهلوي *dhōliyā*.

Embroiderer, چکن دوز *chikan-dōz*, زر دوز *zar-dōz*.

Enameller, مينا کار *mīnā-kār*.

Enchanter, جادوگر *jādū-gar*, افسون گر *afsūn-gar*, ساحر *sāhir*.

Executioner, جلاد *jallād*, بدھک *badhik*.

Factor, Agent, کار پرداز *kār-pardāz*, کار گذار *kār-guzār*, گُماشته *gumūshta*.

Falconer, شاهين پرور *shāhīn-parwar*, باز دار *bāz-dār*.

Farmer, کسان *kisūn*, مِلکِي *milki*, چاسي *chāsī*, زمين دار *zamīn-dār*.

Fencer, Cudgeller, پٽي باز *patē-bāz*, لکڙ باز *lakaṛ-bāz*.

Ferryman, گذر بان *guṣar-bān*, پٽني *paṭnī*, نيا *naiyā*.

Fiddler, سارنگي نواز *sārangiyā*, سارنگي *sārangī-nawāz*.

Fisherman, ماهي گير *māhī-gīr*, مچھوا *machhwā*, جليا *juliyā*.

Footpad, راه زن *rāh-zan*, بت پاو *baṭ-pār* : see Robber.

Forester, بن باس *ban-bās* : see Ranger.

Fortuneteller, سمدريکي *samudrikī* (m.), رمال *rammāl*, نجومی *nu-jūmī* (m.).

Founder, Caster, کسيرا *kasērā*, (dakh.) کسار *kasār* : see Coppersmith.

Friar, فقير *faqīr*, زاهد *zāhid*, قلندر *qalandar* : see Monk.

Fruiterer, میوه فروش *mewa-farōsh*.

Furbisher, Polisher, عیقل گر *ṣaiqal-gar*.

Furrier, سمور فروش *samūr-farōsh*.

Fusileer, زنبورچی *zambūr-chī*, بندوچی *bandūq-chī*.

Gambler, Gamester, جوارى *jwārī* (m.), پھڙ باز *phaṛ-bāz*, قمار باز *qimār-bāz*.

General, سالار *sālār*, سپاه سالار *sīpāh-sālār*, سردار *sardār*.

Generalissimo, سيناپت *sēnāpat*, امير الامرا *amīru-l-umarā*.

Geometrician, مهندس *muhandis*, هندسه دان *handasa-dān*.

Gilder, طلا کار *tilā-kār*, کوفت گر *kōft-gar*.

Glass-maker, شيشه گر *shīsha-gar*.

Glazier, جتني والا *shīsha jaṭnē-wālā*.

Governess (female teacher), آتو *ātū* (f.).

Governor, حاکم *hākīm*, عامل *āmil*, ناظم *nāẓim*, سردار *sardār*.

Grammarians, صرفِ نحو دان *ṣarf-naḥv-dān*, بیاکرنی *byākaranī*.

Grass-cutter, گھسیارا *ghasiyārā*.

Grave-digger, گورکن *gōr-kan*.

Grazier, چراوا *charwāhā*, چرائی والا *charānē-wālā*: see Shepherd.

Groom, سائیس *sā'is*, نفر *naṣar*, سئیس *su'is*.

Gunner, گولنداز *gōlandāz*, گُلچلا *gulchalā*, بندھانی *bandhānī*.

Haberdasher, بساطی *bisātī* or بساتی *bisatī*, پٹوا *paṭwā*: see Pedler.

Harper, چنگی *changī*, بربط نواز *barbaṭ-nawāz*.

Helmisman, مانجھی *mānjhī* (m.), سکائی *sukkānī* (m.): see Steersman.

Herald, مُنادی *munādī*, ڈھنڈھو ریا *ḍhandhōriyā*.

Herdsmen, گلہ بان *galla-bān*, بلدیا *baldiyā*, چراوا *charwāhā*.

Hermit, گوشہ نشین *gōsha-nishīn*, خلوت نشین *khalwat-nishīn*.

Highwayman, راہ زن *rāh-zan*, قضاک *kazāk*: بت پار *baṭ-pār*.

Historian, مورخ *mu'arrikh*, راوی *rāwī*.

Horsebreaker, چابک سوار *chābuk-sawār*, شہسوار *shah-sawār*.

Horse-doctor, سالوتری *sālōtarī*, بیطار *baitār*.

Horseman (trooper), سوار *sawār*, بارگیر *bārgīr*, ترک سوار *turk-sawār*.

Hosier, موزی باف *mōzē-bāf*, موزی فروش *mōzē-farōsh*.

Hostler, ہتھیاری خانی کا سائیس *bhaṭhiyārī khānē kā sā'is*.

Housebreaker, سیندھیا *sēndhiyā*, نقب زن *naḥb-zan*.

Hunter, Huntsman, شکار باز *shikār-bāz*, صیاد *ṣaiyād*.

Jailer, نگہبان *bandī-khānē kā nigabhān*.

Jester, مسخرہ *māskhara*, (funny fellow) باز *ṭhaṭhē-bāz*.

Inlayer, مُنَبِّتْ‌کار munabbat-kār.

Innkeeper, بَہتھیارا bhaḥhiyārā, کلار kalār, (dakh.) کلال kalāl.

Interpreter, تَرْجُمان tarjumān, دُوبَاشِیا dō-bhāshiyā.

Jockey, چَابُکْ سَوار chābuk-sawār, سَوار sawār, شَہ سَوار shah-sawār.

Joiner, بڑھئی barha'ī, سُتار sutār : see Cartwright, Carpenter.

Judge, قَاضِی k̄āzī (m.), حاکم hākīm, مُنصِف munṣif, مُفتِی muftī.

Juggler, حُقّہ باز huḥka-bāz, بَندِ دِیْتِہ dīṭh-band, بَتّی باز battī-bāz.

Justice (of the peace), قَاضِی k̄āzī : see Judge.

Keeper, رَکھوالا rakh-wālā, نِگاہبان nigāh-bān.

Labourer, مَزْدُور mazdūr, مِٹناتِی miṭnatī (m. f.), قُلّی qulī.

Land-steward, پَتّوار paṭwār, سَزاوَل sazāwal.

Land-surveyor or -measurer, جَرِیب کش jarīb-kash.

Language-master, مُنشی munshī, اُستاد ākhun, اُستاد ustād.

Lecturer, مُدَرِّس mudarris : see Professor, Preacher.

Lexicographer, لُغت نویس lughat-navīs.

Librarian, کُتاب خانِی کا داروغہ kitāb-khānē k̄a dārōgha.

Lightermen, بَہڑوالا bhar-wālā, بَہڑ کا مَلّاح bhar k̄a mallāh.

Linner, صُورت گر surat-gar, مَصور muṣauwir : see Painter.

Mace-bearer, چوہدار chōb-dār, سُونٹِی بردار sōṭī-bardār.

Machinist, کَل سَاز kal-sāz, صُنعت گر san'āt-gar (?).

Magician, جادُوگر jādū-gar, افسُونگر afsūn-gar, بھوکس bhōkas.

Magistrate, فَوْجدار faujdār, قَاضِی k̄āzī, حاکم hākīm : see Judge.

Major-domo, کُلکُلان kulkulān, سَربراہ sarbarāh-kār.

Manager, کارگذار *kār-guzār*, پیشکار *pēshkār* : see Director.

Manufacturer, کاریگر *kārīgar*, دستکار *dast-kār* : see Artificer.

Mariner, ملاح *mallāh*, کشتیبان *kishti-ban* : see Sailor.

Mathematician, دانی ریاضی *riyāzī-dān*, مهندس *muhandis*.

Mechanic, کاریگر *kārīgar*, اهل حرفه *ahl-i-ḥirfa*, پیشه‌ور *pēshu-war*.

Mendicant, گدا *gadā*, درویش *darwēsh*, فقیر *faḳīr*, جنگم *jangam*.

Messenger, قاصد *kāsid*, هرکاره *harkāra*, دوت *dūt*, سندیسی *sandēsī*.

Midwife, دای جنائی *dāi-jānāi*.

Milkman, دودھوالا *dūdh-wālā* : Milkmaid, دودھوالی *dūdh-wālī*.

Miller, پیسنه‌ارا *pīsan-hūrā*.

Minister (of state), وزیر *wazīr*, پردهان *pardhān* : see Priest.

Mint-master, تگسال کا داروغه *taksāl kā dārōgha*.

Monk, درویش *darwēsh*, فقیر *faḳīr*, زاهد *zāhid*, بیراگی *bairāgī*.

Muleteer, خچربان *khachchar-bān*.

Musician, مطرب *mutrib*, مغنی *mughannī*, کلوانت *kalūwant*.

Mustermaster, عارض *āriz*, کرور *karorā*, جایزه گیر *jā'iza-gīr*.

Musketeer, برقنداز *barḳandāz*, بندوqچی *bandūqchī*.

Navigator, ملاح *mallāh*, کشتیبان *kishti-bān*, مانجبی *mānjhī* (m.).

Necromancer, جادوگر *jādūgar*, تونی باز *tōnē-bāz*, ساحر *sāhir*.

Needle-maker, سوزن گر *sōzan-gar*.

Notary, دبیر *dabīr*.

Nurse (of a sick person), بیماردار *bīmār-dār*.

Nurse (of a child), انی *annī*, دادا *dādā* (f.), دای *dāi*.

Nurse (wet), دایِ پلایِ *dā'i-pilā'i*, (dry) دایِ کھلایِ *dā'i-khilā'i*.

Nurse (male), دایا *dāyā*, انا *annā*.

Oculist, کھال *kahhāl*, سٿیا *sathiyā* (?).

Officer, دارِ منصب *manṣab-dār*, دارِ عہدہ *uhda-dār*, سردار *sardār*.

Oilman, Oil-merchant, تیلی *tēlī*, روغن فروش *raughan-farosh*.

Ostler, سائیس *sā'is*, چروادار *chirwādār* (?): see Groom.

Overseer, کاروڑا *karōṛā*, داروغہ *dārōgha*, اہتمامچی *ihitimāmchī*.

Palmister, سمدریکی *samudrikī*, بھدری *bhadrī* (m.).

Papermaker, کاغذی *kāghazī*, کاغذ گر *kāghaz-gar*.

Parcher of grain, بھڑبھڑنجا *bharbhūnjā*.

Pastor, گالہ بان *gallu-bān*, چوپان *chaupān*, پاسبان *pāsbān*, (spiritual guide) گرو *gurū*, ہادی *hādī*, مرشد *murshid*.

Pastry-cook, حلوائی *halwā'i*: see Confectioner.

Patcher, پارہ دوز *pāra-doz*, پیوند کار *paiwand-kār*.

Paver, Pavier, فرش بند *farsh-band*.

Pawn-broker, بندھنگیر *bandhak-gēr*, مرتب *murtahin*: see Banker.

Paymaster, خزانچی *khazān-chī*, بخشہ *bakhshī*, (general) میر بخشہ *mīr-bakhshī*.

Pedler, بساطی *bisāṭī* (m), دست فروش *dast-farōsh*, پھریا *phariyā*.

Penman, خوش نویس *khush-nawīs*, خطاط *khattūt*.

Perfumer, گندھی *gandhī* (m.), عطار *āttār*, عطر فروش *ātr-farōsh*.

Pewterer, کسیرا *kasērā*: see Brasier.

Philosopher, فیلسوف *failsūf*, فلسفی *falsafī* (m.), حکیم *hakīm*.

Physiognomist, سُمْدَرِکِی samudrikī, قِیَانَه دان kiyāfa-dān.

Pickpocket, کِتْرَا جِیْب jēb-katrā, کِیْسَه بُر kīsa-bur.

Pilgrim, اَتِیت atīt, جَاتِرِی jātrī (m.), سَیَاح saiyāh, (to Mecca) حَاجِی hājī (m.).

Pilot, مُعَلِّم mu'allim, اَرکَاتِی arkātī, دِهَار kārṇ-dhār.

Pioneer, بِلْدَار lūniyā, بِلْدَار bēl-dār.

Pirate, دَکَیْت dakait, دَاکُو dākū: see Robber.

Plaiter, اُتُوگر uttū-gar, اُرْتُوگر urtū-gar.

Planter, کَوِیْزِی kō'ērī (m.), نَخْلَبَنْد nakhilband: see Gardener.

Plasterer, کَسْگَر kasgar.

Player (stage), نَقَال nakhkāl, پِکْهِنِیَا pēkhniyā, سَوَانْگِی swāngī (m.).

Ploughman, هَلْ جَوْتَا hal-jōtā, هَلْوَاهَا halwāhā, جَوْتَار jōtār.

Plumber, کَا کَام کَرْنِیَوَالَا kāsī kām kārniyālā.

Poet, شَاعِر shā'ir, کَب kab, کَبِشَر kabīshar, سُخْنِ سَنَج sukhan-sanj.

Polisher, صِیْقَلْگَر ṣaiqal-gar, جِلَاگَر jilā-gar, گْهَوْتَنَه ghōtan-hār.

Porter, (carrier) بَارْبَرْدَار bārbardār, مَوْتِیَا mōtiyā, قُلِی kuli: see Door-keeper.

Postman, دَاکِیَا dākiyā, قَاصِد kāṣid, (dakh.) اِپَالِوَالَا ippāl-wālā.

Potter, کُمْهَار kumhār, کَسْگَر kasgar, (dakh.) کُنْبَار kunbār.

Poulterer, مَرْغِی_وَالَا murghī-wālā, مَرْغ_فَرُوش murgh-farōsh.

Preacher, عَاطِط wā'iz, عَظَاگُو wā'iz-go, خَطِیْب khatib.

Preceptor, اُسْتَاذ ustād, اَخُون ākhun, مُعَلِّم mu'allim.

Prefect, حَاکِم hākīm: see Governor.

Prelate, Primate, اِمَام imām, مُجْتَهِد mujtahid.

- President, بالانِشِين *bālā-nishīn*, ميرِ مجلس *mīr-i majlis*.
- Priest, گُرو *gurū*, پير *pīr*, پُروِ هِت *purōhit*: see Preacher, Prelate.
- Professor (teacher), مدرّس *mudarris*, پاتھک *pāṭhak*, مُعَلِّم *mu'allim*.
- Prophet, نبي *nabī* (m.), پيغمبر *paighambar*, رِکھ *rikh*.
- Pursuivant, ياساؤل *yasāwal*, چوڊار *chōb-dār*.
- Purveyor, بهنداري *bhandārī*, سربراہکار *sarbarāh-kār*.
- Quarter-master, ميرِ منزل *mīr-i manzil*, ميرِ تَزُک *mīr-i-tuzuk*.
- Ranger (of a forest), قراول *karāwal*, ميرِ شکار *mīr-shikār*.
- Recorder, سررشتہدار *sar-rishta-dar*, دفترِ نويس *daftar-nawīs*.
- Renter, بهرِ تِيتي *bharaitī*, اجارہدار *ijāra-dār*, کرایہدار *kirāya-dār*.
- Retailer, خوردہفروش *khurda-farōsh*, پتّيا *phariyā*.
- Robber, چور *chōr*, چوٿا *chōṭṭā*, ڏکيت *ḍakait*, راهزن *rāh-zan*.
- Ropedancer, بازِ يگر *bāzī-gar*, ناتوا *naṭwā*, رسن باز *rasan-bāz*.
- Ropemaker, رسن ساز *rasan-sāz*.
- Rower, ڏانڊِي *dāndī*, کھيوت *khēwat*, کھيوک *khēwak*.
- Ruler, حاکم *hākim*, عامل *āmil*, نایِظ *nāẓim*, (or dakh.) نِظَام *niẓām*.
- Sailor, ملاح *mallāh*, جهازِي *jahāzī* (m.), خلاصِي *khalāṣī* (m.).
- Salt-maker, لُونِيا *lūniyā*, ملنگِي *malangī*, نُونِيا *nōniyā*.
- Sawyer, ارهکش *arra-kash*, کرانتي *karāntī*.
- Scarifier, حجام *hajjām*.
- Scholar, سِکھ *sikh*, شاگرد *shāgird*: see Disciple, Student.
- Schoolmaster, آخون *ākḥun*, ميانِ جي *miyān-jī* (m.), مُلّا *mullā*.
- Schoolmistress, مُلّاني *mullānī*, اُتو *ātū* (f.), (dakh.) اُتون *ātūn*.

Scullion, دیگ شو *dēg-shō*.

Sculptor, سَنگ تراش *sang-tarūsh*, نَقاش *naḡkāsh*, بُت تراش *but-tarāsh*.

Secretary, دَیبر *dabīr*, مَیْر مُنْشِی *mīr-munshī* (m.), مُنْشِی *munshī* (m.).

Sentinel, Sentry, چوکِ دار *chaukī-dār*, پاسبان *pāsbān*, پَهِرِیا *pahriyā*.

Servant, خِدْمَتگار *khidmat-gār*, چاکر *chākar*, نوکر *naukar*.

Shaver, حَجام *hajjām*, ناپِت *nāpit* : see Barber.

Shepherd, دهنگر *dhangar* (dakh.), گَلَه بان *galla-bān*, بهیڑ پَهارا *bhērīhārā*.

Shoemaker, چمار *chamār*, کَفَش دُوز *kafsh-dōz*, مَوچِی *mōchī*.

Shopkeeper, دُکَانِی *dūkānī* (m.), دُکَان دار *dūkān-dār*, بَنِیا *baniyā*.

Skinner, چمار *chamār*, پُوسْت کَن *post-kan*, سَلَاخ *sallākh*.

Slave, داس *dās*, لَوْنْدَا *laundā*, چِیلا *chēlā*, غُلَام *ghulām*, بَندَه *banda*.

Slave (female), کَنیزاک *kanīzak* (f.), لَوْنْدِی *laundī*, بَاندِی *bāndī*.

Slave merchant, بَرْدَه فروش *barda-farōsh*.

Smuggler, چوکِی مار *chaukī-mār*, گَھاٹ مار *ghaṭ-mār*.

Snake-catcher, مار گِیر *mār-gīr*, گُنِی *gunī* (m.).

Snake-keeper, سَنپِرا *sampērā*.

Soap-boiler or -maker, صابُون گر *ṣābūn-gar*.

Soothsayer, رَمال *rammāl*, کَاهِن *kāhin*, آگَم بَکْتَا *āgam-baktā*.

Sophist, صُوفِی *ṣūfī* (m.), حُجَّتِی *hujjatī*, بَت بَنّا *bat-banā*.

Sorcerer, جادُو گر *jādū-gar*, بَھوکَس *bhōkas*, اَفْسُون گر *afsūn-gar*.

Sorceress, تُونْهائی *tōnhāī*, کَنکَالِیَن *kankālīn*, جادُو گرِنی *jādū-garnī*.

Spearman, نِزَه بَرْدَار *nēza-bardār*, بَرچَھیت *barchhait*.

Spinner, Spinster, چَرخ زَن *charkh-zan*, کَاتَنهاری *kātanhārī* (f.).

- Sportsman, شکار باز *shikār-bāz*, شکاری *shikārī*, اھیریا *ahēriyā*.
 Standardbearer, نشان بردار *nishān-bardār*, بیرقی *bairaq-i* (m.).
 Stationer, کاغذی *kāghazī* : see Bookseller.
 Steersman, جھینگٹ *jhīngāl*, کنڈاری *kandārī* (m.) : see Helmsman.
 Steward, خانسلمان *khānsūmān*, بھنڈاری *bhandārī* (m.), بکاول *bakāwal*.
 Steward (agent), کارباری *kārbārī* (m.), دیوان *dīwān* : see Factor.
 Stonecutter, سنگ تراش *sang-tarāsh* : see Carver, Sculptor.
 Student, طالبِ اَلْمِ *ṭālib-i-ilm* or طالبِ اَلْعِلْمِ *ṭālibu-l-ilm*.
 Sugar-boiler, کاندو *kāndū*. Sugar-seller, شکر فروش *shakar-farōsh*.
 Sutler, بھٹییارا *bhatṭiyārā*, (dakh.) بھٹییارا *bhaṭṭē'ārā*.
 Sweeper, مہتر *mihtar*, جہازو کش *jhārū-kash*, جاروب کش *jārūb-kash*.
 Swimmer, پیراک *pairāk*, شناور *shināwar*.
 Swordman, Swordplayer, شمشیرزن *shamshēr-zan*, تلوریا *talwariyā*.
 Targetier, ڈھلیٹ *dhalait*.
 Tavern-keeper, کلار *kalār*, کلوار *kalwār*, بھنگیرا *bhangērā*.
 Tax-gatherer, باجدار *bāj-dār*, تحصیلدار *tahṣildār*.
 Tenant, کرایہ دار *kirāya-dār*, رعیت *ra'ā'iyat*, بھڑایتی *bhaṛaitī* (m.).
 Tent-maker, خیمہ دوز *khaima-dōz*, پارہ دوز *pāra-dōz*.
 Testator, موصی *mūṣī*. Testatrix, موصیہ *mūṣiyā*.
 Thatcher, چھپر بند *chhappar-band*, چھویا *chhawaiyā*, گھرامی *ghar-āmī* (m.).
 Thief, چور *chōr*, چوٹا *chōṭṭā*, دزد *duzd*, تسکر *taskar*.
 Thief-catcher, نظر باز *nazar-bāz*, دزد گیر *duzd-gīr*.

Thrasher, دهانویا *dhānwaīyā*.

Tiler, کھپری بند *khaprē-band*.

Timber-merchant, لکڑھارا *lakarhārā*, ہیزم فروش *hēzam-farōsh*.

Tinman, فلّی گر *kalī-gar*, رصاص *raṣṣāṣ*.

Tirewoman, مشاطہ *mashshāṭa* (f.), پھراونی *paharā'ōnī*.

Tobacconist, تنباکو گر *tambākū-gar*, تنباکو فروش *tambākū-farōsh*.

Toll-gatherer, ڈنڈیا *dandiyā* : see Tax-gatherer.

Torchbearer, مشعلچی *mash'āl-chī*, فلیتہ بردار *falīta-bardār*.

Toyman, بازیچہ فروش *bazīcha-farōsh*, رائیگہرا *rāngbharā*.

Trader, Tradesman, سوداگر *saudāgar*, بیپاری *baipārī* : see Artificer.

Translator, ترجمہ نویس *tarjuma-nawīs*, مترجم *mutarjim*.

Traveller, مسافر *musāfir*, سیاح *saiyāh*, ہٹوہی *baṭōhī* (m.).

Treasurer, خزانچی *khazānchī* (m.), روکڑیا *rōkarīyā*, تحویل دار *taḥwīl-dār*.

Trooper, سوار *sawār*, گھڑچڑھا *ghur-charhā*, ترک سوار *turk-sawār*.

Tumbler, بازیگر *bāzīgar*, ناٹ *naṭ*, کالا باز *kalā-bāz*, کوتکی *kautukī* (m.).

Turner, خراڈی *kharrūdī* (m.), خراطی *kharrūtī* (m.), خراط *kharrāṭ*.

Tutor, اتالیق *atālik*, آخون *ākḥun*, (patron) مربّی *murabbī* (m.) : see

Professor.

Varnisher, لکھیرا *lakhērā*.

Vicegerent, قائم مقام *kā'im maqām*, نائب مناب *nā'ib manāb*.

Viceroy, صوبہ دار *ṣūba-dār*, نواب *nawwāb* : see Vicegerent.

Victualler, رسد کا داروغہ *rasad kā dārōgha* : see Purveyor, Sutler.

- Vintner, مَی فروش *mai-farōsh* : see Distiller.
- Usher, اَرَض بَیگی *ārṣ-bēgī* : see Mace-bearer.
- Waiter, پَروسیا *parōsaiyā*, خِدْمَتگار *khidmatgār*.
- Warden, دَرَوَازِی *darwāzī* (m.), داروغه *darōgha* : see Keeper.
- Warrior, جَنگی *jangī* (m.), مَبَارِز *mubārīz*, بَہادر *bahādur*.
- Washer-man, دَہوِی *dhōbī* (m.), رَجک *rajak*, گَازُر *gūzur*.
- Washer-woman, دَہوِین *dhobin* (f.), بَرِیْتَن *barēṭhan*.
- Watchman, چَوکیدار *chaukīdār*, پَاسبان *pāsbān*, پَہرُو *pahrū*.
- Water-carrier, بَہِشْتِی *bihishṭī* (m.), آبکار *ābkār*, سَقّا *sakṣā*.
- Water-cooler, آب دار *āb-dār*.
- Waterman, کَہیوَت *khīwat*, مَلاح *mallāh* : see Water-carrier.
- Wharfinger, گَہتَوَار *ghaṭwār* or گَہتَوَال *ghaṭwāl*.
- Wiredrawer, تار کش *tār-kash*.
- Wizard, بَہوکس *bhōkas*, جَنترِی *jantrī* : see Magician.
- Wood-cutter, لَکڑہارا *lakar-hārā*, ہِزَم کش *hēzam-kash*.
- Woodmonger, ہِزَم فروش *hēzam-farōsh*, لَکڑہارا *lakar-hārā*.
- Workman, کارِیگر *kārīgar*, کَمیرا *kamērā*, دَستکار *dastkār*.
- Wrestler, کُشتِی گِیر یا گر *kushtī-gīr* or *-gar*, کُشتِی باز *kushtī-bāz*.
- Writer, مَحرّر *muḥarrir*, لَکھک *lēkhak*, کَاتِب *kātib*, رَاقِم *rāqim*.
- Writer (one in the Company's service), مُتَصَدِّی *mutaṣaddī*.
- Writingmaster, خوش نَوِیس *khush nawīs* : see Master.

Of Meats and Drinks.

- Food, Victuals, کَہانا *khānā*, خَوْرَاک *khurāk* (f.), غِذَا *ghizā* (f.), بَہوجن *bhōjan*, رَسوئی *rasōī*, آہار *āhār* (or vulg. اہار *ahār*), قُوت *qūt*.

Drink, شُرْب *shurb*. Meat and Drink, اَکْل و شُرْب *akl ō shurb*,

پينا کھانا *khānā pīnā*, دانه پاني *dāna pānī*.

Fodder, چاره *chāra*, گھاس *ghās*, پات گھاس *ghās-pāt*.

Grain, Corn, غله *ghalla*, اناج *anāj*, دانه *dāna*, تخم *tukhm*.

Rice (cleared of the husk, but not cooked), چاول *chāwal*, چانول *chānwal*, برنج *birinj*, تتدل *tandul*.

Rice (boiled), بهات *bhāt*, خشک *khushka*.

Rice-milk, کھیر *khīr* (f.), فرنی *firnī*, هَوِکَہ فرنی *hawikh-firnī*.

Wheat, گہون *gēhūn*, گندم *gandum*, (dakh. also) گھیون *ghyauṇ*.

Flour, Meal, آٹا *ātā*, آرد *ārd*, سُوجی *sūjī*, پسان *pisān*.

Flour of Wheat, گہون کا آٹا *gēhūn kā ātā*.

Flour of pulse (especially of چنا *Cicer arietinum*), بیسن *bēsan*.

Flour, fine or twice sifted, میدہ *maida*.

Bread, روٹی *rōṭī*, نان *nān* (f.).

Thick Bread, Loaf, روت *rōṭ*, روٹی *rōṭī*.

Small loaf of bread, Cake, تکی *tikkī*, گردہ *girda*, کلچہ *kulīcha*.

Parched grain, لوا *lāwā*, کھیل *khīl* (f.), چمینا *chabēnū*, تھڈی *thuddī*.

Parched grain, reduced to meal and made into a paste, ستو *sattū*.

Parched grain of جوار *jō'ūr* or باجرا *bājra*, پرمل *p rīmal*.

Milk, دودھ *dūdh*, شیر *shīr*, پی *pai*, گورس *gōras*, چھیر *chhīr*.

Butter, مکھن *makkhan*, ماکھن *mākhan*, مسکہ *maska*, نیون *nē'ūn*.

Butter clarified by boiling and straining, گھی *ghī* (m.).

Buttermilk, چھاچھ *chhāchh* (f.), مٹھا *matṭhā*, دوغ *dōgh*.

Thick sour coagulated Milk, دھی *dahī* (m.).

Cream, مَلَايَ malā'ī, سَارِي sārī.

Whey, مَالِ الْجُبْنِ mā'u-l-jubn, دُودْه کا پَانِي dūdḥ kā pānī, تَوڑ tōṛ.

Curd, چَکّا chakkā, چھینا chhēnā.

Cheese, پَنِیر panīr. Round (of a cheese), چَکّتی chaktī.

Meat, Flesh, گوشت gōsht, مَائِس mā'is, (dakh. also) هِیْرَا hērā.

Broth, Soup, شوربَا shōrbā or شورو shōrwā, جُوس jūs, پَرِیْہ parēh.

Porridge, Pottage, لُپْسِي lupsī, آش āsh (f.): see Broth.

Flummery, فَاْلُودَہ fālūda: see Porridge, Rice-milk.

Gravy, آبِ گوشت āb-i-gōsht, آبِ جُوش āb-jōsh, یَخْنِی yakhnī.

Roast meat, کَبَاب kabāb, سِکْخِیَا کَبَاب sīkhiyā kabāb.

Stew (of meat), دَم پُخْت dam-pukht, یَخْنِی yakhnī.

Curry (said to be from the Arab. قَلِیْہ), سَالَن sālān, سَالْنَا sāl'nā.

A certain dish made of flesh and rice, پُلَاؤ pulā'ō.

Meat dressed dry with onions, دُوپِیَازہ dōpiyāza.

Minced meat, Hash, کِیمہ kīma.

Pie, سَمْبُوسَہ sambōsa, سَمُوسَہ samōsa.

Forced meat, پِلْڑِی pilṛī. Pounded meat, کُوفْتَه kōfta.

Beef, گوشت گَا'ی gā'ē kā gosht, گوشت گَا'و gā'ō gōsht.

Mutton, گوشت بَہِیْرَہ bhēr kā gōsht.

Veal, گوشت بَچْہِیْرَہ bachhēr kā gōsht.

Pork, گوشت سُوَار sū'ar kā gōsht.

Ham, رَان rān (f. m.).

Lamb, Kid, گوشت حَلْوَان ḥalwān kā gōsht.

Venison, هرن کا گوشت *haran kā gōsht*.

Hare, Rabbit, خرگوش *khargōsh*, لمبیا *lambhū*.

Fish, مچھلی *machhlī*.

Fowl, مرغ *murgh*.

Wild fowl, جنگلی مرغ *janglī murgh*.

Turkey, فیل مرغ *fil murgh*, پیرو *pērū*.

Peacock, مور *mōr*. Peachick, مریلا *murēlā*.

Goose, هانس *hāns*.

Duck, Waterfowl, مرغابی *murghābī*.

Partridge, تیتہر *tītar*.

Pigeon, کبوتر *kabūtar*, کپوت *kapōt*.

Vegetables (esculent), Greens, ترکاری *tarkārī*, بھاجی *bhājī*.

Sausage, کُلما *kulmā*, لنگوچا *langūchā*, قُلما *qulma*.

Pastry, Pasty, سنبوسہ *sambōsa*, پرائیا *parāthā*, کھاجا *khājā*.

Sweet cakes fried in butter, &c., گُلگُلّا *gulgulā*.

Confection, Conserve, Jam, Preserve, مربہ *murabba*.

Sweetmeat, میٹھائی *miṭhāī*, حلوا *halwā*, لڈو *ladū*.

Egg, انڈا *andā*, بیضہ *baiṣa*.

Omelet, خاگینہ *khāgīna*.

Rice-water, Rice-gruel, پیچھ *pīchh* (f.), (dakh.) گنجی *ganjī*.

Barley-water, Watergruel, آشی جو *āsh-i-jau*.

Water, پانی *pānī* (m.), آب *āb*, جل *jal*.

Wine, Spirituous liquors, شراب *sharāb* (f.), می *mai* (f.), مد *mad*.

Arrack (from the Arab. عرق *āraḳ*, juice, spirit), تاري *tārī* (toddy),
سیندھی *sēndhī*.

Beer, بوزا *bōzā* or بوزا *bōza*.

Tea, چا *chā* (f.).

Coffee, قهوه *ḳahwa*, (unground) بن *bun*.

Breakfast, حاضری *hāẓirī*, نانِ نہاری *nān-i-nahārī*, ناشتا *nāshṭā*.

Luncheon, Tiffin, cold meat, کلیوا *kalēwā*, ناشتا *nāshṭa*, چاشت *chāshṭ* (f.).

Dinner, کھانا *khānā* (eating), خاصہ *khāṣṣa*.

Supper, بیاری *byārī*, عشا *āsha*, رات کا کھانا *rāt kā khānā*.

Spices, Condiments.

Spices, Condiment, Seasoning, مصالح *maṣālīh*, بگھار *baghār*.

Salt, لون *lōn*, نمک *namak*, (rock) سیندھا *sēndhā*.

Pepper, مرچ *mirch* (f.), فلفل *filfil* (f.).

Pepper, black, گول مرچ *gōl mirch* (f.), کالی مرچ *kālī mirch*, مرچ *mirch* (f.).

Pepper, red or Capsicum, لال مرچ *lāl mirch* (f.).

Ginger (dry), سونٹھ *sōnṭh* (f.), زنجبیل *zanjabīl* (f.).

Ginger (undried), ادک *adrak* (f.), آدا *ādā*.

Clove, لونگ *laung* (f.), قرنفل *ḳaranfal*.

Mace, جاوتری *jāwatrī* or جاوتری *jāwitri*, بسباسہ *basbāsa*.

Cinnamon, دارچینی *dārchīnī*.

Nutmeg, جانی پھل *jā'e phal*, جوز *jauz*.

Allspice, Jamaica pepper, Myrtus pimenta, سیٹل چینی *sīṭal chīnī*.

Turmeric, هَلْدِي *haldī*, زَرْد چوب *zard chōb* (f.), پیترس *pītras*.

Saffron, کِسَر *kēsar* (f.), زعفران *zaʿfarān* (f.).

Anise-seed, سَوْنَف *saunf* (f.), اَنِسُون *anīsūn*.

Cumin-seed, جِیرَا *jīrā*, زِیرَا *zīrā*, کَمُون *kammūn*.

Mustard-seed, رَاِی *rāī*, خَرْدَل *khardal*, سَرشَف *sarshaf*, تَوڑِی *tōṛī*.

Pickles, آچار *āchār*. Pickle (brine), نَمکِین پَانِی *namkīn pānī* (m.).

Apparel, Dress.

Apparel, Clothes, Dress, کپڑا *kapṛā*, لِبَاس *libās*, پوشاک *pōshāk* (f.).

Hat, تَوِپِی *tōpī*, کُلَّاه *kulāh* (f.).

Cap, کُلَّاه *kulāh* (f.), تاج *tāj*, تَوِپِی *tōpī*.

Turban, پَگَرِی *pagrī*, پَاگ *pāg* (f.), چِیرَا *chīrā*, دَسْتَار *dastār* (f.).

Tiara, Diadem, Crown, تاج *tāj*, مُکُت *mukut*, افسر *afsar*.

A kind of Turban, عَمَامَه *āmāma*.

Ornaments for the turban, مَنَدِیل *mandīl* (f.), سَر پِیش یا پِیچ *sar-pēsh* or

-pēch, یا وارہ *gōsh-pēch* or *-wāra*, جِیغہ *jīgha*, کَلغِی *kalghī*,

طُرَّہ *turra*.

Veil (woman's), بُرَق *burqa*, گھُونگھٹ *ghūnghaṭ* (f.), مَقْنَع *maḡnaḡ*.

Veil or woman's cloak, اَوْرھَنِی *ōṛhnī*.

Handkerchief, رُومال *rūmāl*, اَنگُوچھا *angōchhā*: see Neckcloth.

Neckcloth, گُلُوبَنَد *gulūband*.

Necklace, مالا *mālā*, کَنٹھِی *kanṭhī*, هَار *hār*, مالا کَنٹھ *kanṭh-mālā*.

Shirt, Chemise, قَمِیص *qamīṣ*, کُرْتہ *kurta*.

Long vest resembling a shirt, جُبَّہ *jubba*.

Waistcoat, چولي *chōlī*, انگړکھا *angarkhā*, فتوحی *fatūhī*.

Bodice, Stays, چولي *chōlī*, انگيا *angiyā* (f.), محرم *mahram*.

Coat, کړتې *kurtī*, انګا *angā*, انگړکھا *angarkhā*.

Cloak, Great-coat, فرغول *farghūl* (f.), باراني *bārānī*, لُباده *lubāda*.

Gown (female's), پيشواز *pēshwāz* (f.), تلک *tilak* (f.).

Gown (male's), Robe, جامه *jāma*, پيراهن *pairāhan*.

Frock, جهگلا *jhagulā*, کړتا *kurtā*, دغلا *daghilā*.

Jacket, ميرزاي *mirzā'i*, انګا *angā*, کړته *kurta*, انگړکھا *angarkhā*.

Mantle, لُباده *lubāda*, پټو *pat!ū*: see Cloak.

Drawers, Trousers, Pantaloons, پايجامه *pā'ējāma*, تُمبان *tumbān* or *tambān*, شلوار شرعي *shar'ī*, شلوار *shilwār*, ازار *izār* (f.), سروال *sirwāl*.

Garter, موزه بند *mōza-band*, پټي *pat!ī*.

Girdle, کمربند *kamarband*, پټکا *patkā*.

Breeches (short), جانګيا *jānghiyā*, کچينا *kachhnā*, چرنا *charnā*.

Breeches (that reach below the knees, and fit tight), (dakh.) گُرګي *gurḡī*.

Cloth worn round the waist and passing between the legs, لَنگ *lung*, لَنگي *lungī*, تَه بند *tah-band*, لَنگوتي *lungōtī*.

Belt round the loins, to which the *langōtī* is attached, تسمه *tasma*, دوالي *dū'ālī*.

Petticoat, لهنگا *lahangā* or لهنگا *lhangā*, گهگړا *ghaghṛā*, سایه *sāya*.

Night-clothes, شب خوابي *shab-khāwābī*.

Stocking or Sock, جراب *jurrāb*, پايتابه *pā'ētāba*.

Shoe, Slipper, جوتا *jūtā*, جوتي *jūtī*, پاپوش *pāpōsh* (f.), کفش *kafsh* (f.).

Boot, موزه *mōza*, چکمه *chakma*: (leg of) پوای *pawāī*.

Glove, دستانه *dastāna*.

Ear-ring, گوشواره *gōshwāra*: (kind of) کرن پھول *karn-phūl*, جھومکا *jhūmkā*.

Ring, (worn on the finger) انگشتري *angushtarī*, (on the thumb) انگشتانه *angushtāna*.

Ring, (worn in the nose) نه *nath*, نهنی *nathnī*, بلق *bulūk*, بیسر *bēsar* (f.).

Bracelet, چوری *chūrī*, کنگی *kangan*, بازو بند *bāzū-band*.

Button, تکه *tukma*, گھنڈی *ghundī*.

Buckle, چپراس *chaprās* (f.): (tongue of) بکسوا *baksū'ā*.

Clasp, چپراس *chaprās*, آنکڑی *ānkṛī*, بند کرنی کی *band karnē kī ānkṛī*.

Buildings.

A Building, Edifice, عمارت *imārat* (f.).

Wall, دیوار *dīwār* (f.), بیت *bhūt* (f.), دیوال *dīwāl* (f.).

Roof, چھت *chhat* (f.), چھان *chhān* (f.), (of thatch) چھپر *chhappar*.

Arch, Vault, Dome, Cupola, طاق *tāk*, گنبد *gumbaz*, قبة *qubba*.

House, Mansion, گھر *ghar*, حویلی *hawēlī*, کوٹھی *kōṭhī*, محل *maḥall*.

Dwelling, Abode, مکان *makān*, مسکن *maskan*, ٹھکانا *ṭhikānā*.

Cottage, Cot, Hut, جھونپڑی *jhōmpṛī*, کٹی *kuṭī*.

Palace, دولتخانہ *daulat-khāna*, قصر *qaṣr*, راجمندیر *rājmandir*.

Castle, Fort, قلعه *qal'ā* (Hind. *qil'ā*), گڑھ *garh*, حصار *ḥiṣār*.

Tower, Bastion, Bulwark, برج *burj*.

Obelisk, Steeple, Minaret, لات *lāt* (f.), لاث *lāṭh* (f.), مینار *mīnār*.

Pillar, Column, کُھنڀ *khambh*, ستون *satūn*, رُکُن *thūnī*, رُکُن *rukn*.

Temple (Mahomedan), مسجد *masjid* (f. a mosque), معبد *ma'bid*.

Temple (Hindū), دیوال *dēwal*, مندر *mandir*, دیہرا *dēhra*.

Shrine, درگاه *dargāh* (f.), مزار *mazūr* (m. f.).

Altar, بیدی *bēdī*, قربان گاه *kurbān-gāh* (f.), مذبح *mazbiḥ*.

Church, Chapel, کلیسه *kalīsa*, گرجه *girja*, معبد *ma'bid*.

Bridge, پُل *pul*, سیت *sēt*.

Inn, سرائی *sarā'ī* (f.), مسافر خانہ *musāfir-khāna*.

Storehouse, Magazine, Granary, مخزن *makhzan*, کوٹھی *kōṭhī*.

Cow-house, گوسالہ *gausūla*, سار *sār*, کھراک *kharak*, کوٹھا *kōṭhā*.

Stable, گھڑسال *ghursāl*, اصطبل *iṣṭabal*, طویلہ *tawēla*.

Elephant stable, فیل خانہ *fīl-khāna*.

Shop, Warehouse, دُکان *dūkān* (f.), دُکان *hūt* (f.), دُکان *dukān* (f.).

Workshop, کارخانہ *kār-khāna*, کارگاه *kār-gāh* (f.), دُکان *dūkān* (f.).

Gate, Door, پھاٹک *phāṭak*, دروازہ *darwāza*, پوری *paurī*.

Gateway, Porch, Threshold, دھلیز *dahlīz* (f.), دیوڑھی *dēwrhī*, (dakh.).

دیوڑی *dē'ōrī*.

Window, Casement, کھڑکی *khirkī*, جھروکھا *jharōkhā*.

Floor, زمین *zamīn* (f. ground), (of cement) گچ *gach*, (of plank) تختہ

بندی *takhta-bandī*.

Chamber, Room, Apartment, کمرہ *kamarā*, کوٹھری *kōṭhrī*, حُجرہ *hujra*.

Closet, Cabinet, خلوت خانہ *khalwat-khāna*, حُجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*.

Cell, حُجرہ *hujra*, گوشہ *gōsha*, کُلبہ *kulba*, کوٹھری *kōṭhrī*.

Hall, دالان *dālān*, ایوان *aiwān*, (of entrance) در دالان *dar dālān*.

Dining room, میهمان خانہ *mihmān-khāna*.

Hall of audience, دربار *darbār*, دیوان خانہ *dīwān-khāna*.

Kitchen, مطبخ *matbakh*, باورچی خانہ *bāwarchī-khāna*.

Balcony, Gallery, شاه نشین *shah-nishīn*, بالا خانہ *bālā-khāna*.

Verandah, برآمدہ *bar-āmada*.

Garret, مکان کی اوپر کی کوٹھڑی *makān kē ūpar kī kōṭhrī*, بالا طبقہ *tabka bālā*.

Theatre, Playhouse, تماشا گاہ *tamāshā-gāh* (f.), نقل خانہ *naql-khāna*.

Brick, خشت *khisht* (f.), اینٹ *īnt* (f.).

Tile, خشت *khisht* (f.), نریا *nariyā*, کھپرا *khaprā*.

Stone, سنگ *sang*, پتھر *patthar*, پکھان *pakhān*, سل *sil* (f.).

Mortar, Plaster, رختہ *rēkhṭa*, گچ *gach*.

Thatch, گھاس *ghās* (f.), کھرہ *kharh* (f.).

Glass, پرکالہ *parkāla* : (pane of) شیشہ *shīsha*, کانچ *kānch*.

Beam, Bar, لٹھا *laṭhā*, کڑی *kaṛī*, شہتیر *shahtīr*.

Rafter, Spar, ترک *tarak* (f.), کورو *kōrō*, کانڈی *kāṇḍī*, کڑی *kaṛī*.

Chimney, دودکش *dūd-kash*, دھونوارا *dhūnwārā*.

Fire-place, دیگدان *dēg-dān*, آتش دان *ātash-dān*, چولہا *chūlhā*.

Oven, بہت *bhaṭ* (f.), تندور *tandūr*, تنور *tanūr*.

Shutter or fold of a door, پٹ *paṭ*, پلا *pallā*, کیوار *kēwār*.

Palisade, Balustrade, Railing, کٹھرا *kaṭharā*.

Plate or clamp of metal, پتر *pattar*.

Hinge, قلابہ *qulāba*, چول *chul* (f.), قبضہ *qabza*.

Pivot on which a door turns, چُولُ *chūl* (f.).

Lock, قُفْلُ *kufḷ*, تالا *tālā*.

Key, کُنْجِي *kuṅjī*, کِلِيدُ *kilīd* (f.), چابی *chābī*.

Bolt, بِلِي *billī*, چپشکني *chhiṣṭkanī*, دربند *dar-band*.

Bar of a door, هُرْکَا *hurkā*, دربند *darband*, اَرْدَنْدَا *aṛdandā*.

Staple (of a lock), سِرْکِي *sirī*, قُلابُ *kulāba*.

Hasp, قُلابُ *kulāba*.

Hook, اَنکَرِي *ankrī*, قُلابُ *kulāb* : see Hasp.

Stair, Step, Ladder, سِرْهِي *sīrḥī*, نَرْدْبَانُ *nardbān*, زِينَةُ *zīna*.

Stairs, Steps. زِينَةُ *zīna*. Staircase, Steps, نَرْدْبَانُ *nard-bān*.

Bedchamber, Dormitory, خوابگاه *khawāb-gāh* (f.), سُونِي كِي کوٲھري *sōnē ōkhrī*.

Cellar, Vault, تَه تَه *tah-khāna*, بھونگھرا *bhōṅgharā*.

Well, کُؤَا *kū'ā*, (large one of masonry) اِنْدَارَا *indārā*, بَاؤَلِي *bā'ōlī*.

Cistern, Reservoir, حَوْضُ *hawṣ*, چھبچھہ *chahbachcha*.

Household Furniture.

Table, مِيز *mēz* (f.), مِيز کا تختہ *mēz kā takhta*.

Tablecloth, دَسْتَرخَوَانُ *dustar-khwān*, سَفْرَہ *sufra*, چَدْر *chaddar* (f.).

Chair, Stool, کُرْسِي *kursī*, چَوکِي *chaukī*, صَنْدَلِي *ṣandalī*.

Footstool, مُونڈھا *mōṇdhā*, مَوڑھا *mōṛhā*.

Shelf, طاق *tāq*, طَبْقَہ *ṭabka*, تَحْتِي *takhtī*, پَتْرَا *paṭrā*.

Trivet, Tripod, سِہ پايہ *si-pāya*, سِپَايِي *sipā'ī*, تِرْپَد *tirpad*.

Clock, گھڑِي *gharī*, گھڑِي يال *gharīyāl*, سَاعَت *sā'āt* (f.).

Carpet, فرش *farsh*, قَالِين *kālīn*, قَالِيچِه *kālīcha*, شَطْرَنجِي *shatranjī*.

Carpet, (to sit or pray on) آسَن *āsan*, (to pray on) سَجَادَه *sajjāda*.

Carpet (to clean the feet on), پا اَنداز *pā-andāz*.

Cloth spread over a carpet, چَانَدَنِي *chāndnī*.

Cushion, گَدِي *gaddī*.

Bed, Couch, سِيَج *sēj* (f.), بِيچُونَا *bichhaunā*, کِهَات *khāt* (f.).

Bedstead, چَارپَايِي *chārpā'ī*, پَلَنگ *palang*, کِهَات *khāt* (f.).

Bedding, بِيچُونَا *bichhaunā*, فَرش *farsh*, بِيستَر *bistar*.

Mattress, تَوَشَك *tōshak* (f.), سَوَزَنِي *sōznī*, بِيچُونَا *bichhaunā*.

Pillow, Bolster, تَكِيَه *takiya*, بَالِش *bālīsh*, اُسِيَسَا *usīsā*.

Coverlet, Quilt, Counterpane, بَالَاپُوش *bālā-pōsh*, پَلَنگ پُوش *palang-pōsh*.

Sheet, چَادَر *chādar* (f.), چَادَر *chaddar* (f.), اوَرُهَنَا *ōṛhnā*.

Blanket, کَمَل *kammal*, کَمَلِي *kamlī*, لَوِي *lō'ī*.

Curtain, پَرْدَه *parda*, (of a bed, against mosquitos) مَسَاهِرِي *masahrī*.

Looking-glass, Mirror, آيِنَه *ā'ina*, دَرِپَن *darpan*, مِرَات *mir'āt* (f.).

Picture, تَصْوِير *taṣwīr* (f.), چِتَر *chitr*, نَقْش *nāqsh*.

Wash-hand bason, چِلَمِچِي *chilamchī*, کَا بَاسَن *kā bāsan*, هَاتَه دِهُونِي *hāth dhōnē*.

Goglet, Ewer, Water-jug, آفَتَابَه *āftāba*, آفَتَاوَا *āftāwā*.

Towel, رُومَال *rūmāl*, دَسْتَمَال *dastmāl*, مَنْدِيل *mindīl* (f.).

Comb, کَنگِي *kanghī*, شَانَه *shāna*.

Brush, (English) بَرَش *barash*, کُونچِي *kūnchī*.

- Box, Chest, Trunk, Coffin, صندوق *ṣandūq* (m. f.), پیٹی *pēṭī*.
 Small box, Casket, صندوقچه *ṣandūqcha*, بتّا *battā*, دِبّا *dibbā*.
 Basket, تُوکرا *tōkrā*, تُوکری *tōkrī*, دَلِیّا *ḍaliyā*, پِتّارا *pitārā*.
 Bellows, دھونکنی *dhaunknī*, کھال *khāl* (f.), دَمّہ *dama*.
 Spit (for roasting meat), سِیخ *sikh*, (smaller) سِیخچہ *sikhcha*.
 Caldron, Boiler, Copper, دیگ *dēg* (f.), ہنڈا *handā*, کڑاہ *karāh*.
 Kettle, Pot, دیگچہ *dēgcha*, تَتہرا *tatahrā*, ہانڈی *hāṇḍī*, تَسلا *taslā*.
 Lid, Potlid, ڈھکنا *dhaknā*, ڈھپنا *dhapnā*, سَرپوش *sarpōsh*.
 Chafing dish, انگیٹنی *angēṭhī*, آتشدان *ūtash-dān*.
 Trivet or fireplace (for a kettle, &c.), دیگدان *dēgdān*.
 Fryingpan, گڑاہی *karāhī*, تَوّہ مَہی *māhī-tawa*, تَابہ *tāba*.
 Ladle, Wooden spoon, ڈوڑی *ḍoṛī*, کَرچّہ *karchhū*, چمچہ *chamcha*.
 Skimmer, کَفِ گیر *kaf-gīr*, جھرنّا *jharnā*, (of iron) کَرچّہنی *karchhanī*.
 Dish, Platter, Salver, تھالی *thālī*, قَاب *kāb* (f.), سہنک *sahnak* (f.),
 طبق *tabaq*.
 Plate, رِکابی *rikābī*, رِکَبی *rikēbī*, بَرتن *bartan*, سہنک *sahnak* (f.).
 Plate (silver), ظُرُوفِ سِیمِی *zurūf-i-sīmī*, ظُرُوفِ نُقْرَی *zurūf-i-nuqra'ī*.
 Spoon, چمچہ *chamcha*, کَرچّہ *karchhū* : see Ladle.
 Knife, چھری *chhurī*, کارد *kārd* (f.), (pen) قلم تراش *qalam-tarāsh* (f.).
 Clasp knife, چکّو *chakkū*, بکیا *bakiyā* (f.).
 Fork, کانتّا *kāntā*.
 Saltcellar, نمکدان *namak-dān*. Cruet, سرکدانی *sirka-dānī*.
 Bowl, تاس *tās*, طشت *tasht*, جام *jām*, (of brass) کٹورا *kaṭōrā*.

Jug, Goblet, کُلْهَرَا *kulhrā*, کاسه *kāsa*, کوزه *kūza*, طاس *tās*.

Bottle, Flagon, شیشه *shīsha*, صُراحی *ṣurālū*, گُلّابی *gulābī*.

Cup, Glass, Can, پیاله *piyālā*, جام *jām*, طاس *tās*, کاسه *kāsa*.

Phial, small Glass, شیشِی *shīshī*.

Decanter, مینا *mīnā*, شیشه *shīsha*, آبگینه *ābgīna*.

Water-pot, Pitcher, Jar, گَهَرَا *gharā*, سَبُو *sabū*, مَتْکَا *maṭkā*.

Porringer, میتا *mītā*, بادیه *bādiya*: see Cup.

Pan, Bason, باسن *bāsan*, برتن *bartan*: see Fryingpan, Bowl.

Funnel, چُونْگا *chōngā*, نلی *nalī*, (dakh.) پُرَنی *purṇī* (?).

Tub, کَتْهَرَا *kaṭhrā*, تَغَار *taghūr*, تَغْهَرِی *taghūrī*, گَمْلَا *gamlā* (?).

Pail, Bucket, کَتْهَوْتِی *kaṭhautī*, تَغَار *taghūr*, (milkpail) دَوَهْنِی *dōhnī*.

Milkpan, دُودْه هَنْدِی *dūdḥ-handī*.

Churn, مَتْهَنِیَا *mathaniyā* (f.), مِهَنِی *mihunī*.

Cask, Barrel, Pipe, پِیپَا *pīpā*.

Tray, خَوَان *khwān*, خَوَانْچَا *khwāncha*, کَتْهَرَا *kaṭhrā*.

Trough, کَتْهَرَا *kaṭhrā*, دُونْگِی *dōngī*, نَانْد *nānd*: see Tub.

Besom, Broom, جَهَارُو *zhārū* (f.), جَارُوب *jārōb*, بُهَارِی *buhārī*.

Sieve, Riddle, چَلْنِی *chalnī*, غِرْبَال *ghirbāl*, پِزْنَه *pēzna*, آکْهَا *ākhā*.

Mortar, هَاوَن *hāwan*, اوکْهَلِی *ōkhlī*, کُونْدِی *kūndī*.

Pestle, کُوتْک *kūtak*, مُوسَل *mūsāl*, دَسْتَه *dasta*, سُونْٹَا *sōnṭā*, لَوْرْهَا *lōrhā*.

Lamp, چِرَاغ *chirāgh*, دِیَا *diyā*, دِیپ *dīp*, دِیپْک *dīpak*.

Oil, تیل *tēl*, رَوْغَن *raughan*.

Candle, بَتِی *battī*, شَمْع *sham** (f.), (of wax) مُم بَتِی *mūm battī*.

Chandelier, Lustre, جہاز *jhār*.

Shade (for a candle), فانوس *fānūs* (f.), قندیل *kandīl* (f.).

Candlestick, شمعدان *shamī dān*.

Lantern, فانوس *fānūs* (f.), قندیل *kandīl* (f.).

Torch, Flambeau, مشعل *mash'āl* (f.), ڈامر *dāmar*.

Snuffers, گلگیر *gul-gīr*, گلتراش *gul-tarāsh*.

Country and Country Affairs.

Country (not Town), دیہات *dihāt*, بیرونجات *bērūnjāt*, مفضل *mufaṣṣal*.

Village, گانو *gānw*, بستی *bastī*, گرام *grām*, دیہ *dih*.

Field, کھیت *khēt*, میدان *maidān*, چھیت *chhēt*.

Farm, چک *chak*, اجارہ *ijāra*, (dakh. also) گُتا *guttū*: see Field.

Garden, Orchard, باغ *bāgh*, باری *bārī*, (small) باغچہ *bāghcha*, باغیچہ *bāghīcha*.

Flower garden, پھلوارِی *phulwārī*, گلستان *gulistān*.

Forest, Wood, جنگل *jungal*, بن *ban*, دشت *dasht*.

Heath, Copse, Brushwood, جہازِی *jhārī*, جہاز *jhār*.

Hedge, بار *bār*, جہازِ بندی *jhār-bandī*, گھیرا *ghērā*.

Meadow, Mead, Marsh, ترائی *tarāī*, مرغزار *margh-zār*.

Pasture; Meadow, چراگاہ *charāgāh*, علغزار *ālaf-zār*.

Park, Chase, رمنہ *ramna*, شکار گاہ *shikār-gāh* (f.), مرگِ سالا *mirg-sālā*.

Agriculture, Husbandry, سیر *sīr*, کشتکاری *kishtkārī*, زراعت *zir'āt* (f.).

Cart, Waggon, گاڑی *gārī*, چھکڑا *chhakṛā*, عربہ *arāba*.

Plough, هل *hal*, قُلْبہ *kulba*, ناگل *nāgal*, نانگل *nāngal*.

Harrow, هينگا *hēngā*, مِي *ma'i*, سارَوَن *sarāwan*.

Spade, Shovel, بيل *bēl*, کُدَالِي *kudālī*, پهاوڑا *phā'ōṛā*.

Hoe, کُدَالِي *kudālī*, بيلچہ *bēlcha*, پهاوڑا *phā'ōṛā*.

Dibble, کھنٽِي *khantī*, کُدَالِي *kudālī*.

Mattock, Pick, Pickaxe, کُدَال *kudāl*, کُدرا *kudrā*, پهاوڑا *phā'ōṛā*, گينٽِي *gaintī*.

Ploughshare, چو *chau*, توڑا *tōṛā*, حرث *hars*, هل کا پهل *hal kā phal*.

Pitchfork, جندرا *jandrā*.

Axe, Hatchet, کلہاڑِي *kulhārī*, تبر *tabar*.

Sickle, Scythe, هَنسُو *hansū'a*, درانٽِي *darāntī*, داس *dūs*.

Sieve, چلني *chalnī*, غِربَال *ghirbāl*, پيزَنہ *pēzna*, آکھا *ākhā*.

Society and Government.

People, Nation, لوگ *lōg*, قوم *qum* (f.), خلتی *khalk* (f.), گروہ *gurōh*.

Family, Tribe, کُل *kul*, قوم *qum* (f.), قبیلہ *qabīla*.

Family, Household, کُنبا *kumbā*, کُتُم *kutum*, گھراڻا *gharānā*.

A Country, Region, دیس *dēs*, مُلک *mulk*, دِیپ *dīp*, دِیار *dīyūr*.

Territory, سرزمین *sar-zamīn* (f.), دیس *dēs*, کِشور *kishwar*.

Province, صوبہ *ṣūba*, سرکار *sarkār* : see Country.

King, Sovereign, Monarch, Potentate, بادشاه *bādshāh*, راجا *rājā*,

راجا *mahā-rājā*, فرمان روا *farmān-rawā*.

Queen, Empress, ملکہ *malika*, رانِي *rānī*, مہا رانِي *mahā-rānī*.

Prince, کُنوار *kuṇwār*, راج کُنور *rāj-kuṇwar*, شہزادہ *shahzāda*.

Princess, شاہزادي *shāh zādī*, راجکُماری *rāj-kumārī*, رانِي *rānī*.

- Chief, Ruler, Prince, راجا *rājā*, والي *wālī*, رئیس *ra'īs*.
 Minister (of state), وزیر *wazīr*, منتری *mantrī* (m.), دستور *dastūr*.
 Secretary (of state), منتری *mantrī* (m.), دیوان *dīwān*.
 Officer (military), Commander, سردار *sar-dār*, منصب دار *manṣab-dār*.
 Officer (civil), اهل خدمت *ahl-i khidmat*, منصب دار *manṣab-dār*.
 Judge, قاضی *kāzī*, حاکم *hākīm*, نیاک *nyāyāk*.
 Magistrate, chief officer of police, کوتوال *kōtwāl*, فوجدار *faujdār*.
 Nobleman, Grandee, امیر *amīr*, (or plur.) امرا *umarā*, عمده *ūmda*.
 Of noble birth, شریف *sharīf*, اشرف *ashraf*, کلین *kulīn*.
 Landholder, زمیندار *zamīndār*, جاگیردار *jāgīrdār*.
 Plebeian, Commoner, کمینہ *kumīna*, عام آدمی *ūmm ādmī*.
 Townsman, Citizen, شہری *shahrī*, قصبائی *kaṣbātī*.
 Villager, Peasant, گنوار *ganwār*, گرامین *grāmīn*, دیہقانی *dihkūnī*.

War, Military Affairs.

- War, جنگ *jang*, رن *ran*, حرب *harb* (f.), لڑائی *laṛā'ī*, جدال *jadāl*.
 Battle, لڑائی *laṛā'ī*, جدہ *judh*, جنگ *jang*, محاربه *muḥāraba*.
 Peace, صلح *ṣulḥ* (f.).
 Dissension, Discord, بگاڑ *bigār*, فتنہ *fitna*, پھوٹ *phūt* (f.).
 Pacification, Reconciliation, ملاپ *milāp* (f.), مصالحہ *muṣūlaḥa*.
 Enemy, Foe, دشمن *dushman*, درجن *durjan*, دشت *dusht*.
 Adversary, Antagonist, حریف *harīf*, بیري *bairī* (m.), غنیم *ghanīm*.
 Friend, Ally, بچھی *pachchhī*, کمکی *kumakī* (m.), متر *mitr*, رفیق *rafīq*.
 Stratagem, حیلہ *hīla*, چہل بل *chhal-bal*, فن و فریب *fann ō farēb*.
 Slaughter, Carnage, قتل *kaṭl*, خونریزی *khūn-rēzī*.
 Massacre, see Slaughter : (general) قتل عام *kaṭl-i-āmm*.
 Victory, Conquest, جی *jai*, فتح *fath* (f.), جیت *jīt* (f.), ظفر *zafur*.

Triumph, جي ڪار *jai-jai-kār*, جي *jai*, بيجي *bijai*, فتح *fath*.

Defeat, Discomfiture, Loss, شڪست *shikast* (f.), هار *hār* (f.).

Flight, هزيمت *hazimat* (f.), بهانگهه *bhāgar* (f.), گريز *gurēz* (f.), فرار *firār*.

Pursuit, پيڇها *pīchhā*, تعاقب *ta'āḡub*, پيروي *pairau'ī*.

Pillage, Plunder, لوٽ *lūt* (f.), غنيمت *ghanimat* (f.), لوٽ پاٽ *lūt-pāt* (f.).

Onset, Attack, Assault, Charge, حملا *hamla*, چڙهاي *charhā'ī*.

Incursion, Inroad, Invasion, تاخت *tākht* (f.), چڙهاي *charhā'ī*.

Devastation, Depredation, تاراج *tākht-tārāj*, پايمالي *pā'ēmālī*.

Destruction, هلاڪي *halākī*, خرابي *kharābī*, مسماري *mismarī*.

Army, لشڪر *lashkar*, سينا *sēnā* (f.), سپاه *sipāh* (f.), فوج *fauj* (f.).

Battalion, پلٽن *paltan*, حصه *hissā*, فوج کا ايڪٽ *fauj kā ēk hiṣṣa*.

Brigade, Squadron, دسته *dasta*, غول *ghōl*.

Troop, Corps, جوق *jauk*, غول *ghōl*, (of horse), رساله *risāla*.

File, صف *ṣaff* (f.), قطار *kaṭār* (f.), پانت *pānt* (f.).

Rank, پانت *pānt* or *pānti* (f.), صف *ṣaff* (f.).

Centre or main body (of an army), قلب *kalb*.

Wing or Flank (of an army), پهلو *pahlū*, جناح *janāḥ* (f.).

Right wing, ميمنه *maimana*. Left wing, ميسره *maisara*.

Watch, Sentinel, پهرا *pahrū*, پهريا *pahriyū*, چوڪيدار *chaukidār*.

Guard, Patrole, پهرا *pahrū*, پهروا *pahrū'ā*, پهريا *pahriyū*, شبگرد *shab-gard*.

Soldier, سپاهي *sipāhī* (m.), لشڪري *lashkarī* (m.).

Foot soldier, پياده *piyāda*. Infantry, پيدل *paidal*, پيادي *piyādē*.

Horse soldier, سوار *sawār*, چڙها *ghur-charhā*.

Pioneer, بيلدار *bēldār*.

Ensign, Standard, Colours, نشان *nishān*, جهنڊا *jhandū*, بيرق *bairaq*.

Ensign-bearer, نشان بردار *nishān-bardār*, علم بردار *ālam-bardār*.

Hostage, يرغمال *yarghamūl*, ڪفيل *kafīl*, اول *ōl*.

Captive, Prisoner, اسير *asir*, گرفتار *giriftār*, قيدي *kaidī*.

Parade, ميدان *maidān*, صفگاھ *ṣaff-gāh* (f.), قواعد گاھ *ḡawā'id-gāh* (f.).

Muster, فوج کا تعليقه *fauj kā tū'liqa*, موجودات *maujūdāt* (f.), گنتي *gintī*.

Arms, هتھیار *hathyār* or *hathiyār* (m. f.), سلاح *silāh* (f.).

Sword, تلوار *talwār* (f.), کھانڈا *khāṇḍā*, شمشیر *shamshēr*, تیغ *tēgh*.

Dagger, خنجر *khanjar*, کتار *kaṭār*, چھرا *chhurā*.

Spear, بھالا *bhālā*, برجھی *barchhī*, نیزہ *nēza*, بلم *ballam*.

Bow, دھنک *dhanuk* (f.), کمان *kamān* (f.), قوس *ḡaus* (f.).

Arrow, تیر *tīr*, بان *bān*, سر *sar*, خدنگ *khadang*.

Quiver, ترکش *tarkash*, تکش *tukdash*, تون *tūn*, نکھنگ *nikhang* (f.).

Bowstring, چلا *chillā*, ز *zih* (f.).

Sling, گوپھن *gōphan* (f.), فلاخن *falūkhun* (f.), گوبھنا *gophnā* (f.).

Poleaxe, گنڈاسا *gandāsā*, پھرسا *pharsā*, بیلچہ *bēlcha*.

Shield, Target, ڈھال *dhāl* (f.), سپر *sipar* (f.), پھری *pharī*.

Helmet, خود *khōd*, ٹوپ *tōp*, مغفر *mighfar*.

Coat of mail, جھلم *jhilam*, بکتر *baktar*, تہ *chihal-tah*.

Cuirass, جوشن *jaushan*, بکتر *baktar*, (f.), چار اینہ *chār-ā'ina*.

Musket, Firelock, بندوق *bandūk* (f.), تپک *tupak* (f.).

Swivel, large Musket, wall-piece, جزایل *jazā'il*.

Barrel, Bore, Chase (of a gun), نال *nāl*, نلی *nalī*.

Chamber (of a gun), کوٹھی *kōṭhī*, خزانہ *khazāna*.

Pistol, تمانچہ *tamancha*, تابانچہ *tabancha*.

Bayonet, سنگین *sangīn* (f.).

Pike, نیزہ *nēza*, کانٹا *kāṇṭā*.

Flint, (for striking fire) چکمک *sang-i-chakmak*.

Powder, باروت *bārūt* (f.), بارو *bārū* (f.), دارو *dārū* (f.).

Ball, Bullet, (for a musket) گولی *gōlī*, (for a cannon) گولا *gōlā*.

Cartridge, ٹونٹا *tōṇṭā*, کارتوس *kūrtūs*.

Match, (for a gun) تورا *tōṛā*, فلیتہ *falāta*, (brimstone) دیاسلای *diyā-salā'i*.

Cannon, Gun, piece of Ordnance, توپ *tōp* (f.).

Ordnance, توپیں *tōpēn* (f. plur.).

Fieldpiece, رھکلا *rahkalā*, توپ *saфарī tōp* (f.).

Park of Artillery, توپ خانہ *tōp-khāna*.

Arsenal, سلاح خانہ *silāh-khāna*, توپ خانہ *tōp-khāna*.

Gun carriage, ارابه *arāba*.

Cannoneer, Gunner, توپ انداز *tōp-andāz*, گولنداز *gōlandāz*.

Bomb, Mortar, Shell, غبارۀ *ghubūra*, (small mortar) گرنل *garnal*.

Bombardier, توپچی *tōp-chī* (m.), گولنداز *gōlandāz*.

Fusileer, Musketeer, بندوقچی *bandūqchī*, بارکنداز *barḵandāz*.

Fort, Fortress, Castle, گڑھ *garḥ*, کوث *kōṭ*, قلعه *qal'ā*.

Redoubt, قلعچہ *qil'ā-cha*, گڑھی *garḥī*: see Fort.

Bastion, Bulwark, برج *burj*, مرحلہ *marḥala*.

Battery, مورچہ *mōrcha*, دمدہ *damdama*, مرحلہ *marḥala*.

Embrasure, رندہ *randā*, جہر وکھا *tōp kā jharōkhā*.

Ditch, Trench, Fosse, Moat, خندق *khandaq*, کھائی *khā'ī*.

Trenches, Lines, مورچال *mōrchāl* (f.), سنگر *sangar*, کھائی *khā'ī*.

Wall or intrenchments round a town, شہر پناہ *shahr-panāh* (f.).

Walls of a city, شہر بند *shahr-band*.

Rampart, Breast-work, Parapet, فصیل *faṣīl* (f.), کنگرہ *kangara*.

Ponton (bridge of boats), کشتی کا پل *kishtī kā pul*.

Tent, Pavilion, دیرا *dērā*, خیمہ *khaima*, تنبو *tambū*.

Camp, Encampment, لشکر گاہ *lashkar-gāh* (f.), پڑاو *paṛā'ō*.

Decampment, March, کوچ *kūch*.

Halt, place of residence or encamping, مقام *muqām*, رهاو *rahā'ō*.

Field of battle, رزم گاہ *razm-gāh* (f.), معرکہ *mā'raka*.

Drill, قواعد فوج *kawā'id-i-fauj*.

Furlough, رخصت *rukhsat* (f.), چھٹی *chhutī*, اجازت *ijāzat* (f.).

Drum, ڈھول *dhōl*, طبل *tabl*, ڈھولاک *dhōlak*.

Kettledrum, نقارہ *naḵḵūra*, ڈنکا *dankā*, کوس *kōs*.

Trumpet, تڑھی *tōrhī* or ترھی *turhī*, سینگا *singā*, نفیر *naḥīr* (f.).

Clarion, قرنائی *qarnā'ī* or *qarnā'ē*, بوق *būq*, شہنائی *shahnā'ī*.

Bugle, Horn, نرسنگا *narsingā*, صور *ṣūr* (f.): see Trumpet.

Hautboy, سرنای *surnā'ē*.

Flute, Flagelet, Fife, Pipe, الغوزہ *alghūza*, بانسری *bānsrī*, مرلی *murlī*,

پونگی *pūngī*, بنسی *bansī* نی *nai* (f.).

Naval Affairs.

Navy, Fleet, بحر *baḥr* (f.), فوج *jahāzūn kī fauj*.

Ship, جہاز *jahāz*, کشتی *kishtī*, وان *wān*, واہن *wāhan*. (Roebuck.)

Ship (or Man) of war, جنگی جہاز *jangī jahāz*.

Merchant-ship or -man, سوداگری جہاز *saudāgarī jahāz*.

Boat, کشتی *kishtī*, ناو *nā'ō* (f.), ترنی *tarnī*, مچوا *machwā*. (Roeb.)

Barge, بچرا *bajrā*, نواڑا *niwārā*, مور پنکھی *mōr-pankhī*.

Barge, large Boat, Lighter, بھڑ *bhar*, بھر *bhar*. (Roeb.)

Brig, دو دولی جہاز *dō-dōlī jahāz*. (Roeb.)

Rudder, Helm, سکان *sukkān*, پتوار *patwār* (f.), کنہر *kanhar*.

Prow, Head of a ship, ماتھا *māthā*, سر *sir*, مانگ *māng*. (f.)

Stern, دبوسا *dabūsā*, پچھل *pichhl*. (Roeb.)

Poop, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)

Deck, تختہ *takhta*, منزل *manzil* (f.), تنک *tutak*. (Roeb.)

Quarter deck, تنک کا پاس دور کی *daur kē pās kā tutak*. (? Roeb.)

Main deck, تنک کا بیچ کا اوپر کا *ūpar kā bīch kā tutak*. (? Roeb.)

Forecastle, پھنا *phunā*, اگل فنا *āgal-fanā* (Roeb.), (dakh.) اگل *āgal* (?).

Mast, دول *dōl*, مستول *mastūl*. (Roeb.)

Afore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)

Abaft, Aft, Astern, پچھل *pīchhl*, پچھوارا *pīchhwarā*. (Roeb.)

Ahead, اگل *āgil*, اگل *āgal*. (Roeb.)

Aloft, اوپر *ūpar*, دول پر *dōl par*. (Roeb.)

Amidships, بیچا بیچ *bīch-a-bīch*, بین *bīch mēn*. (Roeb.)

Anchor, لانگر *langar*, نانگر *nangār*. (Roeb.)

Anchorage, لانگر کرنی کی جگہ *langar karnē kī jagah*, لانگرگاڑ *langar-gāh*. (f.)

Ashore, کنارے *kināre*, (aground) کنارے پر *kinārē par*.

Ballast, نیرم *nīram*, نیلم *nilām*, لیلیم *līlam*. (Roeb.)

Bank or Shoal, چر *char*, خرابہ *kharābu*. (Roeb.)

Beam, بیم *bīm*, آڑا *ārā*. (Roeb.)

Bell, گھڑی *gharī*. (Roeb.)

Between decks, بيچ تنک کي *tutak ke bīch*. (Roeb.)

Birth, جڳه *jagah* (f.), مڪان *makān*.

Boatswain, سرهنڱ *sarhang*, بوسمان *bōsmān*, بوجمان *bōchmān*. (Roeb.)

Bottom (part of the ship in the water), پيٽھ *pīth*. (f.)

Bore or Boar in the Ganges, هما *hum mā*, همبا *humbā*, بان *bān*.

Broadside, Volley, شلخ *shalkh* (f.), سلڪ *salak*. (Roeb.)

Bucket, بالدي *bāldī*, بالتي *bāltī*. (Port. *balde* : Roeb.)

Cabin, ڪامرا *kāmarā* (Port. *camara* : Roeb.), دبوسا *dabūsā*.

Cable, همار *hamār*. (Port. *amarra* : Roeb.)

Call (boatswain's), سיתי *sītī*. (Roeb.)

Callipers, ماپ *māp*, ڪوپاس *kūpās* or ڪومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Can (jug), لوٽا *lōṭā*, پات *pāt* (from Eng. *pot* : Roeb.).

Cannon, توپ *tōp* (f.) : to cannonade, مارنا *marṇā* or توپ *tōp* or *topān* *mārṇā*.

Cap (for the head), ٿوپي *ṭōpī* or توپي *topī*. (Roeb.)

Cape, ٽيڪ *tēk*, ٽينڪ *tēnk*, پونٽ *pōnt*, سيس *sīs*. (Roeb.)

Captain, (European) ڪپتان *kaptān*, (Indian, &c.) ناخدا *nākhudā*.

Cargo, بهرتي *bhartī*, بار *bār*, بوجهاي *bōjhāī*. (Roeb.)

Carpenter, مستري *mistrī* (m.), ستار *sutār*, برهي *barhai*. (Roeb.)

Carriage (of a gun), گاڙي توپ *tōp kī gāṛī*.

Cartouch, توسدان *tōsdān*.

Cartridge, ڪارتوس *kārtūs*, ٽوٽا *tōṭā* or ٽونٽا *tōntū*. (Roeb.)

Case shot, چپينٽا گولا *chhīntū golā*. (Roeb.)

To be cast away, (a person) ڪهانا *tawāī khānā*, (a ship) ٽوٽ جانا *ṭūt jānā*, مارا جانا *mārā jānā*. (Roeb.)

Catamaran, ڪٽمارل *katmarul*, ڪٽمارم *katmarām*, پراڻچا *parāṇchā*.

To Caulk, ڪال پٽي ڪرنا *kāl pattī karnā*. (Roeb.)

Centry or Sentry, سنٽري *suntrī*, پورا دار *pōrā dār*. (Roeb.)

Chain, زنجير *zanjīr*, سانڪل *sāṅkal*, سانڪر *sāṅkar*. (Roeb.)

Chain pump, زنجير ڪا بنبا *zanjīr kū bambā*. (Port. *bomba* : Roeb.)

Chain shot, زنجيري گولا *zanjīrī gōlā*.

Channel, دهار *dhār*. Mid-channel, مڃدهار *manjdhār*. (Roeb.)

Chest, پيٽي *pēṭī*, صندوق *ṣandūḡ*, (for arms) پيٽي *bandūḡ kī pēṭī*.

To clear for action, لڙي ڪو تيار ڪرنا *laṛnē kō taiyār karnā*.

Coboose, چلدان *chuldān*. (Roeb.)

Cockswain, ڪاڪسين *kāksēn*. (Roeb.)

Coil (of a rope), سانڪلا *sānklā*. (Roeb.)

Colours, ووتا *vautā*, ٻوتا *bautā*, نشان *nishān*. (Roeb.)

Compass, حقو *huḡḡa*, ڪومپاس *kūmpās*. (Roeb.)

Cook, ٻهانداري *bhāndārī*, ٻاورجي *bāwarchī*. (Roeb.)

Cooking place, Galley, چلدان *chuldān*, ٻاورجي خانه *bāwarchī-khūna*.

Cooking kettle, ديگ *dēg*. (Roeb.)

A Cot, جولي *khāt jōlī* : see Hammock. (Roeb.)

A Crane, ڪتري *katrī*. (Roeb.)

Crew, لسكر *jahūzī*, لسكر *laskar*. (Roeb.)

Cuddy (in E. I. ships), ڪپتان ڪهانا ڪهاني ڪي جگهه *kaptān khānā khānē kī jagah*.

To Discharge (unload), اٿارنا *utārna*, (a gun) چيوڙنا *chhōṛna*, مارنا *mārna*, داغنا *dāghna*. (Roeb.)

Discipline (regulation), بندوبست *bandōbast*, (punishment) سزا *sazā* (f.), سجا *sajā*, ماربيت *mār-pīt*. (f.)

Dismasted, لندڻند *lund bund*, ننگا بونگا *nangā būngā*. (Roeb.)

Dock, گودي *gōdī*. Dock yard, ڪا بنسار *godī kā bansār*, گودي ڪا *gōdī kā bansāl*. (Roeb.)

Double headed shot, والا گولا *dāndī* or دانڌي *dāndī* or *dandī wālā gōlā*.

To Dress (a ship), سنگارنا *singārna*.

To Drop anchor, ننگر ڏالنا *nangar ḡalnā*, لنگر ڪرنا *langar karnā*.

East, پورب *pūrab*, اگمن *ugman*, مشرق *mashrik*. (Roeb.)

Ebb-tide, ٻهاتها *bhāṭhā*.

Eddy, بهونري *bhaunrī*, گهمري *ghumrī*, گهمتا پاني *ghumtā pānī*.

Ensign, Flag, نشان *nishān*, ٻوتا *bautā*, ووتا *vautā*. (Roeb.)

Fair (as wind), سيدها *sīdhā*, موافق *muwāfiq*, جاهوم *jāhōm*. (? Roeb.)

Fair (not cloudy), پهرچها *pharchhā*, ساف *sāf*, ڪهلاسا *khulā-sā*. (Roeb.)

To Fall in with, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulākāt karnā*. (Roeb.)

False fire or blue flames, مہتاب *mahtāb*, مہرام *mōram*, مہرام *mōrām*. (Roeb.)

To Fasten, مزبوت کرنا *mazbūt karnā*, بند کرنا *band karnā*, باندھنا *bāndhnā*. (Roeb.)

Fathom, وام *wām*, بام *bām*. (Roeb.)

Flag, see Ensign. Flagstaff, وٹا کاتی *watū kātī*, چہڑ بانس *chhar bāns*. (Roeb.)

Fleet, پھلیٹ *philit*, قافلہ *kāfila*, بہار *bhār*, بحر *baḥr*. (Roeb.)

Float (of a fishing line), ترندا *tarindā*, تیرندا *tirindā*. (Roeb.)

Flood-tide, the flow, جوار *jawār*, بھرتی *bhartī*. (Roeb.)

Fore, اگل *āgil*, اگل *āgal*. Fore and aft, اگل پیچھل *āgil pīchhil*. (Roeb.)

Foreland, ٹیک *tēk*, ٹینک *tēnk*. (Roeb.)

Fore mast, ترک دول *trikat* (or *tirkat*) *dōl*. (Roeb.)

Fore sail, ترک *trikat*. (Roeb.)

Freight (hire), نول *naul*, نوال *nuwal*, کرایا *kirāyā*. (Roeb.)

Freight (cargo), نول کا مال *nuwal kā māl*. (Roeb.)

Fresh water, میتھا پانی *mīthā pānī*. (Roeb.)

Gale of wind, توفان *tūfūn*, اندھی *āndhī*.

Quarter gallery, کنڈیل *kandīl*. (Roeb.)

Stern gallery, دبوہہ *dabūsa*.

Gangway, گانگوئی *gāngwa'ē*. (Roeb.)

Glass (hour), گھڑی کی شیشی *ghaṛī kī shīshī*.

Glass (spy or telescope), دوربین *dūrbīn* or دورمین *dūrmīn*. (Roeb.)

Glass (spy or telescope for night), رات کا دورمین *rāt kā dūrmīn*. (Roeb.)

Grape shot, گرب چہانت *gērab chhānt*. (Roeb.)

A gun-shot, گولی کا تپا *gōlē kā tappā*. (Roeb.)

Gun tackles, ٹوپ کا لپتی *tōp kī lapṭī*. (Roeb.)

Gunnel (of a boat), میز *mēz* or مینچ *mēnch*. (Roeb.)

Gust, دھپا *dhapā*, جھپٹا *jhapēṭā*.

To Hail, بات کرنا *būngal sē bāt karnā*. (Roeb.)

Half pike, بهالا *bhālā*, برچهي *barchhī*.

Hammock, جولي *jōlī*, جهولي *jholī*, جهولي *jhūlī*. (Roeb.)

All hands, سب آدمي *sab ādmī*, خلاسي *sab khalāsī*. (Roeb.)

Hand pump, چھوٽا بمبا *chhōṭā bambā*, هاتھ بمبا *hāth bambā*.

Handspike, هانسپيڪ *hānspīk*.

Harbour, بندر *bandar* or *bindar*, گھاٽ *ghāṭ*. (Roeb.)

Harpoon, والا کاوڙ *ēk dānt wālā kāwar*. (Roeb.)

Hatch or Hatch way, پالڪا *phālkā* or فالڪا *fālkā*. (Roeb.)

Hatches, کيوار ۽ کيوار ڪا *phūlkē kā kēwār*, دروازو ۽ دروازو ڪا *fālkē kā darwāza*.

Hatchet, کواڙي *kuwārī*, کڙالي *kuṛālī*. (Roeb.)

Head (ornamented figure), پتلا *putlā*, مورت *mūrat*. (Roeb.)

To Heave the lead, ڏالنا *prum ḍālnā*. (Roeb.)

A heavy sea, دريا اڪھري *ākhrī daryā*, گرم دريا *garm daryā*.

Heel, دھار *sukūn kī dhār*. (Roeb.)

Helmsman, Steersman, سڪاني *sukkānī*.

Hold, کھن *khan*, کھنڙ *khanṛ*. (Roeb.)

Hook (for fish), گل *gal*. (Roeb.)

Horizon, دھار اسمان *āsmān kā dhār*. (Roeb.)

Hoy, مچو *machwā*: see Boat.

Hull, منڊا جھاز *mundā jahāz*, منڊا لندڙا *lundā mundū jahūz*.

Jib, جيب *jīb*. (Roeb.) Jib boom, بوم جيب *jīb būm*.

Insurance, بيمو *bīmā*, ويما *vīmā*. (Roeb.)

Jolly boat, جالي بوت *jālī bōt*. (Roeb.)

Journal, روزنامو *jahāz kī rōz-nāma*.

Island, Isle, ٽاپو *tāpū*, جانجيرا *janjīrā* (for جزيره *jazīra*: Roeb.).

Jury mast, پھالتو ڏول *phāltū ḍōl*, فالتو ڏول *fāltū ḍōl*. (Roeb.)

Keel, پھان *pathān*, ايراب *ērāb*, ايراف *ērāf*. (Roeb.)

Key, Quay, دنڪا *dankā*, باندھيلا گھاٽ *bāndhēlā ghāṭ*, پڪا گھاٽ *pakā ghāṭ*. (Roeb.)

Ladder, سيڙهي *sīṛhī*. Stern ladders, سيڙهي کي *dabūsē kī sīṛhī*.

Land, کناره *kināra*, تَر *tar*. (Roeb.)

Lantern, فانوس *fānūs*, or پھانوس *phānūs*. (Roeb.)

Larboard, داوا بردو *dāwā būrdū*. (Roeb.)

Lascar, خلاسي *khālāsī*, کھاروا *khārwa* or *khārū'ā*. (Roeb.)

To Launch, جہاز اٿارنا *jahāz utārna*.

Lead (used to heave), پرم *prum*. To heave the lead, ڏالنا *ḍālnā*.

League, ڊيڙھ کوس *dērh kōs* (one and a half *kōs* : Roeb.).

Leak, چھيد *chhēd*, سلاڪ *sulāk*.

To spring a leak, گامت هونا *gāmat hōnā*, بونبا هونا *būmbā hōnā*. (Roeb.)

Lee-side, بهاري ترف *bhārē taraf*, بهاري بردو *bhārē būrdū*. (Roeb.)

Lee-shore, مين کناره *bhārē mēn kināra*. (Roeb.)

A Light (candle), بتي *battī*.

Light-house, کنديليا *kandīliyā*, کا موناره *battī kā mūnāra*. (Roeb.)

Fishing Line, گُل کي ڏوري *gal kī ḍōrī*, ڇڀي کا ڏور *machhī kā ḍōr*, (Roeb.)

To Load (a gun) توپ بهرنا *tōp bharnā*, (a ship) جہاز بهرنا *jahāz bharnā*.

Log, تپ کا لين *tap*. Log-book, نامہ *tap-nūma*. Log-line, تپ کا لين *tap kā lēn*. (Roeb.)

Low water, سار بھاڻيا *pānī*; (if in a river) کایم پاني *kā'im* (for *kā'im*) *pānī*; (Roeb.)

Lubbers hole, گالا *pānjrē kā gālā*. (Roeb.)

Magazine, باروت خانہ *bārūt-khāna*.

Magnet, چمڪ پٿر *chamak pathar*, جيتا لوها *jītā lōhā*. (Roeb.)

To Make sail, سِرھ کرنا *sērh karnā*. (Roeb.)

To Make stern way, پڇھي هٿنا *pīchhē paṛnā*, پڇھي پڙنا *pīchhe haṭnā*.

Mallet, مونگري *mōngrī*, موگري *mōgrī*. (Roeb.)

Marines, جہاز کي سپاھي *jahāz kē sipāhī* (lit. ship soldiers : Roeb.).

Mast, دول *dōl*, (by landsmen called) مستول *mastūl*. (Roeb.)

Main mast, ٻڙا دول *baṛā dōl*. Fore mast, ترڪت دول *tirkat or trikat dōl*. Mizzen mast, دول کلمي *kilmī dōl* or دول کلمي *kalmī dōl*.

- Mate (of a ship), مالَم *mālam* (for Arab. معلم *mu'āllim*: Roeb.).
- Midshipmen, میچلمین *bīchmēn*, میچلمین *mīchilmēn*. (Roeb.)
- Midships, بیچ جہاز کا *jahāz kā bīch*.
- Mortar, کوٹھی توت *kōṭhī tōp*, اوکھلی *ūkhli*, ہوا *hawā*. (Roeb.)
- Muster, ہاجری *hājirī*, حاضری *hāzirī*, گنتی *gintī*. (Roeb.)
- Mutineer, متفرنی *mutfarnī*, فساد *fasādī*, دنگی *dangaī*. (Roeb.)
- Mutiny, آشوب *āshōb*, فساد *fasād* (f.), بغاوت *baghāwat*, دنگا *dangā*.
- Neap tides, مرکٹال *markatāl*, بھانگ کا جوار *bhāng kā jawār*. (Roeb.)
- North, شمال *shimal*, گای *gāī*, اتر *ūtтар*. (Roeb.)
- Oakum, استپ *istap*, استوب *istūb*, گہنی *gahnī*. (Roeb.)
- Oar, چپو *chappū*, ڈانڈ *ḍāṇḍ*, ہلیسا *halēsā*. (Roeb.)
- Officer (of a ship), مالَم *mālam*: see Mate.
- Over board, دریا میں گرا *daryā meṇ girā*.
- To out sail, زیادہ چلنا *ziyāda chalnā*, سرس چلنا *saras chalnā*. (Roeb.)
- Packet, قاصد کا جہاز *kāṣid kā jahāz*, پاکیت *pākēt*. (Roeb.)
- Paddle, پانگی *pangai*, چمچہ *chamcha*, ہاتھ ہلیسا *hāth-halēsā*. (Roeb.)
- Pass or Passport, پروانہ *parwāna*, روانہ *rawāna*.
- Passage boat, تری پار ہونی کا مچو *tarī pār hōnē kā machwā*. (Roeb.)
- Pig of ballast, (if of iron) کیتلی *kēṭlī*, (if of lead) پات *pāt*. (Roeb.)
- Pike (spear), بیالا *bhālā*, برچھی *barchhī*.
- Pilot, روبان *rūbān*, (with Arabs) دونگوی *dūngvī*, (at Surat) ارکاٹی *arkātī*.
- Pirate (ship), چور کا جہاز *chōr kā jahāz*, دکیت کا جہاز *dakait kā jahāz*, *jahāz*.
- Pitch, دامر *dāmar*, پیکھ *pīchh*. (Roeb.)
- Pistol, پستول *pistaul*, تباچہ *tabancha*. (Roeb.)
- Plank, پاتیون *pāṭiyūn*, تختہ *takhta*. (Roeb.)
- Pleasure boat, سوارے کا مچو *sawārī kā machwā*.
- Pole axe, تبر *tabar*, کوہاری *kūhārī*. (Roeb.)
- Priming, رنجک *ranjak*, کان *kān*. (Roeb.)
- Privateer, چنچیا کا گلوٹ *chanchiyā kā galwat*, چور کا جہاز *chōr kā jahāz*. (Roeb.)
- Prize, پکڑیلا جہاز *pakaṣṛēlā jahāz*, قیدی جہاز *kaidī jahāz*. (Roeb.)

Pump, بڻبا *bambā* (from Port. *bomba*: Roeb.).

Punt, ڊونگا *dūngā*, تهاپرا *thāparā*, ڊينگي *dīngī*. (Roeb.)

Purser, جهاز ڪارائي *jahāz kārānī*, پسر *pasar*. (Roeb.)

Quadrant, Sextant, ڪمان *kamān*. (Roeb.)

Quicksand, چور بالو *chōr bālū*, ڊلدل زمين *daldal zamīn*. (Roeb.)

Raft, پراڻچا *parānchā*, تراپا *trāpā*. (Roeb.)

Reel, چرخي *charḥī*.

Rocket, هوايي *hawāī*.

Bread Room, روٽي خانو *rōṭī khāna*.

Spirit Room, شراب خانو *sharāb khāna*.

Ropes, آلات *ālāt*. (Roeb.)

Rowers, هليسي والا *halēsē wālā*. (Roeb.)

Sail, سيره *sērḥ*, سيره *sērḥ*, سر *sar*. (Roeb.)

To set sail, سيره ڪرنا *sērḥ karnā*. (Roeb.)

Salute (from a ship or fort), سلامي *salāmī*.

Scull, هليسا *hōlī kā halēsā*, چٻوٽا هليسا *chhōṭā halēsā*. (Roeb.)

Sheet, دامن *dāman*, دامن *dāmān*, دمان *damān*. (Roeb.)

To Ship (put on board a ship), چڙهانا *jahāz par chāḥānā*.

To ship a sea, موج ڪهانا *mauj khānā*.

Shipping, جهاز ڪا بهار *jahāz kā bhār*, جهاز ڪا ڦاڻهه *jahāz kā ḥāḥa*.

Shipwright, جهاز ڪا مستري *jahāz kā mistrī*. (Roeb.)

Shoal, بالو چرا *bālū charā*. (Roeb.)

Shore, ڪناره *kināra*, دارا *dārā*. (Roeb.)

To shot the guns, گولا بهرنا *tōpōn mēn gōlā bharnā*.

Shrouds, لبران *labrān*. (Roeb.)

Sick birth, آزار ڪا تهڪانا *āzārī kā thīkānā*. (Roeb.)

Side, بردو *burdū*, بورڊو *bōrdū*. (Roeb.)

Signals, سيڪنيل *sīknēl*, ستنيل *sitnēl*, اشارو *ishāra*. (Roeb.)

Skiff, ڪاغذي مڇو *kāghẓī machwā*. (Roeb.)

Slack water, نرم پاني *naram pānī*. (Roeb.)

Sloop, سلوپ *salūp*, سلپ *salup*. (Roeb.)

Smuggler, چٽا ماهرول *māhsul kā chuttā*. (Roeb.)

- South, دڪهن *dakhan*, جنوب *janūb*, سولي *sūlī*. (Roeb.)
 Speaking trumpet, بنگل *bungal*, بھنگل *bhungal*. (Roeb.)
 Spring tide, بڑا جوار *baṛā jawār*, بڑا کٹال *baṛā katāl*. (Roeb.)
 Sponge, پینچی *pīnchī*, سنہا *sūmbhā* (Roeb.), (of a gun) پچھارا *puchārā*.
 Squadron, جہاز کا تولی *jahāz kā tōlī*. (Roeb.)
 Staff, چھوٹا ووتا کاتھی *chhōṭā wautā kāthī*, چھوٹا بوت کاتھی *chhōṭā wautā kāthī*.
 Ensign staff, ووتا کاتھی *baṛā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Jack staff, جاک ووتا کاتھی *jāk wautā kāthī*. (Roeb.)
 A flag staff, اوپر کا ووتا کاتھی *ūpar kā wautā kāthī*. (Roeb.)
 Stage (for carpenters or caulkers, &c.), پرانچا *parānchā*. (Roeb.)
 Starboard, اوجا بردو *ujā burdū*, جمنا بردو *jamanā burdū*. (Roeb.)
 To Steer, پکڑنا سکان *sukān pakarṇā*, چلانا *jahāz chālānā*.
 Stern ports, باری or باریان *dabūsē kī bārī* or *bāriyānī*. (Roeb.)
 Steward, استور *istūr* or *istōr*. (Roeb.)
 Stores (naval), سرمجام or سرنجام *jahūzī sarinjām* or *saramjām*.
 Store-keeper, بنسار کا صاحب *bansār kā ṣāhib*. (Roeb.)
 Stowage, کھمال *khamāl*, سمال *samāl*. (Roeb.)
 A strait, گالا *gālā*, کھچ *khuch*. (Roeb.)
 Studding sail, دستور *dastūr*, (lower) نیچے دستور *nīchē dastūr*. (Roeb.)
 Supercargo, (if an Englishman) ترنی *tarnī*, (if a Musalman) تنی *tannī*,
 ناخدا *nā-khudā*, (if a Parsee) کرانی *kirānī*, گماشتہ *gumāshṭa*.
 Surf, لیر *lēr*. (Roeb.) Surge, موج *mauj*, موحہ *mauja*.
 Surgeon, داکتر *dāktar*, دکتر *daktar*, حکیم *hakīm*. (Roeb.)
 Swivel, زنبورہ *jambūra*, زنبورہ *zambūra*. (Roeb.)
 Tar, الکتر *alkatarā* (for Port. *alcatram*), تار *tār*. (Roeb.)
 Teak (wood), ساگوان *sāgwān*. (Roeb.)
 Tide, پانی کا تان *pānī kā tān*. Tide way, دھار *dhār*. (Roeb.)
 Tier, تھر *thar*, ہار *hār*. (Roeb.)
 Tiller (of a ship), بکرا *bakrā*, لاث *sukān kā lāt*. (Roeb.)
 Tilt, چھتری *chhatrī*. (Roeb.)
 Tonnage, وجن or کاوزن *bojhā'ī kā wazan* or *wajan*. (Roeb.)

Trade winds, هوا مومي *maumī hawā*, هوا موسمي *mausamī hawā*. (Roeb.)

Trousers, پاجامه *pā-jāma*, ازار *izār*, ازار *izār*. (Roeb.)

Trunnions, موت کي توپ *tōp kī mūt*, کا کان *tōp kā kār*. (Roeb.)

Turn of the tide, پير تان *tān kā phēr*. (Roeb.)

Vane, بينده *bēndh*, بين *bēn*, کتواي *katwā'ī*. (Roeb.)

To Unmoor, نگر پر رهنا *ēk nangar par rahnā*. (Roeb.)

To Unship, نکالنا *nikālñā*, بار کرنا *bār karnā*. (Roeb.)

Upper deck, تکت اوپر کا *ūpar kā tutak*. (Roeb.)

Watch, پور *pōr*, چوکي *chaukī*. Dog watch, چھوٹا پور *chhōṭā pōr*.

Middle watch, دوسرا پور *dūsra pōr*, بیچلا پور *bīchilā pōr*. Morning

watch, گوريا پور *gōriyā pōr*, گھريا پور *ghariyā pōr*, گھريو پور *ghuriyā pōr*. (Roeb.)

Fresh water, ميٹھا پاني *mīṭhā pānī*. (Roeb.)

Salt water, کھارا پاني *khārā pānī*, نونا پاني *nōnā pānī*. (Roeb.)

Way (of a ship), روس *rūs*, چال *chāl*, رو *ran*, چرک *chark*. (Roeb.)

Weather, موسم *mausim* : see Wind.

Weather or Weathergauge (windward), واو پر *wā'ō par*, باو پر *bā'ō par*.

To weigh anchor, ننگر اٹھانا *nangar uṭhāñā*, کرنا *nangar atrang karnā*. (Roeb.)

Wharf, گھاٹ *ghāt*, دھکا *dhakā*. (Roeb.)

Wheel of the helm, چرخي *sukāñ kār charkhī*. (Roeb.)

West, مغرب *maghrab*, پچھم *pachham*, قبلتي *kibla'ī*. (Roeb.)

Wind, هوا *hawā* (f.), واو *wā'ō*, باو *bā'ō*. (f.) Fair wind, ياهوم *yāhōm*

hawā, جاھوم *jāhōm hawā*, با مراد *bā murād hawā*. Side

wind, چارگوسي *chār gōsī hawā*, جوگوسي *chau gōsī hawā*.

Head wind, گوساتي هوا *gosātī hawā*, منھ پر هوا *munh par hawā*.

Wind's eye, هوا کا گھر *hawā kā ghar*. (Roeb.)

Windlass, چينائي دوڑ *chīñā'ī daur*, دھيگلي *dhīgī*. (Roeb.)

To windward, واو پر *wā'ō par*, منھ *hawā kā munh*. (Roeb.)

Worm-eaten, کھاڻا گھن *ghun-khā'elā*, کھاڻا گھن *ghun kā khāḍelā*. (Roeb.)

Wreck, کھوکھرا *khōkhrā*, کھوکھرا *khōkherā*, جہاز ٹوٹيلا *ṭuṭelā jahāz*.

Yacht, سوارى کا مچو *sawārī kā machwā*. (Roeb.)

Yard (for a sail), پروان *parwān*, پيرمن *pirman*. (Roeb.)

Zenith, اوپر کي کپال *kapāl kē ūpar*. (Roeb.)

Divisions of Time.

A moment, لمحہ *lamḥa*, پلک *palak*, نمکھ *nimikh*, پل *pal*, دم *dam*.

Minute, دقيقہ *daḳīka*.

A twenty-four minutes (Indian hour), گھنٹا *ghantā*, گھڑی *gharī*.

Hour (may be denoted by the Arab.) ساعت *sā'āt*. (f.)

Watch (term of three hours), پھر *pahar*, پاس *pās*.

Day, دن *din*, روز *rōz*, يوم *yaum*, (in oppos. to night) دن *din*, نهار *nahār*.

Night, رات *rāt* (f.), شب *shab* (f.), لیل *laīl* (f.), رین *rain*. (f.)

Midnight, ادھی رات *ādḥī rāt* (f.), نیم شب *nīm shab*. (f.)

Morning, Morn, صبح *ṣubḥ* (f.), فجر *fajar*. (f.)

Dawn of day, بھور *bhōr* (f.), تڑکا *tarḳā*, سحر *saḥar* (f.), ارن *arun*.

Forenoon, اول دوپہر *awwal-i-dō pahar*.

Midday, Noon, دوپہر *dō-pahar* (f.), دوپہر دن *dō pahar dīn*, نصف النہار *nisfu-n-nahār*, روز نیم *nīm-rōz*.

Afternoon, دوپہر سي شام *dō pahar sē shām tak*, تھ *si-pahar* سہ *tak* پھر *si*.

Evening, سانجھ *sānjh* (f.), شام *shām* (f.), سر شام *sar-i-shām*.

Twilight, گودھل *gōdhūlī*, منہ اندھیرا *munḥ-andhērā*.

Week, اتوار *athwāra*, ہفتہ *hafta*.

Decade, عشرہ *āshara*.

Fortnight, دو ہفتہ *dō-hafta*, پکھ *pakh* or پچھ *pachh*.

Month, مہینا *mahīnā*, ماس *mās*, ماہ *māh*, شہر *shahr*.

Year, برس *baras*, سال *sāl*, سن *san*, سنہ *sana*.

Age (period, cycle), عصر *āṣr*, عہد *āhd*, جگت *jug*.

To day, آج *āj*, (adv.) دن *āj kē dīn*.

To night, آج کی رات *āj kī rāt* or رات *āj-rāt*.

Yesterday, کل *kal*, دیروز *dīrōz*, پچھلا دن *pichhlā dīn*.

Last night, رات کی کل *kal kī rāt*, دوش *dōsh*.

Day before yesterday, or day after to morrow, پارسوں *parsūn*. (adv.)

Three days ago, or to come, ترسون *tarsōn*. (adv.)

Four days ago, or to come, نرسون *narsōn*. (adv.)

To morrow, کل *kal*, فردا *fardā* (adv.), بهان *bihān*.

Spring, بسنت *basant* (f.), بهار *bahār* (f.), ربیع *rabi**. (f.)

Summer, گرما *garmā*, گرم گریم *girēkham*, تابستان *tābistān*, صیف *ṣaif*.

Autumn, پت جهڑ *pat-jhar* (f.), خزان *khizān* (f.), خریف *khariḥ*. (f.)

Winter, شتا *shitā*, سرما *sarmā*, زمستان *zamistān*, جازا *jāṛā*.

Other useful Nouns alphabetically arranged.

Abatement, گھٹتی *ghattī*, کمی *kamī*, کمتی *kamtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)

Abbreviation, اختصار *ikhtisār*, اقتصار *iktisār*, سنجھپن *sanchhēpan*.

Abdication, تیاگ *tyāg*, ترک *tark*.

Abhorrence, نفرت *nafrat* (f.), کراہیت *karūhiyat*. (f.)

Ability, مقدور *maqdūr*, طاقت *ṭāqat* (f.), دست رس *dast-ras*. (f.)

Ablution, غسل *ghusl*, سنان *snān* or انسان *asnān*, وضو *wazū*.

Abode, ٹھکانا *ṭhikānā*, مکان *makān*, بود باش *būdbāsh* (f.), ٹھور *ṭhaur*. (f.)

Abroad, باہر *bāhir*, پردیس *pardēs*, بدیس *bidēs*.

Absence, بیوگ *biyōg*, غیری حاضری *ghair-hāzirī*; (in the) پیچھی *pīchhē*.

Abstinence, Abstemiousness, ریاضت *riyāzat* (f.), پرہیز گاری *parhēz-gārī*.

Abstract (abridgment), مجمل *mujmal*, خلاصہ *khulāṣa*.

Absurdity, بیہودگی *bēhūdagi*, اوت پتانگ *ūt-patāng*, یاوہ گوی *yāwa-gōī*.

Abundance, افراط *ifrāt*, بہتات *bahutāt* (f.), کثرت *kaṣrat*. (f.)

Abuse (contumely), گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.

Abyss (cavern), غار *ghār*, ڈھک *dahak*, کھوہ *khōh*, گڑھا *garhā*.

Acacia, (gum) اقاہیا *akākiyā*, (tree) کیکڑ *kīkar*, مغیلان *mughailān*.

Academy, مدرسہ *madrasa*, چٹ سال *chaṭ-sāl*, مکتب *maktab*.

Accent, لہجہ *lahja*, سر *sur*, ضرب *ẓarb* (f.), دھرن *dharan*.

Acceptation (of a word), معنی *maʿnī*, معنی مروج کی *lafẓ kī mu-rauwaj maʿnī*.

Accessory, Accomplice, مددگار *madad-gār*, شریک *sharik*, ساتھی *sāthī*.

Accident, اتفاق *ittifāq*, حادثہ *hādīṣa*, سانچوگ *sanjōg*.

- Account, accompt, حساب *ḥisāb*, محاسبه *muḥāsaba*, (narration) بیان *biyān*, واسطی *wasṭī*, خبر *khābar* (f.), (value) شمار *shumār*, (sake, cause) بابت *bābat*. (f.)
- Accusation, نالشی *nālsh* (f.), برآمد دعوی *daʿwā*, برآمد *bar-āmad*. (f.)
- Ace, (at dice) پو *pau* (f.), (at cards or dice) نکا *nakkā*, (at cards) تاس کا یکا *tās kā yakkā*.
- Acquaintance, (familiarity) واقفیت *wāqifīyat* (f.), اشنائی *āshnāʿī*, (associate) اشنا *āshnā*, چنهار *chinhār*, رو شناس *rū-shinās*.
- Acquisition, تحصیل *taḥṣīl* (f.), کسب *kasb*, کمای *kamāʿī*.
- Act, Action, کام *kām*, کاج *kāj*, کرتب *kartab*, فعل *fiʿl*.
- Addition, اضافہ *izāfa*, (in arithmetic) میزان *mīzān*. (f.)
- Address, (skill) چالاکي *chālākī*, (of a letter) سر نامہ *sar-nāma*.
- Adjective, صفت *ṣifat* (f.), اسم صفت *ism-i-ṣifat*, نعت *naʿt*. (f.)
- Adjustment (settlement), فیصلہ *faiṣala*: see Arrangement.
- Admonition, نصیحت *naṣīhat* (f.), وعظ *waʿz*, اپدیس *upadēs*.
- Adoration, عبادت *ʿbādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.), پرستش *parastish*. (f.)
- Advantage, (gain) لائبہ *lābh*, نفع *nāfʿ*, فائدہ *fāʿida*, (superiority) غلبہ *ghalaba*, چڑھتی *charḥtī*, جیت *jīt*. (f.)
- Adverb, ظرف *ẓarf*, حرف تمیز *ḥarf-i-tamīz*.
- Adversary, حریف *ḥarīf*, مخالف *mukhālīf*: see Enemy.
- Adversity, بپت *bīpat* (f.), بد بختی *bad-bakhṭī*, فلاکت *falākat*. (f.)
- Advertisement, اشتہار *ishtihār*, اشتہار نامہ *ishtihār-nāma*.
- Advice, نصیحت *naṣīhat* (f.), اپدیس *upadēs*, صلاح *salāh*. (f.)
- Adulation, خوش آمد *khush-āmad* (f.), چاپلوسی *chāplūsī*.
- Adultery, زنا *zinā* (f.), زناکاری *zinā-kārī*, چھنالا *chhīnālā*.
- Affair, کام *kām*, بات *bāt* (f.), معاملہ *muʿāmalā*, مقدمہ *muqaddamu*.
- Affection, پریم *prēm*, الفت *ulfat* (f.), محبت *muḥabbat*. (f.)
- Affliction, سوگ *sōg*, رنج *ranj*, دکھ *dukh*, تصدیع *tasḍīʿ*. (f.)
- Age (time of life), عمر *ʿumr* (f.), ایربل *āyurbaḷ*: see Time.
- Agent, (doer) فاعل *fāʿil*, کرتا *kartā*, (deputy) وکیل *wakīl*: see Factor.
- Agility, چالاکي *chālākī*, چستی *chustī*, پھرتی *phurtī*, چابکی *chābukī*.
- Agreement, (concord) اتفاق *ittifāq*, (compact) شرط *shart*, قبالہ *kabāla*.

Aid, کمک *kumak* (f.), مدد *madad* (f.), دستگیری *dast-gīrī*.

Alacrity, شوق *shauk*, دلدهی *dildihī*, چالاکي *chālākī*.

Alien, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnabī*, اُوپری *ūprī*.

Alliteration, تَجَنِیس *tajnīs*. (f.)

Almanac, تقویم *taḳwīm* (f.), پترا *patrā*.

Almighty (the), القادر *al-kādir*, پریشور *paramēshwar*: see God.

Alms, بھیکہ *bhīkh* (f.), خیرات *khairāt* (plur. f.), دان *dān*.

Aloes, (gum) ایلوا *ēlwā*, مصر *muṣabbar* (f.), (wood) اگر *agar*, عود *ūd*.

Alphabet, الف بی *alif bē* (f.), حروف تہجی *hurūf-i-tahajjī*.

Amber, کھربا *kah-rubā*. Ambergris, عنبر *āmbar*.

Amount, جملہ *jumla*, جمع *jam** (f.), گتھری *gaṭhrī*, موٹہ *mōṭh*. (f.)

Amusement, تماشا *tamāshā*, تفرج *tafarruj*, کھیل *khēl*.

Ancestor, پرکھا *purkhā*, جد *jadd*.

Ancestors, ابا اجداد *abā-ajdād*, پرکھی *purkhē*.

Ancients, متقدمین *mutaḳaddimīn*, پرانی *purānē*. (plur.)

Angle, کھونٹ *khūnṭ*, کونہ *kōna*, گوشہ *gōsha*, زاویہ *zāwīya*.

Anguish, عذاب *aẓāb*, اذیت *aẓīyat*, (f.), الم *alam*, کشت *kash!*.

Animal, جانور *jānwar*, حیوان *haiwān*, پَسو *pasū*.

Answer, اتر *uttar*, جواب *jawāb*, اُتارا *utārā*.

Anvil, نہای *niḥāī*, سندان *sindān*. (f.)

Anxiety, اندیشہ *andēsha*, فکر *fikr*, تردد *taraddud*, اداسی *udāsī*.

Appellation, نام *nām*, لقب *laḳab*, (plur. القاب *alḳāb*): see Name.

Appointment, تعین *ta'āyun*, (office) عہدہ *ūhda*, (promise) وعدہ *wāda*.

Argument, بحث *bahs*, مناظرہ *munāẓara*, دلیل *dalīl*. (f.)

Arithmetic, گنت *ganit* (f.), سیاق *siyāk*, فن سیاق *fann-i-siyāk*.

Arrangement, ترتیب *tartīb* (f.), بند و بست *band-o-bast*.

Art, هنر *hunar*, علم *ilm*, فن *fann*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)

Artifice, مکر *makr*, حیلہ *hīla*, چھل *chhal*, فن فریب *fann-farēb*.

Ashes, راکھ *rākh* (f.), چھار *chhār* (f.), خاکستر *khākistar*. (f.)

Assafoetida, ہینگ *hīng*, انگوزہ *angūza*, حلتیت *hiltit*.

Assembly, مجمع *majma**, مجلس *majlis* (f.), محفل *maḳfil*. (f.)

Assessment, خراج *khirāj*, محصول *maḳṣūl*, باج *bāj*.

- Assistance, مدد *madad* (f.), اپکار *upakār*, سہایتا *sahāyatā*. (f.)
 Assistant, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*, سہاٹی *sahāṭī*. (m.)
 Astonishment, حیرانی *hairānī*, تعجب *ta'ajjub*, تحیر *taḥaiyur*.
 Astrolabe, اصطراب *uṣṭurlāb*.
 Attendant, خدمتگار *khidmatgār*, ملازم *mulāzim*.
 Attention, ہوشیاری *hoshyārī*, سرت *surt* (f.); (to a guest) تواضع *tawāzu**.
 Attraction, کھینچ *khainch* (f.), کشش *kashish* (f.), جذب *jazb*.
 Attribute, صفت *ṣifat* (f.), وصف *waṣf*, خاصیت *khūṣṣiyat*. (f.)
 Auction, نیلام *nīlām*, ہراج *harrāj*, بکری *bikrī*.
 Authority, اختیار *ikhṭiyār*, حکومت *hukūmat*. (f.)
 Awe, ڈر *dar*, رعب *ru'b*, گھور *ghōr*, ہیبت *haibat*. (f.)
 Axis, axle, axle-tree, دھری *dhurī*; (pole of the earth) قطب *qutb*.
 Babbler, باوبھک *bā'ōbhak*, باوجھک *bā'ōjhak*, یاوہگو *yāwa-gō*.
 Babe, baby, بچہ *bachcha*, لڑکا *larḱā* (m.), لڑکی *larḱī*. (f.)
 Backbiter, چغل خور *chughul-khor*, غماز *ghammūz*.
 Badge, چپراس *chaprās*, نشان *nishān*, علامت *ālāmat*. (m.)
 Bag, تھیلی *thailī*, خریطہ *kharīṭa*, (sack to carry grain) گون *gōn*. (f.)
 Baggage, اسباب *asbāb*, چیز بست *chīz-bast* (f.), (slut) بھیا *beḥayā*.
 Bail, (surety) ضامن *zāmin-ī*, (person) ضامن *zāmin*.
 Balance, میزان *mīzān* (f.), ترازو *tarāzū* (f.), (of account) باقی *bālqī*.
 Bale, گتھر *gaṭhar*, موٹھ *moṭh* (f.), گنٹھ *gūnṭh*. (f.)
 Ball, گولا *gōlā*, گولی *gōlī*, (for play) گیندا *gēndā*, (dance) ناچ *nāch*.
 Bamboo, بانس *bāns*.
 Band, (bandage) پٹی *paṭṭī*, بند *band*, (company) گروہ *gurōh*. (f.)
 Bane, زھر *zahr*, بس *bis*, خرابی *kharābī*, نقصان *nuḱṣān*.
 Banishment, نکالا *des-nikālā*, جلاوطن *jilā-waṭān*.
 Bank (of a river, &c.), کنارہ *kināra*, تیر *tīr*.
 Bank (for money), صراف خانہ *ṣarrāf-khāna*, بنک *bank*.
 Bankruptcy, دیوالا *dēwulā*, ناداری *nā-dārī*, افلاس *iflās*.
 Banquet, ضیافت *ṣiyāfat* (f.), دعوت *da'wat*. (f.)
 Bard, بھات *bhāt*, کرکھیت *karḱhait*, بردیت *bardait*.
 Bargain, عہد *āhd*, قول قرار *kaul-ḱarār*, شرط *shart*. (f.)

Barm, خمير *khamir*.

Barter, لین دین *ten dēn*, ادلا بدلا *adlā-badlā*, مبادلہ *mubādala*.

Bastard, حرام زادہ *harām-zāda*, ہلا *harāmī pillā*.

Bdellium, مقل *gūgal*, گوگل *muql*.

Bead, منکا *mālā kā dāna*, ملا کا دانہ *guriyā* (f.), گریا *mankū*.

Beak, منقار *minkār* (f.), نوک *nōk* (f.), چونچ *chōnch* (f.).

Beauty, جمال *jamāl* (f.), سندرتا *sundartā* (f.), خوبصورتی *khūbśuratī*.

Beginning, ابتدا *ibtida* (f.), شروع *shurū*, ارہمہ *ārambh*.

Behalf, لیلی *liyē*, حق *haqq* (f.), خاطر *khātīr* (f.), کارن *kāran*.

Behaviour, ڈھنگ *ḍhang* (f.), چال ڈھال *chāl-ḍhāl* (f.), چال *chāl* (f.), جال *chāl*.

Being, ہستی *hastī*, وجود *wujūd*, جاندار *jāndār*.

Belch, اروغ *urōgh* (f.), ڈکار *ḍakār* (f.).

Belief, باور *bāwar*, ایمان *īmān*, عقیدہ *āqīda*.

Believer, مومن *mūmin*, ایمان دار *īmān-dār*, معتقد *muṭaqīd*.

Bell, گھنگھرو *ghunghrū* (small), جرس *jaras*, گھنٹا *ghanṭā*.

Belt, پرتلا *partalā* (sword), کمر بند *kamar-band*, پیٹی *pēṭī* (girdle), بند *band*.

Bench, محکمہ *maḥkama* (of justice), تختہ *takhta*, چوکی *chaukī*.

Bend, پیچ *pēch*, بل *bal* (twist), ٹیڑھا *ṭīṛhā*, خم *kham*.

Benediction, اشیرباد *āshīrbād* (f.), دعا *du'ā* (f.), اسیس *asīs* (f.).

Benefaction, بخشش *bakhshish* (f.), احسان *ihsān*, انعام *in'ām*.

Benefit, نفع *naḥ*, احسان *ihsān*, فائدہ *fā'idā*.

Benevolence, کرپا *kirpā* (f.), نکوی *nikōī*, خیرخواہی *khair-khawāhī*.

Berry, دانہ *dāna*, کی صورت کا پھل *dānē kī śurat kā phal*.

Betel-nut, سپاری *supārī* or سپاری *supyārī*.

Betel-leaf, پان *pān*, تنبول *tambōl*.

Bier, تابوت *tābūt*, جنازہ *janāza*.

Biestings, پیوس *pēyūs*, پھینس *phēnus*, پیوسی *pē'ōsī*.

Bill, (of parcels) بیجک *bījak*, سیاہا *siyāhā*, (of exchange) ہندی *hundī*, (account) حساب *hisāb*, لیکھا *lekhā*, (of a bird) see Beak, (instrument) داو *dā'ō*.

Billet (note), چٿي *chitthi*, رڪهه *ruk'ā*, پاڻي *pāṭi*.

Billet (of wood), چيلا *chailā*, ڪنده *kunda*.

Bin, ڪوٺي *kōṭhī*, ڪوٺري *kōthri*.

Binding (of a book), جلد *jild* (f.), جز بندي *juz-bandī*.

Bird, چڙيا *chiriyā* (f.), پڪيرو *pakhērū*, پرند *parand*, مرغ *murgh*.

Birth, جنم *janam*, پيدائش *paidā'ish* (f.), تولد *tawallud*.

Birthday, سالگرهه *sāl-girih* (f.), ڳانڻهه *baras-gānth*. (f.)

Biscuit, ڪاڪ *kāk*, ڪلچي *kulīcha*, ٽڪي *ṭikkī*.

Bit, (piece) ٽڪڙا *ṭukrā*, ذره *zarra*, پرزه *purza*.

Bit (of a bridle), دهانه *dahāna*, لڳام *lagām*. (f.)

Bitch, ڪتي *kuttī*, ڪتيا *kutiyā* (f.), ڪوڪري *kūkarī*.

Bitterness, ڪڙواھٽ *karwāhaṭ* (f.), تلخي *talkhī*.

A black (negro), حبشي *habshī*, زنگي *zangī* (m.), هندو *hindū*.

Blackguard, لچا *luchchā*, شهدا *shuhdā*, رند *rind*.

Blade, (of grass) پتا *pattā*, (of a sword) پھل *phal*, (a fellow) بانکا *bānkā*.

Blame, دوس *dōs*, دوڪھ *dōkh*, مذمت *mazammāt* (f.), الزام *ilzām*.

Blank book, بياض *bayūz*, سفينه *safīna*.

Blemish, داغ *dāgh*, ڪلنڪ *kalank*, ڪھوٽ *khōṭ* (f.), عيب *āib*.

Blessing, دعا *du'ā* (f.), آسيس *asīs* (f.), برڪت *barakat* (f.), نعمت *ni'māt*. (f.)

Blindman's buff, مونڊورا *ānkh mūndaurū*.

Blindness, انڊھلاپن *andhlāpan*, ڪوري *kōrī*, نابينا *nā-binā'ī*.

Block, (of wood) ڪنده *kunda*, ڪاٺهه *kāṭh*, (of stone) چٿان *chaṭān*.

Blockhead, بيوقوف *be-wuqūf*, احمق *aḥmaq*, ڳاودي *gāwdī*.

Bloodshed, خون ريزي *khūn-rēzī*, قتل *qatl*.

Bloom, شوڪونه *shigūfa*, پھول *phūl*, (of youth) نوجواني *nau-jawānī*.

Blossom, پھول *phūl*, ڪلي *kalī*, (of the mango) مور *maur*.

Blot, داغ *dāgh*, چھيٽ *chhīṭ* (f.), چنھ *chinh*.

Bludgeon, لاٿي *lāṭhī*, سونٽا *sōṇṭā*, ڏنڊا *dandā*.

Blueness, نيلاي *nīlā'ī*, ڪبود *kabūd*.

Blunder, ڏھوڪا *dhōkhā* or ڏھوڪا *dhōkū*, چوڪ *chūk*. (f.)

- Board, تخته *takhta*, (table) ميز *mēz* (f.), (food) کھانا پینا *khānā pīnā*.
 Board-wages, خوراکی کی دام *khurākī kī dām*, خوراکي *khurākī*.
 Boast, boasting, تفاخر *tafākhur*, بڑائی *barā'ī*, لاف *lāf-zanī*, زنی *zanī*.
 Boaster, خود فروش *khud-farōsh*, لاف زن *lāf-zan*.
 Boldness, دلیری *dilerī*, جرأت *jur'at* (f.), ڈھٹائی *dhiṭhā'ī*.
 Bond, (fastening) بند *band*, باندھن *bandhan*, (written obligation) تمسک *tamassuk*, دستاویز *dast-āwēz*.
 Bondsman, غلام *gāmin*, کفیل *kafil*.
 Book, پوٹھی *pōthī*, کتاب *kitāb* (f.), صحیفہ *ṣaḥīfa*.
 Boon, بخشش *bakhshish* (f.): see Bounty.
 Boor, گنوار *ganwār*, جنگلی *janglī* (m. f.), دھقان *dihkūnī*. (m. f.)
 Booty, لوٹ *lūt* (f.), غنیمت *ghanīmat* (f.), یغما *yaghmā*.
 Borax, سواگا *sōhagā*, تنکار *tinkār*, برق *buraq*.
 Border, (side) کنارہ *kināra*, چہور *chhōr*, (edging) قور *kōr*.
 Botany, علم نبات *ilm-i-nabāt*, بوٹوں کا علم *būṭōn kā ilm*.
 Bottom, تالا *talā*, تلی *talī*, تہا *thāh* (f.), پیندا *pēndā*.
 Bough, ڈالی *dālī*, ڈال *dāl* (f.), شاخ *shākh*. (f.)
 Bound, (leap) کود *kūd* (f.), (boundary) حد *hadd* (f.), سر حد *sar-hadd* (f.), (limit, end) انتہا *intihā* (f.), کنارہ *kināra*.
 Bounty, فیض *faiz*, کرپا *kirpā* (f.), کرم *karam*, عنایت *ināyat*. (f.)
 Bow (obeisance), کورنش *kōrnish* (f.), تسلیم *tuslīm*. (f.)
 Boyhood, لڑکپن *larākpan*, لڑکائی *larākā'ī*.
 Brand, (burning stick) سوختہ *sōkhṭa*, لوگتی *lūktī*, (mark) داغ *dāgh*.
 Brat, لونڈا *laundā*, چھوکرا *chhōkrā*, گرگا *gurgā*, ٹیفل *tiṭṭl*.
 Bravery, دلیری *dilerī*, ہمت *himmat* (f.), بہادری *bahādurī*.
 Brawl, جھگڑا *jhagṛā*. Brawler, جھگڑالو *jhagṛālū*, لڑاکا *larākā*.
 Breach, بھوت *phūt* (f.), درار *darār*, (quarrel) بگاڑ *bigār*, خلل *khalaḥ*.
 Breadth, چوڑائی *chaurā'ī*, پھنائی *phannā'ī*, (of cloth or a river) پات *pāt*.
 Breech of a gun, کوٹھی *kōṭhī*, بندوق کی *bandūk kī* کٹھن *kōṭhā*.
 Breed, نسل *nasl* (f.), ذات *ḡāt* (f.), اصل *aṣl* (f.), قسم *ḡism*. (f.)
 Breeding, (education) تربیت *tarbiyat* (f.), (manners) چلن *chalan*.
 Bribe, رشوت *rishwat* (f.), گھوس *ghūs*, بیري *munih-bharī*.

Brickbat, رُوڑا *rōṛā*. Brickdust, سرخی *surkhū*.

Brick-kiln, پزاوا *pazāwā* (f.), بجاوہ *pajāwā*.

Bride, دلہن *dulhan* (f.), عروس *ārūs* (f.) Bridegroom, دولہا *dūlhā*.

Bridle, لگام *lagām* (f.), باغٹ *bāg* (f.), عنان *inān* (f.)

Brightness, روشنی *roshnī*, اجالا *ujālā*, چمک *chamak* (f.)

Brim, Brink, کنارہ *kinārah*, لب *lab*, کڑاڑا *kaṛāṛā*.

Brine, نمکین پانی *namkīn pānī*, کھارا پانی *khārā pānī*.

Bristle, کا بال *sū'ar kī pīl kā bāl*.

Brushwood, جھاڑی *jhārī*, جھاڑ *jhār*, بوٹا *jhār būṭā*.

Brute, حیوان *haiwān*, وحشی *wahshī*, جانور *jānwar*.

Bud, کلی *kalī*, کونپل *kōnpal* (f.), غنچہ *ghuncha*.

Bulk, موٹائی *mōṭā'ī*, بڑائی *baṛā'ī*, ڈیل *ḍīl*.

Bunch, (of fruit) گچھہ *guchchha*, خوشہ *khōsha*, (of ribbons) پھول *phūl*.

Bundle, گٹھری *gaṭhri* (m.), موٹری *mōṭri*, بچھہ *bukcha*.

Bung, ڈھتھا *ḍhatthā*.

Burden, بوجھ *bōjh*, بار *bār*, حمل *haml*: see Grief.

Bush, جھاڑی *jhārī*, جھاڑ *jhār*, بوٹا *būṭā*, شاخ *shākh*.

Business, کام *kām*, کاج *kāj*, (avocation) see Calling.

Butt, (mark) هدف *hadaf*, نشانہ *nishāna*.

Buying and Selling, خرید فروخت *khārīd-farōkht* (f.)

Cage, پنجرہ *pinjrā*, قفس *qafs*, (large) کتاہرا *katāhrā*.

Calamity, آفت *āfat* (f.), بپت *bīpat* (f.), بلا *balā* (f.)

Calculation, حساب *hisab*, گنتی *gintī*, شمار *shumār*.

Calendar, پترا *patrā*, تقویم *tukwīm* (f.)

Calling, پیشہ *pēsha*, دھندھا *dhandhā*, بیوہار *byōhār*.

Camphor, Camphire, کپور *kapūr*, کافر *kāfur*.

Cane, (stick) چھڑی *chharī*, بید *bēd* (f.), (sugar-) اوکھ *ūkh* (f.), گنا *gannā*.

Canon, قانون *kānūn*, قاعدہ *kā'idā*, آئین *ā'in*.

Canopus, سہیل *suhail*.

Canopy, سایبان *sāyabān*, شامیانہ *shāmiyāna*, چتر *chatr*.

Canter (pace), پویہ *pōya*. To canter, پڑی چلنا *pōyān chalnā*.

- Canvass (cloth), *ٿاٽ ٿاٽ, ٿاٽ ajār, wilāyatī ٿاٽ.*
- Capacity, (space) *گنجائش gunjā'ish (f.),* (ability) *قابليت kābilīyat. (f.)*
- Capital, (city) *تختگاه takht-gāh (f.),* (sum) *پونجي pūnjī.*
- Caprice, capriciousness, *وهم wahm, talawwun-mizājī.*
- Captive (prisoner), *قیدی kaidī, اسیر asir, giriftār.*
- Caravan, *کاروان kārwān, قافلہ kāfila, (car) گاڑی gārī.*
- Caravansary, *سرای sarā'ī. (f.)*
- Carcass, *لاش lāsh (f.), لوتہ lōth (f.), مردہ murda, میت maiyit. (f.)*
- Card (visiting), *ورق waraḥ, سلام کا رقعہ salām kā ruḥ'ā.*
- Cards (playing), *تاس tās, کھیلنی کا تاس khēlnē kā tās.*
- Care, *چنتا chintā (f.), اندیشہ andēsha, پروا parwā. (f.)*
- Carefulness, *خبرداری khabardārī, ہوشیاری hōshyārī.*
- Carelessness, *غفلت ghaflat (f.), بیخبری bēkhabarī, سستی sustī.*
- Carnage, *قتل qatl, قتال kitāl (f.), خونریزی khūnrēzī.*
- Carriage, *بہل bahal (f.), see Cart, (carrying) باربرداری bārbardārī.*
- Carrion, *مردار murdār : see Carcass.*
- Cascade, *جہرنا jharnā, آب شار āb-shār, چادر chādar. (f.)*
- Case, (covering) *غلاف ghilāf, کھول khōl : see State, Condition, Box.*
- Case, (in grammar) *حالت ḥālat (f.), کارک kārak.*
- Cash, *پیسہ paisā, نقد naqd, روکڑ rōkar. (f.)*
- Cast, (throw) *پھینک phēnk (f.), (form) نقشہ naqsha, (tribe) ذات ڙات. (f.)*
- Catalogue, *فہرست fihrist (f.), سیاہا siyāhā, (list) بیجک bijak.*
- Cattle, *مواشی mawāshī, ڈھور dhōr, گائی گورو gū'e-gorū.*
- Cave, cavern, *کھوہ khōh, غار ghār, گپھا guphā (f.), کھف kahf.*
- Caution, *احتیاط ihtiyāt (f.), حذر ḥazar, ہوشیاری hōshyārī.*
- Celebrity, *ناموری nāmvarī, شہرت shuhrat (f.).*
- Celerity, *چالاکي chālākī, چستی chustī, شتابی shītābī.*
- Celibacy, *کوارپنا kū'ār-panā, حالت ناکتخدائی nā-katkhudā'ī kī ḥālat.*
- Cell, *گوشہ gōsha, حجرہ hujra, کلبہ kulba, کوٹھری kōṭhrī.*

Censure, الزام *ilzām*, طعن *tuʿn*, ملامت *malāmat* (f.), نندا *nindā*. (f.)

Cent, (hundred) سو *sau*, (or, per cent.) سیکڑا *saiḡrā*.

Centre, مرکز *markaz*, درمیان *darmiyān*.

Certificate, دست اویز *dast-āwēz* (f.), وثیقه *waṣīqā*.

Cessation, توقف *tawaḡḡuf*, فراغت *farāḡhat* (f.), مهلت *muhlat*. (f.)

Chaff, بھوسی *bhūsī*, پھوکر *phōkar*.

Chain, زنجیر *zanjīr* (f.), سانکر *sānkar* (f.), سلسله *silsila*.

Champion, پہلوان *pahlawān*, سور *sūr*.

Chance, (accident) اتفاق *ittifāq*, (fortune) قسمت *kismet*. (f.)

Change, تبدیل *tabdīl* (f.), تغیر *taghaiyur*, بدل *badal*.

Change (small money), ریزگی *rēzgī*, پيسا کڑی *paisā kauṛī*.

Chaplet, سہرا *sikhrū*, (rosary) تسبیح *tasbīh*. (f.)

Chapter, باب *bāb*, ادھیایہ *adhyāya*, فصل *faṣl*. (f.)

Character, (mark) نشان *nishān*, حرف *ḥarf*, (writing) دست خط *dast-*

khatt, نام *nām*, اعتبار *ʿtibār*, (reputation) رقم *raḡam* (f.).

Charcoal, کوئلا *kōʿlā*, زغال *zughāl*, انکشت *ankisht*.

Charge, (care, custody) حوالہ *hawāla*, ذمہ *zīmma*, امانت *amānat* (f.),

(office) خدمت *khidmat* (f.), (expense) خرچ *kharch*, لاگت *lāgat*

(f.), (assault) حملہ *hamla*, (accusation) الزام *ilzām*, دوکھ *dōkh*.

Chariot, گاڑی *gāṛī*, گھڑپہل *ghuṛ-bahal* (f.), رتھ *rath*. (f.)

Charity, (benevolence) خیر اندیشی *khair-andēshī*: see Alms.

Charles's Wain, اکبر دب *dubb-i-akbar*, سپتریکہ *saptarikh*.

Charm, (spell) جادو *jādū*, منتر *mantar*, (amulet) تعویذ *tāwīz*, ٹوٹکا

tōtkā.

Chart, نقشہ *naḡsha*, دریا کی کناری کا نقشہ *daryā kē kinārē kā naḡsha*.

Charter, سند *sanad* (f.), عہد نامہ *ʿhd-nāma*, فرمان *farmān*.

Chase, (hunting) شکار *shikār*, (park) رمنہ *ramna*: see Pursuit.

Chastisement, سزا *sazā* (f.), گوشمالی *gōshmālī*, تادیب *tādīb*. (f.)

Chastity, پاکدامنی *pākdāmānī*, پاکیزگی *pākīzagi*, عصمت *ʿṣmat*. (f.)

Chat, گپ *gap* (f.), بک *bak* (f.), بی تکلف گفتگو *bē takalluf guftgū*.

Cheat, دغا *daghā* (f.), چھل *chhal*, (cheater) دغا باز *daghā-bāz*, ٹھگ

ṭhag.

- Cheer, مسرت *masarrat* (f.), بھوجن *bhōjan*, خرمي *khurramī*, (food)
- Chess, شطرنج *shaṭranj*. (f.) Chess-board, بساط *shaṭranj kī bisāt*. Chess-man, مهره *muhra*, نرد *nard*, گوت *gōṭ*. (f.) King at chess, شاه *shāh*, پادشاه *pādshāh*. Queen, فرزين *farzīn*, وزیر *wazīr*. Castle or rook, رخ *rukḥ*, اونٹ *unt* (?). Bishop, پيل *pīl*, هاتھي *hāthī*. Knight, اسپ *asp*, گھوڑا *ghōṛā*. Pawn, پیاده *piyāda*, بيدق *baidak*.
- Chick, chicken, چوزہ *chūza*, چنگنی *chingnī*.
- Chief, chieftain, سردار *sardār*, مير *mīr*, ريس *ra'īs*.
- Chisel, ٹانکي *ṭānkī*, روکھانی *rūkhānī*, چھيني *chhēnī*.
- Chitchat, بول چال *bōl-chāl* (f.), بات چیت *bāt-chīt* (f.), گپشپ *gapshap* (f.)
- Choice, (will) اختيار *ikhṭiyār*, (selection) انتخاب *intikhāb*.
- Christianity, نصرانيت *naṣrānīyat* (f.), عيسوي مذهب *īṣawī mazhab*.
- Chronicles, تواریخ *tawārīkh*.
- Chronology, علم تواریخ *ilm-i-tawārīkh*.
- A Churl, گنوار *ganwār*, دهقانی *dihkūnī*, (miser) بخیل *bakhīl*.
- Chymistry, کیمیا *kīmīyā*, کیمیاگری *kīmīyā-garī*, رساین *rasāyan*.
- Cipher, (in numbers) صفر *ṣifr*, سنّا *sunṇā*, (letter) حرف *ḥarf*, انک *ānk*.
- Circle, کنڈل *kundāl*, دائرہ *dā'ira*, گھیرا *ghērā*, حلقہ *ḥalka*.
- Circuit, دور *daur*, چکر *chakkar*, گردش *gardish* (f.), احاطہ *iḥāṭa*.
- Circumference, گرد *gird*, گھیرا *ghērā*, پھیر *phēr*, محیط *muḥīt*.
- Circumstance, حالت *ḥālat*, کیفیت *kaifīyat* (f.), چگونگی *chigūnagī*.
- Citizen, شہری *shahrī*, شہر *ahl-i-shahr*, اہل پشہ *ahl-i-pēsha*.
- City, شہر *shahr*, نگر *nagar*, بلدہ *balda*, مدینہ *madīna*.
- Civet, زیاد *zabād*.
- Civility, انسانیت *insānīyat* (f.), مروت *murūwat*. (f.)
- Claim, دعویٰ *da'wā*, استحقاق *istiḥkāk*, حق *ḥuqḥ*.
- Clamour, شور *shōr*, غوغا *ghaughā*, غل *ghul*.
- Clamp, پتر *pattar*, (of bricks) بجارہ *pajārwa*.
- Clap, (blow) چمٹا *chamētā*, کھٹکا *khatkā*, (of hands) تالی *tālī*.
- Clasp-knife, چاقو *chākū*, چکر *chakkū*, بکیا *bakiyā*. (f.)

- Class, (division) فرقه *firka*, قسم *qism*, (degree) درجه *darja*.
 Clause, (sentence) فقره *fikra*, جمله *jumla*, (condition) شرط *shart*. (f.)
 Clearness, صفائی *ṣafā'ī*, شفافى *shaffāfī*, اجلائی *ujlā'ī*.
 Cleaver, (butcher's) بغدا *bughdā*, کھانڈا *khāṇḍā*.
 Cleft, رخنه *rakhna*, درز *darz*, درار *darār*, شق *shaqq*.
 Climate, clime, اقلیم *iklīm*, دیس *dēs*, آب و هوا *āb-o-hawā*. (f.)
 Cloth, کپڑا *kapar*, کپڑا *kaprā*, بستر *bastar*, پارچه *pārcha*.
 Clown, گنوار *ganwār*, دھقانی *dihkānī*, انچھیلا *anchhīlā*.
 Club, سونٹا *sōntū*, عصا *āṣā*, لاٹھی *lāṭhī*, گدا *gadā*.
 Cluster, خوشه *khōsha*, گچھه *guchchha*, (crowd) جماؤ *jamā'ō*.
 Coach, گاڑی *gārī*, بہل *bahal* (f.), گھڑ بہل *ghuṛ-bahal*. (f.)
 Cobweb, جالا *makrī kā jālā*.
 Cochineal, قرمز *qirmiz*, کرم دانہ *kirm-dāna*.
 Coffin, کفن *kafan*, صندوق *ṣandūq*, تابوت *tābūt*.
 Coil, کنڈلی *kundlī*, بل *bal*, پیپر *phēr*, خم *kham*.
 Complaint, نالش *nālsh* (f.), فریاد *faryād* (f.), نالہ *nāla* : see Disease.
 Coin, سکھ *sikka*, ضرب *ṣarb* (f.), مدرا *mudrā*. (f.)
 Collection, اجتماع *ijtimā'*, مجمع *majma'*, (sum) جمع *jam'*.
 College, مدرسہ *madrasa*, پائتھ سالا *pāṭh-sulā*. (f.)
 Collusion, بندش *bandish* (f.), سازش *sāzish* (f.), سٹا بتا *saṭṭā battā*.
 Collyrium, انجن *anjan*, کحل *kuhl*, سرمہ *surma*.
 Colour, رنگ *rang*, برن *baran*, (pretext) جہا *jā*, بہانہ *bahāna*.
 Column, ستون *sitūn*, لاٹھ *lāṭh* (f.), پیل پایہ *pīl-pāya*.
 Combat, لڑائی *laṛā'ī*, محاربہ *muḥāraba* : see Battle, Fight.
 Combination, میل *mēl*, ملاپ *milāp* (f.), اتفاقی *ittifaq*.
 Comfort, دالسا *dil-āsā*, سکھ *sukh*, آرام *ārām*.
 Command, Commandment, حکم *hukm*, آگیا *āgyā*, امر *amr*.
 Commencement, ابتدا *ibtidā* (f.), شروع *shurū'*, آغاز *aghāz*.
 Comment, Commentary, شرح *sharḥ* (f.), ٹیکا *ṭikā* (f.), حاشیہ *ḥāshiya*.
 Commission, (warrant) سند *sanad* (f.), (acting) ارتکاب *irtikāb*.
 Committee, پنچایت *panchāyat* (f.), مجلس *majlis*. (f.)
 Commodity, جنس *jins* (f.), مال *māl*, چیز *chīz* (f.), بست *bast*. (f.)

- Common shore, پیرو *badar-rau*, (f.), پرنالہ *parnāla*.
 Commotion, (tumult) بلوا *balwā*, فتنہ *fitna*: see Motion.
 Community, (whole people) جمہور *jamhūr*: see Society.
 Compact, قول قرار *qaul karār*, شرط *shart* (f.), عہد *ahd*.
 Companion, ساتھی *sāthī* (m.), رفیق *rafīq*, مصاحب *muṣāhib*.
 Company, (society) سنگت *sangāt* (f.), رفاقت *rifaqat*, (assembly) شراکت *majlis* (f.), (guests) میہمان *miḥmān*, (partnership) شراکت *sharākat* (f.), (body of people) گروہ *guroh*. (f.)
 Compass, گھیرا *ghēra*, احاطہ *iḥāṭa*, پھیر *phēr*: see Circuit.
 Compasses (pair of), پرگار *pargār* (f.), or (dakh.) پرکار *parkār*.
 Compassion, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), دیا *dayā* (f.), رحم *rahm*.
 Compensation, تلافی *talāfī*, بدلا *badlā*, جزا *jazā*. (f.)
 Complaint, (lament) فریاد *faryād* (f.), نالیش *nālīsh*: see Disease.
 Complexion, (colour) رنگ *rang*, چہرے کا رنگ *chihrē kā rang*.
 Compliment, (salutation) سلام *salām*, (service) بندگی *bandagī*.
 Computation, محاسبہ *muḥāsaba*, تعداد *tiqdād*. (f.)
 Concern, (care) پروا *parwā* (f.), اندیشہ *andēsha*: see Affair.
 Concord, (agreement) میل *mēl*, موافقت *muwāfaqat* (f.), ملاپ *milāp* (f.), (harmony) ہم آہنگی *ham-āhangī*, سما *samā*.
 Concourse, هجوم *hujūm*, بیڑ *blīr* (f.), (meeting) ملاپ *milāp*. (f.)
 Condition, حال *hāl*, حالت *hālat* (f.), (stipulation) شرط *shart*. (f.)
 Conduct, چلن *chalan*, سلوک *sulūk*, اطوار *atwār*.
 Confidence, بھروسہ *bharōsā*, اعتقاد *itikād*, دلیری *dīlērī*.
 Congratulation, مبارک بادی *mubārak-bādī*, تہنیت *tahnīyat*. (f.)
 Conquest, فتح *fath* (f.), ظفر *zafar*, تسخیر *taskhīr*. (f.)
 Conscience, ضمیر *zamīr* (f.), سمجھ *samajh* (f.), ایمان *īmān*.
 Consent, رضامندی *razā-mandī*, قبول *qabūl*, میل *mēl*, اتفاق *ittifāq*.
 Consequence, نتیجہ *naṭīja*, (moment) مضائقہ *muṣāyāqa*, پروا *parwā*. (f.)
 Conserve of roses, گل قند *gul-ḳand*, گل شکاری *gul-shakarī*.
 Consideration, دھیان *dhyān*, بچار *bichār*, فکر *fikr*.
 Consolation, تسلی *tasallī*, دلہاس *dilāsā*, ڈھارس *dhāras*.
 Conspiracy, بندش *bandīsh* (f.), گروشت *gōshṭ* (f.), سازش *sāzish*. (f.)

Consternation, گھبراہٹ *ghabrāhat* (f.), حیرت *hairat* (f.).
 Constitution, مزاج *mizāj*, طبیعت *tab'iyat*, جبلت *jibillat* (f.), رشتہ *risht* (f.).

Consultation, مشورہ *mashwarat* (f.), صلاح *ṣalāh-khṣāḥ*.

Contemplation, تامل *ta'ammul*, دھیان *dhyān*, غور *ghaur*.

Contempt, حقارت *hikārat* (f.), اہانت *ihānat*, ایمان *apamān* (f.).

Content, contentment, خوشی *khushī*, قناعت *kanā'at* (f.).

Contract, قول قرار *kaul-karār*, عہد *ahd*, ہوز *hōr* (f.).

Contrivance, ایجاد *ijād*, حکمت *hikmat* (f.), تدبیر *tadbīr* (f.).

Controversy, بحث *bahs* (f.), رد بدل *radd-badal* (f.), قضیہ *kāziya*.

Conversation, گفتگو *guftgū* (f.), بات چیت *bāt-chīt* (f.).

Copy, نقل *naql* (f.), نسخہ *nuskha*, (first or foul) مسودہ *musawwada*.

Coquetry, ناز *nāz*, خرا *nakhra*, ادا *adā* (f.), چوچلا *chōchlā* جہانولی *jāhānwlī*.

Coquette, خراباز *nakhra-bāz*, عشوہ گر *āshwa-gar*.

Coral, مونگا *mūngā*, مرجان *marjān*, (child's) چوسنی *chūsni*.

Cord, رسی *rassī*, ڈور *dūr* (f.), جیوڑا *jē'ōrā*.

Cork, (plug) ڈھٹھا *dhatthā*, ٹھینٹھی *thēnthī*.

Corner, کونا *kōnā*, گوشہ *gōsha*, کھونٹ *khunt*, کنج *kunj*.

Corpse, مردہ *murda*, لاش *lāsh* (f.), لوتہ *lōth* (f.), مرتک *mirtak*.

Correction, (amending) تصحیح *taṣḥīh* (f.), (punishment) سزا *sazū* (f.).

Correspondence, (by letter) خط کتابت *khatt-kitūbat* (f.): see Relation.

Cost, مول *mōl*, قیمت *kīmat* (f.), بہا *bahā*, خرچ *kharch*.

Cotton, (undressed) کپاس *kapās*, (dressed) روئی *rū'ī*, پنہ *pumba*.

Covenant, عہد نامہ *ahd-nāma*, قول *kaul*, شرط *shart* (f.).

Cover, ڈھکنا *dhaknā*, سرپوش *sar-pōsh*, (shelter) پناہ *panāh* (f.).

Covetousness, لالچ *lālach*, لوبہ *lōbh*, حرص *hirṣ* (f.).

Coulter, نسی *nasī*, پھار *phār*.

Council, مجلس *majlis* (f.), سینا *sabhā* (f.), پنچایت *panchāyat* (f.).

Counsel, نصیحت *naṣīhat* (f.), پند *pand*: see Counsellor, Attorney.

Countenance, چہرہ *chihra*, منہ *munh*, (favour) تواجjuh. (f.)

Country, (region) سرزمین *sar-zamīn* (f.), بهوم *bhūm* (f.), ملڪ *mulk*, ديس *dēs*, (opposed to town) دیہات *dīhāt*, مفصل *mufaṣṣal*, (native land) وطن *waṭan*, جنم بهوم *janam-bhūm*.

Countryman, (of the same country) هم وطن *ham-waṭan*, دیس بھائی *dēs-bhāī*, (peasant) دهقانی *dihkūnī*, گنوار *gañwār*.

County (division of a country), ضلع *ẓilʿ*, پرگنہ *pargana*.

Couple, دو *dō*, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*.

Couplet, بیت *bait* (f.), دوا *dōhā*.

Course, دوڑ *daur* (f.), دپٹ *dapaṭ* (f.), (race-course) گھڑ دوڑ *ghur-daur*.

Court, (of justice) عدالت *ādālat* (f.), کچہری *kachahrī*, (yard) صحن *ṣaḥn*, (hall of audience) دربار *darbār*: see Palace.

Cracker, (squib) پٹاخا *paṭākhā*, (boaster) لاف زن *lāf-zan*.

Cradle, ہندولا *hindōlā*, گھوارہ *gahwāra*, مہد *mahd*.

Crane, (for raising goods) دمکلا *damkalā*, (dakh.) ملسوت *maṣṣūt*.

Crease, شکن *shikan* (f.), چین *chīn* (f.), چنٹ *chunat* (f.).

Creation, آفرینش *āfrīnīsh* (f.), پیدائش *paidā'ish* (f.): see World.

Creature, مخلوق *makhluq*, (irrational) حیوان *haiwān*.

Credit, اعتبار *iṭibār*, بہرم *bharam*, ساکھ *sākh* (f.): see Reputation.

Creditor, قرض خواہ *karṣ-khwaḥ*, بیوہریا *byōhariyā*.

Crew, بھیر *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt* (f.), (ship's) اہل جہاز *ahl-i-jahāz*.

Crime, تقصیر *taqṣīr* (f.), گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*.

Criminal, تقصیر وار *taqṣīr-wūr*, گناہگار *gunāh-gār*.

Crisis of a disease, بحران *buhrān*.

Critic, واقف کار *wāqif-kār*, نکتہ دان *nukta-dān*, علامہ *allāma*.

Crop, (harvest) فصل *faṣl* (f.), (produce) حاصل *hāṣil*: see Maw, Craw.

Cross, صلیب *ṣalīb*, چلیپا *chalīpā*.

Crowd, بھیر *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt* (f.), ہجوم *hujūm*.

Crumb, (particle of bread) تکرّا *rōṭī kā tukṛā*, (soft) گودا *gūdā*.

Crush, دباؤ *dabā'ō*, (shove, push) دھکا *dhakkā*, ٹکر *ṭakkar*. (f.)

Crust, (shell) چھلکا *chhilkā*, (of bread) پوست *pōst*, پپرّا *paprā*.

Crutch, لٹھی *lāṭhī*, بیساکھا *baisākhā*, عصا *āṣā*, پھاڑی *phā'ōṛī*.

Cry, پکار *pukār* (f.), شور *shōr*, (lament) واویلا *wāwailā*.

Cub, بچه *bachcha*, پلا *pillā*.

Cube, کعب *kāb*, ششدر *shashdar*.

Cubit, هاتھ *hāth*, ہر ماپ *hāth bhar māp*, دست *dast*.

Cuckold, دیوث *daiyūs*, زنجلب *zan-jalab*, قلتبان *qaltabān*.

Cud, جگالی *jugālī*, پاگر *pāgur*.

Cudgel, لٹھی *lāthī*, لکڑ *lakaṛ*, ٹھینگا *thēngā*.

Cupping glass, سینگى *sīngī*. Cupper, والا *sīngī-wālā*.

Curd, چکا *chakkā*, چھینا *chhēnā*, دھي *dahī*. (m.)

Curl, کاکل *kākul* (f.), گیسو *gēsū*, زلف *zulf* (f.): see Bend.

Currency, (of money) رواج *rawāj*, چلن *chalan*.

Currycomb, کھرہرا *kharahrā*.

Curse, سراپ *sarāp*, لعنت *lānat* (f.): see Calamity.

Custody, حوالہ *hawāla*, نگہبانی *nigah-bānī*: see Imprisonment.

Custom, چال *chāl* (f.), چلن *chalan*, عادت *ādat* (f.), دستور *dastūr*,
(tax) محصول *mahṣūl*.

Custom-house, چبوترہ *chabūtara*, پرمٹگھر *parmit-ghar*.

Customer, گاہک *gāhak*, خریدار *kharīdār*.

Cut, (gash) کات *kāt* (f.), زخم *zakḥm*, (shape) ڈول *ḍaul*.

Cut-throat, خون ریز *khūn-rēz*, ٹھگت *thag*, بت پار *bat-pār*.

Cycle, دور *daur*, دائرہ *dā'ira*, دوران *daurān*: see Circle.

Dalliance, راولچاو *rā'ō-chā'ō*, نازونياز *nāz-ō-niyāz*: see Delay.

Dam, (bank) باندھ *bāndh*, پل *pul*: see Mother.

Damage, خسارت *khisārat* (f.), نقصان *nuḡṣān*, خرابی *kharābī*.

Damask, (silk) مشجر *mushajjar*, (cloth) جامدانی *jāmdānī*.

Dance, dancing, ناچ *nāch*, رقص *raḡṣ*.

Dancing girl, کانچنی *kanchanī*: (band of) طوائف *tawā'if*. (f.)

Danger, خطرہ *khatra*, ڈر *ḍar*, جوکھم *jōkḥim*. (f.)

Darning (s.), رفو *rafū*.

Date (time), تاریخ *tārīkh* (f.), تہہ *tith* (f.), مٹی *mitī*.

Day-book, روزنامچہ *rōz-nāmcha*, کھسرا *khasrā*.

Dearth, اکال *akāl*, قحط *kaḥṭ*, تنگی *tangī*, کمی *kamī*.

Death, موت *maut* (f.), مرگ *marg* (f.), فوت *faut* (f.), اجل *ajl*. (f.)

Debate, بحث *baḥṣ* (f.), قضیه *qazīya*, مباحثه *mubāḥaṣa*.

Debauchery, اوباشی *aubāshī*, رندی *rindī*, خمار *khumār*.

Debt, دین *dain*, اذھار *udhār*, قرض *qarṣ*, وام *wām*.

Debtor, قرضدار *qarṣ-dār*, دیندار *dain-dār*, رنیا *riniyā*.

Deceit, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), جل *jul*, چھل *chhal*.

Decision, انفصال *infiṣāl*, رفع *rafʿ*, نپٹارا *nipṭārā*.

Decree, حکم *hukm*, فتویٰ *fatwā*, انفصال *infiṣāl*.

Deed, کام *kām*, فعل *fiʿl*, (written) دستاویز *dast-ūwēz*. (f.)

Defect, قصور *kuṣūr*, عیب *ʿīb*, گھٹتی *ghaṭṭī*.

Defence, حفاظت *hifāzat* (f.), پناہ *panāh* (f.), روک *rōk*. (f.)

Defendant, (in law) مدعی علیہ *mudda'ā ʿalaihi*, اسمی *asāmī*.

Deficiency, کمّتی *kamtī*, گھٹتی *ghaṭṭī*, قصور *kuṣūr*.

Defile, (narrow pass) ناکا *nākā*, گلی *galī*, گھاٹی *ghāṭī*.

Definition, بکھان *bakhān*, حد *ḥadd* (f.), تعریف *taʿrīf*. (f.)

Degree, درجہ *darja*, مرتبہ *martaba*, قدر *qadr* (f.), رتبہ *rutba*.

Delay, دیر *dēr* (f.), دیری *dērī*, بلمب *bilamb*, آڑ *āṛ*. (f.)

Deliberation, تامل *taʾammul*, فکر *fikr*, سوچ *sōch*, غور *ghaur*. (f.)

Delight, آنند *ānand*, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*.

Delirium, بیہوشی *bē-hōshī*, بیخودی *bē-khudī*, سر *sir*. (f.)

Deliverance, delivery, نجات *najāt* (f.), بچاؤ *bachāʾo*: see Birth.

Delusion, دھوکھا *dhōkhā*, فریب *farēb*, دغا *daghā*. (f.)

Demand, (claim) دعو *daʿwā*, (question) طلب *ṭalab*. (f.)

Demolition, انهدام *inhidām*, خراب آبادی *kharāb-ābādī*.

Den, (lion's, &c.) تھر *thar*, ماند *mānd* (f.): see Cave.

Denial, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), تنافی *tanāfī*.

Dependant, متعلق *mutaʿallik*, گیر دامن *dāman-gīr*, پریس *parbus*.

Depth, عمق *ūmuq*, گہراؤ *gahrāʾo*, (dakh.) ڈونگان *ḍongān*.

Deputy, گماشتہ *gumāshṭa*, پیش دست *pēsh-dast*, نایب *nāʾib*.

Derision, تھہولی *thāḥōlī*, طعنہ *tuʿna*, تھٹھا *thāṭṭhā*.

Derivation, اشتقاق *ishtiqāq*, استخراج *istikhrāj*.

Descendant, بنس *bans*, سنتان *santān*, (plur.) اولاد *aulād*.

Desert, جنگل *jangal*, بیابان *bayābān*, بادیه *bādīya*.

Deserter, بهگوزا *bhagōrā*, فراری *firārī*, تارک *tārik*.

Design, (purpose) منصوبہ *manṣūba*, ارادہ *irāda*: see Plan.

Desire, چاہ *chāh* (f.), خواہش *khawāshish* (f.), ہوس *hawās* (f.)

Despair, ناامیدی *nā-ummēdī*, یاس *yūs* (f.), نراسی *nirāsī*, مایوسی *mā-yūsī*.

Destiny, تقدیر *taqḍīr* (f.), قضا *qazā* (f.), قسمت *kismat* (f.)

Destruction, خرابی *khārābī*, اہلاک *ihlāk*, پایمالی *pā'emālī*.

Detail, تفصیل *tafṣīl* (f.), (in detail) مفصل *mufaṣṣal*.

Determination, قصد *qaṣd*, عزم *āzm*, تجویز *tajwīz* (f.)

Detestation, کرہ *karh* (f.), نفرت *nafrat* (f.): see Abhorrence.

Detraction, غیبت *ghībat* (f.), بد گوئی *bad-gōī*, تہمت *tuhmat* (f.)

Detriment, نقصان *nukṣān*, مضرت *maẓarrat* (f.), ٹوٹا *ṭōṭā*.

Devastation, تباہی *tabāhī*, غارت *ghārat* (f.), پایمالی *pā'emālī*.

Deuce (at cards, dice, &c.), دوا *dū'ā*, (dakh.) دوگا *dōgā*.

Device, (contrivance) حکمت *ḥikmat* (f.), (on a shield, &c.) نشان *nishān*.

Devotion (worship), عبادت *ibādat* (f.), پوجا *pūjā* (f.): see Prayer.

Dexterity, دست کاری *dast-kārī*, چالاکی *chālākī*.

Dialect, بولی *bōlī*, بھاکھا *bhākhā*: see Language, Idiom.

Dialogue, گفتگو *guftgū* (f.), جواب سوال *jawāb suwāl*.

Diameter, قطر *kuṭr*, دائرے کی بیچ کا خط *dū'irē kē bīch kā khatt*.

Diary, روز نامہ *rōz-nāma*, روزنامچہ *rōznāmcha*, آوارجہ *āwārja*.

Dice, پاسی *pāsē* (plur. of پاسا *pāsā*, a die), (dakh.) پھانسی *phānsē*.

Dice-board, بساط *bisāt*. (f.)

Dictionary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat* (f.), کوش *kōsh*.

Die (colour), رنگ *rang*, (stamp) سکہ *sikka*, تھپا *thappā*.

Diet, غذا *ghizā* (f.), خوراک *khurāk* (f.), کھانا *khānā*, قوت *kūt*.

Difference, فرق *fark*, تفاوت *tafāwut*, بلغ *bilag*: see Discord.

Difficulty, دشواری *dushwārī*, اشکال *ishkāl*: see Labour, Trouble.

Diffidence, سنکوح *sankōch*, دھڑکا *dhaṛkā*, شک *shakk*.

Digestion, ہضم *hazm*, قوت ہاضمہ *kūwat-i-hāẓima*.

Digit, انگل *angul*, (of the moon's diameter) کلا *kalā*. (f.)

Dignity, جاه *jāh* (f.), قدر *kadr* (f.), مرتبه *martaba*, شان *shān*. (f.)

Dilemma, ددبها *dubdhā* (f.), (dakh.) بهونجال *bhōnjāl*.

Diligence, سرگرمي *sar-garmī*, دهن *dhun* (f.), تن دهی *tan-dihī*.

Dimension, ماپ *māp*, مقدار *miqdār*, انداز *andāza*.

Diminution, گهٲي *ghaṭī*, تخفیف *takhfīf* (f.), کمی *kam-ī*.

Din, شور *shōr*, غل *ghul*, (dakh.) غل غپاٲا *ghul ghapātā*.

Diploma, سند *sanad* (f.), منشور *manshūr*, دستاويز *dastāwēz*.

Direction, (way) راه *rāh* (f.), (label) پتا *patā*, (of a letter) سر نامه *sar-nāma*.

Dirt, (filth) میل *mail* (f.), مل *mal*, (mud) کیچر *kīchar*. (f.)

Disagreement, ناموافقت *nā-muwāfaqat* (f.), (discord) نا خوشي *nā-khushī*, بگاڑ *bigāṛ*, انبناؤ *anbanā'ō*.

Disappointment, نا کامي *nā-kām-ī*, دھوکھا *dhōkhā*, حرمان *hirmān*.

Disaster, مصیبت *muṣībat* (f.), بد بختي *bad-bakht-ī*, آفت *āfut*. (f.)

Disbelief, بی اعتقادي *bē-ī'tiḳādī*, بی اعتباري *bē-ī'tibārī*.

Disbursement, خرچ *kharj*, خرچ *kharch*, اخراجات *ikhrajāt*.

Discernment, تمیز *tamīz* (f.), زیرکي *zīrak-ī*, بیک *bībēk*.

Discharge, چھٲي *chhuṭī*, برطرفي *bar-taraf-ī*, (of debt) ادا *adā*. (f.)

Disciple, سکھ *sikh*, چیلہ *chēlā*, شاگرد *shāgird*, تلمیذ *talmīz*.

Discipline, تادیب *tādīb* (f.), تربیت *tarbiyat* (f.): see Punishment.

Discovery, دریافت *daryāft* (f.), انکشاف *inkishāf*: see Invention.

Discount, بٲا *baṭṭā*, چوٲا *chōṭā*,

Discourse, بات *bāt*. (f.), بات چیت *bāt chīt* (f.), گفتگو *guftgū*. (f.)

Discretion, امتیاز *imtīyāz*, عقل *āql*, هوشیاري *hōshyārī*.

Discus, چکر *chakr* or *chakkar*.

Discussion, مباحثہ *mubāḥaṣa*, رد بدل *radd badal*. (f.)

Disdain, اھانت *ihānat* (f.), حقارت *hikārat*. (f.)

Disease, آزار *āzār*, رگ *rōg*, مرض *maraz*, دکھ *dukh*.

Disgrace, رسوائی *ruswā'ī*, عار *ā'r*, (dismissal) تغیری *taghīrī*.

Disguise, بھیس *bhēs*, بھیکھ *bhēkh*, (sham) حیلہ *hīla*.

Disgust, نفرت *nafrat* (f.), گھن *ghin* (f.), کراہیت *karāhiyat*. (f.)

- Dishonour, *be-ābrū-i*, بي آبروي *bē-hurmatī*.
 Disk (of the sun or moon), قرص *kurs* : see Discus.
 Dislike, *i'rāz*, اعراض *chirh* (f.), چرھ *gurēz*. (f.)
 Dismission, رخصت *rukhsat* (f.), برطرفي *bar-taraf-i*.
 Disorder, *bē-tartīb-i*, بيترنيمي *bīmār-i*, بيماري.
 Dispatch, *shitāb-i*, شتابي : see Messenger, Epistle.
 Displeasure, *āzurdagi*, آزردي *nā-khushī*, ناخوشي *khafagī*.
 Disposition, انتظام *intizām*, (nature) *khō* (f.), خو *mizāj*.
 Dispute, بحث *bahs* (f.), (quarrel) *jhagrā*, جهگړا *qaziya*.
 Disregard, *be-parwā-i*, بي پرواي *bē-iltifāt-i*.
 Disrespect, *be-adab-i*, بي ادبي *tark-i-adab* : see Disregard.
 Dissembler, ریا کار *riyā-kār*, مکار *makkār*, کپتي *kapī*.
 Distance, دوری *dūr-i*, تفاوت *tafāwut*, مسافت *masāfat*. (f.)
 Distemper, مرض *maraz*, آزار *āzār*, روغت *rōg*, بيماري *bīmār-i*. (f.)
 Distich, بیت *bait* (f.), دوه *dōhā*, دوهرا *dōhrā*.
 Distraction, اضطراب *iztirāb*, سراسیمگی *sarāsīma-gī*.
 Distress, ایذا *izā* (f.), کشت *kasht*, بیت *bipat* (f.), افت *āfat*. (f.)
 District, *zīl*, ضلع *chaklā*, محل *maḥall*, پرگنه *pargana*.
 Disturbance, هنگامه *hangāma*, هرج مرج *harj-marj*.
 Diversion, (turning aside) انحراف *inḥirāf*, (sport) تماشا *tamāshā*.
 Divination, علم غیب *ilm-i-ghaib*, رمل *ramal*, فالگوي *fāl-gō-i*.
 Division, تقسیم *taksīm* (f.), (share) قسمت *kisमत* : see Difference.
 Divorce, طلاق *talāk* (f.), جدائي *jōrū o khaṣam kī judā-i*.
 Dizziness, دوران سر *daurān-i-sar*, گهمري *ghumrī*.
 Doctrine, تعلیم *tā'līm* (f.), مذهب *maz'hab*, طریقہ *tarīka*.
 Doer, کرنیہارا *karnē-hārā*, کرتا *kartā*, فاعل *fā'il*.
 Doings, کام *kām*, کرتوت *kartūt*, کیا *kiyā*, افعال *af'āl*.
 Doll (child's), گڑیا *guriyā* (f.), پتلی *putlī*, کھلونا *khilaunā*.
 Domestic (a servant), وابستہ *wābasta*, خدمتگار *khidmatgār*.
 Dominion, حکومت *hukūmat* (f.), مملکت *mamlukat* (f.), راج *rāj*.
 Donation, Donative, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*.
 Doom, (sentence) حکم *hukm*, فتویٰ *fatwā*, (fate) *kazā*.

Dot, نقطہ *nuḳṭa*, بندا *bundā*, بندي *bindī*, سونا *sūnā*.

Double-dealer, دورنگا *do-rangā*, دغا باز *daghā-bāz*.

Double-entendre, جنگا *janikā*, دو معنیدار بات *dō-mā' nī-dār bāt*.

Doubt, شک *shakk*, شُبہ *shubha*, گمان *gumān*, سَنکا *sankā*. (f.)

Dovecot, کبوتر خانہ *kabūtar-khāna*, دہابڑی *dhābrī*.

Dough, گوندھن *gūndhan*, خمیر *khamīr*, لُوئی *lū'ī* or *lō'ī*.

Down (hair, small feathers), روم *rōm*, نرم *narm par*: see Plain.

Drain, موری *mōrī*, نالی *nālī*, بدررو *badar-rau*. (f.)

Draught, (of liquor) گھونٹ *ghūnt*, (of a carriage) کھینچاؤ *khīnchā'ō*, (plan) نقشہ *naḳsha*, (of a letter) مسودہ *musauwada*, (of soldiers)

ہنڈی *hunḍī*, (for money) فوج کا ایک گروہ *fauj kā ek gurōh*.

Draughts (the game), مغل پٹھان *mughal paṭhān*, &c.

Drawer, (of a bill) ہنڈی نویس *hunḍī-nawīs*, (of a chest) خانہ *khānu*.

Drawing (delineation), نقاشی *naḳḱāshī*, نقش *naḳsh*.

Dream, خواب *khawāb*, سہنا *sapnā*, (fancy) خیال *khayāl*.

Dregs, ترچہٹ *tirchhat* (f.), تلچہٹ *talchhat* (f.), درد *durd*. (f.)

Drink, شرب *shurb*, شربت *sharbat*, شراب *sharāb*.

Drollery, مسخراین *moskharā-pan*, تھٹھولی *ṭhaṭhōlī*, کھلی *khillī*.

Dross, میل *maīl* (f.), کیت *kīl*, زنگار *zangūr*.

Drove, (of cattle) گلہ *galla*, (crowd) بھیڑ *bhīr* (f.), جماعت *jamā'āt*.

Drudgery, تہل *ṭahal* (f.), سخت محنت *sakht miḥnat*. (f.)

Drunkard, شرابی *sharāb-i*, میخور *mai-khōr*.

Dung, بیت *bīt* (f.), گُوہ *gūh* (f.), (of the cow) گوبر *gōbar*, (of the horse or elephant) لید *līd* (f.), (of birds) پیکال *pīkhāl*: see Manure.

Dungeon, بھکسی *bhaksī*, سیاہ چاہ *siyāh chāh*, گڈنگی *gīḍangī*.

Dunghill, مزبلہ *mazbala*, گھڑیا *guhariyā*, گھور *ghūr*.

Dusk (twilight), دھر سانجھ *dhur-sānjh* (f.), گودھولی *gōdhulī*.

Dust, دھول *dhul* (f.), دھور *dhūr* (f.), گرد *gard* (f.), غبار *ghubār*.

Duty, (obligation) فرض *farz*, (service) تہل *ṭahal* (f.): see Tax.

Dwelling (habitation), گھر *ghar*, مقام *muḳām*, مسکن *maskan*.

Earnest (money), بیعانہ *bai'āna*, دادنی *dādni*.

Earthquake, ڇال ٻھون *bhūn-chāl*, زلزلہ *zalzala*.

Ease, آرام *ārām*, کل *kal* (f.), چین *chain*, (facility) آسانی *āsānī*.

Eaves, (of a roof), اولئي *ōltī*, اوري *ōrī*, پرچھتي *parchhatī*.

Ebb (of the tide), ٻھاڻا *bhāṭhā*, جزر *jazr*, گھٽتي *ghaṭṭī*.

Ebony, آبنوس *ābnūs*.

Echo, گونج *gūnj* (f.), صدا *ṣadā*. (f.)

Economy, جزرسي *juz-rasī*: see Arrangement, System.

Ecstasy, وجد *wajd*, بيخودي *bē-khudī*.

Edge, (of a blade), دھار *dhār* (f.), ٻاڙ *bār* (f.): see Border.

Edging, جھالار *jhālar* (f.), مغزي *maghzi*, سانجاف *sanjāf*. (f.)

Edict, فرمان *farmān*, رقم *raḳam* (f.), سانس *sāsan*.

Edition (of a book), چھاپا *chhāpā*, چھپائي *chhapaī*.

Editor, (compiler) موٽل *mu'allif*, (arranger) مرتب *murattib*.

Education, تربيت *tarbiyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Eel, ٻام *bām* (f.), مارماهي *mār-māhī*, مچھلي *bām-machhlī*.

Effect, (impression) اثر *aṣar*, تاثير *tāṣir* (f.), (result) حاصل *ḥaṣil*.

Effects, مال *māl*, اسباب *asbāb*, متاع *māl ō matā**.

Effigy, شڪل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), مورت *mūrat*. (f.)

Effort, سعي *sa ī*, ڪوشش *kōshish* (f.), محنت *miḥnat*. (f.)

Eft (newt), ڪي اڪٽ قسم *chhipkalī kī ēk kism*.

Egg, انڌا *andā*, بيضه *baiza*.

Egotist, خود نما *khud-farōsh*, خود نما *khud-numā*.

Egress, خروج *khurūj*, برآمد *bar-āmad* (f.), روانگي *rawānagī*.

Election, برگزیدگی *barguzīdagī*, مقبولیت *maḳbūliyat*. (f.)

Elegance, لطف *luṭf*, لطافت *latafat* (f.), نزاکت *nazākat*. (f.)

Elegy, مرثیہ *marṣiya*, قصیدہ *sōz-gudāz kā ḳaṣīda*.

Elevation, بلندی *bulund-ī*, بڑھتي *barḥtī*, اونچائي *unchā-ī*.

Elixir, اکسير *aksīr*: see Essence.

Elocution, زبان آوري *zabān-āwarī*, فصاحت *faṣāḥat*. (f.)

Eloquence, خوش تقريري *khush-taḳrīrī*, بلاغت *balāghāt*: see Elocution.

Embryo, جنين *janīn*, سانچا *sānchā*, گايہ *gābhā*.

- Emersion, طلوع *tulū*, اُٿڻ *uṭhā'ō*, برآمد *bar-āmad*.
 Eminence, انچان *unchān*, بزرگي *buzurgī*, فضل *fuzl*.
 Emissary, جاسوس *jāsūs*, بهيديا *bhēdiyā*, هرکاره *harkāra*.
 Emperor, شاهنشاه *shāhanshāh*, مهاراج *mahā-rāj*.
 Empire, شاهنشاهي *shāhanshāh-i*, سلطنت *saltanat*. (f.)
 Employ, Employment, شغل *shughl*, کام *kām*, عہدہ *ūhda*.
 Emporium, آرنگ *aṛang*, بازار *bāzār*, بندر *bandar*.
 Empress, مهاراني *mahā-rānī*, شاهنشاه *bēgam-i-shūhanshāh*.
 Emulation, غبطہ *ghibṭa*, ہسکا *hiskā*, رشک *rashk*.
 Enamel, مینا *mīnā*, آب *āb*, جلا *jilā*, مینا کاری *mīnā-kūrī*.
 End, انت *ant*, سرا *sirā*, آخر *ākhir*, (object) غرض *gharaḥ*. (f.)
 Engine, کل *kal* (f.), صنعت *ṣan'āt* (f.), ہتھیار *hathyār*.
 Enigma, پہیلی *pahēlī*, چستان *chistān*, معما *mu'ammā*.
 Enjoyment, تمتع *tamattu**, مزہ *maza*, عیش *āish*, خوشی *khushī*.
 Enmity, عداوت *ādāwat* (f.), بیر *bair*, دشمني *dushmanī*.
 Entertainment, مہماني *mihmānī* : see Feast, Amusement.
 Entrance, پيٽھ *paith*, دخل *dakhl*, آمد *pēsh-āmad*. (f.)
 Entry, داخلہ *dākhila*, رستہ *rasta* : see Door, Insertion.
 Environs, اطراف *atrāf* (f.), پیرامن *pairāman*, آسپاس *ās-pūs*.
 Epistle, خط *khatt*, رقعہ *ruk'ā*, نامہ *nāma*, پاتی *pātī*.
 Epitaph, کتابہ *kitāba* : see Inscription.
 Epithet, لقب *laqab*, نعت *na't* (f.), صفت *ṣifut*, نام *nām*.
 Epitome, اختصار *ikhṭisār*, مختصر *mukhtaṣar*.
 Epoch, تاریخ *tārīkh* (f.), سن *san*, سمبت *sambat*, سال *sāl*.
 Equator, خط استوا *khatt-i-istiwā*.
 Equipage, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, سواری *sawārī*, رکاب *rikāb*. (f.)
 Equity, انصاف *inṣāf*, عدل *ād*, راستی *rāstī*, سچائی *sachā'ī*.
 Era, تاریخ *tārīkh* (f.), ساکا *sākā*, سمبت *sambat*.
 Ermine, قاقم *kākum*, سانجباب *sanjāb*.
 Errand, سندیسہ *sandēsā*, پیغام *paighām*, کام *kām*.
 Errata (in a book), غلط نامہ *ghalat-nāma*.
 Error, غلطی *ghalatī*, چوٹ *chūk* (f.), قصور *kuṣūr*, بھول *bhul*. (f.)

- Eruption, خروج *khurūj*, ابهار *ubhār*, (of the skin) رکت پتی *rakt-pitti*.
 Essay, سعی *sa'ī*, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (treatise) رساله *risāla*.
 Essence, ذات *zāt* (f.), هیر *hīr*, (spirit) عرق *ārak*, (perfume) عطر *āṭr*.
 Estate, (condition) حال *hāl*, (possession) ملک *mlk* : see Degree.
 Esteem, تپاک *tapāk*, عزت *izzat*, پیار *pyār*, قدر *kadr*. (f.)
 Eternity, دوام *dawām*, ابد *abad*, همیشگی *hamēsha-gi*.
 Ethics, اخلاق *akhlāk*, علم اخلاق *ilm-i-akhlāk*.
 Etiquette, آداب *ādāb*, تکلفات مجلس *takallufāt-i-majlis*.
 Event, (incident) حادثه *hādīṣa*, سرگذشت *sar-guzasht*. (f.)
 Evidence, گواهی *gawāhī*, دلیل *dalīl* (f.), (witness) شاهد *shāhid*.
 Evil, برایی *burā'ī*, زبونی *zabūn-i*, (calamity) بلا *balā*. (f.)
 Evildoer, بد کار *bad-kār*, گناه گار *gunāh-gār*.
 Eulogy, تعریف *tā'rīf* (f.), مدح *madh* (f.), ثنا *ṣanā*. (f.)
 Eunuch, خوجه *khōja*, خواجه سرا *khwāja-sarā*, هجر *hijr*.
 Examination, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*.
 Example, نمونه *namūna*, اداہرن *udāharan* : see Pattern.
 Excellence, فوقیت *faukiyat* (f.), (as an address) حضرت *ḥaẓrat*. (f.)
 Excess, افراط *ifrāt*, زیادتی *ziyādatī* : see Intemperance.
 Exchange, ادلا بدلا *adlā badlā*, عوض *ʿwaz*, (place) چوک *chauk*.
 Excrement, گوہ *gūh* (f.), غائط *ghā'it* : see Dung.
 Excrescence, گره *giriḥ* (f.), (fleshy) مسا *massā*, مسبرد *masbird*.
 Excuse, عذر *uẓr*, (pretence) بہانہ *bahāna*, حجت *ḥujjat*. (f.)
 Execution, کارگذاری *kār-guzār-i*, (killing) قتل *qatl*.
 Executor, وصی *waṣī* (m.). Executrix, وصیہ *waṣīya*. (f.)
 Exercise, محنت *miḥnat* (f.), (practice) عمل *ʿamal*, مشق *maṣḥq*. (f.)
 Exertion, کوشش *kōshish* (f.), سعی *sa'ī*, محنت *miḥnat*. (f.)
 Exhibition, اظہار *iz'ḥār*, دکھلائی *dikh'lā'ī*, (show) تماشا *tamāshā*.
 Exhortation, نصیحت *naṣiḥat* (f.), وعظ *wa'z*, ترغیب *targhīb*. (f.)
 Exile, (banishment) جلاوطن *jilā-waṭan*, (banished) بیوطن *bē-waṭan*.
 Existence, ہستی *hasṭī*, وجود *wujūd*, (life) زندگی *zindagī*.
 Expedient, تدبیر *tadbīr* (f.), چارہ *chāra*, اپائی *upā'ī*.
 Expense, لاگت *lāgat* (f.), خرچ *kharch* : see Money, Cost.

- Experience, Experiment, تجربه *tajriba*, آزمائش *āzmā'ish*. (f.)
 Explanation, بیان *bayān*, تفصیل *tafṣīl* (f.), شرح *sharḥ*. (f.)
 Express, (messenger) قاصد *kāṣid*, پیک *paik* : see Message.
 Expression, تلفظ *talaffuz*, بات *bāt* (f.), (squeezing out) نیچوڙ *nichōr*.
 Extension, پهیلا *phailā'o*, کڙادگی *kushādagi*.
 Extract, هیر *hīr*, خلاصہ *khulūṣa* : see Essence, Selection.
 Extreme, Extremity, سرا *sirā*, نہایت *nihāyat* (f.) : see Distress.
 Exuviae (slough or skin), کینچلی *kēnchli*, کینچل *kēnchul*. (f.)
 Eyesore, خار انکھون کا *khār ānkhōn kā*.
 Fable, حکایت *hikāyat* (f.), نقل *naql* (f.), کہانی *kahānī*.
 Fabrication, بناوٹ *banāwaṭ* (f.), ساخت *sākht*. (f.)
 Facility, آسانی *āsānī*, سہولت *sahūlat* (f.) : see Readiness.
 Fact, (deed) کام *kām*, فعل *fi'l*, (reality) حقیقت *ḥaqīqat*. (f.)
 Factory, کوٹھی *kōṭhī*, کار خانہ *kār-khāna*.
 Factotum, ہر بابی *har-bābī*, کلکلاں *kulkullān*.
 Faculty, قوت *kūwat* (f.), (quality) گن *gun*, (skill) هنر *hunar*.
 Fair, (market) میلا *mēlā*, ہاٹ *hāt* (f.), پینٹھ *pēnṭh*. (f.)
 Faith, (belief) ایمان *īmān*, عقیدہ *āqīda*, (religion) ملت *millat*. (f.)
 Falsehood, Falsity, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.
 Fame, نام *nām*, اشتہار *ishtihār*, جس *jas*, شہرت *shuhrat*. (f.)
 Familiarity, ارتباط *irtibāt*, صحبت *ṣuḥbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)
 Family, گھربار *gharbār*, گھرانا *gharānā*, (race) خاندان *khāndān*.
 Famine, قحط *qahṭ*, اکال *akāl*, دہک *dubhuk*.
 Fan, پنکھا *pankhā*, پنکھی *pankhī*, (for grain) پرتی *partī*, سوپ *sūp*.
 Fancy, خیال *khiyāl*, وہم *wahm*, (whim) لہر *lahar*. (f.)
 Fare, (food) خوراک *khurāk* (f.), (hire) بھارا *bhārā*, کرایہ *kirāya*.
 Farewell, الوداع *al-wida'ā*, خدا حافظ *khudā ḥāfiṣ*.
 Fashion, ڈول *ḍaul*, طور *ṭaur*, (form) شکل *shakl*. (f.)
 Fast, فاقہ *fāka*, روزہ *rōza*, برت *barat*, اپاس *upās*.
 Fat (of animals), چربی *charbī*, چکنائی *chīknāī*.
 Fate, تقدیر *taqdīr* (f.), قسمت *kismat* (f.), (death) موت *maut*. (f.)
 Fathom, ناپ *chār hār kī nāp*, بام *bam*. (f.)

- Fatigue, تھکائی *thakā'ī*, ماندگی *māndagī*, سستی *sustī*.
 Fault, قصور *kuṣūr*, عیب *āib*, (crime) تقصیر *taqṣīr*. (f.)
 Favour, مہربانی *mīhrbānī*, توجہ *tawajjuh* (f.): see Gift.
 Feast, ضیافت *ṣiyāfat* (f.), دعوت *dā'wat* (f.): see Festival.
 Feature, شکل *shakl* (f.), نقشہ *naqsha*, رخ *rukh*, چہرہ *chinh*.
 Fee, اجر *ajr*, رسوم *rusūm*, محنتانہ *miḥnatāna*, اجورہ *ajūra*.
 Feeling, لامسہ *lāmisa*, (sense) حس *hiss*, (affection) پیار *pyār*.
 Feint, بہانہ *bahāna*, دھوکھا *dhōkhā*, حیلہ *hīla*.
 Fellow, (equal) ہم چشم *ham-chaṣhm*: see Companion, Manikin.
 Fellowship, صحبت *ṣuḥbat* (f.), انس *uns*, میل *mēl*.
 Felon, مجرم *mujrim*, وار تقصیر *taqṣīr-wār*: see Whitlow.
 Felony, گناہ کبیرہ *gunāh-i-kabīra*, جرم عظیم *jurm-i-āzīm*.
 Fence, گھیرا *ghērā*, پناہ *panāh* (f.), تترئی *ṭaṭrī*: see Defence.
 Fermentation, جوش *jōsh*, ابال *ubāl*, (ferment) خمیر *khamīr*.
 Ferry, (passage) گذارہ *guzāra*, معبر *mā'bar*: see Boat.
 Festival, تیوہار *te'ōhār*, پرہ *parab*, عید *īd*. (f.)
 Festivity, شادی *shādī*, جشن *jashn*, عیش *āish*, خوشی *khushī*.
 Fetter, Fetters, بیڑی *bēṛī*, پیکڑھا *paikarhā*, بیڑیان *bēṛiyān*.
 Fiddle, سارنگی *sārangī*, کنگری *kingrī*, سارندہ *sārinda*.
 Fidelity, ایمان داری *īmān-dārī*, وفا *wafā* (f.), سچوئی *sachauī*.
 Fight, لڑائی *laṛā'ī*, جدھ *judh*, جنگ *jang*, رن *ran*: see Battle.
 Figure, (for number) آنک *ānk*, رقم *raḳam*: see Form, Image.
 File, (instrument) سوهن *sōhan* (f.), ربتی *rēṭī*: see Row.
 Filings, چور *chūr*, برادہ *burāda*, (of iron) لوہ چن *lōh-chun*.
 Filth, میل *mail* (f.), چرک *chirk*, آلائش *ālā'ish*. (f.)
 Fin (of a fish) بازو *machhṭī kā par* or *bāzū*.
 Finance, مال گذاری *māl-guzārī*, خراج *khirāj*, آمد *āmad*. (f.)
 Firman, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*, نامہ *hukm-nāma*.
 Fish-hook, بنسی *bansī*, کٹیا *kaṭiyā* (f.), کانٹا *kāntā*.
 Fissure, چاک *chāk*, تترق *taṛaq*, شکاف *shigūf*, درز *darz*.
 Fitness, لیاقت *liyāqat* (f.), سزاواری *sazāwārī*, شایستگی *shāyastagī*.

Flannel, لوئي *lō'i*, دھوسا *dhōsā*.

Flask, (powder-horn) سينگرا *singrā*, باروت دان *bārūt-dān*: see Bottle.

Flattery, خوشامد *khushāmad* (f.), چاپلوسي *chāplūsī*.

Flavour, مزه *maza*, سواد *sawād*, لذت *lazẓat* (f.), بوباس *bū-bās*. (f.)

Fleam, نشتر *nashtar*.

Flight, (of a bird) پرواز *parwāz* (f.), (running away) گريز *gurēz*. (f.)

Flock, (of animals) گله *galla*, جهنڌ *jhund*, (of cotton) پهل *pahal*.

Flood, سيلاب *sailāb* (f.), بار *bār* (f.), (tide) جوار *jawār* (f.): see Deluge.

Flower, پھول *phūl*, گل *gul*, (prime) بهار *bahār* (f.), جوبن *jōban*.

Flowers on cloth, بيل بوٽا *bēl-būṭā*.

A Fluid, پاڻي *pānī* (m.), عرق *ārak*, بهني کي چيز *bahnē kī chīz*.

Fold, (plait) ته *tah* (f.), چين *chīn* (f.), (of a door) پلا *pallā*.

Folk, لوگ *lōg*, آدمي *ādmī*, مردم *mardum*, اشخاص *ashkhāṣ*.

Folly, Foolishness, بيوقوفي *bēwukūfī*, حماقت *himāqat*. (f.)

Fondness, پيار *pyār*, سوق *shauk*, چاه *chāh*. (f.)

Food, کھانا *khānā*, خوراڪ *khurāk* (f.), غذا *ghizā* (f.), قوت *kūt*.

A Fool (buffoon), مسخره *maskhara*, بهانڌ *bhāṇḍ*.

Footman, نوکر *naukar*, هرکاره *harkāra*, پياده *piyāda*.

Footpath, راه *rāh* (f.), پگ ڏنڌي *pag-dandī*, گلي *galī*.

Rootstep, نقش پا *naṣh-i-pā*, (step) قدم *kadam*.

Fop, بانکا *bānkā*, چهيل *chhailā*, البيل *albēlā*, چکنيا *chikaniyā*.

Force, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *kūwat* (f.), جبر *jabr*.

Ford, پاڻي *pāyāb*, تهاہ *thāh*, (f.), گھاٽ *ghāt*.

Forefather, جد *jadd*, بزرگوار *buzurgwār*: see Ancestor.

Foreman, پيشڪار *pēshkār*, پيشوا *pēshwā*, سردار *sardār*.

Forepart, اڳواڻ *agwārā*, آڱا *āgā*, حصه *aglā ḥiṣṣa*.

Forerunner, پيش رو *pēsh-rau*, نما *pēsh-numā*.

Foresight, پيش بيني *pēsh-binī*, دور بيني *dūr-binī*: see Prudence.

Forfeit, Forfeiture, ڏانڌ *dāṇḍ*, جرمانه *jarimāna*.

Forge, لوهار خانہ *lōhār-khāna*, بهٿي *bhatthī*.

Forgery, لباس *libās*, تعلق *taghallub*, جالسازي *jāl-sāzī*.

Fornication, چہنالا *chhinālā*, زنا *zinā* (f.), فسق *fisk*.

Fornicator, چہنالا *chhinālā*. Fornicatress, چہنال *chhināl*. (f.)

Fortitude, جرات *jur'at* (f.), جوانمردی *jawānmardī*: see Courage.

Fortune, (chance) قسمت *kismet* (f.), (portion) بھاگ *bhāg*, جہیز *jahēz*.

Foundation, (of a building) بنیاد *bunyād* (f.), آساس *āsās*. (f.)

Fraction, (bit) ٹکرا *ṭukrā*, ریزہ *rēza*, (in numbers) کسر *kasr*. (f.)

Fragrance, خوش بو *khush-bū* (f.), سگندہ *su-gandh*.

Frame, (plan) ڈھانچا *dhānchā*, (shape) ڈول *daul*: see Shape.

Frankincense, لبان *lubān*, لوبان *tōbān*, بخور *bakhūr*.

Fraud, فریب *farēb*, دغا *daghā* (f.), چھل *chhal*, مکر *makr*.

Freckle, مگس *magas* (f.), لہسن *lahsan*, داغ *dāgh*.

Freedom, آزادگی *āzādagī*, خلاصی *khalāṣī*, نجات *najāt*. (f.)

Freehold, اپنی خاص زمین *apnī khūṣṣ zamīn*, جاگیر *jāgīr*. (f.)

Freight, نول *naul*, بھرتی *bhartī*, (hire) بھار *bhārā*.

Friday, جمعہ *jum'ā*, آدینہ *ādīna*, سکروار *sukrwār*.

Friend, دوست *dōst*, محب *muḥibb*, یار *yār*, متر *mitr*.

Friendship, دوستی *dōstī*, محبت *muḥabbat* (f.), الفت *ulfat*. (f.)

Fright, ڈر *dar*, خوف *khauf*, دھشت *duhshat* (f.), سہم *sahm*.

Fringe, جہال *jhālar* (f.), آنچل *ānchal*.

Fruit, پھل *phal*, میوہ *mēwa*, (profit) ثمرہ *ṣamara*, نفع *naḥ*.

Fruition, کامیابی *kāmyābī*, تمتع *tamattu*, حصول *ḥuṣūl*.

Fulness, معموری *ma'mūrī*, پورا *pūrā*, سیری *ṣērī*, بھرتی *bhartī*.

Fun, تماشا *tamāshā*, کھیل *khēl*, بازی *bāzī*, شوخی *shōkhī*.

Fund, پونجی *pūnjī*, مایہ *māya*, سر مایہ *sar-māya*.

Funeral, تدفین *tadfin* (f.), تجہیز *taj'hīz* (f.), جنازہ *janāza*.

Fur, پوستین *pōstīn*, سمور *samūr*, پشم *pashm* (f.), (scum) کائی *kāī*.

Furnace, بھٹی *bhaṭhī*, بھار *bhār*, آتش دان *ātaṣh-dān*.

Furniture, اسباب *ghar kā asbāb*, سامان *sāmān*, ساج *sāj*.

Furrow, رینگھاری *rēghārī*, ہل سہ بنا ہوا خط *hal sē banā hūā khatt*.

Fury, جذبہ *jazba*, جوش خروش *jōsh kharōsh*, غضب *ghazab*.

Gain, (earning) کمائی *kamāī*, حاصل *hāṣil*, (profit) نفع *naḥ*.

A Gallant, عیاش *āiyāsh*, رسیا *rasiyā*, عشق باز *ishk-bāz*.

Gallows, دار *dār*, سولي *sūli*, کاتھ *phānsī-kāth*.

Game, (play) بازی *bāzī*, کھیل *khēl*, (prey) شکار *shikār*.

Gaming-house, جوي خانه *jū'ē-khāna*, پھر *phar*. (f.)

Gang, غول *ghōl*, جتھا *jathā*, طايفه *tā'ifa*, جوتھ *jūth*.

Gaol, بندي خانه *bandī-khāna*, قيد خانه *kaid-khāna*.

Garb, پوشاک *pōshāk* (f.), لباس *libās*, (guise) بھیس *bhēs*.

Garland, پھول مالا *phūl-mālā* (f.), سھرا *sihrā*, ھار *hār*.

Garner, انبار خانه *ambār-khāna*, گولا *gōlā*, غلہ خانه *ghalla-khāna*.

Gas, بخار *bukhār*, باپھ *bāph* (f.), بھاپھ *bhāph*. (f.)

Gauze, کپڑ پھول *kapar-phūl*, کپڑ دھول *kapar-dhūl*.

Gazette, اخبار نامہ *akhbār-nāma*.

Gender, جنس *jins*: (fem.) تانیث *tāniṣ* (f.), (mas.) تذکیر *tazkīr*. (f.)

Generation, تولد *tawallud*, (race) نسل *nasl* (f.), پشت *pusht*. (f.)

Generosity, سخاوت *sakhawat* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)

Genitive case, حالت اضافت *hālat-i-izāfat*.

Gentleman, صاحب *sūhib*, خواجہ *khwāja*, مرد آدمی *mard-i-ādmī*.

*Gentlewoman, اشرف زادی *ashraf-zādī*, بھلی بیبی *bhalī bibī*.

Geography, جغرافیہ *jughrāfiya*.

Geomancy, رمل *ramal*, رمالي *rammāl-i*.

Gesture, حرکت *harakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), وضع *waz**. (f.)

Ghost, (spectre) بھوت *bhūt*, پریت *prēt*, (spirit) روح *rūh*. (f.)

Giant, مرد عظیم تن *mard-i-āzīm tan*, دیت *daiyat*.

Gift, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), دان *dān*, صلہ *ṣila*.

Gilding, زر نگاری *zar-nigārī*, طلا کاری *tilā-kārī*, حل *hall*.

Gills, (of a fish) گلپڑا *gal-pharā*, (dewlap, &c.) غبغب *ghabghab*.

Girth (of a horse), تنگ *tang*, پیٹی *pēṭī*, پشتنگ *pushtang*.

Gladness, خوشی *khushī*, شادمانی *shādī*, سرور *surūr*, آند *ānand*.

Glass, (substance) کانچ *kānch*, شیشہ *shīsha*, (vessel) مینا *mīnā*.

Globe, کرہ *kura*, گولا *gōlā*, (world) جہان *jahān*.

Gloom, Gloominess, دھملائی *dhumlāī*, (sadness) ملالت *malālat*. (f.)

Glory, (praise) حمد *ḥamd* (f.), نور *nūr*, رونق *raunaq*. (f.)

Glossary, فرهنگ *farhang* (f.), لغات متروکه *lughāt matrūka*.

Glue, سریش *sarēsh*.

Goodness, بهلای *bhalā'i*, نکوئی *nikō'i*, خوبی *khūbī*.

Goods, (furniture) اسباب *ghar kā asbāb*, (effects) مال *māl*.

Gossip, هرزه گرد *harza-gārd*, (sponsor) باپ یا ما *dharam-bap* or *-ma*.

Government, حکومت *hukūmat* (f.), راج *rāj*, (state) سرکار *sarkār*. (f.)

Grace, (divine) فضل *faẓl*, (favour) فیض *faiẓ*, see Beauty.

Gracefulness, لطف *luṭf* (f.), زیبائی *zēbā'i*, سجاوٹ *sajāwaṭ*. (f.)

Grammar, صرف و نحو *ṣarf o naḥō* (f.), قاعدہ *kā'ida*.

Grandee, عمدہ *ūmda*, امیر *amīr*, رکن *rukn*, اشرف *ashraf*.

Grandeur, بڑائی *barā'i*, عظمت *āẓamat* (f.), بزرگی *buzurgī*.

Grant, انعام *in'ām*, بخشش *bakhshish* (f.), عطا *āṭā*. (f.)

Gratitude, شکر *shukr*, شکرگذاری *shukr-guzārī*.

Grave, گور *gūr* (f.), قبر *qabr* (f.), مزار *mazār* (f.), مدفن *madfan*.

Gravitation, طرف میلان *markaz kī ṭaraf mīlān*.

Grease, چربی *charbī*, چکنائی *chīknā'i*, روغن *raughan*.

Greatness, بڑائی *barā'i*, کلانی *kalānī*, بزرگی *buzurgī*.

Green (the colour) سبزہ *sabza*, (grassy plot) سبزہ زار *sabza-zār*.

Greyhound, تازی کتا *tāzī kuttā*, شکاری کتا *shikārī kuttā*.

Grief, غم *gham*, دکھ *dukh*, الم *alam*, ماتم *mūtam*, رنج *ranj*.

Grimace, کھیس *khīs* (f.), بندر بھاو *bandar-bhāō*.

Gripe, (grasp) پکڑ *pakar* (f.), قبضہ *kabẓa*, (squeeze) نیچوڑ *nichōṛ*. (f.)

Grot, Grotto, کہف *kahf*, کھوہ *khōh*, تہ خانہ *tah-khāna*.

Grove, باغ *bāgh*, کُنج *kunj*, جہنڈ *darakhtōn kā jhund*.

Groundwork, بنیاد *bunyād* (f.), اُصل *aṣl* (f.), جڑ *jar*. (f.)

Growth, (vegetation). روئیدگی *rō'idagī*, (increase) بڑھتی *barhtī*.

Grudge, کینہ *kīna*, کینہ مدت *muddat kā kīna*: see Envy.

Guard, (watch) چوکیدار *chaukīdār*, (protection) حفاظت *hifāẓat*. (f.)

Guess, اٲکل *aṭkal* (f.), قیاس *qiyās*, انداز *andāz*, پندار *pindār*.

Guest, مہمان *mihmān*, وارِد صادر *wārid ṣādir*.

Guidance, رہنمائی *rahnumā'i*, ہدایت *hidāyat*. (f.)

- Guide, راه نما *rāh-numā*, آگوا *āgwā*, هادي *hādī*. (m.)
- Guilt, گناه *gunāh*, دوكه *dōkh*, قصور *kūṣūr*, خطا *khatā*. (f.)
- Guitar, گيتار *kitār*, ستار *sitār*.
- Gum, گوند *gōnd* (f.), صمغ *ṣamagh*.
- Gutter, مهرې *muhri*, پرناله *parnāla*, نابدان *nābdān*.
- Habit, (dress) لباس *libās*, (custom) عادت *ādat* (f.): see Mode.
- Habitation, گهر *ghar*, مکان *makān*, مقام *muqām*.
- Haft, مټه *muṭh* (f.), قبضه *qabṣa*, دسته *dasta*.
- Hag, (witch) ډاڼين *dā'en* (f.), (fury) چړيل *churail*. (f.)
- Halo, هاله *hāla*, منډل *maṇḍal*, کنډل *kunḍal*.
- Halter, (for a horse) ټور *bāg-ḍor* (f.), (noose) پھانسي *phānsī*.
- Ham (of pork), ران *sū'ar kī namak-ālūda rān*.
- Hammer, (sledge) هټوړا *hathōrā*, (small) هټوړي *hathaurī*.
- At hand, موجود *maujūd*, حاضر *hāzīr*.
- From hand to hand, دست بدست *dast ba-dast*.
- Handful, مټې *muṭhī*, لپ بهر *lap-bhar*, مشت *musht*.
- Handle, دسته *dasta*, بينټ *bēnt*, قبضه *qabṣa*, موټه *mūṭh*. (f.)
- Handmaid, سهيلي *sahēlī*, اصيل *aṣīl* (f.), لونډي *laundī*.
- Handwriting, خط *khatt*, دست خط *dast-khatt*.
- Hap, (accident) اتفاق *ittifaq*, (luck) قسمت *qismat*. (f.)
- Happiness, آرام *ārām*, آند *ānand*, کامراني *kāmranī*.
- Hardware, لوکھر *lōkhar*, لوهي کي چیزين *lōhē kī chīzēn*.
- Harm, نقصان *nuḡṣān*, ضرر *ṣarar*, زیان *ziyān*, رنج *runj*.
- Harmony, ميل *mēl*, اتحاد *ittihād*, سازگاري *sāzgarī*.
- Harp, بربط *barbat* (f.), چنگ *chang* (f.), بين *bīn*. (f.)
- Harvest, (time) وخت درو *waqt-i-dirau*, (grain) اناج *anāj*.
- Haste, جلدې *jaldī*, شتابي *shitābī*, اولي *utā'olī*: see Page.
- Hate, Hatred, نفرت *nafrat* (f.), عداوت *ādāwat* (f.), گھن *ghin*. (f.)
- Haughtiness, غرور *ghurūr*, گھمنډ *ghamand*, کبر *kibr*.
- Health, تندرستي *tandurustī*, صحت *ṣihḡat* (f.), آرام *ārām*.
- Heap, ډھير *dhēr*, انبار *ambār*, توده *tōda*, راس *rās*.
- By heart, نوکټ زبان *nōk-i-zabān*.

- Hearth, چوڪا *chaukā*, چولهيا *chūlhā*, (dakh.) چولا *chulā*.
 Heat, گرمي *garmī*, حرارت *harārat* (f.), جلن *jalan*: see Summer.
 Heathen, ڪافر *kāfir*, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*.
 Height, اونچائي *unchā'i*, چڙهائي *chāḥā'i*, بلندي *bulandī*.
 Heir, وارث *wāriṣ*, والي *wālī*, ولي عهد *walī-āhd*.
 Help, مدد *madad* (f.), استعانت *isti'ānat* (f.): see Aid.
 Hem, (border) مغزي *maghzi*, سنجاف *sanjāf* (f.), قور *kōr*. (f.)
 Hemisphere, آدھا *kurē kū ādhā*, گولا *adh-golā*.
 Hemistich, مصرع *miṣrā'*, تڪ *tuk* (f.), چرن *charan*.
 Heptagon, مسبع *musabba'*, سات کونا *sāt-kōnā*.
 Herd, (flock) نار *nār*, گله *galla*, (crowd) غول *ghōl*, جهنڊ *jhund*.
 Heresy, بدعت *bid'at* (f.), الحاد *ilhād*, ڪپتھ *kupath*.
 Heritage, ميراث *mīrās* (f.), ارث *irṣ*, بپوتي *bapauti*.
 Hermaphrodite, ڇنڇڻي *khunṣā*, هيڙا *hiṛā*.
 Hero, بير *bīr*, پهلوان *pahlawān*, بهادر *bahādur*, شجاع *shujā'*.
 Hexagon, مسدس *musaddas*, شش پهلوشڪل *shash-pahlū shakl*.
 Highlander, پهاڙيا *pahāriyā*, ڪوهستاني *kōhistānī*.
 Highness, بلندي *bulandī*, (an address) حضرت *haẓrat* (f.): see Height.
 Highwater, بهرا جوار *bharā jawār*, مد ڪمال *madd-i-kamāl*.
 Highway, شاه راه *shāh rāh* (f.), بڙا راسته *baṛā rāsta*.
 Hilt, موٽھ *mūth* (f.), قبضه *qabṣa*, دسته *dasta*.
 Hinderance, اٽڪاوڙ *aṭkā'ō*, رڪاوڙ *rukā'ō*, حايل *hā'il*, آڙ *ār*. (f.)
 Hint, اشاره *ishāra*, ايما *imā* (f.), ڪنايه *kināya*.
 Hire, طلب *ṭalab* (f.), ڪرايه *kirāya*, اجوره *ajūra*, بهار *bhārā*.
 Hireling, اجوره دار *ajūradār*, روزينه دار *rōzina-dār*.
 History, تواريخ *tawārikh* (f.), تاريخ *tārīkh* (f.), روايت *rawāyat*. (f.)
 Hive, ڇهتا *chhattā*, مڪيال *makiyāl*, زنبور خانه *zambūr-khāna*.
 Hock (of a horse) ايتري *ghōṛē kī ēṛī*.
 Hole, (pit) گڙها *gaṛhā*, (rent) ڇهيد *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.
 Hollow, نشيب گاه *nashēb gāh* (f.), جوف *jauf*, ڪهلار *khalār*.
 Holyday, عيد *īd* (f.), تيوهار *tē'ohār*, پرڀ *parab*.
 Home, گهر *ghar*, مڪان *makān*, ڍيرا *dērā*, مسڪن *maskan*, وطن *waṭan*.

Homicide, مردم کشي *mardum-kushī*: see Murderer.

Honesty, سچائي *sachā'ī*, راستي *rāstī*, کھراڻي *kharā'ī*, صدق *ṣidq*.

Honey-comb, چھتا *chhattā* شان *shān*, شهد خانہ *shahd-khāna*.

Honour, عزت *izzat* (f.), پت *pat* (f.), (rank) مرتبہ *martaba*.

Hoop, حلقہ *halqa*, کنڊلي *kundlī*, چنبر *chambar*.

Horoscope, جنم پتري *janam-patrī*, زائچہ *zā'icha*.

Horror, ہیبت *haibat* (f.), هول *haul*, وحشت *wahshat*. (f.)

Horserace, گھڑ دوڑ *ghuṛ-daur*. (f.)

Horseshoe, نعل *nā'l*.

Horticulture, چمنبندي *chaman-bandī*, باغباني *bāgh-bānī*.

Hospital, بیمار خانہ *bīmār-khāna*, دارالشفاء *dāru-sh-shafā*.

Hospitality, مسافر پروري *musāfir-parwarī*, مہمانداری *mihmāndārī*.

Host, (entertainer) میزبان *mēzbān*, مہماندار *mihmāndār*: see Army.

Hovel, جھونپڑا *jhōmprā*, چھپر *chhappar*, کٹی *kuṭī*.

Hound, شکاری کتا *shikārī kuttā*.

Hour-glass, شیشہ ساعت *shīsha-e-sā'āt*, بالو کی گھڑی *bālū kī gharī*.

Householder, گرهست *girhist*, خانہ دار *khāna-dār*.

Hubbub, غل غبارہ *ghul-ghapāra*, ہڑبڑی *harḥarī*.

Hue and cry, ہانک پکار *hānk-pukār* (f.), غل *ghul*.

Humanity, آدمیت *ādmiyat* (f.), بھلمنسات *bhalmansāt*. (f.)

Human kind, انسان *insān*, بنی آدم *banī ādam*.

Humility, غریبی *gharībī*, ادھینتا *adhīntā*. (f.)

Humour, (juice) رس *ras*, تري *tarī*, (of the body) خلط *khilt*.

Hunger, بھوکہ *bhūkh* (f.), جوع *jū* (f.), گرسنگی *gursinagī*.

Hunt, Hunting, شکار *shikār*, صید *ṣaid* (f.), کھدیڑ *khadēr*.

Hurry, جلدی *jaldī*, شتابی *shitābī*, ہڑبڑی *harḥarī*.

Husbandry, کسٹھ *kisna'ī*, کھیتی *khētī*, کشتکاری *kishtkārī*.

Husk, چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*: see Chaff.

Hyperbole, مبالغہ *mubālagha*, اغراق *ighrāk*.

Hypocrisy, ریا *riyā*, سالوس *sālūs*, مکر *makr*, کپٹ *kapat*.

Jack, (engine) کل *kal* (f.), (for raising weights) دمکلا *damkalā*.

Jail, قید خانہ *qaid-khāna*, بندیخانہ *bandīkhāna*.

Jalap, گل عباس کی جڑ *gul-i ābbās kī jar*.

Idea, خیال *khiyāl*, تصور *taṣawwur*, دھیان *dhyān*.

Idiom, طرز کلام *tarz-i-kalām* (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ*. (f.)

Idiot, چمکی مورکھ *janamī mūrakh*, گیدی *gīdī*, پاگل *pāgal*.

Idleness (want of employment), بیکاری *bēkārī*, (laziness) سستی *sustī* : see Sloth.

Idol, بت *but*, صنم *ṣanam*, مورت *mūrat*. (f.)

Idolater, بت پرست *but-parast*, مشرک *mushrik*, گبر *gabr*.

Jealousy, ظن *ẓann*, بد گمانی *bad-gumānī*, غیرت *ghairat*. (f.)

Jest, کھلی *khillī*, مزاح *mazākh*, تھٹھا *thaṭhā*.

Jesus Christ, حضرت عیسیٰ *ḥazrat-īṣā*.

Jet, Jet d'eau, فوارہ *fawwāra*, آبخیزی *ābkhīzī*, سوت *sōt*.

Jew, یہودی *yahūdī*, یہود *yahūd*.

Jews-harp, مرجنگ *murchang*, مچنگ *muchang*.

Ignorance, جہالت *jahālat* (f.), نادانی *nādūnī* : see Folly.

Ill, (evil) بُرائی *burāī*, (harm) آفت *āfat* (f.), بلا *balā*. (f.)

Image, پتلا *putlā*, مورت *mūrat* (f.) : see Idol, Likeness.

Imagination, تصور *taṣawwur*, خیال *khiyāl*, دھیان *dhyān*.

Immodesty, بیحجابی *bē-ḥijābī*, بے-حیائی *bē-ḥayāī*.

Impatience, بیصبری *bēṣabrī*, ناشکیبائی *nā-shikēbāī*.

Impertinence (disrespect), بی ادبی *bē-adabī*, گستاخی *gustākhi*.

Impiety, فسق *fisk*, خدا ترسی *nā-khudā-tarsī*, ادھرم *adharm*.

Import (meaning), معنی *mānī*, مضمون *mazmūn*.

Impostor, دغا باز *daghā-bāz*, تھگ *thag*, مکار *makkār*.

Impression, (mark) نقش *naqsh*, (print, edition) چھاپا *chhapā*.

Imprisonment, قید *kaid*, حبس *ḥabs*, بند *band*.

Improvement, بہتری *bihṭarī*, ترقی *tarakqī*, اصلاح *iṣlāḥ*. (f.)

Inability, ناطقتی *nā-ṭakatī*, بی مقدوری *bē-maḥdūrī*.

Incarnation, (of a divinity) اوتار *autār*, (of a wound) اندمال *indimāl*.

Incendiary, آتش افروز *ātaṣh-afrōz*, (seditious) آتش انگیز *ātaṣh-angēz*.

Incense, لوبان *tōbān*, بخور *bakhūr*, عود *ūd*.

Inch, تسو *tassū*, انگل *ungal* or انگل *angul*, پور *pōr*. (f.)

- Incision, کات *kāt* (f.), برش *burrish* (f.), چیرا *chirā*.
- Inclination, میلان *mailān*, میل *mail*, (wish) رغبت *raghbat*.
- Income, (rent) کرایہ *kirāya*, (revenue) آمد *āmad*. (f.)
- Inconvenience, ناموافقت *nā-muwāfaqat* (f.), تکلیف *taklīf*. (f.)
- Increase, بڑھتی *barh̄tī*, افزونی *afzūnī*, ترقی *tarakkī*.
- Incubus, کابوس *kābūs*, (dakh.) سینہ کوندی *sīna-kōṇḍī*.
- Indenture, عہد نامہ *āhd-nāma*, مچلکہ *machalka*, قبالہ *kabāla*.
- Index, (pointer out) دال *dāl*, دلیل *dalīl*, (of a book) فہرست *fihris̄t*.
- Indigo, (die) نیل *nīl*, (plant) نیل کا درخت *nīl k̄a darakh̄t*.
- Indisposition, (disinclination) نامرضی *nāmarṣī*, (illness) ماندگی *mān-dagī*.
- Individual, فرد *fard*, شخص ایک *ēk shakhṣ*, واحد *wāḥid*.
- Indolence, سستی *sustī*, کاهلی *kāhilī*, ڈھیلائی *dhīlāī*.
- Industry, محنت *miḥnat* (f.), جد و جہد *jidd o jahd*.
- Infancy, بچپن *bachpan*, طفولیت *tufūliyat* (f.), طفلی *tiḡlī*.
- Infection, سرایت *sirāyat* (f.), عفونت *ʿfūnat*. (f.)
- Inference, نتیجہ *natīja*, حاصل *ḥāṣil*, اٲکل *aṡkal*. (f.)
- Infidel, کافر *kāfir*, گبر *gabr*, بیدین *bēdin*, مشرک *mushrik*.
- Infidelity, کفر *kufṛ*, شرک *shirk*, بی ایمانی *bē-īmānī*.
- Inflammation, جلن *jalan*, سوزش *sōzish* (f.), التهاب *iltihāb*.
- Influence, اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr*, حکم *ḥukm*, بیاب *byāp*.
- Information, خبر *khabar* (f.), اطلاع *ittilāʿ* (f.), سدھ *sudh*. (f.)
- Informer, نام *nammām*, خفیہ نویس *khufya-nawīs*.
- Infraction, فسخ *faskh*, شکست *shikast* (f.), بھنگ *bhang*.
- Ingot, ڈالا *ḍalā*, تھکا *thakkā*, اینٹ *int̄*. (f.)
- Ingratitude, ناشکری *nā-shukrī*, کفران نعمت *kufṛān-i-niʿmat*.
- Inhabitant, ساکن *sākin*, مقیم *muḳīm*, باشندہ *bāshanda*.
- Inheritance, ارث *irṣ*, میراث *mīrās*, بپوتی *bapautī*.
- Injury, (hurt) آسیب *āsēb*, ایذا *īzā* (f.): see Detriment, Injustice.
- Injustice, بی انصافی *bē-inṣāfī*, (wrong) ظلم *ẓulm*.
- Ink, سیاہی *siyāhī*, روشنائی *rōshnāī*, (red) سرخی *surkhī*.
- Inkhorn, Inkstand, دوات *dawāt* (f.), قلم دان *qalam-dān*.

- Innocence, بیگناهی *bēgunāhī*, عصمت *ʿiṣmat* (f.), پاکی *pākī*.
 Inquiry, پرسش *pursish*. (f.) پوچھ پوچھ *pūchh-pāchh* (f.).
 Inscription, مرقوم *marqūm*, لکھت *likhat* (f.), کتابہ *kitāba*.
 Insertion, داخلہ *dākhila*, اندراج *indirāj*, ادخال *idkhāl*.
 Inspection, لحاظ *lihāz*, نظر *nazar* (f.), نگاہ *nigāh* (f.).
 Inspector, داروغہ *dārōgha*, مہتمم *muhtamim*, امین *amīn*.
 Inspiration, (drawing in the breath) وحی *wahī* (f.), دم کشی *damkashī*, (divine).
 Instalment, (to office) قسط *qist*. (f.) خلعت دہی *khul'āt-dihī*.
 Instance, (entreaty) درخواست *darkhawāst* (f.): see Affair, Example.
 For instance, جیسا کہ *jaisā ki*, مثلاً *maṣalan*.
 Instruction, سکھائی *sikhāī*, (f.), تعلیم *taʿlīm*, (f.): see Education.
 Instrument, ہتھیار *hathyār*, باغٹ *bāṭī*, آلہ *ālā*, جنتر *jantr*.
 Musical Instrument, ساز *sāz*, بجا *bājā*.
 Insult, شہامت *shamātat*. (f.), طنز *ṭanz* (f.), چھیڑ *chhēr* (f.).
 Insurance (against loss), بیمہ *bīmā*.
 Insurrection, فساد *fasād*, ہنگامہ *hangāma*, بلوا *balwā*.
 Integer or Integral number, عدد صحیح *ādad-i-ṣaḥīḥ*.
 Intellect, Intelligence, ہوش *hōsh*, عقل *ʿaql* (f.), بده *budh*. (f.).
 Intelligence (news) آگاہی *āgāhī*, اطلاع *ittilāʿ*, خبر *khabar* (f.).
 Intent, Intention, نیت *nīyat*. (f.), ارادہ *irāda*, قصد *qaṣd*.
 Intercession, وساطت *wasāṭat*. (f.), شفاعت *shafāʿāt* (f.).
 Intercourse, علاقہ *ālāqa*, آمد شد *āmad-shud* (f.).
 Interest, (for money) سود *sūd*, بیاج *byāj*: see Concern, Benefit.
 Interference, دست اندازی *dast-andāzī*, دخل *dakhil*.
 Interjection (in grammar), حرف *ḥarf*, حرف ندا *ḥarf-i-nidā*.
 Interim (in the), اس درمیان میں *is darmiyān mein*.
 Interposition, Intervention, واسطہ *wasāṭat* (f.), وسیلہ *wasīla*.
 Interpretation, تشریح *tashrīḥ*, ترجمہ *tarjuma*. (f.).
 Interrogation, استفہام *istifhām*, استفسار *istifsār*.
 Interruption, ہرج *harj*, خلل *khalal*, حرکت *ḥarakat* (f.).
 Interstice, گھاٹی *ghāṭī*, (between fingers or toes) فاصلہ *fāṣila*.

- Interval, درمیان *darmiyān*, بیچ *bīch*, انتر *antar*.
- Interview, ملاقات *mulākāt* (f.), بهینت *bhēnt*. (f.)
- Intimation, اشاره *ishāra*, کنایه *kināya*, ایما *īmā*. (f.)
- Intoxication, نشا *nashā*, مستی *mastī*, بیهوشی *bēhōshī*.
- Introduction, ادخال *idkhāl*, (of a book) دیباجه *dībāja*.
- Invective, گالی *gālī*, زبان درازی *zabān-darāzī*.
- Invention, ایجاد *ijād*, اختراع *ikhṭirā**, ساخت *sākht*. (f.)
- Inventor, موجد *mūjid*, واضع *wāẓi**, بانی *bānī*.
- Inventory, سیاه *siyāhū*, فرد *fard* (f.), تعلیقہ *taʿlīqā*.
- Investigation, تلاش *tālāsh* (f.), تفتیش *taftīsh*. (f.)
- Invitation, دعوت *daʿwat* (f.), نیوتا *nyōtā*, طلب *ṭalab*. (f.)
- Invoice, فهرست اجناس *fihrisṭ-i-ajnās*, بیجک *bījāk*.
- Job, (work) تہل *ṭahal* (f.), ٹھیکا کام *ṭhīkā kām*, (stab) هول *hūl*. (f.)
- Jointure, مهر *mahr*.
- Joke, تہٹھا *ṭhaṭhā*, کھلی *khillī*, مزاح *mazākḥ*.
- Jolt, دھکا *dhakkā*, جھوک *jhōk* (f.), ہچکولا *hachkolā*.
- Jot, Iota, ذرہ *zarra*, نقطہ *nuḡṭa*, تل *til*.
- Journal, روز نامہ *rōz-nāma*, آوارجہ *āwārja*, کھسرا *khassrā*.
- Journey, سفر *saḡar*, مسافرت *musāḡarat*. (f.)
- Journeyman, کمیرا *kaṡērā*, کارندہ *kāranda*.
- Joy, خوشی *khushī*, خرمی *khurramī*, بلاس *bilūs*, جی *jai*.
- Irony, تسخر *tasakhkhur*, ہجو ملیح *hajō malīḥ* (f.).
- Itch, (disease) کھاج *khāj* (f.), کھجلی *khujlī*: see Desire.
- Judgment, (decision) انصاف *inṡāḡ*, (sentence) حکم *ḡukm*: see Intellect.
- Judgment (day), قیامت *qiyāmat* (f.), حشر *ḡashr*. (f.)
- Juice, رس *ras*, عرق *āraq*, شیرہ *shīra*, جوس *jūs*, پانی *pānī*. (m.)
- Jump, کلانچ *kulānch* (f.), کود *kūd* (f.), جست *jast*. (f.)
- Junction, جوڑ *jōr*, پیوند *paiwand*, وصل *waṡl*.
- Juncture (time) وقت *waḡt*, حالت *ḡālat* (f.): see Junction.
- Ivory, ہاتھی دانت *hāthī-dānt*, عاج *āḡ*, فیل دندان *ḡil-dandān*.
- Jurisdiction, حکم *ḡukm*, حکومت *ḡukūmat* (f.), قلمرو *ḡalam-rau*.

- Jury, پنچايت *panchāyat* (f.), پنچ *panch*.
 Justice, انصاف *inṣāf*, عدل *ādī*, نياو *nyāw*: see Judge.
 Kalendar, تقويم *taqwīm* (f.), پترا *patrā*.
 Kali, کلي *kalī*, سجي *sajjī*.
 Keepsake, يادگاري *yādgārī*, يادبود *yād-būd*, نشاني *nishānī*.
 Kennel, (for dogs) تازي خانه *tāzī-khāna*: see Gutter.
 Kermes, قرمز *kirmiz*.
 Kernel, مغز *maghz*, گودا *gūdū*, (of cocoa-nut) گري *garī*.
 Kick, لات *lāt* (f.), ټپوکر *ṭhōkar* (f.), لکد *lakad*. (f.)
 Kiln, بټهي *bhaṭhī*, (especially for grain) بهار *bhār*, (potter's) آوا *āwā*.
 Kin, ناتادار *nūtā-dār*, سگا *sagū*, رشته دار *rishta-dār*.
 Kind, (genus, race) جنس *jins*, ذات *ẓāt* (f.), نوع *naʿ*.
 Kindness, مهرباني *mihrbānī*, توجه *tawajjuh*. (f.)
 Kindred, بند *bhāṭī-band*, اقربا *akribā*, خویش *khvāsh*.
 Kingdom, سلطنت *salṭanat* (f.), بادشاهت *bādshahat*. (f.)
 Kinsman, رشته دار *rishta-dār*, قرابي *qarābatī*.
 Kiss, چوما *chūmā*, بوسه *bōsa*, مچهي *machhī*.
 Paper Kite, گدډي *gudḍī*, پتنگ *patang*, تکل *tukkal*. (f.)
 Knack, (habit) ډھب *ḍhab*, سليقه *salīqa*: see Dexterity.
 Knapsack, جهولا *jhōlā*, تھيلا *thailā*, جامه داني *jāma-dūnī*.
 Knave, دغا باز *daghā-bāz*, عيار *āiyār*, مکار *makkār*.
 Kneading-trough, کټھرا *kaṭhrā*, تغار *taghār*, کټھوتي *kaṭhautī*.
 Knight, بهادر *bahādur*, مرزا *mirzā*, (at chess) گھوڑا *ghōṛā*.
 Knob, گانټھ *gānth* (f.), (dakh.) گنډي *gunḍī*.
 Knock (of a door), حلقه *halqa*, در حلقه *halqa-dar*.
 Knot, گانټھ *gānth* (f.), عقد *ʿaḍ*, گره *giriḥ* (f.), پېچ *pēch*.
 Knowledge, علم *ilm*, بده *budh* (f.), دانست *dūnist*. (f.)
 Label, پتا *patū*, چټھي *chitṭhī*, سر نامه *sar-nāma*.
 Labour, محنت *mihnat* (f.), دکھ *dukh*, (in birth) درد زه *dard-i-zih*.
 Lace, (gold or silver) گوټا *gōṭā*, کناري *kinārī*, (cord) ډوري *ḍōrī*.
 Lacker, (varnish) لک *luk*, روعن *raughan*.
 Lady, بيبي *bībī*, خاتون *khātūn* (f.), خانم *khānam*. (f.)

- Lamentation, ناله *nāla*, زاري *zārī*, نوحه *nauha*, گريه *giriya*.
 Lampblack, کاجل *kājal*, دوده *dūda*, کجلا *kajlā*.
 Lampoon, هجو *hajō* (f.), بهندوا *bhandauwā*.
 Lancet, نشتر *nashtar*. (f.)
 Landlord, زميندار *zamīndār*, (of an inn) ميزبان *mēzbān*.
 Landmark, سوانه *siwāna*, ميند *mēnd* (f.), دانڊا *dāndā*.
 Landscape, تصوير *kisū mulkyā sawād kī taṣwīr*. (f.)
 Lane, گلي *galī*, راه *rāh* (f.), ناکا *nākā*.
 Language, زبان *zabān* (f.), بولي *bōlī*, بھاکھا *bhākhā*. (f.)
 Lap, گود *gōd* (f.), گودي *gōdī*, جگھ *zānū kē ūṣar kī jagah*.
 Lappet, شملہ *shamla*, پيرامن *pairāman*.
 Lard, سوار کي پکي چري *sū'ar kī pakki charbī*.
 Lascar (from لشکري *lashkarī*, soldier), خلاصي *khalāṣī*.
 Lash, (thong) کورڙا *kōṛā*, (stroke) ضرب چابک *zarb-i-chābuk*.
 Lass, (young woman) دوشيزه *dōshizā* (f.), نايکا *nā'ekū*. (f.)
 Last (for a shoe), قالب کفش *qālīb-i-kafsh*, کالبد *kālbud*.
 Lathe, خراڊ *kharād* (f.), خراط *kharrāt*. (f.)
 Latitude, درجہ عرض *darja-e-ārṣ* (f.), عرض *ārṣ* (f.), چوڑا *chaurā'ī*.
 Lattice, کھڑکي *khirkī*, جال *jāl*, جھنڄھري *jhanjhrī*, شبک *shabak*.
 Laudanum, افيم کا عرق *afīm kā āraḥ*.
 Laughing-stock, مسخره *maskhara*, مضحک *muzhik*.
 Laughter, Laugh, تضحیک *tazhik* (f.), هنسي *hansī*.
 Law, (rule) قاعدہ *kā'idā*, (statute) آئين *ā'in*, قانون *kūnūn*.
 Lawn, مرغزار *marghẓār*, ميدان *maidān*: see Muslin.
 Lawsuit, دوا *du'wā*, قضيه *qāziya*, مقدمہ *muḥadduma*.
 Laziness, سستي *sustī*, مجھولي *maj'hūlī*, ڈھيل *dhīl*. (f.)
 Leader, پيشوا *pēshwā*, سردار *sardār*, سرگروہ *sar-gurōh*.
 Leaf, پتا *pattā*, پات *pāt*, برگ *barg*, (of a book) ورق *warāḥ*.
 League, (alliance) ميل *mīl*, (three miles) فرسنگ *farsang*.
 Leanness, دبلابا *dublāpā*, لاغري *lāgharī*: see Poverty.
 Leap, کود *kūd* (f.), جست *jast* (f.), پھاند *phānd*: see Jump.
 Learning, علم *ilm*, بديا *bidyā* (f.), فضيلت *fazīlat*. (f.)

Lease, کرایہ *kirāya*, اجارہ *ijāra*, (deed) پٹا *paṭṭā*.

Leather, چمڑا *chamṛā*, چرم *charm*, جلد *jild*. (f.)

Leave, اجازت *ijāzat* (f.), رضا *razā* (f.), (to depart) رخصت *rukḥ-ṣat*. (f.)

Leaven (ferment), خمیر *khamīr*, مایہ *māya*.

Leavings (offal), جھوٹا *jhūṭhā*, پس خوردہ *pas-khurda*.

Legacy, ہبہ *hiba*, وصیت *waṣīyat*. (f.)

Legerdemain, ڈیٹھ بندی *ḍīṭh-bandī*, شعبدہ بازی *sha^{*}bada-bāzī*.

Leisure, فرصت *furṣat* (f.), فراغت *farāghat* (f.), چھٹی *chhutī*. (f.)

Length, لمبائی *lambā'ī*, طول *tūl*, امتداد *imtidād*.

Lesson, سبق *sabak*, درس *dars*, (precept) پند *pand*.

Letter, حرف *ḥarf*, (epistle) خط *khatt*, چٹھی *chitṭhī*.

Lexicographer, مؤلف لغت *mu'allif-i-lughat*.

Liberality, جود *jūd* (f.), عالیہمتی *ālī-himmatī*: see Generosity.

Liberty, (freedom) آزادی *āzādī*, رہائی *rihā'ī*: see Leave.

Library, کتاب خانہ *kutub-khāna*, جمعیت کتب *jam'ī'at-i-kutub*.

License, حکم *ḥukm*, فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*: see Leave.

Licorice, سوس *sūs*, اصل السوس *aṣlu-s-sūs*, مددہ *jēlī-madh*.

Lie, جھوٹ *jhūṭh*, دروغ *darōgh*, کذب *kizb*.

Lieutenant (deputy), قائم مقام *kā'im maqām*, نائب *nā'ib*.

Life, زندگی *zindagī* (living) جان *jān*, جیو *jīw* (m.), جی *jī*.

Lighter, (large boat) بیڑ *bhaṛ*.

Likelihood, احتمال *iḥtimāl*, صورت *ṣurat* (f.), گمان *gumān*.

Likeness, شباهت *shabāhat* (f.), مماثلت *mumāṣalat* (f.): see Form.

Limit, Limitation, حد *ḥadd* (f.), احاطہ *iḥāṭa*, سوانا *siwānā*.

Line, (string) ڈور *dōr* (f.), طناب *ṭanab*, (streak) لکیر *lakīr* (f.), (of a book) سطر *saṭar* (f.), (hemistich) مصراع *miṣrā'*, (equinoctial)

خط استوا *khatt-i-istiwā*: see Limit, Row, Lineage.

Lineage, نسل *nasl* (f.), خاندان *khāndān*, نسب *nasab*.

Lineament, خال *khāl*, خط *khatt*: see Feature.

Linen, کتان *kattān* or *katān*, کپڑا *kapṛā*.

Lining, آستر *astar*, مڑھن *maṛhan*. (f.)

Link, (of a chain) قلابه *kalāba*, کړی *kaṛī*, (torch) مشعل *mask'āl*.

Linseed, السی *alsī*, تخم کتان *tukhm-i-katān*, اتسی *atusī*.

Liquefaction, پگهلاو *pighlā'ō*, گلن *galan*, گداخت *gudākht*. (f.)

Liquid, Liquor, عرق *ārak*, پانی *pānī* (m.), رس *ras*, شرب *shurb*.

List, (roll) فهرست *fihris* (f.), فرد *fard* (f.), (bandage) پټی *patṭī*,
(border) کناره *kināra*, (palæstra) اکهارا *akhārā*: see Desire.

Litharge, مردار سنگ *murdār sang*, مرده سنگ *murda sang*.

Litter, (chair) پالکی *pālki*, (straw) آخور *ākhor* (f.), (brood) جهول *jhōl*.

A Little, کچه *kuchh*, ذره *zarra*, قدر قليل *kadr-i-ḡalīl*.

Livelihood, روزی *rōzī*, رزق *rizq*, معیشت *ma'īshat*. (f.)

Load, بوجه *bōjh*, بهار *bhār*, موټه *mōṭh* (f.), لاد *lād*. (f.)

Loaf, روټ *rōṭ*, روټی *rōṭī*, پانو روټی *pānu rōṭī*.

Loan, قرض *karz*, دهي عاریت *āriyat-dihī*, ادهار *udhār*.

Lock, (of a door) قفل *ḡufl*, تالا *tālā*, (of a gun) چانپ *chānp* (f.),
کل *kal* (f.), (of hair) زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), (for water)
بند *band*.

Lodge (small house), چهوټا گهر *chhōṭā ghar*, کوټهري *kōṭhrī*.

Lodger, مقیم *muḡīm*, باشندده *bāshanda*, کرایه دار *kirāya-dūr*.

Loftiness, (height) بلندی *bulandī*, (pride) غرور *ghurūr*.

Log, کنده *ḡunda*, تنه *tana*: see Block.

Logic, منطق *mantik* (f.), علم مناظره *ilm-i-munāẓara*.

Logician, منطقي *mantikī*, نیايک *naiyūyik*.

Longitude, طول *tūl*, لنبان *lambān*.

Looby, ناترashedه شخص *nā-tarāshīda shakhs*, (dakh.) هیندرا *hēndrā*.

Loom, تانت *tānt* (f.): see Instrument.

Loop, پهلې *phalī*, تکه *tukma*, حلقه *ḡalka*, پهناسی *phūnsī*.

Looseness, کشادگی *kushādagī*, بیقیدی *bēḡaidī*: see Diarrhoea.

Lord, (master) مالک *mālik*, صاحب *sāhib*, (nobleman) خان *khān*,
بیگ *bēg*, میر *mīr*: see Husband, God.

Lordship, صاحبي *ṣāhibī*, امارت *imārat* (f.), مالکیت *mālikīyat*. (f.)

Lore, علم *ilm*, بدیا *bidyā* (f.), فضل *faẓl*.

Loss, نقصان *nukṣān*, خسارت *khisārat* (f.), (defeat, q. v.) هار *hār*. (f.)

Lot, نصيب *naṣīb*, قسمت *qismat* (f.), (share) حصہ *hiṣṣa*.

Lottery, شرطي *sharṭī*, قرعہ بازی *qur'ā-bāzī*, چٹھی کا کھیل *chitṭhī kā khēl*.

Lover, عاشق *āshiq*, طالب *tālib*, یار *yār*, سجن *sajjan*. (m. f.)

Lowland, زمین نشیب *zamīn-i-nashēb*, نیچان *nīchān*.

Lowness, نیچائی *nīchā'ī*, پستی *pustī*, (meanness) ذلت *zillat*. (f.)

Lucifer, (the planet Venus) زھرہ *zuhra* (f.), سکر *sukr* : see Devil.

Luck, (chance) اتفاق *ittifāq*, (fortune) نصیب *naṣīb* : see Lot.

Lucre, نفع *nafʿ*, فائدہ *fā'ida*, سود *sūd*, لایہ *lābh*.

Luggage, چیز بست *chīz-bast* (f.), اسباب *sair kā asbāb*.

Lumber, ناکاری چیز بست *nākārī chīz-bast*, آگرہگز *agarbagar*.

Lump, ڈالا *ḍalā*, ٹکڑا *ṭukrā*, ٹک *ṭuk*, (of sugar, meat) ڈالی *ḍalī*.

Lunacy, دیوانگی *dīwānagī*, سڑ *sir* (f.), سودا *saudū*.

Lunch, Luncheon, کلیوا *kalēwā*, ناشتا *nāshatā*, تافن *tafannun*.

Lust, مستی *mastī*, شہوت *shahwat* (f.), هوا و ہوس *hawā ō hawas*. (f.)

Lustre, نور *nūr*, چمک *chamak* (f.), جلا *jilā* (f.), جلوہ *jahwa*.

Lute (instrument), بریط *barbat* (f.), طنبور *tambūr*, بین *bīn*. (f.)

Luxury, عیش عشرت *āish āshrat* (f.), عیاشی *āiyāshī*.

Lyre, بریط *barbat* (f.) : see Harp : (constellation) نسرالواقع *nasru-l-wāqīʿ*.

Mace, (club) سونٹا *sōṇṭā*, عصا *āṣā*, گرز *gurz* : see under *Spices*.

Machine, کل *kal* (f.), جنتر *jantr*, آلہ *āla*, صنعت *ṣan'āt*. (f.)

Madam, بیبی *bībī*, صاحب *bībī ṣāhib*, بیگم *begām ṣāhibā*.

Mademoiselle, لڑکی *larḳī*, چھوکری *chhōkrī*, صبیہ *ṣabīya*. (f.)

Madness, سڑ *sir* (f.), جنون *junūn*, دیوانگی *dīwānagī*.

Magazine, (store) خزانہ *khizāna*, مخزن *makhzan*, (book) رسالہ *risāla*.

Magi (one of the), مجوس *majūs*, مغ *mugh*, گبر *gabr*.

Magic, حاضرات *hāzīrat* (f.), جادو *jūdū*, سحر *sihr*, ٹوٹکا *ṭōṭkā*.

Magician, جادوگر *jādūgar*, نیرنگ ساز *nairang-sāz*, ساحر *sāhir*.

Magistrate, فوجدار *faujdār*, حاکم *hākīm*, عامل *āmīl*.

Majesty, (royal title) جہان پناہ *jahān-panāh*, حضرت *hazrat* : see Grandeur.

Maintenance, (protection) خبرگيري *khabargīrī*, (food) پرورش *parwarish*. (f.)

Majority, (greater part) کثرت *kaṣrat* (f.), (full age) بلوغ *bulūgh*.

Make, (form) ڌول *ḍaul*, (structure) بناوت *banāwat* (f.): see Fashion.

Maker, کرتا *kartā*, بنانيوالا *banānēwālā*: see Creator.

Malady, مرض *maraz*, بيماري *bīmārī*, روغت *rōg*, آزار *āzār*.

Malice, کينه *kīna*, بغض *bughṣ*, عداوت *ādāwat* (f.), بدی *badī*.

Mallet, موگرا *mōgrā*, موگري *mūgrī*, ميخ چو *mēkhī-chū*, کوبه *kōba*.

Mam, Mamma, ماما *māmā*, اما *amā*, ما *mā*, ميا *maiya*. (f.)

Manacle, هٽه کڙي *hath-kaṛī*, (Manacles) هٽه کڙيان *hath-kaṛiyān*.

Management, سربراهي *sarbarāhī*, کارگذاري *kārguzārī*: see Care.

Mane, يال *yāl* (f), ايال *ayāl* (f.), چونڦي *chōṇṇī*.

Mange, خارش *khārish* (f.), کچجلي *kī kījli*, جانورون کي *jānwarōn kī khuṛī*.

Manger, کهرلي *khurli*, کٽهرا *kaṭhrā*, تهاڻ *thān*.

Manhood, جواني *jawānī*, شباب *shabāb*, مردی *martī*.

Manikin, ٻاڙنا *bāṛnā*, مردڪ *martak*, لڙڪا *laṛkā*: see Dwarf.

Mankind, نوع انسان *naʿi insān*, بني آدم *banī ādam*, بشر *bashar*.

Manna (in medicine), شيرخشث *shīrkhisht*, ترنجبين *taranjubīn*.

Manner, طرح *tarah* (f.), ڌول *ḍaul*, ڏهب *ḍhab*, طور *taur*.

Manners, (morals) اخلاق *akhḷāk*, (politeness) آداب *ādāb*.

Manufactory, کارخانه *kārkhāna*. Manufacture, کاریگری *kūrīgarī*.

Manure, پانس *pāns*, کھات *khāt* (f.), کھاد *khād* (f.): see Dung.

Manuscript, (writing) دستخط *daskhatt*, (book) دست نوشته *dast-nawishta*.

Map, نقشه *naqsha*, نقشه ملوک *naqsha-i-mulūk*, پٽ *paṭ*.

A Marble (for playing with), انٽا *anṭā*, گولي *gōlī*.

March, (journey) کوچ *kūch*, سفر *safar*, (month) چيت *chait* (?).

Margin, حاشيه *hāshiya*, کنارہ *kināra*, لب *lab*.

Mark, (sign) نشان *nishān*, (stamp) داغ *dāgh*: see Coin, Butt.

Market, چوڪ *chauk*, بازار *bāzār*, هات *hāt* (f.), پينٽھ *pēṇṭh*. (f.)

Marriage, بياہ *byāh*, نڪاح *nikāh*, شادي *shādī*, کدخدائي *kadkhudāī*.

Martingal, زیر بند *zēr-band*, پيش بند *pēsh-band*.

Martyr, شهيد *shahīd*.

Mass, (lump) پندہ *pinḍā*, دلا *ḍalā*, (multitude) جما *jamā'ō*.

Massacre, قتل *ḡatl*, قتل عام *ḡatl-i-āmm*: see Carnage.

Master, (proprietor) مالک *mālik*, (lord) صاحب *ṣāhib*, (teacher) استاد *ustād*.

Mastich, مصطکی *maṣṭakī*.

Mat, بوريا *bōriyā*, چٹائی *chaṭā'ī*, صف *ṣaff* (f.), پائی *pā'ī*.

Match, (contest) مقابلہ *mukābala*, بازی *bāzī*, (an equal) نظیر *naẓīr*.

Mate, (comrade) ساتھی *sāthī*, جفت *juft*: see Husband, Mate (of a ship).

Materials, اسباب *asbāb*, سامان *sāmān*, لوازمہ *lawāzima*.

Mathematics, علم ریاضی *ilm-i-riyāzī*.

Matrice, Matrix, (mould) سانچا *sānchā*, (womb) رحم *riḥm*.

Matter, (substance) ہیولا *hayūlā*, (pus) پیب *pīb* (f.): see Affair.

Maxim, (axiom) قاعدہ *kā'idā*, (adage) مقولہ *maḡūla*.

Meadow, مرغزار *marghẓūr*, تراہی *tarā'ī*, چراگاہ *charūgāh*.

Meal, (flour) آٹا *āṭā*, آرہ *ārd*, (eating) کھانا *khānā*.

Meaning, مقصد *maḡsad*, ارادہ *irūda*, ارتہ *arth*, معنی *ma'nī*.

Measure, پیمائش *paimā'ish* (f.), ناپ *nāp* (f.), ماپ *māp*, (in verse)

وزن *wazn*, میزان *mīzān*, (in music) تال *tāl*, (portion) حصہ *ḥiṣṣa*,
(means) جریب *jarīb* (f.), ترکیب *tarkīb* (f.), (a land measure) داول *ḍaul*,
جز گز *gaz*, کٹھا *katṭhā*, (for cloth) جز ثقیل *ilm-i-jarr-i-ṣaḡīl*.

Meat, (flesh) گوشت *gōsht*, مانس *mā'is*, (food) کھانا *khānā*: see Food.

Mechanics, علم جز ثقیل

Medal, تغمہ *taghma*, سکہ *sikka*, مدرہ *mudrū*. (f.)

Mediation, بیچ بچاؤ *bīch-bichā'ō*, وساطت *wasāṭat*. (f.)

Meditation, تامل *ta'ammul*, فکر *fikr*, دھیان *dhyān*, (thought)

Meed, تحفہ *tuhfa*, جزا *jazā* (f.), اجر *ajr*, صلہ *ṣila*.

Meeting, جمعیت *jam'īyat*. (f.), جماؤ *jamā'ō*, سبھا *sabhā* (f.)

Melancholy, ملال *malāl*, سودا *saudā*, ماخولیا *mākhūliyā*.

Melody, آہنگ *āhang*, سرود *sarōd*, نغمہ *naghma*.

Memoir, تذکرہ *taẓkira*, سرگذشت *sar-guẓasht* (f.), تواریخ *tawārīkh*.

Memorandum, یاد آور *yād-āwar*, یاد داشت *yād-dāsht* (f.).

- Memorial, یادگار *yād-gār*, (petition) *ārṣ-dāsh̄t*. (f.)
 Memory (faculty of), حافظه *ḥāfiẓa*, حفظ *ḥifẓ*, (remembrance) یاد *yād*. (f.)
 Mendicity, گدائی *gadā'ī*, فقیری *fakīrī*.
 Mending (repair), مرمت *marammat*. (f.)
 Mensuration, پیمایش *paimā'ish* (f.), (of land) کشی *jarīb-kashī*.
 Mention, ذکر *ẓikr*, چرچا *charchā*, مذکور *mazkūr*, بت کہاؤ *bat-kahū'ō*.
 Merchandise (goods), مال *māl*, جنس *jins* (f.), رقم *raḳam*. (f.)
 Meridian, (noon) نصف النهار *niṣfu-n-nahār*, (line) خط نصف النهار *khaṭṭ-i-niṣfu-n-nahār*.
 Merit, گن *gun*, قدر *qadr* (f.), جوهر *jauhar*, لیاقت *liyāḳat*. (f.)
 Mermaid, جلماںس *jalmānus* (m. *water-man*), بنت البحر *binu-l-baḥr*. (f.)
 Merryandrew, مسخرہ *maskhara*, بیاندہ *bhānd*, سوانگی *swāngī*. (m.)
 Message, پیام *payām*, پیغام *paighūm*, سندیس *sandēsā*.
 Messenger, پیغامبر *paighūambar*, سندیس *sandēsī*, هرکارہ *harkāra*, قاصد *kāṣid*.
 Messiah, مسیح *masīḥ*, مسیحا *masīḥū*, عیسیٰ *ḥazrat 'isā*.
 Metaphor, استعارہ *isti'āra*, عجاز *majāz*, (simile) اپما *upamā*. (f.)
 Metempsychosis, تناسخ *tanāsukh*, اوتار *autār*, آواگون *āwāḡawan*.
 Method, (order) اسلوب *uslūb*, (manner) طور *ṭaur*, ذول *ḍaul*, سلیقہ *salīḳa*.
 Metre, میزان *mīzān* (f.), بحر *baḥr* (f.), نظم *naẓm* (f.), وزن *wazn*.
 Metropolis, دارالسلطنت *dāru-s-saltānat*, تختگاه *takhtgāh*. (f.)
 Mettle, پھرت *phurt* (f.), ہمت *himmat* (f.), جانبازی *jānbāzī*.
 Mice, چوہیان *chūhiyān*, چوہی *chūhē*.
 Mien, قیافہ *ḳiyāfa*, چہرہ *chihra*, دھج *dhaj*, وضع *waz'*. (f.)
 Might, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, زور *zōr*, مقدور *maḳdūr*.
 Mildew, لینڈھا *tēndhā*, چٹی *chittī*, گیروٹی *gērūṭī*, ہردا *hardā*.
 Mile, میل *mīl*, آدھا کوس *ādḥā kōs*.
 Milestone, منار *manār*, مینار *mīnār*, پتھر، نشاندار پتھر *mīl kā nishān-dār patthar*.
 Mill, چکی *chakkī*, چاک *chāk*, جانتا *jāntā*, آسیا *āsiyā*, (wind) پونچکی *pawan-chakkī*, (water) پانچکی *pan-chakkī*.

Minaret, منار *manār*, منارة *manāra*, مینار *mīnār*.

Mine, کھان *khān* (f.), کان *kān* (f.), (under walls) سرنگ *surang*.

Mint (place of coining), تڪسال *ṭaksāl* (f.), دارالضرب *dāru-ṣ-ṣarb* (f.)

Miracle, حرق عادت *khark-i-ādat*, کرامت *karūmat* (f.), معجزہ *muʿjiza*.

Misbehaviour, بد سلوکی *bad-sulūkī*, کڈھنگی *kudhangī*.

Miscarriage, (failure) ناسربراہی *nā-sarbarāhī*, (abortion) اسقاط حمل *isqāt-i-haml*.

Miscellany, کچکول *kachkōl* (f.), جنگ *juṅg* (f.), مجموعہ *majmūʿā*.

Mischief, بدی *badī*, بُرائی *burāʾī*, نقصان *nuḡṣān*, ضرر *ṣarar*.

Misery, خرابی *khārābī*, ذلت *ẓillat* (f.), پریشانی *parēshānī*.

Misfortune, بدبختی *bad-bakhtī*, بیت *bīpat* (f.), بلا *balā* (f.)

Miss, (young woman) کوری *kōrī*, بیٹی *bēṭī*, (lady) صاحبزادی *ṣāhib-zādī*.

Miss, چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), (loss) قصور *ḡṣūr*, نقص *naḡṣ*.

Mission, رسالت *risālat* (f.), پیغمبری *paighambarī*, ارسال *irsāl*.

Mistake, خطا *khata* (f.), چوٹ *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.)

Mistress, صاحبہ *ṣāḡhibā*, بیبی *bībī*, (sweetheart) پیاری *pyārī*.

Misunderstanding, غلط فہمی *ḡḡhalat-fahmī*: see Disagreement.

Mite, (particle) ذرہ *ẓarra*, ریزہ *rēza*, (insect) گھن *ghun*: see Weevil.

Mixture, ملاؤ *milāʾō*, آمیزش *āmēzish* (f.), (compound) مرکب *mu-rakkab*.

Mob, بھیڑ *bhīṛ* (f.), ہجوم *hujūm*, انبوه *ambōh*, مجموعہ *majmūʿā*.

Mock, Mockery, مزاحکہ *mazʿhaka*, چڑاؤ *chirāʾō*, ٹھٹھا *ṭhaṭṭhā*.

Mode, (custom) روش *rawish* (f.), آئین *āʾīn* (f.), (form) صورت *ṣurat* (f.): see Manner.

Model, نقشہ *naḡṣha*, نمونہ *namūna*, ڈول *ḡḡul*, قالب *kālīb*.

Moderation, اعتدال *iʿtidāl*, قناعت *ḡanāʾāt* (f.), پرہیز *parhēz*.

Modesty, لاج *lāj* (f.), شرم *sharm* (f.), حیا *ḡayā* (f.): see Chastity.

Moistness, Moisture, رطوبت *rutūbat* (f.), طراوت *ṭarāwat* (f.), نمی *namī*.

Mole, (spot) تل *til*, خال *khāl*, (mound) پشتہ *pushta*, باندہ *bāndh*.

Molestation, تکلیف *taklīf* (f.), ایذا *iẓā* (f.), تصدیع *ṭaṣṭīʿ* (f.), جنجال *janjāl*.

Monarchy, بادشاهي *bādashāhī*, سلطنت *saltanat* (f.), راج *rāj*.

Monastery, خانقاه *khānqāh* (f.), دائرہ *dā'ira*.

Monday, دوشنبہ *do shamba*, پير *pīr*, سوموار *sōmwār*.

Money, زر *zar*, پيسی *paīsē* (plur.), رپی *rupai* (plur.), ٹکی *ṭukē*.
(plur.)

Monk, درویش *darwēsh*, فقير *faḳīr*, قلندر *qalandar*, راهب *rāhib*.

Monument, یادگار *yād-gār*, (pillar, &c.) ستون *sutūn*, (tomb) روضہ *rauza*.

Mood, (state) حالت *ḥālat* (f.), وضع *waz'* (f.), (in grammar) صیغہ *ṣigha*.

Moonlight, Moonshine, چاندنی *chāndnī*, ماہتاب *māhtāb*.

Moor, (negro) زنگی *zangī* (m.), حبشی *ḥabshī* (m.): see Marsh, Bog.

Moral, (of a fable) نصیحت *naṣiḥat* (f.), خلاصہ *khulāṣa*, نتیجہ *natīja*.

Morality, Morals, اخلاق *akhlāq*, ادب *adab*, نیکی *nēk-sulūkī*.

Morsel, لقمہ *luḳma*, نوالہ *nawāla*, کول *kawal*, ٹکرا *ṭukrū*, پارہ *pāra*.

Mortality, فنا *fanā* (f.), چھپی *chhai* (f.), (deaths) موتیں *mautēn*.

Mortgagee, مرتهن *murtahin*, گرو یا بندھک گیر *girau- or bandhak-gīr*.

Mortgager, راہن *rāhin*, گرودار *giraudār*, والا *wālā*, بندھک دینی *bandhak dēnē-wālā*.

Moss, کائی *kā'i*, سوار *siwār* (*Vallisneria spiralis*), (dakh.) رون *rūn*
(? Harris).

Mother (on vinegar, &c.), پھپھوندي جو سرکي پر ھوئي ھي *phaphūndī jō sirkē par hōtī hai*.

Mother of pearl, صدف *ṣadaf* (f.), سِپِي *sīpī*.

Motion, حرکت *ḥarakat* (f.), جنبش *jumbish* (f.), ھلاؤ *hīlā'ō*: see

Proposal.

Motive, باعث *bā'i's*, موجب *mūjib*, سبب *sabab*, واسطہ *wāsiṭa*.

Motto, کتابت *kitābat* (f.), علامت *ālāmat*. (f.)

Moveables, مال منقولہ *māl-i-mankūla*, چیز بست *chīz bast*. (f.)

Mountaineer, پہاڑیا *pahāṛiyā*, کوہی *kōhī*, پرہتی *parbatī*, بھیل *bhīl*.

Mourning, (grief) غم *gham*, ماتم *mātam*, (dress) ماتمی لباس *mātamī libās*.

Mouse-trap, چوهي دان *chūhē-dān*, دڙڪر *dabkar*. (f.)

Mouth, منھ *muñh*, (of a river, &c.) مھانا *muhānā*, (of a water-bag) دھانہ *dahāna*.

Mouthful, لقمہ *luqma*, نوالہ *nawāla*, کول *karwal*.

Mucus, چٹکا *chitkā*, لعاب *lu'āb*, رينت *rēnt*, بلغم *balgham*.

Mud wall, کچي ديوار *kachchī dīwār*, مٽي کي ديوار *mittī kī dīwār*.

Mullar (for grinding colours), ٻٽا *baṭṭā*, لوڙھيا *lōṛhiyā*, لوڙھا *lōṛhā*.

Mulatto, مستيسا *mastīsā* (m. f.): see Mongrel.

Multiplication, (in arithmetic) ضرب *zarb* (f.), جوڙتي *jōṛtī*, (table) پھارا *pahārā*.

Multitude, (great number) کثرت *kaṣrat* (f.), غول *ghōl*: see Crowd.

Mummy, موميا *mōmiyā*, (a medicine) موميائي *mōmiyāī*.

Munificence, سخاوت *sakhāwat* (f.), جود *jūd* (f.), بخشش *bakhshish*. (f.)

Murder, خون *khūn*, هتيا *hatyā* (f.), بغض سي قتل *baghẓ sē qatl*.

Murderer, خوني *khūnī* (m. f.), خون ريز *khūn-rēz*, مردم کش *mardum-kush*.

MurRAIN, وبال حيوان چار پايون کي وبا *chār-pāyōn kī wabā*, وبال *wabāl-i-haiwān*.

Mushroom, دھرتي کا پھول *dhartī kā phul*, سماروغ *samārūgh*, (dakh.) قدرتي *qudratī*.

Music, موسيقي *mūsikī*, نغمہ *naghma*, الحان *alhān*, راگ *rāg*.

Musk, مشک *mushk*, مسک *misk*.

Muslin, ململ *malmal* (f.), شبنم *shabnam*, آب روان *āb-i-rawān*.

Mustaches, موچھ *mūchh* (f.), موچھين *mūchhēn* (plur. f.), بروٽ *bu-rūt*. (f.)

Muzzle, منھ *muñh* (f.), مھڙا *muhṛā*, (bore of a gun) مھري *muhri*, (for cattle) جاب *jāb*.

Myriad, (ten thousand) ھزار دس *das hazār*, تومان *tōmān*.

Myrrh, (a gum-resin) مر *murr*, بول *bōl*.

Mystery, راز *rāz*, غيب *ghaib*, بھيد *bhēd*, (trade) کسب *kasb*.

Mythology, ديومالا *dē'ō-mālā*, ديوتا ڙن کي کہاني *dēwtā'ōn kī kahānī*.

Nag, يابو *yābū*, تٲو *tattū*, گٲوړا *ghōrā*.

Nail, (of iron, &c.) مېڅ *mēkh* (f.), کيل *kīl* (f.), (in measure) گره *giriḥ*. (f.)

Nakedness, برهنګي *barahnagī*, ننگاڼي *ūryānī*, ننگاڼي *nanḡā'ī*.

Name, نام *nām*, ناو *nāw*, اسم *ism*, (title) لقب *laḡab*: see Fame.

Namesake, نام هم *ham-nām*, سمې *samī*, سنامې *sanāmī* (?).

Nap, (short sleep) تېوري نيند *thōrī nīnd* (f.), (of cloth) ريشه *rēsha*.

Napkin, دستمال *dastmāl*, رومال *rūmāl*, انگوچها *angūchhā*.

Narration, Narrative, نقل *naql* (f.), حكايت *hikāyat* (f.), قصه *ḡiṣṣa*.

Narrator, راوي *rāwī*, ناقل *nāqil*, نقلي *naqlī*, حاکي *hākī*.

Narrowness, تنګي *tangī*, سګرائي *sakrā'ī*, (meanness) دستي *tang-dastī*.

Nastiness, نجاست *najāsāt* (f.), ميل *mail*, آلودګي *ālūdagi*, غلاظت *ghilāṣāt*. (f.)

Native country, وطن *waṭan*, دیس *dēs*, زاد بوم *zād-būm*.

Nativity, تولد *tawallud*, جنم *janam*, (place) مولد *maulid*.

Nature, (constitution) طبیعت *ṭabī'āt* (f.), مزاج *mizāj*: see Custom, World.

Navigation, ملاحی *mallāḡhī*, ناخداي *nākhudā'ī*, علم جهازي *jahāzī 'ilm*.

Nearness, نزديکي *nazdīkī*, قرب *qurb*, اتصال *ittiṣāl*: see Covetousness.

Necessaries (things needed), لوازمه *asbāb-i-ṣarūrī*, ضروري *la-wāzima*.

Necessity, حاجت *ḡajāt*, وجوب *wujūb*, ضرورت *ṣarūrat* (f.): see Force.

Necromancy, جادو *jādū*, جادوګري *jādūgarī*, ساحري *sāḡhirī*, تسخير *taskhīr*. (f.)

Nectar, امرت *amrit*, شرابا طهورا *sharābaṭ ṭahūrā*, آب کوثر *āb-i-kauṣar*.

Need, احتياج *iḡtiyāj* (f. m.), غرض *gharaz* (f.), تات پرچ *tātparj*: see Necessity.

Needle, (for sewing) سوئي *sū'ī*, سوزن *sōzan* (f.), (packing) سوا *sū'ā*, (of the compass) قطب نما کي سوئي *ḡutb-numā kī sū'ī*, کانتا *kāntā*.

Eye of a needle, ناګا *nākā*, سوافار *sūfār*. (m. f.)

Negation, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), سلب *salb*, رد *radd*.

Neglect, Negligence, غفلت *ghaflat* (f.), کاهلی *kāhili*, سستی *sustī*.

Negotiation, معامله *mu'āmala*, کاروبار *kārōbār*.

Negro, حبشی *habshī*, زنگی *zangī*, سیاه *siyāh*, سیدی *sīdī* or شیدی *shīdī* (?).

Neighbour, همسایه *hamsāya*, همجوار *parōsī*, همجوار *hamjawār*.

Neighbourhood, همسایه *hamsāya*, جوار *parōs*, پروس *jawār*.

Nest, گهونسل *ghōnslā*, کهندها *khōndhā*, آشیانه *āshiyāna*, بام *bāsū*.

Nestling, گیدا *gēdā*, آشیانی *ashiyānī*, لیدا *lēdā*.

Net, دام *dām*, ڈهايا *dhābā*, ڈال جال *āl*.

News, واقعات *wāq'āt*, خبر *khabar* (f.), اخبار *akhbār*, (sing.).

Nib, (point) نوک *nōk* (f.), انی *anī*, (beak) ثور *thōr*. (f.)

Niche (recess in a wall), طاق *tāk*, طاقچه *tākcha*.

Nickname, بد لقب *bad laqab*, نام عرفی *urfī nām*.

Niggard, کنجوس *kanjūs*, مسمک *mumsik*, بخیل *bakhīl*, سوم *sūm*.

Nitre, Saltpetre, شور *shōra*, ابقر *abkīr* or *abkar* (?).

Nobility, شرفا (nobles) *sharāfut* (f.), نجابت *najābat* (f.), شرفا *shurafā*.

Noble, Nobleman, امیر *amīr*, منصبدار *manṣabdār*, عمد *ūmda*.

Nobody, کوئی نہیں *kōī nahīn*, (figurat.) نا چیز *nā-chīz*.

Noise, غوغا *ghul*, غل *ghul*, آواز *āwāz* (f.), بانگ *bāng* (f.), شور *shōr*, غوغا *ghaughā*.

Nomenclature, نام ملا *nām-mālū*, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡhat*. (f.)

Nominative (in gram.), حالت فاعلیت *hālat-i-fā'ī'īyat*. (f.), فاعل *fā'il*.

Nonce (purpose), غرض *matlab*, مطلب *kaṣd*, قصد *irāda*, اراده *gharaz*. (f.)

Nonentity, Nonexistence, عدم *ādam*, نیستی *nēstī*, نابودی *nā-būdī*.

Nonsense, بیمعنی باتیں *bē-ma'nī bātēn*, یاوه گوئی *yāwa-gō'ī*.

Nook, کم چوڑی جگہ *kam-chaurī jagah*, گوشہ *gōsha*, کونا *kōnā*.

Noose, پھانسی *phānsī*, پھاندا *phāndā*, کمند *kamand*. (f.)

North-east, ايسان *īsān*, ايسان کون *īsān-kōn*.

North pole or star, قطب شمالي *kuṭb-i-shimālī*, دھرب *dhrub*.

North-west, بایب *bāyab*.

Nosegay, گلداسته *gul-dasta*, طره *turra*, گچھ *phulōn kā guchchha*.

Notch (in a log of wood), کھندا نا *khandānā*.

Note, (mark) نشان *nishān*, (letter) چٹھی *chitṭhī* : see Comment.

Nothing, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, هیچ *hēch*, (worthless) ناچیز *nā-chīz*.

Notice, (attention) غور *ghaur*, (theft) *iltifāt* (f.), (information) اطلاع *ittilā* (f.), (notification) اعلام *ilām*, خبر *khabar*. (f.)

Notion, دریافت *daryāft* (f.), پندار *pindār* (f.), رائی *rā'ī* (f.), خیال *khayāl*.

Novel (tale), افسانہ *afsāna*, قصہ *kiṣṣa*, کہانی *kahūnī*, داستان *dāstān*. (f.)

Novelty, تجدد *tajaddud*, نیاپن *nayāpan*, نو طرزی *nau-tarzī*.

Nought, کچھ نہیں *kuchh nahīn*, هیچ *hēch*.

Novice, نو آموز *nau-āmūz*, مبتدی *mubtadī*, اناربی *anārī*, خام *khām*, کچا *kachchā*.

Noun, اسم *ism*, نام *nām*.

Nourishment, پرورش *parwarish* (f.), غذا *ghizā* (f.), خوراک *khōrāk*. (f.)

Nuisance, زیانکار چیز *ziyānkār chīz* (f.), وبال *wabāl*, پتھر *chhātī kā patthar*.

Number, شمار *shumār*, گنتی *gintī*, (reckoning) آنک *ānk*, آد *ād*, عدد (in gram.) singular, واحد *wāhid*; dual, تشیہ *taṣniya*; plur. جمع *jam*. (f.)

Numbness, بیکرکتی *bē-hissī*, بیکرکتی *bē-hissī*, ٹھہراہٹ *ṭhīhrāṭ* (f.), ہاراکاتی *harakatī*.

Numeration, شمار *shumār*, تعداد *tīdād* (f.), گنتی *gintī*, حساب *hisāb*.

Nuptials, نکاح *nikāh*, شادی *shādī*, بیاہ *byāh*.

Nursery, بیاب *dā'ī-khāna*, (for plants) بہنور *bihnaur*, بیاز *bī'ar*. (f.)

Nursling, دودھ پیا طفل *dūdḥ-piyā*, شیر خوارہ *shīr-khṡāra*, *tiṣṭ*.

Nutriments, Nutriture, غذا *ghizā* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Nymph, اچھرا *apchharā* (f.), حور *hūr* (f.), حوری *hūrī*.

Oaf, اوت *ūt*, الو *ullū*, احمق *aḥmaq* : see Idiot, Dunce.

Oath, قسم *ḡasam* (f.), سوگند *saugand* (f.), سونه *sōnh* (f.), (dakh.)
سپت *sapat*. (f.)

Obedience, اطاعت *iḡ'āt* (f.), تابعداري *tābi'dārī*, آدھینتا *ādḡhīntā*. (f.)

Obeisance, آداب *ādāb*, کورنش *kōrnish* (f.), سلام *salām*, دندوت *dand-*
wat. (f.)

Obelisk, مینار *mīnār*, لات *lāt* (f.), کنداسا *kandāsā*.

Object, (purpose) مقصد *maḡṣad*, غرض *ḡharaz* (f.): see *Affair*,
Meaning.

Objection, اعتراض *i'tirāz* (f.), پکڑ *pakar* (f.), (argument) حجت *ḡuj-*
jat. (f.)

Oblation, نیاز *niyūz* (f.), نذر *nazr* (f.), قربان *ḡurbān*, بل *bal*.

Obligation, (contract) شرط *shart* (f.), عہد *āhd*, (duty) فرض *farz*, وجوب
wujūb, (favour) احسان *iḡsān*, نہورا *nihōrā*.

Oblivion, فراموشی *farāmōshī*, نسیان *nisyān*, بسرآوت *bisrāwat*.

Obloquy, طعن *ta'n*, تشنیع *ta'n tashnī* (f.), الزام *ilzām*.

Obsequies, تکفین *takfīn*, تہیز و تکفین *tajhīz o takfīn* (f.), کریا *kriyā-karm*.

Observance, (respect) اکرام *ikrām*, (attention) ملاحظہ *mulāḡhaṡu*.

Obstacle, مانع *māni*, حائل *ḡā'il*, آڑ *ār* (f.), مزاحمت *muzāḡhamat*. (f.)

Occasion, (cause) باعث *bā'iṡ*, (need) ضرورت *zarūrat* (f.), (time)
فرصت *furṡat*. (f.)

Occupation, (business) کام *kām*, دھندھا *dhandhā*: see *Calling*, *Abode*.

Occurrence, واقعہ *wāḡi'ā*, حادثہ *ḡadīṡa*, سانحہ *sāniḡa*.

Ode, غزل *ḡhazal* (f.), (long) قصیدہ *ḡaṡīda*, (Hindustani) ریختہ
rēkḡta.

Odour, بو *bō* or *bū* (f.), گندہ *gandh* (f.), مہک *mahak* (f.), سباس
subās. (f.)

Offal, فضلہ *fuzla*, آخور *āḡhōr* (f.), پس خوردہ *pas-kḡhurda*.

Offence, تقصیر *taḡṡīr* (f.), گناہ *ḡunāḡ*: see *Injury*, *Displeasure*.

Offender, گناہگار *ḡunāḡḡār*, تقصیروار *taḡṡīrwār*, عاصی *āṡī*.

Offering, قربان *ḡurbān*, بل *bal*, (present) نذر *nazr*, ہدیہ *ḡadīya*.

Office, (service, duty) خدمت *ḡhidmat* (f.), عہدہ *uhda*, (room) کچہری
kachahrī.

Offset, پودھا *pudhā*, کلفا *kalghā* (?).

Offspring, (child) فرزند *farzand* (m. f.), (children) اولاد *aulād* (f.):
see Lineage.

Oil, تیل *tēl*, روغن *raughan*, (scented) پھلیل *phulēl*.

Oil-press, کرلہو *kōlhū*, گھانی *ghānī*.

Omen, شگون *shugūn*, فال *fāl*. (f.)

Omission, چوک *chūk* (f.), بھول *bhūl* (f.), سہو *sahū* (f.), قصور *ḡṣūr*.

Omnipotence, قدرت *ḡdrat* (f.), قادری *ḡādirī*, کلدی *ḡdrat-i-kullī*.

Omniscience, ہمہ دانی *hama-dānī*, علم کل *ilm-i-kull*.

Openness, کشادگی *kushādagī*, (candour) سادگی *sādagī*, صفا *ṣafūʿī*.

Operation, عمل *amal*, کار *kār*, (effect) اثر *aṣar*, تاثیر *tāṣīr*. (f.)

Opinion, رائے *rāʿe* (f.), بوجہ *būjh* (f.), خیال *ḡhayāl*, ظن *ẓann*, فکر *fikr*.

Opium, افیون *afyūn* (f.), افیم *afīm* (f.), تریاق *tiryāq*.

Opportunity, فرصت *furṣat* (f.), قابو *ḡābū*, وقت *waḡt*, گون *gaun*. (f.)

Oppression, ظلم *ẓulm*, ستم *sitam*, جور *jaur*, تعدی *taʿāddī*.

Oppressor, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, آزار *mardum-āzār*.

Optative (mood, in grammar), متمنی *mutamannī*.

Option, اختیار *ikhtiyār*, چاہ *chāh* (f.), مرضی *marzī*, پسند *pasand*. (f.)

Opulence, دولت *daulat* (f.), توانگری *tawāngarī*, سمپت *sampat*. (f.)

Oration, کلام *kalām*, تقریر *taḡrīr* (f.), سخن *sukhūn*, بات *bāt*. (f.)

Orb, کرہ *kura*, چرخ *charḡh*, گردون *gardūn*, منڈل *manḡal*: see Globe.

Orbit, دائرہ *dāʿira*, (of the eye) حلقہ چشم *ḡalka-e-chashm*.

Order, (command) حکم *ḡukm*, امر *amr*, (method) ترتیب *tartīb* (f.):
see Class, Rank.

Ordinance, شرع *sharʿ*, قانون *ḡānūn*, (rite) رسم *rasm*: see Law.

Orifice, چھید *chhēd*, سوراخ *sūrāḡh*, شگاف *shigāf*, منفذ *manḡaz*.

Origin, اصل *aṣl* (f.), بنیاد *bunyād* (f.), بیج *bēḡh* (f.): see Root, Family.

Ornament, زیور *zēwar*, زینت *zīnat* (f.), سنگار *singār*, آرائش *ārāʿish*. (f.)

Orphan, یتیم *yatīm*, مرہا *murhā*.

Orthography, رسم خط *rasm-i-ḡhatt*, املا *imlā*, اچھروٹی *achhrauṭī*.

Oscillation, دُلاؤ *ḍulā'ō*, جھلاؤ *jhulā'ō*, تھرتھری *thartharī*.

Outcry, شور *shōr*, غوغا *ghaughā*, غل *ghul*, غل غپارہ *ghul ghapāra*.

Outrage, ظلم *zulm*, ستم *sitam*, جفا *jafā* (f.), جور *jaur*. (f.)

Outside, باہر *bāhar*, باہر طرف *bāhar taraf*, اوپر *ūpar*, ظاہر *zāhir*.

Outworks, باہر کوٹا *bāhar kōṭā*, ارتلا *artulā*, مرحلہ *marhala*.

Owner, مالک *mālik*, حقدار *ḥaqq-dār*, خاوند *khāwind*.

Oxymel, سککجبین *sikanjabīn*. (f.)

Pace, (step) قدم *kadam*, (gait) رفتار *raftār* (f.), چلنی کی وضع *chalnē kī waẓ*.

Pack, (bundle) گٹھا *gaṭṭhā*, بستہ *basta*, موٹھ *mōṭh* (f.), (of cards) گنجیفہ *ganjīfa*, (of hounds) لینڈھا *tēndhā*, جھنڈ *jhund*: see Crew.

Package, Parcel, گٹھری *gaṭhrī*, پوٹلی *pōṭlī*, بستہ *basta*: see Pack.

Packcloth, بیٹھن *bēṭhan*, لفافہ *lifāfa*.

Packet, (mail) خرپٹہ *khariṭa*, چٹھی کی تھیلی *chitṭhī kī thailī*: see Package.

Packhorse, باربرداری کا تھو *partal kā ghōṛā*, پرتل کا گھوڑا *partal kā ghōṛā*, *ṭaṭṭū*.

Packsaddle, گدی *gaddī*, پالان *pālān*, خوگیر *khōgīr*.

Padlock, قفل *ḥuṣṭ*, کلف *kalaf* or *kulaf*, تالا *tālā*.

Pagan, بت پرست *but-parast*, گبر *gabr*, مشرک *mushrik*, کافر *kāfir*.

Page (of a book) صفحہ *ṣafḥa*, (servant) خواص *khawāṣṣ*, جلودار *jilaudār*.

Pagoda, بتکدہ *but-kada*, بتخانہ *but-khāna*, شوالا *shiwālā*: see Idol.

Pain, دکھ *dukkh*, درد *dard*, پیر *pīr* (f.), رنج *ranj*: see Labour.

Pains (toil), محنت *miḥnat* (f.), سعی *sa'ī*, (of labour) درد زہ *dard-i-zih*.

Paint, رنگ *rang*, برن *baran*, روغن *raughan*.

A Pair, جوڑا *jōṛā*, جفت *juft*, جگ *jug*; (one of a pair) جوٹ *jōṭ*.

Palanquin, پالکی *pālki*, نالکی *nālki*.

Palisade, کٹھرا *kaṭharā*, کٹھگھرا *kaṭhgharā*, متکا *mutakkā* (?).

Pall (for the dead), چدر *chaddar* (f.), کفن *kafan*.

Pamphlet, چوپتی *chaupatī*, رسالہ *risāla*.

Pan (broad vessel) چوڑا برتن *chaṣṛā bartan*, (of a gun-lock) پیالہ *piyāla*.

Pancake, مالپوا *mālpū'ā*, پوا *pū'ā*, کوکو *kūkū*.

Pane (of glass), پرکالہ *parkāla*, شیشتہ چوگوشہ *shīsha-e-chaugōsha*.

Pang, نہایت درد *nihāyat dard*, سیاست *siyāsat* (f.), (of death) نزع *naz*^۴.

Panic, ناگہان ڈر *nāgahān dar*, ہیبت *haibat* (f.), هول *haul*.

Paper, کاغذ *kāghaz*, قرطاس *kirtās*.

Par (equality), مساوات *musāwāt* (f.), برابری *barābarī*; (at par) برابر *barūbar*.

Parable, تمثیل *tamšīl* (f.), مثل *maṣāl* (f.), درشتانت *drishtānt*.

Paradise, فردوس *firdaus*, عدن *ʿādn*, بہشت *bihisht*. (f.)

Paragraph, فقرہ *fikra*, قطعہ *kit'ā*, پرکرن *prakaran*.

Parallel, Parallelism, برابری *barābarī*, تساوی *tasāwī*.

Paramour, آشنا *āshnā*, عاشق *āshik*, یار *yūr*, جار *jūr*, دھگڑا *dhagrū*.

Parasite, خوشامدی *khushāmadi*, مفت خور *muft-khōr*, طفیل *tuḥail*.

Parasol, چھتا چھتا *chhōṭū chhūtā*, چھتر *chhatr*, چتری *chatrī*.

Parcel, (bundle) بقیچہ *bukcha*, گٹھری *gathrī*, (part) حصہ *hiṣṣa*.

Parchment, رق *raḳḳ*, میشی *mēshī* (?).

Pardon, معافی *mu'āfi*, عفو *ʾafū*, آمرزش *āmurzish*. (f.)

Parent, ما یا باپ *mā* (f.) or باپ *bāp*, پدر یا مادر *pidar* or *mādar*.

Parents, ما باپ *mā bāp*, والدین *wālidain*, پترو *pitarau*.

Part, حصہ *hiṣṣa*, بخرا *bakhrū*, بانٹ *bānt*, (duty) کام *kām*.

Parterre, سبزہ زار *sabza-zār*, چمن *chaman*.

Partiality, طرفداری *ṭaraf-dārī*, پلہ کشی *palla-kashī*, پچھ *pachh*.

Participle, (active) اسم فاعل *ism-i-fā'il*, (present) اسم حالہ *ism-i-hāliya*, (past or passive) اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, (past conjunctive) ماضی معطوف علیہ *māzī ma'tūf ʾalaihī*.

Particle, حرف *ḥarf*, ٹکٹ *ṭuk*, ذرہ *zarra*, کن *kan*, (in gram.)

Partition, تقسیم *takṣīm* (f.), تفریق *tafrīk* (f.), (fence) آڑ *ār*. (f.)

Partner, شریک *sharīk*, بخرا دار *bakhrādār*, ساجھی *sājhi*: see Companion.

Partnership, شراکت *sharūkat* (f.), ساجھا *sājhā*, شرکت *shirkat*. (f.)
 Party, (of men) غول *ghōl*, گروه *gurōh*, (in a suit) فریق *farīq*: see
 Assembly.

Pass, گلی *galī*, گھاٹ *ghāt*, راہ *rāh* (f.): see Passport.

Passage, گذارہ *guzāra*, رستہ *rasta*, سڑک *ṣarak* (f.): see Paragraph.

Passenger, مسافر *musāfir*, راہگیر *rāhgīr*, ہٹوہی *baṭōhī*. (m. f.)

Passport, پروانہ *parwāna-e-rāhdārī*, روانہ *rawāna*.

Paste, لپی *tē'i*, اہار *aḥār*, مانی *mānī*, خمیر *khamīr*, لیت *tēt*.

Pasteboard, دفتین *duftīn* (f.), وصلی *waṣlī*.

Pastime, اوقات بسری *auqāt-basārī*, کوتک *kautak*, بہلو *bahlū'ō*: see
 Fun.

Pasturage, چری *charī*, علف *ālaf*, (or Pasture) چراگاہ *charūgāh*. (f.)

Patent, سند *sanad* (f.), فرمان *farmān*, پروانہ *parwāna*.

Path, Pathway, بات *bāt* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *ṣarak* (f.), راہ *rāh*. (f.)

Patriarch, سردار گھرائی کا *gharūnē kā sardār*, بزرگ *buzurg*.

Patrician, شریف *sharīf*, عمدہ *ūmda*, عالیشان *ālīshān*.

Patrimony, میراث *mīrās* (f.), بیوی *bapautī*, ارث *irṣ*.

Patriot, وطن دوست *waṭan-dōst*, حب الوطنی *habbu-l-waṭanī*.

Patriotism, حب الوطن *habbu-l-waṭan*, دیسپالٹا *dēspāltā*. (f.)

Patron, مربی *murabbī*, دستگیر *dastgīr*, حامی *ḥamī*, قدردان *kadr-dān*.

Patronage, مربی گری *murabbī-garī*, حمایت *ḥimāyat* (f.), پرورش *parwarish*. (f.)

Pattern, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, (leader) قدوہ *qīdwa*: see Leader.

Paucity, کمی *kamī*, گھٹتی *ghattī*, کمتی *kamtī*, قلت *qillat*. (f.)

Pavement, فرش *farsh*, کھرنچا *kharanjā*, پٹاو *paṭā'ō*.

Pay, (payment) ادا *adā* (f.), (wages) تنخواہ *tanḥwāh* (f.), طلب *ṭalab*. (f.)

Peace, صلح *ṣulḥ* (f.), آشتی *āshtī*, (ease) آرام *ārām*, (concord) میل *mēl*.

Peak, (top of a hill) چونٹی *chōntī*, سکھر *sikhar*, (point) نوک *nōk*.

Peal, ٹہاٹھا *ṭhahākā*, گڑگڑاہٹ *garḡarāḥat* (f.), دھماکا *dhamkā*.

Pearl, موتی *mōṭī* (m.), در *dur*, گوہر *gauhar*, لؤلؤ *lūlū*.

Peasant, گنوار *ganwār*, کسان *kisān*, دهقاني *dihk̄ānī*.

Peasantry, رعايا *ri'āyā*, لوگت دهقاني *dihk̄ānī lōg*, رعيت *ra'īyat*. (f.)

Pebble, کنکر *kankar*, گول سپگریزه *gōl sangrēza*, روزا *rōṛā*.

Pedestal of a column, پائي ستون *pā'ī sitūn*, بن ستون *bun-i-sitūn*.

Pedigree, نسب *nasab*, سلسله *silsila*, (table of) نامه نسب *nasab-nāma*.

Peel, پوست *pōst*, چھال *chhāl* (f.), چھلکا *chhilkā*, بکلا *baklā*.

Peer, هم سر *ham-sar*, (nobleman) امير *amīr*, صاحب *ṣāhib*: see Nobleman.

Peg, مېخ *mēkh* (f.), کھونٽا *khūntī*, کھونٽا *khūntā*.

Pellet, غليله *ghulēla*, گولي *gōlī*, گردگان *gīrdgān*.

Pellicle, جھلي *jhillī*, چھالي *chhālī*.

Pen, قلم *qalam*, خامه *khāma*, (enclosure) احاطه *iḥāta*.

Penalty, سزا *sazā* (f.), تاوان *tāwān*, ڏانڌ *ḍānd*, جریمانه *jarīmāna*.

Pence (money), پيسي *paisē*, ٽڪي *ṭakē*: see Penny.

Pencil, (of lead) سلائي *salā'ī*, (of hair) موقلم *mū-qalam*.

Pendant, آویزه *āwēza*, جھمکا *jhumkā*, لٹکن *laṭkan*.

Penitence, توبه *tauba*, ندامت *nadāmat* (f.), استغفار *istighfār*.

Penny, پيسا انگریزي قسم کا ایک *ēk kism kā angrēzī paisā*.

Pension, وظیفہ *waṣīfa*, جاگیر *jāgīr* (f.), بندھان *bandhān*.

Pentagon, مخمس *mukḥammas*, شکل پنج گوشہ *shakl-i-panj-gōsha*.

Penury, تنگدستی *tangdastī*, تهیدستی *tihūdastī*, مفلسی *muflisī*.

People, لوگ *lōg*, اشخاص *ashkhāṣ*, خلائق *khalā'iq*. (f.)

Perception, دریافت *duryāft* (f.), بوجہ *būjh* (f.), بصارت *baṣūrat*. (f.)

Perch (for birds), چکس *chakkas*, اڈا *addā*.

Perfection, تکمیل *takmīl* (f.), کمال *kamāl*, (completion) اتمام *itmām*.

Perfume, خوشبو *khush-bō* (f.), عطر *āṭr*, سباس *subās*. (f.)

Period, (circuit) دور *daur*, (time) زمانہ *zamāna*: see Sentence.

Perjury, قسم جھوٹی *jhūṭhī k̄asam*, سوگند کاذب *saugand-ī-kāzib*.

Permission, اجازت *ijāzat* (f.), ین *izn*, رخصت *rukḥṣat*. (f.)

A Permit, نکاسی کی چٹھی *nikāsī kī chīṭṭhī*, پروانہ *parwāna*.

Person, شخص *shakhṣ*, آدمی *ādmī* (m.), (in gram.) صیغہ *ṣiḡha*: see

Body, Form.

- Perspicuity, سلاست *salāsāt* (f.), صراحت *ṣarūḥat* (f.), صفائی *ṣafā'ī*.
 Perturbation, گھبراہٹ *ghabrūḥat* (f.), تشویش *tashwīsh*. (f.)
 Petal, پتی *phūl kī pattī*, پکھڑی *pakḥṛī*.
 Petition, عرض *ārz* (f.), عرضی *ārzī*, ارداس *ardās*. (f.)
 Petitioner, عرض کرنیوالا *ārz-karnēwālā*, داد خواہ *dād-khwaḥ*.
 Phantasm, Phantom, نمود بیبود *namūd-i-bēbūd*, چھایا *chhāyā*.
 Philology, علم صرف و نحو *ilm-i-ṣarf o nahō*.
 Phrase, بات *bāt* (f.), عبارت *ibārāt* (f.), اصطلاح *iṣṭilāḥ* (f.).
 Piece, (bit) ٹکڑا *ṭukṛā*, ٹک *ṭuk*, پارچہ *pārcha*, (patch) جوڑ *jōṛ*.
 Piety, پدر و مادر پرستی *bhagīā'ī*, (to parents) *pidar-ō-mādar-parastī*.
 Pilgrimage, زیارت *ziyārat* (f.), حجاج *hajj*, حاترا *jūtrā* (f.).
 Pill, گولی *gōlī*, حب *ḥabb*, دوا کی گولی *dawā kī gōlī*.
 Pillory, چنبر گردن *chambar-i-gardān*, دوشاخہ *do-shākhā*.
 Pimp, بھڑوا *bharwā*, کٹنا *kuṭnā*, کلتبان *kultabān*.
 Pimple, (on the face) مہاسا *muhāsā*, (on the skin) پھنسی *phunsi*.
 Pin, سوي *sū'ī*, کانٹا *kāntā*, (peg) میخ *mēkh*: see Peg, Straw.
 Pincers, سنڈاسی *sandūsī*, سنگسی *sangsi*, موچنا *mūchnā*.
 Pinion, گڈی *guddī*, پر *par*, بازو *bāzū*, (quill) شہپر *shahpar*.
 Pinnacle, کلس *kalas*, کنگورہ *kangūra*, (peak) سکھر *sikhar*.
 Pipe, (tube) نل *nal*, نلی *nalī*, (musical) بانسری *bānsrī*: see Cask.
 Pitch, (resin from the pine) رال *rāl* (f.), کیر *kīr*: see Degreee.
 Pitfall, ڈھک *dahak*, چورگرہا *chōr-garhā*.
 Pith, مغز *maghz*, سار *sār* (f.), ہیر *hīr*, گودا *gūdā*.
 Pity, غم *gham*, دیا *dayā* (f.), ترس *tars*, درد *dard*, رحم *rahm*.
 Place, جگہ *jagah* (f.), مکان *makān*, (office) عہدہ *uhda*.
 Plainness, ہمواری *hamwārī*, (sincerity) سادگی *sādagī*: see Clearness.
 Plaintiff, فریادی *faryādī*, داد خواہ *dād-khwaḥ*, مدعی *mudda'ī*.
 Plait, تہ *tuh* (f.), شکن *shikan*, چین *chīn* (f.), (plaits) چنٹ *chunat*. (f.)
 Plan, (scheme) منصوبہ *manṣūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Model.
 Plane (joiner's tool), رندہ *randa*, (tree) چنار *chanār*.

- Plank, تختہ *takhta*, لوح *lauh* (f.), پترا *patrā*, پتری *patrī*.
- Plantation, (place planted) نخلستان *nakhlistān*, (colony) بستی *bastī*.
- Plaster, (cement) رختہ *rēkhta*, گچ *gach*, (salve) مرهم *marham*.
- Play, کھیل *khēl*, بازی *bāzī*, کلول *kulōl* (f.), کوتک *kautuk*.
- Plaything, کھلونا *khilaunā*, لعبت *la'bat* (f.), بازیچہ *bāzīcha*.
- Plea, (argument) حجت *hujjat* (f.), (suit) دعوا *da'wā*: see Excuse.
- Pleading, مباحثہ *mubāhāṣa*, تکرار *takrār* (f.), حجت *hujjat* (f.).
- Pleasantness, لطافت *latāfat* (f.). Pleasantry, مزاح *mazākh*.
- Pleasure, خوشی *khushī*, عیش *āish*, حظ *huzz*, (assent) مرضی *marzī*.
- Pledge, گرو *girō*, بندھک *bandhak*, رهن *rīhn*: see Bail.
- Pleiades, ثریا *suraiyā*, پروین *parwīn*, کچپچیا *kachpachiyā*.
- Plenty, افراط *ifrāt*, وفور *wafūr*, (enough) بھرپور *bhar-pūr*.
- Pliers, چمٹا *chimtā*, سندھاسی *sandāsī*, چیمونٹا *chē'untā* (?).
- Plot, بندش *bandish* (f.), منصوبہ *manṣūba*, (of ground) فضا *faṣā* (f.).
- Plug, ڈٹا *dattā*, ٹھینٹھی *thēntḥī*, ٹھپی *thēpī*.
- Plume, (ornament) طرہ *turra*, کلغی *kalghī*: see Feather.
- Plummet, لٹکن *laṭkan*, ساهول *sāhul*, سہول *sahōl*, (plumb or lead).
- Plunge, ڈبکی *dubkī*, غوطہ *ghōṭa*, بڑکی *burkī* (?).
- Plural (number), جمع *jam* (f.), صیغہ جمع *siḡha-i-jam*.
- Ply, تہ *tah* (f.), چین *chīn* (f.), پرت *parat*, شکن *shikan* (f.).
- Pocket, جیب *jēb* (f.), کھيسا *khīsā*, خریطہ *khārīṭa*, جھولی *jhōlī*.
- Pod, پوسٹ *pōst*, چھلکا *chhilkā*, پھلی *phalī*, چھمی *chhēmī*.
- Poem, غزل *ghazal* (f.), قصیدہ *qaṣīda*, مشنوی *maṣnawī*.
- Poesy, Poetry, شعر *shī'r*, نظم *naẓm* (f.), کبت *kabit*.
- Point, (end) نوک *nōk* (f.), انی *anī*, (stop) نقطہ ووقف *nuḡṭa-e-waḡf*.
- Poison, زھر *zahr*, بس *bis*, بکھ *bikh*, ہلاھل *halāhal*, سم *samm*.
- Pole, قطب *kuṭb*, (of the earth) چوب *chōb*, لاثہ *lāṭh* (f.).
- Polestar, قطب *kuṭb*, شمالی قطب *kuṭb-i-shimālī*: see Guide.
- Police, کوٹوالی *kōṭwālī*, شہر کی ضبط و ربط *shahr kī zabṭ ō rabṭ*.
- Polish, خلق *khulk*, چکناھٹ *chiknāhaṭ* (f.), صیقل *ṣaiḡal*, (of manners).
- Politics, امور مملکت *umūr-i-mamlukat*, علم سیاست *ilm-i-siyāsāt*.
- Polygon, شکل کثیر الزاویہ *shakl-i-kaṣīru-z-zāwīya*.

Poppy, کونکار *kōknār*, (head) پوست *pōst*, (seed) خشخاش *khashkhash*.

Populace, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*, جمہور *jamhūr*, عام *āmm*.

Population, آبادی *ābādī*, بستی *bastī*, معموری *ma^amūrī*.

Portion, حصہ *hiṣṣa*, بخر *bakhrū*, (bride's) جہیز *jahēz*.

Portmanteau, خورجین *khurjīn*, جامدانی *jāmadānī*.

Portrait, شبیہ *shabīh* (f.), تصویر *taṣwīr*. (f.)

Position, جگہ *jagah* (f.), محل *maḥall*, حالت *ḥālat* (f.), طرح *tarah*. (f.)

Possession, تصرف *taṣarruf*, عمل *āmal*, قبضہ *qabṣa*, ضبط *ṣabṭ*.

Possessor, مالک *mālik*, صاحب *sāhib*, متصرف *mutaṣarrif*.

Post, (stump) کھنپا *khambhā*, چوب *chōb*, (business) عہدہ *ūhda*, کام

ڈاک گھر *kām*, (for conveying letters) ڈاک *dāk*, (post office) ڈاک گھر

dāk-ghar, (man) ڈاکیا *dākiyā*, قاصد *kāṣid*, ڈاک *dāk*.

Postage, وصول ڈاک *dāk kā maḥṣūl*, رسوم *rusūm*.

Posterity, نسل *nasl*, سنت *santat*, اولاد *aulād* (f.), ال *āl* (f.).

Posture, وضع *waṣṭ* (f.), صورت *ṣurat* (f.), نشست *nishast*. (f.)

Potash, کپار *khār*, سچی مٹی *sajjī mitī*.

Potsherd, ٹھکرا *thikrā*, سفال *sifāl*.

Poverty, تنگدستی *tangdastī*, مفلسی *muflisī*, افلاس *iflās*.

Pound, (weight) آدھسیر *ādḥ-sēr*, رطل *raṭl*, (fold) بیڑھا *bērḥā*.

Powder, بکئی *buknī*, (medicine) سفوف *safūf*, (gun) باروت *bārūt*. (f.)

Power, اختیار *ikhtiyār*: see Force, توانائی *tawānā'ī*, (authority).

Practice, (use) مشق *mashq* (f.), (custom) عادت *ādat* (f.), معمول *ma^amūl*.

Praise, مدح *madḥ*. (f.), ثنا *ṣanā* (f.), سپاس *sipās* (f.), تعریف *ta^arīf* (f.).

Prayer, (request) التماس *iltimās*, (to heaven) نماز *namāz*. (f.)

Precaution, احتیاط *ḥiṭāṭ*, عاقبت اندیشی *ākibat-andēshī*, تدارک *tadārūk*.

Precedent, دستور العمل *dastūru-l-āmal*, نمونہ *namūna*.

Precinct, حد *ḥadd* (f.), سوانہ *siwāna*.

Precipice, گھاٹ *ghāṭ*, سرنگ *sring*, کنڈلا *kandalā*.

Predecessor, پیشین *pēshīn*, سابق *sābīq*, مقدم *muḥaddam*.

Predestination, تقدیر *taqḍīr* (f.), سرنوشت *sar-nawisht*. (f.)

Preface, دیباچہ *dībāja*, (f.), دیباچہ *dībācha*, مقدمہ *muḥaddama*.

- Preference, ترجيح *tarjīh* (f.), فوقیت *faukiyat* (f.), سرمائی *sarsā'ī*.
- Preferment, برہتی *barhtī*, ترقی *tarakkī*, سرفرازی *sarfarāzī*.
- Pregnancy, حمل *haml*, گربہ *garbh*, آبستنی *ābistanī*.
- Prejudice, تعصب *ta'āṣṣub*, طرفداری *tarafdārī*: see Detriment.
- Premises (houses, lands), غیر منقولہ *amwāl-i ghair manqūla*.
- Premium, (on bills, &c.) بیشی *bēshī*, چوٹا *chōṭā*: see Gift, Bounty.
- Preparation, تیاری *taiyārī*, بناواری *banāwarī*, تہیت *tahiyat*. (f.)
- Prepuce, کھلڑی *khalrī*, غلف *ghalf*, چھچھڑا *chhichhṛā*.
- Prerogative, خاص حق *khāṣṣ haqq*.
- Presage, فال *fāl* (f.), شگون *shugūn*, دلالت *dalālat*. (f.)
- Prescience, غیبدانی *ghaib-dānī*, پیشبینی *pēshbinī*.
- Prescription, (medical) نسخہ *nuskha*, (custom) رسم *rasm*: see Custom.
- Presence, حاضری *hāziri*, حضوری *huzūrī*, (view) دیدار *dīdār*.
- Present, بخشش *bachshish* (f.), (in gram.) حال *hāl*: see Gift.
- Preservation, بچاو *bachā'ō*, حفاظت *hifāẓat* (f.), آسرا *āsra*.
- Press, (for oil) کولہو *kōlhū*, (for bookbinding) شکنجہ *shikanja*, (for printing) چھاپنی کی کل *chhāpnē kī kal*: see Crowd.
- Pressure, (weight) داب *dāb*, چاب *chāp*, (urgency) تقاضا *taqāzā*.
- Presumption, (arrogance) ڈھٹھائی *dhithhā'ī*, گستاخی *gustākhi*: see Guess.
- Pretence, بہانہ *bahāna*, ساخت *sākhṭ*. (f.) Pretension, دعو *da'wā*.
- Preterimperfect, ماضی استمراری *māzī istimrārī*.
- Preterite, ماضی *māzī*, گزشتہ *guṣhṭha*.
- Preterperfect, ماضی قریب *māzī qarīb*.
- Preterpluperfect, ماضی بعید *māzī ba'īd*.
- Prevarication, چکر مکر *chakar-makar*, حیلہ حوالہ *hīla-hawāla*.
- Prey, لوٹ *lūt* (f.), غنیمت *ghanīmat* (f.), (game) صید *ṣaid*. (f.)
- Price, مول *mōl*, قیمت *kīmat* (f.), بہا *bahā*, (reward) اجر *ajr*.
- Prick, چھید *chhēd*, بندہ *bindh*. Prickle, کانٹا *kāntā*, خار *khār*.
- Pride, خود بینی *khud-binī*, غرور *ghurūr*, اھنکار *ahankār*.
- Primogeniture, اول پیدائش *awwal paidā'ish* (f.), بڑائی *barā'ī*.
- Principal, (head man) سردار *sardār*, رئیس *ra'īs*, (sum) پونجی *pūnjī*.

Principle, اصل *aṣl* (f.), جرّ *jar* (f.), (tenet) رای *rā'ē* (f.): see Canon.

Print, نقش *naḳsh*, نشان *nishān*, چھاپ *chhāp*.

Prison, قید خانہ *ḳaid-ḳhāna*, بندیخانہ *bandī-ḳhāna*, زندان *zindān*.

Prisoner, قیدی *ḳaid-ī*, بندھوا *bandhū'ū*, اسیر *asīr*.

Privilege, فائده مخصوص *maḳḥṣuṣ fā'idā*, حق *ḥaḳḳ*.

Privity, (secrecy) بھید *bhēd*, (collusion) سازش *sāzish*. (f.)

Prize, (reward) انعام *in'ām*, (winnings) بازی *bāzī*: see Plunder.

Probe (surgeon's), کی سلائی *jarrūḥ kī salā'ī*, میل *mīl*. (f.)

Problem, سوال *suwāl*, مسئلہ *masla*.

Proboscis, سونڈ کی ہاتھی *hāthī kī sūnd*, خرطوم *ḳhurtūm*.

Procedure, حرکت *ḥarakat* (f.), چال *chāl* (f.), معاملہ *mu'āmala*.

Proceeding, Process, کام *kām*, کرتوت *kartūt* (f.): see Method, Affair.

Proclamation, منادی *manādī*, (by drum) ڈھنڈھورا *ḍhandḍhōrā*.

Procuress, کتنی *kuṭnī*, دلالہ *dallūla*. (f.) Procurer, بیڑا *bharwā*.

Prodigal, کرنیوالا زیادہ خرچ *ziyāda ḳharch karnē-wālā*, اڑا *uṛ'ū*.

Produce, Product, Production, حاصل *ḥaṣil*, پیدائش *paidā'ish*. (f.)

Profit, فائدہ *fā'idā*, نفع *naḥḥ*, لاہ *lābh*, منافع *manāḥḥ*.

Progeny, اولاد *aulād* (f.), نسل *nasl* (f.), بنس *bans*.

Progress, Progression, پیشروانی *pēshrawānī*, ترقی *tarāḳḳī*.

Prohibition, ممانعت *mumāna'āt* (f.), منع *man'*.

Project, منصوبہ *manṣūba*, تجویز *tajwīz* (f.): see Invention.

Promise, قول *ḳaul*, بچن *bachan*, اقرار *iḳrār*, وعدہ *wā'da*.

Promotion, بڑھتی *barḥtī*, ترقی *tarāḳḳī*, سرفرازی *sarfarāzī*.

Prong, کانٹا *kāntā*, شاخ *shāḳḳh*, سول *sūl*.

Pronoun, ضمیر *ṣamīr*, (demonst.) اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, (interrog.)

اسم استفہام *ḥarf-i-istifhām*, (relat.) اسم موعول *ism-i-mauṣūl*.

Pronunciation, تلفظ *talaffūz*, مخرج *maḳḥraj*, اچار *uchchār*.

Proof, آزمائش *āzmā'ish* (f.), (confirmation) اثبات *iṣbāt*, دلیل *dalīl*. (f.)

Prop, تھونی *thūnī*, ٹیکن *tēkan*, ٹیکٹ *tēk* (f.), پشت *pusht* (f.).

Property, خاصیت *ḳhaṣṣiyat* (f.), (possession) ملک *mīlḳ* (f.), مال *māl*.

Proportion, اندازہ *andāza*, مقدار *mīḳḍār*, سدولی *sudaulī*.

- Proposal, درخواست *dar-khwašt* (f.). Proposition, مسله *masla*.
 Proprietor, مالک *mālik*, خاوند *khāwind*, صاحب *ṣāhib*.
 Prose, نثر *naṣr* (f.), کلام منشور *kalām-i-manṣūr*.
 Prosecution, (suit) قضیه *qazīya*, مقدمه *muḥaddama*.
 Prosody, علم عروض *ilm-i-ārūṣ*, میزان *mizān*. (f.)
 Prospect, (view) نظر *naẓar* (f.), مد نظر *madd-i-naẓar* : see Hope.
 Prosperity, کامیابی *kāmyābī*, بختاوری *bakhtāwarī*, سعادت *sa'adat*. (f.)
 Prostitute, بیسوا *bēswā* (f.), چهنال *chhināl* (f.), قحبه *qahba*. (f.)
 Protection, حمایت *himāyat* (f.), بچاو *bachā'ō*, پرورش *parwarish*. (f.)
 Protector, حامی *hāmī*, نگاهبان *nigāh-bān*, حافظ *hafiz*.
 Provender, چاره *chāra*, دانه *dāna*, لیہنا *lēhna*, گھاس *ghās*. (f.)
 Proverb, مثل *maṣal* (f.), کہاوت *kahāwat* (f.), ضرب المثل *ṣarbu-l-maṣal*.
 Providence, (of God) خدای *khudā'ī*, رزاقی *razzāqī* : see Foresight.
 Provision, (food) کھانا *khānā*, غذا *ghizā* (f.) : see Preparation.
 Proximity, قرب *kurb*, نزدیکی *nazdīkī*, سمیپی *samīpī*.
 Prudence, حذر *ḥazar*, احتیاط *ihtiyāt* (f.), پیش بینی *pēsh-bīnī*.
 Psalm, استوت *astut* (f.), پاک سرود *pāk sarōd*, زبور *zabūr*. (f.)
 Puberty, بلوغت *bulūghat* (f.), جوانی *jawānī*, شباب *shabāb*.
 The Public, خلق *khalk* (f.), خلائق *khalā'ik* (f.) : see People.
 Publication, اظہار *iẓ'hār*, (of a book) چھاپکی ظاہر کرنا *chhāpkē ṣāhir karnā*.
 Pulley, چرخي *charkhī*, پھرکی *phirkī*, گھرنی *ghirnī*.
 Pulpit, منبر *mimbar*, سنگھاس *singhāsan*.
 Pump, پچکا *pichakkā*, پچوکا *pachūkā*, بنبا *bambā*.
 Pun, جگت *jugut* (f.), زٹل *zaṭal*. (f.)
 Punch, (the instrument), چھینی *chhēnī* or چھوئی *chhē'ōnī*.
 Puncture, (instrument) چھاپ *chhāp* (f.) : see Punch, Cask.
 Puncture, چھید *chhēd*, سوراخ *sūrākh*.
 Punishment, سزا *sazā* (f.), عذاب *āzāb*, سیاست *siyāsat*. (f.)
 Puppet (doll), گویا *gūyā*, پتلی *putlī*.
 Purchase, خرید *kharīd* (f.), بساء *bisāh*. (f.)

- Purchaser, خریدار *kharīdār*, گاهک *gāhak*, مشتری *mushtarī*. (m.)
 Purenness, Purity, پاکی *pākī*, صفائی *ṣafā'ī*, نرملتا *nirmaltū*. (f.)
 Purport, معنی *mā'nī*, مقصد *maḥṣad*, مراد *murād*. (f.)
 Purpose, اراده *irāda*, قصد *qaṣd*, نیت *nīyat* (f.), غرض *gharaz*. (f.)
 Purse, تھیلی *thailī*, کیسہ *kīsa*, صرہ *ṣurra*, تورا *tōṛā*.
 Pursuit, تعقب *ta'āḥḥub*, پیروی *pairawī*, رگید *ragēd*. (f.)
 Putty, کشتہ *ḡala'ī-i kushta*, لپی *tē'ī*, سریش *sarēsh* (?).
 Pyramid, منار *manār*, مینار *mīnār*, گاودم *gāw-dum*. (f.)
 Quadrangle, شکل جو گوشہ *shakl-i-chaugōsha*.
 Quadrupe, چار پایہ *chārpūya*, ستور *sutūr*.
 Quality, صفت *ṣifat* (f.), اوصاف *auṣāf*, (rank) مرتبہ *martubā*.
 Quantity, مقدار *mīqdār*, (heap) ڈھیر *dhēr*, قدر *qadr* (f.): see Part.
 Quarantine, چالیسی *chālīsī*, (after the death of a relative, &c.)
chālīsī.
 Quarrel, جھگڑا *jhagrā*, قضیہ *qazīya*, بگاڑ *bigār*.
 Quarry, کان *patthar kī kān*, سنگستان *sangistān*.
 Quarter, چوتھائی *chauthā'ī*, (district) محلہ *maḥalla*: see Abode, Pardon.
 Quean, قطعہ *kuttāma*, فاجرہ *fājira*, زن فاحشہ *zan-i-fāḥisha*.
 Query, Question, سوال *suwāl*, پرسش *pursish* (f.), استفہام *istifhām*.
 Quest, کھوج *khōj*, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *just-o-jū*. (f.)
 Quickness, شتابی *shitābī*, جلدی *jaldī*, چالاکي *chālūkī*, تیزی *tēzī*.
 Quietness, Quietude, سکون *sukūn*, آرام *ārām*, قرار *qarār*.
 Quill, پر کا قلم *par kā kalam*, شہپر *shahpar*, (porcupine) کانٹا *kāntā*.
 Quintessence, خلاصہ *khulāṣa*, ست *sat*, سار *sār*. (f.)
 Quire, (of paper) دستہ *dasta*, بیٹھا *bīṭhā*, (choir) ٹائیغہ *tā'īḡa*.
 Quota, حصہ *hiṣṣa*, بخر *bakhrā*, بہری *bihrī*, بہرہ *bahra*.
 Quotation, اقتباس *īktibās*, استخراج *istikhrāj*, داخلہ *dākhila* (?).
 Quotient, حاصل *hāṣil*, مبلغ *mablagh*.
 Race, دوڑ *daur* (f.), دوڑا دوڑی *daurā-daurī*: see Breed, Family.
 Rack, (engine of torture) شکنجہ *shikanja*: see Anguish.
 Radiance, شعاع *shu'ā'* (f.), پرتو *partau*, تجلی *tajallī*, جوت *jōt*. (f.)
 Rafter, برگہ *bargā*, کانڈی *kāṇḍī*, کورو *kōrō*.

- Rag, گودڑ *gūdar*, دھجی *dhajjī*, لتا *lattā*, چھڑا *chithṛā*.
- Rail, Railing, کٹھگھرا *kaṭhgharā*, کٹھرا *kaṭharā*.
- Raillery, ٹھٹھولی *ṭhaṭhōlī*, مزاح *mazāḥ*, ٹھٹھا *ṭhaṭṭhā*.
- Ramrod, گز *gaz*, ٹھسنی *ṭhasnī*.
- Rank, (row) قطار *kaṭār* (f.), صف *ṣaff* (f.), (degree) درجہ *darja*.
- Ransom, فدا *fidā* (f.), نعلبندي *na'lbandi*, فدیہ *fidya*.
- Rap, دھول *dhaul* (f.), ٹھپر *ṭhappar*, تماچا *tamāchā*.
- Rapture, وجد *wajd*, جذب *jazb*, حال *ḥāl*, وجدان *wajdān*.
- Rascal, حرامزادہ *ḥarām-zāda*, مردک *mardak*: see Base.
- Rate, (price) قیمت *kīmat* (f.), بہاو *bhā'ō*, نرخ *nirḥ*: see Tax.
- Ratio, اندازہ *andāza*, بہاو *bhā'ō*, نرخ *nirḥ*.
- Ray, کرن *kiran*. (f.) Rays of the sun, شعاع *shu'ā'*. (f.)
- Razor, استرہ *ustura*, چھرا *chhurā*.
- Readiness, تیار *taiyārī*, آمادگی *āmādagī*: see Alacrity.
- Ready money, نقد *naqd*, روک *rōk*, روکڑ *rōkar*. (f.)
- Rear, پیچھا *pīchhā*, پیچھاڑا *pīchhwārā*, پیچھاڑی *pīchhūrī*.
- Receipt, (reception) پانا *pānā*, (for money, &c.) رسید *rasīd*. (f.)
- Receptacle, گھر *ghar*, خانہ *khāna*, جگہ *jagah*. (f.)
- Reception, گرفتگی *giriftagī*, اخذ *akhz*, یانت *yūft*. (f.)
- Recess, روانگی *rawānagī*, رحلت *riḥlat*, (respite) وقفہ *wakfa*, ناغہ *nāgha*.
- Recipe (medical prescription), نسخہ *nuskhā*.
- Reckoning, گنتی *gintī*, حساب *ḥisāb*, شمار *shumār*.
- Recollection, یاد *yād* (f.), یادآوری *yādāwarī*, سدھ *sudh*. (f.)
- Recommendation, سفارش *sifārish* (f.), تقریب *taḥrīb*. (f.)
- Record, دفتر *daftar*, تواریک *tawārīkh*.
- Recovery, بازیافت *bāz-yāft* (f.), (from illness) شفا *shifā*. (f.)
- Recreation, بہلو *bahlā'ō*, سیر *sair* (f.): see Amusement.
- Recruit, (soldier) نیا سپاہی *nayā sipāhī*, (supply) سربراہی *sarbarāhī*.
- Redemption, چھٹکارا *chhutkāra*, استخلاص *istikhlās*.
- Redness, سرخی *surkhī*, لالی *lālī*, (pale) گرائی *gurā'ī*.
- Redress, چارہ سازی *chāra-sāzī*, حمایت *ḥimāyat* (f.), تدارک *taidāruk*.

- Reel, (frame) اٿيرن *aṭēran*, (dance) ایک قسم کا ناچ *ēk kism kā nāch*.
 Reference, رجوع *rujūʿ*, لگاؤ *lagāʾō*, علاقہ *ālāqā*, نسبت *nisbat*. (f.)
 Reflection, (throwing back) انعکاس *inʿikās*, عکس *āks*: see Thought.
 Reform, Reformation, اصلاح *iṣlāḥ* (f.), تصحیح *taṣḥīḥ*. (f.)
 Refuge, پناہ *panāh* (f.), امن *amn*, آسرا *āsrā*, ملاذ *malāẓ*.
 Refulgence, تجلی *tajallī*, جلوہ *jalwa*, نور *nūr*, جوت *jōt*. (f.)
 Refusal, انکار *inkār*, نفی *nafī* (m.), ابا *ibā*, منع *manʿ*.
 Regard, ملاحظہ *mulāḥaẓa*, توجہ *tawajjuh* (f.), (look) نظر *nazar*. (f.)
 With Regard to, بنسبت *ba-nisbat*, حق میں *ḥaqq mēn*.
 Region, ملک *mulk*, سرزمین *sar-zamīn* (f.), اقلیم *iklīm*.
 Register, (book) دفتر *daftar*, (officer), سررشتہ دار *sar-rishta-dār*.
 Regret, افسوس *afsōs*, حسرت *ḥasrat* (f.), تاسف *taʿassuf*: see Grief.
 Regulation, انتظام *intizām*, بندوبست *bandōbast*: see Law.
 Rein (of a bridle), عنان *inān* (f.), باگ *bāg* (f.), راس *rās*. (f.)
 Reiteration, تکرار *takrār* (f.), دہراؤ *dōhrāʾō*.
 Relation, (recital) تقریر *takrīr* (f.), (affinity) نسبت *nisbat*. (f.)
 Relative, رشتہ دار *rishta-dār*, قرابتی *qarabātī*, خویش *khvāsh*.
 Reliance, اعتماد *iʿtimād*, اعتبار *iʿtibār*, آسرا *āsrā*, آس *ās*. (f.)
 Relief, مدد *madaḍ* (f.), پشتی *pushtī*, تخفیف *takhfīf*. (f.)
 Religion, دین *dīn*, مذہب *maẓhab*, دھرم *dhuram*: see Piety.
 Relish, مزہ *maza*, لذت *lazẓat* (f.), سواد *sawād*, خوشی *khvāshī*.
 Remainder, باقی *bāqī*, بچتی *bachtī*, تہمتہ *tatimma*, مابقی *mābaqī*.
 Remark, قول *qaul*, بات *bāt* (f.), (note) شرح *sharḥ* (f.): see Regard.
 Remedy, چارہ *chāra*, علاج *ilāj* (f.), اپائی *upāʾī*, تدارک *tadāruk*.
 Remembrance, یاد *yād* (f.), چیت *chēt*, سدھ *sudh*. (f.)
 Remorse, پچھتاوا *pachhtāwā*, افسوس *afsōs*, تاسف *taʿassuf*.
 Rencounter, مقابلہ *muqābala*, براز ناگاہ *barāz-i nāgāh*.
 Rennet (for curdling), پنیر مایہ *panīr-māya*, شیر مایہ *māya-i-shīr*.
 Renown, نام *nām*, ناموری *nām-warī*, شہرت *shukhrat*. (f.)
 Rent, (split) چاک *chāk*, چیر *chīr*, (hire) کرایہ *kirāya*, خراج *khirāj*.
 Repentance, پچھتاوا *pachhtāwā*, پشیمانی *pashēmānī*: see Regret.
 Repetition, تکرار *takrār* (f.), دہراؤ *dōhrāʾō*, (rehearsal) بیان *bayān*.

- Report, خبر *khābar* (f.), (rumour) شهره *shuhra*, (sound) آواز *āwāz*. (f.)
 Repose, آرام *ārām*, آسایش *āsā'ish* (f.), چین *chain*, سکه *sukh*.
 Reprehension, Reprimand, ملامت *malāmat* (f.), تازنا *tārna*.
 Reproof, طعن *ta'n*, گوشمالی *gōsh-mālī*, سرزنش *sar-zanish*. (f.)
 Reputation, نیکنامی *nēk-nāmī*, آبرو *ābrū* (f.), نام *nām*.
 Request, درخواست *darkhwaṣṭ* (f.), التماس *iltimās* : see Question.
 Research, تلاش *talāsh* (f.), تفتیش *taftish* (f.), کھوج *khōj*.
 Residence, گھر *ghar*, مقام *maqām*, بودوباش *būd-ō-bāsh*. (f.)
 Resin, Rosin, دھونا *dhūnā*, رال *rāl* (f.), دھوپ *dhūp*. (f.)
 Resolution, Resolve, قصد مصمم *qaṣṣd-i-muṣammam*.
 Resource, چارہ *chāra*, علاج *ilāj*, اپائی *upā'e*, حکمت *hikmat*. (f.)
 Respect, تعظیم *ta'zīm* (f.), تکریم *takrīm* (f.), ادب *adab* : see Relation.
 Respite, وقفہ *wakfa*, قتل کا وقفہ *qatl kā wakfa*, ناغہ *nāgha*.
 Rest, سکون *sukūn*, (quiet) آرام *ārām*, قرار *qarār* : see Remainder.
 Result, حاصل *hāṣil*, ثمرہ *ṣamara* : see Consequence.
 Resurrection, نشر و نبش *ba'ṣ o nashr* : see Judgment (day of).
 Retaliation, Revenge, انتقام *intikām*, عوض *iwāṣ*, بدلہ *badlā*.
 Reticle, چھوٹی تھیلی *chhōṭī thailī*, چھوٹا جال *chhōṭā jāl*.
 Retinue, سواروں *sawārī*, ترک *tuzuk*, قور *kōr*. (f.)
 Retirement, Retreat, خلوت *khalwat* (f.), خلوتگاہ *khalwatgāh*. (f.)
 Revenue, آمد *āmad* (f.), مداخل *madākhil*, محصول *maḥṣūl*.
 Reverence, تکریم *takrīm* (f.), احترام *iltirām*, (bow) تسلیم *taslīm*. (f.)
 Reverse, (opposite side) پھیر *phēr*, عکس *āks* : see Adversity.
 Revolution, (going round) گردش *gardish* (f.), (change) انقلاب *inkilāb*.
 Reward, اجر *ajr*, جزا *jazā* (f.), ثواب *sawāb*, بخشش *bakhshish*. (f.)
 Rhetoric, بلاغت *ilm-i-kalām* or *-balāghat*.
 Rhyme, قافیہ *kāfiya*, ردیف *radīf*, سجع *saj*, تک *tuk*. (f.)
 Ribaldry, فحش *fuḥsh*, پھکڑ *phakkar*, پوچ *pūch*.
 Riband, Ribbon, آبریشم کا فیتہ *ābrēsham kā fīta*, قور *kōr*. (f.)
 Riches, دولت *daulat* (f.), مال *māl*, متاع *māl matā'*. (f.)
 Rick, تودہ *tūda*, ٹالا *āl*, ٹالا *ālā*, ڈھیر *dhēr*, انبار *ambār*.

- Riddle (enigma), پھیلی *pahēlī*, معما *mu'ammā*, چستان *chistān*.
 Ridicule, ہنسی *haṁsī*, مضحکہ *maẖ'haka*, ٹھٹھولی *ṭhathōlī*.
 Right, حق *ḥaqq*, دعا *da'wā*, (hand) دھینا *dahīnā*: see Property.
 Ring (circle), حلقہ *ḥalka*, کنڈلی *kundlī*: see under *Apparel, Dress*.
 Ringleader, سر حلقہ *sar-ḥalka*, سرگروہ *sar-gurōh*: see Chief.
 Ringlet (small ring), انگوٹھی *chhōṭī angūṭhī*: see Curl.
 Riot, ہلڑ *hullar*, ہنگامہ *hangāma*, خر مستی *khar-mastī*.
 Ripeness, پختگی *pukhtagī*, پکائی *pakā'ī*: see Perfection.
 Risk, خطرہ *khatra*, جوکھم *jōkhum* (f.), چنتا *chintā*. (f.)
 Rite, رسم *rasm*, طریق *tarīq* (f.), ریت *rīt* (f.), آئین دین *ā'in-i dīn*.
 Rivet, میخ *mēkh* (f.), پچری *pachrī*, اندھیری *andhērī* (?): see Nail.
 Road, رستہ *rasta*, سڑک *saṛak* (f.), راہ *rāh* (f.), بات *bāt*. (f.)
 Roar, گرج *garj* (f.), گونج *gūnj* (f.), غرش *ghurriṣh*. (f.)
 Robbery, چوری *chōrī*, دزدی *duzdī*, ڈکیتی *ḍakaitī*, راہزنی *rāhzanī*.
 Rocket, (used in battle) ہوائی *hawā'ī*, بان *bān*, (skyrocket) بان *bān*.
 Rogue, حرام زادہ *ḥarām-zāda*, ٹھگ *ṭhag*, لچا *luchchā*.
 Room, (space, place) جگہ *jagah* (f.), مقام *maḳām*: see Chamber.
 Roost, اڈا *addā*, چکس *chakkas*, بسیرا *basērā*.
 Root, جڑ *jar* (f.), مول *mūl*, بیج *bēkh* (f.): see Origin.
 Rope, رسی *rassī*, جیوڑی *jē'ōṛī*, ڈوری *ḍōrī*, رسن *rasan*.
 Rosary, (of beads) تسبیح *tasbīḥ* (f.), (rose bed) گلابستان *gulābistān*.
 Round, (turn) گردش *gardish* (f.), دور *daur*: see Circle, Ring.
 Row, صف *ṣaff* (f.), قطار *kaṭār* (f.), قور *kōr* (f.), پانت *pānt*. (f.)
 Rubbish, کرکٹ *kurkuṭ* (f.), خاشاک *khāshāk*, کورڑا *kūrā*.
 Ruffian, حرامی *ḥarāmī*, چنڈال *chandāl*, کٹر *kaṭar*, جلاڈ *jallūd*.
 Ruin, خرابی *kharābī*, پائیمالی *pā'emālī*, تباہی *tabāhī*.
 Rule, قانون *kānūn*, قاعدہ *qā'ida*, (sway) حکم *ḥukm*, عمل *āmal*.
 Rumour, افواہ *afwāh* (f.), شہرت *shuhrat* (f.), گپ *gap*. (f.)
 Rupture, درار *darār*, ٹوٹ *tūt* (f.), (hernia) اند کوس *and-kōs*.
 Rust, زنگ *zang*, زنگار *zangār*, مورچہ *mōrcha*, میل *mail*. (f.)
 Sabre, شمشیر *shamshēr* (f.), تیغا *tēghā*, صمصام *ṣamṣām*. (f.)
 Sack, (bag) گون *gōn* (f.), بورا *bōrā*, (plunder) تاخت تاراج *tukht-tārāj*.

Sackcloth, تات *tāt*, میکھلی *mēkhli*, ماتمی تات *mātamī tāt*.

Sacrifice, قربان *kurbān*, بل *bal*, ذبح *zabḥ* (f.), ندا *fidā*. (f.)

Saddle, زین *zīn*, کاٹھی *kāṭhī*, (pack) پالان *pālān*, (camel's) کجاوہ *kaḡāwa*.

Sadness, اداسی *udāsī*, غم *gham*, ملال *malāl*, دلگیری *dil-gīrī*.

Safety, سلامتی *salāmātī*, امن *amn*, بچاؤ *bachā'ō*, رچھا *rachchhā*. (f.)

Sage (person), دانا آدمی *dānā ādmī*, عالم *ālim*, فاضل *fāzil*, من *muni*.

Sago, ساگو دانہ *sāgū-dāna*. (From the pith of the Sagus Rumphii).

Saint, ولی *walī* (m.), سیدھ *sidh*, پیر *pīr*, غوث *ghaus*.

Sake, واسطہ *wāṣṭa*, سبب *sabab*, خاطر *khāṭir*, (f.), ہیت *hēt* or *hētu*.

For the sake, واسطی *wāṣṭī*, سبب *sabab*, خاطر *khāṭir* (f.), لی *liyē*.

Salad, (English) سلاتہ *salāta* (?).

Salary, سالیانہ *sālīyāna*, وظیفہ *wazīfa*, تنخواہ *tankhwaḥ*. (f.)

Sale, بگاؤ *bikā'ō*, بکری *bikrī*, فروخت *farōkht* (f.): see Auction.

Salvation, نجات *najāt* (f.), مکت *mukt* (f.), رستگاری *rastagārī*.

Salutation, سلام *salām*, کورنش *kōrnish* (f.), بندگی *bandagī*.

Sample, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mūdārī*.

Sandal, الگا *algā*, کھریا *kharpū*, (pair of sandals) نعلین *na'lain* (?).

Sandal wood, Sanders, چندن *chandan*, صندل *ṣandal*.

Sap, رس *ras*, عرق *arak*, پانی *pānī* (m.), دودھ *dūdḥ*.

Sarsaparilla (Smilax, sp.?), عشبہ *ushba*, مکوی *makō'ē*.

Sash (for dress), جال *jāl*, پٹکا *patkā*, سلی *sēlī*, بدھی *baddhī*.

Satiety, اگھائی *aghā'ī*, بھرتی *bhartī*, سیری *sērī*, چھکائی *chhakā'ī*.

Satin, اٹلس *aṭlas*, پیلام *pīlām*, تافتہ *tāfta*, ساٹن *sāṭin* (?).

Satire, ہجو *hajō* (f.), بھندوا *bhandauwā*, نندا *nindā*. (f.)

Satisfaction, (content) خاطر جمعی *khāṭir-jam'ī*: see Retaliation.

Saturday, سنبچار *sanīchar*, شنبہ *shamba*, ہفتہ *hafta*.

Sauce, چاشنی *chāshnī*, چٹنی *chatnī*, بنجن *binjan*.

Saucer, تشری *tashtarī*, سکوری *sakōrī*, پرچ *pirich* (?).

Savour, بو *bō* or *bū* (f.), گندھ *gandh* (f.), مزہ *maza*, سواد *sawūd*.

Saw, کرانت *karānt*, آرہ *ārā*, آرا *ārā*, منشار *minshār*.

Saying, کھاوت *kahāwat* (f.), مثل *maṣal* (f.), بات *bāt*. (f.)

- Scab, کھوٹھی *khūṭhī*, کھسرا *khasrā*, چٹ *chat* (f.), پپرڑی *paprī*.
 Scabbard, نیام *niyām*, کاٹھی *kāṭhī*, غلاف *ghilāf*, میان *miyān*.
 Scaffold, مچان *machān*, دوجا *daunjā*, پابٹھ *pāyath*, پاڑ *pār*. (f.)
 Scale (of a balance), پلا *pallā*, پلڑا *palṛā*, (fish) چھلکا *chhilkā*.
 Scalp, کھوپڑی کا چمڑا *khōprī kā chamṛā*.
 Scammony, سقمونیا *saqmūniyā*. (From *Convulvulus scammonia*.)
 Scandal, عیب *āib*, داغ *dāgh*, کلنک *kalank*, بدنامی *badnāmī*.
 Scapula, کاندھی کی ہڈی *kāndhī kī haddī*.
 Scarceness, Scarcity, کمٹی *kamtī*, کمیابی *kamyābī*, تنگی *tangī*.
 Scarf, اوڑھنی *ōṛhnī*, ایکٹہ *ēk-paṭṭa*, دوپٹہ *dō-paṭṭa*, اپرنا *uparnā*.
 Scene, دید *dīd*, مد نظر *madd-i-ṇazar*, (theatre) اکھاڑا *akhāṛā*.
 Scent, بو *bō* or *bū* (f.), باس *bās*, گندھ *gandh* (f.), مہک *mahak*. (f.)
 Sceptre, عصای شاہی *āṣū-i-shāhī*, قبضہ سلطنت *qabẓu-i-saltanat*.
 Scheme, (plan) نقشہ *naḡsha*, (contrivance) حکمت *hikmat* (f.): see Project.

- School, مکتب *maktab*, مدرسہ *madrasa*, دبستان *dabistān*.
 Science, علم *ilm*, بدیا *bidyā* (f.), حکمت *hikmat* (f.), فن *funn*.
 Scissors, قراض *mikrāz*, فینچی *kainchī*, کترنی *katarnī*.
 Sconce, شمعدان *sham-dān*, دیوارگیر *dīwār-gīr*, جہاز *jhār*: see Head.
 Scope, (space) جگہ *jagah* (f.), پھیلّا *phailā'ō*, (aim) مقصد *maqṣad*.
 Score, (notch) کھندانا *khandānā*, (line) خط *khatt*: see Account, Twenty.
 Scorn, استہزا *istihzā*, اہانت *ihānat* (f.), حقارت *ikārat*. (f.)
 Scoundrel, قرمساق *qurramsāk*, شہدا *shuhdā*, بد ذات *bad-zāt*.
 Scourge, کورّا *kōṛā*, تازیانہ *tāziyāna*: see Punishment, Affliction.
 Scout, جاسوس *jāsūs*, بھیدیّا *bhēdiyā*, ہرکارہ *harkāra*.
 Scrape, تنگی *tangī*, کشمکش *kashmakash* (f.), جھنجھٹ *jhanjhat*.
 Screen, Skreen, تٹی *tattī*, جھانپ *jhāmp*, قنات *qanāt*. (f.)
 Screw, پیچ *pēch*, مڑوڑی *maṛōṛī*: see Nail.
 Scrotum, فوطہ *fōṭa*, پوتہ *pōta*.
 Scrutiny, تلاش *talāsh* (f.), جست و جو *justōjū* (f.): see Examination.
 Scuffle, کھینچا کھینچی *khainchā-khainchī*, دھول دھپا *dhaul-dhappā*.
 Sculpture, نقاشی *naḡḡāshī*, (work of) کھودا ہوا نقشہ *khōdā hū'ā naḡsha*.

Scurf, بفا *bafā* (f.), پپري *papri*, روسي *rūsī*, سبوسه *sabūsa*.

Seal (stamp), مهر *muhṛ* (f.), چهاپ *chhāp* (f.), خاتم *khātīm*.

Sealing-wax, لاکھ *lākh*, لاد *lāh*.

Seam, درز *darz*, جوڙ *jōṛ*, سيون *sīwan*, دوخت *dōkht* (f.).

Season, موسم *mausim*, رت *rit* or *rut* (f.), فصل *faṣl* (f.), ايام *aiyām*.

Seat, (chair) چوڪي *chaukī*, (mansion) مڪان *makān*, (place) مقام *muḡām*.

Secession, انحراف *inhirāf*, پھوٽ *phūt* (f.), اعتزال *ʿitizāl*.

Secrecy, خلوٽ *khalwat* (f.), رازداري *rāz-dārī*, پردہ *parda*, اخفا *ikhfā*.

Secret, راز *rāz*, سر *sirr*, بهيد *bhēd*, پيٽ کي بات *pēt kī bāt*.

Sect, مذهب *maẓ'hab*, جماعت *jamā'at* (f.), فرقہ *firqa*, ذات *ẓāt* (f.).

Section, فصل *faṣl* (f.), جز *juz*, ڪھنڊ *khand*, قطعہ *kit'ā* (vulg. *kaṭ'ā*).

Sedition, دنگا *dangā*, فساد *fasād*, بلوا *balwā*, هنگامہ *hangāma*.

Seduction, بدراھسازي *badrāhsāzī*, بهڻڪاڻو *bhaṭkā'ō*, اغوا *ighwā*.

Seed, بيج *bīj*, نطفہ *nuṭfa*, بھن *bihan*, تخم *tukhm*.

Segment, دائري کا ايڪ حصہ *dā'irē kā ēk* ٽڪڙا *ṭukṛā*, (of a circle) *hiṣṣa*.

Selection, چھانت *chhānt* (f.), انتخاب *intikhāb*, باچہ *bāchh* (f.).

Self, نفس *naḥs*, ذات *ẓāt* (f.), آپني *āp-nē*, خود *khud*, آپ *āp*.

Semicircle, اڻدھڪپيرا *adh-ghērā*, نيم دائرہ *nīm-dā'ira*.

Senna, سنا *sanā*, سنامڪي *sanā-makkī*.

Sense, Sensation, حس *hiṣs*, اوسان *ausān*, سدھ *sudh* (f.): see Meaning.

Sentence (decision), قصا *kaẓā*, حکم *hukm*, فتويٰ *fatwā*.

Sentence (period in writing), فقرہ *fiḡra*, جملہ *jumla*.

Sentiment, بوجہ *būjh* (f.), ظن *ẓann*, رائي *rā'ē* (f.), فکر *fikr*.

Sepulchre, تربت *turbat* (f.), مزار *mazār*, قبر *qabr* (f.), گور *gōr* (f.).

Sergeant, (military) دنددار *daf'dār*, (at law) وکیل *wakīl*.

Series, سلسلہ *silsila*, سرشته *sarishta*, دور *daur*.

Sermon, خطبہ *khutba*, نصيحت *naṣiḡhat*, وعظ *wa'ẓ* (f.).

Service, خدمت *khidmat* (f.), چاکري *chākarī*, نوکري *naukarī*.

Set, طائفہ *tā'ifa*, ميل *mēl*, جوڙ *jōṛ*, گنج *ganj*.

Seton, گل *gul*, ناٺہ *nāth*.

Settlement, بند و بست *band-ō-bast*, انفصال *infiṣāl*: see Abode.

- Sex, لنگ *ling*, جنس *jins* (f.), ذات *zāt* (f.), جات *jāt*. (f.)
 Shackles, زنجیر *zanjīr* (f.), بیزی *bērī*, قید *kaid* (f.), بند *band*.
 Shade, چھانو *chhānw* (f.), سایہ *sāya*: see Darkness, Shelter.
 Shadow, پرچھائیں *parchhā'in* (f.), عکس *āks*: see Protection.
 Shaft, (column) ستون *sitūn*, (pit) کھانکھر *khānkhar*: see Arrow.
 Sham, بناوت *banāwat* (f.), پیکنا *pēkhnā*, جھوٹ *jhūth*.
 Shambles, مسلخ *maslakh*, قصابخانہ *kaṣṣāb-khāna*.
 Shank, پھلی *phillī*, نہڑ *narhar*, (of a tool) دَنڈی *dandī*.
 Shape, شکل *shakl* (f.), صورت *ṣurat* (f.), قطع *kaṭ*. (f.)
 Share, بانٹ *bānt*, حصہ *hiṣṣa*, (plough-) پھال *phāl*, تورا *tōrā*.
 Shark, ہانگر *hāngar*, نہنگ *nihang*, گراہ *grāh*: see Artful.
 Sheet, (cloth) چادر *chādar* (f.), (of paper) فرد *fard* (f.), تختہ *tā'ō*,
takhṭa.
 Shell, سیپ *sip* (f.), گھونگا *ghōngā*, کوری *kaurī*: see Case, Husk.
 Shelter, بچاؤ *bachā'ō*, پناہ *panāh* (f.), آہ *āh* (f.), سایہ *sāya*.
 Shift, ٹال *tāl* (f.), حیلہ *hīla-hawāla*: see Contrivance, Shirt.
 Shillishalli, آگیا *agū-pīchhā*, پس و پیش *pas-ō-pēsh*.
 Shot, (shooting) پھینک *phēnk* (f.), ضرب *ẖarb* (f.), (bullet) گولی *gōlī*.
 Shroud, کفن *kafan*, لفافہ *lifafa*: see Shelter.
 Shutter, (of a window) جھلمل *jhilmil*, چلون *chihwan*, چٹ *chik* (f.),
 (of a door) کیواڑ *kēwār*, (matted) تٹی *tattī*, جھانپ *jhāmp*.
 Sickness, بیماری *bīmārī*, آزار *āzār*, مرض *marṣ*, رگت *rūg*.
 Side, پہلو *pahlū*, پانچر *pānjar*, طرف *ṭaraf* (f.), (party) فرقہ *firqa*:
 (on this side) اس طرف *is ṭaraf* (f.), (on all sides) چاروں اور
chār-ōn ōr.
 Siege, محاصرہ *muhāṣara*, گھیرا *ghērā*, گرداوری *girdāwarī*.
 Sigh, آہ *āh* (f.), ہا'ی *hā'ē* (f.), سانس *sāns* (f.), دریغ *darēgh*.
 Sign, علامت *ālāmat* (f.), نشان *nishān*, (hint) اشارہ *ishāra*, ایما *īmā*. (f.)
 Signal, اشارت *ishārat* (f.), دلیل *janā'ō*, دالیل *dalīl*. (f.)
 Signature, دستخط *dast-khatt*, لکھاوت *likhāwat* (f.): see Mark.
 Signification, معنی *ma'nī*, ارتھ *arth*, مضمون *mazmūn*.
 Silence, خاموشی *khāmōshī*, سکوت *sukūt* (f.), مون *maun*.

- Silk, (thread) ابریشم *abrēsham*, (cloth) ریشمی کپڑا *rēshmī kaprā*.
 Silliness, بھولاپن *bhōlā-pan*, اناڑپن *anār-pan*, نادانی *nādānī*.
 Similarity, برابری *barābarī*, مساوات *musāwāt* (f.): see Likeness.
 Simile, مثل *maṣāl* (f.), مثال *miṣāl* (f.), تشبیح *tashbīḥ* (f.)
 Simpleton, ضعیف العقل *ẓa'ifu-l-āql*, مورکھ *mūrakh*.
 Simplicity, نرایی *nirā'ī*, سادگی *sādagī*: see Folly.
 Sin, گناہ *gunāh*, پاپ *pāp*, جرم *jurm*, معصیت *ma'ṣiyat* (f.)
 Singer, گویا *gawaiyā*, سرودی *sarōdī*, گائین *ga'in*, کلونت *kalāwant*.
 Singing, گان *gān*, سرود *sarōd*, تغنی *taghannī*: see Song.
 A Sink, پنبھاؤ *panbahā'ō*, نالی *nālī*, مہری *mahrī*, پتال *patāl* *mukhrī*.
 Sinner, گناہگار *gunāh-gār*, پاپی *pāpī*, بدکار *badkār*, عاصی *āṣī*.
 Sir, صاحب *ṣāhib*, میان *miyān*, بابو *bābū*, جی *jī*.
 Sire, بابا *bābā*, خطاب *khātāb* کا ایک پادشاہوں کا *pādshāhōn kā ek khitāb*.
 Sirius (the star in the great dog), شعری *shī'rā* or *shī'rī*.
 Surname, لقب یا خطاب *gharānē kā khitāb* or *laḡab*.
 Sirup, شیرہ *shīrā*, رب *rub*, راب *rāb* (f.), میٹھا رس *mīṭhā ras*.
 Site, Situation, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *ṭhikānā*: see Condition.
 Sitting, نشست *nishast* (f.), بیٹھک *baithak* (f.), جلوس *julūs*.
 Size, مقدار *miqdār*, ذیل *ḍīl*, قد *qadd*: see Bulk, Starch.
 Skein, پھینٹی *phēntī*, آنٹی *āntī*, کلاوہ *kalāwa*, لرجھا *larchhā*.
 Skeleton, ٹھٹھری *ṭhaṭhrī*, تڈا *tiddā*.
 Sketch, نقشہ *naksha*, سانچا *sānchā*, کھرا *khurrā*.
 Skewer, سیخچہ *sīkhcha*, سیخ *sīkh*.
 Skill, شعور *shu'ūr*, رسائی *rasā'ī*, هنر *hunar*, گن *gun*.
 Skirt, کنارہ *kināra*, دامن *dāman*, ذیل *zail*.
 Skylight, تابدان *tābdān*, روشنदान *raushan-dān*, جھروکھا *jharōkhā*.
 Slander, تہمت *tuhmat* (f.), بندش *bandish* (f.), غیبت *ghibat* (f.)
 Slavery, غلامی *ghulamī*, لونڈیپنا *laundī-panā*.
 Sleep, نیند *nīnd* (f.), خواب *khawāb*, اونگھائی *ūnghā'ī*: see Rest.
 Sleeve, آستین *āstīn* (f.), خریطہ *kharīṭa*, ہٹھا *hatthā*.
 Slight, (indignity) خفت *khuffat* (f.), (sleight) شعبدہ *shu'bada*.
 Sliness, سیانپن *siyān-pan*, چترائی *chaturā'ī*, عیارگی *āiyargī*.

Slope, *دھال dhāl*, اتار *utār*, سرازيري *sarāzērī*.

Sloth, سستي *sustī*, کاهلي *kāhīlī*, اسکت *askat* (f.), الس *alas*.

Slough, (of a snake) کينچلي *kēnchīlī*, (of a sore) چھچھڑا *chhichhṛā*.

Slowness, سستي *sustī*, دھيل *dhīl* (f.), مچھولي *majhūlī*.

Sluice, مھري *muhri*, خوراب *khurāb*: see Drain.

Slumber, اونگھائي *ūnghāī*, کچي نيند *kachchī nīnd*: see Sleep.

A Slut, پھوھڙ *phūhar* (f.), اناڙن *anāṛin* (f.), چڙيل *churail* (f.)

Smallness, چھوٽائي *chhōṭāī*, خوردي *khurdī*, کوچڪي *kūchakī*.

Smell, سونگھ *sūngh* (f.), (odour) گنده *gandh* (f.), بو *bō* (f.), باس *bās* (f.)

Smile, مسڪراھٽ *muskurāḥṭ* (f.), تبسم *tabassum*.

Smut, (spot) کالڪ *kālak*, (obscenity), خرافات *khurāfāt* (f.): see Mildew.

Snare, دام *dām*, پھاندا *phāndā*, (dakh. also) سرڪ *sarak*.

Sneer, چڙهي *chṛhī*, ناک *nāk-charhī*, استھڙا *istihzā*, ٿھسرا *thēsra*.

Snout, تھوٽھني *thūthnī* (?), (elephant's) سونڌ *sūnd* (f.), (crocodile's) ٽومري *tūmrī*.

Snowdrop (*Galanthus nivalis*), گل چاندي *gul-i-chāndnī* (?).

Snuff, (of a candle) گل *gul*, (the powder) ناس *nās* (f.), سونگھني *sūnghnī*.

Snuffbox, ناس دان *nās-dān*.

Soap, صابون *ṣābūn*, سڪليڪرم *suklikarm*.

Sobriety, پرهيزگاري *parhēzgārī*, هوشيار *hūshyārī*: see Moderation.

Society, انس *uns*, صحبت *ṣuhbat* (f.), مشارڪت *mushāarakat* (f.): see Company.

Soda, کھار *khār*, مٽي کي سجي ڪي *ēk kism kī sajjī mīṭī*.

Softness, نرمي *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.), ملايمت *mulāyamat* (f.)

Solicitation, درخواست *darkhṣṭ* (f.), طلب *ṭalab* (f.), منت *minnat* (f.)

Solitude, تنھائي *tanhāī*, اڪلائي *iklāī*: see Desert, Retirement.

Solution, پگھلاو *pighlā'ō*, گلاو *galā'ō*, حل *ḥall*: see Explanation.

Somnolency, ننداس *nindās* (f.), خواب آلودگي *khṣāb-ālūdagi*.

Song, گیت *gīt*, گان *gān*, سرود *sarōd*, نغمہ *naghma*, راگ *rāg*.

Sorrow, افسوس *afsōs*, غم *gham*, کڑھن *kuṛhan* (f.): see Grief.

Sort, قسم *kism* (f.), بہانت *bhānt* (f.), طرح *ṭarah* (f.), جنس *jins* (f.)

Sound, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), آہٹ *āhaṭ*, بانگ *bāng* (f.)

Space, عرصہ *ārṣa*, فاصلہ *fāṣila*: see Room, Distance, Interval.

Span, بالشت *bālisht* (f.), بتا *bittā*, وجب *wajab*, بلند *bilānd* (f.)

Spasm, جکڑ *jakar*, اینٹھ *ainṭh* (f.), پیچش *pēchish* (f.): see Twist.

Spawn, انڈی اور مینڈکوں کی *machhliyōn aur mēndakōn kī andē*.

Speaker, متکلم *mutakallim*, بولویا *bōlwaiyā*: see President.

Specimen, نمونہ *namūna*, بانگی *bāngī*, مادری *mūdārī*.

Speck, داغ *dāgh*, چٹکارا *chitkārā*, (in the eye) پھولی *phulī*.

Spectacle, تماشا *tamāshā*, عجب نمائش *ājab numā'ish*.

Spectacles, چشمہ *chashma*, چشمک *chashmak*, عینک *āinak* (f.)

Spectre, سایہ *sāya*, بیوت *bhūt*, شیطان *shaitān*.

Speech, زبان *zubān* (f.), بولی *bōlī*, نطق *nuṭk*, بھاکھا *bhākhā* (f.)

Speed, جلدی *jaldī*, ہڑبڑی *harḥarī*, شتابی *shitābī*.

Spell, منتر *mantar*, جادو *jādū*: see Turn, Time.

Spendthrift, اڑاؤ *ur'āu*, فضول خرچ *faẓul-kharch*.

Sperm, منی *manī*, دھات *dhāt* (f.), بیج *bīj*: see Seed.

Sphere, see Globe. Spheroid, بیضوی چیز *baiẓawī chīz*.

Spike, (of corn) بال *bāl* (f.), خوشہ *khōsha*, (nail) میخ *mēkh*.

Spindle, تکلا *taklā*, تکوا *takū'ā*, چمرکھ *chamrakh*.

Spinning, چرخ زنی *charkh-zanī*, (-wheel) چرخا *charkhā*.

Spirits, (liquors) شراب *sharāb* (f.), تیز عرق *tēz āraḥ*: see Mirth.

Splendour, جلوہ *jalwa*, چمک *chamak* (f.), رونق *raunaḥ* (f.)

Splinter, کرج *kirch* (f.), سینک *sīnk* (f.), کھپاچ *khapāch* (f.)

Spoke (of a wheel), چکر کا آڑا *chakkar kā āṛā*, بینی *bēnī*.

Sponge, موابادل *mū'ā bādāl*, اسفنج *isfanj*.

Sport, (of the field) شکار *shikār*, (play) کھیل *khēl*, بازی *bāzī*.

Sportsman, شکاری *shikārī*, شکار باز *shikār-bāz*, اھیری *ahērī*.

Spot, (speck) داغ *dāgh*, (disgrace) کلنک *kalunk*: see Place.

- Spout, تونتي *tōntī*, پينالا *painālā*, (pipe) پوت *pōt* (f.), نل *nal*.
 Spread, پھيلائو *phailā'ō*, احاطه *ihāṭa*, گهير *ghēr*: see Extension.
 Sprig, Sprout, پھنگي *phungī*, شاخچه *shākhcha*, ڈالي *ḍālī*.
 Sprightliness, چالاکي *chālākī*, اچپلي *achpalī*, باشاشت *bashāshat*. (f.)
 Spur, کانٿا *kāntā*, ايتڙ *ēr* (f.), مھميز *mahmēz*. (f.)
 Spy, جاسوس *jūsūs*, بھيديا *bhēdiyā*, نظرباز *naẓar-bāz*: see Scout.
 A Square, شڪل مربع *shakl-i murabbā*, چوڪا *chaukā*.
 Squib, (firework) پٽاڻا *paṭākhā*, (lampoon) هجو *hajō*. (f.)
 Squire, مرزا *mirzā*, زاده *zādā*, صاحب *shāhib-zādā*, لالا *lālā*.
 A Squirt, پچڪاري *pichkārī*, دمڪلا *damkulā*, پچڪا *pichukkā*.
 A Stab, هول *hul* (f.), بيونڪ *bhōnk* (f.), کھونچا *khōnchā*.
 Stability, قرار *qarār*, تھراؤ *ṭhahrā'ō*, استواري *ustuwārī*.
 Stack, اٿال *āṭāl* (f.), اٿال *aṭāl* (f.), انبار *ambār*, تودہ *tūda*.
 Staff, عصا *āṣā*, لاٿي *lāṭhī*, چھڙي *chharī*, چوب *chōb*. (f.)
 Stage, منزل *manzil* (f.), (platform) مچان *machān*, (of a playhouse) تماشا گاهہ *tamāshā-gāh* (f.), اکھڙا *akhṛā*: see Station.
 Stain, داغ *dāgh*, ليڪ *lik* (f.), کلنڪ *kalank*, (on cloth) دھيا *dhappā*.
 Staircase, پيڙي *pairī*, نردبان *nardbān*, پھرڪي *pharkī*. (?)
 Stake, (post) کھنبيا *khambhā*, کھونٽا *khūntā*: see Peg, Wager.
 Stalk, ڈالي *ḍālī*, ڏٽا *ḍaṭhā*, بونٽ *bōnt*, تنہ *tana*, ڏانٽھي *ḍāntḥī*.
 Stall, (for a beast) تھان *thān*, طويلہ *tawēla*, آڙگاڙا *ārgarā* (?): see Bench,
 Shelf.
 Stallion, سانڌ *sānd*, بيج کا گھوڙا *bij kā ghōṛā*.
 Stammerer, Stutterer, هڪلاها *haklāhā*, لڪنتي *luknatī*.
 Stamp, (instrument) چھاپا *chhāpā*, مهر *muhṛ* (f.): see Print.
 Stanchion, ڏنڊا *ḍandā*, تھوني *thūnī*, ٽيڪني *ṭēknī*, پشٽي *pushtī*.
 Stand, (stop) اٿڪاو *āṭkā'ō*, (station) ٿيڪانا *ṭhikānā*: see Cessation.
 Stanza, شعر *shi'r*, بيت *bait* (f.), دوها *dōhā*.
 Starch, نشاسته *nishāsta*, ڪلپ *kalap*, ماوا *māwā*. (f.)
 A Start, چونڪ *chaunk* (f.), جهيجڪ *jhiḥhak* (f.), بھڙڪ *bharāk*. (f.)
 State, حالت *hūlat* (f.), وضع *waz'* (f.), عالم *ālam*: see Kingdom.
 State, Stateliness, طمٽارڪ *tamtārāk*, دبدبه *dabdaba*.

- Station, جگہ *jagah* (f.), ٹھکانا *ṭhikānā*: see Place, Degree.
- Statue, مورت *mūrat* (f.), بت *but*, پوتلا *pūtlā*, لعبت *la'bat*. (f.)
- Stature, قد *qadd*, ذیل *ḍīl*, قامت *qāmat* (f.), اندازہ *andāza*.
- Statute, قانون *kānūn*, قاعدہ *qā'ida*, آئین *ā'in*, ریت *rit*. (f.)
- Stay, ٹکاؤ *ṭikā'ō*, بودوباش *būdōbāsh* (f.), رہائش *rahā'ish*. (f.)
- Stead, جگہ *jagah* (f.), موقع *mauqa'*, (instead) غوض *iwaz*.
- Steak, ٹکا *tikkā*, بوٹی *bōṭī*. Stealth, چوری *chōrī*, دزدی *duzdī*.
- Steed, گھوڑا *ghōṛā*, بادپا *bādpā*, سمند *samand*.
- Steeple, مینار *mīnār*, لٹ *lāt* (f.), دھورہرا *dhaurahrā*. (?)
- Stem, (stalk, twig) شاخ *shākh*, ڈانتھی *ḍānthī*: see Lineage.
- Step, قدم *kadam*, گام *gām*, ڈیگ *ḍēg*, (of stairs, &c.) سیڑھی *sīṛhī*.
- Sterility, اوسرائی *ūsarā'ī*, کلرائی *kallarā'ī*, بانجھن *bānjhpan*.
- Stick, لکڑی *lakṛī*, لٹھی *lāṭhī*, عصا *āsū*, چوب *chōb*, ڈنڈا *ḍandā*.
- Stigma, داغ *dāgh*, چنہ *chinh*, (disgrace) کلنک *kalank*, حرف *harf*.
- Stillness, سسائی *sunsānī*, سناہٹ *sunāhaṭ* (f.): see Silence.
- Sting, ڈنک *ḍank*, ڈانک *ḍānk*, نیش *nēsh*, چبھک *chabhak*. (f.)
- Stink, بدبو *bad-bū* (f.), درگندہ *durgandh* (f.), تعفن *ta'āffun*.
- Stipulation, شرط *shart* (f.), قول قرار *qaul-qarār*: see Contract.
- Stirrup, رکاب *rikāb* (f.). Stirrup-leather, رکاب دوال *rikāb-dō'āl*.
- Stitch, ٹانکا *ṭānkā*, لپکی *lapkī*, (pain) ٹسک *ṭasak*. (f.)
- Stock, تہ *tana*, (gun-) کندہ *kunda*, (capital) مول *mūl*: see Cattle.
- Stocks, (wooden) ہڑ *har*, کاتھ *kāṭh*, (funds) کسی پونجی مین *hiṣṣē kisī pūnjī mēn*.
- Stop, Stoppage, اٹکاؤ *aṭkā'ō*, اٹک *aṭak* (f.), (in gram.) بسرام *bisrām*.
- Store, (plenty) ڈھیر *dhēr*, (house) خزانہ *khaẓāna*, بھنڈار *bhaṇḍār*.
- Story, (tale) قصہ *khiṣṣa*, کہانی *kahānī*, (floor) منزل *manzil*. (f.)
- Stove, گلخن *gul-khan*, تنور *tanūr*, انگیٹھی *angēṭhī*, بھڑ *bhūr*.
- Stranger, غیر جانب *ghair-jānib*, پردسی *par-dēsi*: see Guest.
- Strap, (of leather) دوال *dō'āl*, (razor) چموٹی *chamōṭī*: see Belt.
- Stratum, (stalk of grain) پرت *parat*, تہ *tah* (f.), طباق *ṭabāq*, طباق *ṭibāq*.
- Straw, (stalk of grain), نالی *nālī*, پوال *puwāl* (f.), تنکا *tinkā*.
- Streak, لکیر *lakīr* (f.), لہر *lahar* (f.), خط *khatt*: see Line, Ray.

- Stream (current), دھارا *dhārā* (f.), دھار *dhār* (f.): see Brook, River.
- Street, کوچہ *kūcha*, رستہ *rasta*, گلی *galī*, سڑک *ṣarāk*. (f.)
- Strength, زور *zōr*, بل *bal*, قوت *kūwat* (f.), مضبوطی *maẓbūṭī*.
- Stress, زور *zōr*, چوٹ *chōṭ* (f.), بوجھ *bōjh*, بار *bār*.
- Stretch, پھیلانے *phailā'ō*, پसार *pasār*, کسائے *kasā'ō*: see Effort.
- Strife, تانتا *tanṭā*, جھگڑا *jhagrā*, ٹوکاٹوکی *tōkā-tōkī*: see Dispute.
- String, ڈوری *dōrī*, رسی *rassī*, سوتلی *sūtlī*, جیل *jēl*: see Row.
- Strip (slip), دھجی *dhajjī*, کترن *katran*, ٹکرا *ṭukrā*, پٹی *paṭṭī*.
- Stripe, (line) لکیر *lakīr* (f.), (from a whip) مار *mār* (f.), کڑا *kōṛā*.
- Stroke, مار *mār* (f.), چوٹ *chōṭ* (f.), ٹھونک *ṭhōnk*: see Stripe.
- Strophe, مطلع *matlu*, قطعہ *qīṭ'ā*: see Stanza.
- Structure, تعمیر *ta'mīr* (f.), (edifice) عمارت *imārat* (f.): see Shape.
- Stubble, بادھ *bādh* (f.), ٹھونٹھی *ṭhūṭhī*, ناری *nārī*.
- Stucco, چونی کا لپ *chūnē kā lēp*.
- Stud, (of horses) خیل *khail*, پاگا *pāgā*, (button) پھول *phūl*.
- Study, مطالعہ *muṭāla'a*, (room) مطالعہ خانہ *muṭāla'a-khāna*.
- Stuff, مادہ *mādda*, رخت *rakht*, قماش *qimāsh*: see Nonsense.
- Stump, ٹونڈی *ṭundī*, ٹوند *ṭund*, ٹھونٹھ *ṭhūṭh*: see Root.
- Stupefaction, بیہوشی *bē-hōshī*, مورچہ *mūrchrā*. (f.)
- Stupidity, بیوقوفی *bē-wuqūfī*, حماقت *himāqat* (f.), کندی *kundī*.
- Style, (idiom) اصطلاح *isṭilāḥ* (f.), عبارت *ibarat* (f.): see Title.
- Subject, رعیت *ra'āiyat* (f.), پرچا *parjā* (f.), (matter) مادہ *mādda*.
- Sublimity, علویت *ulwiyat* (f.), بلندی *bulandī*: see Height.
- Submission, عذر خواہی *uẓr-khwaḥī*, دباؤ *dabā'ō*: see Obedience.
- Subpcena, سفینہ *saḥīna*, طلب چٹھی *ṭalab-chitṭhī*.
- Subscription, (signing) دستخط *dastkhatt*, (sum) چندا *chandā*.
- Subsidy, مددگاری کی رپی *rupai kī madadgārī*: see Aid, Tribute.
- Subsistence, (being) ہستی *hastī*, وجود *wujūd*: see Livelihood.
- Substance, (being) ہستی *hastī*, (matter) مادہ *mādda*: see Body,

Goods.

Substantive, اسم *ism*, نام *nām*.

Substitute, قائم مقام *kā'im-makām*, عوضی *iwazī*: see Agent.

- Subtleness, Subtilty, (fineness) باریکی *bārīkī*: see Artifice.
- Subtraction, هرن *haran*, وضع *wasʿ* (f.), گھٹائی *ghaṭāʾī*.
- Subversion, انقلاب *inḳilāb*, زیرزبری *zērzabari*, پائمالی *pāʾemālī*.
- Suburbs, شهر دامن *dāman-shahar*, شهر پورا *shahar-pūrā*.
- Success, کامیابی *kāmyābī*, عہدہ برائی *ūhda-barāʾī*.
- Succession, تسلسل *tasalsul*, لگاؤ *lagāʾō*: see Series, Lineage.
- Successor, جانشین *jā-nishīn*, قائم مقام *kāʾim-maḳām*.
- Sucker (a shoot), کونپل *kōmpal*, کرل *karil*: see Sprig.
- Suckling, شیر خوارا *shīr-khṡārā*, دودھ کا بچہ *dūdḥ kā bachcha*.
- Sufficiency, کفایت *kifāyat* (f.), وفور *wufur*, وفا *wafā* (f.).
- Suffocation, حبس النفس *ḥabsu-n-nufas*, دم بستگی *dambastagī*.
- Sugar, شکر *shakar* (f.), (coarse) چینی *chīnī*, کھانڈ *khānḍ*, (candy) کتارا *gannā*, گنا *gannā* (f.), اوکھ *ūkh* (f.), قند *ḳand*, مصری *miṡrī*, کتارہ *katārā*.
- Suggestion, اشارہ *ishāra*, گوش گزاری *gōsh-guzārī*, صلاح *ṡalāḥ* (f.).
- Suicide, خود کشی *khud-kushī*, (murderer) خود کش *khud-kush*.
- Suit, جوڑا *jōṛā*, (retinue) حشمت *ḥashmat* (f.): see Lawsuit.
- Suitor, (plaintiff) دادخواہ *dād-khṡāḥ*, (wooer) عاشق *āshīḳ*.
- Sum, مبلغ *mablagḥ*, کلی *kullī*, (summary) مجمل *mujmal*.
- Summerhouse, بارہ دري *bārāḥ-darī*, بنگلا *banglā*.
- Summit, پہننگ *phunang* (f.), چوٹي *chōṇṭī*, قله *ḳulla*.
- Summons, طلب *ṡalab* (f.), طلب جتھي *ṡalab-chitṡhī*.
- Sunbeam, کرن *ḳiran*, پرتو *āftāb kā partau*.
- Sunday, اتوار *itwār*, ربار *rabibār*, ایک شنبہ *ēk shamba*.
- Sunrise, سورج ادي *sūraj-udai*.
- Sunset, غروب آفتاب *ghurūb-i-āftāb*, سورج است *sūraj-ast*.
- Superficies, سطح *saṡḥ* (f.), وسعت *wusʿāt* (f.): see Outside.
- Superfluity, ازدیاد *izdiyād*, کثرت *ḳaṡrat* (f.), بہتات *bahutāt* (f.).
- Superintendence, نگہبانی *nigāḥbānī*, سربراہي *sarbarāḥī*.
- Superiority, برتری *bartarī*, فوقیت *fauḳīyat* (f.), برائی *barāʾī*.
- Superstition, دین باطل *dīn-i-bāṡīl*, تعصب *taʾāṡṡub*.
- Supplement, تہمہ *tatimma*.

- Supplication, استدعا *istidāʿ* (f.), دعا *duʿā* (f.), زاري *zārī*.
- Supply, بهرتي *bharī*, رسد *rasad* (f.), آمد *āmad* (f.), کھپ *khēp*. (f.)
- Support, (prop) استاده *istāda*, (sustenance) پرورش *parwarish*. (f.)
- Supposition, اٽڪل *aṭkal* (f.), اندازہ *andāza*.
- Suppression, دباؤ *dabāʾ* و، چھپاؤ *chhipāʾ*.
- Suppuration, پڪاؤ *pakā ʾ* و، پسيھاٽ *pībiyāhaṭ* (f.), نضج *nuzj*.
- Supremacy, اوليت *awwalīyat* (f.), سرداري *sardārī*.
- Surcingle, پٽي *pēṭī*, بالاتنگ *bālā-tang*, کوتل *kōtal-kash*.
- Surety, (bondsman) ضامن *zāmin*, (bail) ضامني *zāminī*.
- Surf, Surge, بحر موج *mauj-i-baḥr*, هلڪورہ *hilkōra*, لہر *lahar*. (f.)
- Surface, سطح *sath* (f.), رو *rū*, باھر *bāhar*, بساط *bisāt*. (f.)
- Surfeit, اجيرن *ajīran*, اڀرائي *aphrāī*, کچائي *kachāī*.
- Surgery (practice of a surgeon), جراحي *jarrāḥī*.
- Surplus, بيشي *bēshī*, بڑھتي *barḥtī*, بچتي *bachtī*, فاضل *fāzil*.
- Surprise, تعجب *taʿjīb*, ناگھاني *nāghānī*, اچانڪ *achānak*.
- Survey, نگاه *nigāh* (f.), نظر *nazar* (f.): see Mensuration.
- Surveyor, ناظر *nāzir*, نگاهبان *nigāhbān*: see Land-surveyor.
- Surviver, پسمانده *pasmānda*, پس زندہ *pas-zindu*.
- Suspense, رجا و خوف *khauf ʾ o rajā* (f.), دبدھا *dubdhū*. (f.)
- Suspension, چند روز کي لٽي معزولي (putting off) لٽڪاؤ *laṭkāʾ*,
rōz kē līʿē mā zūlī.
- Sustenance, اھار *ahār*, خوراڪ *khurāk* (f.), جيڪا *jīkā*: see Livelihood.
- Suture, (seam) سيمون *sīwan*, سلائي *silāī*, (of the skull) جوڙ *jōr*.
- Swain, جوان *jawān*, چوپاني جوان *chaupānī jawūn*, نايڪ *nāyak*.
- Swamp, دلدل *daldal* (f.), دھسن *dhasan* (f.), چور زمين *chōr zamīn*.
- Swarm, جھنڊ *jhund*, منڊل *mandal*, ازدحام *izdihām*.
- Sway, حڪومت *hukumat* (f.), فرمانروائي *farmān-rawāī*.
- Sweepings, جھارن *jhāran* (f.), بهارن *buhāran* (f.), کوڙا *kūrā*.
- Sweetheart, پيارا *pyārā* (m.), معشوقہ *mā shūḥa* (f.): see Beloved.
- Swell, پھولن *phūlan*, سوجن *sūjan*, (wave) موج *mauj* (f.): see Increase.
- Swiftness, تيزي *tēzī*, جلدي *jaldī*, چالاڪي *chālākī*, شتابي *shitābī*.
- Swindler, فریب مردم *mardum-farīb*, بتيباز *butībāz*.

- Swing, جهلاو *jhulā'ō*, (machine) جهولا *jhulā*, هندولا *hindōlā*.
 Swoop, جهپٽ *jhapaṭ*. (f.) Swop, ادلا بدلا *adlā-badlā*.
 Sycophant, خوشامدي *khushāmadi*, چغل خور *chughul-khōr*.
 Syllable هجي *hijē*, كلمه *kalima*. Syllabus, see Abstract.
 Syllogism, قضيه *kazīya*, قياس *kīyās*, دليل *dalīl*. (f.)
 Symbol, نشان *nishān*, علامت *ālāmat* (f.), مراد *murād*. (f.)
 Symmetry, قرينه *qarīna*, سڌولي *sudauli*, انداز *andāz*.
 Sympathy, همدردِي *ham-dardī*, دلسوزي *dil-sōzī*, رقت *riq̄qat*. (f.)
 Symphony, هماهنگي *ham-āhangī*, هموازي *ham-āwāzī*.
 Symptom, علامت *ālāmat* (f.), اثر *nishān*, اثر *aṣar*.
 Syncope, see Fainting ; (in gram.) ترخيم *lafẓ kī tarkhīm*.
 Synopsis, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*, اجمال *ijmāl*.
 Syntax, نحو *naḥō*. (f.) Syringe, پچڪاري *pichkārī*, حقنه *ḥuḥna*.
 System, قانون *kānūn*, قاعده *kā'idā*, (plan) نقشه *naq̄sha*.
 Tablet, لوح *lauḥ* (f.), پاڻي *pāṭī*, تختي *takhtī*.
 Tackle, Tackling, سرائجام *sar-anjām*, کيل کانا *kīl-kānā*.
 Tactics, فن جنگ *fann-i-jang*, صف آرائي *ṣaff-ārā'ī*.
 Taffeta, تافته *tāfta*, دريائي *daryā'ī*, چيولي *chē'olī*.
 Tail, دم *dum* (f.), پونجه *punchh* (f.), دنبال *dumbāl*.
 Taint, (stain) داغ *dūgh*, (corruption) بو *bū* (f.), باس *bās*. (f.)
 Tale, قصه *kiṣṣa*, کہاني *kahānī*, نقل *naql* (f.): see Calculation.
 Talebearer, چغل خور *chughul-khōr*, غماز *ghammūz*.
 Talent, (weight) وزن *vazn*, (coin) سکه *sikka*: see Faculty.
 Talisman, طلسم *ṭilism*, (or plur.) طلسمات *ṭilismāt*.
 Talk, بات *bāt* (f.), بات چیت *bāt-chīt* (f.), بولچال *bōlchāl*. (f.)
 Talkativeness, زياده گوئي *ziyāda-gō'ī*, بسيار گوئي *bisyar-gō'ī*.
 Tallow, چربي *charbī*, پيه *pīh* (f.): see Fat.
 Talness, لمبائي *ḡadd kī lambā'ī*, اونچائي *ūnchā'ī*.
 Talon, ناخن *nākhun*, نه *nuh*, نکه *nakh*, پنجه *panja*.
 Tambourin, خانجری *khanjarī*, طبلكه *ṭabla*, ڌڻي *ḡaph*.
 Tameness, هلائي *hilā'ī*, رامي *rāmī*, پوسوائي *pōswā'ī*.
 Tap, تهاپ *thāp* (f.), تهپڪي *thapki*, تهوڪ *thōk*, ٽڪورا *ṭakōrā*.

- Tape, نور *kōr* (f.), پٽي *patī*, (coarse) نوار *niwār*. (f.)
 Tapestry, مشجر *dīwār-gīrī*, دیوار گیری *mushajjar*.
 Tar, خلاصي *khalāṣī*, رال *rāl*, (sailor) قطران *kṭrān*.
 Tardiness, آهستي *āhistagī*, سستي *sustī*, ديری *derī*: see Sloth.
 Tare, (weed) گھاس *ghās*, (in weight) دھرا *dharā*, دھرات *dharāt*.
 Tariff (Arab. تعريف), محصول کا نرخنامہ *mahṣūl kā nir~~kh~~-nāma*.
 Tartness, ترشي *turshī*, کڑواي *karwāi*, سختي *sakhtī*.
 Task, وظیفہ *wazīfa*, کام *kām*, چکوتا *chukautā*, کوت *kūt*.
 Tassel, جھبا *jhabbā*, پھندنا *phundnā*, لٹکان *laṭkan*.
 Taste, مزہ *maza*, لذت *lazẓat* (f.), ذائقہ *ẓā'ika*: see Discernment.
 Tattler, بکي *bakkī*, گپي *gappī*, بڑبڑيا *barbariyā*.
 Tavern, بھنگير خانہ *bhangēr-khāna*, شراب خانہ *sharāb-khāna*.
 Taunt, طعن *tān*, طعنہ زني *tāna-zanī*, مہنا *mihnā*, طنز *tanz*. (f.)
 Tautology, تکرار *takrūr* (f.), تکرر *takarrur*.
 Tax, حاصل *maḥṣūl*, خراج *khirāj*, خزانه *khazāna*.
 Teacher, معلم *mu'āllim*, استاد *ustād*, مدرس *mudarris*, گرو *gurū*.
 Teacup, چا کي پيال *chā kī piyālī*. Teapot, چادان *chā-dān*.
 Te Deum, جي کا گيت *jai kā gīt*.
 Telescope, دور بين *dūr-bīn*.
 Teller, گنيوالا *kahnēwālā*, گنيوالا *ginnēwālā*: see Accountant.
 Telltale, چغل خور *chughul-khōr*, لٽرا *lutrā*, نيشن *nēsh-zan*.
 Temerity, بيمدبيري *bē-tadbīrī*, تھور *tahaurwur*.
 Temper, Temperament, مزاج *mizāj*, سرشت *sarisht*. (f.)
 Temperance, Temperateness, اعتدال *i'tidāl*, پرھيز *parhēz*.
 Temperature, اعتدال *i'tidāl*, حالت سردی و گرمی *hālat-i-sardī o garmī*.
 Temptation, ترغيب *targhīb* (f.), اغوا *ighwā*, امتحان *imtiḥān*.
 Tenacity, لاسلاھت *laslasāhat* (f.), چپچپاھت *chipchipāhat*. (f.)
 Tendency, ميل *mail*, ميلان *mailān*, جھکاؤ *jhukāō*.
 Tenderness, نرمي *narmī*, کوملتا *kōmaltā* (f.): see Pity.
 Tendril, سوت *sūt*, ريشہ *rēsha*, (of a vine) بيل *bēl*, بيلي *bēlī*.
 Tenour, (continuity) روش *rawish* (f.), (drift) فحوا *fahwā*: see Meaning.

Tense, *صيغه* *ṣiḡha*, زمانہ *zamāna-i-ft̤l*. Past, *ماضي* *māzī*. Present, *حال* *hāl*. Future, *مستقبل* *mustaqbil*.

Tension, Tenseness, *کساؤ* *kasā'ō*, *کھچاؤ* *khichā'ō*, *تان* *tān*. (f.)

Tenter (hook), *انکڑي* *ankṛī*, *انکسي* *anksī*.

Term, (limit) *حد* *hadd* (f.), (word) *بات* *bāt* (f.): see Condition.

Termination, *حد* *hadd*, *آخر* *ākhir*, (of a word) *حرف آخري* *harf-i-ākhirī*.

Terrace, *چبوترہ* *chabūtara* or *چوترہ* *chautara*, *بام* *bām*.

Terroure, *دہشت* *dahshat* (f.), *ہول* *haul*, *ڈر* *dar*, *خوف* *khauf*.

Testament (last will), *وصیت نامہ* *waṣīyat-nāma*.

Testicle, *خايہ* *khāya*, *خصیہ* *khusya*, *انڈ* *and*, *پیلڑا* *pēlṛā*.

Testimony, *شہادت* *shahādat* (f.), *گواہي* *gawāhī*: see Evidence.

Tether, *گرانوں* *garāniwan*, *پگھا* *paghā* or *پگا* *pagā*.

Tetter, *داد* *dād*, *دنائی* *dinā'ī*, *سینہوا* *sēnhū'ā*, *سيلي* *sēlī*.

Text, *متن* *matn*, *اصل* *aṣl* (f.), *مول* *mūl*, *روان* *rawān*.

Texture, *بناوٹ* *bināwaṭ* (f.), *بناوٹ* *bunāwaṭ*, *قماش* *qimūsh*.

Thanks, Thanksgiving, *شکر* *shukr*, *شکر گزاری* *shukr-guzārī*.

Thaw, *پگھلاؤ* *pālē kā pighlā'ō*, *گداخت* *gudākht*. (f.)

Theft, *چوري* *chōrī*, *دزدی* *duzdī*, *تسکري* *taskarī*, *سرقہ* *sariḡa*.

Theme, *منشا* *manshā*, *مصدر* *maṣdar*, *مبحث* *maḥ'haṣ*.

Theorem, *مسئلہ* *masla*, *قیاس* *qiyās*. Theory, *قیاس* *qiyās*.

Thermometer, *گرمي سردی ناپني* *garmī sardī nāpnē kū ēk āla*.

Thicket, *جھنڈ* *jhund*, *جھاڑ جھوڑ* *jhār-jhūr* (f.), *جنگل* *jangal*.

Thickness, *موٹائی* *mōṭā'ī*, *کثافت* *kaṣāfat* (f.), *گنجاني* *gunjānī*.

Thimble, *انگشتانہ* *angushtāna*, *ٹوپ* *tōp*.

Thinness, *تنکي* *tunukī*, *پتلائی* *patlā'ī*, *رقت* *riḡkat*. (f.)

Thong, *تسمہ* *tasma*, *سَلو* *sallū*: see Strap.

Thorax, *پیٹی* *pēṭī*, *بیتري طرف* *chhātī kī bhītrī taraf*.

Thorn, (tree) *درخت* *kāntē kā darākhṭ*, (spine) *کانٹا* *kāntā*.

Thought, *سوچنا* *sōchnā*, *خیال* *khīyāl*, *اندیشہ* *andēsha*, *دھیان* *dhyān*.

Thralldom, Thrall, *غلامي* *ghulāmī*, *عبودیت* *ūbūdīyat*. (f.)

Thread, *سُت* *sūt*, *تاگت* *tāg*, *رشتہ* *rishta*, *دھاگا* *dhāgā*.

- Threat, Threatening, دهمکا *dhamkā*, تهديد *tahdīd* (f.), زجر *zījir*.
 Thrift, جزرسي *juzrasī*, کم خرجي *kam-kharchī*, وارا *wārā*.
 Throe, درد بڑا *baṛā dard*, پير *pīr* (f.), درد زه *dard-i-zih*.
 Throne, تخت *takht*, سنگھاسن *singhāsan*, مسند *masnad*. (f.)
 Throng, بهير *bhīr* (f.), انبوه *ambōh*, ازدحام *izdihām*, هجوم *hujūm*.
 Thrust, کھونچا *khōnchā*, ٿيل *thēl* (f.), دھکا *dhakkā*, بھونک *bhōnk*. (f.)
 Thump, Thumping, دھمکا *dhamkā*, دھمک *dhamak* (f.): see Stroke.
 Thursday, جمعرات *jum'ā-rāt* (f.), پنجشنبه *panj-shamba*.
 Ticket, چٿي *chitthī*, ٽيپ *tīp* (f.), دستاويز *dastāwēz*. (f.)
 Tide, (flood) جوار *jawār* (f.), مد *madd* (f.), (ebb) بھاٿا *bhāṭhā*, جزر *jazr*.
 Tidings, اخبار *akhbār*, سنديسا *sandēsā*, سماچار *samāchār*.
 Tier (row), تہ *tah* (f.), پرت *parat*, طبقہ *ṭabka*, قطار *kaṭār*.
 Tightness, کسائي *kasā'ī*, تنگي *tangī*, چستي *chustī*, تناؤ *tanā'ō*.
 Tillage, جتا'ي *jutā'ī*, ھلواھي *halwāhī*, کسنئي *kisna'ī*.
 Tiller, ھلواھا *halwāhā*, ھل جوتا *hal-jōtā*, قلبہ ران *qulba-rān*.
 Timber, لکڑي *lakṛī*, کاٿہ *gōl-kāṭh*, گولا *gōlā*, چوب *chōb*. (f.)
 Timbrel, طبلة *ṭabla*, مردنگ *mirdang*, پکھاوج *pakhāwuj*. (f.)
 Timidity, خوف *khuuf*, دھشت *dahshat* (f.), کم جراتي *kam-jur'atī*.
 Tincture, (extract) عرق *āraḳ*, (colour) رنگ *rang*, (quality) گن *gun*.
 Tinder, سوخته *sōkhta*, گل *gul*, شعلہ *shu'la*.
 Tinsel, جگجگا *jagjagā*, رونق بي نور و بها *raunaḳ-i-bē-nūr ō bahā*.
 Tint, رنگ *rang*. Tip, سر *sir*, نوک *nōk*, (blow) ھلکي ضرب *halkī zarb*.
 Tippler, چسکر *chusakkar*, پيوکڙ *pīwakkar*, شرابي *sharābī*.
 Tissue (brocade), زربفت *zar-baft*, بادلا *bādla*, تامامي *tamāmī*.
 Titbit, لقمہ تر *luḳma-tar*, نعمت *nī'mat* (f.), چرب نوالہ *charb nawāla*.
 Tithe, دسانس *dasāns*, عشر *ūshr*, دھيک *dahyak*.
 Titillation, گدگدي *gudgudī*, سرسري *sursurī*.
 Title, خطاب *khitāb*, لقب *laḳab* or (plur.) القاب *alḳāb*.
 Titlepage, سرنامہ *sar-nāma*, سر لوح *sar-i-lauḥ*.
 Tittle, (dot, particle,) ذرہ *zarra*, تنکا *tinkā*, سرمو *sar-i-mū*.

Tittletattle, گپشپ *gapshap* (f.), بکجهک *bak-jhak*. (f.)

Toast (dried bread), هوي روٽي *sēnkī hū'ī rōṭī*.

Tobacco, تنباکو *tambākū*, بهيلسا *bhēlsā*, گال *gāl*.

Toil, محنت *miḥnat* (f.), دورڙ دھوپ *daur-dhūp* (f.), ٽهل *ṭahal*. (f.)

Token, نشان *nishān*, پتا *patā*, (memorial) يادگاري *yādgarī*.

Tolerance, Toleration, برداشت *bardāshṭ* (f.), سہا *sahā'ō*.

Toll, باج *bāj*, جنگي *chungī*, راھداري *rāhdārī*, کر *kar*.

Tomb, قبر *qabr* (f.), گور *gōr* (f.), مقبره *maḡbara*: see Grave.

Ton or Tun, وزن کا ایک تیس من *qarīb tīs man kā ēk wazn*.

Tone, آواز *āwāz* (f.), صدا *ṣadā* (f.), لہجہ *lahja*, لي *lai*. (f.)

Tongs, دست پناه *dast-panāh*, سنڌاسي *sandāsī*. (f.)

Tonsil, کوزي *kaurī*, گلتي *giltī*. Tonsure, منڍن *mundan*.

Tool, هٿيار *hathyār*, آلت *ālat* (f.); (tools) اوزار *auzār*.

Top, سر *sir*, پھنڪ *phunang* (f.), سڪھر *sikhar*, چونڻي *chōṇṭī*.

Toper, پيوڪر *pīwakkar*, ڏبوسو *ḍabūsū* (?): see Tippler.

Topic, مضمون *maẓmūn*, موضوع *mauzū'*, مدعا *mudda'ā*.

Topography, جڳھون کا بيان *jaghōn kā bayān*.

Torch, مشعل *mash'āl* (f.), فليٽه *falīṭa*, ڏامر *ḍāmar*.

Torment, سياست *siyāsāt* (f.), اذيت *azīyat* (f.), ايذا *izū*. (f.)

Torpor, بيحرڪتي *bē-ḥarakatī*, لاجنبشي *lā-jumbishī*, سني *sunī*.

Torrent, تيز دھ *tēz dhārā*, سيل *sail* (f.), تور *tōr*, ندي *nadī*.

Torture, جان ڪڍي *jān-kanī*, عقوبت *uḡūbat* (f.), سولي *sūlī*.

Total, Totality, جملہ *jumla*, جمع *jam'* (f.), موٽھ *mōṭh*. (f.)

Touchhole, رنجڪ *ranjak kā sūrākḥ*.

Touchstone, سنگ ڪش *kasauṭī*, محڪ *miḥakk* (f.), سنگ عيار *sang-i-āyār*.

Tour, دور *daur*, سير *sair* (f.), گردش *gardish* (f.), (turn) باري *bārī*.

Tow, پاٽ يا هوا سان جھازا *jhārā hū'ā sān or pāt*.

Town, شهر *shahr*, قصبہ *qasba*, بلدہ *balda*, گانو *gānw*.

Townsmen, هم شهري *ham-shahrī*, (of a town) شهري *shahrī*.

Toy, کھلونا *khilaunā*, بازچہ *bāzīcha*, کھيلني کي چيز *khēlnē kī chīz*.

Trace, Track, ليڪ *lik* (f.), نقشہ پا *naḡsha-i-pā*: see Footpath.

Tract, (of country) جنب *jamb*, نواح *nawāḥ* (f.): see Country, Treatise.

- Trade, سوداگرى *saudāgarī*, تجارت *tijārat* (f.), پیشه *pēsha*.
 Tradition, روایت *riwāyat* (f.), تداول *tadāwul*, حدیث *ḥadīṣ*.
 Traffic, بیمار *baipār*, تجارت *tijārat* (f.), سوداگرى *saudāgarī*.
 Train, دم *dum* (f.), (skirt), دامن *dāman*: see *Retinue*, *Series*.
 Traitor, دغا باز *daghābāz*, نمک حرام *namak-ḥarām*, باغی *bāghī*.
 Trammel, چھاند *chhānd* (f.), لبا جال *lambā jāl*, پیکڑھا *paikarḥā*.
 Trance, سکتہ *sakta*, لوہار *luuhār*, (ecstasy) وجد *wajd*: see *Swoon*.
 Tranquillity, آرام *ārām*, آسودگی *āsudagī*, کل *kal* (f.), راحت *rāhat*. (f.)
 Transaction, کاروبار *kārōbār*, معاملہ *mu'āmla*, کرتوت *kartūt*. (f.)
 Transfer, تحویل *taḥwīl* (f.), تسلیم *tastīm*. (f.)
 Transformation, تبدیل صورت یا شکل *tabdīl-i-ṣūrat* or *-shakl*.
 Transgression, تجاوز *tajāwuz*, توڑ *tōr*, تعدی *ta'addī*: see *Fault*.
 Transit, Transition, گذار *guzār*, عبور *ūbūr*, تبدیل *tabdīl*. (f.)
 Translation, (version) ترجمہ *tarjuma*, (removal) انتقال *intikāl*.
 Transmigration, نقل مکان *nakl-i-makān*: see *Metempsychosis*.
 Transparency, شفافى *shaffāfī*, براقى *barrākī*: see *Clearness*.
 Transportation, انتقال *intikāl*: see *Banishment*.
 Trap, کل *kal* (f.), دبکر *dabkar* (f.), جانتی *jāntī*: see *Snare*.
 Trappings, آرائشیں *ārā'ishēn* (f. plur.), (dress) پوشاکیں *pōshākēn*.
 (f. plur.)
 Trash, اگڑ بگڑ *agar bagar*, (unripe fruit) کچا پھل *kachchā phal*.
 Travail, see *Throe*. Travel, سفر *safar*, مسافرت *musāfarat*. (f.)
 Treacle, گڑ *gur*, چوٹا *chōṭā*, راب *rāb* (f.), تریاق *tiryāq*.
 Tread, قدم *kadam*, قدم زنی *kadam-zanī*, چال *chāl*.
 Treason, نمک حرامی *namak-ḥarāmī*, بغاوت *baghāwat*. (f.)
 Treasure, خزانہ *khazāna*, روکڑ *rōkar* (f.), ذخیرہ *zakhīra*.
 Treasury, خزانہ *khazāna*, خزینہ *khazīna*, گنجینہ *ganjīna*.
 A Treat, ضیافت *ṣiyāfat* (f.), دعوت *dā'wat* (f.), جیونار *jē'ōnār*. (f.)
 Treatise, رسالہ *risāla*, نسخہ *nuskha*, نامہ *nāma*, کتاب *kitāb*. (f.)
 Treatment, سلوک *sulūk*, ڈھنگ *dhang*, معالجہ *mu'ālaja*.
 Treaty, معاملہ *mu'āmla*, صلح *ṣulḥ* (f.), قرار *ḥaul-ḥarār*.
 Tremour, کپکپی *kapkapī*, لرزش *larzish* (f.), رعشہ *rāsha*.

Trencher, کٽهوتي *kaṭhautī*, (trench-digger) گر کهاڻي *khā'i-gar*.

Trepan (saw used in surgery), ماء *māh* (?), پڇه *parmāh* (?), پڇه *pēcha*. (?)

Trepidation, تهرتري *thartharī*, لرزه *larza*, مال ڏول *dōl-māl*. (?)

Tresspass, خطا *khatā* (f.), تقصير *taqṣīr* (f.), گناه *gunāh*.

Tresses, زلف *zulf* (f.), کاکل *kākul* (f.), گيسو *gēsū*, بيري *bubrī*.

Tret (an allowance), اوڀرلپ *ūparlap*, سوختني *sōkhtanī*, پهاو *phā'ō*.

Trial, آزمائش *āzmā'ish* (f.), امتحان *imtiḥān*, (legal) تحقيق *taḥkīk*. (f.)

Triangle, خط مثلث *khatt-i-muṣallaṣ*, سه گوشه *si-gōsha*.

Tribunal, عدالت *ādālat* (f.), محكمه *maḥkama*, مسند *masnad*. (f.)

Tribute, باج *bāj*, خراج *khirāj*, کر *kar*, پیشکش *pēshkash*.

Trice, لحظه *laḥṣa*, دم *dam*; in a trice, جھپ سي *jhap sē*.

Trick, حيله *hīla*, ٿال ٿول *tāl-tōl*, فريب *farēb*, فن *fann*, چهل *chhal*.

Trident, ترسول *tirsul* or *trisul*.

Trifle, ناچيز *nā-chīz*, بات تھوڙي *thōṛī bāt* (f.), هيج *hēch*.

Trifler, مار مکھي *makkhī-mār*, ٿاڀا ٿوڻيا *ṭāpāṭō'iyā*, هرزه *harza-kūr*.

Trigger, بندوق کي کل *bandūk kī kal*.

Trill, لھرا *lahrā*, تهرتري *thartharī* آواز کي *āwāz kī thartharī*.

Trimming, زرق برق *zark-bark*, جھلاجهل *jhalājhal*. (f.)

Trinity, تثليث *taṣlīṣ* (f.), ثلاث *ṣulīṣ-ṣalāṣa*.

Trinket, زير *zēwar*, گھنا *gahnā*, پتا *pattā*: see Toy.

Trio, تين شخص ملڪر گاني کا ايڪ راڳ *tīn shakṣ milkar gānē kā ēk rāg*.

Trip, (stumble) لڇڪ *lachak* (f.), ٽھوڪر *thokar* (f.): see Error, Journey.

Tripe, انٽري *antṛī*, آنت *ānt* (f.), روده *rōda*, بت *baṭ*, اوڇھڙي *ōjhaṛī*.

Triplet, مثلث *muṣallaṣ*, ترید کبت *tripad-kabit*.

Trituration, رگراھٽ *ragrāhaṭ* (f.), پساو *pisā'ō*.

Triumph, جي گيت *jai-gīt*, فتح *fath* (f.), فيروزِي *fīrōzī*, جي *jai*.

Trollop, پھوھڙ *phūhar* (f.), بودلي *bōdli*, گيگلي *gēgli*.

Trope, مجاز *majāz*, عبارت *ibārat* (f.), کنايه *kināya*: see Metaphor.

Trophy, نشان فتح *fath kā nishān*, غنيمت *ghanīmat*. (f.)

Tropic, (of Cancer) خط سرطان *khatt-i-saratān*, (of Capricorn) خط جدی

khatt-i-jadī.

- Trot, دلڪي *dulkī*, ڪوڪر چال *kūkar-chāl*. (f.)
- Trouble, ڊڪھ *dukh*, تڪليف *taklīf* (f.), تصديق *taṣdīq** (f.), ايڏا *īḡā*. (f.)
- Trowel, ڪرني *karnī*, تھاپي *thāpī*, سرميئي *surma'i*. (?)
- Truce, صلح *ṣulḥ*, تهوڙي زماني کي *thōṛē zamānē kē liyē ṣulḥ*. (f.)
- Truck, ڊار گاڙي *chhōṭē-pakhiyē-dār gāṛī*: see Barter.
- Trull, مال زادي *māl-zādī*, ڪسي *kasbī*, بيسوا *bēsawā*. (f.)
- Trumpery, هرزه گوئي *harza-gō'i*, اگر بگڙ *agar bagar*: see Trash.
- Trumpeter, نفيرو بجانپولا *naṣīr-bajānēwūlā*, ڳارناچي *ḡarnāchī*.
- Truncheon, عصاي حڪم *āṣū-i-ḥukm*, چوب *chōb* (f.): see Club.
- Trunk, (of a tree) تنه *tana*, جڙوٽ *jarwaṭ*: see Box, Proboscis.
- Truss, (of straw, &c.) پولا *pūlā*, (bandage) پٽي *paṭṭī*, لنگوٽا *langōṭā*.
- Trustee, امانت دار *amānat-dār*, امين *amīn*, ذمہ دار *zīmā-dār*.
- Truth, سچ *sach*, راستي *rāstī*, صدق *ṣidq*: see Fidelity.
- Tube, نلي *nalī*, چونگي *chōngī*, ني *nai* (f.), پھوڪي *phūknī*.
- Tuesday, منگل *mangal*, سه شنبه *si-shamba*.
- Tuft, ٿرھ *turra*, جھنڊ *jhund*, گجھ *guchchha*, (of hair) چونڊا *chōṇḍā*.
- Tug, کڻڻ *khainch* (f.), اينڇ *ainch* (f.), ڪشش *kashish*. (f.)
- Tuition, نگاهيائي *nigāhbānī*, پرورش *parwarish* (f.): see Instruction.
- Tumbler, نٽ *naṭ*, ڪلاباز *kalā-bāz*, (pigeon) گھرن *ghirnī*: see Glass.
- Tumult, ٻکھڙا *bakhērā*, هنگامه *hangāma*, آشوب *āshōb*.
- Tune, آواز *āwāz* (f.), سرود *sarōd*, سر *sur*, لي *lai* (f.), تان *tūn*. (f.)
- Tunic, چولي *chōlī*, ڪرتھ *kurta*, (membrane) ڪھڙي *khalṛī*.
- Tunnel, (funnel) چونگا *chōngā*, (shaft) راھ *rāh* (f.): see Chimney.
- Turbulence, اضطراب *iṣṭirāb*, ڪھلبلي *khalbalī*, دنگابازي *dangābāzī*.
- Turn, پھير *phēr*, گھماڙو *ghumā'ō*, (tour) باري *bārī*: see Change.
- Turncoat, زمانه ساز *zamāna-sāz*.
- Turning, گردش *gardish* (f.), پھراڙو *phirā'ō*, (of a river) بانڪ *bānk*.
- Turpentine, ڳنڊھ بروزه *ganda birōza*.
- Turret, ڪنگوره *kangūra*, منار *manār*, برج *burjī*, ڪلس *kalas*.
- Tusk, بڻ *bīr* (f.), ڪھانگ *khāng*, ناب *nāb*.
- Twang, ٽنڪار *ṭankār* (f.), ٽنڪور *ṭankōr* (f.), ٽن *ṭan*, ھڙھڙي *haṛhaṛī*.
- Tweezers, موچنا *mūchnā*, چمٽا *chimṭā*.

- Twig, لیس *lais*, چھڙي *chharī*, پلو *pallō*, ڍالي *dālī*.
- Twine, سوتلي *sūtlī*, ريسمان *rēsmān*, (twist) پيچ *pēch*: see Twist.
- Twinkle, Twinkling (of the eye), جھپکي *āṅkh kī jhapki*.
- Twist, (wrench) اينٽھ *ainṭh* (f.), مروڙ *marōṛ* (f.): see Bend, Thread.
- Type, (mark) علامت *ālumat* (f.), (emblem) تمثيل *tamṣīl* (f.).
- Types (printer's), حروف *chhāpē kē hūṛūf*.
- Typographer, چھاپيگر *chhāpēgar*. Typography, چھاپاگري *chhāpāgarī*.
- Tyranny, ظلم *ẓulm*, جبر *jabr*, اندھير *andhēr*, قهر *kahr*.
- Tyrant, ظالم *ẓālim*, ستمگر *sitamgar*, جفاکار *jafākār*.
- Tyro, نو آموز *nau-āmōz*, مبتدي *mubtadī*. (m.)
- Vacancy, Vacuity, خلو *khulū*, خلا *khālā*, جوف *jauf*: see Leisure.
- Vacation, ناغہ *nāgha*, انتر *antar*, تعطيل *taʿtīl* (f.)
- Vagabond, Vagrant, اوباش *aubāsh*, آوارہ *āwāra*, لچا *luchchū*.
- Valerian, جال لکڙي *jāl lakṛī*, بيلوٽن *billī-tōtan*.
- Valet, خدمتگار *khidmatgār*.
- Valetudinarian, دائم المرض *dā'imu-l-maraz*, جنم روگي *janam-rōgī*.
- Validity, استواري *ustuwārī*, استحکام *istihkām*, يقيني *yaqīnī*.
- Valley, Vale, نچان *nichān*, گھاٽي *ghāṭī*, وادي *wādī*, درہ *darā*.
- Valuation, تعين قيمت *tuʿīn-i-ḳīmat* (f.), انکاو *ankāō*.
- Value, قيمت *ḳīmat* (f.), مول *mōl*, بہا *bahā*, قدر *ḳadr* (f.)
- Valve, کيوار *kēwār*, کھڙکي *khīṛkī*, (lid) ڏھڪني *dhaknī*.
- Van, Vanguard, مہرا *muhrā*, هراول *harāwal*, آگاڙي *agāṛī*.
- Vane (weathercock), بادنما *bādnumā*, پھرہا *pharahrā*.
- Vanity, جھوٽا فخر *jhūṭhā fakhr*, شڪھي *shēkhī*: see Boast.
- Variance, اختلاف *ikhṭilāf*, عکس *āks*, ضد *ẓidd* (f.), پھوت *phūt* (f.)
- Variation, تبديل *tabdīl* (f.), (of the compass) فرقت *furḳat* (f. ?)
- Variety, فرق *fark*, (mixture) طرح *tarḥ* *ba-tarah*: see Sort.
- Varnish, لک *luk*, روغن *raughan*, لاکھ *lākh*.
- Vase, نقشہ *naqshā*, صورت کي بارتن *bartan kī šurat kā ēk naqsha*.
- Vassal, اٹامي *aṣāmī*, تابعدار *tābī dār*. Vassalage, غلامي *ghulamī*.
- Vat, جوض *hauz*, چھبچھ *chahbachcha*.
- Udder, ليوا *tēwā*, تھن *than*, کھيري *khīrī*.

- Vegetation, نباتات هي بالديگي nabātāt kī bālīdagī, نمو namū.
- Vehemence, شدت shiddat (f.), سختي sakhtī, زور zōr, تندي tundī.
- Vehicle, سوارې saḡārī, باربرداري bārbarḡārī, مرکب markab.
- Velocity, تيزي tēzī, جلدي ḡaldī, تندي tundī, تيزروي tēzrawī.
- Velvet, مخمل makḡmal.
- Veneration, اکرام ikrām, تکریم takrīm (f.), پوجا pūjā. (f.)
- Venom, زهر zahr, سم saḡm, بکه biḡḡ, بس bis.
- Vent, چھید chhēd, سوراخ sūrākḡ, نکاس nikās: see Breath, Sale.
- Ventilator, بادکش bādkaḡḡ. Ventilation, بادکشي bādkaḡḡ.
- Venture, خطرہ khatra, جوکھم jōḡḡḡ (f.), (of goods) ٹانڈا tūḡḡḡ.
- Veracity, راستي rāstī, سچائي saḡḡḡī, صداقت ḡadāḡat. (f.)
- Verb, فعل fiʿl. Verdict, تجویز tajwīz (f.), انفصال inḡḡḡāl.
- Verdigrise, زنگار zangār, پترائي pitrāī, (dakh.) زنگال zangāl.
- Verdure, سبزي sabzī, سرسبزي sarsabzī, هراي harāī.
- Verge, (border) لب lab, کنارہ kināra, (wand) چھڑي chḡḡḡī.
- Vermicelli, گندم کرماني kirmānī ḡandūm, سیوئن sēwaīn. (f.)
- Vermilion, شنگرف shingarf, اینگر īngur.
- Verse (line), مصرع miḡḡḡ, ٹکٹ tuk, فرد fard (f.): see Poesy.
- Versification, تنظیم tanzīm (f.), قافیہ بندی kaḡḡḡa-bandī.
- Vertebra, گره ḡāḡḡ, ڈانڈ dāḡḡ kī ḡirih, (of the neck) منکا mankā.
- Vespers, نماز شام namāz-i-shām, سانجھا sanjḡḡā (f.), عشا īshā.
- Vessel, (cask) پيپا pīpā, (bason) برتن bartan, (ship) جہاز jahāz: see Tube.
- Vestige, نقشہ پا naḡḡḡḡ-i-pā, نشان nishān, پتا patā.
- Veteran, آزمودہ جنگ jang-āzmūda, پرانا سپاہي purānā sipāḡḡ.
- Vexation, تصدیع taḡḡḡī (f.), ایذا īzā (f.), دکھ dukḡḡ.
- Ugliness, بد صورتی bad-sūratī, زشت zisḡḡ-ruī.
- Vibration, تھرتھري thartharī, پھرت pharak (f.), جنبش jumbish. (f.)
- Vice, بدی badī, برائي burāī, عیب āib, شرارت sharārat. (f.)
- Vicinity, جوار jawār, قرابت qarābat (f.), پروس parōs.
- Vicissitude, نوبت naubat (f.), باري bārī, داو dāō: see Change.
- Victim, قربان ḡurbān, بل bal, چھاوړ nichḡḡāwar. (f.)

- Victor, ظافر *zāfir*, غالب *ghālib*, مند *fath-mand*, غازي *ghāzī*.
 View, نگاه *nigāh* (f.), نظر *nāzar* (f.), درشت *drishṭ* (f.): see Prospect.
 Vigilance, بیداری *bēdārī*, خبرداری *khābardārī*, هوشیاری *hōshyārī*.
 Vigour, زور *zōr*, قوت *kūwat* (f.), بل *bal*, طاقت *tākat*. (f.)
 Villa, باغ *bāgh*, باٹکا *bātikā*, خانہ باغ *khāna-bāgh*.
 Villain, حرامزاده *harāmzāda*, چنڈال *chandāl*, پاجي *pājī*. (m.)
 Villany, حرامزادگی *harāmzādagī*, دغا بازی *daghābāzī*.
 Vine, تاک *tāk*, انگور کا درخت *angūr kā darakhṭ*.
 Vinegar, سرکہ *sirka*, خل *khal*. Vineyard, انگورستان *angūristān*.
 Vintage, انگور کی فصل *angūr kī faṣl*.
 Violation, فسخ *faskh*, شکستگی *shikastagī*, بگاڑ *bigāṛ*.
 Violence, زور *zōr*, تور *tōṛ*, جبر *jabr*, غضب *ghazab*, ستم *sitam*.
 Virginity, بکارت *bakārat* (f.), بکر *bikr* (f.), دوشیزگی *dōshizagī*.
 Virility, مردی *mardī*, رجولیت *rajūliyat* (f.), باء *bāh*. (f.)
 Virtue, نیکی *nēkī*, نیکوئی *nēkōī*, (efficacy) گن *gun*: see Effect.
 Virulence, شدت *shiddat* (f.), سختی *sakhtī*, تندى *tundī*.
 Visage, رو *rū*, روی *rū'ē*, دیدار *dīdār*, چہرہ *chihra*.
 Visibility, Visibleness, ظہور *zuhūr*, نموداری *namūdārī*.
 Vision, بینائی *bīnāī*, (phantom) خیال *khiyāl*: see Sight.
 Visit, ملاقات *mulāqāt* (f.), بھینٹ *bhēṇṭ* (f.), مچرا *mujrā*.
 Visitant, Visitor, مچرائی *mujrāī*, بھینٹوایا *bhēṇṭwaiyā*.
 Vitality, روح پروری *rūh-parwarī*, جانداري *jāndārī*.
 Vitriol, زاج *zāj*, (blue) توتیا *tūtiyā*.
 Vivacity, دلدادہ *zinda-dilī*, دل شادی *dil-shādī*.
 Vixen, لڑانکی *laṛānkī*. Vizard, Vizor, مکہ چھاپ *mukh-chhāp*.
 Umbrella, چھاتا *chhātā*, چھتر *chhattar*, چھتری *chhatrī*.
 Umpire, ثالث *ālī*, درمیانی *darmiyānī*, منصف *munṣif*.
 Unanimity, اتفاق *ittifaq*, ایک دل *ek-dilī*, ایک منی *ek-manī*.
 Unbelief, کفر *kufṛ*, الہاد *ilhād*, بی اعتقادی *bē-i-tikādī*.
 Unbeliever, کافر *kāfir*, غیر معتقد *ghair mu'taqid*: see Infidel.
 Uncertainty, شک *shakk*, غیر مقرر *ghair mukarrarī*.
 Uncleaness, ناپاکی *nā-pākī*, ناصافی *nā-ṣafī*: see Filth.

- Uction, مالش *mālīsh* (f.), تیل ملائی *tēl-malā'ī* : see Ointment.
- Underling, زیر دست *zēr-dast*, تهلوا *ṭahlū'ā*, تلهڑو *talihrū*.
- Undertaker, (of funerals) کفن دوز *kafan-dōz* : see Contractor.
- Underwood, جهار *jhār*, جهانگر *jhānkar*, جهازی *jhāzī*.
- Underwriter, بیمی والا *bīmē-wālā*.
- Undulation, لهر *lahar* (f.), هلورا *hilōrā*, هلکور *hilkōr*. (f.)
- Uneasiness, بی آرامی *bē-ārāmī*, بیتابی *bētābī*, بیچینی *bēchainī*.
- Unevenness, ناهمواری *nā-hamwārī*, نشیفرازی *nashēbfarāzī*.
- Unfavourableness, نامرادی *nā-murādī*. Unfitness, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Ungracefulness, نازیبائش *nā-zēbā'ish*. (f.)
- Ungratefulness, ناسپاسی *nā-sipāsī*.
- Uniformity, ایکسانی *ēk-sānī*, برابری *barābarī*, میل *mēl*.
- Union, یگانگی *yagānagī*, جوڑ *jōr*, پیوستگی *paiwastagī*.
- Unit, یکائی *yakā'ī*, احد *aḥad*, اکا *ikkā*.
- Unitarian, موحد *muwaḥḥid*, منکر تثنیث *munkir-i-taṣṭīṣ*.
- Unity, احدیت *aḥadīyat* (f.), یکتائی *yaktā'ī*, یگانگی *yagānagī*.
- Universality, کلیت *kullīyat* (f.), عمومیت *ūmūmiyat*. (f.)
- Universe, عالم *ālam*, کائنات *kā'inūt* (f.), ترلوک *tri-lōk*.
- Unkindness, نامهربانی *nā-mihrbānī*, بی مہری *bē-mihrī*.
- Unlawfulness, نادرستی *nā-durustī*, بی انصافی *bē-insāfī*.
- Unreasonableness, نامعقولی *nā-mā'qulī*.
- Unruliness, بی ضبطی *bē-ṣabṭī*, بی لگامی *bē-lagūmī*, مگرائی *magrā'ī*.
- Unseasonableness, بی وقتی *bē-waqtī*, بی هنگامی *bē-hangūmī*.
- Unsteadiness, بی قراری *bē-karārī*, بی ثباتی *bē-ṣabātī*.
- Unsuccessfulness, بی مقصدی *bē-maḥṣadī*, ناکامیابی *nā-kāmyābī*.
- Untruth, ناراستی *nā-rāstī*, جھوٹ *jhūṭh* : see Falsehood.
- Unworthiness, بی قدری *bē-kadrī*, نارسائی *nā-rasā'ī*.
- Vocabulary, فرهنگ *farhang* (f.), لغت *luḡḥat* (f.), نام *nām-mālā*.
- Vocative (case), ندا *nidā* (f.), سمبودھن *sambōdhan*.
- Vociferation, شور پستی *shōr-pushtī*, غوغا *ghaughā* : see Noise.
- Vogue (fashion), رواج *rīwāj* (f.), چال *chāl*, چلن *chalan*.
- Void (empty space), خالی جگہ *khālī jagah*, خلا *khālā*, خلو *khulū*.

- Volcano, کوه آتش افشان *jwālā-mukhī*, *kōh-i-ūtashafshān*.
 Volley, شلیخ *shalkh*, ڈیہڑ *ḍēhur* (f.), (dakh.) دیوڑ *dēwar*. (f.)
 Volubility, (aptness to roll) لڑھائی *luṛhāī*: see Eloquence.
 Volume, جلد *jild* (f.), دفتر *daftar*, (compass) پھیلاؤ *phailā'ō*.
 Volunteer, نجیب *najīb*. Voluptuary, عیاش *āiyāsh*.
 Vomit, مستفرغ *mustafriḡh*, دوائی قی آور *dawā-i-ḡai-āwar*.
 Voracity, جوع الکلی *ju'ū-l-bakarī*, جوع البقری *ju'ū-l-kalbī*.
 Vortex, چکر *chakr*, گرداب *girdāb*, بہنور *bhanwar*.
 Votary, فدوی *fidwī*, بندہ *banda*, غلام *ghulām*, داس *dās*.
 Vote, قول *ḡaul*, بات *bāt* (f.), بولی *bōlī*: see Consent.
 Voucher, گواہ *gawāh*, دلیل *dalīl* (f.), دستاویز *dastāwēz*. (f.)
 Vow, نیت *nīyat* (f.), نذر *naḡr* (f.), سنکल्प *sankalp*.
 Voyage, دریائی سفر *daryāī safar*, تری کا سفر *tarī kā safar*.
 Upholstery, گھر کا اسباب *ghar kā asbāb*, سامان *sāmān-i-khān*.
 Upland, اونچی زمین *ūnchī zamīn*. (f.)
 Uproar, غل غبارہ *ghul-ghapāra*, غوغا *ghaughā*, ہنگامہ *hangāma*.
 Upshot (result, consequence), انجام *anjām*, نتیجہ *natīja*.
 Upside, اوپر کی طرف *ūpar kī tarāf*. Upstart, نو دولت *nau-daulat*.
 Urbanity, مروت *murūwat* (f.), بہلمنسائی *bhalmansāī*.
 Urchin, see Hedge-hog; لوندّا *laundā*, بچہ *bachcha*.
 Urethra, نائیزہ *nā'izha* or نائیزہ *nā'iza*, موتنی *mūtnī*.
 Urgency, تقاضا *takāzā*, سختی *sakhtī*, ضرورت *zarūrat*. (f.)
 Urinal, قارورہ *kārūra*, بول دان *baul-dān*, پیشاب دان *pēshāb-dūn*.
 Urn, چرس *charas*, دلو *dalo*, گلدان *guldān*, ستیوار *satīwār*. (f.)
 Usage, سلوک *sulūk*, ریت *rīt* (f.), چال *chāl* (f.), دستور *dastūr*.
 Use, استعمال *isti māl*, عمل *āmal*, کام *kām*: see Custom, Need.
 Uselessness, نابکاری *nā-bakarī*, لاحاصلی *lā-ḡhāsīlī*, اکاج *akāj*.
 Usurer, بیاج خور *byāj-khōr*, سود خور *sūd-khōr*, بیاجی *byājī*.
 Usurper, دست دراز *dast-darāz*, زبر دست *zabar-dast*, غاصب *ghūṣib*.
 Usury, بیاج *byāj*, or (dakh.) بیاز *byāz*, سود *bēdastūr sūd*.
 Utensil, برتن *bartan*, ظرف *zarf*, ہتھیار *hathyār*: see Tool.
 Utility, Usefulness, کام *kām*, فائدہ *fa'ida*, نفع *naḡ*, لایہ *lābh*.

Utterance, اچار *uchchār*, تلفظ *talaffuz*, لہجہ *lab-o-lahja*.

Uttermost, Utmost, نہایت *nihāyat* (f.), غایت *ghāyat* (f.), نپت *nipat*.

Vulgar, ارزال *arzāl*, کنجری *kunjṛē*, عوام الناس *āwāmmu-n-nās*.

Uvula, لولا *lōlā* (?), لہات *lahāt* (?), حلق کا کوا *ḥalk kā kawwā*.

Uxoriousness, جوړو پرستي *jōrū-parastī*, زن مریدی *zan-murīdī*.

Wad, Wadding (of a gun), نوالہ *nawāla*, کس *kasan* (?).

Wafer, چپٹا *chiptā*, ٹکیا *ṭikiyā*, چپرا *chaprā*, ٹکلی *ṭiklī*.

Wager, برد باخت *burd-bākht* (f.), داؤ *dā'ō*, ہور *hōr* (f.), شرط *shart* (f.).

Wages, مشاہرہ *mushāhara*, محنتانہ *mihnatāna*, طلب *ṭalab*.

Waggery, ہنسی *hanṣī*, تھتھیازی *ṭhaṭhēbāzī*, ظریفی *ẓarīfī*.

Wail, Wailing, نوحہ *nauḥa*, نالہ وزاری *nāla-ō-zārī*.

Wainscoat, خاتم بندی *khātīm-bandī*, تختہ بندی *takhta-bandī*.

Walk, سیر *sair* (f.), گشت *gasht*, (gait) چال *chāl*, (path) راہ *rāh* (f.).

Wallet, جھولہ *jhōlā*, زنبیل *zambīl* (f.), جھولی *jhōlī*.

Walnut, چارمغز *chār-maghz*, اخروت *akhrō!*.

Wand, پٹکن *paṭkan*, قمچی *qamchī*, عصا *āṣā*, چھڑی *chharī*.

Want, گہات *ghāṭ*, تنگی *tangī*, حاجت *hājat* (f.), احتیاج *iḥtiyāj*.

Ward, (guarding) چوکی *chaukī*, (of a lock), جھڑ *jhar*: see District.

Wardrobe, توشہ خانہ *tōsha-khāna*, لباسدان *libās-dān*.

Ware, Wares, چیز *chīz* (f.), مال *māl*, جنس *jins* (f.), سودا *saudā*.

Warfare, جنگبازی *jangbāzī*, جنگاوری *jang-āwarī*.

Warmth, تپاک *tapāk*, (ardour) حرارت *ḥarārat* (f.), گرمی *garmī*.

Warning, آگاہی *āgāhī*, خبر *khabar* (f.), اطلاع *ittilā'* (f.).

Warp (the threads lengthwise in a loom), تار *tār*, تانی *tānī*.

Warrant, سند *sanad* (f.), (voucher) فرمان *farmān*, دستک *dastak* (f.).

Wash, (cosmetic) دھلائی *dhulā'ī*, (washing) گلگونہ *gulgūna*, ابٹن *ubṭan*.

Waste, (land) خرابہ *kharāba*: see Ruin, ویرانہ *wīrāna*.

Waste-book, کھسرا *khasrā*, جانکڑ کی بھي *jānkṛ kī bahī*, کہاتا *khātā*.

Watch, چوکی *chaukī*, (guard, watching) بیداری *bēdārī*, (guard, sentinel) پھرا *pahrā*, پاسبان *pāsbān*, (time piece) گھڑی *ghaṛī*.

Watchhouse, چوکی خانہ *chaukī-khāna*.

- Watchmaker, گھڑی بنائي والا *gharī-banānē-wālā*.
- Waterfall, آبشار *ābshār*, چارنا *jharnā*, چادر *chūdar*. (f.)
- Wax, موم *mōm*, شمع *sham** (f.), (sealing) لاکھ *lākh*, لاک *lāk*.
- Way, (road) راہ *rāh* (f.), رستہ *rasta*, سڑک *sarāk* (f.): see Method.
- Wayfarer, راہی *rāhī* (m.), ہٹوہی *baṭōhī* (m.), راہگیر *rāhgīr*.
- Weakness, کمزوری *kamzōrī*, ناتوانی *nātawānī*, ضعیفی *ẓaʿīfī*.
- Weal, رفاهیت *rafāhiyat* (f.), ترقی *tarāqī*, اقبالمندی *iqbālmandī*.
- Wealth, دولت *daulat* (f.), دھن *dhan*, مال *māl*, لچھمی *lachhmī*.
- Weapon, ہتھیار *hathyār*, حربہ *harba*, سلاح *silāh*. (f.)
- Weariness, ماندگی *māndagī*, تھکاہٹ *thakāhaṭ* (f.), عاجزی *ʿājizī*.
- Weather, موسم *mausim*, ایام *aiyām*, رت *rit* (f.), دن *din*.
- Web, جالی *jālī*, بناوٹ *bināwaṭ* (f.), تھان *thān*, (film) جھلی *jhillī*.
- Wedding, بیاہ *byāh*, شادی *shādī*, (feast) جشن *jashn*.
- Wedge, پچر *pachchar* (f.), پینی *phanī*, میخ *mēkh* (f.), ٹھیکا *ṭhēkā*.
- Wedlock, نکاحی حالت *hālat-i-nikāhī*.
- Wednesday, بدھ *budh*, چار شنبہ *chār-shamba*.
- Weed, چکھرن *chikhuran*, گھاس *ghās*, (widow's weeds) رانڈسالا *rāndsālā*.
- Weight, (for weighing) بات *bāt*, کھرا *baṭ-kharā*, سنگ *sang*, وزن *wazn*, (heaviness) بھار *bhār*, (importance) قدر *qadr*. (f.)
- *Welcome, آؤبھگت *āʾūbhagat* (f.), تواضع *tawāẓū** (f.): see Respect.
- Welfare, بھلائی *bhalāī*, بہتری *bihtarī*, چھیم کشل *chhēm-kushal*. (f.)
- Welkin, اکاس *akās*, ہوا *hawā* (f.): see Sky.
- Wellbeing, بہبودی *bihbūdī*, خیر *khair*: see Welfare, Prosperity.
- Wellwisher, خیر خواہ *khair-khūwāh*, نیکخواہ *nēk-khūwāh*.
- Wench, لونڈی *laundī*, چھوکی *chhōkī*, جوان رنڈی *jawān randī*.
- Wetness, نمناکی *namnākī*, گیلائی *gīlāī*, رطوبت داری *rutūbat-dārī*, تری *tari*.
- Whale, مگر مچھ *magar machchh* (?), حوت *hūt* (f.?).
- Wharf, گھاٹ *ghāt*. Wharfage, گھٹواری *ghaṭwārī*.
- Wheel, چکر *chakr*, پہیا *pahiyā*, (potter's) چاک *chāk*: see Spinning.
- Wheelwright, پہیا بنائي والا *pahiyā-banānē-wālā*.
- Whelp, پلا *pillā*, بچہ *sag-bachcha*, (tiger's) بگھلا *baghēlā*.

- Whetstone, سان *sān* (f.), سلي *silī*, پٿري *patthrī*, فسان *fisān*.
- Whiff, سانس *sāns* (f.), دم *dam*, پھونڪ *phūnk* (f.), جھورڪ *jhūrak* (?).
- While, (time) وقت *wakt*, (length of time) مدت *muddat*. (f.)
- Whim, Whimsey, خيال *khiyāl*, لهر *lahar* (f.), لڪ *lalak* (f.), موج *mauj*. (f.)
- Whip, جابڪ *chābuk*, ڪوڙا *kōṛā*, ڪمچي *kamchī*, تازيانہ *tāziyāna*.
- Whirl, گردش *gardish* (f.), گھماؤ *ghumā'ō*, باد ريشہ *bād-rēsha*.
- Whiskers, موجه *mūchh* (f.), بروٽ *burūt* (f.), گونچھ *gōnchh* (?).
- Whispering, پھسپھاساھت *phasphasāhat* (f.), ڪھسرپھسر *khusar-phusar*.
- Whistle, (musical pipe) بانسري *bānsrī*, (whistling) سيٽي *sītī*.
- Whit (point, jot, tittle), نقطہ *nukṭa*, رتي *ratī*, تل *til*, تنڪا *tinkā*.
- Whiteness, سفيدِي *sufaidī*, بياض *bayāz* (f.), اجلاي *ujlā'ī*.
- Whitewash (a compos. of lime and water), ڪلي *kalī*.
- Whiting, مچھلي *machhī*, ايڪ قسم کي *ek kism kī machhī*: see Chalk.
- The Whole, ڪليہ *kulliya*, جمع *jam'* (f.), جملہ *jumla*: see Total.
- Wick, بتي *battī*, باتي *bātī*, فليته *falīta*.
- Wickedness, بدِي *badī*, زبوني *zabūnī*, شرارت *sharārat*. (f.)
- Wicket, ڪھڙڪي *khīṛkī*, دريچہ *darīcha*.
- Widow, بيوا *bēwā* (f.), راند *rānd*. (f.) Widower, راندو *rāndū'ā*.
- Widowhood, رنداپا *randāpā*, بيوگي *bēwagī*, بيواڻ *bēwāpan*.
- Width, چوڙائي *chaurā'ī*, ڪشادگي *kushādagī*, (of cloth) پاٽ *pāt*, بر *bar*.
- Wig, ٿوپي *thōpī*, بال *bāl kī tōpī*, برڪي *barkī* (?).
- Wight, آدمي *ādmī* (m. f.), جن *jan*, شخص *shakhṣ*, ڪس *kas*.
- Wild, Wilderness, بيابان *bayābān*, صحرا *saḥrā*, جنگل *jangal*.
- Wildgoosechase, بيفائده سعي *bēfā'idā sā'ī*, برباد محنت *barbād miḥ-nat*. (f.)
- Wile, حيله *hīla*, مڪر *makar*, فطرت *fiṭrat* (f.), بتا *buttā*.
- Will, (choice) مرضي *marzī*, چاه *chāh*, (last) وصيت نامہ *waṣīyat nāma*.
- Will-o'-the-wisp, چھلاوا *chhalāwā*, لڪاري *lukārī* (?).
- Wimble, برما *barmā*. Winch, چرخي کا دستہ *charkhī kā dasta*.
- Windegg, انڌا خاڪي *khākī andā*. Windingsheet, ڪفن *kafan*.
- Windfall, چوا *chō'ā*, پڙا پھل *parā phal*, (figur.) خدا داد *khudā-dād*.

Windlass, ارگباد *argbād* (?), منجنیق *manjanīk*.

Wink, جھپکي *jhapki*: see Hint. Wipe, پونچھ *pōnchh*: see Stroke.

Wire, تار *tār*, رشته *rishta*. Wire chain, سیکري *sīkri*, سڀي *sa'i*.

Wisdom, عقل *āql* (f.), دانائي *dānā'i*, بدھ *budh* (f.), گيان *gyān*.

Wise, طرح *tarah* (f.): see Manner.

Wiseacre, کچا بزرگ *kachchā buzurg*, لال بجهگر *lāl-bujhakkar*.

Wisp, پولا *pulā*, آنتي *ānti*, جونا *jūnā*, گوڑهي *gūṛhī* (?).

Wit, زيرک آدمي *zīrak ādmī*, ذهن *zihn*: a Wit, تيز فهمي *tēz-fahmī*.

Witch, ڏاڻين *dā'en* (f.), ڏکني *ḍankanī*, جادوگرني *jādūgar-nī*.

Witchcraft, جادو *jādū*, ٿونا *ṭonā*, سحر *sihr*, اوجھائي *ōjhā'i* (?).

Witness, (testimony) شهادت *shahādat* (f.), (person) شاهد *shāhid*.

Witticism, نکتہ *nukta*, زيرکي *zīrakī*, بزلہ *bazla*, جگت *jugat*. (f.)

Wo, ماتم *mātam*, افسوس *afsōs*, سوگت *sōg*, اندوه *andōh*, غم *gham*.

Womankind, عالم نسا *ālam-i-nisā*, رندي ذات *randī-zāt* (f.).

Womb, رحم *rihm*, دان *bachcha-dān*, کوکھ *kōkh* (f.), پيٽ *pēṭ*.

Wonder, تعجب *ta'ājjub*, اچنبھا *achambhā*, حيرت *hairat*. (f.)

Wood, (the substance) لکڙي *lakṛī*, کاٺھ *kāṭh*: see Forest, Timber.

Woof, پود *pūd*, بهرنی *bharnī*, بانا *bānā*.

Wool, اُون *ūn* (f.), پشم *pashm* (f.), روان *rō'ān*, صوف *ṣūf*.

Word, بات *bāt* (f.), بچن *bachan*, سخن *sukhan*: see Message, Promise.

Work, کام *kām*, کاج *kāj*, محنت *miḥnat* (f.): see Book, Workmanship.

Workmanship, کارِیگری *kārīgarī*, صنعت *ṣan'āt* (f.), مصنوع *maṣnū'*.

Worship, پرستش *parastish* (f.), عبادت *ibādat* (f.), بھجن *bhujan*.

Worth, قيمت *qimat* (f.), قدر *mōl*, قدر *kadr* (f.), فضيلت *faẓilat*. (f.)

Wrangle, Wrangling, جھگڑا *jhagrā*, جھنجھٽ *jhanjhat*, رگڑا *ragrā*.

Wrangler, جھگڑالو *jhagrālū*, لڙانکا *larānkā*, حجتي *hujjati*.

Wrapper, دست بچھ *dast-buḥcha*, بيٺين *bēṭhan*, لفافہ *lifāfa*.

Wrath, غضب *ghaṣab*, قہر *qahr*, جذبہ *jaḍba*, کوب *kōp*.

Wreath, (garland) سہرا *sihrā*, مور *maur*, (thing twisted) پيچ *pēch*.

Wreck, (of a ship) کھکھرا *khakhrā* (?), کشتي کي غارتی *kishtī kī ghā-ratī*: see Ruin.

Wrench, (instrument) ڀڄ دڻي کا ايڪ هٿيار *pēch dēnē kā ēk hath-yār* : see Twist.

Wretch, ڪمبخت *kam-bakht*, نگوڙا *nigōṛā*, ناکس *nā-kas* : see Poor.

Wretchedness, ڪمبختي *kambakhtī*, پریشاني *parēshānī*, ذلت *zillat*. (f.)

Wrinkle, چين *chīn* (f.), شڪن *shikan* (f.), جهري *jhurī*, سکوڙ *sikōṛ*. (f.)

Writing, Writ, تحرير *tahrīr* (f.), لکهاوڻ *likhāwaṭ* (f.), تصنيف *taṣ-nīf*. (f.)

Wrong, ظلم *ẓulm*, ناحقي *nā-hakqī*, بدعت *bid'at* (f.).

Yard, (measure) گز *gaz*, ذراع *ẓirā'*, (enclosure) صحن *ṣaḥn*, انگنا *angnā*.

Yarn, سوت *ūn kā sūt*, سوت *sūt*.

Yearning, خواهش *barī chāh* or *khaṣāhish*, درد *dard*.

Yeast, مايه *māya*, خمير *khamīr*, تازی *tāzī* : see Leaven.

Yell, چيخ *chīkh* (f.), چکر *chikkar* (?) : see Roar.

Yeoman, لوگت *milki lōg*, مالگذار *mālguzār*, ڪسان *kisān*.

Yoke, جوا *jū'ā*, جواڻه *jū'āth*, (pair) جوڙا *jōṛā*, جفت *juft*.

Yolk, (or Yelk) of an egg, زردِي *andē kī zardī*, ماروا *māwā*. (f.)

Young (of any creature), بچہ *bachcha*, طفل *tiṭl* : see Child.

Youth, جواني *jawānī*, شباب *shabāb*, جوان *jōban* : see Young man.

Zeal, گرمي *garmī*, حميت *hamīyat* (f.), سرگرمي *sar-garmī*.

Zone, (girdle) ڪمر بند *kamarband*, (frigid) مبروده *mintāka-e-mabrūda*, (temperate) معتدله *mintāka-e-mū tadila*, (torrid) محروقه *mintāka-e-mahrūka*.

Zoology, علم حيوانات *ilm-i-ḥaiwānāt*.

VERBS OF FREQUENT USE.

To abandon, ڇڏڻا *tajnā*, ٽرڪ ڪرڻا *tark-karnā*, ڇهڙڻا *chhōṛnā*.

To abase, ڇڏجڻا *pachhāṛnā*, گران *girānā*, ذليل ڪرڻا *ẓalīl karnā*.

To be abashed, لڃانا *lajānā*, شرمانا *sharmānā*, سڪچنا *sukuchnā*.

To abate, گهٽائڻا *ghatānā*, قيمت ڪم ڪرڻا *kīmat kam karnā*.

To abdicate, تیاگنا *tyāgnā*, چھوڑنا *chhōṛnā* : see To abandon.

To abet, مدد کرنا *madad karnā*, ہمت یا ترغیب دینا *himmat or tar-ghīb dēnā*.

To abhor, دور بھاگنا *dūr bhāgnā*, کراہیت یا نفرت رکھنا *karāhiyat or nafrat rakhnā*.

To abide, بسنا *basnā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, رہنا *rahnā*.

To abjure, انحراف کرنا *inḥirāf karnā*, حدیث *ḥadīṣ karnā* : see To reject.

To be able, سکنا *saknā*, ہونا *lā'ik honā*, طاقت رکھنا *tāḳat rakhnā*.

To abolish, اٹھا دینا *uṭhā dēnā*, مٹانا *miṭnā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.

To abound, امڈنا *umadnā* or امنڈنا *umandnā*, معمور ہونا *mā'mūr hōnā*.

To abrade, (act.) رگڑنا *ragarṇā*, گھسانا *ghisānā*, (act. or neut.) گھسنا *ghisnā*.

To abridge, مختصر کرنا *mukhtaṣar karnā*, اختصار کرنا *ikhtiṣār karnā*.

To abscond, چھپا رہنا *chhipā rahnā*, بھاگنا *bhāgnā*, روپوش ہونا *rūpōsh hōnā*.

To absolve, مبرا کرنا *mubarrā karnā*, معاف کرنا *mū'āf karnā*.

To absorb, سوکھنا *sōkhnā*, جذب کرنا *jazb karnā*, کھپانا *khapānā*.

To abstain (from), بریا باز آنا *bar or bāz ānā*, پرہیز کرنا *parhēz karnā*.

To abstract, انتخاب کرنا *intikḥāb karnā* : see To select, extract.

To abuse, (revile) دینا گالی *gālī dēnā*, (ill treat) کرنا *bad-sulūkī karnā*.

To accept, لینا *tēnā*, قبول کرنا *ḳabūl karnā*, ماننا *mānnā*.

To accept (a bill of exchange, &c.), سکارنا *sakārṇā*.

To accommodate, خبر گیری کرنا *ḳhabar-girī karnā*, منانا *manānā*.

To accompany, ہمراہ ہونا *hamrāh hōnā*, رفاقت کرنا *riṣāḳat karnā*.

To accomplish, پورا کرنا *pūrā karnā*, نبھانا *nibāhnā*, سارنا *sārṇā*.

To account, (compute) شمار کرنا *shumār karnā*, (answer for) جوابدہی کرنا *jawāb-dihī karnā*.

To accuse, دوکھنا *dōkhnā*, دعویٰ کرنا *da'wā karnā*, ڈھانسنا *dhānsnā*.

To accustom, عادت یا محاورہ یا ربط کرنا *ādat or muḥāwara or rabṭ karnā*.

To ache, دکھنا *dukhnā*, پرانا *pirānā*, کرنا *dard karnā*.

To acknowledge, اقرار کرنا *ikrār karnā*, ماننا *mānnā*.

To acquaint, اطلاع یا خبر کرنا *ittilā** or *khabar karnā*: see To inform.

To acquire, حاصل کرنا *hāsil karnā*, پیدا کرنا *paidā karnā*, کمانا *kamānā*.

To acquit (of crime), بیگناہ ٹھہرانا *be-gunāh ṭhahrānā*: see To absolve.

To act, کرنا *karnā*, (a character) نقل کرنا *naql karnā*.

To actuate, حرکت دینا *harakat dēna*, سرکانا *sarkāna*.

To adapt, مناسب کرنا یا موافق *muwāfiq* or *munāsib karnā*.

To add, لگانا *lagānā*, جوڑنا *joṛnā*, (up figures) گتھری کرنا *gaṭhrī karnā*.

To address (a letter), چٹھی کا سرنامہ لکھنا *chīṭhī kā sarnāma likhnā*.

To adduce, لانا *lānā*, بتلانا *batlānā*: see To bring, relate.

To adjust, درست کرنا *chukānā*, چکانا *chukānā*, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, *karnā*.

To admit, آبی دینا *ānē dēnā*; (to allow) قبول کرنا *qabūl karnā*.

To admonish, سمجھانا *samjhānā*, نصیحت کرنا *naṣīhat karnā*.

To adopt, متبہلی کو اختیار کرنا *mutabannā kō ikhtiyār karnā*, (use) عمل میں لانا *āmal mēn lānā*.

To adore, پوجنا *pūjñā*, بھجنا *bhajñā*, بھجن کرنا *bhajan karnā*.

To adorn, سنوارنا *sañwārnā*, سدھارنا *sudhārnā*, بنانا *banānā*.

To advance (v. n.), بڑھنا *baṛhnā*, ترقی کرنا *tarakṭī karnā*.

To advance (v. a.), بڑھانا *baṛhānā*, چلانا *chalānā*: see To propose.

To advance (money), پیشگی دینا *pēshgī dēnā*.

To advertise, اشتہار کرنا *ishtihār karnā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.

To advise, نصیحت دینا *naṣīhat dēnā*, خبر کرنا *khabar karnā*.

To afflict, ستانا *satānā*, تکلیف دینا *taklīf dēnā*.

To agitate, ہلانا *hilānā*, جنبش دینا *jumbish dēnā*, (in the mind) فکر کرنا *fikr karnā*.

To agree, متفق ہونا یا راضی *rāzī* or *muttafiq hōnā*, ماننا *mānnā*.

To agree (to stipulate), شرط یا اقرار یا بچن کرنا *shartī* or *ikrār* or *bachan karnā*.

To aim, باندھنا *shast bāndhnā*, تکنا *taknā*: see To guess.

To alight, اترنا *utarnā*, فرود ہونا *farōd hōnā*.

To allow, ماننا *mānnā*, کرنا قبول *qabūl karnā*; (to permit), دینا *dēnā*;
(to abate) گھٹانا *ghaṭānā*, دینا تخفیف *takhfīf dēnā*.

To allure, دینا فریب *farēb dēnā*, لہانا *lubhānā*, پھسلانا *phuslānā*.

To alter, بدلنا *badalnā*, تبدیل کرنا *tabdīl karnā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.

To amass, فراہم کرنا *farāham karnā*, جمع کرنا *jam* karnā*.

To amaze, ہچکانا *bhachkānā*, حیران کرنا *hairān karnā*.

To amuse, بہلانا *bahlānā*, دینا تفریح *tafrīh dēnā*.

To animate, جلانا *jilānā*; (to encourage) دینا ڈھارس *dhāras dēnā*.

To annex, لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōrnā*, پیوند کرنا *paiwand karnā*.

To annoy, کھجانا *khijānā*, دینا تصدیع *taṣṭī* dēnā*.

To anoint, ملا یا تھین کرنا *ṭilā or tadhīn karnā*, ملنا *malnā*.

To answer, آنا اتر دینا جواب *jawāb or uttar dēnā*, (to suit) ٹھیک آنا *ṭhīk ānā*.

To appear, سوجھنا *sūjhnā*, نظر آنا *naẓar ānā*, دیکھلائی دینا *dikhlā'ī dēnā*.

To applaud, آفرین کرنا *āfrīn karnā*, سراہنا *sarāhnā*, شاباشی دینا *shābāshī dēnā*.

To apply, (v. n.) لگانا *lagnā*; (to suit) آنا ٹھیک *ṭhīk ānā*; (v. a.) لگانا *lagānā*, جوڑنا *jōrnā*; (to address to) درخواست کرنا *darkhwaṣṭ karnā*.

To appoint, ٹہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muḥarrar karnā*.

To appraise, کوتنا *kūtnā*, آنکنا *ānknā*, مول ٹہرانا *mōl ṭhahrānā*.

To approach, آنا قریب یا پاس یا نزدیک *nazdīk or pās or qarīb ānā*.

To approve, پسند کرنا *pasand karnā*, چاہنا *chāhnā*, قبولنا *qabūlnā*.

To argue, بحث کرنا *hujjat karnā*, بحث کرنا *baḥs karnā*, باد کرنا *bād karnā*.

To arise, اُٹھنا *uṭhnā*, چڑھنا *chaṛhnā*.

To arrange, ترتیب دینا *tartīb dēnā*, سنوارنا *sañwārānā*.

To arrive, پہنچنا *pahunchnā*, آنا *ānā*, واقع ہونا *wāqī* hōnā*.

To ascend, چڑھنا *chaṛhnā*, بلند ہونا *buland hōnā*, بلندگنا *bilangnā*.

To ascertain, تحقیق کرنا *tahkīk karnā*, ٹہرانا *ṭhahrānā*.

To ascertain (a disease), تشخیص کرنا *tashkhiṣ karnā*.

To ask, پوچھنا *pūchhnā*, چاہنا *chāhnā*; (ask for) مانگنا *māngnā*.

To assault, *حملہ یا تاخت کرنا* *hamla or tākht karnā*.

To assist, *مدد کرنا* *madad karnā*, *سمیالنا* *sambhālānā*: see To help.

To assuage, *تخفیف دینا* *takhfif dēnā*, *ٹھنڈا کرنا* *thandā karnā*.

To assume, *لینا* *lēnā*, (grant, admit) *فرض کرنا* *farṣ karnā*.

To assure, *اقرار کرنا* *ikrār karnā*, (to comfort) *تسلی دینا* *tasallī dēnā*.

To astonish, *حیران کرنا* *hairān karnā*, *جھبکانا* *jhabkānā*.

To attain, (v. n.) *بہم پہنچنا* *baham pahunchnā*, (v. a.) *لاپہ* *lābh karnā*.

To attempt, *کوشش یا سعی یا قصد کرنا* *kōshish or saʿi or ḥaṣd karnā*.

To attend, (wait on) *حاضر رہنا* *hazīr rahnā*, (observe) *دھیان کرنا* *dhyān karnā*, (as a physician) *معالجہ یا دوا کرنا* *muʿālaja or dawā karnā*.

To attest, *گواہی دینا* *shāhidī or gawāhī dēnā*, (to sign) *صحیح کرنا* *ṣaḥīḥ karnā*.

To attract, *کھینچنا* *khainchnā*, *جذب کرنا* *jazb karnā*: see To allure.

To avail, *کام آنا* *kām ānā*, *فائدہ* *fāʾida karnā*.

To avert, *دور یا دفع کرنا* *dūr or daḥ karnā*, *ٹالنا* *ṭālnā*.

To augment, *بڑھانا* *barhūnā*, *زیادہ کرنا* *ziyūda karnā*.

To avoid, *پرہیز یا احتراز کرنا* *parhēz or ihtirāz karnā*, *بچنا* *bachnā*.

To avouch, avow, *کہنا* *kahnā*, *اقرار کرنا* *ikrār karnā*, *ظاہر کرنا* *ẓāhir karnā*.

To awake, (v. n.) *جاگنا* *jāgnā*, *جگنا* *jagnā*, (v. a.) *جاگنا* *jagūnā*.

To babble, *بکنا* *baknā*, *اڑبڑ بکنا* *aṛbaṛ baknā*, *بڑبڑانا* *baṛbaṛānā*.

To back, (mount a horse) *سوار ہونا* *sawūr hōnā*, (second) *کرنا* *pushṭī karnā*.

To backbite, *کھانا چغلی* *chughṭī khānā*, *غیبت کرنا* *ghībat karnā*.

To bait, (a hook) *رکنا چارہ* *chāra rakhnā*, (take food) *کرنا* *nāshṭa karnā*.

To bake, *پکانا* *pakānā*, (to make bread) *پونا* *pōnā*.

To balk, *بالا دینا* *bālā dēnā*, *نا امید یا محروم کرنا* *nā-ummēd or mahṛūm karnā*.

To bang, *مارنا* *mārnā*, *بیٹنا* *pīṭnā*, *لگانا دھول* *dhaul lagānā*.

To bar, بیندا لگانا *bēndā lagānā*, (obstruct) روکنا *rōknā*, کرنا سد *sadd karnā*.

To banish, کرنا دیس نکالا دینا *jilā-waṭan karnā*, *dēs-nikālā dēnā*.

To bargain, (promise) وعدہ کرنا *waḍa karnā*, (to buy) لینا *mōl lēnā*.

To bark, (as a dog) بھونکنا *bhaunknā*, (v. a. a tree, &c.) چھیلنا *chhīlnā*.

To bate, گھٹانا *ghaṭānā*, کرنا قیمت کو کم کرنا *kīmat kō kam karnā*.

To bathe, (v. n.) نہانا *nahānā*, (v. a.) غسل کرنا *ghusl karnā*, نہلانا *nahlānā*.

To bawl, پکارنا *pukārnā*, چلانا *chillānā*, مارنا ہانک *hānk mārṇā*.

To be, to become, ہونا *hōnā*, رہنا *rahnā*, بنا *bannā*, ہوجانا *hōjānā*.

To bear, (endure) سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*, (carry) لینا *lēnā*.

To beat, پیٹنا *pīṭnā*, مارنا *mārṇā*, کوٹنا *kūṭnā*: see To conquer.

To beckon, اشارہ یا ایما کرنا *ishāra or imā karnā*.

To become, (suit) ہونا موافق یا لائق ہونا *muwāfiq or lā'iq hōnā*: see To be.

To beget, جنمانا *janmānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*.

To beg, مانگنا *bhīkh māngnā*, سوال کرنا *suwāl karnā*, چاہنا *chāhnā*.

To begin, (v. a.) شروع کرنا *shurū' karnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*, نندھنا *nandhnā*.

To begird, کمر باندھنا *kamar bāndhnā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, بند کرنا *band karnā*.

To beguile, بہکانا *bahkānā*, دینا فریب *farēb dēnā*, دم دینا *dam dēnā*.

To behave, چلنا *chalan chalnā*, نباہنا *nibāhnā*.

To behead, گردن مارنا *gardan mārṇā*, سر کاٹنا *sir kāṭnā*.

To behold, دیکھنا *dēkhnā*, بلوکنا *bilōknā*, نظر کرنا *nazar karnā*.

To behove, ہونا مناسب ہونا *muwāfiq or munāsib hōnā*.

To believe, ماننا *mānnā*, باور کرنا *bāwar karnā*, جاننا *jānnā*.

To bellow, ڈکارنا *ḍakārnā*, چلانا *chillānā*, شور کرنا *shōr karnā*.

To belong, لگنا *lagnā*, متعلق ہونا *muta'alliq hōnā*.

To bend (v. a.), ٹیڑھا یا خم کرنا *tēṛhā or kham karnā*, نہڑانا *nihurānā*.

To benum (v. a.), ٹھہرانا *ṭhīṭhurānā or ṭhīṭhirānā*, سن کرنا *sun karnā*.

To bequeath, دی مرنا *dē marnā*, وصیت یا ہبہ کرنا *waṣīyat or hiba karnā*.

- To beseech, گزگزانا *girgizānā*, کرنا *bintī* یا عاجزی *ājizī karnā*.
- To beset, گھیرنا *ghērnā*, کرنا محاصرہ *muḥāṣara karnā*.
- To besiege, گھیر لینا *ghēr lēnā*, کرنا محاصرہ *muḥāṣara karnā*.
- To besmear, لیپنا *lēpnā*, چھڑنا *chupaṇā*, طلا کرنا *tilā karnā*.
- To bestow, دینا بخش *bakhsh dēnā*, کرنا عطا *ātā karnā*, دینا *dēnā*.
- To betoken, دلالت کرنا *dalūlat karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To betray, سوچنا *daghā-bāzī sē sōmpnā*, (a secret) پھوڑنا *phōrnā*, پردہ دري کرنا *parda-darī karnā*.
- To betroth, منسوب کرنا یا منگنی *nisbat or mangnī karnā*, منسوب *mansūb karnā*.
- To bid, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā* : see To command, invite.
- To bid for (offer a price), مول کرنا *mōl karnā*.
- To bilk, دغا بازی کرنا *daghābāzī karnā*, فریب کرنا *farēb karnā*.
- To bind, باندھنا *bāndhnā*, جکڑنا *jakaṛnā*, چھاندنا *chhāndnā*.
- To bisect, برابر دو حصی کرنا *barābar dō ḥiṣṣē karnā*.
- To bite, کاٹنا *kāṭnā*, دانت سی کاٹنا *dānt sē kāṭnā*, چبانا *chabānā*.
- To blab, راز کو فاش کرنا *rāz kō fāsh karnā*, پردہ دري کرنا *parda-darī karnā*.
- To blame, دوکھنا *dōkhnā*, ملامت کرنا *malāmat karnā*.
- To be blasted, مرجھانا *murjhānā*, کمھلانا *kumhlānā*.
- To blaze, دھدھکنا *dhadhaknā*, (blaze forth) بھڑکنا *bhaṛaknā*.
- To bleach, نکھارنا *nikhārnā*, اجلا یا صاف کرنا *ujlā or ṣāf karnā*.
- To bleat, میمانا *mimiyānā*, (dakh.) بھین بھین کرنا *bhēn bhēn karnā*.
- To bleed, (lose blood) دینا لوهو *lōhū dēnā*, (let blood) کھولنا *faṣḍ khōlnā*.
- To blemish, داغی کرنا *dāghī karnā*, نقصان لگانا *āib lagānā*, نقصان *nuḡṣān karnā*.
- To blend, ملانا *milānā*, آمیز یا مخلوط کرنا *āmēz or makhlūt karnā*.
- To bless, دعا دینا *du'ā dēnā*, امیس دینا *asīs denā*, مبارک کرنا *mubārak karnā*.
- To blight, جھلس دینا *jhulas dēnā*, پژمرده کرنا *pazhmurda karnā*.
- To bloom or blossom, کھلنا *khilnā*, پھولنا *phūlnā*, بکسنا *bikasnā*.

- To blow, (v. n.) بهنا *bahnā*, چلنا *chalnā*, (v. a.) پھونڪنا *phūnkñā*.
 To blunder, چوڪنا *chūknā*, بھولنا *bhūlnā*, خطا ڪرنا *khatā karnā*.
 To blush, خجالت آڻهانا *khijlat uṭhānā*, خجل هونا *khajil hōnā*.
 To boast, brag, ڪرنا لاف *lāf-zanī karnā*, فخر ڪرنا *fakhr karnā*.
 To bodé, شگون ڏيڻا *shugūn dēnā*, دلالت ڪرنا *dalālat karnā*.
 To boggle, ٿٻٻهڪڻا *ṭhiṭhakñā*, جهجهڪڻا *jhajhakñā*.
 To boil, (v. n.) ڪهولنا *khaulnā*, ابلنا *ubalnā*, (v. a.) ابالنا *ubālnā*, (cook by boiling) ڊيڻا جوش *jōsh dēnā*.
 To book, ڊرڇ ڪرنا *darj karnā*. To boot, فائده ڪرنا *fā'ida karnā*.
 To bore, چيڏيڻا *chhēdnā*, بيدهڻا *bēdhñā*, برمانا *barmānā*.
 To be born, جنمنا *jannā*, جنمننا *janamnā*, پيدا هونا *paidā hōnā*.
 To borrow, مانگ لينا *māng tēnā*, قرض لينا *karṣ tēnā*.
 To bounce (jump up), چوٽي ڀرنا *chaunk parñā*, چوڪڙي ٻيرنا *chaukarī bharnā*.
 To bound (jump up), ڪوڏنا *kūdnā*, اڇهلا *uchhalnā*.
 To bound (limit), حد باندھڻا *hadd bāndhnā*, بند ڪرنا *band karnā*.
 To bow, (v. n. to stoop) ٺهڙنا *nihuṛñā*, جهڪڻا *jhukñā*, (v. a.) see To bend.
 To box (strike), مارنا گھوسا *ghūsā mūrñā*, تماچھ مارنا *tamācha mūrñā*.
 To brace, سميتنا *samētnā*, ڪسنا *kasnā*, (a drum) چڙهانا *charḥānā*.
 To braid, گونڊھڻا *gūndhnā*, بنا *bunnā*.
 To brand, داغ ڏيڻا *dūgh dēnā*, گل لڳاڻا *gul lagānā*, داغنا *dāghñā*.
 To brandish, گھمانا *ghumānā*, چمڪانا *chamkānā*, پھرانا *phirānā*.
 To bray, (to pound) ڪوٽڻا *kūtnā*, (as an ass) رينڪڻا *rēnkñā*.
 To break, (v. a.) ٽوڙڻا *tōrñā*, پھوڙڻا *phōrñā*, (v. n.) ٽوٽڻا *ṭūtnā*.
 To break (become bankrupt), مفلس ھو جانا *muflis hō jānā*.
 To break (v. a. break in, tame), رام ڪرنا *rām karnā*, سادھڻا *sādhñā*.
 To break (v. a. dismiss), معزول ڪرنا *ma'zūl karnā*.
 To breathe, (draw breath) دم لينا *dam tēnā*, (expel breath) دم ڇھوڙڻا *dam chhōrñā*.
 To breed, (produce) ڄڻاڻا *janānā*, پيدا ڪرنا *paidā karnā*, (nourish) پالنا *pālñā*.
 To bring, لانا *lānā* (v. n.) or لي آڻا *lē-ānā*, (v. a.) آڻنا *ānnā*.

To broil, بهونا *bhūnnā*, کرنا کباب *kabāb karnā*, گرم کرنا *garm karnā*.

To brood, سیونا *sewnā*, (over) کرنا اندیشہ *andēsha karnā*.

To browbeat, دباکنا *dabkānā*, دکھلانا *ānkh dikhlānā*.

To bruise, کچلنا *kuchalnā*, پیسنا *pīsnā*, ڈالنا *ḍālnā*.

To brush, جھاڑنا *jhārnā*, کرنا صاف سی *barash sē šāf karnā*.

To bud (v. n.), کلیانا *kalīyānā*, پھوٹنا *kōnpal phūtnā*.

To budge, ہٹنا *hatnā*, ٹلنا *ṭalnā*, سرکنا *saraknā*.

To build, تعمیر کرنا *tūmīr karnā*, بنا کرنا *binā karnā*.

To burden, زیر بار کرنا *bōjh lādnā* or *rakhnā*, رکھنا *zēr bār karnā*.

To burn, (v. n.) جلنا *jalnā*, بلنا *balnā*, دھنا *dahnā*, (v. a.) جلانا *jalānā*.

To burnish, جھلکانا *jhalkānā*, چمکانا *chamkānā*, کرنا صیقل *ṣaiḳal karnā*.

To burst, (v. n.) پھوٹنا *phūtnā*, پھٹنا *phatnā*, (v. a.) پھوڑنا *phōrnā*.

To bury, گاڑنا *gārṇā*, دفن کرنا *dafn karnā* : see To hide.

To buy, لینا *mōl tēnā*, خریدنا *kharīdnā*, کیننا *kīnnā*.

To buzz, بھنبھننا *bhimbhinānā*, (whisper) پھسپھسانا *phusphusānā*.

To cajole, پھسلانا *phuslānā*, دینا دم یا فریب *dam* or *farēb dēnā*.

To calculate, گننا *ginnā*, کرنا حساب *hisāb karnā* : see To guess.

To calk (a ship, &c.), کالا پتی کرنا *kālā-pattī karnā*, گابنا *gābnā*.

To call, بلانا *bulānā*, (send for) طلب کرنا *talab karnā*, بلا بھیجنا *bulā bhējnā*, (name) نام رکھنا *nām rakhnā*, (cry out) پکارنا *pukārnā*.

To calve, (v. n.) بیان *byānā*, کو جننا *bachhrē kō jannā*.

To calumniate, لگانا تہمت *tuhmat lagānā* : see To revile.

Can, سکنا *saknā* : see To be able.

To cancel, میٹنا *mētnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, مٹانا *miṭānā*.

To cannonade, توپیں مارنا یا چلانا *tōpēn mārṇā* or *chalānā*.

To canvass, (examine) چھاننا *chhānnā*, جانچنا *jūchnā*, بحثنا *baḥaṣnā*.

To caper, کودنا *kūdnā*, اچھلنا *uchhalnā*.

To captivate (to charm), موه لینا *mōh tēnā*, کرنا فریفتہ *farēfta karnā*.

To card (comb cotton, &c.), دھنکنا *dhunaknā*, دھنا *dhunnā*.

To care, فکر کرنا *fikr karnā*, (care for) لانا خاطر میں *lkhātīr mēn lānā*.

To caress, پیار کرنا *pyār karnā*, نوازش کرنا *nawāzish karnā*.

To carry, لڄانا *lējānā*, ڏهنا *dhōnā*, اٿڻا *uthānā*.

To carve, کھوڏنا *khōdnā*, ڪرڻا *kanda karnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To case, مڙهڻا *maṛhnā*, منڍهڻا *mandhnā*, ڪرڻا *ghilāf karnā*.

To cashier, برطرف ڪرڻا *bar taraf karnā*, معزول ڪرڻا *mā zūl karnā*.

To cast, پھيڻڪڻا *phēnknā*, ڏالڻا *dālānā*, جھونڪڻا *jhōnknā*, ڳرڻا *girānā*.

To catch, پڪڙڻا *pakaṛnā*, پڪڙ لڻا *pakaṛ lēnā*, پھنساڻا *phansānā*.

To cavil, حرف ڳيري ڪرڻا *nukta-chīnī* or *ḥarf-gīrī karnā*.

To cause, ڪرڻا *karānā*, ڪرڻا *karnā*, نڪالڻا *nikālānā*, لڻا *lānā*.

To cauterize, داغڻا *dāghnā*, داغ يا گل دينا *dāgh* or *gul dēnā*.

To cease, (v. n.) باز رهڻا *bāz rahnā*, دست بردار هونا *dast-bardār honū*.

To cease, (v. a.) چھوڙڻا *chhōṛnā*, موقوف ڪرڻا *mauqūf karnā*.

To celebrate, سراھڻا *sarāhnā*, تعريف ڪرڻا *taʿrīf karnā*.

To challenge, ڀڙاي مانڱڻا *laṛāʾī māngnā*, مقابلہ ڪرڻا *muqābala chāhnā*.

To change (v. a.), تبديل ڪرڻا *tahdīl karnā*, بدلاڻا *badlānā*.

To charge, (load) بھرڻا *bharnā*, (impute) ٿھراڻا *ṭhahrānā*, (attack) ڪرڻا *ḥamla karnā*, (enjoin) ٽاڪيد ڪرڻا *tākīd karnā*.

To charm, (bewitch) جادو ڪرڻا *jādū karnā*, (enchant) لڻا *mōh lēnā*.

To chastise, chasten, تاديي يا تنبيھ ڪرڻا *tambīh* or *tādīb karnā*.

To chat, بکڻا *baknā*, مارڻا *gap mārṇā*, گفتگو ڪرڻا *guftgū karnā*.

To chatter, ٻڙڻا *barbarānā*, بکڻا *baknā*, چرچرڻا *chirchirānā*.

To cheapen, قيمت ڪھٽائڻا *kīmat karnā*, يا قيمت ڪرڻا *mōl* or *kīmat karnā*, *ghaṭānā*.

To cheat, ٿڳڻا *thagṇā*, چھلڻا *chhalnā*, دغا بازی ڪرڻا *daghābāzī karnā*.

To check, اٿڪاڻا *aṭkānā*, روڪڻا *rōknā*, دٻائڻا *dabānā*, ڏانڻا *dāntnā*.

To cherish, پالڻا *pālṇā*, پرورش يا سڀوا ڪرڻا *parwarish* or *sēwā karnā*.

To chew, چاٻڻا *chābnā*, چاٻائڻا *chābānā*, (the cud) جڳائڻا *jugālṇā*.

To chide, ڏانڻا *dāntnā*, جھڙڪڻا *jhīraknā*, ڏوڪڻا *ḍōḍknā*.

To chirp, چرڪڻا *churagnā*, چون چون ڪرڻا *chūn chūn karnā*.

To choke, گھوٽائڻا *galā ghōṭnā*, گھوٽائڻا *galā phānsnā*: see To obstruct.

To choose, پسند ڪرڻا *pasand karnā*, چنڻا *chunnā*, چاھڻا *chāhnā*.

- To chop, کاٹنا سی *ek chōt sē kātṇā*, پھاڑنا *phāṛṇā*: see To exchange.
- To churn, مہنا *mathnā*, مہنا *mahnā*, نکالنا *maska nikālṇā*.
- To circulate, (v. n.) پھرنا *phirṇā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھرانا *phirāṇā*.
- To claim, دعویٰ یا تقاضا کرنا *dāwā* or *taḡūzā karnā*.
- To clang, کھڑکنا *kharakṇā*, (dakh.) چھنچھنا *chhanchhanāṇā*.
- To clap, (to place) لگانا *lagāṇā*, (strike hands) تالی بجانا *tālī bajāṇā*.
- To clarify, صاف کرنا *ṣāf karnā*, میل چھانٹنا *mail chhāṭṇā*.
- To class, ترتیب میں رکھنا *tartīb mēñ rakhnā*.
- To clatter, کھڑکھڑانا *kharḡkharāṇā*: see To chat, gabble.
- To claw, نوچنا *nōchnū*, نکھینا *nakhīyāṇā*, کھروچنا *kharōchnā*.
- To cleave, (to split, v. a.) چیرنا *chīrṇā*, پھاڑنا *phāṛṇā*: see To cling.
- To climb, چڑھنا *charḡhṇā*, بلنگنا *bilangṇā*.
- To cling, لپٹنا *lipatṇā*, چمٹنا *chimṭāṇā*, رھنا *liṭṭā rahnā*.
- To clip, کترنا *katarnā*, تراشنا *tarāshṇā*, کاٹنا *kātṇā*.
- To close, (v. n.) مندنا *mundnā*, (v. a.) موندنا *mūndnā*, بند کرنا *band karnā*.
- To clothe, پہنانا *kapṛā pahnāṇā* or *pahrāṇā*.
- To cloy, چھکانا *chhakāṇā*, سیر کرنا *sēr karnā*.
- To coagulate, (v. n.) جمنا *jamnā*, (v. a.) جمانا *jamūṇā*.
- To coalesce, ملنا *milnā*, پیوستہ ہونا *paiwasta hōṇā*.
- To coax, پھسلانا *phuslāṇā*, بھلانا *bhulāṇā*, دم دینا *dam dēṇā*.
- To cock, (set up) کھڑا کرنا *kharā karnā*, (a gun) گھوڑا چڑھانا *ghōṛā charḡhāṇā*.
- To collect, (v. a.) جمع یا ایکٹھا کرنا *jam** or *ēkṭhā karnā*, جمانا *jamāṇā*.
- To colour, (v. a.) رنگنا *rangnā*, رنگ بھرنا *rang bharnā*: see To blush.
- To combine, (v. n.) ملنا *milnā*, جڑنا *juṛṇā*, (v. a.) ملانا *milāṇā*.
- To come, آنا *āṇā*, (arrive) پہنچنا *pahunchnā*, (out) نکالنا *nikalṇā*.
- To comfort, تسلی دینا *tasallī dēṇā*, خاطر جمع دینا *khātīr-jamṭī dēṇā*.
- To command, حکم کرنا *hukm karnā*, فرمانا *farmāṇā*.
- To commence, (v. n.) شروع ہونا *shurūṭ hōṇā*: see To begin.
- To commit, (entrust) حوالی کرنا *hawālē karnā*: see To imprison, do.

To compare, مقابلہ کرنا *muḳābala karnā*, ملانا *milānā*.

To complain, فریاد کرنا *faryād karnā*, (against) نالش کرنا *nālīsh karnā*.

To compose, بنانا *banānā*, (a book) تصنیف کرنا *taṣnīf karnā*.

To compound, ملانا *milānā*, مرکب کرنا *murakkab karnā*.

To comprehend, سمجھنا *samajhnā*, دریافت کرنا *daryāft karnā*.

To compute, گنا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār or ḥisāb karnā*.

To conceal, چھپانا *chhipānā*, ڈھانپنا *dhāmpnā*.

To conceive, حاملہ ہونا *ḥāmila hōnā*, (think) جاننا *jānnā*.

To conclude, (v. n.) چکنا *chuknā*, تمام ہونا *tamām hōnā*, (v. a.)

تمام کرنا *tamām karnā*.

To concur, متفق ہونا *muttafiq hōnā*, (agree) ماننا *mānnā*.

To condemn, گنہگار ٹھہرانا *gunahgār ṭhahrānā*, دینا فتویٰ *fatwā dēnā*.

To conduct, راہ نمائی کرنا *rāh-numā'ī karnā*, لیچلنا *le-chalnā*.

To confess, ماننا *mānnā*, قائل ہونا *qā'il hōnā*, اقرار کرنا *ikrār karnā*.

To confine (v. a.), بند یا قید کرنا *band or qaid karnā*.

To confirm, (prove) ثابت کرنا *ṣābit karnā*, (establish) مقرر کرنا *mu-ḳarrar karnā*.

To confiscate, ضبط یا قرق کرنا *zabt or qurḳ karnā*.

To confound, (mix) ملانا *milānā*, (perplex) پریشان کرنا *parēshān karnā*.

To confuse, درهم برہم کرنا *darham barham karnā*: see To confound.

To congeal, be congealed, جمنا *jamnā*, منجمد ہونا *munjamid hōnā*.

To congratulate, مبارک باد کہنا *mubārak-bād kahnā*.

To connect, conjoin, جوڑنا *jōṛnā*, ملانا *milānā*, لگانا *lagānā*.

To connive at, اغماض کرنا *ighmāṣ karnā*, مٹھینا *maṭhiyānā*.

To conquer, فتح کرنا *fath karnā*, جیتنا *jītnā*.

To consent, ماننا *mānnā*, راضی ہونا *rāṣī hōnā*, قبول کرنا *qabūl karnā*.

To consider, سوچنا *sōchnā*, دواڑانا *āḳl dauṛānā*.

To consign, حوالی کرنا *hawālē karnā*, سونپنا *sōmpnā*.

To console, تسلی یا تسکین دینا *tasallī or taskīn dēnā*.

To construct, بنانا *banānā*, بنا یا نقشہ کرنا *binā or naḳsha karnā*.

To consult, مصلحت یا مشورت کرنا *maṣlahat or mashwarat karnā*.

To contain, رکھنا *rakhnā*, مشتمل ہونا *mushtamil hōnā*: see To restrain.

- To be contained, سمانا *samānā*, امانا *amānā*, انٺنا *anṭnā*.
 To contemn, حقير جاننا *haqīr jānnā*, کرنا *ihānat karnā*.
 To continue, رهنا *rahnā*, رهنا *ba-ḥāl* or *bar-pā rahnā*.
 To contract, (v.n.) سمٺنا *simatnā*, (bargain) شرط باندھنا *shart bāndhnā*.
 To contribute, (give) دينا *dēnā*, (bear a part) چندا دينا *chandā dēnā*.
 To contrive, ایجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālānā*, تدبیر کرنا *tadbīr karnā*.
 To cook, پکانا *pakānā*, راندھنا *rāndhnā*, رسوي بنانا *rasōī banānā*.
 To copy, نقل کرنا *naql karnā*, نقل نویسی کرنا *naql-nawīsī karnā*.
 To correct, صحیح یا ٿھیک کرنا *ṣaḥīḥ* or *ṭhīk karnā* : see To punish.
 To corrode, کائنا *kātnā*, کھا لینا *khā lēnā*, جانا *khā jānā*.
 To corrupt, (cause to rot) مڑنا *saṛānā*, (spoil) بگاڑنا *bigārnā*.
 To cost, پڑنا یا لگنا *kīmat paṛnā* or *lagnā*, آنا *ānā*, بیٺھنا *baithnā*.
 To cover, ڌھانپنا *dhāmpnā*, چھانا *chhānā*, ڌھانکنا *dhānknā*.
 To covet, لالچ کرنا *lālch karnā*, للچانا *lalechānā*.
 To cough, (v. n.) کھانسنہ *khānsnā*, کھونکھنا *khōnkhnā*.
 To count, گنا *ginnā*, شمار کرنا *shumār karnā*, (sum up) جوڑنا *jōrnā*.
 To counterfeit, تقلید کرنا *taqlīd karnā*, بھیس کرنا *bhēs karnā*.
 To crack, (v. n.) ٽرڻا *ṭarṭnā*, پھٽنا *phaṭnā*, (v.a.) ٽرڻا *ṭarṭānā*.
 To crackle, چٽڪنا *chaṭaknā*, چٽڇڙنا *chaṭchaṭānā*.
 To cram, ٿھاسنا *thāsnā*, کھونچنا *khōnchnā*, دھوسنا *dhūsānā*.
 To crave, مانگنا *māngnā*, چاھنا *chāhnā*, منت کرنا *minnat karnā*.
 To creak, چٽڇڙنا *chaṭchaṭānā*, مچمچانا *machmachānā*.
 To create, پیدا کرنا *paidā karnā*, سرجنا *sirajnā*, کرنا *karnā*.
 To creep, رینگنا *rīngnā*, (as a snake) سرسراڻا *sarsarānā*.
 To crop, کائنا *kātnā*, چھانٺنا *chhāntnā*, تراشنا *tarāshnā*.
 To cross, (pass over) پار کرنا *pār karnā*, (lay across) رکھنا *ārā rakhnā*.
 To crouch, دٻڪنا *daḥaknā*, (to fawn) چاٻلوسی کرنا *chāplūsī karnā*.
 To crow, بانگ مارنا *bāng mārānā*. To crowd, بھڙنا *bhīṛnā*, جمنا *jamnā*.
 To crush, کچلنا *kuchalnā*, (squeeze) ڇوڙنا *nichōrnā*.
 To cry, (out) چلانا *chillānā*, پکارنا *pukārnā*, (weep) رونا *rōnā*.
 To cull, چنا *chunnā*, انتخاب کرنا *intikhūb karnā*.
 To cultivate, (till) جوٽنا *jōtnā*, هل چلانا *hal chalānā* : see To people.

To curb, روکنا *rōknā*, تھامنا *thāmnā* : see To restrain.

To cure, علاج کرنا *ilāj karnā*, شفا دینا *shifā dēnā* : see To heal.

To curse, کوسنا *kōsnā*, سراپنا *sarāpnā*, لعنت کرنا *la^anat karnā*.

To cut, کاٹنا *kāṭnā*, تراشنا *tarāshnā*, قطع کرنا *kaṭ^a karnā* : see To carve.

To dally, (delay) دیري کرنا *dērī karnā*, (trifle) ٹاپاٹوئي کرنا *tāpātōi karnā*.

To damage, خسارت کرنا *khisārat karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To dance, ناچنا *nāchnā*, رقص کرنا *raḡṣ karnā*, (jump) کودنا *kūdnā*.

To dangle, لٹکنا *laṭaknā*, هلکنا *hilagnā*.

To dare, جرات کرنا *jur'at karnā*, (defy) دھمکانا *dhamkānā*.

To darn, رفو کرنا *rafū karnā*, بھر دینا *bhar dēnā*.

To dash, پٹکنا *paṭaknā*, مارنا *dē mārnā*, (sprinkle) چھیڑکنا *chhiṛaknā*.

To daunt, ڈرانا *darānā*, دھمکانا *dhamkānā*, دباننا *dabkānā*.

To deal, بانٹ دینا *bānt dēnā*, حصہ کر دینا *ḥiṣṣa kar dēnā*.

To debate, (think) تامل کرنا *ta'ummul karnā*, (dispute) تکرار کرنا *takrār karnā* : see To argue.

To decamp, کوچ کرنا *kūch karnā*, (move off) چلی جانا *chalē jūnā*.

To deceive, دھوکھا دینا *dhōkhā dēnā*, چھلنا *chhalnā*, تھگنا *thaghnā*.

To decide, تہرانا *tahranā*, انفصال کرنا *infiṣul karnā*, چکانا *chukānā*.

To deck, سوارنا *saṁwārṇā*, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*, سنگارنا *singārṇā*.

To declare, کہنا *kahnā*, جتاننا *jatānā*, اقرار کرنا *iḡrār karnā*.

To decline, (as the sun) ڈھلنا *ḍhalnā* : see To bow, refuse.

To decoy, فریب دینا *farēb dēnā*, پھنسانا *phansānā*.

To decrease, گھٹنا *ghaṭnā*, کم ہونا *kam hōnā*.

To dedicate, نیاز یا وقف کرنا *niyāz or wakf karnā*, نام بنانا *kē nām banānā*.

To deduct, نکال دالنا *wax^a karnā*, نکال دالنا *nikāl dālṇā*.

To deem, قیاس کرنا *kiyās karnā*, تجویز کرنا *tajwīz karnā*, جاننا *jānnā*.

To deface, مٹا دینا *miṭā dēnā*, محو کرنا *maḥw karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To defame, بدنام کرنا *bad-nām karnā*, عیب لگانا *āib lagānā*.

To defeat, شکست دینا *shikast dēnā*, ہرانا *harānā*, (frustrate) کاٹنا *kāṭnā*.

To defend, حمایت یا دستگیری کرنا *ḥimāyat or dastgīrī karnā*.

- To defile, میل یا ناپاک کرنا *mailā or nā-pāk karnā*.
- To deform, شکل بگاڑنا *shakl bigārnā*, بیدول کرنا *bēḍaul karnā*.
- To defy, چاہنا لڑائی *laṛāʾī chāhnā*, انگوٹھا دکھانا *angūṭhā dikhānā*.
- To deign, متوجہ ہونا *mutawajjih hōnā*, قبول کرنا *kabūl karnā*.
- To delay, (v. n.) کرنا *dērī karnā*, (v. a.) ٹالنا *tālānā*.
- To deliver, (free) کرنا *rihā or āzūd karnā*: see To give.
- To demand, (claim) کرنا *daʿwā karnā*: see To ask.
- To demolish, اجاڑنا *ujārnā*, گرانا *girānā*: see To destroy.
- To deny, انکار کرنا *inkūr karnā*, نمانا *na-mānnā*.
- To depart, چلی جانا *chalē-jānā*, سدھارنا *sidhārnā*.
- To depend, لٹکنا *laṭaknā*, (upon) دامن پکڑنا *dāman pakārnā*.
- To depopulate, اجاڑنا *ujārnā*, ویران کرنا *wīrān karnā*.
- To deposit, سونپنا *sōmpnā*, رکھنا *amānat rakhnā*.
- To depress, دابنا *dābnā*, پست کرنا *past karnā*, دابنا *dabānā*.
- To derive, (v. a.) نکالنا *nikālānā*, (v. n.) مشتق ہونا *mushtakḥ hōnā*.
- To descend, اترنا *utarnā*, نیچے جانا *nīchē jānā*, نازل ہونا *nāzil hōnā*.
- To describe, بکھانا *bakhānnā*, تقریر کرنا *taqrīr karnā*.
- To desert, ترک کرنا *tark karnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.
- To design, (intend) کرنا *irāda karnā*, (plan) نقشہ کرنا *naḥsha karnā*.
- To desire, چاہنا *chāhnā*, خواہش *khawāhish karnā*.
- To desist, باز رہنا *bāz rahnā*, رُخ جانا *ruh jānā*.
- To despair, despond, ناامید ہونا *nā-ummēd hōnā*, نراس ہونا *nirās hōnā*.
- To despise, حقیر جاننا *haqīr jānnā*, حقارت کرنا *hiḳārat karnā*.
- To destroy, اجاڑ دینا *ujāṛ dēnā*, ہلاک کرنا *nēst or halāk karnā*.
- To detain, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*, قید کرنا *ḳaid karnā*.
- To deter, ڈرانا *ḍarānā*, بیہمت کرنا *bē-himmat karnā*.
- To determine, ٹھہرانا *ṭhāhrānā*, ٹھیک کرنا *ṭhīk karnā*: see To decide.
- To dethrone, اتارنا *takht sē utārānā*.
- To devise (by will), وصیت کرنا *waṣīyat karnā*: see To invent.
- To devote, فدا یا قربان کرنا *niyāz or fidā or ḳurbān karnā*.

- To devour, *bhakhnā*, کھا جانا *khā jānā*, کھا لینا *khā lēnā*.
 To die (colour), رنگا *rangnā*, رنگ چڑھانا *rang chāṛhānā*.
 To die (expire), مارنا *marnā*, فوت یا ہلاک ہونا *faut or halāk hōnā*.
 To differ, تفاوت ہونا *tafāwut hōnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagarnā*.
 To diffuse, پھیلانا *phailānā*, بستارنا *bistārnā*, بچھانا *bichhānā*.
 To dig, کھودنا *khōdnā*, گورنا *gōrnā*, (up) اکھاڑنا *ukhārnā*.
 To digest, ہضم کرنا *haẓm karnā*, پچھانا *pachhānā*: see To arrange.
 To dignify, سر فراز کرنا *sar-farāz karnā*, بڑھانا *barhānā*.
 To diminish, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.
 To dine, کھانا کھانا *khānā khānā*, چاشت کرنا *chāshṭ karnā*.
 To dip, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*, (v. a.) ڈبانا *dubānā*, ڈبکی دینا *dubkī dēnā*.
 To direct, (shew) دکھانا *dikhlanā*, (command) فرمانا *farmānā*.
 To disagree, نا موافق ہونا *nā-muwāfiq hōnā*, (quarrel) بگڑنا *bigarnā*.
 To disallow, انکار یا منع کرنا *inkār or manṁ karnā*, بارنا *bārnā*: see
 To deny.
 To disappear, چھپنا *chhipnā*, چمپٹ ہونا *chamṭat hōnā*.
 To disappoint, نا مراد کرنا *nā murād karnā*, ڈھکانا *ḍahkūnā*.
 To disapprove, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*, رد کرنا *radd karnā*.
 To disband, جواب دینا *jawāb dēnā*, چھوڑا دینا *chhōṛā dēnā*.
 To disbelieve, نہ ماننا *na-mānnā*, انکار کرنا *inkār karnā*.
 To discern, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*, دیکھنا *dēkhnā*.
 To discharge, چھوڑنا *chhūrānā*, برطرف کرنا *bar-taraf karnā*.
 To disclose, کھولنا *khōlnā*, اظہار *iz'hār karnā*.
 To discontinue, ناغہ کرنا *nāgha karnā*, موقوف کرنا *mauḳūf karnā*.
 To discover, پیدا کرنا *paidā karnā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*: see To show.
 To disembark, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اُتارنا *utārnā*.
 To disengage, جدا کرنا *judā karnā*, کھولنا *khōlnā*.
 To disfigure, بگاڑنا *bigārnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*.
 To disgrace, توڑنا *tōrnā*, حرمت *ḥurmat* معزول کرنا *maṁ zūl karnā*.
 To disgust, کڑھانا *kuṛhānā*, بیزار کرنا *bēzār karnā*.
 To dishonour, آبرو اُتارنا *ābrū utārnā*, بیحرمت کرنا *bēḥurmat karnā*.
 To dislike, ناچھانا *na-chāhnā*, نا پسند کرنا *nā-pasand karnā*.

- To dismiss, رخصت کرنا *rukhsat karnā*, برطرف کرنا *bar-taraf karnā*.
 To dismount, (v. n.) اتارنا *utarnā*, (v. a.) اُتارنا *utārnā*.
 To dispatch, روانہ کرنا *rawāna karnā*: see To kill, waylay.
 To dispel, دور کرنا *dūr karnā*, دفع کرنا *daf^e karnā*.
 To disperse, چھٹکانا *chhītkānā*, منتشر کرنا *munashir karnā*.
 To displease, ناخوش کرنا *nā-khush karnā*, آزرده کرنا *āzurda karnā*.
 To dispose, آراستہ کرنا *ārasta karnā*: see To arrange, give.
 To dispute, بحثنا *bahasnā*, (quarrel) جھگڑنا *jhagarnā*.
 To dissipate, اڑانا *urānā*, اسراف کرنا *israf karnā*, اڑا دینا *urā dēnā*.
 To dissolve, (v. n.) گلنا *galnā*, گھلنا *ghulnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
 To dissuade, باز رکھنا *bāz rakhnā*, منع کرنا *man^e karnā*.
 To distil, (v. n.) چونا *chūnā*, ٹپکانا *ṭapaknā*, (v. a.) چوانا *chō'ānā*, &c.
 To distil (as spirits), مقطر کرنا *muḥattar karnā*.
 To distinguish, فرق کرنا *fark karnā*, امتیاز کرنا *imtiyāz karnā*.
 To distribute, بانٹنا *bāntnā*, حصہ کرنا *hiṣṣa karnā*.
 To disturb, مضطرب کرنا *muzṭarib karnā*, چھیڑنا *chhīṛnā*.
 To dive, غوطہ مارنا *ghōṭa mārā*, ڈوبنا *ḍubnā*.
 To divert, (amuse) بہلانا *bahlānā*, (turn away) پھرانا *phirānā*.
 To divide, تقسیم کرنا *taḥsīm karnā*: see To distribute.
 To divulge, فاش کرنا *fāsh karnā*, بتلانا *batlānā*.
 To do, کرنا *karnā*, بنانا *banānā*, بجا لانا *ba-jā lānā*.
 To dodge, کنیانا *kaniyānā*, لگنا پیچھی *pichhē lagnā*.
 To doff, اتارنا *utārnā*, (to doff clothes) کپڑے اتارنا *kapṛē utārnā*.
 To doubt, شک کرنا *shakk karnā*, یقین نہجاننا *yakīn na-jānnā*.
 To doze, اونگھنا *ūngḥnā*, مین ہونا *jhapḥī meṇ hōnā*.
 To drag, (v. a.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*, (v. n.) گھسیٹنا *ghasīṭnā*: see To draw.
 To drain, چھاننا *chhānnā*, نکال ڈالنا *pānī nikāl ḍālnā*.
 To draw, کھینچنا *khīnchnā*, (a sword) کاہنا *kāḥnā*, (out) نکالنا *nikālānā*,
 (on, as a garment) چڑھانا *chaḥhānā*.
 To dread, ڈرنا *ḍarnā*, دہشت کھانا *dahshat^e khānā*.
 To dream, خواب دیکھنا *khawāb dēkhnā*, (dakh.) بشارہ دیکھنا *bashāra dēkhnā*.

To dress, پہنا *pahannā* or *pahinnā*, (food) پکانا *pakānā*.

To drink, پینا *pīnā*, گھونٹنا *ghūṭnā*, نشا کھانا *nashā khānā*.

To drive, (v. n.) دوڑنا *daurnā*, (v. a.) چلانا *chalānā*, داوڑانا *daurānā*.

To droop, مرجھانا *murjhānā*, ہونا پڑمردہ *pazhmurda hōnā*.

To drop, (distil, v. n.) چونا *chūnā*, (v. a.) ٽپکانا *ṭapkānā* : see To fall.

To drown, (v. a.) ڈبونا *dubōnā*, (v. n.) ڈوبنا *dūbnā*.

To drum, طبل بجانا *ṭabl bajānā*, ٹھونکنا *tambūr ṭhōnknā*.

To dry, (v. n.) سوکھنا *sūkhnā*, (v. a.) سکھانا *sukhānā*.

To dwell, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.

To earn, کمانا *kamānā*, کرنا حاصل یا پیدا *paidā* or *hāsil karnā*.

To eat, کھانا *khānā*, کرنا تناول *tanāwul karnā* : see To corrode.

To educate, کرنا تربیت *tarbiyat karnā*, سکھانا *sikhānā*.

To efface, میٹنا *mēṭnā*, مٹانا *miṭānā*, چھیلنا *chhīlnā*.

To effect, کرنا *karnā*, لانا عمل *āmal mēn lānā*.

To eject, کرنا دینا نکال *nikāl dēnā*, دور کرنا *dūr karnā*.

To elapse, گذرنا *guṣarnā*, ہونا گزشتہ *guṣashta hōnā*.

To elect, لینا *chun lēnā*, کرنا پسند *pasand karnā*.

To elevate, اٹھانا *uthānā*, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barhānā*.

To embark, چڑھانا یا چڑھنا پر جہاز *jahāz par chāṛhnā* or *chāṛhānā*.

To embellish, سنگارنا *singārnā*, کرنا بانو *banā'ō karnā*.

To embrace, ہونا بغل گیر *baghal-gīr hōnā*, لگنا *gatē lagnā*.

To embroider, کرنا کار جوئی *kār-chōbī karnā*.

To emigrate, ہونا جلا وطن *jilā-waṭan hōnā*, چھوڑنا *dēs chhōṛnā*.

To employ, کرنا استعمال *isti'māl karnā*, لانا کام *kām mēn lānā*.

To enable, کرنا قوت یا تقویت دینا *kūwat* or *taḳwiyat dēnā*.

To encamp, کرنا خیمہ یا دیر یا مقام *khaima* or *dērā* or *muḳām karnā*.

To enchant, کرنا جادو یا ٹونا *afsūn* or *jādū* or *ṭōnā karnā*.

To encircle, کرنا گرد یا محاصرہ *gird* or *muḳāṣara karnā*, گھیرنا *ghērnā*.

To enclose, کرنا احاطہ *iḥāṭa karnā*, باندھنا *bāndhnā*.

To encourage, کرنا دینا دلاسا *himmat* or *dīlāsā dēnā*.

To end, (v. n.) ہونا آخر یا تمام *ākhir* or *tamām hōnā*.

To endanger, کرنا ڈالنا *khatrē mēn dālānā*.

- To endeavour, کرنا جد و جہد سعی یا *sa'ī* or *jidd-ō-jahd karnā*.
- To endure, (v. n.) رہنا *rahnā*, (v. a.) برداشت کرنا *bardūsht karnā*.
- To engage, (in service, &c.) لینا *rakh lēnā*: see To employ, allure.
- To engrave, کھودنا *khōdnā*, یا نقش کرنا *kanda* or *naḡsh karnā*.
- To enjoin, حکم کرنا *hukm karnā*, تاکید کرنا *tākīd karnā*.
- To enjoy, پانا *pānā*, اٹھانا *uṭhānā*, بھگتنا *bhugatnā*.
- To enlarge, بڑھانا *barhānā*, کشادہ کرنا *kushāda karnā*.
- To enlighten, اجلا یا منور کرنا *ujlā* or *munaṡṡwar karnā*: see To teach.
- To enrage, غصی یا غضبناک کرنا *ghuṡṡē* or *ghaṡab-nāk karnā*.
- To enrol, دفتر میں داخل کرنا *daftar mēn dākhil karnā*.
- To ensnare, پھانسا *phānsnā*, بچھانا *bajhūnā*, بلبھانا *balbhānā*.
- To entangle, پھسانا *phasānā*, پھاندنا *phāndnā*, الجھانا *uljhānā*.
- To enter, (v. n.) پھٹھنا *paiṭhñā*, داخل ہونا *dākhil hōnā*.
- To entertain, میہمانی یا ضیافت کرنا *mihmānī* or *ziyāfat karnā*.
- To enthrone, تخت پر بیٹھانا *takht par baiṭhālnā*.
- To entice, پھسلانا *phuslānā*, لبھانا *lubhānā*: see To allure.
- To entrap, پھاندنا *phāndnā*, پھنسانا *phansānā*.
- To entreat, التجا کرنا *iltijā karnā*, (dakh.) ترسنا *tarasnā*.
- To equip, سامان دینا ساز *sāz ō sāmān dēnā*, سجانا *sajānā*.
- To erect, اٹھانا *uṭhānā*, قائم کرنا *kā'im karnā*: see To build.
- To err, چوکنا *chūknā*, گمراہ ہونا *gum-rāh hōnā*, بھولنا *bhūlnā*.
- To escape, بچنا *bachnā*, نکل بھاگنا *nikal bhāgnā*, چھوٹنا *chhūṭnā*.
- To espy, دیکھنا *dēkhñā*, تکنہ *taknā*, ڈٹنا *ḍiṭnā*.
- To establish, قائم کرنا *kā'im karnā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.
- To estimate, اٹکلنا *aṭkalnā*, کوتنا *kūtnā*, قیمت کرنا *kīmat karnā*.
- To evacuate, خالی کرنا *khālī karnā*, نکالنا *nikālnā*, چھوڑنا *chhōṛnā*.
- To evade, تالنا *ṭālnā*, اڑانا *uṛānā*, چھلنا *chhalnā*.
- To exaggerate, مبالغہ کرنا *mubālagha karnā*, بڑھانا *barhānā*.
- To exalt, بلند کرنا *buland karnā*, بڑھانا *barhānā*, چڑھانا *chaṛhānā*.
- To examine, آزمانا *āzmānā*, (as money) پرکھنا *parakhñā*.
- To excavate, کوڑنا *kōṛnā*, کھوکھا کرنا *khōkhā karnā*.
- To exceed, زیادہ ہونا *ziyāda hōnā*, بڑھنا *barhñā*: see To excel.

- To excel, سبقت لینا *sabkat tēnā*, غالب هونا *ghālīb hōnā*.
- To exchange, بدلنا *badalnā*, ادلا بدلي کرنا *adlā-badlī karnā*.
- To excite, چھیڑنا *chhērṇā*, دینا ترغیب *targhīb dēnā*.
- To exclaim, چلانا *chillanā*, پکار اٹھنا *pukār uṭhnā*.
- To excuse, معاف کرنا *mu'āf karnā*, (make excuse) عذر کرنا *ūḡr karnā*.
- To execute, کرنا *karnā*, انجام کرنا *anjām karnā*: see To kill.
- To exhibit, دکھلانا *dikhlanā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.
- To exist, هونا *hōnā*, موجود هونا *maujūd hōnā*, اچھنا *achhnā*.
- To expand, (v. n.) پھیلنا *phailnā*, (v. a.) پھیلانا *phailānā*.
- To expect, انتظار کرنا *intizār karnā*, راہ دیکھنا *rāh dēkhṇā*.
- To expel, نکال دینا *nikāl dēnā*, شہر بدر کرنا *shahr ba-dar karnā*.
- To expend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, اڑانا *uṛānā*.
- To expire, دم چھوڑنا *dam chhōṛnā*, (to die) مرنا *marnā*.
- To explain, سمجھانا *samjhānā*, بتلانا *batlānā*, ظاہر کرنا *zāhir karnā*.
- To explore, کھوجنا *khōjnā*, مارنا *chhān mārṇā*: see To seek.
- To express, (utter) اچارنا *uchchārṇā*, (squeeze out) نیچوڑنا *nichōṛnā*.
- To expunge, مٹانا *miṭānā*, محو کرنا *maḥw karnā*.
- To extend, پसरنا *pasārṇā*, (v. n.) پھیلنا *phailnā*: see To spread.
- To extinguish, بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*: see To destroy.
- To extirpate, اکھاڑنا *ukhāṛṇā*, اٹھوڊا کرنا *jaṛ khōḍ uṭhānā*.
- To extort, بزور لینا *ba-zōr tēnā*, نیچوڑ لینا *nichōṛ tēnā*.
- To extract, استخراج کرنا *istikhrāj karnā*, لینا کھینچ *khainch tēnā*.
- To extricate, چھوڑنا *chhuṛānā*, خلاص کرنا *khalāṣ karnā*.
- To face, سامنی هونا *sāmṇē hōnā*, (oppose) مقابلہ کرنا *muḡābala karnā*.
- To fail, چوڪنا *chūknā*, (become bankrupt) مفلس هونا *muḡlis hōnā*.
- To faint, آنا غش *ghash ānā*, مورچھا کھانا *mūrḥhā khānā*.
- To fall, گرنہ *girṇā*, پڑنا *paṛṇā*, (decrease) گھٹنا *ghaṭṇā*.
- To famish, (v. n.) مرنا یا بھوکھون *fākōṇ or bhūkhōṇ marnā*.
- To fasten, مستحکم کرنا *mustahkim karnā*, (tie) باندھنا *bāndhnā*.
- To father, کھلانا *bāp kahlānā*, لی پالنا *tē pālṇā*: see To apply.
- To fear, ڈرنا *ḍarnā*, بھائی کھانا *bhai khānā*, سھمنا *sahmnā*.
- To feed, کھلانا *khilānā*, دینا خوراک *khurāk dēnā*: see To graze.

- To feel, (touch) چھونا *chhūnā*, لمس کرنا *lams karnā* : see To know.
- To feign, بنانا *banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
- To fell, ڈالنا کٹ *kāt dālānā*, دینا کٹ *kāt dēnā* : see To cut.
- To ferment, (v. n.) ساتھ اٹھنا *jōsh ke sāth uṭhnā*.
- To ferry over, پار اٹارنا *pār utārnā*, پار کرنا *pār karnā*.
- To fetch, لی آنا *lē-ānā*, لیکر آنا *lēkar ānā* : see To reach.
- To fight, لڑنا *laṛnā*, جنگ کرنا *jang karnā* : see To quarrel.
- To fill, بھرنا *bharnā*, بھر دینا *bhar dēnā*, پورا کرنا *pūrā karnā*.
- To filter, نہارنا *nithārnā*, چھاننا *chhānnā*.
- To find, پانا *pānā*, نکالنا کھوج *khōj nikālānā*, نکالنا *nikālānā*.
- To finger, ٹٹولنا *ṭaṭōlnā*, چھونا *chhūnā*, انگلیانا *ungliyānā*.
- To finish, تمام یا ختم کرنا *tamām* or *khatm karnā*.
- To fire, (a gun, &c.) چھوڑنا *chhōṛnā*, داغنا *dāghnā* : see To kindle.
- To fish, شکار کرنا *machhlī kā shikār karnā* : see To seek.
- To fit, (v. n.) آنا ٹھیک *ṭhīk ānā*, (v. a.) آراستہ کرنا *ārasta karnā*.
- To fix, باندھنا *bāndhnā*, لگانا *lagānā*, مقرر کرنا *muḥkarrar karnā*.
- To flame, اٹھنا شعلہ *shuṭa uṭhnā*, جھلکنا *jhalaknā*.
- To flap, جھلنا *jhalnā*, (the wings) پھپھٹانا *phatphatānā*.
- To flatter, چاہلوسی کرنا *chāplūsī karnā*, پھسلانا *phuslānā*.
- To flee, بھاگنا *bhāgnā*, گریز کرنا *gurēz karnā*, فرار ہونا *firār hōnā*.
- To flinch, ہٹنا *haṭnā*, ٹلنا *ṭalnā*, پھرنا *phirnā*.
- To fling, پھینکنا *phēnknā*, چلانا *chalānā*, ڈالنا *ḍālānā*.
- To float, بہنا *bahnā*, بہنا *bhasnā*, تیرنا *tairnā*.
- To flog, چابک مارنا *chābuk mārānā*, کوڑی مارنا *kōṛē mārānā*.
- To flounder, تڑپنا *tarāpnā*, چھپٹانا *chhapṭānā*.
- To flourish, (v. n.) تازہ ہونا *tar o tāza hōnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.
- To flow, بہنا *bahnā*, جاری ہونا *rawān* or *jārī hōnā*.
- To flutter, تڑپنا *tarpharānā*, پھڑپھڑانا *pharpharānā*.
- To fly, اڑنا *uṛnā*, پرواز کرنا *parwāz karnā* : see To flee.
- To foal, بیانا *byānā*, جننا *jannā*, بچھیرا *bachhērā byānā*.
- To fold, تھانا *tahānā*, لپیٹنا *lapēṭnā*, تہ کرنا *tah karnā*.

To follow, پيروئي ڪرنا يا جانا *pīchhē ānā* or *jānā*, *pairau'ī karnā*.

To forbid, روڪنا *rōknā*, منع ڪرنا *man' karnā*, بارنا *bārnā*.

To foretel, آگم ڪرنا *āgē sē jatānā*, آگي سي جتانا *āgam kah nā*.

To forge, پيٽڪي ڪرنا *pūtkē gaṛhnā*, ليٽس *libās karnā*.

To forget, ڇوڙنا *chhōṛnā*, فراموش ڪرنا *farāmōsh karnā*.

To forgive, ڇوڙنا *chhōṛnā*, معاف ڪرنا *mu'āf karnā*.

To form, پيدا ڪرنا *paidā karnā*, بنانا *banānā*, ڪرنا *karnā*.

To forsake, ڇوڙنا *chhōṛnā*, تياگنا *tyāgnā*, ترڪ ڪرنا *tark karnā*.

To forswear, (swear falsely) قسم کائنا *jhūṭhī ḡsam khānā*.

To fortify, (make a fort) ڪرنا *ḡal'ā-bandī karnā*.

To frame, باندھنا *bāndhnā*, ڏول وڌھب *ḡaul ḡ dhab bāndhnā*.

To free, آزاد يا خلاص ڪرنا *āzād* or *ḡhalāṣ karnā*, ڇوڙنا *chhōṛnā*.

To freeze, (v. n.) جمنا *jamnā*, سي جمنا *ṡhandī sē jamnā*.

To frighten, ڏرانا *ḡarānā*, (scare) ٻيڙڪانا *bhaṡkānā*.

To frisk, ڪڍڪنا *kudaknā*, پهڊڪنا *phudaknā*.

To front, مقابل هونا يا سامني *sāmne* or *muḡābil hōnā*.

To frustrate, محروم ڪرنا *mahrūm karnā*: see To disappoint.

To fry, ٻوڻنا *bhūnnā*, ٻريان ڪرنا *biryān karnā*, تلنا *talnā*.

To fulfil, (complete) پورا ڪرنا *pūrā karnā*, (perform) ادا ڪرنا *adā karnā*.

To furl, لپيٽنا *lapētnā*, ڪهيڇنا *khainchnā*.

To furnish, پهڻچانا *pahunchānā*, آراسته ڪرنا *ārāṡta karnā*.

To gabble, غين پين ڪرنا *ḡhēn pēn karnā*, بک بک ڪرنا *bak bak karnā*.

To gain, (earn) ڪمانا *kamāna*, (get) پاڻا *pānā*, حاصل ڪرنا *ḡāṡil karnā*.

To gall, (v. a.) چمڙا ڳهڪي *ḡhiskē chamṡā chhīlnā*.

To gallop, (v. n.) ڏٻيٽنا *ḡapatnā*, (v. a.) سربٽ پھينڪنا *sarpaṡ phēnknā*.

To gamble, جوا کيڻا *jū'ā khēlnā*, ڪرنا *ḡimār-bāzī karnā*.

To gape, (yawn) ليٽا *jamhā'ī tēnā*, (with surprise) منھ ڀسارنا *munh pasarna*.

To garnish, سدھارنا *sudhārnā*, آراسته ڪرنا *ārāṡta karnā*.

To gasp, لکھلکھنا *lakhlakhānā*, سانس الٽي ليٽا *sāns ul'ī tēnā*.

- To gather, جمع کرنا *jam* karnā*, بتورنا *baṭōrnā*, چنا *chunnā*.
 To gaze, گھورنا *ghūrnā*, رهنا *tak rahnā*, دیکھ رهنا *dēkh rahnā*.
 To gesticulate, بهاؤ بتانا *bhā'ō batānā*.
 To get, پانا *pānā*, حاصل يا پيدا کرنا *hāṣil or paidā karnā*.
 To gild, سونهلا يا حل کرنا *sōnahlā or hall karnā*.
 To gingle, جهنجھانا *jhanjhanānā*, ٿهنٿھنا *ṭhanṭhanānā*.
 To gird, لپیٽکي باندھنا *lapētkē bāndhnā*: see To tie, reproach.
 To give, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhshnā*, سونپنا *sōmpnā*.
 To glad, gladden, خوش کرنا *khush karnā*, هلسانا *halsānā*.
 To glitter, چمکنا *chamaknā*, جهلکنا *jhalaknā*.
 To glow, دگدگانا *dagdagānā*, دھکنا *dahaknā*.
 To gnash (the teeth), کچکچانا *kichkichānā*, پیسنا *pīsnā*.
 To gnaw, چابنا *chābnā*, کاٽنا *kūtnā*, چبانا *chabānā*.
 To go, جانا *jānā*, چلنا *chalnā*, روانه هونا *rawūna hōnā*.
 To govern, حکومت کرنا *ḥukūmat karnā*, (actuate) چلانا *chalānā*.
 To graft, پیوند کرنا *paivand karnā*, قلم لگانا *qalam lagānā*.
 To grant, دینا *dēnā*, بخشنا *bakhshnā*, ماننا *mānnā*.
 To grasp, پکڑنا *pakṛnā*, گھنا *gahnā*, گرفت کرنا *girift karnā*.
 To gratify, خوش کرنا *khush karnā*, (requite) جزا کرنا *jazā karnā*.
 To graze, چرنا *charnā*, چگنا *chugnā*, (touch) چھو جانا *chhū jānā*.
 To grin, نکالنا *dānt nikālānā*, دانت نکالنا *khīs nikālānā*.
 To grind, پیسنا *pīsnā*, بوکنا *būknā*, (afflict) ستانا *satānā*.
 To groan, کراھنا *karāhnā*, آء و زاری کرنا *āh ō zārī karnā*.
 To grope, ٿٿولنا *ṭṭōlnā*, ٿونا *ṭōnā*, ٿوا ٿوئي کرنا *ṭō'ā-ṭō'i karnā*.
 To grow, (vegetate) اگنا *ugnā*, (increase) بڑھنا *baḥhnā*.
 To grub, کھود ڈالنا *khōd ḍālānā*, اکھاڑنا *ukhāṛnā*.
 To grumble, بڑبڑانا *baḥbaḥānā*, ترانا *tarrānā*, کڑکڑانا *kuṛkuṛānā*.
 To guess, اٿکنا *aṭkalnā*, قیاس کرنا *ḥiyās karnā*.
 To guide, رهنمائي کرنا *rahnumā'i karnā*, چلانا *chalānā*.
 To gush, جاری هونا *jōsh sē jāri hōnā*.
 To hail, (v. n.) اولی پڑنا *ōlī paṛnā*, (salute) سلام کرنا *salām karnā*.
 To halt, (limp) لنگرانا *langṛānā*, (stop) رھنا *khaṛā rahnā*.

To hang, (v. n.) لٹکنا *lataknā*, (v. a.) لٹکانا *latkānā*: see To choke.

To happen, پڑنا *ān parnā*, آجانا *ā jānā*, بیتنا *bītnā*.

To harrow, ہینگا پھیرنا *hēngā phērnā*, (disturb) رنج دینا *ranj dēnā*.

To hasten, جلدی کرنا *jaldī karnā*, (v. a.) شتابتر چلانا *shitābtar chalānā*.

To hate (detest), نفرت کرنا *nafrat karnā*, مکروہ جاننا *makrūh jānnū*.

To have, رکھنا *rakhnā*, پانا *pānā*, پکڑنا *pakarnā*, ہونا *hōnā*.

To heal, (v. n.) التیام ہونا *iltiyām hōnā*, (v. a.) چنگا کرنا *changū karnā*.

To heap, جمع کرنا *jam* karnā*, ڈھیر لگانا *dhēr lagānā*.

To hear, hearken, سنا *sunnā*, دھرنا *kūn dharnā*.

To heat, گرم کرنا *garm karnā*, آگت کرنا *āg karnā*: see To enrage.

To heed, take heed, رکھنا یا پاس رکھنا *dhyān* or *pās rakhnā*.

To help, مدد یا استعانت کرنا *madad* or *isti'ānat karnā*.

To hem, مغزی لگانا *maghzī lagānā*, لڑھیانا *lurhiyānā*.

To hesitate, پس و پیش کرنا *pas o pēsh karnā*, ہچکچانا *hichkichūnā*.

To hew, کاٹنا سی کاٹنا *kulhārī sē kātnā*, تراشنا *tarāshnā*.

To hide, چھپانا *chhipānā*, لکانا *lukānā*, (v. n.) چھپنا *chhipnā*.

To hie, جلد جانا *jald jānā*, شتابتر جانا *shitābtar jānā*.

To hinder, روکنا *rōknā*, اٹکانا *aṭkānā*, منع کرنا *man* karnā*.

To hire, کرایہ لینا *kirāya lēnā*, (to let) کرائی کرنا *kirā'e karnā*.

To hit, (v. a.) مارنا *mārnā*, دینا ضرب *zarb dēnā*, (v. n.) لگنا *lagnā*.

To hold, رکھنا *rakhnā*, پکڑنا *pakarnā*, گھنا *gahnā*: see To think.

To honour (shew respect), ادب یا عزت کرنا *adab* or *izzat karnā*.

To hop, کودنا سی کودنا *ek pānw sē kūdnā*, لنگڑانا *langṛānā*.

To hunt, شکار کرنا *shikār karnā*, کھدیڑنا *khadērnā*.

To go a hunting, شکار کھیلنا *shikār khēlnā*.

To hurry, جلدی کرنا *jaldī karnā*, ہلبالنا *halbalānā*: see To hasten.

To hurt, (pain) دکھانا *dukhānā*, (injure) نقصان کرنا *nuḡṣān karnā*.

To jabber, بکنا *baknā*, (dakh.) وٹوٹانا *waṭwaṭānā*.

To jeer, تشنیع کرنا *ta*n tashnē* karnā*, چڑانا *chīṛānā*.

To jest, ٹھٹھا مارنا یا کرنا *ṭhaṭhā mārnā* or *karnā*.

To illumine, روشن یا اجالا کرنا *rōshan* or *ujālā karnā*.

- To illustrate, (explain) کرنا *tashrīḥ karnū* : see To illumine.
- To imagine, تصور کرنا *taṣawwur karnū*, سوچنا *sōchnā*.
- To imitate, (follow, ape) تتبع کرنا *tatabbuʿ karnū* : see To copy.
- To immerse, ڈبونا *ḍubōnā*, بوڑنا *bōṛnā*, غرق کرنا *ghark karnā*.
- To impart, (inform) کہنا *kahnā*, بتلانا *batlānā* : see To grant.
- To impel, چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*.
- To imply, دلالت کرنا *dulālat karnā*, رکھنا *mā nī rakhnā*.
- To import (as merchandise), لانا *saudāgarī māl lānā*.
- To importune, تقاضا کرنا *taḳṣā karnā*, لینا *pīchhē lēnā*.
- To imprison, قید یا محبوس یا بند کرنا *ḳaid or maḥbūs or band karnā*.
- To improve, (v. n.) بہتر ہونا *bihtar hōnā*, (v. a.) سدھارنا *sudhārnā*.
- To impute, لگانا *lagānā*, ٹھہرانا *thahrānā*, باندھنا *bāndhnā*.
- To incite, دینا ترغیب *targhīb dēnā*, اٹھانا *uthānā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.
- To include, داخل کرنا *dākhil karnā*, (surround) گھیرنا *ghērnā*.
- To increase, (v. n.) بڑھنا *barḥnā*, (v. a.) بڑھانا *barḥānā*.
- To indicate, دلالت کرنا *dulālat karnā*, بتلانا *batlānā*.
- To induce, دینا ترغیب یا تحریص *targhīb or taḥriṣ dēnā*, لانا *lānā*.
- To inflame, جلانا *jalānā*, لگانا آگ *āg lagānā*, پھونکنا *phūnkna*.
- To inflate, پھلانا *phulānā*, نفخ کرنا *naḥkh karnā*, پھونکنا *phūnkna*.
- To inform, جتانا *jatānā*, سمجھانا *samjhānā*, آگاہ کرنا *āgāh karnā*.
- To ingraft, لگانا پیوند *paiwand lagānā*, (fix) بیٹھالنا *baithālnā*.
- To inhabit, بسنا *basnā*, رہنا *rahnā*, سکونت کرنا *sukūnat karnā*.
- To inherit, وارث ہونا *wāriṣ hōnā*, لینا ارث *irṣ lēnā*.
- To inject, ڈالنا *dālānā*, (with a syringe) مارنا *pichhkārī mārna*.
- To inquire, پوچھنا *pūchhnā*, پرسش کرنا *pursish karnā*.
- To instigate, ورغلانا *warghalānnā*, اکسانا *uksānā* : see To incite.
- To instruct, سکھانا *sikhlanā*, تعلیم کرنا *tāʿlīm karnā*.
- To intend, ارادہ یا قصد کرنا *irāda or ḳaṣd karnā*, چاہنا *chāhnā*.
- To interfere, دخل کرنا *dakhl karnā*, ہاتھ لگانا *hāth lagānā*.
- To interpret, ترجمہ کرنا *tarjuma karnā* : see To explain.
- To interrupt (hinder, stop), روکنا *rōknā*, بات کاٹنا *bāt kātānā*.
- To intimate, اشارہ کرنا *ishāra karnā*, خبر دینا *khābar dēnā*.

To introduce, (to a person) ملاقات کرنا *mulākāt karānū*: see To include.

To intrude, دخل کرنا *dakhl karnā*, پڑنا *ghus parṇā*.

To intrust, سونپنا *sōmpnā*, سپرد یا ذمہ کرنا *sipurd* or *zīmna karnā*.

To invade, چڑھائی کرنا *chaṛhā'ī karnā*, آنا چڑھ *chaṛh ānā*.

To inveigle, ابھارنا *ubhārṇā*, بلبھانا *balbhānā*, للچانا *lalchānā*.

To invent, ایجاد کرنا *ijād karnā*, نکالنا *nikālṇā*: see To feign.

To investigate, یا تحقیق کرنا *taftīsh* or *tahkīk karnā*.

To invite, نیوتنا *nyōtnā*, دعوت کرنا *da'wat karnā*.

To involve, (wrap) لپیٹکی باندھنا *lapētkē bāndhnā*: see To entangle.

To join, (v. n.) جٹنا *jūtnā*, جڑنا *jūrnā*, (v. a.) جوڑنا *jōrnā*.

To jostle, دھکا دینا *dhakkā dēnā*, دھکیلنا *dhakēlnā*.

To irrigate, سینچنا *sīnchnā*, تر کرنا *tar karnā*.

To irritate, کھجانا *khijānā*, چھیڑنا *chhēṛnā*, ستانا *satānā*.

To issue, (v. n.) نکالنا *nikālṇā*, (v. a.) نکالنا *nikālṇā*.

To judge, انصاف یا فیصل یا نیاؤ کرنا *inṣāf* or *faisal* or *nyāw karnā*.

To jumble, مخلوط کرنا *makhluṭ karnā*, (dakh.) کلانا *kalānū*.

To jump, کودنا *kūdnā*, (over) پھاندنا *phāndnā*.

To keep, رکھنا *rakhnā*, (preserve) بچانا *bachānā*: see To protect.

To kick, لٹیا *latiyānā*, یا ٹھوکر مارنا *lāt* or *ṭhōkar mārṇā*.

To kill, مار ڈالنا *mār-ḍālṇā*, یا خون کرنا *qatl* or *khūn karnā*.

To kindle, (v. a.) سلگانا *sulgānā*, (v. n.) سلگانا *sulagnā*.

To kiss, چومنا *chūmnā*, یا لینا بوسہ *bōsa dēnā* or *tēnū*.

To knead, گوندنا *gūndnā*, ساننا *sānnā*, ماندنا *māndnā*.

To kneel, دو زانو بیٹھنا *dō-zānū baiṭhnā*.

To knit, بننا *binṇā*, بغیر تانت کی بننا *baghair tānt kē binṇā*.

To knock, ٹھونکنا *ṭhōknā*, (at a door) کھٹکھٹانا *khatkhatānā*.

To know, جاننا *jānnā*, (recognise) پہچاننا *pahchānnā*.

To labour, محنت کرنا *mihnat karnā*, بھرننا *dukh bharnā*.

To lack, محتاج ہونا *muhtāj hōnā*, درکار ہونا *darkār hōnā*.

To lament, نالہ کرنا *nālā karnā*, رونا *rōnā*, نوحہ کرنا *nauḥa karnā*.

To land, (v. n.) اترنا *utarnā*, (v. a.) اترنا *utārṇā*.

To lapse, (pass) گذرنا *guzarnā*, (err) چوکنا *chūkna*: see To fall.

To last, ٹکنا *ṭiknā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, رہنا *rahnā*.

To laugh, ہنسنا *hansnā*, (deride) تہتہا کرنا *ṭhathā karnā*.

To lay, رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, (eggs) دینا *andā dēnā*.

To lead, چلنا *lī chalnā*, پیشوا ہونا *pēshwā hōnā*.

To lean, مائل ہونا *mā'il hōnā*, (on) تکیہ لگانا *takiya lagānā*.

To leap, کودنا *kūdnā*, (over) پھاندنا *phāndnā*, ٹپنا *ṭapnā*.

To learn, سیکھنا *sīkhnā*, علم حاصل کرنا *ilm ḥaṣil karnā*.

To leave, چھوڑنا *chhōrnā*, ترک کرنا *tark karnā*, (by will) ہبہ کرنا *hiba karnā*.

To lend, عاریتاً دینا *āriyatan dēnā*, قرض دینا *qarṣ dēnā*.

To lengthen, بڑھانا *barḥnā*, لمبانا *lambānā*: see To delay.

To lessen, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, (v. a.) گھٹانا *ghaṭānā*.

To let, (permit) دینا *dēnā*, (let go) چھوڑ دینا *chhōṛ dēnā*: see To hire.

To lick, چاٹنا *chāṭnā*, لیسنا *lēsnā*, (to beat) مارنا *mārnā*.

To lie, (rest) لیٹنا *lēṭnā*, پڑنا *paṛnā*, رہنا *rahnā*: see To lean on.

To lie (speak falsely), بولنا یا کہنا *jhūṭh bōlnā* or *kahnā*.

To lift, اٹھانا *uṭhānā*, اٹھا لینا *uṭhā lēnā*, بڑھانا *barḥnā*.

To light, (kindle) جلانا *jalānā*, (make bright) روشن کرنا *roshan karnā*.

To lighten (v. n. to flash), چمکنا *chamaknā*, لہکنا *lahaknā*.

To lighten (make light), ہلکا کرنا *halkā karnā*: see To descend.

To like, پسند یا قبول کرنا *pasand* or *qabul karnā*, چاہنا *chāhnā*.

To liken, مقابلہ یا برابری کرنا *muqābala* or *barābarī karnā*.

To listen, سننا *sunnā*, لگانا یا دھرنا *kān lagānā* or *dharnā*.

To live, (exist) جینا *jīnā*, (dwell) رہنا *rahnā*, بسنا *basnā*.

To load, لادنا *lādnā*, بوجھنا *bōjhnā*, بھرنا *bharnā*.

To lock, لگانا *kuṣṭ lagānā*, تالا دینا *tālā dēnā*: see To fasten.

To lodge, (v. a. to place) بسانا *basānā*, بیٹھالنا *baiṭhālnā*: see To dwell.

To long, ترسنا *tarasnā*, للچانا *lalchānā*, مشتاق ہونا *mushtāq hōnā*.

To look, (v. n. to seem) سوجھنا *sōjhnā*, (v. a. to behold) نظر کرنا *nazar karnā*, دیکھنا *dēkhnā*, ٹکنا *taknā*, (for) ڈھونڈھنا *dhūndhnā*, (to expect) انتظار کرنا *intizār karnā*.

- To loose, loosen, کھولنا *khōlnā*, چھوڑ دینا *chhōṛ dēnā*.
- To lop, چھانٹنا *chhāntnā*, کاٹنا *kātnā*, تراشنا *tarāshnā*.
- To lose, کھونا *khōnā*, (at play) ہارنا *hār nā*, (err) چوکنا *chūknā*.
- To love, چاہنا *chāhnā*, پیار کرنا *pyār karnā*, رکھنا *rakhnā*.
- To lounge a horse, گھوڑی کو چکر دینا *ghōṛē kō chakkar dēnā*.
- To lower, نیچا کرنا *nīchā karnā*, (the clouds) گھیرنا *ghīrnā*: see To depress.
- To lug, (drag) گھسیٹنا *ghasītnā*, (by the ears) کان پکڑی لانا *kān pakarkē lānā*.
- To lull, سنانا *sulānā*, نیند لانا *nīnd lānā*.
- To lurk, مین بیٹھنا *ghāt mēn baiṭhnā*, دبکنا *dabaknā*.
- To maintain, (defend) سمبھالنا *sambhāl nā*, (rear) پالنا *pāl nā*: see To defend.
- To make, بنانا *banānā*, پیدا کرنا *paidā karnā*: see To do, cause, get, reach.
- To mar, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *khalal* or *kharāb karnā*.
- To mark, نشان کرنا *nishān karnā*, (brand) داغ دینا *dāgh dēnā*.
- To marry, بیاہ کرنا *byāh karnā*, بیاہنا *byāhnā*, لانا *byāh lānā*.
- To measure, ماپنا *māpnā*, ناپنا *nāpnā*, پیمائش کرنا *paīmū'ish karnā*.
- To meditate, دھیان کرنا *dhyān karnā*, (think) سوچنا *sōchnā*.
- To meet, ملنا *milnā*, ملاقات کرنا *mulāqāt karnā*, دوچار ہونا *du-chār hōnā*.
- To melt, (v. n.) گلنا *galnā*, پگھلنا *pighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
- To menace, دھرانا *dhirānā*, دھمکانا *dhamkanā*, ڈانٹنا *dāntnā*.
- To mend, مرمت کرنا *marammat karnā*, سدھارنا *sudhār nā*, سارنا *sār nā*.
- To mention, ذکر کرنا *zīkr karnā*, کہنا *kahnā*, گوش گزار کرنا *gōsh-guzār karnā*.
- To milk, دودھنا *dōhnā*, نکالنا *dūdh nikāl nā*.
- To mince, (hack) چھینچنا *chhēchnā*, (mince meat) قیمہ کرنا *kīma karnā*.
- To mind, (regard, notice) لحاظ کرنا *lihāz karnā*, (remind) یاد دلانا *yād dilānā*.
- To mingle, ملانا *milānā*, آمیز کرنا *makhḷūt* or *āmēz karnā*.

- To mislead, بهٽڪانا *bhatkānā*, بهڪانا *bahkānā*, گمراه ڪرنا *gumrah karnā*.
- To miss, (not to find) نپانا *na-pānā*, (mistake) خطا ڪرنا *khatā karnā*.
- To mistake, (v. n.) چوڪنا *chūknā*, بهولنا *bhūlnā*: see To miss.
- To mitigate, نرم يا ملائيم يا ٽهنڌا ڪرنا *narm or mulā'im or thandā karnā*.
- To mix, (v. n.) ملنا *mīlnā*, (v. a.) ملانا *mīlānā*, مخلوط ڪرنا *makhluṭ karnā*.
- To moan, ڪڙهنا *kuṛhnā*, ناله يا افسوس ڪرنا *nāla or afsōs karnā*: see To lament.
- To mock, (make faces at) منهن بنانا *munh banānā*, (gibe) چڙانا *chīrānā*, برانا *birānā*.
- To molest, ستانا *satānā*, ڪهچانا *khijānā*, تڪليف ڏيڻا *taklīf dēnā*.
- To mortgage, زمين وغيره گرو رکهڻا *zamīn ō ghaira girau rakhnā*.
- To move, (stir, v. n.) هلنا *hīlnā*, سرڪنا *saraknā*, (go) چلنا *chalnā*, (v. a.) هلائڻا *hīlānā*, چلائڻا *chalānā*, سرڪائڻا *sarkānā*: see To excite, propose.
- To mount, (v. n.) چڙهڻا *chaṛhnā*, (a horse) سوار هونا *sawār hōnā*, (v. a.) چڙهائڻا *chaṛhānā*.
- To mourn, ڪڙهنا *kuṛhnā*, ماتم يا غم ڪرنا *āh ō nūla or mātam or gham karnā*.
- To mow (cut with a scythe), کاٽڻا *dās sē kāṭnā*.
- To multiply, (as in arithmetic) ضرب يا جوڙي ڪرنا *zarb or jōṛtī karnā*: see To increase.
- To mumble, mutter, زير لب ڪهڻا *zēr lab kahnā*, ٻڙٻڙانا *baṛbaṛānā*.
- To murder, ڪرڻا *khūn karnā*, بغض سي قتل ڪرڻا *baghṣ sē qatl karnā*.
- To murmur, ڪڙڪڙانا *kuṛkuṛānā*, (mutter) ٻڙٻڙانا *baṛbaṛānā*.
- To muse, سوچڻا *sōchnā*, فڪر انديشه يا خوض ڪرڻا *fīkr, andēsha or khaṇṣ karnā*.
- Must, لازم هي *lāzim hai*, چاهي *chāhiyē*, هوگا *hōgā*, ضرور هي *zarūr hai*.
- To name, رکهڻا *nām rakhnā*, (mention) نامزد ڪرڻا *nāmzad karnā*.
- To nauseate, feel nausea, متلانا *jī matlānā*, هليانا *halijānā*: see To abhor.
- To need, چاهڻا *chāhnā*, درڪار هونا *muhtāj or darkūr hōnā*.

- To neglect (act carelessly), غفلت کرنا *ghaflat karnā*, بھول جانا *bhūl jānā*.
- To negotiate, معاملہ کرنا *mu'āmalā karnā*, (a bill) ہنڈی چلانا *hundī chalānā*.
- To neigh (as a horse), ہنہانا *hinhinānā*.
- To nibble, کھٹکنا *khutaknā*, ٹونگنا *tūngnā*, کترنا *kutarnā*.
- To nip, نوچنا *nōchnā*, چٹکی لینا *chutkī lēnā*.
- To nod, جھکنا *jhuknā*, سر جھکانا *sar jhukānā*, (from sleep) اونگھنا *ūnghnā*.
- To nominate, نام بتلانا یا دینا *nām batlānā* or *dēnā* : see To appoint.
- To note, (observe) لکھ لینا *ghaur karnā*, (set down) غور کرنا *likh lēnā*.
- To notify, (declare) اعلام کرنا *i'lām karnā*, (tell) جتانا *jatānā* : see To inform.
- To nourish, پالنا *pālānā*, پوسنا *pōsnā*, پرورش کرنا *parwarish karnā*.
- To number, گننا *ginnā*, شمار یا حساب کرنا *shumār* or *hisāb karnā*.
- To nurse, (the sick) بیمار داری کرنا *bīmārdārī karnā*, (a child) دودھ پلانا *dūdh pilānā*, دای گری کرنا *dā'i-garī karnā*.
- To obey, ماننا *mānnā*, فرمانبرداری یا تابعداری کرنا *farmān-bardārī* or *tābi'dārī karnā*.
- To object (urge against), اعتراض کرنا *i'tirāṣ karnā*, پکڑنا *pakaṛnā*.
- To oblige, (bind) بند یا وابستہ کرنا *band* or *wābasta karnā*, (bind by gratitude) مرہون منت کرنا *marhūn-i-minnat karnā* : see To gratify.
- To observe, (watch) نگاہ کرنا *nigāh karnā*, (look to) نبھانا *nijhānā*.
- To obstruct, روکنا *rōknā*, آڑنا *ārānā*, مزاحم ہونا *muzāḥim hōnā*.
- To obtain, حاصل کرنا *hāṣil karnā*, پانا *pānā*, (be current) رایج ہونا *rā'ij hōnā*.
- To obtrude, داخل کرنا *dākhil karnā*, گھسانا *ghusānā*.
- To obviate, بچانا *bachānā*, ٹالنا *ālānā*, رفع کرنا *raf karnā*.
- To occur, ہونا *hōnā*, واقع ہونا *wāqī' hōnā*, سرزد ہونا *sar-zad hōnā* : see To meet.

To offer, (present) رکھنا *sāmhnē rakhnā*, (sacrifice) قربان کرنا *qurbān karnā*.

To ogle, دیکھنا *kankhiyōn dēkhnā*, لینا *jhānwī tēnā*.

To omit, چھوڑنا *chhōṛnā*, بھول جانا *bhūl jānā*, فرو گذاشت کرنا *farō guzāsht karnā*.

To ooze, نکلنا *nikalnā*, چونا *chūnā*, رشنا *risnā*, چھنا *chhannā*.

To open, (v. n. be opened) کھلنا *khulnā*, (v. a.) کھولنا *khōlnā*.

To operate, اثر کرنا *kām karnā*, (upon) *aṣar karnā*.

To oppose, مخالفت کرنا *mukhālafat karnā*, روکنا *rōknā*.

To ordain, ٹھہرانا *ṭhahrānā*, مقرر کرنا *muḥarrar karnā*: see To fix.

To order, (command) حکم کرنا *ḥukm karnā*, (regulate) ترتیب دینا *tartīb dēnā*.

To organize, ترکیب کرنا *tarkīb karnā*.

To ossify, (v. n.) ہوجانا *haḍḍī hōjānā*, (v. a.) کر ڈالنا *haḍḍī kar dālnā*.

To overawe, ڈرانا *darānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā*.

To overcome, شکست کرنا *shikast karnā*, فتح کرنا *fath karnā*.

To overflow, (v. n.) چھلکنا *chhalaknā*, بہ پڑنا *bah paṛnā*.

To overlook, (inspect) دیکھنا *dēkhnā*, (excuse) درگزر کرنا *darguzar karnā*.

To overset, (v. a.) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*, (v. n.) الٹ جانا *ulaṭ jānā*.

To overtake, برابر آنا *barābar ānā*, پکڑ لینا *pakar tēnā*.

To overthrow, (overturn) الٹ دینا *ulaṭ dēnā*: see To overcome.

To overwhelm, (crush down) دبا دینا *dabā dēnā*, (immerse) غرق کرنا *ghark karnā*.

Ought, چاہیے *chāhiyē*, ضروری لازم *zarūr or lāzim hai*.

To oust, نکالنا *nikālnā*, اٹھا دینا *uthā dēnā*.

To outroot, اکھاڑ ڈالنا *ukhār dālnā*, اکھاڑنا *ukhārṇā*.

To outstrip, دھار لینا *sabkat karnā*, آگے *āgē dhar tēnā*, پیچھے *pīchhē dālnā*.

To owe, دھارنا *dhārṇā*, قرضدار ہونا *karṣ-dār hōnā*.

To own, (possess) مالک ہونا *mālik hōnā*, رکھنا *rakhnā*: see To confess.

- To pacify, *thandhā karnā*, *thandhā* دینا تسکین *taskīn dēnā*.
 To pack, *gaṭhrī bāndhnā*, *gaṭhrī* گتھری باندھنا *lapētnā*.
 To paint, *munakṣash karnā*, *chitnā* چیتنا *munakṣash* منکش کرنا.
 To palpitate, *kāmpnā*, *pharāknā*, *dharāknā* کانپنا پھڑکنا دھڑکنا.
 To pant, *hamphnā*, *haphhaphānā* ہنپنا ہپہپہانا.
 To parch, *bhūnnā*, *biryān karnā* بھوننا بریان کرنا.
 To pardon, *mu'āf or darguzār karnā* معاف یا درگذر کرنا.
 To pare, *chhīlnā*, *katarnā*, *tarāshnā* چھیلنا کترنا تراشنا.
 To participate, *būntnā*, *hiṣṣa-dār hōnā* بانٹنا حصہ دار ہونا.
 To pass, (v. n.) *guzārnā*, *bahnā*, (v. a.) *guzārknā* گذرنا بہنا گزارنا.
 To pat (strike lightly), *thūpnā*, *tamūchā mārṇā* تھپنا تماچا مارنا.
 To patch, *jōrnā*, *paiwand lagānā*, *tānknā* جوڑنا پیوند لگانا ٹانکنا.
 To pawn, *girō rakhnā*, *bandhak rakhnā* گرو رکھنا بندھک رکھنا.
 To pay, *adā karnā*, *bhar dēnā*: see To beat.
 To peck, *tūngnā*, *thōngānā*, *minṅkār mārṇā* ٹونگنا ٹھونگانا منقار مارنا.
 To peel, (v. a.) *chhīlnā*, *chhīlkā utārnā* چھیلنا اٹارنا.
 To peep, *pahlī namūd hōnā*, (v. a.) *jhūnknā* پہلی نمود ہونا جھانکنا.
 To penetrate, *chōnknā*, *chhēdnā*, (affect) *aṣar karnā* اثر کرنا چھیدنا.
 To people, *basānā*, *ābād or mu'mūr karnā* بسانا آباد یا معمور کرنا.
 To perambulate, *phirṇā*, *sair karnā* پھرنا سیر کرنا.
 To perceive, *daryāft karnā*, *dēkh pānā* دریافت کرنا دیکھ پانا.
 To perfect, (finish) *tamām karnā*, *nibēṛnā* تمام کرنا نبیرنا.
 To perform, *karnā*, *nibāhnā*, *bajā lānā* کرنا نباہنا بجالانا.
 To perish, *marnā*, *halāk hōnā*, *jātū rahnā* مرنا ہلاک ہونا جاتا رہنا.
 To permit, *dēnā*, *ijāzat dēnā*, *rawā rakhnā* دینا اجازت دینا روا رکھنا.
 To perplex, *hairān karnā*, *pēch mēn dālṇā* حیران کرنا پچھ مین ڈالنا.
 To persevere, persist, *kū'īm rahnā* قائم رہنا.
 To perspire, *pasījnā*, *pasīnā nikalṇā* پسینا نکلنا.
 To persuade, *manānā*, *mā'il karnā*, *ṣalāḥ dēnā* منانا مائل کرنا صلاح دینا.
 To pervade, *paithnā*, *phailnā*, *dar ānā* پیٹھنا پھیلنا در آنا.
 To pervert, *uṭṭānā*, *bigūrnā*, *kharāb karnā* بگاڑنا خراب کرنا.

To peruse, مطالعہ کرنا *muṭāla'ā karnā*, پڑھنا *paṛhnā*.

To pester, ستانا *satānā*, کھجانا *khijānā*, دینا تکلیف *taklīf dēnā*.

To petition, عرض معروض کرنا *ārṣ ma'rūṣ karnā* : see To request.

To petrify, (v. n.) پھرانا *pathrānā*, پتھر ہو جانا *patthar hō-jānā*,
(v. a.) پتھر کرنا *patthar karnā*, پتھر سا سخت کرنا *patthar-sā sakht karnā*.

To pick, چننا *chunnā*, لینا چن *chun lēnā*, چگنا *chugnā* : see To choose.

To pierce, چونکنا *chōnknā*, سالنا *sālānā* : see To bore.

To pilfer, موسنا *mūsnā*, چرانا *churānā*.

To pinch, نوچنا *nōchnā*, لینا چٹکی *chutkī lēnā*, (press) دابنا *dābnā*.

To pine, جھورنا *jhūrṇā*, ہونا افسردہ *afsurda hōnā*, مر رہنا *mar rahnā*.

To place, رکھنا *rakhnā*, بیٹھالنا *baiṭhālānā*, ٹھہرانا *ṭhahrānā*.

To plan, (scheme) تجویز کرنا *tajwīz karnā*, (design) نقشہ باندھنا *naṣṣha bāndhnā*.

To plant, (set) لگانا *lagānā*, رونپنا *rōmpnā*, (settle) بیٹھالنا *baiṭhālānā*.

To play, کھیلنا *khēlnā*, (to toy) راو چاو کرنا *rā'ō chā'ō karnā*, (music) بجانا *bajānā*.

To plead, حجت کرنا *hujjat karnā*, دلائل لانا *dalīl lānā* : see To argue.

To please, خوش کرنا *khush karnā*, رجھانا *rijhānā*, (v. n.) رچنا *ruchnā*.

To pluck, چھین لینا *chhīn lēnā*, (as a fowl) پر اکھاڑنا *par ukhāṛnā*.

To plunge, (in water) غوطہ مارنا *ghōṭa mārṇā*, ڈوبنا *ḍūbnā*, (v. a.) ڈوبانا *ḍubānā*.

To polish, چکنا کرنا یا صاف یا صیقل *ṣaiḳal* or *ṣāf* or *chīknā karnā*.

To pollute, ناپاک کرنا *nāpāk karnā*, بگاڑنا *bigāṛnā*.

To possess, رکھنا *rakhnā*, تصرف کرنا *taṣarruf karnā*, دھرنا *dharnā*.

To postpone, ٹالنا *ṭālnā*, تاخیر کرنا *tākhīr karnā*.

To pound, کوٹنا *kūtnā*, ٹھونکنا *ṭhōnknā*, چورنا *chūrṇā* : see To confine.

To pour, ڈھالنا *ḍhālānā*, اُنڈیلنا *undēlnā*, (flow) بہنا *bahnā*.

To practise, کرنا *karnā*, کیا کرنا *kiyā karnā*, مشق کرنا *mashq karnā*.

To praise, سراہنا *sarāhnā*, تعریف کرنا *ta'rīf karnā* : see To applaud.

To prance, لنبیان کرنا *lambiyān karnā*, مارنا شلنگ *shalang mārṇā*.

To prate, prattle, کرنا بکبک *gapshap* or *bakbak karnā*.

- To pray, (entreat) مانڱنا *māngnā*, (to heaven) نماز کرنا *namūz karnā*.
 To preach, وعظ کرنا *waʿẓ karnā*, خطبہ پڑھنا *khutba paṛhnā*.
 To precede, اڳي جانا *āgē jānā*, مقدم هونا *mukaddam hōnā*.
 To precipitate, گرا دینا *girā dēnā*, دھکیل دینا *dhakēl dēnā*: see To hurry.
 To preclude, باز رکھنا *bāz rakhnā*, کاٽنا *kāṭnā*, روکنا *rōknā*.
 To predict, اڳي سي ڪهنا يا بتلانا *āgē sē kahnā or batlānā*.
 To prefer, ترجیح دینا *tarjīh dēnā*, احسن جاننا *aḥsan jānnā*: see To advance.
 To premise, تمہید کرنا *tamhīd karnā*, اڳي سي جتانا *āgē sē jatānā*.
 To prepare, تیار کرنا *taiyār karnā*, بنانا *banānā*, قابل *kūbil karnā*.
 To prescribe (medically), نسخہ یا دوا بتلانا *nuskha or dawā batlānā*.
 To preserve, بچانا *bachānā*, (as fruits, &c.) مرہ کرنا *murabba karnā*.
 To press, (squeeze) چاڻا *chāpnā*, (out) ڇڙوڙنا *nichōṛnā*, (down) دبانا *dabānā*, (to distress) تنگ کرنا *tang karnā*, (urge) تاکید کرنا *tākīd karnā*.
 To presume, خیال کرنا *khiyāl karnā*, (be bold) گستاخی کرنا *gustākhi karnā*.
 To pretend, بات بنانا *bāt banānā*, بہانہ کرنا *bahāna karnā*.
 To prevail, (be current) جاری هونا *jārī hōnā*: see To extend, conquer.
 To prevent, روکنا *rōknā*, اٽکانا *aṭkānā*, آڙنا *āṛnā*: see To hinder.
 To prick, (v.n.) چھينا *chubhnā*, (v.a.) چھيونا *chubhōnā*, چونکنا *chōnknā*.
 To prime, زمين پلانا *ranjak pilānā*, (in painting) بنانا *zamīn banānā*.
 To print, چھاپنا *chhāpnā*, نقش یا چھاپا کرنا *naḡsh or chhāpā karnā*.
 To proceed, (on) اڳي جانا *āgē jānā*, چلنا *chalnā*, (from) نکلنا *nikulnā*.
 To proclaim, ظاہر کرنا *ẓāhir karnā*, دھندھورا پھیرنا *dhandhōra phērnā*.
 To procrastinate, ٿالنا *ṭālnā*, آج کل یا ديري کرنا *āj-kal or dērī karnā*.
 To procure, پیدا کرنا *paidā karnā*, بہم پہنچانا *baham pahunchānā*.
 To produce, (bring forth) جننا *jannā*, (make grow) اڄڻا *upjānā*.
 To profess, اقرار کرنا *ikrūr karnā*, ڪهنا *kahnā*, جتانا *jatānā*.
 To prohibit, منع کرنا *man karnā*, باز رکھنا *bāz rakhnā*, روکنا *rōknā*.

- To prolong, طویل کرنا *ṭawīl karnā*, بڑھانا *baḥhānā*, پھیلانا *phailānā*.
 To promise, اقرار کرنا *ikrār karnā*, دینا *bachan dēnā*.
 To promote, بڑھانا *baḥhānā*, ترقی کرنا *tarakkī karnā*.
 To prompt, دینا کہہ *kah dēnā*, بتلانا *batlānā*, جتانا *jatānā*.
 To pronounce, اچارنا *uchchārnā*, تلفظ کرنا *talaffuẓ karnā*.
 To prop, ٹیکنا *ṭēknā*, تھامنا *thāmnā*, آڑنا *āṛnā*: see To support.
 To propose, اظہار کرنا *iẓhār karnā*, عرض کرنا *ārẓ karnā*: see To intend.
 To prosper, کامیاب یا بہرہ مند ہونا *kām-yāb or bahra-mand hōnā*.
 To protect, رکھنا *rakhnā*, بچانا *bachānā*, حمایت کرنا *ḥimāyat karnā*.
 To prove, (try) آزمانا *āzmānā*, (evince) ثابت کرنا *ṣābīt karnā*.
 To provide, مہیا کرنا *muhaiyā karnā*, دینا *dēnā*; بدنا *badnā*.
 To pry into, لہید لینا *bhēd lēnā*, جھانکنا *jhānknā*.
 To publish, مشہور کرنا *mashhūr karnā*, (a work) چھاپنا *chhāpnā*.
 To pull, کھینچنا *zōr sē khīnchnā*, تاننا *tānnā*.
 To punish, سزا دینا *sazū dēnā*, ڈانڈنا *ḍāṇḍnā*.
 To purchase, خرید کرنا *kharīd karnā*, مول لینا *mōl lēnā*.
 To pursue, پکچھا کرنا یا لینا *pīchhā-karnā or -lēnā*: see To hunt.
 To push, ڈھکیلنا *ḍhakēlnā*, ٹھیلنا *thēlnā*, پیلنا *pēlnā*.
 To put, رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, ڈالنا *ḍālnā*.
 To put off, (as dress) اتارنا *utārnā*, (defer) ٹالنا *ṭālnā*.
 To put on (as dress), پہننا *pahannū or pahinnā*, اوڑھنا *ōṛhnā*.
 To put out (extinguish), بجھانا *bujhānā*, گل کرنا *gul karnā*.
 To put up with, سہنا *sahnā*, برداشت کرنا *bardāsht karnā*.
 To putrefy, (v. n.) سڑنا *sarnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڑانا *saṛānā*.
 To quake, کانپنا *kāmpnā*, لرزنا *laraznā*, کپنا *kapnā*.
 To quarrel, جھگڑنا *jhagaṛnā*, لڑنا *larnā*, قضیہ کرنا *qazīya karnā*.
 To quaver, لہکنا *lahaknā*, آواز مروڑنا *āwāz marōṛnā*.
 To quell, دبانا *dabānā*, توڑنا *tōṛnā*, رفع کرنا *raf^k karnā*.
 To quench, بجھانا *bujhānā*, ٹھنڈا کرنا *thandā kurnā*.
 To question, سوال کرنا *suwāl karnā*: see To debate, To doubt.
 To quit, چھوڑنا *chhōṛnā*, تھجنا *tajnā*, ترک کرنا *tark karnā*.
 To quiver, کپنا *kapnā*, لرزنا *laraznā*: see To quaver, quake.

To quote, *sanad* سند لانا, *darj karnā* درج کرنا, *ikṭibās karnā* اقتباس کرنا, *lānā*.

Quoth (said), *kahā* کہا, *kathā* کتھا.

To rain, (v. n.) *barasnā* برسنا, *pānī paṛnā* پانی پڑنا, (v. a.) *bar-sānā* برسانا.

To raise, *uṭhānā* اٹھانا, *bar-pā karnā* برپا کرنا, *chaṛhānā* چڑھانا.

To ram down or in, *thāsna* تھاسنا, *kasnā* کسنا, *thēsna* تھیسنا.

To ramble, *phirnā* پھرنا, *ḍōlnā* ڈولنا, *sair karnā* سیر کرنا.

To range, (place in order) *batartīb rakhnā*: see To ramble.

To ransack, *chhān mārna* چھان مارنا, (pillage) *lūtnā* لوٹنا.

To rattle, *kharkhaṛānā* کھڑکھڑانا, *jhankārnā* جھنکارنا.

To raze, *mismār karnā* میسمار کرنا, *ujārna* اجاڑنا, *dhānā* ڈھانا.

To reach, *hāth sē pānā* ہاتھ سے پانا, *lagnā* لگنا, *pakhunchnā* پہنچنا.

To read, *paṛhnā* پڑھنا, *bānchnā* بانچنا, *mutūla'ā karnā* مطالعہ کرنا.

To reap, *faṣl kātnā* فصل کاٹنا, *dirau karnā* درو کرنا.

To rebuke, *malāmat karnā* ملامت کرنا, *dāntnā* ڈانٹنا.

To recede, *phir jānā* پھر جانا, *dab jānā* دب جانا, *haṭnā* ہٹنا.

To receive, *tēnā* لینا, *pānā* پانا, *qabūl karnā* قبول کرنا.

To recite, *bayān karnā* بیان کرنا, *takrūr karnā* تکرار کرنا.

To reckon, *ginnā* گننا, *shumūr karnā* شمار کرنا: see To deem.

To recognise, *pahchānnā*: see To allow.

To recollect, *yād karnā* یاد کرنا, *hōsh pakārnā* ہوش پکڑنا.

To recommend, *taqrīb* or *sifārish karnā* تقریب یا سفارش کرنا.

To reconcile, *manānā* منانا, *ṣulh karnā* صلح کرنا, *milānā* ملانا.

To record, *daftar mēn dākhil karnā* دفتر میں داخل کرنا, *likhnā* لکھنا.

To recover, *phir pānā* (from sickness) پھر پانا, *shifā pānā* شفا پانا.

To rectify, *iṣlāḥ dēnā* اصلاح دینا, *sudhārnā* سدھارنا.

To recur, *phir ānā* (to the mind) پھر آنا, *yād ānā* یاد آنا.

To reduce, *ghaṭānā* گھٹانا, *kam karnā*: see To subdue.

To reflect, *bichārnā* بچارنا, (throw back) *āks dēnā* عکس دینا.

To reform, *iṣlāḥ karnā* اصلاح کرنا, *sudhārnā* سدھارنا.

To refuse, انکار یا منع کرنا *inkār* or *mān* karnā* : see To abstain.

To refute, باطل یا رد کرنا *bātil* or *radd karnā*, جھٹالنا *jhuṭālnā*.

To regard, التفات کرنا *iltifāt kārṇā*, ماننا *mānnā* : see To behold.

To register, دفتر میں داخل کرنا *daftar mēn dākhlil karnā*.

To regret, پچھنا *pachhtūnā*, افسوس کرنا *afsōs karnā*.

To reject, رد یا متروک کرنا *radd* or *matrūk karnā*, پھیرنا *phērnā*.

To rejoice, خوش ہونا *khush hōnā* : see To glad.

To relapse, پھر پچھنا *phir pachharnā*, پھر بیمار پڑنا *phir bīmār paṛnā*.

To relate, (tell) کہنا *kahnā*, (relate to) رکھنا *ālāka rakhnā*.

To release, چھڑانا *chhurānā*, رہائی دینا *rihā'i dēnā*.

To relieve, (ease) آرام دینا *ārām dēnā*, (help) تھامنا *thāmnā* : see To help.

To relinquish, چھوڑنا *chhōṛnā*, تیاگنا *tyāgnā* : see To leave.

To rely, بھروسہ رکھنا *bharōsā rakhnā*, تکیہ کرنا *takiya karnā*.

To remain, رہنا *rahnā*, ٹکنا *ṭiknā*, ٹھہرنا *ṭhaharnā*, ابرنا *ubarnā*.

To remember, یاد کرنا *yād karnā*, رکھنا *khātir mēn rakhnā*.

To remind, یاد دلانا *yād dilānā*, چیتانا *chitānā*.

To remove, دور کرنا *dūr karnā*, سرکانا *sarkānā*, تغیر کرنا *taghīr karnā*.

To rend, پھاڑنا *phāṛnā*, چیرنا *chīrnā*, مسکانا *maskānā*, پھوڑنا *phōṛnā*.

To render, (give back) دینا *phirū dēnā* : see To give, make, translate.

To renew, renovate, نیا کرنا *nayā karnā*, پھر لانا *phir lānā*.

To rent, کرایہ کرنا *kirāya karnā*, (take at rent) لینا *kirāya lēnā*.

To repair, مرمت کرنا *marammat karnā*, درست کرنا *durust karnā*.

To repeal, منسوخ یا موقوف کرنا *mansūkḥ* or *maukūf karnā*.

To repeat, مکرر یا دوبارہ کرنا *mukarrar* or *dō-bāra karnā* : see To tell.

To repent, پچھتانا *pachhtānā*, ہونا *pashēmān hōnā*.

To reply, اتریا جواب دینا *uttar* or *javāb dēnā*, کہنا *kahnā*.

To repose, (v. n.) سونا *sōnā*, آرام کرنا *ārām karnā*, (v. a.) آرام دینا *ārām dēnā*.

To represent, عرض کرنا *ārḡ karnā*, (personate) نقل کرنا *naql karnā*.

To reproach, طعن یا ملامت کرنا *ta'n* or *malāmat karnā*.

- To request, چاهنا *chāhnā*, درخواست *darkhwaṣt karnā*.
- To require, مانگنا *māngnā*, طلب *ṭalab karnā*: see To need.
- To reside, رهنا *rahnā*, بسنا *basnā*, گهر کرنا *ghar karnā*.
- To resign, سونپنا *sōmpnā*, تسليم *tastīm karnā*: see To leave.
- To resound, گونجنا *gūnjnā*, رهنا *gūnj rahnā*: see To praise.
- To respect, عزت يا تعظيم کرنا *izzat or taʿẓīm karnū*: see To relate to.
- To rest, آرام کرنا *ārām karnā*, دم لینا *dam lēnā*: see To sleep, lean on.
- To restore, پهر لانا *phir lānā*, پهر دینا *phēr dēnā*: see To cure.
- To restrain, روکنا *rōknā*, اټکانا *aṭkānā*, باز رکھنا *bāx rakhnā*.
- To retail, بیچنا *bījā*, تھوڑا تھوڑا کرکي *thōṛā thōṛā karkē bēchnū*.
- To retain, رکھنا *rakhnā*, ٽکانا *ṭikānā*: see To keep, hire.
- To retreat, پسپا هونا *paspā hōnā*, هٽنا *haṭnā*.
- To return, (v. n.) پھر آنا يا جانا *phir ānā or jānā*, (v. a.) پلٽانا *paṭṭānā*.
- To reveal, کھولنا *khōlnū*, (divulge) فاش کرنا *fāsh karnā*, کھنا *kahnā*.
- To revenge, انتقام يا عوض يا بدلا لینا *intiḡām or ʾiwaz or badlū lēnā*.
- To review, revise, نظر ثاني کرنا *nazar-i-ṣānī karnā*.
- To revile, گلیانا *galīyānā*, دینا *gālī dēnū*: see To reproach.
- To revoke, اٽها دینا *uṭhā dēnā*, میٽ *mēṭ dēnū*: see To repeal.
- To rid, چھڙانا *chhurānā*, صاف کرنا *ṣāf karnā*: see To free.
- To ride, سوار هونا *sawār hōnā*, پر چڙهنا *ghōṛē par chaṛhnā*.
- To rinse, گھنگھولنا *ghanghōlnā*, کھنگھالنا *khanghālānā* (?).
- To rip, پھاڙنا *phārnā*, ادھیڙنا *udhērānā*, چاٽ کرنا *chāk karnā*.
- To ripe, ripen, (v. n.) پکنا *paknā*, (v. a.) پکانا *pakānā*.
- To rise, اٿهنا *uṭhnā*, بڙهنا *baṛhnā*, چڙهنا *chaṛhnā*, (the sun or moon) اگنا *agnā*, طلوع هونا *ṭulūʿ hōnā*, (the moon) اڏي هونا *uḍai hōnā*.
- To roast, کباب کرنا *kabāb karnā*, بریان کرنا *biryān karnā*.
- To rob, چرانا *churānā*, راہ مارنا *rāh mārnā*, لوٽنا *lūṭnā*.
- To roll, (v. n.) پھرنا *phīrnā*, لڙهنا *luṛhnā*, (v. a.) پھرانا *phirānā*, لڙهانا *luṛhānā*, گھمانا *ghumānā*, (roll up) لپیٽنا *lapēṭnā*.
- To roof, پاڻا *pāṇā*, چھانا *chhānā*, چھپر دینا *chhappar dēnā*.
- To spit, (v. n.) سڙنا *saṛnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) سڙانا *saṛānā*.
- To raise, (v. n.) جاگنا *jāgnū*, اٿهنا *uṭhnā*, (v. a.) جڳانا *jagānā*.

To row, *khē'ōna*, مارنا *ḍāṇḍ mārnā*.

To rub, (v. n. chafe) *ghisnā*, (v. a.) رگڑنا *ragarṇā*, ملنا *malnā*.

To rue, *pachhtānā*, رونا *rōnā*, کرنا *nadāmat karnā*.

To ruin, *tabāh* or *satyānās karnā*, تورنا *tōṛnā*.

To rule, *ḥukūmat karnā*, (lines) مسطر کرنا *miṣṭar karnā*.

To ruminate, *paguṛānā*, جگالی کرنا *jugālī karnā*: see To muse.

To run, *daurnā*, دھانا *dhānā*: see To flee, dissolve.

To rush, *daurnā*, ریلنا *rēlnā*, (upon) جھپٹنا *jhapatṇā*.

To sacrifice, *charḥānā*, قربان یا ذبح کرنا *qurbān* or *zabh karnā*.

To saddle, *zīn bāndhnā*, چار جامہ دینا *chār-jāma dēnā*.

To salivate, *munh lānā*, تھکانا *thukānā*.

To sally, *khurūj karnā*, نکل پڑنا *nikal paṛnā*.

To salute, *salām* or *kōrnish karnā*, سلام یا کورنش کرنا.

To sap, *surang karnā*, سیندھ مارنا *sēndh mārṇā*: see To ruin.

To sate, satiate, *bharnā*, بھرنا *bharkānā*, (v. n.) اگھانا *aghānā*.

To satisfy, *khush* or *rāzī karnā*, خوش یا راضی کرنا *manānā*.

To save, *bachānā*, رکھنا *salāmat rakhnā*, رکھنا *rakhnā*.

To say, *kahnā*, بولنا *bōlnā*, بات کرنا *bāt karnā*, بتیانا *batiyānā*.

To scald, *garm pānī* و غیرہ سی جلانا *ghaira sē jalānā*.

To scan, (measure) *taḳṭī karnā*: see To examine.

To scare, *darānā*, ڈرانا *bharkānā*, بھکانا *bichkānā*.

To scarify, *pachhnā dēnā*, کھونچینا *khōnchiyānā* (?).

To scatter, *chhitrānā*, چھٹکانا *chhitkānā*, بٹھرانا *biṭhrānā*.

To scoff, *thaṭhū* or *ṭa n karnā*, طعن کرنا *galīyānā*.

To scold, *jhīraknā*, دھمکانا *dhamkānā*, گالی دینا *gālī dēnā*.

To scorch, (v. n.) *bhulasnā*, (v. a.) جھلسانا *jhulsānā*.

To scour, *mānjnā*, صاف کرنا *sāf karnā*, (purge v. n.) پیٹ چلنا *pēṭ chalnā*.

To scowl, *bhauṇī tērḥī karnā*, کھڑھانا *nāk charḥānā*.

To scrape, *chhīlnā*, کھرچنا *khurachnā*, چھولنا *chhōlnā*.

To scratch, *khurachnā*, کھجلانا *khujlānā*, نوچنا *nōchnā*.

To scream, *chichiyānā*, چلا اٹھنا *chillā uṭhnā*.

To sculk, رهنا چھپ *chhip rahnā*, رهنا دٻڪ *dabak rahnā*.

To seal, مهر کرنا *muhr karnā*, بند کرنا *muhr karkē band karnā*.

To seclude, رکھنا کناري *kinārē rakhnā*, نکالنا *nikālā*.

To seduce, پهسلانا *phuslānā*, ورغلانا *warghalānā*, بهٽڪانا *bhaṭkānā*.

To see, ديکھنا *dekhnā*, نظر کرنا *nazar karnā*, نہارنا *niহারnā*.

To seek, ڏھونڏھنا *dhūndhnā*, تلاش *talāsh karnā*, کھوجنا *khōjnā*.

To seem, سوجھنا *sūjhnā*, ھونا معلوم *mā'lūm hōnā*, نظر آنا *nazar ānā*.

To seeth, سڃھنا *sijhānā*, اساننا *usānnā*, (v. n.) سڃنا *sijñā*.

To seize, پڪڙنا *pakarnā*, قبض *qabẓ karnā*. see To confiscate.

To select, چننا *chunnā*, لینا چن *chun chhān lēnā*: see To cull.

To sell, بیچنا *bēchnā*, فروخت کرنا *farokht karnā*, مول دینا *mōl dēnā*.

To send, بھیجنا *bhējnā*, ارسال کرنا *irsāl karnā*, چلانا *chalānā*.

To separate, توڙنا *tōṛnā*, بچھوڙنا *bichhōṛnā*, جدا کرنا *judū karnā*.

To serve, نوکري يا خدمت کرنا *naukarī* or *khidmat karnā*: see To help.

To set, (place) رکھنا *rakhnā*, دھرنا *dharnā*, (plant) بٽيلانا *biṭhlānā*, (as the sun) ھونا يا است غروب *ghurūb* or *ast hōnā*, (set up) اٿھانا *uṭhānā*, see To raise, (set on) ھلکارنا *hulkārā*, see To excite, (set on fire) لڳا آگ *āg lagānā*, دینا پھونڪ *phūnk dēnā*.

To settle, (v. n.) بيٺھنا *baiṭhnā*, (v. a.) بيٺھلنا *baiṭhālā*, ٿھانا *ṭhānnā*, (an account) چڪانا *chukānā*: see To fix.

To sever, چيرنا *chīrnā*, پھاڙ دینا *phāṛ dēnā*, جدا کرنا *judū karnā*.

To sew, سينا *sīnā*, دوخت کرنا *dōkht karnā*, سلانا *silānā*.

To shake, (v. n.) ھلنا *hilnā*, ڏلنا *ḍalnā*, (v. a.) ھلانا *hilānā*: see To quake.

To shape, بنانا *banānā*, گھڙھنا *garhnā*, باندھنا *shakl bāndhnā*.

To sharpen, تيز کرنا *tēz karnā*, چوڪھانا *chōkhānā*, باڙ دینا *bāṛ dēnā*.

To shave, مونڏنا *mūndnā*, حجامت کرنا *hajāmat karnā*.

To shear, کترنا *katarnā*, مقراض *miqrāṣ karnā*, کاٽنا *kāṭnā*.

To shed, (v. n.) جھڙنا *jharṇā*, گرنا *girnā*, (v. a.) ڏالنا *dālā*, گران *girānā*.

To shine, چمڪنا *chamaknā*, جھلڪنا *jhalaknā*, لوڪنا *lauknā*.

To shiver, کانپنا *kāmpnā*, (to shatter) چورچور کرنا *chūr-chūr karnā*.

To shoot, (let go) جھوڙنا *chhōṛnā*, (bud) کليانا *kalīyānā*: see To hasten.

- To shorten, کرنا *kōtāh karnā*, گھٹانا *ghaṭānā* : see To abridge.
- To shove, دھکیلنا *dhakēlnā*, ٿڀيلنا *ṭhēlnā*, ريلنا *rēlnā*, پيلنا *pēlnā*.
- To shout, ٿيرنا *ṭērna*, (huzza) جي جي کار کرنا *jai-jai-kār karnā* : see To cry.
- To show, دکھلانا *dikhlanā*, بتانا *batānā*, ظاهر کرنا *zāhir karnā*.
- To shrink, shrivel, سکڙنا *sukaṛnā*, سميتنا *samētnā*.
- To shrug up the shoulders, کاندھا ھلانا *kāndhā hilānā*.
- To shudder, ٿھر ٿھڙنا *thartharānā*, ھڙ ھڙنا *harḥarānā* : see To quake.
- To shuffle, ٿالڻا *ṭālnā*, ٿالڻا ٿالڻا *ṭālnā* : see To mix.
- To shun, ٿالڻا *ṭālnā*, روگردان ھونا *rūgardān hōnā*, باز رھنا *bāz rahnā*.
- To shut, بند کرنا *band karnā*, لڳاڻا *lagānā*, موچنا *mūchnā*.
- To sift, چالڻا *chālnā*, چھڙنا *jhāṛnā*, چھانڻا *chhānnā*.
- To sign (ratify by writing), دستخط يا صحيح کرنا *dast-khatti* or *ṣaḥih karnā*.
- To signify, بجهانا *bujhānā*, جتانا *jatānā*, معني رکھنا *ma'nī rakhnā*.
- To sing, گانا *gānā*, الاپنا *alāpnā* or *ālāpnā*, گان کرنا *gān karnā*.
- To sink, ڏوبڻا *ḍūbnā*, دھسڪنا *dhasaknā*, گھٽنا *ghaṭnā*.
- To sit, بيٺڻا *baiṭhnā*, نشست کرنا *nishast karnā* : see To fit.
- To skim, (v. a.) کاجھڻا *kāchhnā*, پسانا *pasānā*, (v. n.) چھو جانا *chhū jānā*.
- To skin, کھينچڻا کھال *khāl khīnchnā*, (a wound) گھاؤ بھرنا *ghā'ō bharnā*.
- To slake, بجھانا *bujhānā*, سرد کرنا *sard karnā* : see To quench.
- To slap, دھوليڻا *dhauliyānā*, طمانچھ مارڻا *ṭamāncha mārṇā*.
- To slash, کاٽڻا *kāṭnā*, چيرڻا *chīrnā*, کٽاکٽ کرڻا *kaṭākaṭ karnā*.
- To slaughter, slay, قتل کرڻا *qatl karnā*, مار ڏالڻا *mār-ḍālnā*.
- To sleep, سونا *sōnā*, نيند لینا *nīnd lēnā*, موٽنا *sūtnā*.
- To slight, غفلت کرڻا *ghaflat karnā*, ھلڪا جاننا *halakā jānnā*.
- To slip, کھسڻا *khisalānā*, رپڻا *rapaṭnā*, بچھلڻا *bichhalnā*.
- To slit, لٽڻا *lambā lambī kātṇā*, لٽڻا لٽڻا *lambā lambī kātṇā*, چيرڻا *chīrnā*, پھاڙڻا *phāṛnā*.
- To slop, ڏالڪي بھڳوڻا *pānī ḍālkē bhigōṇā*.
- To smart, چرپرڻا *charparānā*, پڙ پڙڻا *parparānā*, دکھڻا *dukhnā*.
- To smell, سونگھڻا *sūngḥnā*, بو لینا *bō lēnā*, (v. n.) بوانا *bō'ānā*.

To smile, مسڪرانا *muskurānā*, تبسم کرنا *tabassum karnā*.

To smite, (strike) مارنا *mārṇā*, (kill) مارڏالنا *mār-dālnā*.

To smoke, (emit smoke) دھونوارانا *dhūnwārānā*, (tobacco) پینا *pīnā*.

To smuggle, چوڪي مارنا *ghāt mārṇā*, چوڪي *chaukī mārṇā*.

To snarl (a dog), گرجنا *gurajnā*, گھرڪنا *ghuraknā*, گھرانا *ghurrānā*. (?)

To snatch, چھين لینا *chhīn tēnā*, جھپٽ لینا *jhapṭ tēnā*.

To sneak, (creep sily) آنا يا دبڪ ڄانا *dabak jānā* or *ānā*: see To beseech.

To sneeze, چھينڪنا *chhīnknā*, عطسه کرنا *āṭsa karnā*.

To snub, ڏانڻا *dāntnā*, سانسنا *sānsnā*, کاٽنا *kāṭnā*.

To snuff, (a candle) گل لینا *gul tēnā*, (inhale) کھينچنا *khīnchnā*.

To soak, (v. n.) هونا سیراب *sērāb hōnā*, (v. a.) بھيڳو *bhigōnā*.

To soar, اڙنا *urṇā*, بلند پروازي کرنا *buland parwāzī karnā*: see To mount.

To sob, سسڪنا *sisaknā*, ٽھنڪنا *thunuknā*, بسورنا *bisurnā*.

To solicit, چاهنا *chāhnā*, منت يا استدعا کرنا *minnat* or *istid'ā karnā*.

To solve, حل کرنا *hall karnā*, صاف کرنا *sāf karnā*: see To explain.

To sooth, خوشامد کرنا *khushāmad karnā*, منانا *manānā*, چمکارنا *chum-kārṇā*.

To sow, بونا *bōnā*, ڏالنا *bīj dālnā*, بيج ريزي کرنا *tukhm-rēzī karnā*.

To spare, (v. n.) جزرس هونا *juz-ras hōnā*: see To save, forgive.

To sparkle, چنگي جهوٽنا يا جهٽنا *chingī chhūṭna* or *jhaṭnā*.

To speak, ٻولنا *bōlnā*, کھنا *kahnā*: see To pronounce, praise.

To specify, ٽھراڻا *thahrānā*, تفصيلوار کھنا *tafṣīl-wār kahnā*.

To spell, امل يا هجي يا تهجي کرنا *imlā* or *hajē* or *tahajjī karnā*.

To spend, خرچ کرنا *kharch karnā*, اڙنا *urānā*, اٿهنا *uṭhānā*.

To spike, ميخ مارنا *mēkh mārṇā*, ميخ سي بند کرنا *mēkh sē band karnā*.

To spill, ڏھالنا *dhālnā*, ڇھلڪاڻا *chhalkānā*, ٻھانا *bāhānā*.

To spin, کاتنا *kātnā*, (out, protract) ٻڙھانا *baṛhānā*.

To spit (eject), تھوڪ ٻھينڪنا *thūknā*, تھوڪ ٻھنڪنا *thūk phēnknā*.

To spit (meat), لڳاڻا سڀڻ *sīkh lagānā*, گوتهڻا *gūthnā*.

To split, (v. a.) چيرنا *chīrnā*, ٻھڙنا *phāṛnā*, (v. n.) ٻھڙنا *phaṭnā*.

To spoil, (v. n.) خراب *kharāb hōnā*, (v. a.) بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *kharāb karnā*, (to plunder) لوٹنا *lūtnā*.

To sport, کھیلنا *khēlnā*, کرنا *alōl-kalōl karnā*.

To spout, چھوڑنا *chhōṛnā*, اچھلنا *uchhāl nā*, (v. a.) چھوڑنا *chhōṛnā*.

To spread, (v. a.) بچھانا *bichhānā*, پھیلنا *phailnā*, (v. n.) پھیلنا *phailnā*.

To spring, اٹھنا *uṭhnā*, اگنا *ugnā*, (a mine) اڑنا *urūnā*: see To leap.

To sprinkle, چھڑکنا *chhīraknā*, چھیٹنا *chhīṭnā*, بھگوننا *bhigōnā*.

To spur, مارنا *ēr* or *kāntū mār nā*, چالنا *chalānā*: see To incite.

To spurn, لات مارنا *lāt mār nā*, (reject) ٹالنا *tāl nā*: see To despise.

To spy, جھانکنا *jhānk nā*, تاکنا *tāknā*, نیجھانا *nijhānā*: see To seek.

To squander, اڑانا *urānā*, گنوانا *gañwānā*, اسراف کرنا *isrūf karnā*.

To squeeze, (press down) دبانا *dabānā*, (crush) نیچوڑنا *nichōṛnā*.

To squint, ترجھا دیکھنا *tirchhā dēkh nā*, نگاہ کرنا *ṭēr hī nigāh karnā*.

To squirt, مارنا یا چھوڑنا *pichkūrī-mār nā* or *-chhōṛnā*.

To stab, بھونکنا *bhōnk nā*, ہولنا *hūlnā*, چونکنا *chōnk nā*, کونچنا *kōchnā*.

To stagger, ڈگمگانا *ḍagmagānā*, (be staggered) ہچکچانا *hichkichānā*.

To stain, داغی کرنا *dāghī karnā*, دھپا ڈالنا *dhappā ḍāl nā*.

To stammer, ہکھلانا *hakhlānā*, لڑبڑانا *laṛbaṛānā*.

To stamp, (with the foot) پیٹنا *pāṭnā* or *pāṭnā*: see To print.

To stand, کھڑا ہونا یا رہنا *kharā hōnā* or *rah nā*: see To stay.

To starch, اھارنا *ahār nā*, کلپ دینا یا لگانا *kalap dēnā* or *lagānā*.

To stare, گھورنا *ghōrnā*, تاکنا *tāknā*, رکھنا یا لگانا *tak lagānā* or *rah nā*.

To start, (up) اٹھنا یا پڑنا *chaunk uṭhnā* or *paṛnā*: see To propose.

To startle, (v. n.) چمکنا *chamak nā*, (v. a.) چمکانا *chamkānā*: see To scare.

To starve, (v. n.) بھوکھوں مرنا *bhūkhōn mār nā*.

To state, (settle) مقرر کرنا *muḥarrar karnā*, (tell) اظہار کرنا *izhāh karnā*.

To stay, رہنا *rah nā*, ٹکنا *ṭik nā*, بسنا *bas nā*: see To prop, stop.

To steal, چرانا *churānā*, چرا لیجانا *churā lējānā*, موسنا *mūs nā*.

To steep, بھگوننا *bhigōnā*, رکھنا *ḍāl ḍāl* *dūl-dubō rakh nā*.

To steer, چلانا *chalānā*, لیجانا *lē-jānā* : see To direct, guide.

To step, رکھنا یا اٹھانا *kadam rakhnā* or *uthānā*, چلنا *chalnā*.

To stew, دم بخت کرنا *dam-pukht karnā*, سبھانا *sihānā* : see To seeth.

To stick, (v. n.) چپٹنا *chipatnā*, چمٹنا *chimatnā*, (in mud) پھسنا *phasnā* or پھنسنا *phanisnā*, (v. a.) چپٹانا *chiptānā* : see To stab.

To stimulate, چلانا *chalānā*, دوڑانا *daurānā*, چھیڑنا *chhērānā*.

To sting, نیش مارنا *nēsh mārānā*, بندھنا *bindhnā*, ڈنکیانا *dankiyānā*.

To stink, بدبو یا درگندھ کرنا *bad-bō* or *durgandh karnā*, بوانا *bō'ānā*.

To stir, (v. n.) سرکنا *saraknā*, هلنا *hilnā*, (v. a.) سرکانا *sarkānā*.

To stitch, سینا *sīnā*, تریپنا *turapnā*, ٹانکنا *tūnknā*.

To stone, پتھر مارنا *patthār mārānā*, سنگسار کرنا *sangsār karnā*.

To stoop, جھکنا *jhuknā*, نہرنا *nihurnā*, (submit) ماننا *mānnā*.

To stop, (v. n.) اٹکنا *aṭaknā*, ٹکنا *ṭiknā*, (v. a.) اٹکانا *aṭkānā*.

To storm, تاخت کرنا *tākht karnā*, دوڑ مارنا *daur mārānā*.

To straddle, چلتراکی چلنا *tāng chhitrākē chalnā*.

To straggle, تھان پھرنا *jahān tahān phīrnā* : see To ramble.

To strain, (filter) چھاننا *chhānnā*, (sprain) کچکانا *kachkānā*.

To strangle, تسمہ کھینچنا *tasma khainchnā*, گلا گھونٹنا *galā ghōṭṭnā*.

To stray, بھٹکنا *bhaṭaknā*, بھکنا *bahaknā*, بھولنا *bhūlnā*.

To strengthen, قوی یا مضبوط کرنا *kawī* or *mazbūt karnā*.

To stretch, تاننا *tānnā*, پसारنا *pasārānā*, پھیلانا *phailānā*.

To strew, چھینٹنا *chhīntnā*, برسنا *barsānā*, بچھانا *bichhānā*.

To strike, مارنا *mārānā*, مار دینا *mār dēnā*, ٹھونکننا *ṭhōnknā*.

To string, لگانا *ḍōrī lagānā*, (as pearls) پرونا *parōnā*.

To strip, (off dress) اتارنا *utārānā*, (make naked) ننگا کرنا *nangā karnā*.

To strive, جد و جہد کرنا *jidd o jahd karnā*, زور مارنا *zōr mārānā*.

To stroke, سہلانا *sahlānā*, پھیرنا *hāth phērānā*.

To struggle, پیر مارنا *hāth pair mārānā*, کشتی کرنا *kushtī karnā* : see To strive.

To strut, اینٹھنا *ainṭhnā*, اترنا *itrānā*, اکڑنا *akarānā*.

To study, مطالعہ کرنا *mutāla'a karnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.

To stuff, ٹھاسنا *ṭhāsnā*, بھرنا *bharnā*, (the belly) اپھرنا *aphrānā*.

- To stumble, ٹھوکر کھانا *thōkar khānā*, ٹھیس کھانا *thēs khānā*.
 To stun, ضرب یا آواز سی اچیت کرنا *zarb or āwāz sē achēt karnā*.
 To stutter, ٹٹرانا *ṭṭarānā*, ٹٹرانا *ṭṭarānā*.
 To style, خطاب دینا *khilāb dēnā*, نامزد کرنا *nāmzad karnā*.
 To subdue, مغلوب یا تابع کرنا *maghlūb or tābī karnā*, مارنا *mār nā*.
 To submit, (v. n.) تسلیم ہونا *tastīm hōnā*, (v. a.) رکھنا *rakhnā*.
 To subscribe, دستخط یا صحیح کرنا *dastkhatt or saḥīḥ karnā*.
 To subsist, گذران کرنا *guzrān karnā*, جینا *jīnā*, ہونا *hōnā*.
 To substitute, عوض یا بدلی رکھنا *iwaz or badlī rakhnā*.
 To subtract, subtract, حصہ لینا *ḥiṣṣa lēnā*, وضع کرنا *waṣṣ karnā*.
 To subvert, ته و بالا یا زیر زبر کرنا *tah-ō-bālā or zēr-zubar karnā*.
 To succeed, پیچھی آنا یا جانا *pīchhē ānā or jānā*: see To prosper.
 To suck, چوسنا *chūs nā*, (as a child) پینا *dūdh pīnā*.
 To suckle, دودھ دینا یا پلانا *dūdh dēnā or pilānā*.
 To sue, عدالت میں کھینچنا *ādūlat mēn khainchnā*: see To entreat.
 To suffer, سہنا *sahnā*, تحمل یا صبر کرنا *taḥammul or ṣabr karnā*.
 To suffocate, دم روکنا *sāris or dam rōknā*: see To strangle.
 To suggest, اشاری سی کہنا *ishārē sē kahnā*, چٹانا *chitānā*.
 To suit, ٹھیک آنا *thīk ānā*, موافق ہونا *muwāfiq hōnā*, پہننا *phabnā*.
 To sully, داغ ڈالنا *dāgh ḍāl nā*, میلنا *maīlā karnā*.
 To sum, جمع کرنا *jam karnā*, مجمل کرنا *mujmal karnā*.
 To summon, طلب کرنا *ṭalab karnā*, بلوا بیچنا *bulwā bhēj nā*.
 To sup, رات کا کھانا کھانا *rāt kā khānā khānā*.
 To superintend, نظارہ یا سربراہی کرنا *naẓāra or sarbarāhī karnā*.
 To superscribe, اوپر یا سرخط لکھنا *ūpar or sar-khatt likhnā*.
 To supersede, باطلی یا رد یا کنارہ کرنا *bāṭil or radd or kināra karnā*.
 To supervene, ناگہان آنا یا آن پڑنا *nāgahān ānā or ān-paṛnā*.
 To supplicate, استدعا یا التماس کرنا *istid‘ā or iltimās karnā*.
 To supply, بھرنا *bharnā*, بھرتی کرنا *bhartī karnā*, دینا *dēnā*.
 To support, برداشت کرنا *bardāshṭ karnā*, اٹھانا *uṭhānā*, نبھانا *nībāhnā*.
 To suppose, (admit) فرض کرنا *farṣ karnā*: see To guess, think, know.
 To suppress, روک رکھنا *rōk rakhnā*, اٹکانا *aṭkānā*, دبانا *dabānā*.

To suppurate, پکنا *paknā*, پيبيانا *pībiyānā*, پيب لانا *pīb lānā*.

To surfeit, (v. a.) اڀرانا *aphrānā*, سير کرنا *sēr karnā*, (v. n.) آڀهانا *aghānā*.

To surpass, چلنا بڑھ *barh chalnā*, ڏالنا پڇهي *pīchhē ḍālṇā*: see To outstrip.

To surprise, ليکنا ايڪا ايڪا *ēk-ā-ēk lēnā*, آڇانڪ آڇڙنا *achānak ā-ṣṛṇā*.

To surrender, تسليم کرنا *tastīm karnā*: see To consign, resign.

To surround, گهيرنا *ghērṇā*, گرد يا احاطه کرنا *gird or iḥāṭa karnā*.

To survey, نظر کرنا *naẓar karnā*, (land) جريب کشي *jarīb-kashī karnā*.

To suspect, شک کرنا *shakk karnā*, رکھنا شبھہ *shubha rakhnā*.

To suspend, لٽڪانا *laṭkṇā*, (to stop) موقوف کرنا *mauqūf karnā*.

To sustain, سمجھائڻا *sambhāṇā*, تھانھڻا *thāmbhṇā*: see To support.

To swagger, يا لاف زني کرنا *shaikhī or lāf-zanī karnā*: see To strut.

To swallow, نگلنا *nigalnā*, ليلنا *līlṇā*, گھونٽڻا *ghūṇṭṇā*, سرڪنا *suruknā*.

To swarm (as flies, &c.), بھڻڪنا *bhinaknā*.

To sway, (incline) متوجھ کرنا *mutawajjih karnā*: see To rule.

To swear, قسم کھانا *kasam khānā*, (make) قسم دلانا *kasam dilṇā*.

To sweat, (v. n.) پسجڻا *pasījṇā*, (to toil) محنت کرنا *miḥnat karnā*.

To sweep, جھڙڻا *jhāṛṇā*, بهارنا *buhārṇā*, ڏالنا جھڙ *jhār ḍālṇā*.

To sweeten, مٽھائڻا *miṭhāṇā*, شیرين يا ميٺا کرنا *shīrīn or miṭhā karnā*.

To swell, پھولنا *phūlnā*, سوجنا *sūjṇā*, (look big) بڙا ٿي کرنا *baṛā ٿي karnā*.

To swim, پيرنا *pairṇā*, ترنا *tirṇā*, (float) بھسنا *bhasnā*, بہنا *bahnā*.

To swing, (v. n.) جھولنا *jhūlnā*, ڏولنا *ḍolṇā*, (v. a.) جھلانا *jhulānā*.

To swoon, کھانا آنا يا کھچا *murchhā ānā or khānā*.

To swoop, لینا يا مارنا جھپٽ *jhapat lēnā or mārnā*.

To swop or swap, ادلا بدلا کرنا *adlā badlā karnā*.

To tack, ٽانڪنا *ṭānknā*, جوڙنا *jōrṇā*, جهاز پھرانا *jahāz phirānā*.

To taint, (stain) داغي کرنا *dāghī karnā*: see To corrupt, spoil.

To take, لینا *lēnā*, پکڙنا *pakaṛṇā*, (away) لڃڻا *tejṇā*: see To think.

To talk, بولنا *bōlnā*, بتيانا *batiyānā*: see To prate, chatter.

To tally, ملڻا *milnā*, برابر هونا *ṭhik or barābar hōnā*.

- To tan, کرنا دباغت *dibāghat karnā*, (in the sun) جھونا *jhañwānā*.
 To tantalize, ترسانا *tarsānā*, ڈھکانا *ḍahkānā*, للجانا *lalchānā*.
 To tap, ٹھٹھکانا *ṭhakṭhakānā*, تھپنا *thāpnā* : see To pierce.
 To tarry, تھرنا *thaharnā*, تکنا *ṭiknā*, بلمبنا *bilambnā*.
 To taste, چکھنا *chakhnā*, مزہ لینا *maza lēnā* : see To enjoy, feel.
 To taunt, طعن کرنا *taⁿ karnā*, چڑھانا *chirḥānā* : see To revile.
 To tax, لگانا خراج *khirāj lagānā*, (accuse) الزام دینا *ilzām dēnā*.
 To teach, سکھانا *sikhānā* or سکھلانا *sikhlanā* : see To instruct.
 To tear, پھاڑنا *phāṛnā*, چیرنا *chīrnā*, (v. n.) مسکنا *masaknā*, &c.
 To tease, ستانا *satānā*, دینا تصدیع *taṣḍī^c dēnā* : see To vex.
 To tell, کہنا *kahnā*, سنانا *sunānā* : see To count, betray.
 To temper, معتدل کرنا *mu^ttadil karnā* : see To mix.
 To tempt, وغلانا *warghalānnā*, للجانا *lalchānā* : see To excite.
 To tend, (incline) مائل ہونا *mā'il hōnā* : see To attend, aim.
 To tender, نذر کرنا یا تواضع *tawāzu^c* or *nazr karnā* : see To offer.
 To terminate, (v. n.) آخر ہونا *ākhir hōnā*, (v. a.) تمام کرنا *tamām karnā*.
 To terrify, ڈرانا *ḍarānā*, دہشت دینا *dahshat dēnā* : see To frighten.
 To testify, گواہی دینا *gawāhī dēnā*, دلالت کرنا *dalālat karnā* : see To prove.
 To thank, return thanks, شکر کرنا *shukr karnā*, ماننا *dhan mānnā*.
 To thaw, (v. n.) پگھلنا *pighalnā*, ٹگھلنا *ṭighalnā*, (v. a.) پگھلانا *pighlānā*.
 To thief, چوری یا دزدی کرنا *chōrī* or *duzdī karnā*.
 To think, سوچنا *sōchnā*, بوجھنا *būjhnā*, فکر کرنا *fikr karnā*.
 To thirst, پیاسا ہونا *pyāsā hōnā*, لگنا پیاس *pyās lagnā*.
 To thrash or thresh, گاہنا *gāhnā*, ملنا *malnā*, پیٹنا *pīṭnā*.
 To thread, پرونا *pirōnā*, لڑيانا *laṛiyānā*, گوتھنا *gūthnā*, تاگنا *tāgnā*.
 To threat, threaten, دھمکانا *dhamkūnā*, جھٹکنا *jhiraknā*.
 To thrive, بڑھنا *baṛhnā*, پنپنا *panapnā*, ترقی کرنا *tarakḱī karnā*.
 To throb, ٹیسنا *ṭisnā*, ٹیس مارنا *ṭis mārṇā*, دھمکانا *dhamaknā*.
 To throng, ہجوم کرنا *bhīṛ* or *hujūm karnā*, بھر آنا *bhar ānā*.
 To throw, پھینکنا *phēknā*, ڈالنا *dālṇā*, (down) پچھڑانا *pachhāṛnā*.

To thrust, (shove) دھکا دینا *dhakkā dēnā* : see To stab, shove, stuff.

To thump, ٹھونکنا *ṭhōṅknā*, پیٹنا *pīṭnā*, (v. n.) دھمکنا *dhamaknā*.

To thunder, گرجنا *garajnā*, کڑکنا *kaṛaknā*, (in menace) دھمکانا *dhamkānā*.

To thwart, (oppose) کرنا یا مخالفت کرنا *ẓidd or mukhālāfat karnā*.

To ticket, دینا بیجک *bījak dēnā*, نشان سی جتانا *nishān sē jatānā*.

To tickle, گدگدانا *gudgudānā*, سہلانا *sahlānā*, ہنسانا *hansānā*.

To tie, باندھنا *bāndhnā*, جکڑنا *jakarṇā*, گانتھنا *gāṇṭhnā*.

To tighten, کسنا *kasnā*, جکڑنا *jakarṇā*, کھینچنا *khainchnā*.

To till, جوتنا *jōtnā*, چاس پھیرنا *chās phērnā*.

To tincture, tinge, کرنا آلودہ *ālūda karnā*, رنگ دینا *rang dēnā*.

To tingle, تنتنانا *tantanānā*, چمچمانا *chamchamānā*.

To tinkle, جھنجھانا *jhanjhanānā*, ٹھنٹھنانا *ṭhanṭhanānā*.

To tire, (v. n.) تھکنا *thaknā*, (v. a.) کرنا ماندہ *mānda karnā*, تھکانا *thakānā*.

To titter, ہنسنا دابکی منہ *muñh dābkē hansnā*.

To toast, سینکنا *sēnknā*, بیونا *bhūnnā*, کرنا بریان *biryān karnā*.

To toil, محنت کرنا *mihnat karnā*, بھرنہ *dukh bharnā*.

To torment, کلپانا *kalpānā*, کڑھانا *kuṛhānā*, دکھانا *dukhānā*.

To toss, پھینکنا *phēnknā*, اچھالنا *uchhālānā*, جھونکنا *jhōṅknā*.

To totter, ڈگمگانا *ḍagmagūnā*, ڈولنا *ḍōlnā*, لرزنا *luraznā*.

To touch, (feel) چھونا *chhūnā*, مس کرنا *mass karnā*, (come in contact)

لگنا *lagnā*, ملنا *milnā*, (handle) چھیڑنا *chhēṛnā*.

To tow, لگاکی کھینچنا *rassī lagākē khainchnā*.

To toy, کھیلنا *khēlnā*, راؤچاؤ کرنا *rā'ō-chā'ō karnā*.

To trace, track, کرنا پیروی کرنا *naksha-i-pā kī paīrawī karnā*.

To trade, سوداگری یا بیج بیار کرنا *saudāgarī or banij-baipār karnā*.

To traduce, لگانا تہمت *tuhmat lagānā*, کرنا بدنام *badnām karnā*.

To trail, گھسیٹنا *ghasīṭnā*, گھسیانا *ghisiyānā* : see To draw.

To train, تربیت یا ہموار کرنا *tarbiyat or hamwār karnā* : see To teach.

To trample, ملنا سی پاؤں *pā'ōn sē malnā*, کچلنا *kuchalnā*.

To transact, چلانا *chalānā*, معاملہ کرنا *mu'āmala karnā*.

To transfer, (make over) سونپنا *sōmpnā*, کرنا *tastīm karnā*.

To transgress, یا تجاوز یا خطا کرنا *ūdūl* or *tajāwuz* or *khaṭā karnā*.

To translate, نقل کرنا *naql karnā*, (interpret) ترجمہ کرنا *tarjuma karnā*.

To transmit, روانہ کرنا *rawāna karnā*, بھیجنا *bhējnā*.

To transport, نکالنا *dēs sē nikālñā*; see To banish : (put into ecstasy) وجد میں رکھنا *wajd mēn rakhnā*.

To travail, be in travail, درد کھانا *dard khānā*.

To travel, سفر کرنا *safar karnā*, پھرنا *phirnā*, چلنا *chalnā*.

To traverse, (lay athwart) لگانا *āṛū lagānā*, (pass) پھرنا *phirnā*.

To tread, قدم یا پانو رکھنا *kadam* or *pānw rakhnā*, (thrash) داؤنا *dā'ōnā*.

To treat, سلوک کرنا *sulūk karnā*, (of) ذکر کرنا *zīkr karnā*: see To feed.

To tremble, کانپنا *kāmpnā*, دلدلانا *daldalānā*, لرزنا *laraznā*.

To trick, ٹھگنا *thagñā*, چھلنا *chhalñā*: see To cheat, adorn.

To trickle, جھرجھرانا *jhirjhirānā*, بندیانہ *bundiyanā*.

To trifle, مارنا مکھی *makkhī mārñā*, ٹاپا ٹوپی کرنا *tāpū-ṭōṭī karnā*.

To trim, چھانٹنا *chhāññā*, آراستہ کرنا *ārāsta karnā*: see To shave.

To trip, (stumble) ٹھوکر کھانا *thōkar khānā*, (up) لانگی مارنا *langī mārñā* (?).

To triumph, شادیانہ بجانا *shādiyāna bajānā*: see To conquer.

To trot, چلنا یا دُلکی جانا یا چلنا *dulkī jānā* or *chalnā*, کھودرانا *khūdrānā*.

To trouble, ستانا *satānū*, تکلیف دینا *taklīf dēnā*, چھیڑنا *chhēṛnā*.

To trundle (v. n.) ڈگرنا *dagarnā*, (v. a.) ڈگرانا *dagrānā*, لڑھانا *luṛhānā*.

To trust, باور کرنا *bāwar karnā*, اعتبار رکھنا *ʿtibār rakhnā*, (sell on credit) قرض پر بیچنا *karṣ par bēchnā*: see To consign.

To try, آزمائش کرنا *āzmā'ish karnā*: see To attempt, examine.

To tug, (pull along) کھینچنا *khainchnā*, (strive) زور مارنا *zōr mārñā*.

To tumble, (act as a tumbler) کلا بازی کرنا *kalā-bāzī karnā*: see To fall.

To tune, ملانا *milānā*, ہم ساز کرنا *ham-sāz karnā*, (the voice) الاپنا *alāpnā*.

To turn, (v. n.) پھرنا *phirnā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) پھیرانا *phirānā*.

To tweak, (pinch) نوچنا *nōchnā*, (twist) مروڑنا *marōṛnā*, میسنا *mīsnā*.

To twine, بونڈیاں *baundiyanā*, (to plait) گوندھنا *gūndhnā*: see To fold.

To twinkle, مٹکانا *ṭimṭimānā*, (move the eye) مٹکانا *maṭkānā*.

To twirl, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) جلدی پھرانا *jaldī phirānā*.

To twist, (v. n.) اینٹھنا *ainṭhnā*, بل کھانا *bal khānā*, (v. a.) بل دینا *bal dēnā*, مروڑنا *marōṛnā*, موڑنا *mōṛnā*.

To twit, طعنہ مارنا *ṭa'na mārṇā*, کرنا ملامت *malāmat karnā*.

To twitch, کھسوتنا *khasōṭnā*, کھچھوتنا *nijhōṭnā* : see To snatch.

To tyrannise, ظلم یا جبریا زور کرنا *ẓulm or jabr or zōr karnā*.

To value, عزیز جاننا *āzīz jānnā*, آنکنا *āknā*, مول ٹھہرانا *mōl ṭhahṛānā*.

To vanish, چمپٹ یا غائب ہونا *chamṭat or ghā'ib hōnā*, جاتا رہنا *jūtā rahnā*.

To vanquish, شکست کرنا *shikast karnā*, توڑنا *tōṛnā*, جیتنا *jītṇā*.

To varnish, چھڑنا *chupaṛnā*, لک چڑھانا *luk chaṛhānā* : see To cover.

To vary, پھیرنا *phērṇā*, رنگارنگ کرنا *rangārang karnā* : see To change.

To vault, (leap) کودنا *kūdṇā*, see To leap, (arch) بنانا *ḡubba banānā*.

To vaunt, لاف زنی کرنا *lāf-zanī karnā*, لاف گزاف مارنا *lāf-guzāf mārṇā*.

To veer, بدلنا *badalnā*, گھومنا *ghūmnā*, پھیرنا *phirṇā*.

To vegetate, جمنا *jamṇā*, نبات کی سی اگنا *nabāt kī sī ugnā*.

To veil, گھونگھٹ کرنا *ghūnghaṭ karnā*, برقع ڈالنا *burqā dālṇā*.

To ventilate, ہوا سی ٹھنڈھا کرنا *hawā sē ṭhandhā karnā*.

To venture, اٹھانا جوکھم *jōkḥim uṭhānā* : see To dare.

To verify, ثابت یا اثبات کرنا *ābāt or iṣbāt karnā*.

To versify, نظم میں لکھنا *nazm mēn likhnā*, نظم کرنا *nazm karnā*.

To vex, سنانا *satānā*, چھیڑنا *chheṛṇā*, دق کرنا *dikk karnā*.

To vibrate, (v.n.) تھرتھارنا *thartharānā*, ترمیرنا *tirmirānā* : see To shake.

To vilify, بدنام یا مذمت کرنا *bad-nām or mazammat karnā*.

To vindicate (justify), یا ثابت کرنا *bēgunāh or ābāt karnā*, بیگناہ

To violate, حرمت لینا *hurmat lēnā*, (infringe) فسخ کرنا *faskḥ karnā*.

To vitiate, بگاڑنا *bigāṛnā*, خراب کرنا *khārāb karnā*, ناسانا *nasānā*.

To vivify, جلانا *jilānā*, زندہ کرنا *zinda karnā*.

To unbind, کھولنا *khōlnā*, بندھن کھولنا *bandhan khōlnā*.

To unbolt, ہٹکا یا بلی کھول دینا *huṭkā or bilī khōl dēnā*.

To unbosom, راز کھولنا *rāz khōlnā*, فاش کرنا *fāsh karnā*.

To unbuckle, بکسوا کھولنا *baksū'ā khōlnā*.

To unbutton, گهنڌي ڪهولنا *ghundī khōlnā*.

To uncase, نڪالنا يا ڪهول غلاف *ghilāf* or *khōl sē nikālnā*.

To undeceive, سمجهنا *samjhānā*, هوشيار ڪرنا *hōshyār karnā* : see To advise.

To undergo, اٿهنا *uṭhānā*, بهرنا *bharnā*, ڪهينچنا *khainchnā*.

To underline, خط يا لکير ڪهينچنا *nīchē khattī* or *lakīr khainchnā*.

To undermine, سورنگ دورانا *surang dauṛānā*, کائنا *kannī kāṭnā*.

To underrate, قيمت گهٽائڻا *kīmat ghaṭāṇā*, حقير ڄاڻنا *haqīr jānnā*.

To understand, سمجهنا *samajhnā*, بوجھنا *būjhnā*, ڄاڻنا *jānnā*.

To undertake, ڪرنا *karnā*, ڳالهه هائڻا *hāth lagānā* : see To accept.

To undervalue, قدر يا حقير ڄاڻنا *kam-ḡadr* or *haqīr jānnā*.

To underwrite, لکھڻا يا صحيح ڪرنا *nīchē likhnā* or *ṣaḥīh karnā*.

To undo, (ruin) خراب ڪرنا *kharāb karnā*, (open) ڌالڻا *khōl ḡalnā*.

To undress, ڪپڙا اتارڻا *kapṛa utārnā*. To undulate, لهرائڻا *lahrānā*.

To unfasten, ڪهولڻا *khōlnā*, ڇڻوڙڻا *chhōṛnā*. To unfix, ڪهولڻا *khōlnā*.

To unfold, ڪهولڻا *khōlnā*, ادھيڙڻا *udhēṛnā* : see To discover, explain.

To unfurl, ڪهولڻا *khōlnā*, ادھيڙڻا *udhēṛnā*, (spread) پھاري *pasārnā*.

To ungird, ڪمر بند يا تنگ ڪهولڻا *kamarband* or *tang khōlnā*.

To unharness, ڪول ڏيڻا *khōl ḡēnā*, ساز اتارڻا *sāz utārnā*.

To unhinge, چول يا قبضه اڪھڙڻا *chūl* or *ḡabṛa ukhāṛnā*.

To unhorse, گھوڙي سي ڳرانا *ghōṛē sē girānā*.

To unhusk, ڇھلڪا اتارڻا *chhilkā utārnā*, نڪالڻا *bhūsī nikālnā*.

To unite, ملڻا *milnā*, متفق هون *muttafiq hōnā*, (v. a.) ملانا *milānā*.

To unlace, ڏوڙي ڪهولڻا *ḡorī khōlnā*, بندھن ڪهولڻا *bandhan khōlnā*.

To unlade, unload, بوجھ اتارڻا *bōjh utārnā*, اٻھاري *ubhārnā*.

To unlatch, ڪهولڻا *billī khōlnā*. To unlock, ڪهولڻا *ḡuṭ khōlnā*.

To unloose, ڪهولڻا *khōl ḡēnā*, بند سي خلاص ڪرنا *band sē khalāṣ karnā*.

To unmask, برقع اتارڻا *burḡā utārnā*, ظاهر ڪرنا *zāhir karnā*.

To unpack, ڪهولڻا يا بستھ يا ڳٽھڻا *gaṭṭhā* or *basta* or *mōṭh khōlnā*.

To unravel, (v.n.) سلجھڻا *sulajhnā*, (v.a.) سلجھائڻا *suljhānā* : see To open.

To unriddle, حل ڪرنا *ḡall karnā*, ڪهولڻا *khōlnā*.

To unrol, ادھيڙڻا *udhēṛnā*. To unroot, جڙ اڪھڙڻا *jaṛ ukhāṛnā*.

- To unscrew, پيچ کھولنا *pēch khōlnā*. To unseal, مهر توڑنا *muhr tōṛnā*.
 To unsheath, علم نکالنا *ālam karnā*, نيام سي نکالنا *niyām sē nikālnā*.
 To untie, کھولنا *khōlnā*. To untwist, پيچ کھولنا *pēch khōlnā*.
 To unveil : see To unmask. To unyoke, اتار دينا *jū'ā utār dēnā*.
 To vouch, گواهي دينا *gawāhī dēnā*, ثابت کرنا *sābit karnā*.
 To vouchsafe, مہرباني کرنا *mihrbānī karnā*, فرمانا *farmūnā*.
 To upbraid, سرزنش يا ملامت کرنا *sarzanish* or *malūmat karnā*.
 To uphold, (support) تھانھنا *thāmbhnā* : see To support, raise.
 To urge, تقاضا يا تاکيد کرنا *takāzū* or *tākīd karnā*, اڑانا *uṛūnā*.
 To use, برتنا *bartnā*, کام مين لانا *kām mēn lānā* : see To treat.
 To usurp, لينا *chhīn lēnā*, ناحق لينا *nā-hakḥ lēnā*.
 To utter, کہنا *kahnā*, اچارنا *uchchūrṇā*, ذکر کرنا *zikr karnā*.
 To waddle, بطک يا دڳمگي چال چلنا *batak-* or *dagmagī-chāl chalnā*.
 To wage, جنگ کرنا *jang karnā*, شرط رکھنا *shart rakhnā*, (war).
 To wail, بلبلانا *bilbilānā*, زاري کرنا *nāla o zūrī karnā*.
 To wait, انتظار ي کرنا *intizārī karnā* : see To expect, attend.
 To wake, (v. n.) جگنا *jagnā*, جاگنا *jāgnā*, (v. a.) جگانا *jagānā*.
 To walk, چلنا *chalnā*, (go about) پهرينا *phirnā*, سير کرنا *sair karnā*.
 To wallow, لوٽنا *chahlē mēn loṭnā*, لوٽ پوٽ کرنا *lōt-pōṭ karnā*.
 To wander, رمنا *ramnā*, پهرينا *phirnā*, (stray) بيٺڪنا *bhaṭaknā*.
 To wane, گھٽنا *ghaṭnā*, کم هونا *kam hōnā*, مين هونا *zawāl mēn hōnā*.
 To want, (be wanting) هونا خالي *khālī hōnā*, (need) چاهنا *chāhnā* : see To wish.
 To war, لڑنا *larnā*. To warble, لهڪانا *lahkānā*, گانا *gānā*.
 To ward off, کات دينا *kāt dēnā*, بچانا *bachānā* : see To protect.
 To warn, چٽانا *chitānā*, دينا آگاهي *āgāhī dēnā*, جٽانا *jatānā*.
 To warp, (v. n.) خم هونا *kaj khām hōnā*, (v. a.) مروڙ دينا *marōṛ dēnā*.
 To warrant, جائز رکھنا *jā'iz rakhnā*, اختيار دينا *ikhṭiyār dēnā*.
 Was, ٿيا *thū*, هوا *hū'ā*, رها *rahā*, گيا *gayā*.
 To wash, دھونا *dhōnā*, وشو کرنا *shust o shū karnā* : see To bathe.

To waste, (v. n.) گھٹنا *ghaṭnā*, گلنا *galnā*, (v. a.) اُرا *urānā*.

To watch, دينا چوڪي *chaukī dēnā*, (not sleep) بيدار رهنا *bēdār rahnā*.

To water, پانيا *paniyānā*, پاني دينا *pānī dēnā*, سڃنا *sīchnū*.

To waver, بيقرار يا متردد هونا *bēkarār or mutaraddid hōnā*.

To wax, (v. a.) مومي کرنا *mōmī karnā*, (become) هونا *hōnā*: see To grow.

To waylay, راه مارنا *rāh mārṇā*, گھات کرنا *ghāt karnā*.

To wean, چهڑانا *dūdh chhuṇānā*, خو چهڑانا *khō chhuṇānā*.

To wear, (rub, v. n.) گھسنا *ghisnā*, (v. a.) گھسانا *ghisānā*, (dress) پہنا *pahannā*, (hold out) رهنا *rahnā*, ٽکنا *ṭiknā*.

To weary, تهڪانا *thukānā*, ماندہ کرنا *mānda karnā*.

To weave, بنا *binṇā* or *bunnā*, کاڙهنا *jālī kāṛhnā*.

To wed, بياھنا *byāhnā*. To ween, جاننا *jānnā*: see To think.

To weep, رونا *rōnā*. To weigh, تولنا *tōlnā*: see To consider.

To welter, لوٽنا *tōṭnā*. To wend, جانا *jānā*, پهرا *phirṇā*.

Went, گيا *gayā*, (out) نکلا *niklā*. Were, تهی *thē*, هوی *hūē*.

To wet, (v. n.) بيهگنا *bhīgnā*, (v. a.) بيهگونا *bhīgōnā*, نم کرنا *nam karnā*.

To wheedle, تهسلانا *phuslānā*. To wheeze, سنسانا *sansanānā*.

To whet, ساننا *sānnā*, تيز يا چوڪہ کرنا *tēz or chōkh karnā*.

To whine, جهيڪهنا *jhīkhnā*. To whinny, هيچنا *hīchnā* (?).

To whip, چاڙهڻ يا کورڙا لگانا *chābuk or kōṛā lagānā*.

To whirl, (v. n.) پهرا *phirṇā*, گھومنا *ghūmnā*, (v. a.) گھمانا *ghumānā*.

To whisk, سيھهنا *sēhathnā*. To whisper, پھسپھسانا *phusphusānā*.

To whistle, بجانا سيٽي *sītī bajānā*. To whiten, سفيد کرنا *sufed karnā*.

To whitewash, پهرا کلي *kalī phērṇā*, چههانا *chhuhānā*.

To whiz, پنپانا *pinpinānā*. To whoop, کلکار مارنا *kilkār mārṇā*.

To will, چاهنا *chāhnā*, ارادہ کرنا *irāda karnā*: see To command.

To win, جيتنا *jītnā*, ليت جيت *jīt lēnā*, بازی لیجانا *bāzī tējānā*.

To wince (from pain), چهٽپٽانا *dard sē chhāṭpaṭānā*.

To wind, (v. n.) گھومنا *ghūmnā*, پهرا *phirṇā*: see To twist, fold.

To wink, مٽڪنا *maṭaknā*, (v. a.) مٽڪانا *maṭkānā*: see To connive.

To winnow, اسانا *usānā*, پهٽڪنا *phataknā*, جهاڙنا *jhārṇā*.

- To wipe, پونچھنا *pōnchhnā*, صاف کرنا *śāf karnā*.
- To wis, بوجھنا *būjhnā*. To wish, چاہنا *chāhnā*: see To desire.
- To wit (adv.), یعنی *ya'nē*, جانو *jānō*.
- To withdraw, (v. n.) ہٹنا *haṭnā*, باز رہنا *bāz rahnā*: see To take away.
- To wither, کمہلانا *kumhlānā*, مرجھانا *murjhnā*, جھرنا *jhurnā*.
- To withhold, باز یا پھیر رکھنا *bāz or phēr rakhnā*, چھینکنا *chhēnknā*.
- To withstand, آڑنا *āṛnā*, روکنا *rōknā*, تھامبھنا *thāmbhnā*, ٹالنا *ṭalnā*.
- To witness, دینا گواہی *gawāhī dēnā*, شہاد ہونا *shāhid hōnā*.
- To wonder, تعجب کرنا *ta'ājjub karnā*. To be wont, کرنا *karnā*.
- To woo, عشق کرنا *ishk karnā*, مانگنی کرنا *māngnī karnā*.
- To work, کام کرنا *kām karnā*, (ferment) گجنا *gajānā*: see To embroider.
- To worry, بھنبھڑنا *bhambhōṛnā*, پھاڑ کھانا *phāṛ khānā*.
- To worship, پوجنا *pūjñā*, بھجنا *bhājñā*, پرستش کرنا *parastish karnā*.
- To worst, (foil) ہٹانا *haṭānā*, ہرانا *harānā*, بھگانا *bhagānā*.
- To wound, چٹینا *chūṭiyānā*, زخمی کرنا *zakhmī karnā*.
- To wrangle, جھگڑنا *jhagaṛnā*, بحثنا *bahāṣnā*, تکرار کرنا *takrūr karnā*.
- To wrap, لپیٹنا *lapēṭnā*. To wreak (revenge), لینا انتقام *intiḳām lēnā*.
- To wrench, wrest, لینا کھینچ *marōṛkē khaīnch lēnā*.
- To wrestle, کرنا کشتی *kushtī karnā*. To wriggle, تڑپنا *taṛapnā*.
- To wring, نیچوڑنا *nichōṛnā*, مروڑنا *marōṛnā*, پیچ دینا *pēch dēnā*.
- To write, لکھنا *likhnā*, قلمبند کرنا یا تحریر *taḥrīr or ḳalamband karnā*.
- To writhe, اکڑنا *akṛnā*, اینٹھنا *ainṭhnā*, تڑپنا *taṛapnā*: see To twist.
- To yawn, جمہانا *jamhānā*, لینا جمہائی *jamhāī lēnā*.
- To yearn, رکھنا شفقت *shafaḳat rakhnā*, مروڑنا *marōṛnā*.
- To yell, چلانا *chillānā*. To yelp, بھونکنا *bhaunknā*.
- To yield, نکالنا *nikālñā*, بیدا کرنا *paidā karnā*: see To give, resign.
- To yoke, جوتنا *jōtnā*, نادھنا *nādhñā*, جتانا *jutānā*.

ADJECTIVES, ADVERBS, &c., OF FREQUENT USE.

- Aback, پچھلی طرف *pichhli taraf*, پیچھی *pīchhē*.
 Abashed, لاجت *lajjit*, پشیمان *pashēmān*, شرمندہ *sharmanda*.
 Abject, ذلیل *zālil*, پتہ *patit*, خوار *khwār*, خراب *lcharāb*.
 Able, قابل *kābil*, سامرتھی *sāmārthī*, لائق *lā'iq*: see Capable.
 Aboard (a ship), جہاز پر *jahūz mēn*, جہاز پر *jahūz par*.
 Abominable, مکروہ *makrūh*, گھونا *ghinaunā*, کرہ *karīh*.
 Abortive, برتھا *birthā*, ضائع *zū'īq*, لاحاصل *lā-hāṣil*.
 Above, اوپر *ūpar*, پر *par*, زبر *zabar*.
 About, آس پاس *ās-pās*, گرد پیش *gird-pēsh*, پاس *pās*.
 Above-cited, above-mentioned, مذکور *maẓkūr*, مسطور *masṭūr*.
 Abreast, برابر *barābur*, ہم کنار *ham-kinār*, لگی لگی *lagē-lagē*.
 Abridged, مختصر *mukhtaṣar*, سنجھپ *sanchhēp*.
 Abroad, باہر *bāhar*, پر دیس *par-dēs*, مین *ghair mulk mēn*.
 Abrupt, بیہڑ *bēhar*, فراز *nishēb-farāz*, (sudden) اچانک *achānak*.
 Absent, جدا *judā*, غیر حاضر *ghair-hāẓir*, (in mind) غافل *ghūfil*.
 Absolved, معاف *mu'āf*, مکت *mukt*.
 Absolute, (supreme) مختار *mukhtār*, (sole, complete) مطلق *mutlaq*.
 Abstemious, Abstinent, پرہیزگار *parhēzgār*, نیمہ *nēmī*.
 Abstruse, دقیق *dakīk*, مغلق *mughlak*, غامض *ghāmiz*, گورھ *gūrh*.
 Absurd, باطل *bāṭil*, انرثہ *anarth*, نامعقول *nā-mā'qūl*, ہرزہ *harza*.
 Abundant, بہتیرا *bahutērā*, اکثر *akṣar*, فراوان *firāwān*, زیادہ *ziyāda*.
 Acceptable, مقبول *maqbūl*, مطبوع *matbu'*, بروقت *bar-waqt*.
 Accidental, اتفاقی *ittifaqī*, ناگہانی *nāgahānī*.
 According (to), موافق *muwāfiq*, مطابق *mutabiq*.
 Accurate, ٹھیک *thīk*, صحیح *ṣaḥīh*, (person) چوکس *chaukas*.
 Acid, کھٹا *khatṭā*, امل *aml*, ترش *tursh*.
 Acquainted, واقف *wāqif*, آگاہ *āgāh*, (intimate) محرم *maḥram*.
 Across, آرا *ārā*: (adv.) پار *pār*, واپار *wār-pār*.

Active, چالاک *chālāk*, مانچلا *man-chalā*, چرپہرا *charpharā*, چست *chust*.

Actual, سچا *sachchū*, حقیقی *haqīqī*. Actually, فی الحقیقت *fi-l-haqīqat*.

Admirable, عجیب *ʿajīb*, نادر *nādir*, (interj.) کیا خوب *kyā khūb*.

Affable, ملنسار *milansār*, حلیم *halīm*, بامروت *bā-murūwat*.

Affectionate, شفیق *shafīq*, دیاسیل *dayā-sīl*, چھوہی *chhōhī*.

Aforesaid, مذکور *mazkūr*, مسطور *mastūr*.

Afraid, ڈرا ہوا *darā hūʾā*, دہشتزدہ *dahshat-zada*.

After, پیچھے *pīchhē*, بعد *baʿd*.

Afterwards, بعد *baʿd*, بعد اسکی *baʿd is-kē*, تہ *tad*.

Again, پھر *phir*, پھر *phēr*, علاوہ *ālāwa*, دوبارہ *dō-bāra*.

Against, خلاف *khiṭāf*, (over against) سنمکھ *sanmukh*.

Aged, بڑھا *buddhā*, پرانا *purānā*, قدیم *qadīm*: see Old.

Ago, آگے *āgē*, پیشتر *pēshṭar*, سابق *sābik*.

Agreeable, دل پسند *dil-pasand*. Agreeably (to), موافق *muwāfiq*.

Alert, خبردار *khābardār*, ہوشیار *hoshyār*. Alien, پردیسی *pardēsī*.

Alike, برابر *barābar*, ایکساں *ēk-sān*, سمان *samān*, شبیہ *shabīh*.

Alive, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, جاندار *jān-dār*.

All, سب *sab*, تمام *tamām*, سارا *sārā*, سکل *sakal*, بھر *bhar*.

Almost, عنقریب *ʾanqarīb*, قریب *qarīb*, نزدیکتر *nazdiktār*.

Alone, اکیلا *akēlā*, تنہا *tanhā*, اکلہ *iklā*, صرف *shirf*.

Although, اگرچہ *agarchi*, ہرچند کہ *har-chand-ki*.

Altogether, مطلق *mutlak*, محض *maḥṣ*, نہرا *nirā*.

Always, سدا *sadā*, ہمیشہ *hamēsha*, ہر وقت *har waqt*.

Ambiguous, مشکوک *maskkūk*, پیچدار *pēchdār*, مبہم *mubham*.

Ancient, قدیم *qadīm*, پراچین *parāchīn*, پراٹم *purātam*.

Anew, Afresh, پھر *phir*, سرنو *sar-i-nau*, نئی سرسی *nayē sir sē*.

Angry, غصی *ghuṣṣē* (in anger), خفہ *khafa*, کرودھی *krōdhī*.

Angular, کونیدار *kōnēdār*, گوشیدار *gōshēdār*.

Animated, دلیر *dīlēr*, دل گرم *dīl-garm*; (as language) نمکین *namkīn*.

Annual, سالیانہ *sāliyānā*, برسواں *baras-wān*, ہر سالہ *har-sāla*.

Another, دوسرا *dūsarā*, اور ایک *ēk aur*, اور ایک *aur ēk*.

Anterior, پیش رو *pēsh-rau*, قبل *qabl*. Antique: see Ancient.

Anxious, فکرمند *fikr-mand*, متردد *mutaraddid*.

Any, کوئی *kō'ī*, کچھ *kuchh*, کو *kō'ū*.

A piece, ہر ایک *har ek kō*.

Apt, لائق *lā'ik*, تیار *taiyār*, قابل *kābil*, چالاک *chālāk*.

Aquatic, پانیہ *panīhā*, آبی *ābī*, جلچر *jalchar*, دریائی *daryā'ī*.

Around, آس پاس *ās-pās*, گرد *gird*, پیرامن *pairāman*.

Arrogant, مغرور *maghrūr*, گستاخ *gustākḥ*, متکبر *mutakabbir*.

Artful, عیار *āiyār*, فن فریبی *fann-farēbī*, چھلی *chhalī*, چالاک *chālāk*.

Artificial, ساختہ *sākḥta*, بنایا *banāyā* *hū'ā*.

Artless, اناڑی *anārī*, بھولا *bhōlā*, بیساختہ *be-sākḥta*, سادہ *sāda*.

As, جیسا *jaisū*; (conj.) کیونکہ *kyūnki*: as much, as many, جتنا *jitnā*.

Ashamed, شرمندہ *sharmanda*, لجبت *lajjit*, خجل *khajil*.

Aside, (apart), الگ *alag*, جدا *judā*, کنارے *kinārē*.

Aslant, تیرچھائی *tirchhā'ī sē*, ایک طرف *ek taraf*.

Asleep, سوتا *sōtā* *hū'ā*, آرام میں *ārām mēn*.

Astonished, گھبرا *ghabrā*, مدھوش *madhūsh*, چکت *chakit*, حیران *hairān*.

Astray, بھٹکا *bhaṭkā*, گمراہ *gumrāh*, بھولا *bhūlā*, بی راہ *bē-rāh*.

Asunder, جدا *judā*, الگ *alag*: see Separate.

At all, مطلق *mutlak*, مطلقا *mutlakā*.

At all times, ہر وقت *har waqt*: see Always.

At length, At last, آخر *ākhir*, پس *pas*.

Atrocious, نہایت شریر *nihāyat sharīr*, بہت معیوب *bahut ma'yūb*.

Attentive, چوکس *chaukas*, ہوشیار *hōshyār*, متوجہ *mutawajjih*.

Averse, مخالف *mukḥālif*, ناراض *nūrāz*.

Austere, سخت *sakht*, درشت *durusht*, تند *tund*, کڑا *kaṛā*.

Auxiliary, مددگار *madadgār*, کمکی *kumakī*.

Awake, جاگتا *jāgtā*, بیدار *bēdār*, ہوشیار *hōshyār*.

Aware, واقف *wākif*, خبردار *khābardār*, آگاہ *āgāh*.

Away (absent), غایر حاضر *ghair hāzīr*, پر تفاوت *tafāwut par*, جدا *judā*.

Awhile, چند مدت *chand muddat*, عرصہ *thōṛū āṛṣa*.

Azure, آسمانی *āsmānī*, ازرق *azraq*, نیل *nīl-gūn*.

Back, (adv.) پھیر *phēr*, باز *bāz*, واپس *wāpas*.

Backward (loath), روگردان *rū-gardān*, کشیده *kashīda*, مست *sust*.

Bad, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.

Bald, چنڊلا *chandlā*, گنجا *ganjā*, (unadorned) نازیبا *nā-zēbā*.

Baneful, زهر دار *zahr-dār*, مضر *muzīrr*.

Bankrupt, دیوالیا *dēwāliyā*, مفلس *mufīs*, نادار *nā-dār*.

Barbarian, (adj.) جنگلی *janglī*, وحشی *wahshī*, بیرحم *bē-rahm*.

Bare, (naked) ننگا *nanḡā*, (plain) سادہ *sāda*, (void) خالی *khālī*.

Barren, (land) اوسر *ūsar*, کلر *kallar*, (animal) بانجھ *bānjh*.

Base (adj.), پاجی *pājī*, کمینہ *kamīna*, نیچ *nīch*, دون *dūn*.

Base-born, زادہ *ḥarām-zāda*, سنکر *barn-sankar*.

Bashful, شرمیلا *sharmīlā*, لجیلا *lajīlā*, سنکوجی *sankōchī*.

Bay-coloured (a horse), کمیت *kumait*, سمند *samand*.

Beastly, نا پاک *hauwān-sā*, نا پاک *nā-pūk*, گندہ *ganda*.

Beautiful, خوبصورت *khūbsūrat*, سندر *sundar*, سرونپ *surūp*.

Because, زیرا کہ *zīrā ki*, لہذا *lihazā*, کیونکہ *kyūnki*.

Becoming, لائیت *lā'īk*, شایستہ *shāyasta*, خوش نما *khūsh-numā*.

Before, آگے *āgē*, سامنی *sāmne*, پیش *pēsh*.

Behind, پیچھے *pīchhē*, عقب میں *āḡab mēn*, بعد *bād*.

Beloved, پیارا *pyārā* (m.), پیاری *pyārī* (f.), محبوب *mahbūb*, عزیز *āzīz*.

Beneath, نیچے *nīchē*, (unworthy) نا لائیت *nā-lā'īk*.

Beneficent, دیال *dayāl*, فیاض *faīyaz*, داتا *dūtā*.

Beneficial, مفید *mufīd*, سودمند *sūdmand*, بہلا *bhalā*.

Beside, Besides, سوا *siwā*, علاوہ *ālāwa*, کنارے *kinārē*, نزدیک *nazdīk*.

Best, اتم *uttam*, بہلا *sab sē bhalā*, اولتر *aulātār*.

Between, Betwixt, بیچ *bīch*, درمیان *darmiyān*.

Beyond, پری *parē*, پار *pār*, آگے *āgē*.

Biennial, دو سالہ *dō-sālā*, کا دو سال *dō sāl tak rahnē kā*.

Big, بڑا *baṛā*, موٹا *mōṭā*, کلان *kalān*, (pregnant) حاملہ *ḥāmila*.

Bigot, bigotted, متعصب *muta'āṣṣib*, ہٹھی *hathī*.

Bilious, صفرائی *ṣafrā'ī*, صفراوی *ṣafrāwī*, زردابی *zardābī*.

Bitter, کڑوا *karwā*, تیتا *tītā*, تلخ *talkh*: see Cruel, Sharp.

Black, کالا *kālā*, سیاہ *siyāh*, (complexion) کلوٹا *kalūṭā*, کالیا *kāliyā*.

- Blamable, ملزم *mulzim*, قصوروار *kusūr-wār*. Blameless: see Innocent.
- Blank, (white) سفید *sufēd*, (unwritten) سادہ *sāda*, بیلکھا *bē-likhā*.
- Bleak, (cold) سرد *sard*, ٹھنڈھا *ṭhandhā*, (pale) زرد *zard*, پیلا *pīlā*.
- Blar-eyed, چیڑا *chiprā* (m.), ڈھلکا *ḍhalkā* (m.).
- Blessed, مبارک *mubārak*, خوش حال *khush-hāl*, بہشتی *bihishtī*.
- Blind, اندھا *andhā*, کور *kōr*, نا بینا *nā-bīnā*, (of one eye) کانا *kānā*.
- Blinkard, چندھلا *chundhlā*, دھندھلا *dhundhlā*.
- Bloody, لہو لہان *tōhū-luhān*, خون آلودہ *khūn-ālūda*, خونی *khūnī*.
- Blue, نیلا *nīlā*, لیلّا *līlā*, نیلگون *nīl-gūn*, کبودی *kabūdī*: see Azure.
- Blunt, (dull) کند *kund*, بھوتا *bhōtā*, (unpolite) بی امتیاز *bē imtiyāz*.
- Boisterous, شور کرنیوالا *zōr-shōr-karnēwālā*, شدید *shadīd*, تند *tund*.
- Bold, دلیر *dīlēr*, دلاور *dilāwar*, بہادر *bahādur*, منچلا *manchalā*.
- Born, جنا *janā*, پیدا *paidā*, (in compos.) زادہ *zāda*, زا *zā*.
- Both, دونو *dōnō* or دونوں *dōnōn*, ہر دو *har dō*.
- Bounteous, bountiful, داتا *dātā*, کریم *karīm*, فیاض *faiyāz*.
- Brackish, کھارا *khārā*, شور *shōr*, لونا *tōnā*, نمکین *namkīn*.
- Brave, بہادر *bahādur*, ساونت *sāwant*, مردانہ *mardāna*: see Bold.
- Brawny, ہرمشتا *hurmushtā*, کنگرا *kungrā*, چھکیتھ *chahkaiṭh*.
- Brazen, پیتلا *pītlā*, برنجی *birinjī*: see Impudent.
- Brief, کوتاہ *kōtāh*, مختصر *mukhtaṣar*, مجمل *mujmal*.
- Briefly, اختصار سی *ikhtisār sē*, (in short) غرض *gharaz*, الغرض *algharaz*.
- Bright, روشن *rōshan*, اجلا *ujlā*, صاف *ṣāf*: see Illustrious.
- Brilliant, رونق دار *raunaḥ-dār*, تابناک *tābnāk*, چمکیلا *chamkīlā*.
- Brimful, لبالب *lab-ā-lab*, بھر پور *bhar-pūr*.
- Brisk, جلد *jald*, شوخ *shōkh*, چالاک *chālāk*, چست *chust*, تیز *tēz*.
- Brittle, نازک *nāzūk*, باریک *bārīk*, پتلا *patlā*, تنک *tunak*.
- Broad, چوڑا *chauṛā*, عریض *ārīz*, (vulgar) کمینہ *kaṁīna*.
- Brown, گندم رنگ *gandum-rang*, گندم گون *gandum-gūn*.
- Brutal, حیوانی *haiwānī*, (savage) وحشی *waḥshī*: see Cruel.
- Bulky, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بڑا *baṛā*, بھاری *bhārī*.
- Busy, مشغول *mashghūl*, سرگرم *sar-garm*, مصروف *maṣrūf*.
- But, (except) سوا *siwā*, جز *juz*, (conj.) مگر *magar*, لیکن *lēkin*.

- By, سبب سے *kē sabab*, به *ba* : see Near.
- Calamitous, آفت زدہ *āfat-zada*, پریشان *parēshān* : see Wretched.
- Callous, سخت *sakht*, گتھلا *gaṭhīlā*, گتھور *gaṭhōr*, بی درد *bē-dard*.
- Calm, دھیمہ *dhīmā*, معتدل *muṭadil*, بند *band*, رکا *ruka*.
- Cancelled, محو کیا گیا *maḥv kiyā gayā*, مٹایا گیا *mitāyā gayā*.
- Candid, صاف *āf*, راست باز *rāst-bāz*, بی لگاؤ *bē-lagā'ō*.
- Capable, قابل *kābil*, لائق *lā'iq*, پاتر *pātr*, جوگا *jōgā*.
- Capacious, کشادہ *kushāda*, فراخ *farākh*, چوڑا *chauṛā*.
- Capital, (as a crime) جیمار *jīmār*, (principal) بڑا *barā*, عظیم *āzīm*.
- Capricious, تلون طبع *talauwun-tabṭ*, اوچھا *ōchhā*.
- Cardinal, اعظم *aḡam*, اکبر *akbar*, اول *awwal*.
- Careful (cautious), خبردار *khabar-dār*, ہوشیار *hōshyār*.
- Careless, غافل *ghāfil*, بیفکر *be-fikr*, اسوجی *asōchī*.
- Carnal, کامی *kāmī*, شهوت پرست *shahwat-parast*, نفسانی *nafsanī*.
- Carnivorous, گوشت خور *gōshṭ-khōr*, ماس ادھاری *mās-adhārī*.
- Casual, اتفاقی *ittifākī*, عارضی *ārizī*, ناگہانی *nāgahānī*.
- Cautious, ہوشیار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, چوکس *chaukas*.
- Celestial, آسمانی *āsmānī*, جنتی *jannatī*, بہشتی *bihishtī*.
- Censorious, نندک *nindak*, حرف گیر *ḥarf-gīr*, عیب جو *āib-jō*.
- Central, Centric, درمیانی *darmiyānī*, بیچ *bīchōn* *bīch*.
- Certain, یقین *yakīn*, بیشک *bē-shakk*, مقرر *muḳarrar*.
- Certain, (some) بعضی *bā'zē*, کوئی *kō'ī*, (person) فلان *fulān*, فلانہ *fulāna*.
- Certainly, البتہ *albatta*, یقیناً *yakīnan*, مقرر *muḳarrar*.
- Charitable, بخیر *muḵhaiyir*, داتا *dātā*, سخی *sakhī*, فیاض *faiyāz*.
- Charming, موہنا *mōhnā*, سہاونا *suhāwanā*, دل چسب *dil-chasp*.
- Chary, ہوشیار *hōshyār*, خبردار *khabardār*, (frugal) کفایتی *kifāyatī*.
- Chaste, پاک *pāk*, پبتر *pabitr*, سدہ *sudh*, عفیغہ *āfīḡa* (f.).
- Cheap, سستا *sastā*, مندا *mandā*, ارزان *arzān*, کم بہا *kam-bahā*.
- Cheerful, خندہ رو *khanda-rū*, ہنسمکھ *hans-mukh*, خوش *khush*.
- Cheerless, اداس *udās*, سونا *sūnā*, (dreary) وق *lakḡ ō daḡḡ*.
- Chief (principal), اول *awwal*, مقدم *muḳuddam*, بڑا *barā*.
- Chieftly, غالباً *ghalibān*, اکثر *akṣar*, خصوصاً *khushūṣaṇ*.

- Childless, بي اولاد *bē-aulād*, لاولد *lā-walad*, نپوتا *nipūtā*.
 Chill, Chilly, ٿهندا *thandā*, سرد *sard*, ٿهنداسا *thandā-sā*.
 Choice, (select) خاصه *khāṣṣa*, (careful) معقول *maḥkūl*, ڪفايتي *kifāyatī*.
 Christian, عيسوي *isawī*, نصراڻي *naṣrānī*.
 Chronic, Chronical, مزمن *muzmin*, دائمي *dā'imī*, ديريا *dēr-pā*.
 Chubby, گلهولا *galphulā*. Churlish, بي تميز *bē-tamīz*, دبنگ *dabang*.
 Circular, مدور *mudauwar*, گول *gōl*, حلقه دار *halqa-dār*.
 Circumjacent, متصل *muttaṣil*, قريب *qarīb*, آسپاس *āspās*, نزديڪ *nazdīk*.
 Circumspect, چوکس *chaukas*, هوسيار *hōshyār*, چوکنا *chaukannā*.
 Civil, (sociable) ملنسار *milansār*, (political) ملڪي *mulkī*, (not military) مالي *mālī*.
 Clammy, لسدار *las-dūr*, لسلسا *laslasā*, چچپا *chipchipā*.
 Clandestine, پوشيده *pōshīda*, چھپا *chhipū*, گپت *gupt*.
 Clean, صاف *āf*, پاڪيزه *pākīza*, اجلا *ujlā*, نرم *nirmal*, پاڪ *pāk*.
 Clear, (bright) شفاف *shaffāf*, صاف *ṣāf*, (not cloudy) پھرچھا *pharchhā*,
 (evident) خالي *khālī*, آشڪارا *āshkārā*, ظاهر *zāhir*, (free) خالي *khālī*.
 Clearly, صاف *ṣāf*, صريحاً *ṣarīḥan*: see Evidently.
 Clever, چتر *chatur*, چالاک *chālāk*, هوشيار *hōshyār*, کامل *kāmil*.
 Close, بند *band*, مندا *mundā*, گھنا *ghanā*, بھرا *bhirā*.
 Cloudless, کھلا هوا *khulā hū'ā*, بي ابر *bē abr*. Cloudy, گھنگھور *ghanghōr*.
 Clumsy, اناڑي *anārī*, بي سليقه *bē salīqa*, بدٿول *bad-ṭhul*.
 Coarse, موٽا *mōṭā*, گنده *gunda*, (rude) درشت *durusht*.
 Coeval, هم عمر *ham-ūmr*, هم سن *ham-sinn*, هم جولي *ham-jolī*.
 Cold, ٿهندا *thandā*, سرد *sard*, خنڪ *khunuk*, سيتل *sītal*.
 Comical, Comic, ٿھٿھباز *thathēbāz*, هنسور *haṁsōr*.
 Commercial, سوداگرانه *saudāgarāna*, تجارتي *tijaratī*.
 Common, مشترڪ *mushtarak*, (inferior) ڪمينة *kaṁīna*.
 Commonly, اڪثر *akṣar*, بيشتر *bēshtar*.
 Compact, ٿھوس *thōs*, پرڪار *pur-kār*, غفس *ghafs*.
 Compassionate, شفيق *shafīq*, ديال *dayāl*, نرم دل *narm-dil*.
 Competent, لا ٿيڪ *lā'ik*, ڪافي *kāfī*, قابل *kābil*, بس *bas*.

- Complete, پورا *pūrā*, تمام *tamūm*, (ready) تيار *taiyār*.
 Compound, compounded, مرکب *murakkab*, سانجکت *sanjukt*.
 Conceited, خود بين *khud-bin*, دماغی *dimāghī*, اکتراز *akarāz*.
 Concise, مختصر *mukhtaṣar*, سانجهپ *sanchhēp*, کوتاه *kōtāh*.
 Confessed, (declared) مشهور *mash'hūr*. Confessedly, اعتراف سی *ītirāfsē*.
 Confident, منجلا *man-chalā*, ڈھیٲه *dhīṭh*, معتقد *mu'taqid*.
 Conscious, واقف *wāqif*, آگاه *āgāh*, خود خبر *khud-khabar*.
 Consequently, لہذا *lihāzā*, اسواسطی *us-wāṣṭē*, ضرورتاً *ẓarūratān*.
 Consistent, مناسب *munāsib*, لائق *lā'iq*.
 Conspicuous, ظاہر *ẓāhir*, علانیہ *ālāniya*, مشہور *mashhūr*, کھلا *khulā*.
 Constant, ثابت *sābit*, اٲل *aṭal*, مستحکم *mustahkim*, قراری *qarārī*.
 Constantly, نت اٲه *nīt-uṭh*, ہر آن *har ān*, علی الدوام *ālā-d-dawām*.
 Contagious, ساری *sārī*.
 Contemptible, حقیر *hukīr*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khwār*, سبک *subuk*.
 Content, contented, راضی *rāzī*, خوش *khush*, سنتوکھی *santōkhī*.
 Contiguous, متصل *muttaṣil*, ملا ہوا *milā hū'a*, پیوستہ *paiwasta*.
 Continual, دائم *dā'im*, (continually) ہمیشہ *hamēsha*.
 Contrary, مخالف *mukhālīf*, الٲا *ultā*, ضد *ẓidd*, خلاف *khilāf*.
 Convenient, لائق *lā'iq*, مناسب *munāsib*, ٲیک *ṭhīk*.
 Convex, گنبد دار *gumbaz-dār*, قبة دار *qubba-dār*.
 Cool, ٹھنڈا *ṭhandā*, سیتل *sītal*, سرد *sard*.
 Copious, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, کثیر *kaṣīr*, بستر *bistār*.
 Cordial, مقوی *muḥauwī*, (sincere) سچا *sachchā*, صادق *ṣādīq*, بریا *bē-riyā*.
 Corporeal, جسمانی *jismānī*, سریری *sarīrī*.
 Corpulent, جسیم *jasīm*, موٲا *mōṭā*, دلدار *daldār*, تناور *tanāwar*.
 Correct, صحیح *ṣaḥīḥ*, ٲیک *ṭhīk*, درست *durust*, تحقیق *tahkīq*.
 Corrupt, فاسد *fusid*, سٲا *sarā*, اٲسا *ubsā*, بگڑا *bigrū*, خراب *kharaḥ*.
 Costly, قیمتی *kīmatī*, بیش قیمت *bēsh-kīmat*.
 Covetous, لالچی *lālchī*, حرص *ḥarīs*, لوبھی *lōbhī*.
 Counterfeit, لباسی *libāsī*, جھوٲیا *jhūṭhā*, کھوٲا *khōṭā*.
 Country (adj.), دھقانی *dihkānī*, گانوی *gānwī*, گنوار *ganwār*.
 Courageous, دلیر *dilēr*, بہادر *bahādur*: see Brave.

Courteous, مؤدب *mu'addab*, خوش اخلاق *khush-akhilāk*, نیک نهاد *nēk-nihād*.

Coward, Cowardly, ڈر بوکنا *dar-pōknā*, بزدل *buz-dil*.

Coy, شرمیلا *sharmilā*, پر حجاب *pur-hijāb*: see Bashful.

Crafty, عیار *āiyār*, فطرتی *fitratī*, سیانا *syānā*, فیلسوف *failsūf*.

Creditable, معتبر *mu'tabar*, نامور *nāmwar*, رودار *rū-dār*.

Crimson, قرمزی *kirmizī*, ارغوانی *arghawānī*, سوہا *sūhā*.

Cripple, لنگڑا *langrū*, لولا *lulā*, پنگو *pangū*.

Crooked, ٹیڑھا *ṭērḥā*, خم *kham*, ترجھا *tirchhā*, کج *kaj*.

Cross, آڑا *ārā*, ترجھا *tirchhā*, (peevish) چڑچڑا *chirchirā*.

Crude, کچا *kachchā*, خام *khām*, نا پختہ *nā-pukhta*.

Cruel, بی رحم *bē-rahm*, کٹھور *kathūr*, سنگ دل *sang-dil*.

Cumbersome, بھاری *bhārī*, رنجاور *ranjāwar*.

Cunning, سیانا *syānā*, عیار *āiyār*, پکا *pakkā*, چتر *chatur*.

Curious, راز جو *rāz-jō*, (rare) انوٹھا *anūthā*, (nice) باریک بین *bārīk-bīn*.

Current, (customary) رایج *rā'ij*, (flowing) جاری *jārī*, روان *rawān*.

Customary, مروج *murauwaj*, رسمی *rasmī*, دستوری *dastūrī*, رایج *rā'ij*.

Daily, روز بروز *rōz ba-rōz*, ہر روز *har rōz*, روز روز *rōz rōz*.

Dainty, (squeamish) خوش خوراک *khush-khūrāk*: see Delicious.

Damp, گیلا *gīlā*, تر *tar*, مرطوب *martūb*, نم *nam*.

Dangerous, خطرناک *khatar-nāk*, پر آفت *pur-āfat*, پریم *pur-bīm*.

Dark, اندھیرا *andhērā*, تاریک *tārīk*: see Blind, Abstruse.

Darling, لڑلا *lārlā*, پیارا *pyārā*, عزیز *āzīz*, محبوب *maḥbūb*.

Dauntless, نڈر *niḍar*, بیباک *bēbāk*, بیڈر *bēḍar*.

Dead, مړا *mī'ā*, مردہ *murda*, مرا *marā*, (insensible) سن *sun*.

Deadly, قاتل *kātil*, مہلک *muhlik*, ہلاکو *halākū*, ہلاہل *halāhal*.

Deaf, بہرا *bahrā*, صم *ṣumm*, کر *kar*.

Dear, (costly) مہنگا *mahangā*, گران *girān*: see Beloved.

Deceitful, دغا باز *daghā-bāz*, چھلی *chhalī*, مکار *makkār*.

Decent, شایستہ *shāyasta*, لائق *lā'ik*, اچت *uchit*, آراستہ *ārūsta*.

Decisive, قاطع *kāṭī*, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, یقین *yakīn*.

Declinable (in gram.), متصرف *mutaṣarrif*, منصرف *munṣarif*.

- Deep, گہرا *gahrā*, گنہیر *gambhīr*, (coloured) گھور رنگ *ghōr-rang*.
 Defective, کھوٹا *khōṭā*, ناقص *nāqis*, نا تمام *nā-tamām*.
 Deficient, کم *kam*, قاصر *kāṣir*, ناقص *nāqis*.
 Definite, محدود *maḥdūd*. Definitive, متعین *muta'āyīn*.
 Deformed, بد شکل *bad-shakl*: see Ugly, Humpbacked.
 Dejected, اداس *udās*, آزرده *āzurda*, غمگین *gham-gīn*.
 Delicate, (exquisite) نفیس *naḥīs*, (fine) نازک *nāzuk*: see Dainty.
 Delicious, لذیذ *lazīz*, مزہ دار *maza-dūr*, خوش *khush*.
 Delightful, دلچسپ *dil-chasp*, خوش آیند *khush-āyand*.
 Delirious, بی ہوش *bē-hōsh*, بیخود *be-khud*, دیوانہ *dīwāna*.
 Dense, کثیف *kaṣīf*, سنگین *sangīn*, بہارن *bhārī*, گاڑھا *gārḥā*.
 Desirous, مشتاق *mushtāk*, راغب *rāghib*, شوقین *shauqīn*.
 Desolate, ویران *wīrān*, اجڑا *ujrā*, یجراغ *bē-chirāgh*, خالی *khālī*.
 Desperate, (hopeless) نا امید *nā-ummēd*: see Hopeless, Mad, Rash.
 Despicable, ذلیل *zalīl*, حقیر *ḥaqīr*, پاجی *pājī*, کمینہ *kamīna*.
 Destitute, لاچار *lā-chār*, درمندانہ *darmūnda*, خالی *khālī*.
 Detestable, مکروہ *makrūh*, کریہ *karīh*, گھنا *ghinānū*.
 Devilish, شیطانی *shaiṭānī*, آسری *āsuri*, زبون *zabūn*.
 Devious, بیرہ *bē-rūh*, بدراہ *bad-rūh*, گمراہ *gumrāh*, کجرو *kaj-rau*.
 Devoted, نثار جان *jān-niṣār*, فدوی *fidwī*, معین *mu'āyīn*.
 Devout, متعبد *muta'ābbid*, نمازی *namāzī*, عارف *ārīf*.
 Dexterous, چالاک دست *chālāk-dast*, کار دست *dast-kār*, چست *chust*.
 Different, مختلف *mukhtalif*, نیارا *nyārū*, اور *aur*, الگ *alag*.
 Difficult, مشکل *mushkil*, دشوار *dushwār*, کٹھن *kaṭhīn*.
 Diffident, شکی *shakkī*, وہمی *wahmī*, بیہمت *bē-himmat*.
 Diffuse, منتشر *munṭashir*, طویل *ṭawīl*, چھٹکا ہوا *chhīṭkā hū'ā*.
 Diligent, سرگرم *sar-garm*, مشغول *mashghūl*, چوکس *chaukas*.
 Dim, اندھلا *andhlā*, چوندھلا *chōndhlā*, دھوندھرا *dhūndhrā*.
 Diminutive, کوچک *kūchak*, ننھا *nannhū*, چھوٹا *chhōṭā*.
 Dire, ڈراونا *ḍarāwnā*, ہیبت ناک *haibat-nāk*, مہیب *muhīb*.
 Direct, سیدھا *sīdhā*, مستوی *mustavī*, (open) صاف *ṣāf*.
 Directly, ترت *turt*, فی الحال *fi-l-hāl*, ابھی *abhī*: see Direct.

- Dirty, (filthy) میلا *mailā*, نجس *najis*, غلیظ *ghalīẓ*: see Base.
- Disaffected, بد گمان *bad-gumān*, بد خواہ *bad-khūwāh*.
- Disagreeable, نا پسند *nā-pasand*, نا خوش *nā-khūsh*.
- Discontented, نا راض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, شاکي *shākī*.
- Discordant, نا موافق *nā-muwāfiq*, (in music) بیتال *bē-tāl*.
- Discreet, با تمیز *bā-tamīz*, ہوشیار *hōshyār*, بیبکی *bibēk-i*.
- Dishonest, نا راست *nā-rāst*, بی ایمان *bē-īmān*, فریبی *farēbī*.
- Disloyal, نامک حرام *namak-ḥarām*, بیوفا *bē-wafā*.
- Dismal, ہولناک *haul-nāk*, بھیانک *bhayānak*, اداس *udās*.
- Disobedient, نا فرمان *nā-farmān*, سرکش *sar-kash*.
- Displeased, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*, آزرده *āzurda*.
- Disputatious, حجّتی *hujjat-i*, بحث *bahḥās*, جہگڑالو *jhagrālū*.
- Disrespectful, بی ادب *bē-adab*, شوخ *shōkh*, بیلحاظ *bē-liḥāẓ*.
- Dissatisfied, ناراض *nā-rāẓ*, نا خوش *nā-khūsh*, بیزار *bēzār*.
- Dissimilar, نا موافق *nā-muwāfiq*, مختلف *mukhtaliḥ*.
- Dissolute, اوباش *aubāsh*, بی قید *bē-ḳaid*, آوارہ *āwāra*, رند *rind*.
- Distant, دور *dūr*, بعید *ba'īd*: see Bashful, Shy.
- Distinct, جدا *judā*, متفرق *mutafarriq*, (clear) صاف *āḥḥ*.
- Distracted, مضطرب *mazṭarib*, گھبرا *ghābrā*, آشفته *āshufta*.
- Ditto, ایضاً *aiẓān*, مذکور *mazkūr*.
- Divers, چند *chand*, کئی کئی *ka'ī ka'ī*, بہت بہت *bahut bahut*.
- Divine, ربّانی *rabbānī*, الہی *ilūhī*, رحمانی *rahmānī*.
- Diuretic, ادرار آور *idrār-āwar*, مدر *mudirr*.
- Dizzy, سرگردان *sar-gardān*, مدھوش *madhūsh*.
- Docile, تربیت پذیر *tarbiyat-paẓīr*, تیز ذہن *tēz-zihn*.
- Domestic, خانگی *khāngī*, گھریلا *ghar-ēlā*.
- Done, کیا *kiyā*, ہوا *kiyā hū'ā*, چکا *chukā*: see Good, Well.
- Double, دونا *dūnā*, دوہرا *dōhrā*, دوچند *dō-chand*.
- Doubtful, مشکوک *mashkūk*, مشتبہ *mushtabih*.
- Doubtless, بی شک *bē-shakk*, یقیناً *yāqīnān*: see Certainly.
- Down (prepos. or adv.), نیچے *nīchē*, تلی *tālē*, ہیٹھ *hēṭh*.
- Downcast, سرنگون *sar-nigūn*: see Bashful.

- Dreadful, خوفناک *khaufnāk*, هولناک *haul-nāk*, بھیاناک *bhayānak*.
- Drowsy, خواب آلودہ *khayāb-ālūda*, ننداسا *nindāsū*.
- Drunk, ماتولا *matwālā*, مست *mast*, کیفی *kaifī*.
- Dry, (arid) خشک *khushk*, سوکھا *sūkhā*: see Thirsty.
- Dull, (blunt) کند *kund*, بھوتا *bhōtā*, (stupid) احمق *aḥmaḥ*.
- Duly, ٹھیک *ṭhīk*, جیسا چاہیے *jaisā chāhiyē*.
- Dumb, گونگا *gūngā*, لال *lāl*, گنگا *gungā*, بکم *bukm*.
- Dunce, احمق *aḥmaḥ*, بھکوا *bhakhwā*, بالید *balīd*, الو *ullū*.
- Durable, بایدار *pā'ē-dār*, قائم *kā'im*, دیر پا *dēr-pū*, باقی *bāqī*.
- During (postpos.), ہوتے *hōtē*, مین *mēn*, رہتے *rahtē*, درمیان *darmiyān*.
- Duteous, Dutiful, مطیع *mutī*, رشید (child) *rashīd*: see Obedient.
- Dwarf, Dwarfish, ناٹا *nāṭā*, باونا *bā'ōnā*, ٹھمکا *ṭhumkā*.
- Each, ہر ایک *har ēk*, ایک ایک *ēk ēk*, کوئی دو مین سی *kō'ī dō mēn sē*.
- Eager, سرگرم *sar-gurm*, شوقین *shauqīn*, آرزومند *ārzumand*.
- Early, (in the morning) سویری *sawērē*, (as fruit, &c.) اگمنا *agmanā*.
- Earnest, بجد *ba-jidd*, ساعی *sā'ī*, مقید *muḥaiyad*.
- Earthen, سفالی *sifālī*, (as ware) مٹی کا *mitī kā*, گلی *gilī*.
- Earthly, ارضی *arṣī*, (worldly) دنیاوی *dunyā-wī*.
- Eastern, پوری *pūrbī*, شرقی *sharqī*, مشرقی *mashriqī*.
- Easy, آسان *āsān*, سہل *sahl*, (at ease) حال آسودہ *āsūda-hāl*.
- Economical, کفایتی *kifāyatī*, جزرس *juz-ras*.
- Effectual, Efficacious, موثر *mu'assir*, کارگر *kār-gar*.
- Effeminate, زن صفت *zan-sifat*, نا مرد *nā-mard*, رنڈیسا *randī-sā*.
- Egregious, بڑا *barā*, سخت *sakht*, عجب *ā'jab*, مشہور *mash'hūr*.
- Eightfold, آٹھ گنا *āṭh-gunā*.
- Either, کوئی *kō'ī*, دونوں کا ایک *dōnōn kā ēk*, (conj.) خواہ *khayāh*.
- Elastic, چمٹھا *chimṭhā*, چمڑا *chimṛā*, دم دار *dam-dār*.
- Elder, بڑا *barā*, جیٹھا *jēṭhā*, کلان *kalān*, بزرگ *buzurg*.
- Elegant, لطیف *latīf*, نازک *nāzuk*, ستھرا *suthrā*, خوب *khūb*.
- Eloquent, شیریں زبان *shīrīn-zabān*, خوش گو *khush-gō*, فصیح *faṣīḥ*.
- Else, (other) اور *aur*, دوسرا *dūsarā*, (conj.) الا *illā*.
- Eminent, بلند *buland*, اعلیٰ *ālī*, نامور *nām-war*, بزرگ *buzurg*.

- Empty, خالي *khālī*, چھوچھا *chhūchhā*, سونا *sūnā*, تہي *tihī*.
 Endless, نہایت *bē-nihāyat*, بي حد *bē-hadd*, مدام *mudām*.
 English, انگريزي *angrēzī*, انگلستانی *inglishtānī*.
 Enormous, عظيم *āzīm*, سخت *sakht*, شديد *shadīd*.
 Enough, بس *bas*, کافي *kāfī*, بہت *bahut*: see Sufficiency.
 Entire, تمام *tamām*, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, صحيح *ṣaḥīḥ*.
 Entirely, سراسر *sar-ā-sar*, بلکل *bilkul*, ایک *ēk-kalam*.
 Envious, حاسد *ḥāsīd*, ڈاھی *dāhī*, بد چشم *bad-chashm*.
 Equal, برابر *barābar*, ایک سان *ēk-sān*, ہم سر *ham-sar*.
 Equitable, راست *rāst*, منصف *munṣif*, حق *ḥaqq*, ٹھیک *ṭhik*.
 Equivocal, مبہم *mub'ham*, دو معنی دار *dō-mā'nī-dār*.
 Erect, کھڑا *kharā*, مستقیم *mustakīm*, استادہ *istāda*.
 Ere long, زمانہ میں *thōrē zamāne mēn*.
 Ere now, آگے اسکی *āgē is-kē*, قبل ازین *kabl az-īn*.
 Erroneous, غلط *ghalat*. Erroneously, غلطاً *ghalaṭan*, سہواً *sahwaṇ*.
 Esculent, خوردنی *khurdanī*, قابل کھانی *khānē kē khabīl*.
 Especial, خاص *khūṣṣ*. Especially, خصوصاً *khūṣuṣ*, خصوصاً *khūṣuṣan*.
 Et cætera, وغیرہ *wa ghaira*, غیر ذاکث *ghair zālik*.
 Eternal, ابدی *abadī*, لا یزال *lā-yazul*, دائم *dā'im*.
 Even, (level) ہموار *hamwār*, چورس *chauras*: see Equal, Straight.
 Even (adv. or conj.), سچ *sach*, واقعی *wāqī'ī*, بي *bhī*.
 Ever, (at some time) کبھی *kabhī*, کدھی *kadhī*: see Always.
 Every, ہر *har*, ہر ایک *har ēk*, سب کوئی *sab kō'ī*.
 Every where, ہر کہیں *har kahīn*, ہر جگہ *har jagah*.
 Evident, عیان *āyān*, ظاہر *zāhir*, کھلا *khulā*, آشکارا *āshkārā*.
 Evidently, صریحاً *ṣarīḥan*, ظاہراً *zāhīran*, صاف *ṣaf*.
 Evil, برا *burā*, بد *bad*, زبون *zabūn*, خوار *khawār*.
 Exact, ٹھیک *ṭhik*, درست *durust*, برابر *barābar*: see Nice.
 Exactly, بعینہ *ba-āini-hi*, ہوبہو *hū-ba-hū*, ٹھیک *ṭhik*.
 Exalted, سرفراز *sar-farāz*, سر بلند *sar-buland*.
 Exceeding, نہت *nīpat*, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*.
 Excellent, بہتر *bihṭar*, فائق *fā'ik*, اتم *uttam*, غالب *ghālib*.

Except, سوا *siwā*, بجز *ba-juz*, بغیر *ba-ghair*, سواي *siwā'ē*.

Excessive, زياده *ziyāda*, ادھڪ *adhik*, نہایت *niḥāyat*.

Expeditious, جلد باز *jald-bāz*, تيز رو *tēz-rau*, چالاڪ *chālāk*.

Experienced, تجربہ کار *tajriba-kār*, واقف کار *wāqif-kār*.

Expert, ماهر *māhir*, پھرتيلا *phurtilā*, پڪا *pakkā*.

Express, صاف *ṣāf*, ظاہر *ẓāhir*. Expressly, قصداً *qaṣḍan*.

Exquisite, نفيس *nafīs*, بہتر *bihtar*, نادر *nādir*.

Extempore, في البديہ *fi-l-badīha*, بي تأمل *bē-ta'ammul*.

Extensive, وسيع *wasī*, كشادہ *kushāda*, بڑا *barā*.

Exterior, External, صوري *ṣūrī*, ظاہري *ẓāhirī*, بیروني *bērūnī*.

Extra, ما سوا *mā siwā*, علاوہ *ālāwa*, زياده *ziyāda*.

Extraordinary, انوثہا *anūṭhā*, عجب *ājab*, نادر *nādir*.

Extravagant, فضول خرچ *fazūl-kharch*, بیدستور *be-dastūr*.

Face to face, آمني سامني *āmne sūmnē*, روبرو *rū-ba-rū*.

Facetious, خوش طبع *khush-tab*, ہنسور *hansōr*, تھتھول *thathōl*.

Facing, روبرو *rū-ba-rū*, مقابل *mukābil*, سامني *sūmnē*.

Fair, (in complexion) گورا *gōrā*, (honest) راست *rāst*: see Beautiful.

Faithful, ایمان دار *īmān-dār*, وفادار *wafā-dūr*, سچا *sachchā*.

Faithless, بیوفا *bē-wafā*, نمک حرام *namak-ḥarām*.

False, تقلیدی *taqlidī* (forged) باطل *bāṭil*, جھوٹا *jhūṭhā*.

Famous, نامي *nāmī*, نامدار *nāmdār*, مشہور *mash'hūr*.

Far, دور *dūr*, بعيد *ba'īd*, (much) بہت *bahut*, زياده *ziyāda*.

Farther, دورتر *dūrtar*, (besides, moreover) علاوہ *ālāwa*.

Fast, (firm) مضبوط *mazbūt*, پورھا *paurhā* or *pōrhā*: see Swift.

Fat, موٹا *mōṭā*, فربه *farbih*, جسيم *jasīm*.

Fatal, مہلڪ *muhlik*, قاتل *kātil*, (fated) بدا *badā*.

Faultless, بي تقصير *bē-taqṣīr*, لا جرم *lā-jurm*, عيب *bē-āib*.

Faulty, دوسي *dōsī*, تقصير وار *taqṣīr-wār*: see Bad, Defective.

Favourable, مہربان *mīhrbān*, (suitable) موافق *muwāfiq*.

Fearful, (afraid) ناڪ *dahshat-nāk*, (awful) مہيب *mukīb*.

Fearless, بي باڪ *bē-bāk*, نڈر *ni-dar*: see Bold.

Feeble, ناتوان *nā-tawān*, ضعيف *ʿaʿīf*, کم زور *kam-zōr*.

- Fell, سنگدل *sangdil*, خوشخوار *khūnkhwār*, کٹر *katar*.
 Female, Feminine, ماده *māda*: see Effeminate, Soft.
 Ferocious, وحشی *waḥshī*, بی رحم *bē-rahm*: see Cruel.
 Fertile, زرخیز *zar-khēz*, سنسگر *sansgar*, جید *jaiyid*.
 Fetid, گنده *ganda*, متعفن *muta'āffin*, بساهندا *bisāhindā*.
 Feverish, تب گرفته *tap-girifta*, گرم *garm*, تب مایل *tap-mā'il*.
 Few, تھوڑا *thōṛā*, تھوڑے *thōṛē*, چند *chand*, کچھ *kuchh*.
 Fickle, اوچھا *ōchhā*, تلون مزاج *talauwun-mizāj*, چنچل *chanchal*.
 Fictitious, ساختہ *sākhta*, جھوٹا *jhūthā*, تغلی *taghallubī*.
 Fierce, تند *tund*, شدید *shadīd*, درشت *durusht*, قوی *kawī*.
 Fiery, آتشی *ātashī*, ناری *nārī*, (passionate) تیز *tēz*, تند *tund*.
 Figurative, مجازی *majūzī*, تمثیلی *tamṣilī*.
 Filthy, میلا *mailā*, نجس *najis*, نا پاک *nā-pāk*, غلیظ *ghalīz*.
 Final, آخری *ākhirī*, آخر *ākhir*, پچھلا *pichhlā*, کامل *kāmīl*.
 Fine, (not coarse) باریک *bārīk*, (showy) جلادار *jilādār*: see Elegant.
 Finite, محدود *maḥdūd*, و پایاندار *andāza ō pāyān-dār*.
 Firm, مضبوط *maẓbūt*, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā*, ثبوت *ṣubūt*.
 First, پہلا *pahlā*, اگلا *aglā*, اول *awwal*: see Chief.
 Fit, ٹیٹ *ṭīṭ*, لائق *lā'iq*, درست *durust*, مناسب *munāsib*.
 Fixed, قائم *kū'im*, مستحکم *mustahkim*, ساکن *sūkin*.
 Flabby, Flaccid, پلپلا *pilpilā*, نرم *narm*, ڈھيلا *dhilā*.
 Flagrant, (burning) سوزان *sōzān*, (enormous) شدید *shadīd*.
 Flat, برابر *barābar*, هموار *hamwār*, (insipid) پھیکا *phikā*.
 Flexible, چمڑا *chimbṛā*, لچھلا *lachhlā*, نرم *narm*: see Soft.
 Flimsy, پتلا *patlā*, پتیل *patīl*, کم زور *kam-zōr*, پاجی *pājī*.
 Fond, شائق *shā'iq*, عاشق *āshiq*, مائل *mā'il*: see Fool.
 Fool, Foolish, احمق *aḥmaq*, بیوقوف *bē-wuqūf*, مورکھ *mūrakh*.
 Forasmuch, چونکہ *chūnki*, جبکہ *jabki*, زیراکہ *zīrākī*.
 By Force, Forcibly, جبراً *jabraṇ*, زور سی *zōr sē*, بزور *ba-zōr*.
 Fore, اگلا *aglā*, پیش *pēsh*, پیمین *pēshin*, پہلا *pahlā*.
 Foreign, Foreigner, پردیسی *pardēsī*, اجنبی *ajnaḥ*, بدیسی *bidēsī*.
 Former, اگلا *aglā*, پہلا *pahlā*, پیشین *pēshin*, سابق *sābīk*.

- Formerly, آگي *āgē*, بیشتر *pēshtar*, سابق *sūbīk mēn*.
 Formidable, مهيب *muhīb*, هيبت ناک *haibat-nāk*.
 Forth, (forwards) آگي *āgē*, (abroad) باهر *bāhar*.
 Fortunate, نيک بخت *nēk-bakht*, بهاگونت *bhāgwant*.
 Forward, (early) آگمنا *āgmanā*, (bold) شون *shōkh*: see Before.
 Foul, ميلا *mailā*, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, آلوده *ālūda*.
 Fragrant, خوش بودار *khush-bū-dār*, معطر *mu'attār*.
 Frail, (weak) ضعيف *ẓa'if*, (not durable) کم پا *kam-pā*, فاني *fānī*.
 Free, آزاد *āzād*, مختار *mukhtār*, وارسته *wārasta*.
 French, فرانس کا *frāns kā*, فرانسيسي *farāsīsī*, فرانسيس *farāsīs*.
 Frequent, اکثر *akṣar*, پيهم *paiham*, بهت *bahut*.
 Frequently, بار بار *bār-bār*, اڪثر *akṣarīya*, بیشتر *bēshtar*.
 Fresh, (new) نيا *nayā*, تازه *tāza*, (not salt) الرنا *alōnā*: see Cool.
 Fretful, چڙچڙا *chirchirā*, خفا *khafā*, ناخوش *nā-khush*.
 Frightful, هولناک *haulnāk*, ڏراونا *ḍarāwnā*, محيب *muhīb*.
 Frivolous, هلکا *halkā*, ناچيز *nā-chīz*, سيک *subuk*.
 Frosty, برف دار *barf-dār*, پالي کا سا *pālē kā sā*.
 Fruitful, ميوه دار *mēwa-dār*, بارور *bārwar*: see Fertile.
 Fruitless, اپهل *aphal*, بيير *bē-bar*, (profitless) عبث *ābaṣ*.
 Full, (complete) پورا *pūrā*, (replete) بهرا *bharā*, پر *pur*, سير *sēr*.
 Fulsome, گھنونا *ghinaunā*, ناگوار *nā-gawār*, ناپسند *nā-pasand*.
 Furious, تند *tund*, شديد *shadīd*, غضبناک *ghaḥab-nāk*.
 Further, دورتر *dūrtar*, (furthermore) تيس پر *tis par*.
 Fusty, پھپھند *phaphund*, باسي *bāsī*, بساهندا *bisāhindā*.
 Future, مستقبل *mustakbil*, آئنده *ā'inda*, آگمي *āgamī*.
 Gamesome, چلبلا *chulbulā*, کھلاڑي *khilārī*, رسيā *rasiyā*.
 Gaudy, بهڙکيلا *bhaṛkīlā*, چڙکيلا *chatkīlā*, رنگيلا *rangīlā*.
 Gay, خوش *khush*, شادمان *shādmān*: see Gaudy.
 General, عام *ām*, مروج *murauwaj*, اکثر *akṣar*.
 Generally, اڪثر *akṣarīya*, اڪثر *akṣar*, عموماً *umūman*.
 Generous, سخى *sakhī*, داتا *dātā*, كريم *karīm*.
 Gentle, (tame) هلا *hilā*, (well-bred) اصيل *aṣīl*.

- Gently, آهستي *āhistē*, دھيمي *dhīmē*, نرم نرم *narm narm*.
 Genuine, اصیل *aṣīl*, (pure) خالص *khālīs*, چوکھا *chōkhā*.
 Giddy, چانچل *chanchal*, گھرنی دار *ghurnī-dār*, (volatile).
 Glad, خوش *khush*, شاد *shād*, مسرور *masrūr*, خرم *khurram*.
 Gladly, خوشي سي *khushī sē*, آند سى *ānand sē*.
 Globular, Globous, گول *gōl*, گولسا *gōlā-sā*, کروي *kurawī*.
 Glorious, جلیل *jalīl*, جلیل القدر *jalīlu-l-kadr*, مجید *majīd*.
 Glutinous, چپچپا *chipchipā*, لسلسا *laslasā*, لسدار *las-dār*.
 Glutton, Gluttonous, پیٹو *pētū*, پیٹار تھو *pēṭārthū*, اکال *akkāl*.
 Golden, سونہلا *sōnahlā*, زرین *zarrīn*, طلائی *ṭilā'ī*.
 Good, نیک *nēk*, خوب *khūb*, بھلا *bhalā*, اچھا *achchhā*.
 Graceful, طرحدار *tarah-dār*, جمیل *jamīl*, سبیل *sajīlā*.
 Gradually, رفتہ رفتہ *rafta rafta*, بتدریج *ba-tadrij*.
 Grammatical, مربوط *marbūṭ*, باقاعدہ *bā-kā'idā*.
 Grand, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, کبیر *kabīr*, بزرگ *buzurg*.
 Grateful, حق شناس *haqq-shinās*, شکر گزار *shukr-guzār*.
 Gratis, Gratuitously, بیزر خرید *bē-zar kharīd*, مفت *muft*.
 Grave, دھیرا *dhīrā*, سنجیدہ *sanjīda*, گنہگار *gambhīrā*.
 Greasy, چربیدار *charbī-dār*, چکنا *chiknā*, چکت *chikkaṭ*.
 Great, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, بزرگ *buzurg*, کبیر *kabīr*.
 Grecian, یونانی *yūnānī*.
 Greedy, مرہکھا *mar-bhukkhā*, لالچی *lālchī*, حریص *harīṣ*, (ravenous).
 Green, ہرا *harā*, سبز *sabz*, (fresh) تازہ *tāza*, (raw) کچا *kachchā*.
 Grey, اشہب *ash'hab*, کبرا *kabrā*, خاکستری *khākistārī*.
 Grievous, درد انگیز *dard-angēz*, سخت *sakht*, شدید *shadīd*.
 Gritty, کسکسا *kaskasā*, کرکرا *kirkirā*, (as bread).
 Gross, موٹا *mōṭā*, جسیم *jasīm*, بھاری *bhārī*: see Stupid.
 Guiltless, بیگناہ *bē-gunāh*, نردو کہ *nirdōkh*, بری *barī*.
 Guilty, گنہگار *gunahgār*, تقصیر وار *taqṣīrwār*.
 Hairy, (full of hair) موئدار *mū'edār*, (made of hair) پشمی *pashmī*.
 Half, آدھا *ādḥā*, نصف *niṣf*, نیم *nīm*.
 Half and half, in halves, نصفاً نصفی *niṣfā niṣfī*.

- Handsome, حسین *hasīn*, سٺڻا *suthrā* : see Good, Beautiful.
- Happy, (lucky) کامران *kāmran*, (at ease) خوش حال *khush-hāl*.
- Hard, سخت *sakht*, کڙا *karā* : see Firm, Difficult.
- Hardly, (with difficulty) دقت سي *dikḡat sē* : see Scarcely.
- Hark ! سنو سنو *sunō sunō*, دیکو دیکو *dēkhō dēkhō*.
- Harsh, درشت *durusht*, سخت *sakht*, (sour) ترش *tursh*.
- Hasty, (quick) جلد *jald*, پھرتیلا *phurtilā*, (rash) تند *tund*.
- Haughty, مغرور *maghrūr*, گھمنڏي *ghamanḍi* : see Proud.
- He, (pron.) وه *wuh*, يہ *yih*, (male) نر *nar*.
- Healthy, Healthful, تندرست *tan-durust*, بھلا چنگا *bhalā changā*.
- Hearty, (sincere) بیریا *bē-riyā*, صاف *ṣāf* : see Healthy, Strong.
- Heavenly, آسماني *āsmānī*, سماوي *samūwī*, فلکي *falakī*.
- Heavy, بھاري *bhārī*, گران *girān* : see Grievous, Stupid, Sad.
- Hebrew, عبراني *ībrānī*, يھودي *yahūdī*.
- Heedless, بې پروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*, اچیت *achēt*.
- Helpless, لاچار *lā-chār*, بېچاره *bē-chāra*, بېس *bē-bas*.
- Hence, (adv.) يھان سي *yahan sē*, (conj.) اسلي *is-liyē*.
- Hence ! (interj.) دور هو *dūr hō* ! دفع هو *daf hō* !
- Henceforth, Henceforward, اب سي *ab sē*, آگي *āgē*, آينده *ā'inda*.
- Her, اس کي *us-* or *is-kū*, -*kē*, -*kī*, اس کو *us-kō*.
- Hereafter, بعد اسکي *bā'd iskē*, آگي *āgē*, آينده *ā'inda*.
- Hereditary, موروثي *maurūṣī*, آبائي *ābā'i*, پيترک *paitrik*.
- Hideous, مھيب *muhīb*, هولناک *hawnāk*, کرہ *karīh*.
- High, بلند *buland*, اونچا *unchā*, (proud) متکبر *mutakabbir*.
- High-born, اميرزادہ *amīr-zāda*, عالي خاندان *ālī-khāndān*.
- Highly, نہایت *nihāyat*, نپت *nipaṭ*, زيادہ *ziyāda*.
- High-mettled (as a horse), جانباز *jān-bāz*, تيز *tēz*.
- High-seasoned, چڙپڙا *chirpīrā*, مصالح دار *maṣālih-dār*.
- Hind, Hinder, Hindermost, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhir*.
- Hitherto, اب تک *ab-tak*, يھان تک *yahan tak*, هنوز *hanōz*.
- Hollow, چھوچھا *chhūchhā*, مجوف *mujawwaf*, کھوکھلا *khōkhhlā*.
- Holy, مقدس *muḡaddas*, طاھر *tāhir*, پاک *pāk*.

- Honest, کھرا *kharā*, راست باز *rāst-bāz*, سادہ *sādh*.
Honourable, معزز *mu'azzaz*, نامور *nāmwar*: see Honest.
Hopeless, ناامید *nā-ummēd*, نراس *nirās*, مایوس *māyūs*.
Horrid, Horrible, مہیب *muhīb*, هولناک *hawnāk*: see Dreadful.
Hot, گرم *garm*, تتا *tattā*, تیز *tēz*: see Eager, Furious.
How long? کب تک *kab tak*? How oft? کی بیر *kai bēr*?
How many? کتنی *kitnē* (m.)? How much? کتنا *kitnā* (m.)?
However, (conj.), لیکن *lēkin*, مگر *magar*, پر *par*.
Human, انسانی *insānī*, بشری *basharī*.
Humane, نرم دل *narm-dil*, حلیم *halīm*, سلیم *salīm*.
Humble, فروتن *farōtan*, غریب *gharīb*, عاجز *ājiz*.
Humid, نمناک *namnāk*, مرطوب *marṭūb*, تر *tar*.
Humpbacked, کبڑا *kubrā*, کوز پشت *kūz-pusht*.
Hungry, بھوکھا *bhūkhā*, گرسنہ *gursina*.
Hurtful, زیانکار *ziyānkār*, مضر *muzirr*, مغل *mukhill*.
Hypocritical, Hypocrite, کپٹی *kapaṭī*, ریاکار *riyākār*.
Ideal, خیالی *khiyālī*, وہمی *wahmī*, فرضی *farzī*.
Idle, (unemployed) بیکار *bē-kār*, (lazy) سست *sust*.
Jealous, بدظن *bad-ẓann*, (emulous) غیرت کش *ghairat-kash*.
Ignorant, نادان *nā-dān*, بیخبر *bē-khabar*: see Fool.
Ill, (bad) برا *burā*, بد *bad*, (sick) بیمار *bīmar*: see Evil.
Ill-behaved, کچالی *kuchālī*, بداطوار *bad-atwār*: see Rude.
Illiterate, ناخواندہ *nā-khwānda*, بیتعلیم *bē-ta'lim*, انسکھ *ansikh*.
Ill-natured, بدباطن *bad-bāṭin*, بدنہاد *bad-nihād*.
Illustrious, نامی *nāmī*, مشہور *mashhūr*, ممتاز *mumtāz*.
Immediately, بمجرد *ba-mujarrad*, ترت *turt*, تبہی *tabhī*.
Immense, بیکد *bē-hadd*, بیقیاس *bē-kīyās*: see Infinite.
Immoderate, بی اندازہ *bē-andāza*, زیادہ *ziyāda*, بیکد *bē-hadd*.
Immodest, بیشرم *bē-sharm*, بیکیا *bē-hayā*.
Immoral, بدءعاش *bad-ma'āsh*, معیوب *ma'yūb*: see Bad.
Immortal, امر *amar*, بيمرگ *bē-marg*, لایزال *lā yuzāl*.
Immovable, اچل *achal*, اٹل *aṭal*, غیر متحرک *ghair mutaharrik*.

Impartial, بیغرض *bē-gharaz*, منصف *munṣif*, عادل *ādil*.

Impatient, بیصبر *bē-ṣabr*, ناشکیب *nā-shikēb*, گرم *garm*.

Imperfect, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*, قاصر *kāṣir*.

Impious, بی‌دین *bē-dīn*, فاسق *fāsik*, ادرمی *adharmī*.

Important, اهم *aḥamm*, بهاری *bhārī*, بڑا *barā*.

Impossible, غیر ممکن *ghair mumkin*, انہونا *anhōnā*.

Impotent, (unable to propagate) نامرد *nā-mard*: see Weak.

Improbable, غیر محتمل *ghair muhtamil*, خلاف قیاس *khlāf-i qiyās*.

Improper, بیجا *bē-jā*, نامعقول *nā-mā'kūl*, ناہموار *nā-hamwār*.

Improvident, Imprudent, کوتہ اندیش *kotah-andēsh*, بیتدبیر *bē-tadbīr*.

Impudent, بیشرم *bē-sharm*, (bold) ڈھیٹھ *dhīṭh*.

Impure, ناصاف *nā-ṣāf*, نجس *najis*, ناپاک *nā-pāk*.

In, مین *mēn*, بیچ *bīch*, بیتر *bhītar*, (dakh. also) منی *manē*.

Inaccurate, غیر صحیح *ghair ṣaḥīḥ*, نادرست *nā-durust*.

Inactive, مست *sust*, ڈھیلا *dhīlā*, آرامی *ārāmī*.

Inadvertently, غفلت سی *ghaflat sē*, بھولکر *bhūlkar*.

Inanimate, Inanimated, بیجان *bē-jān*, بینمک *bē-namak*.

Inattentive, غافل *ghāfil*, بی التفات *bē-iltifāt*, بیروا *bē-pariwā*.

Incapable, قاصر *kāṣir*, غیر قابل *ghair kābil*, نارسا *nā-rasā*.

Incentive, ترغیب دہ *targhīb-dih*, محرک *muḥarrik*.

Incessant, متواتر *mutawātir*, لگاتار *lagātār*, پیہم *paiham*.

Inclined, مائل *mā'il*, (desirous) راغب *rāghib*, شائق *shā'iq*.

Including, Inclusive, مشتمل *mushtamil*, شامل *shāmil*.

Incomparable, بینظیر *bē-naẓīr*, لاثانی *lā-ṣānī*.

Incomplete, ناتمام *nā-tamām*, ناقص *nākis*.

Inconstant, بیثبات *bē-ṣabāt*, بیقرار *bē-ḳarār*.

Incorrect, ناصحیح *nā-ṣaḥīḥ*, اسدھ *asudh*, غلط *ghalaṭ*.

Indebted, قرضدار *ḳarṣ-dār*, (obliged) ممنون *mamnūn*.

Indecent, Indecorous, بی ادب *bē-adab*, بیشرم *bē-sharm*.

Indeclinable (in gram.), غیر متحرک *ghair mutaḥarrik*.

Indeed, واقعی *wāḳi'ī*, سچ *sach*, البتہ *albatta*.

Indefinite, غیر مقرر *ghair muḳarrar*, (noun) نکرہ *nakira*.

- Independent, مستقل *mustaqill*, سرخود *sar-khud*.
 Indiscreet, بيلحاظ *bē-lihāz*, بي امتياز *bē-imtiyāz*.
 Indisposed, (disinclined) ناساز *nā-sāz*, (sick) کسلمند *kasalmand*.
 Industrious, محنتي *miḥnat-ī*, کامکاجي *kāmkaḡī*, ساعي *sā'ī*.
 Inestimable, بي قيمت *bē-kīmat*, بيها *bē-bahā*.
 Infamous, بد نام *bad-nām*, رسوا *ruswā*, ايجسي *apajusī*.
 Inferior, نيچا *nīchā*, چھوٽا *chhōṭā*, فروتر *farōtar*, ادنا *adnā*.
 Infinite, بيحد *bē-hadd*, بيپايان *bē-pāyān*, بي انتها *bē-intihā*.
 Infirm, ضعيف *ẓa'īf*, دٻلا *dublā*, ناتوان *nā-tawān*, روگي *rōgī*.
 Ingenious, ذڪي *zakī*, ذهين *ẓahīn*, چترا *chaturā*.
 Initial, پهلا *pahlā*, مقدم *mukaddam*, اول *awwal*.
 Inlaid, منبت *munabbat*, جڙاؤ *jaṛā'ū*.
 Innocent, پاڪ *pāk*, بيگناه *bē-gunāh*, (harmless) غريب *gharīb*.
 Innumerable, بيشمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*.
 Insane, ديوانه *dīwāna*, باؤلا *bā'ōlā*, مجنون *majnūn*.
 Insatiable, ناسيرھوني *nā-sēr-hōnē kā*, مريھوڪا *marbhūkhā*: see Greedy.
 Insensible, بيحس *bē-hiss*, بيھوش *bē-hōsh*: see Gradually.
 Inside, بهيتر *bhītar*, اندرون *andarūn*, اندر *andar*.
 Insipid, بيمزه *bē-maza*, پھيڪا *phīkā*, بينمڪ *bē-namak*.
 Insolent, مگرا *magrā*, سرڪش *sar-kash*, گستاخ *gustākh*.
 Instantly, ابھي *abhī*, اسي دم *isī dam*, في الفور *fi-l-faur*.
 Instead, عوض *iwāz*, بدل *badal*, بجائي *ba-jā'ē*.
 Intelligent, عاقل *ākīl*, فھيم *fahīm*, هوشيار *hōshyār*.
 Intemperate, بد پرھيز *bad-parhēz*, شرابي *sharābī*.
 Intentionally, قصداً *kaṣṣḍā*, عمداً *āmdā*, بوجھڪي *jān būjhhē*.
 Interior, Internal, بهيتري *bhītrī*, دروني *darūnī*.
 Intimate, هم دم *ham-dam*, محرم *maḥram*, مونس *mūnis*.
 Intransitive verb, فعل لازمي *fi'l-i-lāzimī*, اڪرمڪ *akarmak*.
 Intrepid, بيباڪ *bē-bāk*, نڌر *niḍar*, جانباز *jān-būz*.
 Intricate, پيچ دار *pēch-dār*, پيچ در پيچ *pēch dar pēch*.
 Intuitive knowledge, علم لدني *ilm-i-ladunnī*.
 Invalid, (null) باطل *bātīl*, (sick) دائم المرض *dā'imul-maraz*.

Invaluable, بيهيا *bē-bahā*, امول *amōl*, عزيز *āzīz*.

Inverse, Inverted, الٹا *ulṭā*, اوندها *aundhā*, مقلوب *maqlūb*.

Invincible, اجيت *aḡit*, اٿل *aṭal*, غير مغلوب *ghair maghlūb*.

Invisible, انديکھا *andēkhā*, خائب *ghā'ib*, ناپديد *nā-padīd*.

Involuntary, اضطراري *iztirārī*, بي اختيار *bē-ikhtiyār*.

Jocular, Jocose, ٿهٿول *ṭhaṭhōl*, هنسور *hansōr*, ظريف *ẓarīf*.

Jolly, Jovial, خوش *khush*, زنده دل *ẓinda-dil*, بهوگي *bhōgī*.

Joyful, خوش *khush*, خرم *khurram*, شادمان *shādmān*.

Irregular, بي قاعده *bē-kā'ida*, خلاف قياس *khilāf-i-kiyās*.

Irremediable, لا دوا *lā-dawā*, بي علاج *bē-ilāj*.

It, و *wuh*, يه *yih* or *yah*. Its, اسکا *us-kā*, اسکا *is-kā*.

Judicious, هوشيار *hōshyār*, عقلمند *āqlmand*, پربين *parbīn*.

Jugular, گلي کا *gatē kā*; vein, حبل الوريد *hublu-l-warīd*.

Juicy, رسيلا *rasīlā*, رسدار *rasdār*, شاداب *shādāb*.

Junior, چھوٽا *chhōṭā*, کوچک *kūchak*, صغیر *ṣaghīr*.

Just, عادل *ādīl*, راست *rāst*, سچا *sachchā*, ٿيک *ṭhīk*.

Just now, ابھي *ab-hī*, الحال *alḥāl*, اب *ab*.

Keen, (eager) شائق *shā'ik*, (sharp) تيز *tēz*, (severe) تند *tund*.

Kind, مهربان *mīhrbān*, دياونت *dayāwant*, شفيق *shafīq*.

Knotty, Knotted, گٽھيلا *gaṭhīlā*, (abstruse) مغلق *mughlak*.

Knowing, واقف *wāḡif*, دانا *dānā*, گياني *gyānī*, ماهر *māhir*.

Laborious, محنتي *mīhnatī*: see Industrious, Difficult.

Lame, لنگرا *langrā*, لنگ *lang*, لنج *lunj*, (of the hands) لولا *lulā*.

Languid, ضعيف *ẓa'if*, مانده *mānda*, کاهل *kāhil*, سست *sust*.

Large, بڑا *barā*, موٽا *mōṭā*, فراخ *farākh*, بهاري *bhārī*.

Lascivious, مست *mast*, شہوتي *shahwatī*, چلھارا *chulhārā*.

Last, پچھلا *pichhlā*, آخر *ākhir*, اخير *akhīr*.

At last, آخر *ākhir*, ندان *nidān*, عاقبت *ākibat*.

Late, (after time) دير *dēr*, (deceased) مرحوم *marḥūm*, (past) اگلا *aglā*.

Latently, تھوڑی دنون سي *thōṛē dinōn sē*, درين ولا *darīn wilā*.

Laudable, ممدوح *mamdūh*, قابل تعريف *ta'rif kē kābil*.

Lawful, شرعي *shar'ī*, (allowable) جائز *ẓā'iz*, حلال *ḥalāl*.

Lazy, سست *sust*, کاهل *kāhil*, نکھٹو *nikhattū*.

Lean, دہلا *dublā*, لاغر *lāghar*, حقیر *hakīr* : see Poor.

Learned, عالم *ālim*, فاضل *fāzil*, کامل *kāmil*, پنڈت *pandit*.

Least, سب سے چھوٹا *sab sē chhōṭā*, کمترین *kamtarīn*.

Left, (opposite to right) باایان *bāyān*, (remaining) باقی *bākī*.

Lenient, Lenitive, ملین *mulaiyin*, مسکن *musakkin*.

Leper, Leprous, کوڑھی *kōṛhī*, پیسی *pēsī*, جذامی *jāzāmī*.

Less, کم *kam*, چھوٹا *chhōṭā*, کمتر *kamtar*, کھتر *kihtar*.

Lest, (that not) مبادا *mabādā*, (for fear that) ایسا نہو *aisū nahō*.

Level, برابر *barūbar*, ہموار *hamwār*, مسطح *musattāḥ*.

Liar, جھوٹا *jhūṭhā*, کاذب *kāzib*, دروغ گو *darōgh-gō*.

Liberal, (munificent) سخی *sakhī*, داتا *dātā* : see Generous, Free.

Libertine, بیقید *bē-kaid*, لچا *luchchā*, رند *rind*, آوارہ *āwārā*.

Licentious, بیقید *bē-kaid*, سرکش *sarkash*, بدکار *badkār*.

Lifeless, بیجان *bē-jān*, (inactive) سست *sust*, مجہول *maj'hūl*.

Light, (bright) اجلا *ujlā*, روشن *rōshan*, (not heavy) ہلکا *halkā*.

Like, (equal) موافق *muwāfiq*, (similar) سا *sā*, ایکساں *ēksān*.

Likely, (probable) ہونہار *hōnhār*, (probably) ہووی *hōwē*, غالباً *ghālībān*.

Likewise, (adv.) بھی *bhī*, نیز *nīz*, اوپر اسکی *ūpar-iskē*.

Liquid (fluid), پتلا *patlā*, سیال *saiyāl*, مذاب *muzāb*.

Little, تھوڑا *thōṛā*, (small) چھوٹا *chhōṭā*, خورد *khurd*.

Live, Living, جیتا *jītā*, زندہ *zinda*, (burning) گرم *garm*.

Lively, زندہ دل *zinda-dil*, شوخ *shōkh*, خوش طبع *khush-tab** : see Cheerful.

Lo ! دیکھو *dēkhō*, لو *lō*, دیکھ *dēkh*.

Loath, ناراض *nā-rāz*, کشیدہ *kashīda*, روگردان *rūgardān*.

Lofty, (high) بلند *buland*, (proud) مغرور *maghrūr* : see Conceited.

Lone, Lonely, اکلا *iklā*, تنہا *tanhā*, اکیلّا *akēlā* : see Solitary.

Long, لمبا *lambā*, دراز *darāz*, (time, dilatory) درنگ *dirang*.

Loose, کھلا *khulā*, چھوٹا *chhūṭā*, ڈھیلا *dhīlā*, بیقید *bē-kaid*.

Lost, گم *gum*, خراب *kharāb*, گیا *gayā*, غائب *ghā'ib*.

Loud, شورے *shōrī*, بلند آواز *buland āwāz*, اونچا *unchā*.

Loudly, with a loud voice, پکارکي *pukār kē*, شور سي *shōr sē*.

Lovely, پيارا *pyārā*, نازنين *nāznīn*, دلبر *dilbar*.

Lovesick, فریفته *farēfta*, مفتون *maftūn*, مجنون *majnūn*.

Lousy, چلراها *chilrāhā*, جوین بهرا *jū'ēn-bharā* : see Base.

Low, نیچا *nīchā*, پست *past*, (weak) ضعیف *ẓa'īf* : see Base.

Low, (adv. not loud) آهستي *āhistē*, دھيمي *dhīmē* : see Down.

Lowly, فروتن *farōtan*, حلیم *ḥalīm*, غریب *gharīb* : see Humble.

Loyal, نمک حلال *namak-ḥalāl*, مستقیم *mustaqīm* : see Faithful.

Lucid, شفاف *shaffāf*, روشن *rōshan*, برقی *barrāk*, صاف *ṣāf*.

Lucky, خوش نصیب *khush-naṣīb*, مختار *bakhtāwar* : see Fortunate.

Ludicrous, مسخري *maskharī*, طنز *tannāz*, خنده انگیز *khandā-angēz*.

Lukewarm, شیرگرم *shīr-garm*, (dakh.) کمکما *kumkumā*.

Lunar, مهتابي *mahtābī*, قمری *kamarī*, (day) تہہ *tith.* (f.)

Luscious, میٹھا *mīṭhā*, رسلا *rasilā*, لذیذ *lazīz* : see Delicious.

Lusty, (stout) تناور *tanāwar*, قوی *kawī*, زوروار *zōrāwar* : see Corpulent.

Luxuriant, کثیر *kaṣīr*, وافر *wāfir*, زیادہ *ziyāda*.

Luxurious, نفاسي *pē'ū*, خوش معاش *khush-ma'a'āsh*, عیاش *āiyāsh*, *nafsānī*.

Mad, دیوانہ *dīwāna*, باؤلا *bā'olā*, (enraged) غضبناک *ghaẓabnāk*.

Made, بنایا ہوا *banāyā hū'ā*, ساختہ *sākhta*, کرایا *karwāyā*.

Magnificent, عظیم الشان *āẓīmu-sh-shān* : see Grand.

Main, (chief, principal) اول *awwal*, مقدم *muqaddam* : see Important.

Major, سردار *sardār*, اول *awwal*, بزرگ *buzurg*, برا *barā*.

Male, مردانہ *mardāna*, نرینہ *narīna*, نر *nar*, نرکھ *narūkh*.

Malicious, Malevolent, کینہ کش *kīna-kash*, بدخواہ *bad-khwa'āh*.

Manifest, آشکارا *āshkārā*, کھلا *khulā*, ظاہر *zāhir*, واضح *wāẓiḥ*.

Manlike, Manly, جوانمرد *jawūnmard*, مردانہ *mardāna*.

Many, بسیار *bisṣūr*, بہتیري *bahutērē* (m. plur.), بہت *bahut*.

Marine, Maritime, دریائی *daryā'ī*, بحری *baḥrī*.

Marvellous, عجوبہ *ājūba*, اچمبھا *achambhā*, عجیب *ājīb*.

Masculine, (in gender) مذکر *muzakkar*, پلنگ *puling* : see Manly.

Material, (of matter) جسمانی *jismānī* : see Important.

Maternal, Motherly, مادري *mādarī*: see under Grandfather, &c.

May be, شاید *shūyad*, هووي *hōwē*, هوگا *hōgā*, هو *hō*.

Mean, کمینه *kamīna*, پاچي *pājī*, (middle) میانه *miyāna*.

Meek, بهولا *bhōlā*, حلیم *ḥalīm*, سلیم *salīm*, غریب *gharīb*.

Meet, مناسب *munāsib*, درست *durust*: see Fit.

Mellow, پکا *pakkū*, نرم *narm*, رسیده *rasīda*, خوش *khush*.

Mercantile, تجارتي *tijāratī*, سوداگری *saudāgarī*, مهاجني *mahājani*.

Merciful, رحیم *rahīm*, موم دل *mōm-dil*, دیاونت *dayāwant*.

Merciless, بیرحم *bē-rahm*, بیدرد *bē-dard*, سنگ دل *sang-dil*.

Mere, (pure) نرا *nirā*, نرالا *nirālā*, (merely) صرف *ṣirf*, محض *maḥẓ*.

Merry, شادمان *shādman*, هنسور *hansōr*, مگن *magan*, خوش *khush*.

Metaphorical, مستعار *musta'ār*, مجازی *majāzī*, (adv.) مجازاً *majāẓan*.

Methinks, مجھ کو لگتا هي *mujhē sūjhtā hai*, مجھي سوجهتا هي *lagtā hai*.

Mid, Midst, اده بیچ *adh-bīch*, بیچون *bīchōn* *bīch*.

Middle, Middling, میانه *miyāna*, وسطی *wasatī*, مجهولا *majhōlū*.

Midway, اثنائي راه *aṣṇā'ē rāh*, آدهي راه *ādhī rāh* *mēñ*.

Mighty, بلونت *bahvant*, قوي *kawī*, سامرتھی *sūmarthī*, (dakh.) مکھنڈ *mukhand*.

Milch (giving milk), دودھار *dūdḥār*, ددھیل *dudḥail*.

Mild, ملائم *mulā'im*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*, کومل *kōmal*.

Military, لشکري *lashkarī*, جنگي *jangī*, عسکري *āskarī*.

Million, لاکھ دس *das lākh*, نچت *nijut*: ten millions, کروڑ *karōṛ*.

Mine, اپنا اپني *apnā, apnē*, میرا میري *mērā, mērē* or *mērī*, اپني *apnī*.

Minor, خورد سال *khurd-sāl*, (شخص) نابالغ *nā-bāligh* (*shakhṣ*).

Minute (very small), چھوٹا *chhōṭā*, نہایت *nihāyat* *chhōṭā*, مہین *mihīn*.

Miraculous, عجیب *ājīb*, عجبہ *ājūba*, کرامتي *karāmī*, ادبہت *adbhut*.

Miser, بخیل *bakhīl*, ممسک *mumsik*, شوم *shūm*, کاجوس *kanjūs*.

Miserable, ذلیل *zālīl*, خستہ حال *khasta-ḥāl*, مفلس *muflis*.

Modern, متاخر *muta'akhkhir*, جدید *jadīd*, حالی *hātī*: see New.

Modest, (bashful) لَجِيلَا *lajilā*, حَلِيم *ḥalīm*, (chaste) مَحْجُوب *maḥjūb*.

Moist, تر *tar*, نام *nam*, نمناک *namnāk*, گِلا *gīlā*, اودا *ōdā*.

Mongrel, دَوَغْلَه *dōghla*, دُونَسْلَه *dō-nasla*.

Moral, (of manners) اخلاق *akhlāq kā*, (virtuous) خَلِيق *khalīq*.

More, اور *aur*, زیادہ *ziyāda*, ادھک *adhik*, بیش *bēsh*.

Moreover, تِسپر *tis-par*, اوپر اسکی *ūpar iskī*, علاوہ *ālāwa*.

Morose, درشت *durusht*, ترش رو *tursh-rū*, کڑا *kaṛā*.

Mortal, فانی *fānī*, موتی *mautī*, (deadly) مہلک *muhlik*, قاتل *kātil*.

Most, اکثر *akṣar*, بہت *bahut*, زیادہ *ziyāda*, بیشتر *bēshtar*.

Mostly, for the most part, اکثر *akṣar*, بیشتر *bēshtar*, غالباً *ghālībān*, اکثریہ *akṣariya*.

Motherly, مادری *mādarī*, ماما *mā-sā*, مادرانہ *mādarāna*.

Much, بہت *bahut*, بسیار *bisyar*, (adv.) نہایت *nihāyat*.

Muddy, (foul) میلا *mailā*, گدلا *gadlā*, (stupid) گاودی *gāwdī*.

Murky, تاریک *tārīk*, اندھیرا *andhērā*, گھنگھور *ghanghōr*.

Musty, سڑا *saṛā*, بوسیدہ *bōsīda*, گمسا *gumsā*.

Mute, (dumb) گنگا *gungā*, لال *lāl*, (letter) حرف مخفی *ḥarf-i-makhfī*.

Mutual, Mutually, دو طرفی *dō-tarfī*, جانبین *jūnibain*.

Myself, میں خود *main khud*, آپ *āp*, آپ *āp*, میں *main āp*.

Mysterious, مخفی *makhfī*, پوشیدہ *pōshīda*.

Naked, ننگا *naṅgā*, برہنہ *barahna*, عریان *ūryān*: see Bare.

Namely, یعنی *ya'nē*, خصوصاً *khuṣṣaṇ*, مثلاً *maṣalan*.

Narrow, تنگ *tang*, چست *chust*, سکتا *sakṛā*, سکیت *sakēt*.

Nasty, میلا *mailā*, پلید *palīd*, نجس *najis*, آلودہ *ālūda*.

Native, کسی ملک کا اصل باشندہ *kisī mulk kā aṣl bāshanda*.

Natural, بیساختہ *khilkī*, (unaffected) خَلْقِ *khilkī*, ذاتی *zātī*, طبیعی *tabī'ī*.

bē-sūkhṭa, (illegitimate) حرامزادہ *ḥarām-zāda*.

Naval, بحری *bahrī*, جہازی *jahāzī*.

Naught, Naughty, بد *bad*, برا *burā*, خراب *kharāb*, شریر *sharīr*.

Nauseous, گھنونا *ghinaunā*, مکروہ *makrūh*, کرہ *karīh*.

Near, Nearly, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *karīb*,

متصل *muttaṣil*, لگا *lagā*.

- Neat, صاف *ṣāf*, پاک *pāk*, سترا *suthrā*, پاکیزه *pākīza*.
 Necessarily, ضرورتاً *zarūratā*, لابد *lā budd*, لاجرم *lā jaram*.
 Necessary, Needful, ضرور *zarūr*, لازم *lāzim*, واجب *wājib*.
 Needy, Necessitous, محتاج *muhtāj*, کنگال *kangāl*, مفلس *muflis*.
 Negative, منفی *manfī*, (sentence) سالبه *sālība*.
 Neglectful, Negligent, غافل *ghāfil*, بیخبر *bē-khabar*, سست *sust*.
 Nether, Nethermost, تارلا *tarlā*, زیرین *zērīn*, اسفل *asfal*.
 Never, هرگز نهین *hargiz nahīn*, کبھو نهین *kabhū nahīn*, زنهار *zinhār*!
 Nevertheless, تاس پر بهی *tis par bhī*, توی بهی *tau bhī*, تا هم *tā ham*.
 Neuter, (in gram.) نپنسک *napunsak*, (a verb) لازمی *lāzimī*.
 Neuter, Neutral, نه ادھر نه ادر *na idhar na udhar*, الگ *alag*.
 New, نیا *nayā*, نو *nau*, (fresh) تازه *tāza*, (modern) جدید *jadīd*.
 Next, (postpos.) پاس *pās*, قریب *qarīb*, (second) دوسرا *dūsarū*, ثانی *ānā*.
 Nice, ٹھیک *ṭhīk*, صحیح *ṣaḥīḥ*, مرزامزاج *mirzā-mizāj*: see Dainty.
 Nigh, (postpos.) پاس *pās*, نزدیک *nazdīk*, (adj.) قریب *qarīb*.
 Nightly, شبینہ *shabīna*, رات کا *rāt kā*, (every night) ہر رات *har rāt*.
 Nimble, چالاک *chālāk*, جلد *jald*, چست *chust*, تیز *tēz*.
 Noble, شریف *sharīf*, نجیب *najīb*, عمدہ *ūmda*: see Brave.
 Nocturnal, شبینہ *shabīna*, لیلی *laiṭī*, شبی *shabī*.
 Noisy, پر شور *pur-shūr*, شور پشت *shor-pusht*, غوغائی *ghaughāī*.
 Nolens volens, خواہ مخواہ *khawāh ma-khawāh*, چار ناچار *chār nā-chār*.
 None, (no one) کوئی نهین *kōī nahīn*, (nothing) کچھ نهین *kuchh nahīn*.
 Northerly, Northern, شمالی *shimālī*, رو شمال *shimāl-rū*, اتر اتر *uttrāhā*.
 Notorious, (well known) مشہور *maśhūr*, معروف *ma'rūf*: see Infamous.
 Notwithstanding, باوجودی کہ *bā-wujūdē ki*, ہر چند کہ *har chand ki*.
 Novel, نیا *nayā*, جدید *jadīd*, اچمبھا *achambhā*, بدیع *badī*.
 Now, اب *ab*, بالفعل *bi-l-fi'l*, الحال *alhāl*, اکنون *aknūn*.
 Nowadays, آج کل *āj kal*, ان دنوں *in dinōn*.
 Nowhere, کہیں نهین *kahīn nahīn*.
 Nowise, نہین سی طرح *kisī tarah sē nahīn*.
 Noxious, مفسد *mufsid*, مضر *muzirr*, فاسد *fāsīd*: see Hurtful.
 Nugatory, لا حاصل *lā-ḥāsil*, نکما *nikammā*, ہیچ *hēch*.

Null, باطل *bātil*, ردي *raddī*, منسوخ *mansūkh*, لاهاصل *lā-hāṣil*.

Numberless, بيشمار *bē-shumār*, انگنت *anginat*, بيحساب *bē-hisāb*.

Numerous, بهت *bahut*, كثير *kaṣīr*, وافر *wāfir*.

Nuptial, نکاحي *nikāhī*, شاديانه *shādiyāna*, عروسي *ūrūsī*.

Obdurate, سخت *sakht*, ناترس *nā-tars*, مگرا *magrā*, ڈھيٺ *dhīṭh*.

Obedient, مطيع *mutī*, فرمانبردار *farmānbardār*, رام *rām*.

Objective (case), مفعول *maf'ūl*, مفعولي *maf'ūlī*.

Obliging, عميم الاحسان *āmīmu-l-ihsān*, خليق *khalīq*.

Oblique, کج *kaj*, ٿيڙها *ṭērḥā*, ترجها *tirchhā*, کوناکوني *kōnākōnī*.

Oblong, کتابي *kitābī*, مربع مستطيل *murabba'-i-mustaṭīl*.

Obscene, فاحش *fāhish*, پوچ *pūch*, پوهڙ *phūhar*, ناپاک *nā-pāk*.

Obscure, تاریک *tārīk*, اندھيرا *andhērā*, (abstruse) مغلی *mughlak*.

Obsequious, ادھين *adhīn*, تابعدار *tābt-dār*, خايه بردار *khāya-bardār*.

Obsolete, متروک *matrūk*, منسوخ *mansūkh*, بيرواج *bē-rawāj*.

Obstinate, مگرا *magrā*, مچلا *machlā*, هٿي *haṭhī*.

Occasional, اتفاقي *ittifākī*, عارضي *ārizī*, داوگھاتي *dā'ō-ghātī*.

Occult, پوشيده *pōshīda*, چھپا *chhipā*, مخفي *makḥfi*, گپت *gupt*.

Octagon, Octangular, مٹمن *muṣamman*, ہشت پہلو *hasht-pahlū*.

Odd, (unpaired) پھٽ *phuṭ*, طاق *tūk*, (in number) فرد *fard*: see Strange.

Odious, مکروه *makrūh*, گھنونا *ghinaunā*, کرہ *karīh*.

Odoriferous, خوشبودار *khush-bō-dār*, معطر *mu'āttar*, سباس *subās*.

Off, (distant) دور *dūr* (f.), سي *sē*; (be off!) دور هو *dūr hō*! دت *dut*!

Offensive, (unpleasant) ناپسند *nā-pasand*, کرہ *kariḥ*: see Hurtful.

Oft, Often, اکثر *akṣar*, بارها *bārḥā*, بار بار *bār bār*, دفعاً *daf'ātan*.

Oily, روغندار *raughan-dār*, روغني *raughanī*, چکنا *chiknā*.

Old, پراڻا *purānā*, قدیم *qadīm*, (as a man) بوڙها *būṛḥā*.

Omnipotent, قادر مطلق *qādir-i-muṭlaq*, ضابط الکل *zābitu-l-kull*.

Omnipresent, حاضر و ناظر *hāzīr o nāzīr*, دانا و بينا *dānā o binā*.

Omniscient, عالم الغيب *ālimu-l-ghaib*, همه دان *hama-dān*.

Once, بار *ek bār*, ایک دفعہ *ek daf'ā*, (formerly) آگي *āgī*.

At once, all at once, ایک بارگي *ek bārgī*, لخت *ek lakht*.

Oneeyed, کانا *kānā*, چشم ایک *ek chashm*.

- Only, (adv.) صرف *ṣirf*, محض *maḥẓ*, (adj.) اکلوتا *iklautā*: see Single.
- Onward, آگے *āgē*, بڑھکی *baṛhkē*, ادھر *udhar*, بتدریج *ba-tadrīj*.
- Opaque, کیف *kaṣīf*, غیر شفاف *ghāir shaffāf*.
- Open, کھلا *khulā*, کشادہ *kushāda*, واز *wāz*, (evident) ظاہر *zāhir*.
- Openly, ظاہراً *zāhiraṇ*, برملا *barmalā*, کھلا کھلا *khulā khulā*.
- Opiniative, خود رائے *khud-rā'ē*, خود پسند *khud-pasand*, مگر *magrā*.
- Opportune, Opportunely, بروقت *bar-waqt*, بروقع *bar-mauqa*.
- Opposite, مقابل *muḡābīl*, مخالف *mukhālīf*, سامنے *sāmhnē*.
- Ordinary, رسمی *rasmī*, چلنی *chalanī*, (middling) مدھم *maddham*.
- Organic (constitutional), خلقی *khilkī*, ذاتی *zātī*, اصلی *aṣṭī*.
- Oriental, شرقی *sharkī*, مشرقی *mashraqī*, پوربی *pūrbī*.
- Original, اصلی *aṣṭī*, پہلا *pahlā*, (as writing) منقول عنہ *manḡul ānḡu*.
- Other, اور *aur*, دوسرا *dūsra*, دیگر *dīgar*, غیر *ghair*, پر *par*.
- Otherwise, اور نہ *aur na*, کچھ اور *kuchh aur*.
- Oval, بیضہ شکل *baizā-shakl*, بیضوی *baizawī*.
- Over, اوپر *ūpar*, پر *par*, بالا *bālā*, (across) آڑی *ārē*, پار *pār*.
- Overboard, باہر *jahāz sē bāhar*.
- Overcast (clouded), گھنگھور *ghanḡhūr*, اندھیرا *andhērā*.
- Overhead, سر پر *sir par*, اوپر *ūpar*, بالا *bālū*.
- Out, باہر *bāhar* or *būhir*, بیرون *bērūn*, خارج *khārij*, سی *sē*.
- Outcast, مردود *mardūd*, آوارہ *ūwāra*, خارج *khārij*.
- Outlandish, اجنبی *ajnabī*, بدیسی *bidēsī*, (queer) بیرواج *bē-rawāj*.
- Outright, صاف *ṣāf*, پورا *pūrā*, ہی *hī*, بلا توقف *bilā tawāḡḡuf*.
- Outward, باہر کو *bāhar kō*, باہری *bāharī*, بیرونی *bērūnī*.
- Outwardly, ظاہراً *zāhiraṇ*, ظاہر اسباب *zāhir asbāb*.
- Own, اپنا *apnā*, نچ کا *nij kā*, خود کا *khud kā*, خاص *khāṣṣ*.
- Pale, Pallid, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, سیٹھا *sīṭhā*, پھیکا *phīkā*.
- Parallel, برابر *barābar*, مساوی *musāwī*, محاذی *muḡāẓī*.
- Partial, خاص *khāṣṣ*, (biassed) متعصب *mata'āṣṣib*.
- Particular, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*: see Intimate.
- Particularly, خصوصاً *khushūṣan*, الگ الگ *alag alag*, مفصلاً *mufaṣṣalan*.
- Passionate, غصہ ور *ghuṣṣa-war*, تندخو *tund-khō*.

Past, گذشته *guzashṭa*, گيا *gayā*, گذرا *guzrā*, (in gram.) ماضي *māzī*.

Pat (fit, exact, fitly), ٹھیک *ṭhīk*, لائق *lā'īq*, تيار *taiyār*.

Paternal, پدري *pidarī*, پدرانه *pidarāna*, ابوي *abwī*.

Patient, صابر *sābir*, شکیبا *shikēbā*, (one sick) مريض *marīṣ*.

Peace! چپ *chup*! خاموش *khāmōsh*!

Peculiar, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣūṣ*, کج *nij kū*.

Peevish, چڑچڑا *chirchirā*, زودرنج *zūd-ranj*.

Penitent, مستغفر *mustaghfir*, نادم *nādim*, پشیمان *pashēmān*.

Penultimate, آخر *mā kabl ākhīr*.

Peremptory, (decisive) قاطع *kāṭi**, (absolute) لارد *lā-radd*.

Perfect, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*, (faultless) بي عيب *bē-āib*.

Perfectly, بالکل *bi-l-kull*, کمال *tamām ō kamāl*.

Perfidious, نامک حرام *namak-harām*, بیوفا *bē-wafā*.

Perhaps, شاید *shāyad*, ہوگا *hōgā*, اتفاقاً *ittifūqan*.

Pernicious, مضر *muṣīrr*, مفسد *mufsid*, زبون *zabūn*.

Perpetual, دائمی *dā'imī*, باقی *bāqī*, استمراری *istimrūrī*, قائم *kā'im*.

Perpetually, همیشه *hamēsha*, سدا *sadā*, علي الدوام *āla-d-dawām*.

Persian, فارسی *fārsī*.

Pert, شونج *shōkh*, چنچل *chanchal*, ڈھیٹھ *dhīṭh*, مچلا *machlā*.

Pertinent, لائق *lā'īq*, شایسته *shāyasta*, مناسب *munāsib*.

Perverse, ضدی *ziddī*, ہٹھیلا *haṭhīlā*, مچلا *machlā*.

Petty, چھوٹا *chhōṭā*, خورد *khurd*, کم مایہ *ham-māya*, نیچ *nīch*.

Piebald, ابلق *ablaq*, کبرا *kabrā*, چتکبرا *chitkabrā*.

Pious, متقی *muttakī*, صالح *ṣāliḥ*, بھگت *bhagat*, دھرمی *dharmī*.

Pish! اف *uf*, پھش *phish*, چھی *chhī*.

Piteous, Pitiable, Pitiful, درد انگیز *dard-angēz*.

Plain, برابر *barābar*, ہموار *hamwār*, (simple) سادہ *sāda*: see Clear.

Plain, Plainly (adv.), ظاہراً *āhiraṇ*, صاف *ṣāf*, راستی سی *rāstī sē*.

Playful, اولا *alōlā*, چنچل *chanchal*, اچپل *achpal*, شونج *shōkh*.

Pleasant, خوش *khush*, اچھا *achchhā*, لذیذ *lazīz*: see Cheerful.

Plenteous, Plentiful, بہت *bahut*, کثیر *kaṣīr*, مالا مال *mālāmāl*.

Plump, موٹا *mōṭā*, موٹلا *mōṭlā*, تازہ *tar ō tāza*.

- Pointed, نوکدار *nōk-dār*, نوکیلا *nōkīlā*, هجو آمیز *hajō-āmēz*.
 Poisonous, زهر دار *zahr-dār*, زهری *zahrī*, سمی *sammī*.
 Polite, خلیق *khalīq*, خوش اخلاق *khush-akh-lāk*.
 Politic, Political, ملکی *mulkī*, تدبیری *tadbīrī*: see Cunning.
 Poor, (weak) ضعیف *ẓa'īf*, (lean) کنگال *kangāl*, (needy) مفلس *muftis*.
 Popular, عزیز هر دل *har dil āzīz*, (usual) مروج *murawwaj*.
 Populous, آباد *ābād*, معمور *mā'mūr*, سی بهر بور *lōg sē bhar-pūr*.
 Positive (certain), یقینی *yakīnī*, لارد *lā-radd*, بیشک *bē-shakk*.
 Positively, یقیناً *yakīnan*, بالضرورت *bi-ẓ-ẓarūrat*: see Certainly.
 Possible, ممکن *mumkin*, هونهار *hōnhār*, شدنی *shudanī*.
 Potbellied, توندیلا *tōndailā*, سبوشکم *sabū-shikam*.
 Potent, زوروار *zōrāwar*, طاقتمند *tāḡatmand*, قوی *ḡuwi*.
 Powerful, بلونت *balwant*, شهزور *shah-zōr*, زبردست *zabardast*.
 Precious, قیمتی *kīmatī*, بیش بها *bēsh-bahā*, عزیز *āzīz*.
 Precise, (exact) تهیکت *thīk*, دقیق *daḡīk*, (formal) قانونی *kānūnī*.
 Pre-eminent, فائق *fā'īk*, افضل *afḡal*, ممتاز *mumtāz*.
 Pregnant, حامله *hāmila*, پیٹ سی *pēṭ sē*, بهرا *bharā*.
 Present, حاضر *hāẓir*, روبرو *rūbarū*, موجود *maujūd*, سامنی *sāmne*.
 Presently, ابھی *ab-hī*, اب *ab*, فی الفور *fi-l-faur*.
 Presumptuous, شون *shōkh*, گستاخ *gustākh*: see Bold, Arrogant.
 Pretty, ستهرا *suthrā*, see Beautiful, (in some degree) کچه *kuchh*.
 Prevailing, Prevalent, (common) مروج *murawwaj*: see Victorious.
 Previous, Previously, قبل *ḡabl*, آگے *āḡē*, پہلی *pahlē*, پیشین *pēshīn*.
 Primitive, Primeval, اصلی *aḡlī*, پہلا *pahlā*, آدو *āḡau*: see Ancient.
 Principal, اول *awwal*, بڑا *barā*, پہلا *pahlā*, (essential) اصلی *aḡlī*.
 Principally, پہلی *pahlē*, خصوصاً *khushūṣan*, غالباً *ḡhālībān*.
 Private, چھپا *chhipā*, نہفتہ *nihufta*, (own) خاص *khāṣṣ*, نیچ *nij*.
 Probable, هونهار *hōnhār*, محتمل *muhtamil*, غالب *ḡhālīb*.
 Probably, شاید *shāyad*, هوی *hō'e*, غالباً *ḡhālībān*, چاہی *chāhiyē*.
 Profitable, فایدہ مند *fā'ida-mand*, مفید *mufīd*, سودمند *sūdmand*.
 Profligate, فاسق *fāsīk*, فاجر *fājir*, رند *rind*, بدکار *badkār*.
 Prolix, طویل *tawīl*, طول کلام *tūl-kalām*, بستاری *bistārī*.

- Prompt, تيار *taiyār*, حاضر *hāzīr*, چالاڪ *chālāk*, چوڪس *chaukas*.
 Proper, نچ *nij*, خاص *khāṣṣ*, (fit) مناسب *munāsib*, ٿيڪ *thīk*.
 Properly, جيسا چاهي *jaisū chāhiyē*, ڪما ڀنڀي *kamā yambaghī*.
 Proud, مغرور *maghrūr*, متڪبر *mutakabbir*, مگرا *magrā*.
 Prudent, هوشيار *hōshyār*, زيڪ *zīrak*, چوڪس *chaukas*.
 Pshaw! پھش *phish*, اف *uf*, چھي *chhī*.
 Public, (common) عام *āmm*, شامل *shāmīl*, (manifest, q. v.) ظاهر *zāhir*.
 Pugnacious, لڙاڪا *laṛākā*, جنگي *jangī*, جهڳڙالو *jhagṛālū*.
 Punctual, ٿيڪ *thīk*, سچا *sachchā*, وعدہ وفا *wāḍa-wafā*.
 Pungent, حاد *hādd*, تيز *tēz*, تند *tund*, پڙپڙا *parparū*.
 Pure, خالص *khālīṣ*, صاف *ṣāf*, نرم *nirmal*: see Genuine.
 Purple, ارغواني *arghawānī*, لال نيلاميز *lāl-nīlāmēz*.
 Putrid, سڙا *sarā*, ڳلا *galā*, گنده *ganda*, بوسيده *bōsīda*.
 Quadrangular, مربع *murabbā*, چوگوشہ *chau-gōsha*.
 Quadrilateral, چوپهلو *chau-pahlū*.
 Quadriliteral, چو حرفي *chau-harfī*.
 Quadruple, چار چنڊ *chār-chand*, چوڪنا *chaugunā*.
 Quarrelsome, جهڳڙالو *jhagṛālū*, قضيه جو *qaziyā-jū*.
 Queer, عجب *ājab*, عجيب *ājīb*, تماشيدار *tamūshēdār*.
 Quick, جلد باز *jald-bāz*, چالاڪ *chālāk*, تيز *tēz*: see Alive.
 Quickly, جلدی *jaldī*, ترنت *turant*, جهٽپٽ *jhatpat*.
 Quiet, Quiescent, ساڪن *sākin*, (silent) چپ *chup*: see Still.
 Quietly, ڏھيمي *dhīmē*, آھستي *āhistē*, آھسته *āhista*.
 Quintuple, پنجگنا *panchgunā*, پانچتہا *pānchtahā*.
 Quite, بالڪل *bi-l-kull*, خوب *khūb*, پورا *pūrā*, بعينه *bi-āinih*.
 Radical, اصلي *aṣṭī*, ذاتي *zātī*, بنيادي *bunyādī*.
 Random, بيقصد *bē-kaṣḍ*. At Random, اٽڪل پچو *aṭkal pachchū*.
 Rapid, تيز *tēz*, تيزرو *tēz-rau*, جلد *jald*, تند *tund*.
 Rare, نادر *nādir*, ڪمياب *kam-yāb*, عجيب *ājīb*, بڙا *birlā*.
 Rash, اتاولو *utā'olā*, بيلحاظ *bē-lihāz*, جلد *jald*, تيز *tēz*.
 Rather, اول *auwal*, پھلي *pahlē*, پيشتار *pēshatar*, قبل *qabl*.
 Rational, معقول *mā'qul*, عقلي *āqīlī*, ناٽقي *nāṭiqī*.

- Raw, کچا *kachchā*, نا پختہ *nā-pukhta*, (as skin) بجلد *bē-jild*.
 Ready, تیار *taiyār*, آمادہ *āmāda*, مستعد *musta'idd*.
 Real, حقیقی *hakikī*, یقینی *yakīnī*, سچا *sachchā*, اصلی *aṣlī*.
 Really, سچ *sach*, حقیقتاً *hakikatan*, فی الواقع *fi-l-wāqī*.
 Reasonable, عقلی *ākālī*, درست *durust*, ٹھیک *thīk*: see Rational.
 Rebel, Rebellious, باغی *bāghī*, سرکش *sarkash*, تاغی *tāghī*.
 Recent, نیا *nayā*, نو *nau*, جدید *ja'dīd*, تازہ *tāza*, تازک *taṭkā*.
 Reciprocal, دوطرفی *dō-tarfī*, جانبین *jānibain*.
 Reciprocally, آپس میں *āpas mēn*, جانبین سے *jānibain sē*.
 Recumbent, متکی *muttakī*, تکیہ زدہ *takiya-zada*.
 Red, لال *lāl*, سرخ *surkh*, راتا *rātā*, احمر *aḥmar*.
 Redundant, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*, ادھک *adhik*.
 Regular, باقاعدہ *bā-kā'idā*, قیاسی *qiyāsi*, ٹھیک *thīk*.
 Relative to, متعلق *muta'allik*, بنسبت *ba-nisbat*.
 Relaxed, ڈھيلا *dhilā*, سست *sust*, کاهل *kāhil*.
 Remediless, لا علاج *lā-īlāj*, لاچار *lā-chār*, ناچار *nā-chār*.
 Remiss, ڈھيلا *dhilā*, سست *sust*, مجہول *maj'hul*, غافل *ghāfil*.
 Remote, دور *dūr*, دور دست *dūr-dast*, بعید *ba'īd*.
 Renowned, نامور *nām-war*, نام *nēk-nām*, مشہور *mask'hūr*.
 Repeatedly, بار بار *bār-bār*, دفعتاً *daf'ātan*, پھر پھر کی *phir-phirkē*.
 Reprobate, گنا گزرا *gayā-guzrā*, خراب *kharāb*, رند *rind*.
 Resolute, مستقل *mustakill*, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*.
 Restiff, Restive, Resty, مچلا *machlā*, چلبدھرا *chalbidhrā*.
 Restless, بی آرام *bē-ārām*, بیقرار *bē-karār*, بیکل *bē-kal*.
 Reverend, بزرگ *buzurg*, مکرم *mukarram*, حضرت *hazrat*.
 Rich, دولت مند *daulatmand*, زردار *zar-dār*: see Fruitful, Sweet.
 Right, درست *durust*, ٹھیک *thīk*, راست *rāst*, (hand) دہنا *dahnā*.
 Righteous, نیکی *nēk*, بہلا *bhalā*, راست باز *rāst-bāz*, صادق *ṣādiq*.
 Riotous, Rioter, دنگی باز *dangēbāz*, فتنہ انگیز *fitna-angēz*.
 Ripe, پکا *pakkā*, پختہ *pukhta*, رسیدہ *rasīda*, پورا *pūrā*.
 Rotten, مڑا *saṛā*, گلا *galā*, بوسیدہ *bōsīda*, گندہ *ganda*.
 Rough, کھرکھرا *kharkharā*, (rugged) اربر *arbar*: see Harsh.

Round, گول *gōl*, چکرېلا *chakrēlā*, مدور *mudauwar*.

Royal, شاهي *shāhī*, پادشاهي *pādshāhī*, شاهانه *shāhāna*.

Rude, بي ادب *bē-adab*, گستاخ *gustākḥ*: see Ignorant, Clumsy.

Rural, Rustic, ديهي *dīhī*, گانوي *gānūwī*: see Peasant.

Russet, گندم رنگ *gandum-rang*, فندقي *finduqī*.

Rusty, زنگ آلوده *zang-ālūda*, مurchāhā.

Ruthless, بيرحم *bē raḥm*, سنگدل *sang-dil*, بيدرد *bē-dard*.

Sacred, مقدس *mukaddas*, پاک *pāk*, مجيد *majīd*, پېتر *pabitr*.

Sad, اداس *udās*, غمگين *gham-gīn*, ملول *malūl*, محزون *maḥzūn*.

Safe, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, سلامت *salāmat*.

Sallow, سانولا *sānwālā*, پيکا *phīkā*, پيلا *pīlā*, ملين *malīn*.

Same, وي *wuh-i*, يهي *yih-i*, ايکهي *ēk-hī*, همان *hamān*, برابر *barābar*.

Sandy, ريتلا *rētlā*, ريتيلا *rētīlā*, ريگي *rēgī*, بلوا *balū'ū*, کړکړا *kirkirū*.

Sanguine, پرخون *pur-khūn*, خوندار *khūn-dār*: see Confident.

Savage, (wild) جنگلي *janglī*, وحشي *waḥshī*: see Cruel.

Saucy, گستاخ *gustākḥ*, ډهيته *dhūth*, بي ادب *bē-adab*, سوخ *shōkh*.

Save, Saving, سوا *siwā*, چهورکي *chhōrkī*: see Except.

Savoury, مزه دار *maza-dār*, لذیذ *lazīz*, خوشگوار *khushguwār*.

Scabby, خارشتي *khārishtī*, کھسراپر *khasrā-pur*: see Mean.

Scandalous, معيوب *ma'yūb*, مذموم *mazmūm*, زبون *zabūn*.

Scant, Scanty, Scarce, کم *kam*, قليل *qalīl*, تېورا *thōrā*: see Rare.

Scarce, Scarcely, کم *kam*, کمتر *kamtar*, نسي *dikḥat sē*.

Scarlet, سړخ *sultānī surkh*, قرمزي رنگ *kirmizi rang*.

Seasonable, بروقت *bar-waqt*, با موقع *bā muqā'*, بر محل *bar-maḥall*.

Second, دوسرا *dūsra*, ثاني *ṣānī*, دويم *dōyam*, (inferior) کم *kam*.

Second-hand, مستعمل *musta'mal*, اتارا *utārā*, استعمالی *isti'mālī*.

Secondly, ثانیا *ṣāniyan*, دوسري *dūsre*.

Secret, پوشيده *pōshida*, مخفي *makhfi*, چېپا *chhipā*, غايب *ghā'ib*.

Secretly, خفيټا *khufyatan*, خفيه *khufya*, چېپاکي *chhipākī*.

Secure, مامون *māmūn*, محفوظ *maḥfūz*, بي خطر *bē-khatra*.

Sedate, آهسته *āhista*, دھيما *dhīmā*, دھيرا *dhīrā*, قرار *karār*.

Seemly, شايسته *shāyasta*, دکھاو *dikhā'ū*, آراسته *ūrāsta*.

- Seldom, کم *kam*, شان *shāzz*, تھوڑا *thōṛā*, کبھی کبھی *kabhī kabhī*.
- Selfish, غرضمند *gharazmand*, خود غرض *khud-gharaz*.
- Senior, بڑا *barā*, کبیر *kabīr*, کلان *kalān*, قدیم *qadīm*.
- Senseless, بیکس *bē-kiss*, سون *sun*, بیجان *bē-jān*: see Stupid.
- Sensible, قابل حس *kābil-i-hiss*, محسوس *maḥsūs*: see Intelligent.
- Sensual, نفسانی *nafsānī*, شہوتی *shahwatī*, رسیا *rasiyā*.
- Separate, جدا *judā*, الگ *alag*, تفاوت *tafawūt*, نیارا *nyārā*.
- Separately, جدا جدا *judā judā*, الگ الگ *alag alag*, ایک ایک *ek ek*.
- Septuple, سترپترا *sat-partā*, ستگنا *sat-gunā*, ہفت تہا *haft-tahā*.
- Several, متفرق *mutafarrik*, (many) بہت *bahut*, بعضی *ba'ẓe*.
- Severe, تند *tund*, تیز *tēz*, سخت *sakht*, درشت *durusht*.
- Shabby, پجورہ *pajōṛā*, گدڑپوش *gudaṛ-pōsh* (?): see Mean.
- Shallow, اٹھلا *uthlā*, کم عمق *kam-ūmq*, (silly) اوچھا *ōchkhā*.
- Sham, جھوٹا *jhūthā*, عملی *āmālī*, سوانگی *swāngī*, نقلی *naqlī*.
- Shameful, شرموار *sharm-āwar*, لجاؤ *lajā'ū*: see Bad, Vitious.
- Shameless, بیشرم *bē-sharm*, بیکیا *bē-hayā*, گستاخ *gustākh*.
- Sharp, تیز *tēz*, بران *burrān*, چوکھا *chōkhā*: see Acid, Pointed.
- Shocking, نفرت انگیز *nafrat-angēz*, وحشت انگیز *waḥshat-angēz*.
- Short, چھوٹا *chhōṭā*, کوتاہ *kōtāh*, تھوڑا *thōṛā*, کم *kam*.
- Shortly, جلد *jald*, عن قریب *ʿan-qarīb*, کوی دم مین *kō'i dam mēn*.
- Showy, نمائشی *numā'ishī*, نمودار *namūdār*, بھڑکیلا *bhaṛkīlā*.
- Shrewd, تیز ہوش *tēz-hōsh*, پکا *pakkā*, سیانا *siyānā*.
- Shrill, تیز *tēz*, مہین *mihīn*, باریک *bārīk*.
- Shy, بھڑکیل *bhaṛkēl*, وحشی *waḥshī*, محجوب *mahjūb*.
- Sick, بیمار *bīmār*, آزاری *āzārī*, روگی *rōgī*: see Displeased.
- Signal, عجیب *ʿajīb*, اچنبھا *achambhā*, مشہور *mask'hūr*.
- Silence! (interj.), چپ *chup*, خاموش *khāmōsh*.
- Silent, ساکت *sākit*, چپ چاپ *chup-chup*, خاموش *khāmōsh*.
- Silken, Silky, ریشمی *rēshmī*, پاٹھی *pāṭhī*, حریری *harīrī*.
- Silly, بھولا *bhōlā*, نادان *nā-dān*, سادہ *sāda*, کچا *kachchā*.
- Similar, برابر *barābar*, ایک سان *ek-sān*, متساوی *mutasāwī*.
- Simple, (plain) سادہ *sāda*, (single) مفرد *mufrad*: see Silly, Mere.

Since, (conj.) اسواسطیکه *is-wāstēki*, جبکہ *jab-ki*, (adv.) آگي *āgē*.

Sincere, راست *rāst*, صادق *ṣādik*, راستباز *rāst-bāz*, سچا *sachchā*.

Sinful, گناہگار *gunāh-gūr*, پاپي *pāp-i*, عاصي *āṣī*, ناپاک *nā-pāk*.

Single, اکيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, (not married) مجرد *mujarrad*.

Singular, (uncommon) عجيب *ājīb*, (in gram.) واحد *wāḥid* : see Rare.

Sirrah ! ابي *abē*, اري *arē*, بي *bē*, ري *rē*, (fem.) اري *arī*, ري *rī*.

Situate, واقع *wāqī*, موضوع *mauẓū*, رکھا *rakhā*, پڑا *paṛā*.

Skilful, ماهر *māhir*, واقف *wāqif*, قابل *kābil*, گني *gunī*.

Slack, ڈھيلا *dhīlā*, سست *sust*, (as a knot) پھسکا *phuskā* : see Loose.

Slant, Slanting, پرچھا *tirchhā*, تيرھا *tērḥā*, ڈھالو *dhālū*.

Sleek, چکنا *chiknā*, صاف *ṣāf* : see Smooth.

Sleepy, ننداسا *nindāsā*, خوابناک *khwāb-nāk*, اونگھاسا *unghāsā*.

Slender, پتلا *patlā*, چھين *chhīn*, باريک *bārīk*, نازک *nāzūk*.

Slight, پتلا *patlā*, کاغذي *kāghazī*, تنک *tunuk*, چھوٹا *chhōṭā*.

Slim, پتلا *patlā*, باريک *bārīk*, دبلا *dublā*, نازک *nāzūk*.

Slippery, چکنا *chiknā*, پھسلھا *phislahā*, (uncertain) ناقرار *nā-ḡarār*.

Slope, Sloping, ڈھالو *dhālū*, اتارو *utārū*, سرازير *sarāzēr*.

Sloppy, پنکيلا *pankīlā*, کچيلا *kuchailū*, جل تھل *jal-thal* : see Dirty.

Slothful, سست *sust*, کاهل *kāhil*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.

Slovenly, بیسليقہ *bē-salīqā*, غليظ *ghalīẓ*, چرکين *chirkīn*.

Slow, آھستہ *āhista*, سست *sust*, ڈھيلا *dhīlā*, دھيما *dhīmā*.

Slowly, آھستہ *āhista*, ھولي ھولي *haulē-haulē*, ديری سی *derī sē*.

Sluggard, Sluggish, اسکتی *askatī*, آرام طلب *ārām-ṭalab*.

Sly, سيانا *siyānā*, چتر *chatur*, فيلسوف *failsūf*, غدار *ghaddār*.

Small, چھوٹا *chhōṭā*, منھا *nannhā*, کوچک *kūchak*, خورد *khurd*.

Smart, (active) شتابکار *shitāb-kār*, پھرتيلا *phurtīlā* : see Keen.

Smoky, دھواندھار *dhū'ān-dhār*, دود آلودہ *dūd-ālūda*.

Smooth, برابر *barābar*, ھموار *hamwār*, چورس *chauras*, صاف *ṣāf*.

Smutty, (obscene) غليظ *ghalīẓ*, خرافاتي *khurāfatī* : see Dirty.

Snappish, کٹھا *kaṭahā*, چڑچڑا *chirchirā*, ھرکيا *harkiyā*.

Snug, (private) پوشيده *pōshīda*, (neat) سھرا *suthrā* : see Fit.

So, ايسا *aisā*, ويسا *waisā*, سو *sō*, اسطرح *is-tarah*, يونھي *yūnhī*.

- Sober, هوشيار *hōshyār*, پرهيزگار *parhēzgār*, (grave) سنجيده *sanjīda*.
 Sociable, ملنسار *milansūr*, ملاپي *milāpī*, آشنا پرست *āshnā-parast*.
 Soft, نرم *narm*, ملائم *mulā'im*, بلپلا *pilpilā*, کومل *kōmal*: see Easy.
 Solar, Solary, شمسي *shamsī*, آفتابي *āftābī*.
 Sole, اڪلا *iklā*, اڪيلا *akēlā*, تنها *tanhā*, مجرد *mujarrad*.
 Solemn, (grave) سنجيده *sanjīda*, بهاري *bhārī*, (awful) عبرتي *ibratī*.
 Solid, سخي *sakht*, تهوس *thōs*, ثانتها *tūnthā*, منجمد *munjamid*.
 Solitary, تنها *tanhā*, اڪلا *iklā*, نرلا *nirālā*: see Sole, Hermit.
 Some, ڪجهه *kuchh*, کوئي *kō'ī*, ايڪ *kō'ī ēk*, چند *chand*: see Few.
 Sonorous, بلند آواز *buland-āwāz*, پر آواز *pur-āwāz*.
 Soon, جلدِي *jaldī*, شتاب *shitāb*, بيگ *bēg*, حالي *hālī*, ابيي *abhi*.
 Sore, پردرد *pur-dard*, دکھا *dukhā'ū*, Sorely, شدت سي *shiddat sē*.
 Sorrowful, دلگير *dilgīr*, غمگين *ghamgīn*, ملول *malūl*: see Sad.
 Sorry, پشيمان *pashēmān*, (worthless) ناڪاره *nā-kāra*: see Vile.
 Sound, صحيح *saḥīḥ*, سلامت *salāmat*, بهلا چنگا *bhalā changā*: see Firm.
 Sour, ترش *tursh*, کھٹا *khattā*, چوڪ *chūk*, حامض *hāmiz*.
 South, Southerly, Southern, دڪيني *dakhnī*, جنوبي *janūbī*.
 Spacious, واسع *wāsi*, ڪشاده *kushāda*, پھيلا *phailū*, فراخ *farākh*.
 Spare, قليل *kalīl*, تھوڙا *thōṛā*; (to spare) زياده *ziyāda*: see More.
 Sparing, ڪم خرچ *kam-kharch*, ڪفايتي *kifāyatī*: see Economical.
 Special, خاص *khāṣṣ*, مخصوص *makhṣuṣ*: see Great.
 Specious, ظاهرنما *āḥir-numā*, صورت حرام *ṣurat-ḥarām*.
 Speechless, بيزبان *bē-zubān*, زبان بسته *zubān-basta*, انبول *anbōl*.
 Speedily, جلدِي *jaldī sē*, دوزداري *daurā-daurī sē*.
 Spick and span new, تھڙو *taṭkā*, تھڙو *tah-dār*, کورا *kōrā*.
 Spirited, جاندار *jān-dār*, دل زندہ *zinda-dil*, دلير *dilēr*.
 Spirituous, Spiritous, تيز *tēz*, تند *tund*, چوڪھا *chōkhā*.
 Spiteful, ڪينہ ور *kīna-war*, لاڳي *lāgī*, ڪپڙي *kapaṭī*.
 Splendid, چٽڪيلا *chatkīlā*, بهٽڪيلا *bhaṭkīlā*, رنگيلا *rangīlā*.
 Spoken, ٻولا هوا *bōlā-hū'ā*, ڪھا هوا *kahā-hū'ā*, گفٽه *gufta*.
 Spontaneous, اختياري *ikhṭiyārī*, Spontaneously, آپ سي *āp-sē*.
 Sportive, خوش *khush*, خوش طبع *khush-tab*, اچپل *achpal*.

Sprightly, چست *chust*, چابک *chābuk*, شونخ *shōkh*, هانسور *hansōr*.

Spurious, جهوٽا *jhūthā*, جال *jāl*, لباسي *libāsi*, ساخته *sākhta*.

Square, مربع *murabba*, چوکونا *chau-kōnā*, چوکوشه *chau-gōsha*.

Stable, برقرار *bar-qarār*, قائم *kā'im*, پايدار *pā'idār* : see Firm.

Stagnant, بند *band*, ناروان *nā-rawān*, ساکن *sākin*, تهر *thir*.

Standing, کھڑا *kharā*, قائم *kā'im*, برپا *bar-pā* : see Stagnant.

Stark, (adj.) سخت *sakht*, لچ *luch*, (adv.) مطلق *mutlak*, محض *mahz*.

Stately, بڑا *barā*, عمدہ *ūmda*, عاليشان *ālī-shān*.

Stationary, ساکن *sākin*, استھر *asthir*, قائم *kā'im* : see Standing.

Steadfast, قائم *kā'im*, مستحکم *mustahkam*, اتل *atal*.

Steady, مضبوط *mazbūt*, استوار *ustuwār*, ثابت قدم *ābit-kadam*.

Steep, اوگھٹا *aughat*, اونچا *unchā*, تھارھ *thārḥ*, کھڑا *kharā*.

Sterling, سکھ *sikka*, خالص *khālīṣ*, نرالا *nirālā*, چوکھا *chōkhā*.

Stern, روکھی صورت *rūkhī-sūrat*, کڑوا *karwā*, تلخ رو *talkh-rū*.

Sticky, (viscous, adhesive) چپچپا *chipechipā*, لسلسا *laslusā*.

Stiff, اکڑا *akrā*, کڑا *karā*, بجر *bajr*, (stubborn) مگرا *magrā*.

Still, تهر *thir*, کھڑا *kharā*, (silent) سنان *sunsān*, چپ *chup*.

Stillborn, مړا جنا *mū'ā janā*. Stingy, تنگچشم *tang-chashm*.

Stomachic, هاضم *hāzim*, پاچک *pāchak*, مشتهي *mushtahī* (?)

Stormy, طوفاني *ṭūfānī*, اندھياھا *andhiyāhā*, غضبناک *ghazabnāk*.

Stout, مضبوط *mazbūt*, قوي *kawī*, چودنت *chau-dant*.

Straight, سیدھا *sīdhā*, راست *rāst*. Straightways, ترنت *turant*.

Strait, سکرا *sakrā*, تنگ *tang*, نا پھن *nā-pahan*, چست *chust*.

Strange, (foreign) بیگانہ *bēgāna*, (unusual) عجیب *ājīb*.

Streaked, Streaky, دھاری *dhārī*, لہریا *lahriyā*, خطدار *khatt-dār*.

Strenuous, بجد *ba-jidd*, سرگرم *sar-garm*, مضبوط *mazbūt*.

Strict, سخت *sakht*, تنگ *tang*, (exact) دقیق *daqīk*, ٹھیک *ṭhīk*.

Stringy, ریشہ دار *rēsha-dār*, (viscous) لچلیجا *lijlijā*.

Strong, قوي *kawī*, زوراور *zōrāwar*, بلی *balī*, مضبوط *mazbūt*.

Stubborn, ہٹھیلہ *haṭhīlā*, مگرا *magrā*, اڑیل *aryal*, ضدی *ziddī*.

Studious, علم دوست *ilm-dōst*, مطالعہ دوست *muṭāla'a-dōst*.

Stupendous, عجیب *ājīb*, نادر *nādir*, ادبیت *adbhut*, عظیم *āzīm*.

Stupid, احمق *aḥmaq*, بيهوش *bē-hōsh*, بيوقوف *bē-wuḳūf*.

Sturdy, مستندہ *mustanda*, چودنت *chaudent*, بلونت *balwant*.

Subaltern, نيچا *nīchā*, تابع *tābi*, کمتر *kihtar*: see Inferior.

Subject, نابعدار *tābi dār*, مغلوب *maghlūb*, متحمل *mutaḥammil*.

Sublime, معلی *mu'āllā*, عالی *ālī*, عمدہ *ūmda*, بلند *buland*.

Submissive, حلقہ بگوش *ḥalka ba-gōsh*, دبیل *dabēl*: see Humble.

Subsequent, پچھلا *pichhlā*. Subsequently, پیچھی *pīchhē*.

Substantial, اصلي *aṣṭī*, جوہری *jauharī*, جسمانی *jismānī*: see Real.

Subterranean, زیرزمین *zēr-i-zamīn*, تحت الارض *tahtu-l-arz*.

Subtile, Subtle, دقیق *duḳīk*, (witty) لطیف *laṭīf*, چترا *chaturā*: see

Fine, Thin.

Successful, (ہونا) کامیاب یا بیدار بخت *kām-yāb* or *bēdār-bakht* (*hōnā*).

Successive, متواتر *mutawātir*, متوالی *mutawālī*, لگاتار *lagātār*.

Successively, پی در پی *pai dar pai*, تابڑ توڑ *tūbartōr*, پیہم *paiham*.

Succulent, رسدار *ras-dār*, شاداب *shādāb*, رس بھرا *ras-bharā*.

Such, ویسا *waisā*, ایسا *aisā*, جیسا *jaisā*, اس طرح *is tarḥ kū*.

Sudden, ناگاہی *nāgāhī*. Suddenly, اچانک *achānak*, ناگہان *nāgahūn*.

Sufficient, بس *bas*, کافی *kāfī*. Sufficiently, جیسا چاہی *jaisā chāhiyē*.

Suitable, سزاوار *sazāwār*, موافق *muwāfiq*, سمیل *sumēl*.

Sullen, مکدر *mukaddar*, برہم *barham*, ناخوش *nā-khush*.

Sultry, کھمس *khamas*, کھمس *khamsā* (?), اکھمچ *ukhmaj* (?).

Sundry, دو تین *dō tīn*, ایک *ka'ī ēk*, کئی *ka'ī ēk*, بعضی *bā'zē*, چند *chand*.

Superb, عظیم *ā'zīm*, کبیر *kabīr*, عالیشان *ālīshān*, عمدہ *ūmda*.

Superficial, اپرلا *uparlā*, اپرونچا *upraunchā*: see Shallow.

Superfine, بہت مہین *bahut mihīn*, باریک سی *bārīk sē bārīk*.

Superfluous, زائد *zā'id*, زائد الاحتیاج *zā'idu-l-ihtiyāj*.

Superior, برتر *bartar*, اول *aulā*, فائق *fā'iq*, بڑا *barā*, اعلیٰ *ālā*.

Superlative, افضل *afzal*, سب سے بہلا یا بڑا *sab sē bhalā* or *barā*.

Supernatural, فوق العادت *fauku-l-ādat*.

Superstitious, متعصب *muta'aṣṣib*, وہمی *wahmī*.

Supine, اتان *utān*, اوردھ منہ *ūrdh-munh*, چٹ *chit*: see Lazy.

Supple, نرم *narm*, لچکیلا *luchkilā*, ملائم *mulā'im*, چمڑا *chimṛā*.

Suppliant, Supplicating, ملتمس *multamis*, نیازمند *niyāzmand*.

Supreme, اعلیٰ *a'lā*, برتر *bartar*, بڑا *barā*, صدر *ṣadr*.

Sure, یقین *yakīn*, واقعی *wāqī'i*. Surely, see Certainly.

Surly, تلخ *talkh*, کڑا *karā*, چڑچڑا *chirchirā*, تلخرو *talkh-rū*.

Surreptitious, مسروق *masrūk*, فریب سی پایا هوا *farēb sē pāyā hū'ā*.

Suspicious, شکی *shakkī*, اندیشه ناکث *andēsha-nāk*, بهرمیلا *bharmilā*.

Swampy, دلدلی *daldalī*. Swap, جھپ سی *jhap sē*: see Hasty.

Swarthy, سانولا *sānwālā*. Sweet, میٹھا *mīṭhā*, شیریں *shīrīn*.

Swift, جلد *jald*, تیز *tēz*, تیزرو *tēz-rau*, تند *tund*, بیگ *bēg*.

Symmetrical, باقرینہ *bā-ḡarīna*, با اندازہ *bā-andāza*.

Synonymous, مترادف *mutarādif*, ہم معنی *ham-mā'nī*.

Tacit, ساکت *sākit*, مونی *maunī*, (implied) مضمین *mutaẓammin*.

Talkative, باتنویا *bātūniyā*, بکی *bakkī*, زیادہ گو *ziyāda-gō*.

Tall, لمبا *lambā*, طویل *ṭawīl*, اونچا *ūnchā*, بلند *buland*.

Tame, ہلا *hilā*, رام *rām*, حلیم *ḥalīm*, (dull) کند *kund*.

Tangible, ممسوس *mamsūs*, ممکن المس *mumkinu-l-mass*.

Taper, گاودم *gāw-dum*. Tardily, آہستی *āhistē*, ہولی *hautē*.

Tardy, ڈھیلا *dhīlā*, کاہل *kāhil*, مندا *mandā*, آہستہ *āhista*.

Tart, ترش *tursh*, کھٹا *khattā*, کڑوا *karwā*, سخت *sakht*.

Tasteful, مزہ دار *maza-dār*, لذیذ *lazīẓ*, خوش ذائقہ *khush-zā'iqa*.

Tasteless, بیمزہ *bē-maza*, بی لذت *bē-lazẓat*, پھیکا *phīkā*.

Tawny, جھونرا *jhauṇrā*, پیلا *pīlā*, پھورارنگ *bhūrā-rang*.

Technical, اصطلاحی *iṣṭilāḥī*, حکمتی *ḥikmatī*, علمی *ilmī*.

Tedious, ڈھیلا *dhīlā*, بہاری *bhārī*, طویل *ṭawīl*, تھکا *thakā'ū*.

Temperate, معتدل *mu'tadil*, مدہم *maddham*: see Sober.

Tempestuous, طوفانی *ṭūfānī*, تیز و تند *tēz o tund*: see Stormy.

Temporary, چند روزہ *chand-rōza*, عارضی *ārizī*, فصلی *faṣlī*.

Tenacious, سختگیر *sakht-gīr*, (viscous) لسلسا *laslasā*.

Tender, نرم *narm*, ملائم *mulā'im*, نازک *nāzūk*: see Kind.

Tenth, دسواں *daswān*. Tepid, شیر گرم *shīr-garm*, گنگنہ *gunguna*.

Terrestrial, ارضی *arṣī*, خاکی *khākī*, زمینی *zamīnī*, دنیاوی *dunyāwī*.

Terrible, Terrific, ہولناک *hauṇāk*, دہشت انگیز *dahshat-angēz*.

- Testy, Tetchy, چڑچڑا *chirchirā*, تنک مزاج *tunuk-mizāj*.
 Tete-a-tete, روبرو *rū-ba-rū*, دوبردو *dō-bar-dō*.
 Than, از *az*, سہ *sē*, سین *sēn*, سون *sōn* or (dakh.) *sūn*, کہ *ki*,
 That, (pron.) وہ *wuh* or (dakh.) *wah*, اس *us*, (conj.) کہ *ki*, کیونکہ *kyūn-ki*.
 Thee or to thee, توجہ کو *tujh kō* or تجھی *tujhē*. Their, انہکا *unh-kā*, &c.
 Them, انہکو *unh-kō* or انہیں *unhēn*. Themselves, وہی آپ *wē āp*, &c.
 Then, تب *tab*, تہ *tad*, تو *tō*. Thence, وہان سی *wahān sē*: see Therefore.
 Thenceforth, Thenceforward, تہ سے پیچھی *tis pīchhē*, تہ سے *tad sē*.
 Theoretic, Theoretical, خیالی *khiyālī*, قیاسی *kīyāsī*, علمی *ilmī*.
 There, وہان *wahān*, ادھر *udhar*. Thereabout, لگبھگ *lag-bhag*.
 Thereafter, بعد از آن *bāʿd az ān*. Therefore, اس واسطی *us wāstī*.
 These, یہی *yē*. They, وہی *wē*, یہی *yē*, انہوں نے *unhōn nē*.
 Thick, (not thin) موٹا *mōṭā*, دلدار *daldār*, (close) گھنا *ghanā*.
 Thin, پتلا *patlā*, دبلا *dublā*, تنک *tunuk*, رقیق *raqīq*.
 Thine, تیرا *tērā*, تورا *tōr*. Third, تیسرا *tīsra*, سیوم *siyūm*.
 Thirsty, پیاسا *pyāsā*, تشنہ *tishna*, تشنہ لب *tishna-lab*.
 This, یہی *yih* or dakh. *yah*. Thither, ادھر *udhar*: see There.
 Thorny, کٹیلہ *katīlā*, خاردار *khurdār*, (arduous) کٹھن *kaṭhin*.
 Thorough, کامل *kāmil*, پورا *pūrā*. Thoroughly, سراسر *sarāsar*.
 Those, وہی *wē*. Thou, تو *tū*. Though, حال آنکہ *ḥāl-ānki*: see Although.
 Thoughtful, فکرمند *fikr-mand*, ناگ *andēsha-nāk*.
 Thoughtless, بیفکر *bē-fikr*, بیپروا *bē-parwā*, غافل *ghāfil*.
 Threefold, تینا *tigunā*, تیرا *tilarā*, سہ چند *si-chand*.
 Threescore, تین کورے *tīn kōrī*, ساٹھ *sāṭh*. Thrice, تین بار *tīn bār*.
 Thrifty, کم خرچ *kam-kharch*, کفایتی *kifāyatī*, جزس *juz-ras*.
 Through, سراسر *sarāsar*, وارپار *wārpār*, (by means of) سی *sē*.
 Throughout, سر تا پا *sar-tā-pā*, بھر *bhar*, تمام *tamām*.
 Thunderstruck, مارا بجلی *bijlī-mārā*, گاج مارا *gāj-mārā*.
 Thus, یوں *yūn*, یونہی *yūnhī*, ایسا *aisā*, اس طرح *is-tarḥ*.
 Thwart, آڑا *ārā*, تیرھا *tērḥā*, ترجھا *tirchhā*: see Across.
 Thy, تیرا *tērā*, تورا *tōr*. Thyself, تو آپ *tū āp*, توہی *tū-hī*.
 Tidy, آراستہ *ārāsta*, لطیف *laṭīf*, ستھرا *suthrā*.

Tight, تنگ *tang*, چست *chust*, کشیده *kashīda*, سخت *sakht*.

Till, تک *tak* or *dakh*. تگ *tag*, تلک *talak* or *dakh*. تلگ *talag*.

Timely, بروقت *bar waqt*, بر موقع *bar mauka*: see Early.

Timeserving, زمانه ساز *zamāna-sāz*, اهل زمان *ahl-i-zamān*.

Timid, Timorous, ڈر پوکنا *ḍar-pōknā*, ڈرالو *ḍarālū*.

Tiny, خورڈ *khurd*, ننھا *nannhā*, بہت چھوٹا *bahut chhōṭā*.

Tipsy, مست *mast*, متوالا *matwālā*, سرخوش *sar-khush*.

Tiresome, اداس *udās*, سہراؤ *sihrā'ū*, تھکاؤ *thakā'ū*.

To, کو *kō* or *dakh*. کي *kē ta'in*, نک *tak*, تلک *talak*.

Together, ایک ساتھ *ek sāth*, باہم *bāham*, سمیت *samēt*, اکٹھا *ikaṭṭhā*.

Tolerable, بین بین *bain-bain* (passable), سہاؤ *sahā'ū*, سہنہار *sahanhār*.

Tonguetied, زبان بند *zabān-band*, گرفتہ زبان *girifta-zabān*.

Tonic (giving strength), مقوي معده *muḥawwī-i-mī'da*.

Too, زیادہ *ziyāda*, بہت *bahut*, نیپٹ *nipat*, حد سی *hadd sē*.

Toothless, پوپلا *pōplā*, مرلا *murlā*. Toper, پیوکر *pēwakkar*.

Topsyturvy, الٹا پلٹا *ultā-puṭṭā*, تہ وبالا *tah ō bālā*.

Torpid, ٹہپٹہرا *ṭhiṭharā*, سن *sun*, بکس *bē-hiss*, مست *sust*.

Total, تمام *tamām*, کل *kull*, سب *sab*, پورا *pūrā*: see All.

Totally, سراپا *sarāpā*, کل جز و کل *juz-ō-kull*, بالکل *bi-l-kull*.

Tough, چمٹھا *chimṭhā*, مضبوط *mazbūt*, سخت *sakht*, چمڑا *chirṭā*.

Toward, Towards, کی طرف *kī taraf*, کی جانب *kī jānib*, کی پاس *kē pās*.

Tractable, بردار حکم *ḥukm-bardār*, نرم *narm*, حلیم *ḥalīm*: see Docile.

Traditional, زبانی *zabānī*, نقلی *naqlī*, سامعی *samā'ī*.

Traitorous, دغا باز *daghābāz*, بیوفا *bē-wafā*, خائن *kha'in*.

Tranquil, تہر *thir*, آسودہ *āsūda*, سنسان *sunsān*, سکھی *sukhī*.

Transient, Transitory, ناپائدار *nā-pā'edār*, فانی *fānī*, چنچل *chanchal*.

Transparent, شفاف *shaffāf*, براق *barrāk*, صاف *ṣāf*.

Transverse, آرا *ārā*, ترچھا *tirchhā*, بینڈا *bēndā*, ایرا (?) *īrā*.

Treacherous, بی ایمان *bē-īmān*, غدار *ghaddār*, کپٹی *kapaṭī*.

Treble, Triple, تگنا *tigunā*, تہرا *tihra*, سہ چند *si-chand*.

Tremendous, مہیب *muhīb*, ہولناک *haulnāk*, ڈراؤنا *ḍarā'ōnā*.

Triangular, مثلث *muṣallaṣ*, تکنونیا *tikōniyā*, سہ گوشہ *si-gōsha*.

- Tributary, خراج گذار *khirāj-guzār*, باج گذار *bāj-guzār* : see Subject.
- Triennial, سه ساله *si-sāla*, تین ساله *ti-sāla*, تین برس *tīn-barsā*.
- Trifling (trivial), هلکا *halkā*, سبک *subuk*, اوجھا *ōchhā*.
- Trim, آراسته *ārāsta*, زیبا *zēbā*, لطیف *latīf*, ساز باز *sāz-bāz*.
- Trite, پرانا *purānā*, دیرینه *dērīna*, (common) عام *āmm*.
- Trivial, هلکا *halkā*, سبک *subuk*, بیقدر *bē-kadr*, ادنا *adnā*.
- Troublesome, رنجاور *ranjāwar*, بهاری *bhārī*, مشکل *mushkil*.
- Truant, سست *sust*, آواره *āwāra*, هرزه گرد *harza-gard*.
- True, سچا *sachchā*, سچ *sach*, راست *rāst* : see Just, Faithful.
- Truly, واقعی *wāqīʿī*, فی الحقیقت *fi-l-haqīkat*, سچ *sach*.
- Trusty, Trust-worthy, معتبر *muʿtabir*, دار امانت *amānat-dār*.
- Tumultuous, لهلچلی *halchalī*, آشوبی *āshōbī*, دنگیت *dangait*.
- Turbid, گدلا *gadlā*, مکدر *mukaddar*, گاڑھا *gārḥā* : see Dirty.
- Turbulent, دنگیت *dangait*, باز دنگی *dangē-bāz*, دنگا *hūr-dangū*.
- Tush ! Tut ! پھش *phish*, چھی *chhī*. Twain, دو *dō*.
- Twice, دو بارہ *dō-bārā*. Two-fold, دو تہا *dō-tahā*, دگنا *dugnā*.
- Typical, دال *dāl*, تمثیلی *tamṣilī*. Typically, تمثیلاً *tamṣīlan*.
- Tyrannical, ظالم *ẓālim*, ستمی *sitamī*, کٹھن *kaṭhin* : see Cruel.
- Vacant, خالی *khālī*, تہی *tihī*, (unemployed) معطل *muʿaṭṭal*.
- Vague, غیر معین *ghair muʿāyīn*, نا معلوم *nā-maʿlūm* : see Doubtful.
- Vain, (fruitless) بیفائدہ *bē-fāʿida*, باطل *bāṭil*, لاحاصل *lā-hāṣil*.
- In vain, عبث *ābās*, رایگان *rāʿegān*, برباد *bar-bād*.
- Valiant, دلیر *dilēr*, بہادر *bahādur*, شجاع *shujāʿ*, دلچلا *dil-chalā*.
- Valid, قائم *kāʾim*, مستحکم *mustahkim*, ثابت *gābit* : see Firm.
- Valuable, قیمتی *kīmatī*, گران مایہ *girān-māya*, گران بہا *girān-bahā*.
- Vapid, بی مزہ *bē-maza*, پیکا *phikā*, سیٹھا *sīṭhā* : see Insipid.
- Variable, متبدل *mutabaddil*, متلون *mutalauwin* : see Inconstant.
- Various, متفرق *mutafarrik*, جدا جدا *judā-judā*, مختلف *mukhtaliḥ*.
- Vast, Vasty, بڑا *barā*, عظیم *āzīm*, وسیع *wasīʿ*, اپار *apār*.
- Vaulted, گمبذ دار *gumbaz-dār*, قبی دار *kubbē-dār*.
- Vehement, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, کڑا *kaṛā*, تیز *tēz*, تند *tund*.
- Vendible, جوگٹ *bēchnē-jōg*, چلنتا *chalantā*, رواج *rawāj*.

- Venerable, مکرم *mukarram*, معزز *mu'azzaz*, بزرگ *buzurg*.
 Venomous, زهری *zahrī*, زهر دار *zahr-dār*, (noxious) مونی *mūzī*.
 Venturesome, Venturous, جان باز *jān-bāz* : see Bold.
 Verbal, زبانی *zabānī*, بولا یا اکھری *munh-bōlā* or *-akhrī*.
 Verbally, Verbatim, لفظاً *lafẓan*, لفظ بلفظ *lafẓ ba-lafẓ*.
 Verbose, کلام طول *tūl-kalām*, طول طویل *tūl-tawīl*, پرگو *pur-gō*.
 Verdant, سبز *sabz*, ہرا *harā*, سرسبز *sar-sabz*.
 Verily, see Truly, Certainly. Veritable, سچ *sach*, درست *durust*.
 Vernacular, دیسی *dēsī*. Vernal, بہاری *bahārī*, ربیعی *rabī'ī*.
 Versed, کار دان *kār-dān*, آزمودہ کار *āzmūda-kār* : see Skilful.
 Very, (adj.) سچ *sach*, see True, Real : (adv.) بہت *bahut*, نیٹ *nipat*.
 Vexatious, آزار دہ *āzār-dih*, دل خراش *dil-kharāsh*, دکھ دہی *dukh-dā'ī*.
 Ugly, بد صورت *bad-ṣūrat*, زشت رو *zisht-rū*, بد ڈول *bad-ḍaul*.
 Vicious, Vitious, عیبی *āibī*, شریر *sharīr*, فاسد *fāsid* : see Bad.
 Victorious, جیتو *jītū*, یاب فتح *fath-yāb*, غالب *ghālib*, فیروز *fīrōz*.
 Videlicet, یعنی *ya'mē*, جانو *jānō*. Vigilant, آگاہ *āgāh* : see Cautious.
 Vigorous, زوروار *zōrāwar*, قوی *kawī*, زبر دست *zabar-dast*.
 Vile, نیچ *nīch*, پست *past*, ذلیل *ẓalīl*, خوار *khawār*, دون *dūn*.
 Villanous, پاچی *pājī*, نیچ *nīch*, رزالہ *rizāla*, حقیر *ḥaqīr* : see Base.
 Vindictive, کینہور *kīna-war*, یا ویل کش *intikām*- or *wail-kash*.
 Violent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*, تند *tund*.
 Violently, سخت *sakht*.
 Virile, مردانہ *mardāna*. Virtually, فی الحقیقت *fi-l-ḥaqīqat*.
 Virtuous, دھرمی *dharmī*, نیک *nēk*, بھلا *bhalā*, صالح *sālīh*.
 Virulent, شدید *shadīd*, سخت *sakht*. Viscous, لالچا *lajlajā*.
 Visible, ظاہر *zāhir*, صریح *ṣarīḥ*. Visibly, ظاہراً *zāhīran*.
 Visionary, وہمی *wahmī*, خیالی *khiyālī*, تصوری *taṣawwūrī*.
 Vital, زندہ *zinda*, حیات منسوب *ḥayāt-mansūb*, جاندار *jān-dār*.
 Vivacious, زندہ دل *zinda-dil*, شاد *dil-shād*, مگن *magan*.
 Vivid, (bright) روشن *rōshan*, (splendid) چٹکیلا *chatkīlā* : see Lively.
 Ultimate, آخری *ākhirī*. Unable, بی مقدور *bē-maḥdūr* : see Weak.
 Unacceptable, ناپسند *nā-pasand*, نا منظور *nā-manẓūr*.

- Unaccoutred, بي ساز *bē-sāz*. Unaccustomed, بي ربط *bē-rabṭ*.
 Unacquainted, نا واقف *nā-wāḳif*, اجان *ajān*.
 Unaffected, بيساخته *bē-sākhṭa*. Unanimous, ايک دل *ēk-dil*.
 Unanswerable, لارډ *lā-radd*. Unarmed, نهٽا *nihatthā*.
 Unasked, بي طلب *be-talab*. Unassisted, بي مدد *bē-madaṛ*.
 Unavoidable, لا بد *lā-budd*. Unauthorised, بي سند *bē-sanaḍ*.
 Unaware, Unawares, اچانک *achānak*, ايک ايک *ēk-ēk*.
 Unbecoming, نازيب *nā-zēb*, بد نما *bad-numā*: see Improper.
 Unbidden (uninvited), انبلايا *an-bulāyā*, بيدعوت *be-da^awat*.
 Unblamable, نردوکهي *nirdōkhī*, روسفيد *rū-sufaid*: see Faultless.
 Unblemished, بيداغ *bē-dāgh*. Unblown, ناشگفته *nā-shigufta*.
 Unborn, انجنا *anjanā*, ناپيدا *nā-paidā*, (future) آينده *āyanda*.
 Unbound, (a book) غير مچلد *ghair mujallad*: see Loose.
 Unbounded, اپار *apār*, يحد *bē-ḥadd*, غير محدود *ghair-mahdūd*.
 Unbridled, بي لکام *bē-lagām*. Unburnt, انجلا *anjalā*.
 Uncertain, غير مقرر *ghair muḳarrar*, مشکوک *mashkūk*.
 Unchangeable, بي تبديل *bē-tabdīl*, بي زوال *bē-zawāl*, امت *amiṭ*.
 Unchaste, شهوتي *shahwatī*, ناپاکدامن *nā-pākdāman*.
 Uncivil, بد خلق *bad-khulḳ*, کج خلق *kaj-khulḳ*, بيسيل *bē-sīl*.
 Unclean, see Filthy. Uncomfortable, ناخوش *nā-khush*.
 Uncommon, کم ياب *kam-yāb*, انونڻا *anūṭhā*, نادر *nādir*.
 Uncompounded, غير مرکب *ghair murakkab*, انملا *an-milā*.
 Uncontrollable, بيضط *bē-ṣabṭ*, بي قيد *bē-ḳaid*, اروک *arōk*.
 Uncouth, پونڊا *bhōṇḍā*, بي ڏهب *bē-ḍhab*, بي اسلوب *bē-aslūb*.
 Uncultivated, غير مزروع *ghair mazrū^a*, ڀرتي *partī*, جنگلي *janglī*.
 Undaunted, بيباک *bē-bāk*, ساهسي *sāhasī*.
 Undecided, نامقرر *nā-muḳarrar*.
 Undefined, see Pure, Clean. Undefined, نامشخص *nā-mushakhkhaṣ*.
 Undeniable, بيدريغ *bē-daregh*. Under, تلي *talē*, نيچي *nīchē*.
 Underhand, پنهاني *pinhānī*, مخفي *mukhfi*. Undermost, زير تر *zērtar*.
 Undeserved, غير واجب *ghair wājib*, ناحق *nā-ḥaḳḳ*.
 Undesigned, بي قصد *bē-ḳaṣḍ*. Undesigning, بيغرض *bē-gharaṣ*.

Undetermined, غير مقرر *ghair muḡarrar*, شکی مزاج *shakkī-mizāj*.

Undigested, غير منضم *ghair munḡazim*, نامرتب *nā-murattab*.

Undisciplined, بي قواعد *bē-ḡawā'id*, يربط *bē-rabt*.

Undisguised, بیساخته *bē-sāḡhta*, کھلا *khulā*, بیلباس *bē-libās*.

Undone, (ruined) خراب *khārāb*, (opened) ادھرا *udhrā*, (not done) ادھورا *adhūrā*.

Undoubtedly, بیشک *bē-shakk*, اور کیا *aur kyā*, بی شبہ *bē-shubha*.

Undutiful, ناحکمی *nā-ḡukmī*, (son) ناخلف *nā-khalaf*, کپوت *kapūt*.

Uneasy, آرام *bē-ārām*. Unemployed, معطل *mū'attal*.

Unequal, Uneven, ناھموار *nā-hamwār*, فراز *nashēb farāz*.

Unequivocal, نامشکوک *nā-mashkūk*, صاف *ṣāf*, غير مبہم *ghair mubham*.

Unerring, اچوک *achūk*, بیخطا *bē-khatā*, نشان انداز *nishān-andāz*.

Unexampled, بی مثال *bē-miṣāl*. Unexpected, ناگہانی *nāḡahānī*.

Unexperienced, نا تجربہ کار *nā-tajriba-kār*, ناواقف *nā-wāḡif*.

Unexplored, انڈھونڈھا *an-dhūndhā*, نا آزمودہ *nā-ūzmūda*.

Unfading, انبرجھاؤ *an-murjhā'ū*. Unfair, ناراست *nā-rāst*.

Unfaithful, بیوفا *bē-wafā*. Unfashionable, بیرواج *bē-rawāj*.

Unfathomable, Unfathomed, اتھا *athā*, اگم *agam*.

Unfavourable, نامہربان *nā-mihrbān*, نامساعد *nā-mus'ād*.

Unfeathered, بی پرو بال *bē par ō bāl*. Unfeeling, see Cruel.

Unfeigned, ابھگلے *abhaglē*, بیحیلہ *bē-ḡila*, بیریا *bē-riyā*.

Unfelt, غير محسوس *ghair mahsūs*, انجان *anjān*.

Unfinished, نا تمام *nā-tamām*, بی انجام *bē-anjām*, ادھورا *adhūrā*.

Unfit, نا لائق *nā-lā'iq*, نا شائستہ *nā-shā'ista*, ناقابل *nā-kābil*.

Unforeseen, نا پیشدیدہ *nā-pēsh-dīda*, نادیدہ *nā-dīda*.

Unfortunate, بد بخت *bad-bakht*, ابھاگی *abhāḡī*, مغلوک *maḡlūk*.

Unfounded, بی ٹھکانا *bē-ṡhikānā*. Unfrequent, see Uncommon.

Unfriendly, غير آشنا *ghair āshnā*, نامہربان *nā-mihrbān*, روکھا *rūkhā*.

Unfruitful, اپھل *aphal*, نابہرہ مند *nā-bahramand*: see Barren.

Unfurnished, بی ساز *bē-sāz*, بی اسباب *bē-asbāb*, نا آراستہ *nā-ārāsta*.

Ungain, Ungainly, بی نزاکت *bē-nazākat*, انانہی *anā'ī*: see Uncouth.

Ungenerous, ناجوانمرد *nā-jawānmard*. Ungenial, ناموافق *nā-muwāḡik*.

- Ungenteel, ناخوش خلق *nā-khush-khulk*, نا شایسته *nā-shā'ista*.
 Ungovernable, Ungoverned, بی ضبط و ربط *bē-zabtōrabi*: see Disobedient.
 Ungraceful, بد سیم *bad-saj*, بیذهب *bē-dhab*, بینزاکت *bē-nazakat*.
 Ungracious, بینزاکت *bē-nazakat*, ناگوار *nā-gawār*, شریر *sharīr*.
 Ungrateful, ناشکر *nā-shukr*, کافر نعمت *kāfir-i-ni'mat*, بیوفا *bē-wafā*.
 Unhandsome, بد صورت *bad-sūrat*, نامعقول *nā-ma'kūl*.
 Unhappy, ناخوش *nā-khush*, ناخوشنود *nā-khushnūd*: see Unfortunate.
 Unhealthful, Unhealthy, ناتندرست *nā-tandurust*, ناموافقی *nā-muwāfiq*.
 Unheard, انسنا *ansunā*. Unholy, نامقدس *nā-muḥaddas*.
 Unhurt, بی چوٲ *bē-chōt*, بیزخم *bē-zakhm*, بینقصان *bē-nuḥṣān*.
 Uniform, ایکسان *ēk-sān*, برابر *barābar*. Uniformly, برابری سی *barābarī sē*.
 Unimportant, اهم غیر *ghair aham*, سبک *subuk*, هلکا *halkā*.
 Uninformed, غیر مطلع *ghair muttali*, بیخبر *bē-khabar*, نادان *nādān*.
 Uninhabitable, نا قابل *būd-ō-bāsh karnē kē nā-kābil*.
 Uninhabited, انبسا *anbasā*, نرجن *nirjan*, نا آباد *nā-ābād*.
 Uninjured, بینقصان *bē-nuḥṣān*, آزار رسیده *nā-āzār-rasīda*.
 Uninstructed, انسکها *ansikhā*, بی تعلیم *bē-tā'līm*, مورکه *mūrakh*.
 Unintelligible, بیسمجه *bē-samajh*, نادانستن *nā-danistanī*.
 Unintentional, Unintentionally, بیقصد *bē-qaṣd*, بی اراده *bē-irāda*.
 Uninterested, بیسوارته *bē-swārth*, لاغرض *lā-gharaz*, بیسود *bē-sūd*.
 Uninterrupted, انتر *an-antar*, بلا فاصله *bilā-fāṣila*.
 Uninvited, بیدعوت *bē-da'wat*, بینوتا *bē-nautā*, انبلا *anbulāyā*.
 Unique, یکتا *yaktā*, اکا *ikkā*, لاثانی *lā-ṣānī*, طاق *tāq*, وحید *waḥīd*.
 Universal, مطلق *mutlaq*, کلی *kullī*, عمومی *ūmūmī*, جامع *jāmī*.
 Unjust, ناحق *nā-hakk*, بی انصاف *bē-inṣāf*, بیداد *bē-dād*.
 Unkind, بی شفقت *bē-shafakat*, بیمهر *bē-mihr*, نامهربان *nā-mihrbān*.
 Unknown, نامعلوم *nā-ma'lūm*, انجانا *anjānā*, انپاحچان *anpahchān*.
 Unlawful, خلاف شرع *khilāf-i-shar'*, ناجائز *nā-jā'iz*, حرام *ḥarām*.
 Unless, الا *illā*, بغیر *baghair*, اگر نه *agar-na*, مگر *magar*.
 Unlike, نامشابه *nā-mushābih*, انمیل *anmēl*: see Dissimilar.
 Unlikely, نا غالب *nā-ghālib*. Unlimited, بیحد *bē-hadd*.
 Unlooked for, ناگهانی *nā-gahānī*. Unlucky, منکوس *manḥūs*.

- Unmanageable, بي صبط *bē-ṣabṭ*, سرکش *sarkash*, بيلگام *bē-lagām*.
 Unmanly, نامردانه *nā-mardāna*. Unmannerly, بي ادب *bē-adab*.
 Unmarried, انبياها *anbyāhā*. Unmeaning, بي معني *bē-mā'nī*.
 Unmerciful, بيرحم *bē-rahm*. Unmindful, بيلحاظ *bē-liḥāṣ*.
 Unmixed, انملا *anmilā*. Unmoved, اجل *achal*, بيرقت *bē-riḳḳat*.
 Unnatural, نامطوبع *nā-maṭbū'*, خلاف طبعيت *khilāf-i-tab'iyyat*.
 Unnecessary, ناضرور *nā-ṣarūr*. Unobserved, انديکها *andēkhā*.
 Unoccupied, نامشغول *nā-mashghūl*, خالي *khālī*: see Vacant.
 Unpalatable, بدمزه *bad-maza*, ناگوار *nā-gawār*.
 Unparalleled, بي مانند *bē-mānand*. Unpared, انچهيلا *anchhīlā*.
 Unpardonable, Unpardoned, غير معذور *ghair-mā'zūr*.
 Unperceivable, ناديدني *nā-dīdanī*. Unperceived, ناديمده *nā-dīda*.
 Unperishable, لازوال *lā-zawāl*, لافاني *lā-fānī*: see Eternal.
 Unpleasant, ناخوش *nā-khush*, ناگوار *nā-gawār*: see Disagreeable.
 Unpolished, بي صيقل *bē-ṣaiḳal*, (rude) ناتراشيدده *nā-tarāshīda*.
 Unpolite, بي مروت *bē-murūwat*, بدخلت *bad-khulk*.
 Unprecedented, بيمثال *bē-tamṣīl*, بي معمول *bē-mā'mūl*.
 Unpremeditated, بيميشبندي *bē-peshbandī*, بديهي *badīhī*.
 Unprepared, ناتيار *nā-taiyār*, غير مستعد *ghair-musta'idd*.
 Unprincipled, بذات *bad-zūt*, بدگهر *bad-guhar*, بيراه *bē-rāh*.
 Unprofitable, لاحاصل *lā-ḥāṣil*, بي فايده *bē-fā'idā*.
 Unpromising, انهونهار *anhōnhār*. Unpropitious, بديمن *bad-yumn*.
 Unprotected, بيسايه *bē-sāya*, بيوصيله *bē-waṣīla*, اسرن *asaran*.
 Unprovided, بي سروسامان *bē-sar-ō-sāmān*, بي اسباب *bē-asbāb*.
 Unqualified, نالائق *nā-lā'iq*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Unquestionable, بلااعتراض *bilā-i'tirāz*, بي شبهه *bē-shubha*.
 Unquiet, بيچين *bē-chain*, چانچل *chanchal*, مضطرب *muzṭarib*.
 Unread, انپڑها *anparhā*, ناخوانده *nā-khṛwānda*: see Ignorant.
 Unreasonable, بيجا *bē-jā*, نامعقول *nā-mā'qūl*, بيتهکانا *bē-thikūnā*.
 Unreserved, بي تکلف *bē-takalluf*, صاف دل *ṣāf-dil*, بيريا *bē-riyā*.
 Unrestrained, بي قيد *bē-ḳaid*, بيلگام *bē-lagām*, بيضبط *bē-ṣabṭ*.
 Unrighteous, پاپي *pāpī*, بي انصاف *bē-inṣāf*, غير صالح *ghair-ṣāliḥ*.

- Unripe, انپکا *anpakā*, ناپخته *nā-pukhta*, نارسیده *nā-rasīda*.
 Unrivalled, بینظر *bē-nazīr*, بیرقیب *bē-raḳīb*, غیر حریف *ghair-ḥarīf*.
 Unruly, بیضبط *bē-ṣabt*, بیلگام *bē-lagām*, بیحکم *bē-ḥukm*.
 Unsafe, ناسلامت *nā-salāmat*, باخطر *bā-khaṭra*, بی امن *bē-amn*.
 Unsatisfactory, ناصواب *nā-ṣawāb*, ناساز *nā-sāz*.
 Unseasonable, بیوقت *bē-waqt*, بیجا *bē-jā*, بی ایام *bē-aiyām*.
 Unseasoned, بینمک *bē-namak*. Unseemly, نامناسب *nā-munāsib*.
 Unseen, اندیکها *andēkhā*, ادشت *adisht*, نادیده *nā-dīde*.
 Unsettled, بیقرار *bē-ḳarār*, بی بندوبست *bē-band-ō-bast*.
 Unshod, نانگی باؤن *nangē pā'ōn*. Unsightly, بدنما *bad-numā*.
 Unskilful, ناواقف *nā-wāḳif*, بیهنر *bē-hunar*, نرگن *nirgun*.
 Unsound, شکسته *shikasta*, عیبدار *āib-dār*, بیصحت *bē-ṣiḥhat*.
 Unsparing, بیدریغ *bē-darēgh*. Unstable, بیقرار *bē-ḳarār*.
 Unsteady, بیشبات *bē-ṣabāt*. Unsuccessful, بیمقصد *bē-maḳṣad*.
 Unsuitable, ناموافق *nā-muvāfiḳ*. Unsullied, بی عیب *bē-āib*.
 Untamed, انہلا *anhilā*. Untasted, انچکھا *anchakhā*.
 Untaught, ناموخته *nā-āmōkhta*. Untimely, بیوقت *bē-waqt*.
 Until, جب تک *jab-tak*, لگ *lag*. Unto, کو *kō*, کیتین *kē-ta'in*.
 Untold, انکھا *ankahā*. Untouched, انچھوا *anchhūā*.
 Untoward, see Perverse. Untrue, ناراست *nā-rāst*.
 Unusual, بیدستور *bē-dastūr*. Unwary, بیخبر *bē-khabar*.
 Unwearied, اٹھک *athak*. Unwelcome, ناپسند *nā-pasand*.
 Unwholesome, ناگوار *nā-gawār*. Unwilling, نارضی *nā-rāṣ*.
 Unwitting, انجان *anjān*. Unwittingly, نادانستہ *nā-dānistā*.
 Unworthy, نالائق *nā-lā'iq*, ناسزاوار *nā-sazāwār*.
 Vocal, آوازدار *āwāz-dār*, صوتی *ṣautī*, شبدی *shabdī*.
 Vociferous, شور پشت *shōr-pusht*, غوغائی *ghaughā'ī*.
 Void, خالی *khālī*, تہی *tihī*, سن *sun*, (null) *bāṭil*.
 Volatile, (winged) پرندہ *paranda*, (playful) چانچل *chanchal*.
 Voluntary, اختیاری *ikhṭiyārī*, قصدی *ḳaṣdī*, از خود *az khud*.
 Voluptuous, عیاش *āiyāsh*, رسیلا *rasilā* : see Luxurious.
 Voracious, جوع البقر *jū'ū-l-baḳar*, مریہکھا *mar-bhukkhā*.

- Up, اوپر *ūpar*, بالا *bālā*, (out of bed) اُٹھا *uṭhā* : see Standing.
- Upon, پر *par*, اوپر *ūpar*. Upper, بالاتر *bālātar* اعلیٰ *ālā*.
- Uppermost, بالاتر یا اونچا *sab sē bālātar* or *ūnchā*.
- Upright, (erect) کھڑا *kharā*, (just) صادق *ṣādiq* : see Honest.
- Upward, Upwards, اوپر *ūpar*, (more than) زیادہ *ziyāda*.
- Urgent, ضرور *ṣarūr*, لازم *lāzim*, سخت *sakht*, بجد *bajidd*.
- Useful, کام کا *kām kā*, کارآمدنی *kār-āmdanī* : see Profitable.
- Useless, ناکارا *nākārā*, نکما *nikammā*, بیفائدہ *bē-fū'ida*.
- Usual, رائج *rā'ij*, مروج *murauwaj*, چلنی *chalnī*, جاری *jārī*.
- Usually, اکثر *akṣar*, اغلب *aghlab*, بیشتر *bēshṭar*.
- Utmost, Utter, نہایت *nihāyat*, نہٹ *nipat*, غایت *ghāyat*.
- Utterly, نہایت *nihāyat*, تمام و کمال *tamām ō kamāl*, حد *ḥadd*.
- Vulgar, (common) عام *āmm*, عرفی *ūrfī*, (mean) کمینہ *kamīna*.
- Uxorious, زن مرید *zun-murīd*, کرلگوا *karlagū'ā*.
- Waggish, خوش طبع *khush-tab**, مسخرہ *maskhara*, ظریف *ẓarīf*.
- Wan, زرد *zard*, پیلا *pīlā*, زعفرانی *za'farānī*.
- Wanton, شوخ *shōkh*, لہر باز *lahar-bāz*, اچپل *achpal*, کامی *kāmī*.
- Warlike, جنگی *jangī*, رزم پیشہ *razm-pēsha*, لڑانکا *laṛānkā*.
- Warm, گرم *garm*, تپتا *tattā*, حار *ḥarr*, (ardent) سرگرم *sar-garm*.
- Wary, ہوشیار *hōshyār*, اگرسوچی *agrasōchī*, چونکا *chaukannā*.
- Waspish, چڑچڑا *chirchirā*, زود رنج *zūd-ranj*, گھونا *ghūnā*.
- Waste, خراب *kharāb*, ویران *wīrān*, پائیمال *pā'emul*, اجاز *ujār*.
- Wasteful, اڑاؤ *uṛā'ū*, مسرف *musrif*, فضول خرچ *faẓul-kharch*.
- Watchful, بیدار *bē-dār*, ہوشیار *hōshyār*, چوکس *chaukas* : see Cautious.
- Watery, آبی *ābī*, پنیہا *panīhā*, (tasteless) پنسا *pansā* : see Insipid.
- Wayward, شوخ *shōkh*, ہتھیلا *haṭhīlā*, ضدی *ẓiddī*.
- Weak, کم زور *kam-zōr*, ضعیف *ẓa'īf*, زیر دست *zēr-dast* : see Feeble.
- Wealthy, مالدار *māldār*, زردار *zardār*, دولت مند *daulatmand*.
- Wearisome, تھکاؤ *thakā'ū*, بھاری *bhārī*. Weary, ماندہ *mānda*.
- Wedded, بیاہتا *byāhtā* (f.), بیاہا *byāhā* (m.). Wee, see Small.
- Weekly, ہر ہفتہ *har hafta*, ہفتہ *hafta* *hafta*.
- Weighty, وزنی *waznī*, بھاری *bhārī*. Welcome, مبارک *mubārak*.

Well (adj.), اچھا *achchhā*, بہلا *bhalā*, جنگا *bhalā-changā*.

Well (adv.), درست *durust*, بہلا *bhalā*, خوب *khūb*, طرح *achchhī-tarah*.

Wellbred, خوش خلق *khūsh-khulḱ*, نیک اطوار *nēk-atwār*.

Well done ! زہی *shābāsh*, آفرین *zahē*, آفرین *āfarīn*.

West, Westward, کو *pachchham kō*, مغرب *taraf-i-maghrib*.

Westerly, Western, پچھمی *pachchhamī*, مغربی *maghribī*.

Wet, بیگا *bhīgā*, گیلا *gīlā*, تر *tar*, نم *nam*, نمناک *namnāk*.

What ? کیا *kyā*, کون *kaun*. What, جو *jō*. Whatever, جو کچھ *jō kuchh*.

Wheaten, گہیوں کا *gēhūn kū*. When ? کب *kab*. When, جب *jab*.

Whence ? کس واسطی *kis wāstī*, (from what source ?) کہاں سی *kahān sē*.

Whence, جس واسطی *jis wāstī*, (from which source) جہاں سی *jahān sē*.

Where ? کہاں *kahān*. Where, جہاں *jahān*, جدرہ *jidhar*.

Whereas, از بسکہ *az-bas-ki*, چونکہ *chūn-ki*. Whereby, جس سی *jis sē*.

Wherever, جہاں جہاں *jahān jahān*. Wherefore, واسطی *is wāstī*.

Wheresoever, کہیں جہاں *jahān kahīn*. Whereupon, اسپر *us-par*.

Whether, کہ *ki*, کیا *kyā*. Which ? کون *kaun*. Which, جو *jō*.

Whichever, جو کہ *jō-ki*. While, Whilst, جب تک *jab-tak*, جد *jad*.

Whimsical, ہر دم خیالی *har-dam-khiyālī*, لہری *lahrī*.

White, سفید *sufēd*, سیت *sēt*, (fair) گورا *gōrā*, (bright) اجلا *ujlā*.

Who ? کون *kaun*, کس نی *kis-nē*. Who, جو *jō*, جون *jaun*, جس نی *jis-nē*.

Whoever, جو کوئی *jō-kōī*. Whomever, کس کسی کو *jis kisī kō*.

Whole, (sound) مسلم *musallam*, (entire) تمام *tamām* : see All.

Wholesome, آور صحت *ṣiḥhat-āwar*, موافق *muwāfiq* : see Useful.

Why ? کیوں *kyūn*, کاهیکو *kāhikō*, کس واسطی *kis wāstī*.

Wicked, برا *burā*, پاپی *pāpī*, شریر *sharīr*, بد *bad*, زبون *zabūn*.

Wide, چوڑا *chaurā*, چکلا *chaklā*, پہنا *pahnā*, فراخ *farākh*.

Wild, جنگلی *janglī*, وحشی *wahshī*, دشتی *dashtī* : see Licentious.

Wilful, خود پسند *khud-pasand*, خود سر *khud-sar* : see Perverse.

Wilfully, دیدہ و دانستہ *dīda o dānista* : see Intentionally.

- Willing, راضي *rāzī*, مند راضا *razā-mand*, خوش *khush*: see Desirous.
- Wily, حيله باز *hila-bāz*, روباہ باز *rōbāh-bāz*: see Cunning.
- Windy, هوايي *hawā'i*, بادي *bādī*, (puffed up) پهولا *phulā*: see Stormy.
- Winning, موهنا *mōhnā*, دلربا *dil-rubā*, دل کش *dil-kash*: see Charming.
- Wise, عقلمند *āqīmand*, عاقل *āqīl*, دانا *dānā*, زيرک *zīruk*.
- Wishful, مشتاق *mushtāq*, آرزومند *ārzūmand*, راغب *rāghib*.
- With (prepos. or postpos.), سي *sē*, (along with) ساتھ *sāth*, مع *ma*.
- Within, بهيتر *bhitar*, اندر *andar*, بيچ *bīch*, مين *men*.
- Without, (adv.) باهر *bāhar*, بيرون *bērūn*, (prep.) بي *bē*, بلا *bilā*.
- Wittingly, جان بوجھي *jān būjhē*, و دانسته *dāda o dānista*.
- Witty, چتر *chatur*, ظريف *zarīf*: see Jocular.
- Woful, غم ناک *gham-nāk*, سنتاپي *santāpī*, سوگت *sōg-āwar*.
- Wooden, لکڑي کا *lakṛī kā*, چوبين *chōbin*. Woody, جنگلي *janglī*.
- Woollen, اوني *ūnī*, پشمي *pashmī*, پشمينه *pashmīna*.
- Worldly, دنيا دار *dunyā-dār*, سنسارک *sansūrik*, دنياوي *dunyāwī*.
- Wormeaten, کرم خوردہ *kirm-khūrda*, گھنا *ghunā*, کيڑا *kīṛahā*.
- Worse, بدتر *badtar*. Worst, بري سي برا *burē sē burā*.
- Worthless, بي قدر *bē-kadr*, ناکارا *nā-kārā*, ناچيز *nā-chīz*.
- Worthy, لائق *lā'iq*, قابل *kābil*, مستوجب *mustaujib*, بهلا *bhalā*.
- Wrathful, غضبناک *ghaḥab-nāk*, خشم ناک *khashm-nāk*, کوبي *kōpī*.
- Wretched, بينصيب *bē-naṣīb*, پریشان *parēshān*, کنگال *kangāl*.
- Written, مرقوم *markūm*, لکھا ہوا *likhā hū'ā*, نوشتہ *nawishta*.
- Wrong, نامناسب *nā-munāsib*, ناحق *nā-ḥaqq*, غلط *ghalaṭ*.
- Wrongful, بي انصاف *bē-inṣāf*, ناحق *nā-ḥaqq*. Wroth, see Wrathful.
- Wrought, بنا *banā*, گڑھا *garhā*. Wry, کج *kaj*, ٹیڑھا *tēṛhā*.
- Yclad, پہنا ہوا *pahnā hū'ā*. Ycleped, نام زد *nām-zad*.
- Yea, ہاں *hān*, بلي *balē*. Yearling, ایکسالي *ēk-sālī*.
- Yes, ہاں *hān*, بلي *balē*, آري *ārē*, تو *tau*, جي *jī*.
- Yet, (conj.) تو بهي *tau-bhī*, پر *par*, (adv.) تس پر *tis-par*: see Beside.
- Yon, Yonder, وہ *wuh* or (dakh.) *wah*, پرلا *parlā*, پري کا *parē kā*.
- Of yore, مدت کا *muddat kā*, آگلا *aglā*, قديم سي *qadīm sē*.
- Young, جوان *jawān*, خورد سال *khurd-sāl*, نو *nau*: see Small.

Your, تمہارا *tumhārā*, اپنا *apnā*. Yourself, تم آپ *tum āp*.

Youthful, جوان *jawān*, تازہ *tāza*, قوی *ḡawī*.

Zealous, گرم *garm*, سرگرم *sar-garm*, تند *tund*, ساعی *sā'ī*.

Zigzag, ٹیڑھا *tēḡhā*, کج و پیچ *kaj ō pēch*, بکڑا *bakṛā* (?).

PART III.

SHORT SENTENCES OF COMMON USE.

ڪهڙي سي آهي هو	<i>kahāñ sē ā'ē hō</i>	Where are you from ?
ڪڏهن ڃاڻو ٿو	<i>kidhar jā'ogē</i>	Where are you going ?
تم ڪون هو	<i>tum kaun hō</i>	Who are you ?
ڪس واسطي آهي هو	<i>kis wāstī ā'ē hō</i>	Why are you come ?
مڃي ڪجهه ڪهڻو	<i>mujhē kuchh kahōgē</i>	Will you say something to me ?
وہ ڪون هي	<i>wuh kaun hai</i>	Who is he ? Who is that ?
اڏهر آو	<i>idhar ā'ō</i>	Come here.
نزدڪ آو	<i>nazdik ā'ō</i>	Come near.
جلدي ڃا	<i>jaldī jā</i>	Go quickly.
جلدي ڇڏو	<i>jaldī chālō</i>	Go (or move) quickly.
چپ ره	<i>chup rah</i>	Be silent.
حاضري لاو	<i>hāziri lā'ō</i>	Bring breakfast.
ڪهانا لاو	<i>khānā lā'ō</i>	Bring dinner.
روٽي لاو	<i>rōṭī lā'ō</i>	Bring bread.
دودھ لاو	<i>dūdḥ lā'ō</i>	Bring milk.
مصري ڏيو	<i>miṣrī dō</i>	Give some sugarcandy.
ڪهانا کائو	<i>khānā khā'ō</i>	Eat (your) dinner.
دودھ پيو	<i>dūdḥ pī'ō</i>	Drink milk.
چراغ ڄلاو	<i>chirāgh jalā'ō</i>	Light the lamp.
بتي ڄلاو	<i>battī jalā'ō</i>	Light the candle.
گلگير لاو	<i>gulḡir lā'ō</i>	Bring the snuffers.
گل ڦاڙو	<i>gul ṭō</i>	Snuff the candle.

Short Sentences.

بتي بجھاو	<i>battī bujhā'ō</i>	Put out the candle.
فانوس لاو	<i>fānūs lā'ō</i>	Bring a shade (for the car)
فانوس اٿاڻو	<i>fānūs uṭhā'ō</i>	Take away the shade.
بھوليو مت	<i>bhūliyo mat</i>	Do not forget.
چا بناو	<i>chā banā'ō</i>	Make tea.
داهني پھرو	<i>dāhnē phirō</i>	Turn to the right.
بائين پھرو	<i>bā'ēn phirō</i>	Turn to the left.
موٽيونکو بلاو	<i>mōṭiyōn-kō bulā'ō</i>	Call the porters.
ميز لڳاڻو	<i>mēz lagā'ō</i>	Lay the table.
اسباب لڳاڻو	<i>asbāb ṭejā'ō</i>	Take away the things.
ميز اٿاڻو	<i>mēz uṭhā'ō</i>	Remove the table.
خبردار هو	<i>khabar-dār hō</i>	Be careful.
حڪم ڪيا هي	<i>hukm kyā hai</i>	What is (your) command?
گاڙي تيار ڪرو	<i>gāṛī taiyār karō</i>	Get the carriage ready.
ڪجهه مضائقه نھين	<i>kuchh muṣāyaka nahīn</i>	It is no matter.
تم کو فرصت هي	<i>tum kō furṣat hai</i>	Are you at leisure?
هم کو معاف ڪيڃي	<i>ham kō mu'āf kījiyē</i>	Be pleased to pardon me.
ٿوڙي روٽي لاو	<i>thōṛī rōṭī lā'ō</i>	Bring a little bread.
بچھونا بچھايا هي	<i>bichhaunā bichhāyā hai</i>	Have they made the bed?
دروازہ بند ڪرو	<i>darwāza band karō</i>	Shut the door.
وي بوڙهي هين	<i>wē būṛhē haiṇ</i>	They are old.
يہ کم بختي هي	<i>yih kam-bakhtī hai</i>	This is a misfortune.
ميري ڪتاب لاو	<i>mērī kitāb lā'ō</i>	Bring my book.
ميري جوتي لاو	<i>mērī jūtī lā'ō</i>	Bring my shoes.
تم بازار جاو	<i>tum bāzār jā'ō</i>	Go you to the market.
ٿوڙا گوشت لاو	<i>thōṛā gōsht lā'ō</i>	Bring a little meat.
دق مت ڪرو	<i>diḳ mat karō</i>	Do not plague (me).
ميري خانسامان کو بلاو	<i>mērē khānsāmān kō bulā'ō</i>	Call my khānsāmān.
کھاني کا حکم دو	<i>khānē kā hukm dō</i>	Order dinner.
مين باھر جاؤنگا	<i>maiṇ bāhir jā'ungā</i>	I shall go out.
ميرا ڪپڙا لاو	<i>mērā kapṛā lā'ō</i>	Bring my clothes.
تم جلد آيو	<i>tum jald ā'iyō</i>	You must come quick.

- راج مستري کو بلاؤ *rāj mistarī kō bulā'ō* . . . Call the bricklayer.
 کوٹھي مرمت کرو *kōṭhī marammat karō* . . . Repair the house.
 خبر کا کاغذ لاؤ *khābar kā kāghaz lā'ō* . . . Bring the newspaper.
 یہ وہي هي *yih wuh-ī hai* . . . This is that very (thing).
 وہاں سبهي هيں *wahān sab-hī haiṇ* . . . They are quite all there.
 وہاں کوي هي *wahān ko-ī hai* . . . Is any one there?
 وہ پھر کہو *wuh phēr kahō* . . . Say that again.
 ہم کل جاوینگی *ham kal jāwēngē* . . . We shall go tomorrow.
 توپ کیوں چھوٹی *tōp kyūn chhūṭī* . . . Why is the gun fired?
 پالکی جلدی منگاؤ *pālki jaldī mangā'ō* . . . Send for the palanquin immediately.
 صاحب اٹھا هي *ṣāhib uṭhā hai* . . . Is the gentleman up?
 گھومکر آؤ *ghūm-kar ā'ō* . . . Come round. Turn about.
 ذرا آہستہ چلو *zarrā āhista chalō* . . . Go a little more gently.
 آؤ موزي اتارو *ā'ō mōzē utārō* . . . Come, take off (my) boots.
 گھر سي نکلو *ghar sē niklō* . . . Get out of the house.
 وہ بیوقوف هي *wuh be-wuḳūf hai* . . . He is a simpleton.
 اپني ہاتھ دھوؤ *apnē hāth dhō'ō* . . . Wash your hands.
 اپنا منہ دھوؤ *apnā munh dhō'ō* . . . Wash your face.
 بہت گرمي هي *bahut garmī hai* . . . It is very hot.
 وہ کتاب همکو دو *wuh kitāb ham-kō dō* . . . Hand me that book.
 یہ اتفاق کب ہوا *yih ittīfāk kab hū'ā* . . . When did this happen?
 ٹھنڈا پانی لاؤ *ṭhandā pānī lā'ō* . . . Bring (some) cold water.
 تھوڑا شربت لاؤ *ṭhōrā sharbat lā'ō* . . . Bring a little sherbet.
 گھٹا نمود ہوا *ghatū namūd hū'ā* . . . It appears cloudy.
 آج پانی برسگا *āj pānī barsēgā* . . . It will rain to day.
 اسکی بہت دوست هيں *us-kē bahut dōst haiṇ* . . . He has many friends.
 یہ اچھا موسم هي *yih achchha mauṣim hai* . . . This is fine weather.
 اسکی بڑي داڑھي هي *us-kī baṛī dāṛhī hai* . . . He has a great beard.
 یہ کیا چڑیا هي *yih kyā chīriyā hai* . . . What bird is this?
 یہ انکا تماشا هي *yih un-kā tamāshā hai* . . . This is their fun.
 وہ بڑا متوالا هي *wuh baṛā matwālā hai* . . . He is a great toper.

Short Sentences.

- انکا ڀڙا گناه هي *un-kā baṛā guṇāh hai* . . . Their crime is great.
 ڀڄ ميدان کس کا هي *yih maidān kis-kā hai* . . . Whose field is this?
 اسکا مقدمہ آج هوگا *us-kā muqaddama āj hōgā* . . . His trial will be to day
 ڀڄان بہت مکھيان هي *yahān bahut makkhiyān hai* . . . There are many flies here
 کتنی آدمي حاضر هي *kitnē ādmī hāẓir hai* . . . How many men are present
 چراغ میں تیل نہيں *chirāgh mēn tēl nahīn* . . . There is no oil in the lamp
 ڀڄ فقط حيلہ هي *yih faḳaṭ hīla hai* . . . This is all a trick.
 همکو ايک نمونہ ڏيڄي *ham-kō ēk namūna ḍijiyē* . . . Be pleased to give me a specimen.

- تمھاري پاس رسي هي *tumhārē pās rassī hai* . . . Have you any string?
 بادشاہ تخت پر بيٺا *būdshāh takht par baiṭhā* . . . The king sat on the throne
 اسکي آواز اچھي هي *us-kī āwāz achchhī hai* . . . He (or she) has a fine voice
 ٽوپي اور کرتي جھاڑو *ṭopī aur kurtī jhārō* . . . Brush (my) hat and coat
 ڀڄ کونسا جانور هي *yih kaun-sā jānvar hai* . . . What kind of animal is this?
 تمھاري کيا صلاح هي *tumhārī kyā ṣalāh hai* . . . What is your advice?
 وہ ميوه کھانا اچھا نہيں *wuh mēwa khānā achchhī nahīn,*

- اسمیں تم فائدہ پاؤگے *is-mēn tum fā'ida pā'ogē* . . . You will find this very useful
 اپني بالونمين کنگھي کرو *apnē bālōn-mēn kanghī karō* . . . Comb your hair.
 تمھاري عمر کيا هي *tumhārī ūmr kyā hai* . . . What is your age?
 پالکي ميري پاس بيجو *pālkī mērī pās bhējō* . . . Send me the palanquin
 هاتھ دھوني کا پاني لاو *hāth dhōnē kā pānī lā'ō* . . . Bring water to wash hands.

- ايک جوڑا کپڑا لاو *ēk jōṛā kapṛā lā'ō* . . . Bring a suit of clothes
 دوات قلم کاغذ لاو *dawāt kalam kāghaz lā'ō* . . . Bring the inkstand, pen and paper.

- وہ گورا کون هي *wuh gōrā kaun hai* . . . What European is that?
 وہ کسکا گھوڑا هي *wuh kis-kā ghōṛā hai* . . . Whose horse is that?
 ڀڄ هماري گھوڑي هي *yih hamārī ghōṛī hai* . . . This is our (or my) horse
 ڀڄ کسکا گھڑا هي *yih kis-kā ghaṛā hai* . . . Whose water-pot is this?
 تمھارا نام کيا هي *tumhārā nām kyā hai* . . . What is your name?
 وہ بہت چالاک هي *wuh bahut chālāk hai* . . . He is very active.

- یہ زمین شور ہے *yih zamīn shōr hai* . . . This ground is salt (barren).
 اترو نہیں تو گرگی *utrō nahīn tō girōgē* . . . Get down lest you fall.
 یہ روپیہ میخڑی ہے *yih rūpiya mēkhī hai* . . . This rupee is adulterated.
 اسکی شکل بد ہے *us-kī shakl bad hai* . . . It looks ill.
 انگریزی زبان مشکل ہے *angrēzī zabān mushkil hai* . The English tongue is difficult.
 یہ بہت اچھا ہے *yih bahut achchhā hai* . . . This is very good.
 یہ عجیب خبر ہے *yih ājīb khabar hai* . . . This is wonderful news.
 ہم بھوکھی پیاسی ہیں *ham bhūkhē piyāsē hain* . * We are (I am) hungry and thirsty.
 وہ ہشیار آدمی ہے *wuh hushyār ādmī hai* . . . He is a prudent man.
 جھلمل اٹھاؤ *jhilmil uthā'ō* Raise up the venetian blinds.
 برتن لیجاؤ *bartan lejā'ō* Take away the dishes.
 یہ درخت جلد مولیگا *yih darakhṭ jald maulegā* . This plant will soon blossom.
 تم ہمیشہ غلط کرتے ہو *tum hamēsha ghalat kartē hō* You are always blundering.
 وہ بندی خانی میں بھیجا گیا *wuh bandī-khānē mēn bhējā gayā*,
 اسکی دلیل مضبوط ہے *us-kī dalīl maṣbūt hai* . . . His argument is strong.
 وہ بڑا بی ادب ہے *wuh barā be-adab hai* . . . He is very unmannerly.
 آسمان خوب صاف ہے *āsmān khūb ṣāf hai* . . . The sky is very clear.
 وہ لڑکے شوخ ہیں *wē laṛkē shōkh hai* . . . Those boys are pert.
 اسنے بڑی سزا پائی *us-nē barī sazā pā'ī* . . . He got a great punishment.
 وہ سب چپ رہے *wē sab chup rahē* . . . They all remained silent.
 اسکا دل بیقرار ہے *us-kā dīl bē-ṣarār hai* . . . His heart is unsettled.
 یہ کاغذ تر ہے *yih kāghaz tar hai* . . . This paper is damp.
 کون شور کرتا ہے *kauṇ shōr kartā hai* . . . Who is making a noise?
 تم کیا کہتے ہو *tum kyā kahtē hō* What are you saying?
 تم کیا کھاتے ہو *tum kyā khātē hō* What are you eating?

* Like as in Europe the plural of the second person is commonly adopted when applied to an individual, so in Hindustani not only the plural of the second person, but also that of the first, and even of the third, is in use much substituted for the singular.

Short Sentences.

- salīs hindī tō bōlō . . . Speak easy Hindustani.
 چلي جا و رخصت هو *chalē jā'ō, rukhsat hō* . . . Go along, you are dismiss
 وهان پهرمت جاو *wahān phir mat jā'ō* . . . Go not there again.
 همکو کناري پر اتارو *ham-kō kinārē par utārō* . . . Put me down on the sh
 وهان کون رهتا هي *wahān kaun rahtā hai* . . . Who lives there?
 سندهي آگي چلي جاو *sīdhē āgē chalē jā'ō* . . . Go straight forwards.
 کجه شراب پاني لاو *kuchh sharāb pānī lā'ō* . . . Bring some wine and w
 پاني خوب ٿهندا کرو *pānī khūb ٿhandā karō* . . . Cool the water well.
 کھانا ميز پر لاو *khānā mēz-par lā'ō* . . . Bring dinner on table.
 همکو ٻڙي فجر جگاو *ham-kō baṛī fajar jagā'ō* . . . Waken me very early..
 آج دن پهرجها هي *āj din pharchhā hai* . . . It is fair to day.
 آج کجه ابرهي *āj kuchh abr hai* . . . It is a little cloudy to da
 اسني اقرار ڪيا هي *us-nē ikrār kiyā hai* . . . He has made a confessio
 همکو نيند آتي هي *ham-kō nīnd ātī hai* . . . I am very sleepy.
 وه اڪثر متوالا رهتا هي *wuh akṣar matwālā rahtā hai* He is generally drunk.
 يه ساري لکڙي اچهي هي *yih sārī lakṛī achchhī hai* . This wood is entirely sot
 اسني بهت دولت جمع *us-nē bahut daulat jam^a kī* He has amassed great wea
 ڪي هي *hai,*
 ابهي هم ڪام شروع ڪرين *abhī ham kām shurū^a karēn* Let us now begin work.
 اپني سانھ همکو جاني دو *apnē sāth ham-kō jānē dō* . Allow me to go with you
 وه ٻڙا عاقل هي *wuh baṛā āqil hai* . . . He is a very wise man.
 يه خوب ميوه هي *yih khūb mēwa hai* . . . This is fine fruit.
 يه اچهي روٽي هي *yih achchhī rōṭī hai* . . . This is good bread.
 ما باپ انڪي مرگئي هين *mā bāp un-kē mar-ga'e hai* Their parents are dead.
 تمھاري چھري تيزهي *tumhārī chhurī tēz hai* . . . Is your knife sharp?
 ڪيا يه چھري تمھاري هي *kyā yih chhurī tumhārī hai* Does this knife belong to you
 اسڪي دانت مين دردھي *us-kē dānt mēn dard hai* . . . He has the toothach.
 يه بتي موم ڪي هي *yih battī mōm kī hai* . . . This candle is of wax.
 يه پھل ٻڙا کٽا هي *yih phal baṛā khattā hai* . This fruit is very sour.
 يه ڪپڙا ٻڙا موٽا هي *yih kapṛā baṛā mōṭā hai* . This cloth is very coarse
 يه سب سي بهتر هوگا *yih sab sē bihtar hōgā* . . . This will be the best.
 يه قلم بهت نرم هي *yih qalam bahut narm hai* . This pen is too soft.

يہ حرف بد صورت هي *yih harf bad-ṣūrat hai* . . . This letter is ill formed.

تم انگريزي بول سکتی ہو *tum angrēzī bōl saktē hō* . . . Can you speak English ?

اس گھڑی کو لي چلو *is gharī kō lē chalō* . . . Take away this watch.

ہم سب کچھ جانتی ہیں *ham sab kuchh jāntē haiṅ* . . . We know all.

وي بہت کچھ جانتی *wē bahut kuchh jāntē haiṅ* . . . They know much.

ہیں

✓ گنا بڑا میٹھا هي *gannā barā mīṭhā hai* . . . The sugar cane is very sweet

✓ اس گھر کا لوازمہ نہیں *is ghar kā lawāzima nahīn* . . . The house is unfurnished.

✓ وي بيخبر سوتی ہیں *wē bē-khabar sōtē haiṅ* . . . They are dead asleep.

تم اس گھر کی مالک ہو *tum is ghar kē mālīk hō* . . . Are you the owner of this house ?

کہو تو وہ کیا کہتا هي *kahō tō wuh kyā kahtā hai* Tell (me) what he says.

اس آدمی کو تم جانتی ہو *is ādmī kō tum jāntē hō* . . . Do you know this man ?

نیلام میں جاؤ گی *nīlām mēn jā'ōgē* . . . Will you go to the auction

وہ نیلام کا کام کرتا هي *wuh nīlām kā kām kartā hai* He is by trade an auctioneer

✓ روئی کا گتھر کھولو *rūī kā gaṭhar khōlō* . . . Open this bale of cotton.

اسکی ڈاڑھی بڑی هي *us-kī ḍāṛhī barī hai* . . . He wears a long beard.

تم اسکا سبب جانتی ہو *tum iskā sabab jāntē hō* . . . Do you know the cause ?

چوکی لو بیٹھو *chaukī lō baiṭhō* . . . Take a chair and sit down.

کون باب ہم پڑھیں *kaun bāb ham paṛhēn* . . . What chapter shall I read

✓ اسکی بڑی عزت هي *us-kī barī izzat hai* . . . He bears an excellent character.

مٹی سی اینٹ بنائی هي *mittī sē int banāī hai* . . . Bricks are made of clay.

تم نے نیا مدرسہ دیکھا هي *tum nē nayā madrasa dekhā hai,* . . . Have you seen the new college ?

کنکھی لو اور سر جھاڑو *kanghī lō aur sir jhārō* . . . Take a comb and comb your hair.

یہ باب کا آخر هي *yih bāb kā ākhir hai* . . . This is the end of the chapter

گفتگو کرنا تمہیں بھاتا هي *guftgū karnā tumhēn bhatā hai,* . . . Are you fond of conversation

گئی برس اناج بہت هوا *gaī baras anāj bakut hū'ā* There was plenty of corn last year.

تھا

thā,

year.

Short Sentences.

- کیا قیمت ہی ان *kyā kīmat hai in chizōn-kī* What is the cost of things ?
- جیڑونگی *us-kō barī khānsī hai* . . She has a bad cough.
- اسکو بڑی کھانسی ہی *yih hamārā watan hai* . . This is my native country.
- یہ ہمارا وطن ہی *yih burtan phūtū hai* . . This bason is cracked.
- یہ برتن پھوٹا ہی *is dūdh sē malā'ī nahīn hōtī* This milk produces no cream.
- اس دودھ سے ملائی نہیں ہوتی *tumhārī bāt ham sach jāntē* I give credit to what you say.
- تمہاری بات ہم سچ جانتی ہیں *is-kō latta kahtē hain* . . This is called a creeper.
- اسکو لٹہ کہتی ہیں *wuh bibī barī āllāma hai* . She is an excellent critic.
- وہ بیبی بڑی علامہ ہی ✓ *wahān barāmajmā' ādmīyōn-* There was a great crowd.
- وہاں بڑا مجمع آدمیوں کا تھا *kā thā,*
- کیا تمہیں چھینا پاتا ہی *kyā tumhēn chhēnā bhātā hai* Are you fond of curds ?
- یہ گھر بہت نام ہی *yih ghar bahut nam hai* . This house is very damp.
- اسکی خط کی کون تاریخ *us-kē khāttī kī kaun tārīkh* What is the date of his letter?
- ہی *hai,*
- اب کتنا وقت ہی *ab kitnā waqt hai* . . . What time of day is it ?
- وہ بڑا قرضدار ہی *wuh barā qarẓdār hai* . . He is very much in debt.
- وی فریب سے دن کاٹتی ہیں *wē farēb sē din kāttē hain* . They live only by deception.
- تم اس میں عیب کو *tum is-mēn āib kō dekhētē hō* Do you observe any defect in this?
- دیکھتی ہو *us-nē ādālat-mēn ūẓr kiyā* . He made his defence in court.
- اسنی عدالت میں عذر کیا ✓ *is kām mēn barī dēr hai* . There is much delay in the affair.
- اس تالاب کا عمق کیا ہی *is tālāb kā ūmuḡ kyā hai* . What is the depth of the tank ?
- وہ چوسر بازی سے تباہ ہوا ✓ *wuh chausar-bāzī sē tabāh hū'ā,*
- He was ruined by playing dice.
- ہم تمہاری بات مانینگے *ham tumhārī bāt mānēngē* . I shall attend to your suggestions.

یہ راہ بڑی غلیظ ہے *yih rāh barī ghaliz hai* . . This road is very dirty.
 یہ فوج قواعد نہیں جانتی *yih fauj qawā'id nahīn jāntī* These soldiers are undisciplined.

وہ ایجاد بہت اچھا ہے *wuh ijād bahut achchhā hai* That is a great discovery.
 ہم سب حیلہ نہ کریں *ham sab hila na-karēn* . . Let us not use disguise.
 تم اس مرض کا نام کہو *tum is maraṣ kā nām kahō* . Tell me the name of this distemper.

اب وہ بہت لاچار ہے *ab wuh bahut lā-chārī mēn* She is now in great distress.
 میں ہے *hai*,

دوسری مہینے کی پہلی *dūsre mahinē kī pahīlī tārīkh* A dividend on his estate will
 تاریخ اسکی مال کی *us-kē māl kī kist pahuñ-* be paid the first of next
 قسط پہنچے گی *chēgī*, month.
 اسکا پیشہ طبابت کا ہے *us-kā pēsha ṭabābat kā hai* . His profession is that of a doctor.

اسکا کرنی والا کون ہے *is-kā karnē-wālā kaun hai* . Who was the doer of this ?
 اسنے دو خوراک دوا لی *us-nē dō khōrāk-i dawā lī* . He has taken two doses of medicine.

گھر کی نیچے موری ہے *ghar kē nīchē mōrī hai* . . There are drains under the house.

وہ بڑا متوالا ہے *wuh barā matwālā hai* . . He is quite a drunkard.
 اس جنس کا محصول لگتا ہے *is jins-kā maḥṣūl lagtā hai* . Do these articles pay duty ?

تھوڑے دن ہوئی اس *thōṛē din hū'ē is maḥallē* An earthquake was felt lately
 محلی میں لرزا ہوا تھا *mēn larzā hū'ā thā*, in this part.

ابھی بھاٹھا ہے *ab-hī bhāṭhā hai* It is now ebb tide.
 ہم نے دوا اسکو دی پر *ham-nē dawā us-kō dī par* I gave him medicine, but it
 اس سے فائدہ نہ ہوا *us-sē fā'idā na hū'ā*, had no effect.

ہم نے ایک چڑیا کا گھونسلہ *ham-nē ēk chiriyā kā ghōnslā* I saw a bird's nest with four
 اور اس میں چار انڈے *us-mēn chār andē* eggs.
 دیکھی *dekhī*,

ہم نے دریا کنارے بیٹھی *ham-nē daryā kinārē baiṭhī* I saw him sitting on the
 ہوئی ان *hū'ē un-kō dekhā*, bank of the river.

Short Sentences.

وہ بڑی زور سے کام کرتا *wuh baṛē zōr sē kām kartā* He goes to work with energy.

ہی *hai,*

ہونا وہ ہی جسکا قد چھوٹا *baunā wuh hai jis-kā ḡadd* Dwarf—one who is small

ہی *chhōṭā hai,* stature.

اسکی مال کا کون وصی *us-kē māl kā kaun waṣī hai* Who is the executor to estate?

اس کام کرنی میں کیا *is kām harnē mēn kyā* *kharch* What will be the expense of doing this?

خرچ ہوگا *hōgā,*

وہ کاروبار میں مشاق ہی *wuh kār ō bār mēn mash-* He has experience in business.

shāḡ hai,

کیا یہ عوام کی گفتگو کا *kyā yih āwāmm kī guftgū* Is this mode of expression common?

طور ہی *kā ṭaur hai,*

ہم نے اس خط کی نقل *ham nē is khattī kī naḡl* I showed you an extract from his letter.

تمہیں دکھائی *tumhēn dikhāī,*

ہم انکو بیدھڑک کہ *ham un-kō bē-dhāṛak kah* I can speak to him without fear.

سکتے ہیں *saktē haiṇ,*

ان دونوں کی شکل ملتی *in dōnō kī shakl miltī hai .* The features of these are alike.

ہی

اس مقام میں ایک *us maḡām mēn ēk dēngī hai* There is a ferry boat at place.

دینگی

اس تالاب میں کوئی *is tālāb mēn kōī machhī* Are there any fish in tank?

مچھلی ہی *hai,*

اگت چمقام سے نکلی *āḡ chaḡmāḡ sē niklē . . .* Fire is produced by flint steel.

ایک غول بھیڑونکا ہمیں *ēk ḡhōl bhērōṇ-kā ham-nē* I saw there a flock of sheep.

دیکھا *dēkhā,*

آٹی سے روٹی بنتی ہے *āṭē sē rōṭī bantī hai . . .* Bread is made of flour.

وہ بانسری بجا جاتا ہے *wuh bānsrī bajā jāntā hai .* He plays on the flute.

یہاں بہت مکھیاں ہیں *yahān bahut makkhiyāṇ* Here are a great many

haiṇ,

اسکو بڑی دور اندیشی ہے *us-kō baṛī dūr-andēshī hai .* She possesses much sight.

اسني مال بهت جمع ڪيا *us-nē māl bahut jam^a kiyā*. He has made a large fortune.

گهر کي بنياد پڙي *ghar-kī bunyād paṛī*. . . . The foundation of the house was laid.

آينده کي بات هم نهين *āyanda-kī bāt ham nahīn* We cannot see into futurity.

جانتي *jāntē*,
همني اسي خبر کي کاغذ *hum-nē usē khabar kē kāghaz* I saw this in the gazette.
مين ديکھا *mēn dēkhā*,

تم اس صاحب کو *tum us sāhib kō jāntē hō* . Do you know that gentleman ?
جانتي هو

اسني علم ارض مين ايڪ *us-nē ʾilm-i-arṣ mēn ēk kitūb* He has composed a book on geography.
ڪتاب تصنيف کي هي *taṣnīf kī hai*,

اسکي پنج لڙکي تين ڀيڻي *us-kē pañch laṛkē, tin bēṭē*, He has five children, three boys and two girls.
دو ڀيڻي هين *dō bēṭī hai*,

خبر دار يه سھل مين *khabar dār yih sahl mēn tūt* Take care, this will easily break, it is made of glass.
ٽوٽ جاڳا شيشي کا *jāʾēgā shishē kā hai*,

هي *ham-nē ēk jōrū dastāna mōl* I have bought a pair of gloves.
همني ايڪ جوڙا دستانه *liyā hai*,
مول ليا هي

تم جانتي هو کس سي *tum jāntē hō kis sē sarēsh* Do you know what glue is made of?
سريش بنا هي *banā hai*,

سوني روپي لوهي ڀيتل *sōnē rūpē lōhē pītal yā tūmbē* Is this chain made of gold,
يا تانبي سي زنجير *sē zanjīr banī hai*, silver, iron, brass, or copper ?
بني هي

اب مهرباني ڪري خبر *āp mihrbānī karkē khabar* Have the goodness, Sir, to inform me.
کڻجي *kijiyē*,

اسني اپني باپ کو بهت *us-nē apnē bāp kō bahut* He has caused much grief to his father.
تڪليف دي *taklīf dī*,

اس لڙکي کا مربي کون *is laṛkē kā murabbī kaun* Who is the guardian of this child ?
هي *hai*,

اسکو صبحکي پھري کي *us-kō ṣubh-kē phirnē kī ādat* He is in the habit of walking out early.
عادت هي *hai*,

Short Sentences.

- اسکا ہاتھ پکڑ لو *us-kā hāth pakar tō . . .* Take hold of his hand.
- ہمکو سورج نکلنے سی *ham-kō sūraj nikalnē sē kām* I must go to work every
 کام کرنی جانی ہوتا ہی *karnē jānē hōtū hai, yih* at sunrise : this is a g
 یہ بڑی مشکل ہی *baṭī mushkil hai,* hardship.
- ڈاک گھر بند ہوگا اسلئے *ḍāk ghar band hōgā, is-tīē* I write in great haste to :
 ہمنی جلدی جتھی *ham-nē jaldī chitṭhī likhī,* the post.
- لکھی
 اسنی کمري مين گھستي *us-nē kamarē mēn ghistē* On entering the room he
 ٹوپی اتار لی *tōpī utār lī,* off his hat.
- اسکو آگي سي اب تخفيف *us-kō āgē sē ab takhḥif hai,* She is now much better
 ہی *she was.*
- یہاں کاغذ کا بڑا ڈھیر ہی *yahān kāghaz kā baṛā ḍhēr* Here is a heap of pa
 لیکر اور جگہ میں رکھو *hai, lēkar aur jagah mēn* put them away.
rakhō,
- چلنی میں میرا پاؤں *chalnē mēn mērā pā'ōn us-kī* I trod on his heel.
 اسکی ایڑی پر پڑ گیا *ērī par par gayū,*
- کتنی اونچائی اس دیوار *kitnī unchāī is dīwār kī hai* What is the height of
 کی ہی *wall ?*
- تم ہماری اس کام میں *tum hamārē is kām mēn* Can you afford me an
 کچھ مدد کر سکتی ہو *kuchh madad kar saktē hō,* sistance in this ?
- وي فقط ترکاری کھا کر *wē fuḳaṭ tarkārī khākar jītē* They live on herbs sole
 جیتی ہیں *haiñ,*
- بنگالی میں پہاڑ بہت *bangālē mēn pahār bahut* There are but few hi
 کم ہیں *kam haiñ,* Bengal.
- اسنی اشارہ کیا اس ارادی *us-nē ishāra kiyā is irādē* He gave a hint to this e
 پر *par,*
- یہاں سے گنگا ساگر تک *yahān-sē gangū sāgar tak* What will be the bor
 کرایہ کشتی کا کیا ہوگا *kīrāya kishṭī kā kyā hōgā* from this place to Sai
 یہاں زمین میں سوراخ کرو *yahān zamīn mēn sūrākḥ* Make a hole in the g
karō, here.
- بہت دیر ہوئی اب ہم *bahut dēr hūī ab ham ghar* It is late, let us now
 گھر جاویں *jāuēñ,* home.

اسني ٻڙي عزت پاي *us-nē baṛī izzat pāī* . . He has obtained much honour.

اهمئي بنسي سي ايڪ *ham-nē bansī sē ēk machhlī* I have caught a fish with a
مجهلي پکڙي *pakṛī,* hook.

اس گاي کي سينگ *is gā'ē kē sīng nahīn* . . This cow has no horns.

نهيڻ
ايڪ دار الشفا وهان بنيگا *ēk dāru-sh-shafā wahān ba-* An hospital is about to be
nēgā, built there.

تم جانتو هو ڪيا بجا هي *tum jāntē hō kyā bajā hai* . Do you know what hour it is?

تمني گرنه سي ڪجهه *tum-nē girnē sē kuchh chōṭ,* Had you any hurt from your
چوٽ پاي *pāī,* fall?

اهمڪو خيال نهين تهاڪه تم *ham-kō kḥiyāl nahīn thā ki* I had no idea that you would
آج اڻوڪي *tum āj ā'ōgē,* come to day.

ڪتنه دن سي تمڪو ڀه *kitnē dīn sē tum kō yih* How long have you had this
بيماري هي *bīmārī hai,* illness?

ڀه خيال ڪهاسي پيدا *yih kḥiyāl kahānī-sē paidā* Whence came this idea?
هوا *hū'ā,*

ڀه مهم عظيم هي *yih muhimm-i-ā'ẓīm hai* . . This is an important affair.

وه مڪار مشهور هي *wuh makkār-i mash'hūr hai* He is a notorious impostor.

ڀه مهر نهين اٿهتي *yih muhr nahīn aṭhṭī* . . This seal makes no impression.

ڀه لکڙي اگرايڪ پور ٻڙي *yih lakṛī agar ēk pōr baṛī* Had this piece of wood been
هونئو تو اس ڪام مين *hōtī, tō is kām mēn ātī,* an inch longer, it would
آئي *āī* have done very well.

تم جاني هواسڪي آمدني *tum jāntē hō us-kī āmdanī* Do you know what is his
ڪيا هي *kyā hai,* income?

دوسري مهيني کي ڀهلي *dūsṛē mahīnē kī pahīlī tārikh* Will my staying here till the
تاريخ تڪ هماري *tak hamārē rahnē sē tum-* first of next month be any

رهني سي تهين ڪجهه *hēn kuchh ranj hōgā,* inconvenience to you?
رنج هوگا

اس ڪتاب مين فهرست *is kitāb mēn fihrist hai* . . Is there an index to this
book?

Short Sentences.

تم کتنی دنوں سی *tum kitnē dīnōn sē Hindūs-* How long have you been
ہندوستان میں ہو *tān mēn hō,* India?

یہ کام ایسا نہیں کہ تم *yih kām aisā nahīn ki tum* This affair is not to be treated
غفلت کرو *ghaflat karō,* with indifference.

تمہاری بیماری کا احوال *tumhārī bīmārī kā aḥwāl* I heard of your indisposition
ہم نے گئی ہفتی سی *ham-nē ga'e haftē sē sunā,* last week.
سنا

اگر تم آج کی ڈاک میں *agar tum āj kī ḍāk mēn* If the letter goes by to-day
خط بھیجو تو ابھی *khatt bhējō tō abhī ḍāk* post, you must send
ڈاک گھر میں بھیجی جاہی *ghar mēn bhējnē chāhiyē,* the post-office now.

حکیم نے یہ نسخہ لکھا *hakīm nē yih nuskha likhā* The doctor wrote this
ہی *hai,* prescription.

اس نے ہماری سامہنی ایسا *us-nē hamārē sāmhnē aisā* He said so in my presence
کہا *kahā,*

ہمارا تلفظ درست ہے *hamārā talaffuz durust hai* Is my pronunciation
rect?

تم اس کی کیا دلیل لائی ہو *tum is-kī kyā dalīl lātē hō .* What proof can you give
this?

تم توشہ سفر کا کرو *tum tōsha safar kā karō .* Make provision for
journey.

یہ کتاب کس طرح چھاپی *yih kitāb kis-tarah chhāpī* Is the work printed in
گئی سارا تختہ ہے یا *ga'i sārā takhta hai yā* quarto, octavo, or duodecimo?
دو ورق یا سہ ورق یا چو *dō-waraḳā yā si-waraḳā*
ورق *yā chau-waraḳā,*

گودڑ سی کاغذ بنتا ہے *gūḍar sē kāghaz bantā hai .* Paper is made of rags.
ملک اور ملکہ وہاں دونوں *malik aur malika wahān* The king and queen
حاضر تھے *dōnō ḥāzīr thē,* both present.

ایک قلم اور ایک دستہ *ek kalam aur ek dasta k-* Give me a quill and a
کاغذ عنایت کیجیے *ghaz īnāyat kījīē,* of paper.

یہ فقرہ اور کسی کتاب سے *yih fikra aur kisī kitāb-sē* This is a quotation from
چن لیا ہے *chun liyā hai,* other book.

اسني سب روپي گهر دور *is-nē sab rupī'e ghar-daur kī* He lost all his money at a
 کي بازمين ازا دئي *bāzī-mēn uṛā dī'e,* horse-race.

باغ کي کجه باز ٽوٽ *bāgh kī kuchh bār ٽūt gaī* . Some of the garden rails are
 گئي broken.

کون يه خبر لایا *kaun yih khabar lāyā* . . Who brought these tidings?

وي حقه پيتي هيئن *wē huḡḡa pītē haiñ* . . . They smoke tobacco.

همني مشعل جلاکي سير *ham-nē mash'al jalākē sair* We travelled by the light of
 کيا *kiyā,* torches.

اسني همکو ايڪ جهوني *us-nē ham-kō ēk chhōṭī kitāb* He gave me a tract.
 کتاب دي *dī,*

تمهارا پشه کيا هي *tumhārā pēsha kyā hai* . . What is your trade?

هم خزاني مين جاني هيئن *ham khazānē mēn jātē* I am going to the treasury.
haiñ,

ان موتيونکي قيمت کيا *un mōtiyōn-kī kīmat kyā* What is the price of those
 هي *hai,* pearls?

هم چھاتا پنجھي جهوڙ *ham chhātā pīchhē chhōṛ ā'e* I have left behind my um-
 آي هيئن *haiñ,* brella.

اس کتاب کي ايڪ جلد *is kitāb kī ēk jild hai yā dō* Is the book in one or two
 هي يادو volumes?

اب وي جهاز مين *ab wē jahāz mēn mandrās-kō* He is now on a voyage to
 مندراسکو جاتي هيئن *jātē haiñ,* Madras.

يه کسڪام کا هي *yih kis-kām kā hai* . . . What is made of this?

همکو ايڪ ويفر دیجبي *ham-kō ēk wēfār dījiyē* . . Please to give me a wafer.

کيا مهينا تم ٻائي هو *kyā mahinā tum pātē hō* . What wages do you get?

باغکي ديوار گر پٽي *bāgh-kī dīwār gir paṛī* . . The garden wall is fallen
 down.

تمھاري گھڙي اچھي *tumhārī ghaṛī achchhī chaltī* Your watch goes well.

جلتي هي *hai,*

يه راڌ چندرنگر کي هي *yih rāh Chandarnagar kī* Is this the road to Chander-
 hai, nagore?

هم کس طرح اسکو کرينگي *ham kis-ṭarāḥ us-kō karēngē* In what way am I to do
 this?

Short Sentences.

يہ پٿر کتنا بھاری هي *yih patthar kitnā bhārī hai* What is the weight of stone?

ایک کوا انسي کھوڏي *ēk kū'ā un-sē khōdnē kahō* . Tell him to dig a well.

کھو
تم چاهو تو سب لو *tum chāhō tō sab lō* . . . You are welcome to the whole.

تمھاري خواهش کیا هي *tumhārī khwāhish kyā hai* . What is your wish?

تمسي يہ هو سکتا هي *tum-sē yih hō saktā hai* . Are you able to do this?

ہم دس روز غير حاضر *ham das rōz ghair ḥāẓir thē* I have been absent ten days.

تہي
ہم خالي زمين پر بيٺي *ham khālī zamīn par baiṭhē* We sat on the bare ground.

تہي
کیا ہم اسمين تقصير وار *kyā ham is-mēn takṣīr-wār* Am I blamable in this?

هين
بیشک تم بي قصور هو *bē-shakk tum bē-ḡṣūr hō* . Without doubt you are blameless.

يہ چھري بڑي کند هي *yih chhurī baṛī kund hai* . This knife is very blunt.

سمندر خوب ٿيڙا هوا تها *samundar khūb ṭhēṛā hū'ā* The sea was quite calm.

جو وه کھتا هي تم سچ سمجھتي هو *jō wuh kahtā hai tum sach samajhtē hō* Do you think what he says is true?

هان هم اسکو يقين جانتی *hān ham us-kō yaqīn jāntē* Yes, I am certain of it.

هين
همين جاڙا بهت لگتا *hamēn jāṛā bahut lagtā hai* I feel very cold.

هي
عوام ایسا کہتي هين *āwāmm aisā kahtē hain* . . . The common people speak thus.

وه اس زبان مين کامل *wuh is zabān mēn kāmīl hai* He is complete master of language.

هي
يہ سطر ٿيڙهي هي *yih saṭṛ ṭērḥī hai* . . . This line is crooked.

اسکي آي نه آي مين *us-kē ānē na ānē mēn shakk* It is doubtful whether it will come.

شک هي *hai*,

وہ گونگی بہری ہی *wuh gūngī bahrī hai* . . . She is both deaf and dumb.
 وہی مٹی کی برتن بناتی *wē mīṭī ke bartan banātē* They manufacture earthen-
 ہین *haiṇ*, ware.

ہم تمکو سہل سبق دینگے *ham tum-kō sahal sabak dēngē*, I will set you an easy lesson.

اپنی بڑی بھائی کو یہ *apnē baṛē bhāī kō yih kitāb* Give this book to your elder
 کتاب دینا *dēnā*, brother.

تم دونوں سے بڑا کون ہے *tum dōnōn sē baṛā kaun hai* Which of you two is the
 elder ?

دو خط برابر کھینچو *dō khattī barūbar khainchō* . Draw two even lines.

وہ سبکی سب گئے ہین *wē sab kē sab gā'ē haiṇ* . . . They are gone, every one of
 them.

تمکو کوئی مانع نہیں جو *tum-kō kō'ī mānī nahīn jō* You are free to do as you
 چاہو سو کرو *chāhō sō karō*, please.

وہ غیر محتمل ہے *wuh ghair muhtamil hai* . That is not probable.

وہ جہاز جلد آیا *wuh jahāz jald āyā* . . . That vessel has made a
 quick passage.

یہ نادر بوٹا ہے *yih nādir būṭā hai* . . . This is a very rare plant.

کچا چاول کھانا خوب *kachchā chāwal khānā khūb* It is not good to eat rice
 نہیں *nahīn*, raw.

یہ چیزیں بالکل کمیاب *yē chīzēn bi-l-fī' l kam-yāb* This article is now scarce.
 ہین *haiṇ*,

ہم جانی سے باز نہیں رہ سکتے *ham jānē sē bāz nahīn rah saktē*, I cannot avoid going.

ہم نے سنا ہے *ham-nē sunā wē ṣaḥīḥ salā-* I heard of his safe arrival in
 سلامت لندن پہنچی *mat landan pahunchē*, London.

ہمیں یقین نہیں کہ *hamēn yaqīn nahīn ki aisā* I am not certain that it is so.
 ایسا ہوا ہے *hū'ā hai*,

تم موٹا کاغذ چاہتی ہو *tum mōṭā kāghaz chāhtē hō* Do you wish for thick paper,
 یا باریک *yā bārīk*, or thin ?

انکی فعلوں میں دغا بازی *un-kē fī' lōn mēn daghā-bāzī* Their conduct was full of
 بہری ہے *bharī hai*, treachery.

✓ یہ خط ناگہانی پہنچا *yih khatt nāgahānī pakun-* This letter was unexpected
chā,

تو نے اور ہی قسم کا بیج *tum-nē aur hī kism kā bīj* You have bought the wrong
 مول لیا ہے *mōl liyā hai,* kind of seed.

جو ہم کہتی ہیں تم اسکو *jō ham kahtē haiñ tum is-kō* Do you accede to what
 قبول کرتی ہو یا نہیں *ḡabūl kartē hō yā nahīñ,* propose, or not?

ہم اپنی گھر میں تمہاری *ham apnē ghar mēñ tumhārī* I can accommodate you
 مهمانی کر سکتی ہیں *mihmānī kar saktē haiñ,* my house.

میں اپنی خواہش پوری *main apnī khwāhish bhar-* I was not able to accomplish
 نہ کر سکا *pūr na-kar sakā,* my wishes.

آج محفل موقوف ہے دو *āj mahfil maukūf hai dō* To day's meeting was
 شنبی کی روز پھر ہوگی *shambē kē rōz phir hōgī,* journed till Monday next

وہ خبر سن کر بہت آزرده *wuh khabar sunkē bahut* The news afflicted him
 ہوا *āzurda hū'ā,* greatly.

اتنا مہینہ ہم نہیں دی *itnā mahīnā ham nahīñ dē* I cannot afford to give
 سکتی *saktē,* much wages.

مہربانی کر کر ہماری مدد *mihrbānī karkar hamārī* Pray afford me your assistance.
 کرو *madad karō,*

عدالت میں کھڑے ہوتے ہی *ādālat-mēñ kharē hōtē hī* On appearing before
 وہ کانپنے لگا *wuh kāmpnē lagā,* court he was much
 تھکا *tatā,*

ہم نے کل ایک بڑی *ham-nē kal ēk baḡī machhī* I caught a large fish yesterday.
 مچھلی پکڑی *pakḡī,*

گذری منگل کو میں نے *guzrē mangul-kō main-nē* I saw him last Tuesday.
 اسکو دیکھا *is-kō dekhā,*

یہ لکھا پڑھا نہیں جاتا *yih likhā paḡhā nahīñ jāṭā* This writing is not legible
 ہمارا مہینہ اسکی سے کم *hamārā mahīnā is-kē-sē kam* My wages are less than
 ہے *hai,*

وہ بیجان ہو کر زمین پر گر *wuh bē-jāñ hōkar zamīñ par* He fell to the ground
 پڑا *gir paḡā,* less.

یہ بوجھ بھاری ہے یا *yih bōjh bhārī hai yā halkā* Is this package light
 ہلکا *halkā* heavy?

یہ کمرہ خوب روشن ہے *yih kamarū khūb rōshan hai* This is a light room. ✓

یہ کونپریاں بہت اونچیاں *yē kōṭhriyān bahut ūnchi-* These rooms are very lofty.

ہیں *yān haiṇ,*

تم کتنی دن وہاں رہو گے *tum kitnē din wahān rahōgē* How long shall you remain there?

وہ بہت تھوڑی قیمت مانگتا ہے *wuh bahut thōrī kīmat* The price he asks is very low.
māngtā hai,

وہ بہت موٹا ہوا ہے *wuh bahut mōṭā hū'ū hai* . He is now grown very lusty.
وہاں تمہارا جانا نہ جانا *wahān tumhārā jānā najānā* It is immaterial whether you

برابر ہے *barābar hai,* go or not.

✓ پہاڑ کو جنبش نہیں *pahār kō jumbish nahīn* . A mountain is motionless.

✓ اس میں طرفین کا فائدہ ہوگا *is-mēn tarufain kū fū'ida* This will be for our mutual
hōgā, benefit.

ہم دوسری ماہ میں وہاں *ham dūsre mahīnē wahān* We will go there next month.
جاوینگے *jāwēngē,*

ہماری انگلیاں جاڑی سی *hamārī ungliyān jāre sē* My fingers are numbed with
تھپتھپائی *ṭhīṭhīr ga'in,* cold.

تم نے اپنی خط میں تاریخ *tum-nē apnē khatī mēn tārikh* You have not dated your
نہیں لکھی *nahīn likhī,* letter.

یہ زمین بوی گئی ہے *yih zamīn bō'ī ga'ī hai* . This land is cultivated.

یہ اصطلاح فی الحال *yih iṣṭilāḥ fi-l-hāl matrūk* This term is become ob-
مترک ہے *hai,* solete.

دار کی ماری اسکا رنگ *dar kē mārē us-kū rang zard* He became pale through
زرد ہو گیا *hō gayū,* fear.

وہ اب غریب ہو گیا *wuh ab gharīb hō gayū* . He is now become poor.

ہم تم سے کوئی خاص *ham tum sē kō'ī kakhṣus bāt* I wish to converse on par-
بات کہا جا رہی ہے *kahā chāhtē haiṇ,* ticular business.

یہ صاف لکھا ہے اور *yih ṣūf likhā hai aur ba-* This writing is plain and
آسانی پڑھا جاتا ہے *-āsānī paṛhā jātū hai,* easy to be read.

انہوں نے مخفی بات *unhōn nē makhfī bāt-chīt kī* They held a private conver-
جیت کی *sānī* sation.

✓ یہ کاغذ آگ سے سینک *yih kāghaz āg-sē sēnkō* . Dry this paper at the fire.

اس صندوق کو خالی کرو *is sandūḥ-kō khālī karō* . . Empty this box.

کون ایسی لوگوں کو کام دیگا *kaun aisē lōgōn-kō kām dēgā* Who would employ such people as these?

ہمارا خط اپنی خط میں رکھ دو *hamārā khatt apnē khatt mēn rakh dō*, Enclose my letter in your

ہم نے اس کو نوکر رکھا ہے *ham-nē is-kō naukar rakhā hai*, I have engaged him as a servant.

ہم پوچھ کر تم کو خبر دینگے *ham pūchh-kar tum-kō khabar dēngē*, I will enquire, and let you know.

وہ دانا میں ہر ایک سے بڑا ہے *wuh dānā'ī mēn har-ēk sē baṛā hai*, He excels every one in telligence.

یہ جانور فقط گھاس کھاتے ہیں *yē jānwar faḥaṭ ghās khātē haiñ*, These animals feed only grass.

جاؤ باغ سے تھوڑا میوہ لاؤ *jā'ō bāgh sē thōṛā mēwa lā'ō* Go fetch some fruit out the garden.

اس پیچ کو ریتی سے گھسو *is pēch-kō rētī sē ghisō* . . File this screw.

تم آگے جاؤ ہم پیچھے آویں گے *tum āgē jā'ō ham pīchhē āwēngē*, You go before, I will follow.

تم یہ چیزیں کتنی جلدی تیار کر سکتے ہو *tum yē chīzēñ kitnī jaldī taiyār kar saktē hō*, How soon can you finish these things?

وہ اپنی مقدور بھر بہت جلد گئے *wē apnē maḥdūr bhar bahut jald ga'ē*, They hastened away as fast as possible.

اس کا زخم اب اچھا ہوا ہے *is-kā zakīm ab uchchhā hū'ā hai*, His wound is now healed.

یہ چیزیں ولایت سے آئیں ہیں *yē chīzēñ wilāyat sē ā'īñ haiñ*, These things were imported from Europe.

تم نے کس واسطے ایسا کرنا اسی سکھایا *tum-nē kis-wāṣṭē aisā karnā usē sikhlāyā*, Why did you teach him to act thus?

ہم کیوں اس کام میں ہاتھ ڈالیں *ham kyūñ us kām mēn hāth ḍālēñ*, Why should we interfere in that affair?

جو وہ ہم کو کہتا ہے تمہیں ترجمہ کرنی ہوگا *jō wuh ham-kō kahtā hai tum-hēñ tarjuma karnē hōgā*, You must interpret what he says to me.

اي صاحب همکو اميد *ai ʔāhib ham-kō ummēd hai* I hope, Sir, I do not in-
هي که جناب کو *ki janāb-kō taʃdī na-dēn,* terrupt you.

تصدیع ندین

يہ مقدمہ ہمیں تجویز *yih muqaddama hamēn* We must investigate this
کرنی ہوگا *tajwīz karnē hōgā,* matter.

يہ خبر سنکر وہ بہت *yih khabar sun-kar wuh ba-* The news very much alarmed
ڈر گیا *hut dar gayā,* him.

نقد روپی پانی سی وی *naqd rūpiyē pānē sē wē* They allow five per cent. dis-
پانچ روپی سیکڑا *pānch rūpiyē saikṛā chhōṛ* count for ready money.
چیوڑ دینگی *dēngē,*

حساب کرکے پانسو *hisāb karkē pānsau rūpiyē* The bill will amount to five
روپی ہونگی *hōngē,* hundred rupees.

حسابکی جمع دیکھکر *hisāb-kī jam dēkh-kar ham-* I was amazed at the amount.
همکو تعجب ہوا *-kō ta'ajjub hū'ā,*

اسکی چیزیں قیمت *us-kī chīzēn kīmat tajwīz* His goods will be appraised
تجویز ہوکر بیچی *hōkar bēchī jāwēngī,* and sold.

جاوینگے

وہ پکڑا گیا اور قید ہوا *wuh pakṛā gayā aur kaid* He was apprehended and put
hū'ā, in prison.

همکو چاہیے آپس میں *ham-kō chāhiyē āpas-mēn* We ought to assist each
مدد کرین *madad karēn,* other.

همنی خبر پائی دس *ham-nē khabar pā'ī das* I have received notice to
گھنٹی کی وقت دار *ghantē kē waqt dāru-l-* attend the court at ten
العدالتمیں حاضر ہونی *ādālat-mēn hāzīr hōnē* o'clock.
ہوگا *hōgā,*

تم پٹی کو بڑھاکر تنور *tumpṛē kō baṛhākar tanūr* Bake this dough in the oven.
میں لگاؤ *mēn lagā'ō,*

وہ ایک پسی سی کم *wuh ēk paisē sē ham nahīn* He would not abate me one
نہیں دیتا *dētā,* pice.

همنی بہت آدمیوںکو *ham-nē bahut ādmīyōn-kō* I saw numbers bathing in
گنگا میں غسل کرنی *gangā mēn ghusl kartē* the Ganges.
دیکھا *dēkhā,*

- جڙو همني ڪيا هي معاف *jō ham-nē kiyū kai mu'āf* I beg your pardon for what I have done.
 ڪيڇي *kijiyē,*
 اسني اپني ساري کاغذونپر *as-nē apnē sārē kāghazōn-* He blotted his paper over.
 سياهي ڌال دي *par siyāhī dāl dī,*
 اسکو مين تي سر پر بوجھ *is-kō main-nē sir par bōjh* I saw him carrying a load on his head.
 لڇائي ڏيکيا *tejātē dēkhā,*
 انھن تي خط لکھڻ چارون *unkhōn nē khatt likh-kar chā-* They have circulated notices.
 طرف خبر پڇي هي *rōn taraf khabar bhējī hai,*
 هم ڀڃه خوب نهين سمجھ *ham yih khūb nahīn samajh* I do not well understand this.
 سکتا *saktē,*
 تمني همارا ڪام درهم *tum-nē hamārā kām darham* You have confused my work by doing so.
 برهم ڪر ديا *barham kar diyā,*
 اسي جهاڙ ڪا بوجھ اسي *jahāz kā bōjh usē ārhat* The cargo of the vessel was consigned to him.
 آڙھت مين ديا ڳيا *mēn diyā gayā,*
 همکو ڀڄاهي ڪسيو حقير *ham-kō na-chāhiyē kisī-kō* We ought not to despise a person.
 سمجھين *hajīr samjheñ,*
 تم اس نوڪر ڪو اور مت *tum us naukar-kō aur mat* Do not detain the servant any longer.
 اٽڪاؤ *aṭkā'o,*
 وه دو ڀر ڀر ايڪ گذري *wuh dō pahar par ēk guzrē* He dines at one o'clock.
 ڪهانا ڪهانا هي *khānā khātā kai,*
 همني آڄ تڪ چور ڪو *ham-nē āj tāk chōr-kō na* I have not as yet discovered the thief.
 نه پڇانا *pahchānā,*
 اسکا حکم هم رد نهين *us-kā hukm ham radd nahīn* I cannot disobey his order.
 ڪر سکتا *kar saktē,*
 تم اسکو منع ڪر سکتا هو *tum us-kō man* kar saktē* Cannot you dissuade him from doing so?
 ڪه وه پھرايسا نڪري *hō ki wuh phir aisā na-kare,*
 اس رسي ڪو دھرا ڪرو تو *is rassī-kō duhrā karō tō* Double this string, and then it will do.
 ڪامڪي ھوگي *kām-kī hōgī,*
 تھوڙا صبر ڪرو وه اب *thōṛā ṣabr karō wuh ab* Wait a little, he is now dressing.
 ڪپڙي پھنتا هي *kapṛē pahantā hai,*

اس طرح سي هم لس is *tārḥ sē ham das-rūpiyē* In this way I can earn ten
روپي مهينا کما سکتی mahinā kamā saktē haiṇi, rupees a month.

هين

ايسا جلد هانکني کو aisā jald hānknē kō gārī- Tell the coachman not to
گاڑی بان کو منع کرو -bān kō mān* karō, drive so fast.

جو همني آگي خط نلکها jō ham-nē āgē *khātt* na-likhā Pray excuse my not writing
په تصور معاف کيچي yih *ḥuṣūr mu'āf* kījiyē, before.

اي صاحب تمهारा حکم ai *sāhib tumhārā ḥukm* jaldī Sir, your orders shall be
جلدي کيا جائگا kiyā jā'egā, executed without delay.

اگر تم پوچهو تو جو تم agar tum pūchhō tō jō tum If you ask, he will explain
نه سمجهتي هو وہ na samajhētē hō wuh tum- any part which you do
تمهين سمجها ديگا hēn samjhū dēgā, not understand.

په بات انگريزي مين yih bāt angrēzī mēn *his-tarḥ* I do not know how to ex-
کسطرح بولي جاني هي bōlī jāti hai ham nahīn press this in English.
هم نهين جانتی jūntē,

اسکي مدد اگر نهوتی تو us-kī madad agar na-hōtī tō Had it not been for his as-
همارا کام سراجام نه hamārā kām sar-anjām sistance I should have
پانا na pātā, failed in my purpose.

اگر وه نيکرتا تو مين دريا agar wuh na-pakartā tō I should have fallen into the
مين گر پرتا main daryā mēn gir river but for him.
partā,

اگر تم آتی تو هم بهت agar tum ātē tō ham bahut I should have been glad if
خوش هوتي khush hōtē, you had come.

اگر پهر تم ايسا کروگي agar phir tum aisā karōgē If you do so again, you must
تو مجرم هوگي to mujrim hōgē, be fined.

جوار بهر پور هي جهاز jawār bhar-pūr hai jahāz It is high water, the vessel
اب پاني پر چليگا ab pānī par chālēgā, will now float.

اگر پهلي مين اسي agar pahlē main usē dēk- If I should happen to see
ديکھونگا تو خبر دي hūngā tō *khābar dē dūngā*, him before you do, I will
دونگا tell him this.

وي اپني مقدور بهر بهت wē apnē maḥdūr bhar bahut They hasted away as fast as
جلد گي jald ga'e, possible.

- وہ اپنی گھوڑی پر چڑھکر *wuh apnē ghōṛē par chaṛhkar* Having mounted his horse
چلا گیا *chalā gayā,* he rode off.
- تم جو ہم کہتی ہیں *jō ham kahtē haiñ tum suntē* Do you hear what I say?
سنی ہو *hō,*
- وہاں پہنچنی کی لمبی *wahāñ pahunchnē kē līṛē* To go there I must hire
ہمیں ایک پالکی اور *hamēñ ēk pālki aur kishtī* palanquin and boat.
کشتی کرایہ کرنی ہوگی *kirāya karnē hōgī,*
- ہم کو یہ امید ہے جلدی *ham-kō yih ummēd hai jaldī* I hope soon to see you.
تمہی ملاقات ہوگی *tum-sē mulākūt hōgī,*
- کوئی یہاں ایسا نہیں جو *kō'ī yahāñ aisā nahīñ jō* Is there no one here th
ہمیں اس مقدمے کی *hamēñ is muqaddamē kī* can inform me concerni
خبر دی سکی *khābar dē sakē,* this?
- جو بات خط کی لکھنی *jō bāt khatt kē likhnē mēñ* Interline what you have om
میں تم بے دخل گئی وہ *tum bhūl ga'e wuh satrōñ-* ted in your letter.
سطرون میں لکھ دو *-mēñ likh dō,*
- ایک چیتھی پر ہم نے گولی *ēk chītē par ham-nē ka'ī* We fired several times at
گولیاں لگائیں لیکن *golīyāñ lagā'iyāñ lēkin chītā,* but not one b
اسکی ایک بھی نلگی *us-kē ēk bhī na-lagī,* struck him.
- اگر وہ بیشتر ہم کو کہتا تو *agar wuh beshtar ham-kō* If he had informed me
ہم بہت خوش ہوتے *kahtū tō ham bahut khush* this before, I should ha
hōtē, been better pleased.

DIALOGUE.

Addresses at meeting.

- سلام *salām* Peace or safety!
- سلام علیکم *salāmun ʿalāikum* The peace (be) on you!
- بندگی عرض کرتا ہوں *bandagī arz kartā hūñ* . . My service to you, Sir!

In reply

و عليكم السلام *wa ālaikum-s-salām* . . . And on you (be) the peace !
 صاحب سلامت *ṣāhib salāmat* Sir, peace or health (to you) !
 ميرى بھى بندگى پہنچي *mērī bhī bandagī pahunchē* My service, also, to you !
 حضرت سلامت بندگى *ḥaẓrat salāmat bandagī* . . Sir, health (and my) service
 (to you) !

At parting.

خدا حافظ *khudā ḥāfiẓ* God (be your) protector !
 Farewell !
 سلام عليكم *salāmuṅ ālaikum* Peace (be) on you !

Inquiry after health.

تمھاري کيا حالت هي *tumhārī kyā ḥālat hai* . . How are you ?
 اب آپ کا مزاج کیسا هي *ab āp kā mizāj kaisā hai* }
 اب مزاج مبارک کیسا هي *ab mizāj-i mubārak kaisā hai* } How do you do, Sir ?

In reply to inquiry after health.

دعا کرتا ہوں *du'ā kartā hūn* I pray (for you).
 الحمد لله *alḥamdu lillāh* Praise to God !
 فضل الہی سی بہت *fazl-i ilāhī sē bahut achchhā* By the divine favour (my
 اچھا هي *hai*, health) is very good.

Inquiry after time.

کتنا دن چڑھا هي *kitnā din chāḥā hai* . . . } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن آیا هي *kitnā din āyā hai* . . . } before noon).
 اب کتنا دن هي *ab kitnā din hai* }
 کتنا دن باقی هي *kitnā din bāqī hai* . . . } What o'clock is it? (Asked
 کتنا دن رہا هي *kitnā din rahā hai* . . . } after noon).

In reply to inquiry after time.

دس گھنٹی *das ghanṭī* }
 دس گھڑی *das gharī* } Ten o'clock.

- ساڙهي دس گھڙي *sāṛhē das ghaṛī* Half past ten o'clock.
 آگاهه ڪا عمل هي *igārah kā āmal hai* Near eleven.
 سوا گياهه ڪا عمل هي *sawā gyārah kā āmal hai* A quarter past eleven.
 بارهه گھڙي ڪا عمل هي *bārah ghaṛī kā āmal hai* Between eleven and twelve.

- ميرا مجرا پهتجي *mērā mujrā pahunchē* My respects (to you) !
 تمھارا ڪيا مقصد هي *tumhārā kyā maṣṣad hai* What is your desire ?
 آپ ڪا ڪيا مقصد هي *āp kā kyā maṣṣad hai* What is your wish, Sir ?
 آپ ڪيا ڪها چاهتي هين *āp kyā kahā chāhtē hain* What do you wish to say, Sir ?

- گفتگو درميان آقا اور نوڪرون *guftgū darmiyan āqā aur* Dialogue between a gentleman and his servants, &c.
 وغيره ڪي *naukarōn ō ghairu kē,* man and his servants, &c.
 ڪوئي هي *kōī hai* Gent. Is any one there ?
 نوڪر آي هين *naukar āē hain* Gent. Are the servants come ?
 سب نهين آي هين *sab nahin āē hain* Servt. They are not all come.
 ڪون نهين آيا *kaun nahin āyā* Gent. Who is not come ?
 فلانه شخص *falāna shakhs* Servt. Such a one.
 فلانه شخص نهين آيا *falāna shakhs nahin āyā* Gent. Is not such a one come ?
 نهين صاحب *nahin ṣāhib* Servt. No, Sir.
 وه ڪب آوڳا *wuh kab āwēgā* Gent. When will he come ?
 ساڙهي نوگھڙي ڪي وقت *sāṛhē nau ghaṛī kē waqt* Servt. At half past nine.
 نائي آيا هي *nāī āyā hai* Gent. Is the barber come ?
 ديکھتا هون صاحب *dēkhtā hūn ṣāhib* Servt. I will see, Sir.
 نهين صاحب اب تک *nahin ṣāhib ab-tak nahin* Servt. No, Sir, he is not yet come.
 آيا *āyā,* yet come.
 ميرا ڪپڙا لاو *mērā kapṛā lā'o* Gent. Bring my clothes.
 آپ ڪون سي ڪرتي آج *āp kaun-sī kurtī āj pah-* Servt. What coat, Sir, will you put on to day ?
 پهنيڻگي *nēngē,*
 ميرن ڪرتي لاو اور *mērī nīlī kurtī lā'o aur* Gent. Bring my blue coat
 ڪمري انگرڪها اور ازار لاو *kaṁrī angarkhā aur izār* and waistcoat and pantaloons.
 لاو *lā'o,*

هاٽه منھ دھوني ڪا پاڻي لو *hāth munh dhōnē k̄ā pānī* *Gent.* Bring me water to
 لڙو، *lā'ō,* wash my hands and face.

صابون دو *ṣābūn dō* *Gent.* Give me the soap.

رومال ڪهان هي *rūmāl kahān hai* *Gent.* Where is the towel?

صاحب يهان هي *ṣāhib yahān hai* *Servt.* Sir, it is here.

✓ ميري جراب لاڙو *mere jurrāb lā'ō* *Gent.* Bring my stockings.

آڇ آپ اپنا جوتا پهنينگي *āj āp apnā jūtā pahñēngē* *Servt.* Will you, Sir, wear
 يا موزي *yā mōzē,* boots or shoes to day?

ميري موزي لاڙو *mērē mōzē lā'ō* *Gent.* Bring my boots.

مسواڪ اور مانجن ميري *miswāk aur manjan mērē* Bring me a tooth-brush and
 واسطي لاڙو *wāstī lā'ō,* the tooth-powder.

ڪنگهي لاڙو اور سرڪي بالون *kanghī lā'ō aur sir kē bālōn* Bring me a comb and hair-
 ڪي واسطي برش لاڙو *kē wāstī brash lā'ō,* brush.

ميرا رومال ڪهان هي *mērā rūmāl kahān hai* Where is my handkerchief?

ميري دستاني لاڙو *mērē dastānē lā'ō* Bring my gloves. •

ڪون سي دستاني آپ ڪو *kaun-sē dastānē āp kō chā-* *Servt.* Will you, Sir, have

چاهي هين چمڙي ڪي *hiyē haiñ chamṛē kē yā* cotton or leathern ones?

يا سوني *sūtī,*

چمڙي ڪي دستاني لاڙو *chamṛē kē dastānē lā'ō* *Gent.* Leathern ones.

سيئس ڪو بلاڙو *sa'is kō bulā'ō* Call the groom.

سيئس حاضر هي صاحب *sa'is hāzīr hai ṣāhib* *Servt.* The groom is here,
 Sir.

گهوڙي پڙين باندھو *ghoṛē par zīn bāndhō* *Gent.* Saddle the horse.

ميري نئي ٽوپي لاڙو *mērī na'ī ṭōpī lā'ō* Bring my new hat.

رومال جيب مين رکها *rūmāl jēb mēñ rakhā hai* Have you put a handkerchief
 هي in my pocket?

چاڪو دو *chābuk dō* Give me the whip.

ڪهارون ڪو بلاڙو *kahārōn kō bulā'ō* Call the palanquin-bearers.

پالڪي تيار ڪرو *pālķī taiyār karō* Get the palanquin ready.

گرنٽ صاحب ڪي گهر *Grānt ṣāhib kē ghar kī tarāf* Go to Mr. Grant's.

ڪي طرف جاڙو *jā'ō,*

يه چڻهي لڄاڙو *yih chñhī lē-jā'ō* Take this note.

جلد آؤ *jald ā'ō* Come quickly.

اخبار کا کاغذ لاؤ *akhbār kā kāghaz lā'ō* . . . Bring the newspaper.

تھوڑا ٹھنڈھا پانی لاؤ *thōṛā thandhā pānī lā'ō* . . . Bring some cold water.

یہ گرانٹ صاحب کا گھر ہے *yih Grānt ṣāhib kā ghar hai* Bearer. This is Mr. Grant's house.

نہیں یہ اور صاحب کا گھر ہے *nahīn yih aur ṣāhib kā ghar hai,* Gent. No, this is another gentleman's.

تم فلاںی صاحب کا گھر جانتے ہو *tum falānē ṣāhib kā ghar jāntē hō,* Do you know such a gentleman's house ?

ہاں صاحب میں اسکو خوب جانتا ہوں *hān ṣāhib main uskō khūb jāntā hūn,* Bear. Yes, Sir, I know it well.

دربان دروازہ کھولو *darbān darwāza khōlō* . . . Ho ! porter, open the door.

خبر کرو کہ ایک اجنبی صاحب آئی ہیں *khābar karō kī ēk ajnabī ṣāhib ā'ē haiṅ,* Porter. Give intelligence that a strange gentleman is come.

پالکی اتارو *pālki utārō* Gent. Set down the palanquin.

چھانا لگاؤ *chhlātā lagā'ō* Hold the umbrella between me and the sun.

کس کمرے میں گرانٹ صاحب حاضری کھاتی ہیں *kis kamarē mēn Grānt ṣāhib hāṣirī khātē haiṅ,* In what room does Mr. Grant breakfast ?

دالان میں یا کہ کھانا کھاتی کی کمرے میں *dālān mēn yā kī khānā khānē kē kamarē mēn,* In the hall or in the dining-room ?

خدمتگار ایک چا کی پیالی میری واسطی لاؤ *khidmatgār ēk chā kī piyālī mērē wāṣṭē lā'ō,* Khidmatgar, bring me a cup of tea.

صاحب چا اور قہوہ دونو تیار ہیں جو کچھ ان دونوں میں سے پسند ہو سو میں آپ کی واسطی لاؤں *ṣāhib chā aur qahwa dōnō taiyār haiṅ jō kuchh un dōnōn mēn sē pasand hō sō main āp kē wāṣṭē lā'ūn,* Khidmatgār. There is both tea and coffee, Sir, whichever you please I will bring you.

اچھا پہلی میری واسطی *achchhā pahlē mērē wāstē ek* Gent. Well, bring me a cup
ایک پیالی قہوہ کی لاؤ *piyālī kahwa kī lā'ō*, of coffee first.

انڈی لاؤ *andē lā'ō* Bring the eggs.

کچھ اور دودھ تو لاؤ *kuchh aur dūdh tō lā'ō* . . . Some more milk.

ایک چائے کی پیالی لاؤ *ek chā kī piyālī lā'ō* . . . Bring me a cup of tea.

آپ کو گاڑھی چاہیے *āp-kō gārhī chā pasand ātī* *Khidmatgār*. Do you like it
توڑی *hai*, strong, Sir?

ہاں مجھے گاڑھی چاہیے *hān mujhē gārhī chā pa-* Gent. Yes, I like it strong.
توڑی *sand ātī hai*,

ایک انڈا، چمچہ، مولی *ek andā chamcha mūlī rōṭī* Bring an egg, spoon, radish,
روٹی، مکھن اور کچھ *makkhan aur kuchh mu-* bread, butter and some
مرہ لاؤ *rabba lā'ō*, jam.

چائے دان میں کچھ اور چائے *chā-dān mēn kuchh aur chā* Put some more tea in the
ڈالو *ḍālō*, tea-pot.

کیا آج مچھلی نہیں ملی *kyā āj machhlī nahīn milī* . What, was there no fish to
بچھڑا گیا؟ *be got to day?*

صاحب اچھی مچھلی *śāhib achchhī machhlī āj* Servt. Sir, there was no
آج نہیں ملی *nahīn milī*, good fish to be had to
day.

پیالی میں مصری ڈالی *piyālī mēn miṣrī ḍālī hai* . Gent. Have you put sugar
ہی *in the cup?*

ہاں صاحب مصری ڈالی *hān śāhib miṣrī ḍālī hai* . Servt. Yes, Sir, sugar is put
ہی *in.*

نمک اور کالی مرچ لاؤ *namak aur kālī mirch lā'ō* . Gent. Bring me the pepper
and salt.

میری رکابی گرانٹ *mērī rikābī Grānt śāhib kē* Take my plate to Mr. Grant
صاحب کی پاس لیجاؤ *pas lē-jā'ō aur thōṛī* for some fish and rice.

اور تھوڑی مچھلی اور *machhlī aur khushka lā'ō*,
خشک لاؤ

کس قسم کی مچھلی آپ *kis kism kī machhlī āp* Servt. Which fish do you
چاہتی ہیں بھتی *chāhtē haiṅ bhikṭhī yā* prefer, Sir, biktī or mango
یا تپسی *tupassī*, fish?

تھوڙي سي تپسي مڇھلي *thōṛī sī tapassī machhlī* Gent. Bring me some man-
ميري واسطي لاو *mērē wāstē lā'ō*, go fish.

لال مرچ لاو *lāl mirch lā'ō*. Bring the red pepper.

کيا کون سي مرچ هي *kyā kaun sī mirch hai kālī* What kind of pepper is
کالي مرچ يا لال مرچ *mirch yā lāl mirch*, this? black pepper or
red?

صاحب يه لال مرچ هي *ṣāhib yih lāl mirch hai* . . Servt. This, Sir, is red
pepper.

ايڪ چاڀنيڪا چمچھ لاو *ēk chā pīnē-kā chamcha lā'ō* Gent. Give me a tea-spoon.

تھوڙا سا خاگينه اپ کڻائينگا *thōṛā sā khāgīna āp khā'i-* Servt. Will you take some
yēgā, omelet, Sir?

نھين حقہ بردار کو کہو کہ حقہ لاوي *nahīn huḳḳa-bardār kō kahō* Gent. No. Tell the hukka-
ki huḳḳa lāwē, bardār to bring the hukka.

خانسامان کو کہو کہ تفن کي وقت پانچ چار *khānsāmān kō kahō ki tīfn* Tell the khānsāmān to pro-
kē waqt pānch chār ṣā- vide every thing for tiffin;
صاحبون کي واسطي *hibōn kē wāstē sāmān* I expect four or five
سامان تيار کرو *taiyār karō*, friends.

آج آب گھر ميں کھانا کڻائينگا *āj āp ghar mēn khānā* Khānsāmān. Do you dine at
khā'i'yēgā, home, Sir, to day?

هان ميري ساتھ پانچ چھ صاحب اور بيسيان *hān mērē sāth pānch chha* Gent. Yes, I have five or
ṣāhib aur bībīyān khānē six ladies and gentlemen;
کھاني کو کڻائينگی سو تم *kō khā'ēngē sō tum un-kē* prepare every thing suit-
انکي مناسب کو تيار کرو *munāsib kō taiyār karō*, able.

قاز اور فیل مرغ ان دنون مين اچھي ملتي هين *kāz aur fīl-murgh in dinōn* Khāns. Good geese and
mēn achchhē miltē haiṇ jō turkeys are to be had at
جو آب کي مرضي هو *āj kī marḡī hō tō maiṇ dō* this season; if it is your
تو مين دو تين مول *tīn mōl tē'ūn*, pleasure, Sir, I will buy
ٽيون two or three.

هان هر ايڪ قسم کي تين چار لو *hān har ēk kism kē tīn chār* Gent. Yes, buy three or
lō, four of each sort.

جو بھیڑ کا گوشت اچھا *jō bhēr kâ gōsht achchhā* *Khāns.* If good mutton can-
 نملی تو گائی کا *na-milē tō gā'ē kâ gōsht* not be got, shall I buy
 گوشت لیون *lē'un,* beef?

نہیں ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murgh aur ēk batak* *Gent.* No, send for a fowl
 بطک منگاو *mangā'ō,* and a duck.

تصائی کی یہاں سی *kaṣā'ī kē yahān sē gōsht lā'ō* Get meat from the butcher's.
 گوشت لاؤ

خبردار کہ آج چھ گھنٹے *khabardār ki āj chha ghāṛī* Take care that dinner be
 کی وقت کھانا تیار *kē waqt khānā taiyār* ready to day at six
 ہووی *hōwē,* o'clock.

ہم ابھی جا رہی ہیں *ham abhī jāwēngē khānā* I must go now, it is dinner
 کھانی کا وقت ہے *khānē kū waqt hai,* time.

کھانا تیار ہو تو لاؤ *khānā taiyār hō tō lā'ō* . . . Bring dinner if ready.

کھانا میز پر آیا *khānā mēz par āyā* . . . *Servt.* Dinner is on the
 table.

تھوڑا شوربہ لاؤ *thōṛā shōrba lā'ō* . . . *Gent.* Bring me a little
 soup.

شوربے کا باسن میری *shōrbē kâ bāsan mērē wāṣṭē* Bring me a soup plate.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*

یہ شوربہ نہایت گاڑھا *yih shōrba nihāyat gāṛhā* This soup is too strong and
 ہے اور بہت گرم ہے *hai aur bahut garm hai,* too hot.

تھوڑی مچھلی میری *thōṛī machhlī mērē wāṣṭē* Get me some fish.
 واسطی لاؤ *lā'ō,*

ایک صاف رکابی اور *ēk ṣāf rikabī aur chhurī* A clean plate, and knife and
 چھری کانتا لاؤ *kāntā lā'ō,* fork.

چٹنی اور آچار دو *chaṭnī aur āchār dō* . . . Give me the *chaṭnī* and
 pickles.

کچھ ترکاری میری واسطی *kuchh tarkārī mērē wāṣṭē* Bring some vegetables.
 لاؤ *lā'ō,*

کچھ آلو کچھ کرمکلا کچھ *kuchh ālū kuchh karamkallū* Some potato, some cabbage,
 بھلوکوبی *kuchh phul-kōbī,* some cauliflower.

کچھ گائی کا گوشت لاؤ *kuchh gā'ē kâ gōsht lā'ō* . . . Bring some beef.

تھوڑا بھیر کا گوشت سوار *thōrā bhēr kā gōsht sū'ar kā* Bring me a little mutton,
 کا گوشت بچھری کا *gōsht bachhrē kā gōsht* pork, veal, venison, kid,
 گوشت ہرن کا گوشت *hīran kā gōsht ḥalwān* fowl, partridge, hare, duck
 حلوان مرغ تیتہر خر *murgh tītar khargōsh* and ham.
 گوش مرغابی اور سوار کا *murghābī aur sū'ar kā*
 نمکالودہ ران میری *namak-ālūda rān mērē*
 واسطی لاؤ *wāstī lā'ō,*

تھوڑا اس پلاؤ سی دو *thōrā us pulā'ō sē dō* . . Give me a little of that
pulā'ō.

کچھ اور خشک لاؤ *kuchh aur khushka lā'ō* . . Bring a little more boiled
 rice.

کچھ نمک اور رائی اور *kuchh namak aur rā'ī aur* Bring some salt and mus-
 سرکہ اور تیل لاؤ *sirka aur tēl lā'ō,* tard and vinegar and oil.
 اس مٹھائی سی تھوڑی دو *us mīṭhā'ī sē thōrī dō* . . Give me a little of that
 sweetmeat.

یہ کون سا میوہ ہے *yih kaun sā mēwa hai* . . What sort of fruit is this ?
 صاحب یہ آم ہے اور *ṣāḥib yih ām hai aur yih* *Khidmatgār.* This is a man-
 یہ کیلا ہے *kēlā hai,* go, and this is a plantain.
 کیا انگور اور سیب اور *kyā angūr aur sēb aur anjīr* *Gent.* What, have you not
 انجیر نہیں ملی *nahīn milē,* got grapes and apples and
 figs ?

نہیں صاحب اس ملک *nahīn ṣāḥib is mulk mēn* *Khidmat.* No, Sir, they are
 مین کم ملتی ہیں *kam miltē haiṅ,* rarely to be met with in
 this country.

شراب لاؤ *sharāb lā'ō.* *Gent.* Bring me wine.

کون سی شراب آپ کو *kaun sī sharāb āp-kō pasand* *Khidmat.* Which wine, Sir,
 پسند آتی ہے *ātī hai,* do you prefer ?

تھوڑی لال شراب میری *thōrī lāl sharāb mērē wāstī* *Gent.* Bring me a little red
 واسطی لاؤ *lā'ō,* wine.

ایک بیر کا شیشہ لاؤ *ēk bīr kā shīsha lā'ō* . . Bring a glass of beer.

آؤ موزی اتارو *ā'ō mōzē utārō* Come, take off my boots.

کرتی اتار لو *kurtī utār lō* Take off my coat.

بچھونا بچھایا هي *bichhaunā bichhāyā hai* . Have they made the bed ?
 صاحب ابتک نہیں *ṣāhib ab-tak nahīn bichhāyā* *Khidmat.* Sir, they have not
 بچھایا yet made it.

چراغ لگاؤ *chirāgh lagā'ō* *Gent.* Set the lamp.
 همکو بڑی فجر جگاؤ *ham-kō baṛī fajr jagā'ō* . Wake me very early in the
 morning.

گھڑی میز پر رکھو *ghaṛī mēz par rakhō* . . Put my watch on the table.
 کرسیاں میز کی آسپاس *kursiyān mēz kē āspās rakhō* Put the chairs round the
 رکھو table

پانی کا کوزہ پلنگ کی *pānī kā kūza palang kē* Put the guglet of water be-
 نیچي رکھو *nīchē rakhō,* neath the cot.

پلنگ کی سرھانی پر *palang kē sirhānē par ghaṛī* Hang up the watch at the
 گھڑی لٹکاؤ *latkā'ō,* head of the bed. .

کنجیاں تکی کی تلي *kunjīyān takīyē kē talē rakh* Put the keys beneath the
 رکھ دو *dō,* pillow.

سب دریچي کھول دو *sab darīchē khōl dō par kha-* Open all the windows, but
 پر خبردار دروازہ بند *bardār darwāza band kī-* take care to shut the door.
 کیجیو *jiyō,*

خدمتگار سی پوچھو کہ *khidmatgār sē pūchhō kī* Ask the servant whether he
 حاضری تیار کی هي کہ *hāzīrī taiyār kī hai kī* has prepared breakfast or
 نہیں *nahīn,* not.

سنو تو تمھارا نام کیا هي *sunō tū tumhārā nām kyā* Pray, what is your name,
 اور تمھاری صاحب کا *hai aur tumhārē ṣāhib kā* and what is the name of
 نام کیا *nām kyā,* your master ?

اس صاحب کی پاس *us ṣāhib kē pās kab sē nau-* How long have you been the
 کب سی نوکر هو *kar hō,* servant of that gentleman ?

تمھارا وطن کہاں هي اور *tumhārā waṭan kahān hai* What is your native country,
 یہاں سی کتنی دور هي *aur yahān sē kitnī dūr* and how far is it from
hai, this ?

تم کہاں کی رھنی والي هو *tum kahān kē rahnē-wālē hō* Where do you live ?

تیری بستی یہاں سی *tērī bastī yahān sē kitnī* How far hence is your town ?
 کتنی دور هي *dūr hai,*

دس دن کا راستا هي *das din kâ rāstā hai*. . . It is ten days journey.

تمہاری عمر کیا *tumhārī ūmr kyā*. . . How old are you?

ہماری عمر بیس برس *hamārī ūmr bīs baras kī hai* My age is twenty years.

کی هي

سوداگری کا بیان * Relating to commerce, &c.

سرکار ہندی لیجا اور روپی جلد لاؤ Sarcār, take the draft and bring the money. Be quick.

کیا کرنی ہوگا ابھی گیارہ گھنٹی دن ہوا هي What is there to do? It is now eleven o'clock.

جلدی جاؤ جو ہمکو وقت پر روپی ملیں Be quick, that I may have the money in time. Let me have it by one o'clock.

دو پہر ایک کی وقت ہماری پاس

حاضر کرو

دفتر خانی میں جا کر بڑی سرکاری کہو Go to the counting house, and speak to the head sarcār.

سرکاری کہو کہ بنک لوٹ لیکر ہندی کی Tell the sarcār to take bank notes, and pay the amount of the draft.

روپی ادا کری

روپی ابھی فلائی کو بھیجنی ہوگا The money must be sent to Mr. —.

فلائی صاحب سی عرض کرو کہ تین گھنٹی Request Mr. — to order what remains to be paid in before three o'clock.

کی آگے باقی روپی ادا کریں

* Extracted from "The Hindoostanee and English Student's Assistant," printed at Calcutta in 1826.

تَم ڪَهِو ڦلاڻي صاحب ڪي باغ مين گئي تهي Have you ever been to Mr. such a one's garden?

آي صاحب مين هر روز اُس راه جاتا هون Sir, I go that way every day.

تَم وِهان اسي وقت جاو وِالا ڪُجه نهوگا You must go there immediately, else nothing will be done.

سَرڪار کوايڪ ڪشتي ڪرايه ڪرڻي ڪي لِي پيچو Send a sarcār to hire a boat.

هم آج چورنگي جاوينگي I will go to Chowringhee to day.

چينا بازار جاڪر دوگول لينڻين مول لاو Go to the China bazar, and buy a pair of globe lanterns.

ڪون رسيد ڪا روپيه حُصول ڪريگا Who will collect the bills?

آغا جان حُصول ڪرڻي مين خوب مضبوط هي Aghājān is clever in collecting bills.

ڦلاڻي صاحب سي روپي ملنا مُشڪل هي It is very difficult to get money of such a one.

هم بازار گئي تهي چيني في روپيه مين ساڙهي I have been to the bazar; sugar is now three and a half seers a rupee.

تين سير هي

تھوڙي دن صبر ڪرڪي ڪپڙا مول لینا بھتر هي It will be better to wait a few days, and then buy the cloth.

آيسي آدمي ڪس ڪام ڪي هين وي سب ڪار Of what use are such people? They know nothing of business.

بار مين نادان هين

هم ڪار بار ڄاڻتي هين همين فريب دينا I understand business—I am not to be imposed upon.

دُشوار هي

ڪشمش في روپيه چه سير هي Raisins are six seers for a rupee.

هزار روپي ڪي مول لو Buy about one thousand rupees worth.

بازار ڪا نڙ ٿيڪ معلوم نهين هوسڪتا There is no understanding the bazar prices.

ڪُلڪتي مين بازار ۾ ڏيڻ دو گھڙي يڪسان
نہين رھتا

In Calcutta, the bazar rate is scarcely
for two hours alike.

ھمني بيعانه ڏيا هي ڪل چيزين وزن ڪريڻي
خبردار تُم فريب نڪھانا

I made a deposite ; to morrow I shall
see them weighed.
See that you are not imposed on.

تُمني اُسکو نموني سي ملا ليا هي وُه سب
برابر هي

Have you compared them with the
sample ? Do they agree ?

دو يا تين بستي سب سي بهتر هين
جو جو چيزين تيار هين جاو اور اُنڪي
واسطي رونہ لي آو

Two or three packages are superior.
Go and procure a pass for the things
that are ready.

ايڪ ڪشتي ڪرڪي انھين جهاز پر بيمچ دو

Get a boat, and send them on board the
ship.

آي صاحب ڪپتان کي سرڪار ني ڪها ڪه آج
جهاز مين بي چيزين لاد نسڪينگي

Sir, the captain's sarcar said, the goods
cannot be shipped to day.

سرڪار جو ڪھتا هي اُسي مت مانو هم جو
ڪھتي اُسي سَنو

Do not mind what the sarcar says, but
mind what I say.

آي صاحب آپ کي حُڪم سي مين جانا
ھون

Sir, according to your command, I am
going.

او پيادي تحويلدار کو بلاؤ

Piyāda, call the cashier.

ڪتنِي روپي ڪل جمع هوِي هين

How much was collected yesterday ?

بازار مين ڪمپني کي ڪاغذ پر ڪيا بٹا هي

What is the discount on the Com-
pany's paper in the bazar ?

جھ روپي سڀڙا ڪمڻي کي ڪاغذ مول ليني
مين دو روپي جھ آي اور پڇني مين
دو روپي آڻھ آي بڻا هي

If you purchase the Company's paper of six per cent. interest, the discount is two rupees six annas ; and, if you sell, it is two rupees eight annas.

بي چڻهيان ٿهڪائي کي موافق بهيم دو

Send these letters as directed.

پرمت گهر سي وي چيزين گاڙي مين ڪرکي
لي آو

Bring those goods in carts from the Custom house.

اودربان دفتر خاني کي سرڪار سب آي هين
لهار کي کارخاني مين ڪون ڪم ڪرڻا هي

Darbān, are the counting-house sarcars come ?

اي صاحب ڪوئي ابيي تڪ نهين آيا

Who is at work in the iron-factory ?

Sir, nobody is yet come.

هر روز يهي احوال هي اسي واسطي فلاني
صاحب ڪا ڪام ابيي تڪ تمام نهين هوا

This is the case every day, and therefore Mr. ——'s work is not yet done.

فلاني صاحب هر روز اس ڪام کي ٿي همين
ڪهتي هين

Mr. —— is speaking to me daily about this work.

جب وي آوين تو انکو هماري پاس بهيم دو

When they come, send them to me.

ڪب تڪ وي ولايتي چيزين پرمت گهر مين
پڙي رهينگيان

How long are those Europe goods to lie at the Custom house ?

اي صاحب بغير چلان ڪيونڪر اسباب خلاص
ڪر لاني سکتا هون

Sir, without an invoice to know what they are, how can I bring them ?

سب صندوقن کي کولني اور قيمت ديکھني
سي تم معلوم ڪر سکتي هو

By opening the boxes and seeing their value, you will be able to understand.

آي صاحب مين اڪيلا بستہ کھولني نهين Sir, I cannot myself open the packages.

سگتا

آي سرڪار چلان ليڪر جلد وھان جاو Sarcar, take the invoice and go directly.

دو پھرو کي وقت ٻرمٽ گھر کي صاحب At two o'clock, the custom house officer came and opened the boxes.

ني آکر صندوق کو کھلوايا

آي کراني نقل کرکي پيادي کي حوالي ڪردو Kranee, copy these and give them to the serjeant.

لھار کو بلاڪر صندوق کھلواڪر چلان کي مطابق Call a blacksmith and open the boxes ;
بعد شمار اسباب کي قيمت دريافت
ڪرکي پھر بند ڪرو compare the value and quantity of the goods with the invoice, then make them tight again.

آي پيادي جب اپني تلاشي کي صحيح ڪر Serjeant, when you have signed your name, give (them) to the cashier.

جڪو تحويل دار کو دو

وھي چلان ليڪر پھر ٻرمٽ کي صاحب کي Taking the invoice, I had to go again and shew it to the head officer.

خُصُور مين جانا هُوا

پھي ڪام ڪرني ڪرني چار بج گئي تب ٻرمٽ Having done all this, it had struck four o'clock, and the custom house was shut.

گھر بند هُوا

دُوسري روز مين ني چلان ليڪر صاحب کو The next day I delivered the invoice to the officer.

سونپ ڏيا

سب اسباب کي قيمت اور محصول ٽھراڪر Having ascertained the value of the articles and the duty, he signed it.

اُسني صحيح کي

آي سرڪار هم ايڪ ڪوڙي انعام پرمٽ کي
 اور گهاٽ کي آدميون ڪو نهين دينگي

Sarcar, I will not give a kowrie to the
 people of the custom house or wharf.

آي سرڪار تُم پوليس جاڪر خلاصي نامه ڪيون
 نهين لکها لاي

Sarcar, why did you not go to the
 police office and get a pass ?

آي صاحب هم ڪيا ڪرين ڏوٽين ڏنسي همين
 فرصت نهين اور ڪجهڙي مين جاني سي

ڪام تمام نهين هوتا

Sir, what can I do ? For two or three
 days I have not had a moment's
 leisure ; one cannot get a thing done
 at once at the court.

بغير هماري جانيڪي ڪجهه نهوگا

If I do not go myself, nothing is done.

آي خداوند پانچ دن گذري ڪه حضور ني
 لکها تها ڪه ڪل پٺني ڪو چيزين روانه هونگي

اور ابتڪ خلاصي نامه نهين ملا

Sir, I know that five days ago you
 wrote to Patna, that the things would
 be forwarded to morrow or next day,
 and no pass is yet obtained.

وي چيزين بغير خلاصي نامي ڪي بهجوا نهين
 جا سڪتيان

How can they go ? They cannot be
 sent without a pass.

A SHORT DESCRIPTION OF INDIA, BY WAY OF QUESTION AND ANSWER.

Selected from the مِرَاتِ الاَقَالِيمِ (*mir'ātu-l-aḳālīm*), printed at the
School-book Society's press. • Calcutta, 1836.

س * ھِنْدُوسْتَانِ کِیسا مُلْکَ ھِی
 چ + اِیکَ بڑا وَسِیعَ مُلْکَ ھِی جَو بَہ سَبَبِ آبَادِی اَوْر حَاصِلَاتِ اَوْر
 ادب اَوْر قَاعِدِی کِی قَدِیم سی مَشہُور چَلا آیا ھِی
 س ھِنْدُوسْتَانِ کِی حُدُودِ اَرْبعَہ کِیا ھِیں
 چ حِدَ شِمَالِی تَانَار اَوْر تِبَت اَوْر جَنُوبِی حِدَ بَحْرِ ھِنْد اَوْر حِدَ شَرْقِی
 مُلْکِ بَرْمَا و خَلِیجِ بَنگَالِہ اَوْر حِدَ غَرْبِی خَلِیجِ عَرَب اَوْر فَارِس
 س ھِنْدُوسْتَانِ مِیں بڑی نَہَرِیں کَوں کَوں ھِیں
 چ گَنگَا جَو سَات سی کوس بَہرِ خَلِیجِ بَنگَالِی مِیں گِرَتِی ھِی اُسْمِیں
 جَمْنَا اَوْر گَھاگَرِہ پَچھم اَوْر بَرْمُوتَر جِسکو سَانِبُو کَھتِی ھِیں تِبَت اَوْر آشَام سی
 ھوکر گَنگَا مِیں مِلَتِی ھِی اَوْر پَچھم مِیں رُودِ سِنْدِھ جِسکو نِیلاب بَیہ کَھتِی
 ھِیں وَہ پانچ نَہروں سی مَخْلُوط ھِی چُناٹِچہ اِسی جِہت سی اُن مُلْکون کو جَو
 اُسکی چارونطَرَف ھِیں پَنجاب کَھتِی ھِیں اَوْر دِکھن مِیں نَرِیدا اَوْر گَاڈاؤری

* س the first letter, as a contraction, of سَوَال *suwāl*, question.

+ ج the first letter of جَوَاب *jawāb*, answer.

اُور ڪِشنا هِي بي تِينون نِديان پُرب طرف هوڪر خَلِيج بَنگالي سِي جا مِلِي
هِيَن

س هِنْدُوسْتان مِين کُون کُون پهاڙ نامي هِيَن

ج ڪوهِ هِماله تمام جِهان مِين نامِي هِي کيُونڪِ بُلندي مِين اُسکي برابر
کوئي پهاڙ نهيَن وَ هِنْدُوسْتان اُور تبت کي درميان واقع هِي اُور راج محل کي
پهاڙي اُور دکن مِين ڪوهِ گهاٽ جِسکا سلسِله لبِ دريا سِي شرقاً غرباً
مُحاذِي هِي

س جُغرافي والون ني هِنْدُوسْتان کي مَمْلُڪت کوکِي حصه مِين مُنقِسم
ڪيا هِي

ج چار حصي مِين پَها حصه وَ هِي جو گنگا اُور اُن نديون کي حَواشي مِين
جو اُسي مخلوط هِيَن واقع هِي دُوسرا حصه سِنڌه ندي کي اطراف مِين اُور
اُن نديون کي جو اُسي مِلِي هِيَن تيسرا حصه وَ جو گنگا اُور سِنڌه اُور ڪِشنا
کي ما بِيَن واقع هِي چَوٽها حصه وَ هِي جو ڪِشنا کي جنوب واقع هِي

س کُون کُون صُوبَجات گنگا کي جَوانب مِين واقع هِي

ج بنگاله اُور بهار اُور اله آباد اُور اُوده اُور آگره اُور دِهلِي

س صوبه بنگل مِين کُون کُون شهر مشهور هِيَن

ج کلڪته ڏهاڪه مُرشدآباد

س صوبه بهار مِين کُون کُون

ج عظيم آباد بنارس اعظم گڏھ جُونپور غازي پور

س صوبه اله آباد مِين کُون کُون شهر بهت نامِي هِيَن

ج الہ آباد

س صوبہ اودھ میں کون کون شہر مشہور ہیں

ج لکھنؤ بہرائچ فیض آباد بریلی گورکھپور

س صوبہ آگرہ میں کون کون شہر نمود رکھتی ہیں

ج آگرہ اور متھرا اور کانپور

س صوبہ دہلی میں کون کون

ج دہلی میرٹھ ہردوار کرنال

س سندھ ندی کی اطراف میں کون کون صوبہ واقع ہیں

ج کشمیر کابل قندھار ملتان سندھ اجمیر مالوہ

س اُن صوبوں میں کون کون شہر مشہور ہیں

ج لاہور کشمیر کابل اٹک غزنی قندھار ملتان تھٹہ اجمیر اوجین

گوالیار جی پور

س وسط میں کون کون صوبجات ہیں

ج گجرات خاندیس برار اور پٹنہ سرکار دولت آباد

س اُنکی کون کون شہر مشہور ہیں

ج گجرات میں احمد آباد اور کمپی خاندیس میں سورت اور برہن پور

دولت آباد میں بمبئی اور پونا برار میں اورنگ آباد اور ناگپور اور الٹ پور

اور اور پٹنہ میں کلکتہ

س دیکھ کون کون صوبجات پر مشتمل ہی

ج پنجاب پور گولکنڈہ کارناتک میسور کونکن

س اُن صوبون ميں کون کون شہر مشہور هيں
 ج بيجاپور ميں بيجاپور گولکنده ميں گولکنده اور حيدر آباد کارناٹک ميں
 آرکات اور مندراس اور پاندي چري اور تين جور ميسور ميں سرنگاپاتام اور
 ترچناپلي اور کيلیکت کونکين ميں گوا

س اُن صوبجات ميں کون کون صوبي انگريزي عمل سي باهر هيں
 ج اتر طرف جو کچھ ستلج اور سنڌھ ندي کي شمال اور مغرب کي
 حاشيه ميں واقع هي يعني کابل اور پنجاب يي سب ملڪ سکھ کي عمل
 ميں هيں اور اودھ خاص اور سنڌھ اور دکن ميں تاجپور کي چھوٹی صوبي
 يي سب اپني نواب کي عمل ميں هيں

س هندوستان کي جنسين جو سوداگري کي لائق هيں کيا هيں
 ج نيل روي افين ملل ريشم چاول چيني دوشالي گرم مصالح اور
 جواهرات چنانچه هندوستان کي الماس اور زمرد اور لعل تمام جهان ميں
 مشهور هيں

س هندوستان کي باشندي کتنی هونگی
 ج دس کروڑ اُس مين سات کروڑ پچاس لاکھ هندو هيں اور ايک کروڑ
 ستاسي لاکھ پچاس هزار اهل اسلام مسيحي اور يهودي باسٹھ لاکھ پچاس هزار
 اور يي اکثر دکن ميں هيں

س هندوستان کي آب و هوا کيسي هي
 ج اتر اور پچيم کي صوبجات ميں موسم سرما ميں سردی هوتي هي
 مگر باقي تمام هندوستان ميں بجز کوهسي کي کوئی علامت سردی کي نهيں

بارش زیادہ یا گرمی زیادہ اس پھر بہار سی موسموں کا تفاوت معلوم
ہوتا ہی

س اہل ہند کی اوصاف کیا ہیں

ج ادب وقاعدی میں بہتر مگر راستی و صفائی دلی سی عاری یعنی
اُن میں اکثر آپس میں اعتماد نہیں ہوتا اور دوستی بھی بی غرض نہیں صناعات
میں چابکدستِ آلا آلاتِ جرّ ثقیل کی صنعت سی واقف نہیں اگر اُنہیں
اسطرح کا بھی علم ہوتا تو غالب تھا کہ تمام عالم میں صناعات کی باب
میں نامدار ہوتی

Translation of the foregoing "Short Description of India."

Q. What sort of country is Hindustan ?

A. It is a very extensive country, which by reason of its population, products, manners and customs, has continued famous from antiquity.

Q. What are the boundaries of the four (sides) of Hindūstān ?

A. The northern boundary is Tartary and Tibet, the southern boundary is the Indian ocean, the eastern is the Barmā kingdom and bay of Bengal, and the western boundary is the gulph of Arabia and Persia (Arabian sea).

Q. What great rivers are there in Hindustan ?

A. The Ganges, which after flowing seven hundred *kōs* (1400 miles?) falls into the gulph of Bengal. In it the Jumna and Gogra from the west, and Brahmapūtar, called also *Sāmpū*, coming from Tibet and Assam, fall. And, on the west is the river Sindh (Indus), also called *Nīlāb*, which is composed of five rivers : so that, for this very reason they name the countries which are about it, *Panjāb*. On the

south is the Nerbada, the Godāvery, and the Kishnā ; which three rivers, flowing to the east, fall into the bay of Bengal.

Q. What celebrated mountains are there in Hindustan ?

A. The Himālaya mountains are well known throughout the world, because that, in respect to height, no other mountain is equal to them. They lie between Hindustan and Tibet. Moreover, there are the hills of Rājamahal ; and, in the Dakhan are the Ghāt mountains, the chain of which is to the east and west over against the sea coast.

Q. Into how many parts have geographers divided Hindustan ?

A. Into four parts. The first part is that which is situate on the Ganges as well as on the shores of those rivers which fall into it : the second is in the districts of the river Sindh (Indus) as well as in those of the rivers falling into it : the third part is that which lies between the Ganges, the Sindh and the Kishna : and, the fourth is that which lies to the south of the Kishna.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situated on the sides of the Ganges ?

A. Bengal, Bihār, Ilāhābād, Oude, Agra and Dehli.

Q. In the *Sūba* of Bang (Bengal) what noted cities are there ?

A. Calcutta, Dacca, Murshidabad.

Q. What in the *Sūba* of Bihar ?

A. *Azīmābād* (Patna), Benares, *Aāzam-gadh* (Azemghur), Jaunpoor, Ghazipoor.

Q. In the *Sūba* of Ilahabad, which are the most renowned cities ?

A. Ilahabad.

Q. In the *Sūba* of Oude, which are the most celebrated cities ?

A. Lucknow, Baraitche, Fyzabad, Bareilly, Gorucpoor.

Q. In the *Sūba* of Agra what cities possess celebrity ?

A. Agra, Mathura and Caunpoor.

Q. What in the *Sūba* of Dehli ?

A. Dehli, Meerat, Hurdwar, Kurnal.

Q. What *Sūbas* (provinces) are situate on the sides of the river *Sindh* (Indus) ?

A. Cashmere, Cabul, Candahar, Mooltan, Sinde, Ajmeer, Malwah.

Q. What celebrated cities are there in those *Sūbas*?

A. Lahore, Cashmere, Cabul, Attock, Ghizni, Candahar, Mooltan, Tatta, Ajmeer, Oojein, Gualior, Jeypoor.

Q. In the middle part, what *Sūbas* are there?

A. Gujerat, Khandesh, Berar, Orissa, Circars, Dowletabad.

Q. Of them, what cities are renowned?

A. In Gujerat, Ahmedabad and Cambay; in Khandesh, Surat and Boorhanpoor; in Dowletabad, Bombay and Poona; in Berar, Aurungabad, Nagpoor, and Ellichpoor; and, in Orissa, Cuttack.

Q. What provinces does the Deccan comprise?

A. Bejapoor, Golconda, Carnatic, Mysore, Concan.

Q. What are the famous cities in those provinces?

A. In Bejapoor is Bejapoor; in Golconda, Golconda and Hyderabad; in the Carnatic, Arcot, Madras, Pondicherry, and Tanjore; in Mysore, Seringapatam, Trichinopoly, and Calicut; in Concan is Goa.

Q. In (all) those provinces, what provinces are out of (exempt from) English sway?

A. To the north, whatever is lying on the north and west border of the Sutlej and Indus; that is to say, Cabul and Panjab, all which country is under the government of the Seikhs: Oude is a kingdom of itself: and Sinde as well as the small provinces of Tanjore in the Deccan are all under the rule of their own princes.

Q. What are the articles of commerce of Hindustan?

A. Indigo, cotton, opium, muslin, silk, rice, sugar, shawls, warm spices, and jewels, so that the diamonds, emeralds, and rubies of India are celebrated in all the world.

Q. How many are the inhabitants of India?

A. One hundred millions, of which seventy-five millions are Hindoos, eighteen million seven hundred and fifty thousand Mahomedans; and, six million two hundred and fifty thousand Christians and Jews, the latter of which are chiefly in the Deccan.

Q. What is the climate of Hindustan ?

A. In the provinces of the north and west, there is cold in the winter season ; but, in all the rest of Hindustan except the mountains there is no symptom of cold. The rain is excessive or the heat is excessive : by this alternation the difference of the seasons becomes known.

Q. What are the qualities of the people of India ?

A. In manners and customs excellent ; but, void of probity and sincerity : that is to say, there is amongst them, for the most part, no reliance on one another, and disinterested friendship exists not. In works of art they are dexterous ; yet, with the construction of mechanical instruments they are unacquainted : had science of this kind also prevailed among them, it is probable they would have become famous throughout the world in what relates to the arts.

DIALOGUE IN THE DAKHNI OF MADRAS,

Extracted from "An Introduction to the study of the Hindostany Language as spoken in the Carnatic. Compiled for the use of the Company of Gentlemen Cadets on the Madras establishment at New-town, Cuddalore. Government Press, 1808." ("Reprinted by order of the College Board, 1843").

With notes on the variations, where they may occur, of this dialect from the Hindūstānī of Northern India.

- کُوئی ہی *kō'ī hai* *Gent.* Is any one there ?
- نوکراں آئی ہیں *naukarān* ā'ē haiñ* *Are the servants come ?*
- سب نہیں آئی ہیں *sab nahīñ ā'ē haiñ* *Servt.* They are not all come.
- آج جلد سوار ہوؤنگا *āj jald sawār hō'ūngā* *Gent.* I will ride out soon to day.
- گھوڑی والی کو بلاؤ *ghōrē-wālē kō bulā'ō* *Call the horsekeeper.*
- گھوڑی پر زین باندھ *ghōrē par zīn bāndh* *Saddle the horse.*
- ہیوئیاں کو بلاؤ *bhō'iyān* kō bulā'ō* *Call the palanquin bearers.*
- پالکی تیار کراؤ *pālki taiyār karā'ō* *Make the palanquin ready.*
- فلانی شخص کی گھر جاؤ *falānē shakhs kē ghar jā'ō* *Go to such a person's house.*
- دھوبی کو کپڑے دیو *dhōbī kō kaprē dē'ō* *Give the clothes to the washerman.*
- پہننے کی کپڑے لاؤ *pahannē kē kaprē lā'ō* *Bring my clothes to dress.*
- کڑتہ صاف کرو *kurṭa sāf karō* *Clean (or brush) my coat.*
- بتی سلگاؤ *bāttī silgā'ō* *Light the candle.*
- شمع میز پر رکھو *sham* mēz-par rakhō* *Put the candle on the table.*
- صبحان اجالا ہوئیچ آؤ *ṣabāñ ujālā hōtē-ch† ā'ō* *Come to morrow at daylight.*
- صبحان بڑی فجر ہج آؤ *ṣabāñ baṛī fajr-īch† ā'ō* *Come very early to morrow.*

* The plural form: see Shakespear's Grammar of the Hindustani, par. 87.

† The حرف تخصیص *harf-i-takhsīs*, adverb of identity or peculiarity in Dakhnī, corresponding to *hi* or *ī* in northern Hindustani: see Shakespear's Grammar, par. 156.

بهوڻيان ڪهان گئي هيڻ *bhō'iyān kahān ga'e hain* . Where are the palanquin bearers gone ?

سيدهي طرف چلو *sīdhē taraf chālō* Go to the right.

ڏائين طرف چلو *ḍā'ēn taraf chālō* Go to the left.

آڃ جمعدار نهين آئي *āj jam'dār nahin ā'e hain* . Is not the jamadār come to day?

هرڪاري جمعدار ڪو بلاو *harkārē jam'dār kō bulā'ō* . Harkāra, call the jamadār.

جمعدار ڪوت مين رهتي *jam'dār kōt mēn rahtē hain* Does the jamadār live in the barracks or in his own house ?
هيڻ يا اپني گهر مين *yā apnē ghar mēn,*

بٿلر ڪو بلاو *baṭlar kō bulā'ō* Call the butler.

خبردار آڃ چار گھنڻون *khabardār āj chār ghaṇṭōn* Take care, dinner must be ready to day at four o'clock.
ڪو ڪھانا تيار هونا *kō khānā taiyār hōnā*

مين آئي نڪت گهر ڪو *main ā'e tag ghar kō mat jā* Do not go home till I come.
مت جا

يڪ حويلي ڪرائي ڪو ليو *yak ḥawēlī kirā'e kō lē'ō* . Hire a house.

يڪ پٽوا ڪرايه ڪراو *yak paṛwā kirāya karā'ō* . Get a boat hired.

ڪهان جاني صاحب *kahān jānē ṣāḥib* Where are you going, Sir ?

دريا ڪي سير ڪو *daryā kē sair kō* For an excursion to sea.

ڪيتي دن تم وهان رهينگي *kētē din tum wahūn ra-* How many days shall you remain there ?
*hēngē,**

دو يا تين روز *dō yā tīn rōz* Two or three days.

ڪس وقت تم سوار *kis waqt tum sawār hō-* When will you embark ?

هوينگي *wēngē,**

جب ڪھاري چڙاو هوي *jab khārī chaṛā'ō hōwē* . . When it is high water in the inlet.

اب تو اتار هي *ab tō utār hai* It is now low water.

ڪجهه مضائقه نهين رات *kuchh muṣāyāqā nahin rāt* No matter ; it will be high tide again at night.
ڪو ٻيهر چڙاو هويگا *kō phir chaṛā'ō howēgā,*

* In Dakhnī, the second person plural of the future and aorist is similar to the first and third.

پڑوي والون کو تاكيد ڪرو *parwē-wālōn kō tākid karō* Give strict orders to the boat-
 ڪه حاضر رهين *ki hāẓir rahēn,* men to keep ready.
 اوڙنا بچھانا اور ڪهاڻي پيئي *ōṛnā bichhānā aur khāṇē* Send the bed clothes, bed-
 ڪا اسباب پڙوي پر *pīnē kā asbāb parwē par* ding, with the things for
 بهيجديو *bhēj-dē'ō,* eating and drinking on
 board the boat.

يه سب سامان بهيج چڪا *yah sab sāmān bhēj chukā* All these things I have sent,
 هون صاحب *hūn ṣāhib,* Sir.
 ڪيون بهي هو مين صبان *kyūn bhī hō main sabān* I will positively go to
 جا ونگا *jā'ungā,* morrow.
 او کون هي *ō *kaun hai* Who is he (or that)?
 آپ کي ٻاروچي ڪا بهاي *āp kē bāwarchī kā bhā'ī* . Sir, the brother of your
 cook.

گهوڙي والي پاس جاڪريه *ghōṛē-wālē pās jākar yah†* Go to the horse-keeper, place
 دانہ اسڪي آگي رکهر *dāna us-kē āgē rakhkar* this grain before him and
 ديکيو ڪه او گهوڙيکو *ḍekhō ki ō ghōṛē-kō khilūtā* see that he gives it to the
 ڪهلاتا هي *hai,* horse.

يه ڪس قسم کي جانوران *yah† kis kism kē jānwarān* What kind of animals are
 هين *haiṇ,* these?

مرغابي هين *murghābī haiṇ.* They are waterfowl.

تم ميري خاوند کي هاتھ *tum mērē khāwind kē hāth* For how much will you sell
 ڪيتي ڪو پيچينگي *kētē kō bēchēngē,†* them to my master?

تماري عقل مين اس *tumārī'ṣ aql mēn is ghar kā* In your opinion is the back
 گهر ڪا پيچها آگي سي *pīchhā āgē sē khushtar-* of this house prettier than
 خوشتر نما هي *numā hai,* the front?

* Dakh. *he, she, that* or *it*: see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 159.

‡ In Dakhnī, the second person plur. of the future and aorist is similar to the first and third: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

هرگز نهين برعکس ميری *hargiz nahīn bar āks mērē* By no means, on the con-
 خيال مين اسکا آگا *khīyāl mēn us-kā āgā* trary in my opinion the
 پچھي سي بهت اچھا *pīchhē sē bahut achchhā* front of it is much prettier
 هي *hai,* than the rear.

کہان راجا کا بیٹا اور *kahān rājā kā bēṭā aur* What connexion is there be-
 کہان یہ شہرہ *kahān yah shuhra,* tween the prince's son
 and this report?

تماري کیا صلح هي *tumārī* kyā ṣalāḥ hai . .* What is your advice?
 یہ سب سي بہتر ہوویگا *yah sab sē bihtar hōwēgā .* This will be best of all.
 ايکيچ هي *ēk-īch† hai.* It is all one (the same
 thing).

کچھ فرق نهين *kuchh fark nahīn. . . .* There is no difference.
 تم انگريزي بول سکتی *tum angrēzī bōlsaktē hai†* Can you speak English?

هين *bhalā salīs hindustānī tō* Well, speak easy Hindus-
 بھلا سلیس هندوستاني تو *kahō,* tani to me.
 کہو *kahō tō † kyā kahtā hai .* Tell me what he says.

کہو تو اوکیا کہتا* هي *tum kahān sē ā'ē hai‡* . . Whence are you come?
 تم کہان سي آئي هين *mujhē aur kuchh dar-kār* I do not want any more.
 مجھي اور کچھ درکار
 نهين *nahīn,*

اگر تم اپنا کام درست *agar tum apnā kām durust* If you do not do your busi-
 نہ کریں تو برطرف کرونگا *na-karēn‡ tō bar-ṭaraf* ness better, I will turn
karūngā, you away.

ناشتہ لاؤ *nāshṭa lā'ō* Bring breakfast.

* مصري ديو *miṣrī dē'ō* Give me the sugarcandy.

کچھ اور دودھ تو دیو *kuchh aur dūdh tō dē'ō . .* Give me some more milk. ✓

* See Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Dakh. *ō* or *wah*, &c., instead of the Hindustani *wuh* : see Shakespear's Hindustani Grammar, p. 158.

§ See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

میں ابھی باہر جایا چاہتا *main ab-hī bāhar jāyā* I want to go out directly.

ہوں *chāktā hūn,*

وہاں اندر مت جاؤ *wahān (or w'hān) andar mat* Go not in there.

jā'ō,

اوترو نہیں تو گر پڑینگے *ūtrō nahīn tō gir paṛēngē ** Come down otherwise you will fall.

جھاڑ پر کاهیکو چڑھتی *jhār par kāhē-kō chaṛhtē* Why do you climb up the tree?
ہیں *haiṇ,**

اتنی بات کہنی سی کیا *itnī bāt kahnē sē kyā ḥāsil* What is the use of talking

حاصل میں اسکا آدھا *main us-kū ādhā bhī nahīn* so much? I do not com-

بھی نہیں سمجھتا ہوں *samajhtā hūn,* prehend one half of it.

اس کام پر خدا واسطی *is kām par khudā wāstē†* Do not tell me, for God's

اتنا جھوٹ مت بولو *itnā jhūṭ† mat bōlō,* sake, so many lies about this business.

اوس بستی کا نام کیا ہے *ūs bastī kā nām kyā hai . .* What is the name of that place?

وہاں کھانے کی کچھ چیز *wahān (or w'hān) khānē kī* Is any thing to be got there
ملتی ہے *kuchh chīz miltī hai,* to eat and drink?

دھوپ کی آسری کی *dhūp kē ūsrē kē wāstē kuchh* Put up something to shelter

واسطی کچھ کھڑا کرو *kharā karō,* us from the sun.

کیتی گھڑی دن چڑا ہے *kētī gharī din chaṛūṣ hai .* What o'clock is it?

پالکی جلدی منگاؤ *pālki jaldī mangā'ō . . .* Send for the palanquin quickly.

مزدوروں کو بلاؤ اور سب *mazdūrōnī kō bulā'ō aur sab* Call the porters and send all

چیز بست ہماری ساتھ *chīzbast hamārē sāth bhēj* my baggage along with

بھیج دیو۔ *dē'ō,||* me.

* See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

† Dakh. *khudā wāstē* or *khudā kē wāstē*.

‡ Dakh. *jhūṭ*, in Hindustāni most commonly *jhūṭh*; but, in Dakhnī, an unaspirated letter often occurs where it would be aspirated in Hindustani.

§ In Hindustani *chaṛhā*.

|| In Hindustani usually *dō*.

تم کہاں اترینگے صاحب *tum kahān ūtrēngē ṣāhib* Where will you alight(stop),
Sir?

چلو ہمکو فلاںی صاحب *chalō ham-kō fulānē ṣāhib* Come, take me to such a
کے پاس پہنچا دیو *kē pās pahunchā dē'ō*, gentleman's house.

توپ چھوٹی *tōp chhūṭī* Has the gun been fired?

یکٹ جوڑا کپڑے دیو *yak jōṛā kapṛē dē'ō* Give me a suit of clothes.

ٹوپی کرتہ جھاڑو *ṭōpī kurtā jhāṛō* Brush my hat and coat.

گھوڑے پر زین باندھی ہے یا نہیں *ghōṛē par zīn bāndhī hai yā nahīn*, Is the horse saddled or not?

سواری کا گھوڑا لاؤ *sawārī kā ghōṛā lā'ō* Bring the saddle-horse.

ہماری ساتھ تمکو بھی آنا *hamārē sāth tum-kō bhī ānā* You must come along with
پڑیگا *parēgā*, me.

تماری صاحب اب تک *tumārē ṣāhib ab-tag* ūthē* Is your master got up yet?
اٹھی ہووینگے *hōwēngē*,

ہو صاحب لیکن کہیں *hō ṣāhib lekīn kahīn bāhar* Yes, Sir, but he is gone out
باهر گئی ہیں *ga'e hai*, somewhere.

تمکو کچھ معلوم ہے کہ *tum-kō kuchh mā'lūm hai ki* Do you know where he is
کہاں گئی *kahān ga'e*, gone to?

ہمکو ایک پیالہ دودھ *ham-kō ēk piyāla dūdh thōṛī* Give me a cup of milk, a
تھوڑے مصری ایک انڈا *miṣṛī ēk andā chamcha* little sugarcandy, an egg,

چمچہ مولی روٹی *mūlī rōṭī maska aur thōṛā* a spoon, a radish, bread,
مسکہ اور تھوڑا مریہ دیو *murabba dē'ō*, butter and a little jam.

ایک دن کا کرایہ کیا ہے *ēk din kā kirāya kyā hai* What is the fare per day?

سیدھا آگے چلی جاؤ *sīdhā āgē chalē jā'ō* Go straight forwards.

پھر کر آؤ *phir-kar ā'ō* Come round about.

سیدھے ہاتھ کو پھرو *sīdhē hāth kō phirō* Turn to the right.

ڈاؤین ہاتھ کو پھرو *ḍāwēn hāth kō phirō* Turn to the left.

جلدی چلو *jaldī chalō* Go fast.

ذرہ آہستہ چلو *zarra āhista chalō* Go a little slower.

ہٹ کر جاؤ *hat-kar jā'ō* Make way.

کھڑی رهو *khayē rahō* Stop.

میں پھر آئی تگ یہاںچ *main phir ā'ē tag* yahānch†* Stop here till I return.

رهو *rahō,*

میں ابھی پھر آؤنگا *main ab-hī phir ā'ūngā* . . I will be back immediately.

آگے دوڑ کر خبر لیو کہ *āgē daurkar‡ khābar lē'ō ki* Run on before and enquire

صاحب گھر میں ہی یا *ṣāhib ghar mēn hai yā* if the gentleman is at home

نہیں *nahīn,* or not.

رهو رهو پالکی نیچے رکھو *rahō rahō pālkī nīchē rakh* Stop, stop, put the palan-

دیو *dē'ō,* quin down.

تمارا صاحب گھر میں ہی *tumārā ṣāhib ghar mēn hai* Is your master at home?

پالکی اٹھاؤ اور گھر کو *pālkī uṭhā'ō aur ghar kō* Take up the palanquin and

چلو *chalō,* go home.

یہ گٹھری گھر کو لیجیو *yah gaṭhrī ghar kō lē-chalō* Carry the bundle home.

ہم فلائی صاحب کی یہاں *ham falānē ṣāhib kē yahān* I shall dine at Mr. such a

کھانا کھائیگی تم تین *khānā khāēngē tum tīn* one's, come there in the

پہر کو وہاں آؤ *pahar kō wahān ā'ō,* afternoon.

آؤ موزی اتارو *ā'ō mōzē utārō* Come, take off my boots.

تھوڑی شراب پانی لاؤ *thōṛī sharāb pānī lā'ō* . . . Bring some wine and water.

پانی خوب تھنڈا کرو *pānī khūb thanḍā karō* . . . Cool the water well.

کھانا تیار ہووی تو لاؤ *khānā taiyār hōwē tō lā'ō* . . . Bring dinner if ready.

صاف چھری کانٹا دیو *ṣāf chhurī kāṇṭā dē'ō* . . . Give me a clean knife and fork.

تھوڑا نمک رائی مرچ *thōṛā namak rā'ī mirch* Give me a little salt, mus-

آچار سرکہ شراب پانی *āchār sirka sharāb pānī* tard, pepper, (some)

گوشت اور ایک صاف *gōsht aur ēk ṣāf bāsan* pickles, vinegar, wine,

باسن دیو *dē'ō,* water, meat, and a clean plate.

* Observe this sentence, which in Hindustani might have been *mērē phir ānē tak*.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

‡ Or, in Dakhnī, *daurkar*; the dental or simple *t, d,* or *r* being in this dialect frequently substituted for the Hindustani *ṭ, ḍ,* or *ṛ*.

باس اٹھا لیجاؤ *bāsan uṭhā lē-jā'ō* Take away the things.
دوات قلم کاغذ لاؤ *dawāt qalam kāghaz lā'ō* . Bring the inkstand, pen
and paper.

فلانی صاحب کی پاس *falānē sūhib kē pās yah khatt* Take this letter to such a
یہ خط لیجاؤ اور *lē-jā'ō aur jawāb kē wāstē* gentleman's and wait for
جواب کی واسطی ٹھہرو *ṭhahrō*, an answer.

وہ فرنگی کون ہے *wah farangī kaun hai* . . Who is that European ?

وہ کس کا گھوڑا ہے *wah kis-kā ghōṛā hai* . . Whose horse is that ?

پکار کر بولیں تو ہم سنیں گے *pūkārkar bōlēn* tō ham* If you speak loud, I shall
sunēngē, hear you.

آہستہ آہستہ اور لفظ جدا *āhista āhista aur lafẓ judā* If you speak slowly and
جدا بولیں تو ہم تماری *judā bōlēn* tō ham tumārī* distinctly, we shall under-
بات سمجھیں گے *bāt samjhēngē*, stand you.

ہمارا سلام اپنی صاحب *hamārā salām apnē sūhib kō* Give my compliments to
کو کہو *kahō*, your master.

اس آدمی کو تم جانتی *us ādmī kō tum jāntē hai** Do you know that man ?

ہیں
اس کاغذ کو کرسی کی *us kāghaz kō kursī kē talē* Bring me that paper from
تلی سی اٹھا لاؤ *sē uṭhā lā'ō*, beneath the chair.

دیکھو آسمان کھلا ہے *dekhō āsmān khulā hai* . . See, is the weather cleared
up ?

جوتیان اچھی طرح صاف *jūtiyān achchhī ṭarah šāf* Clean (my) shoes well.
کرو *karō*,

ناشتہ تیار ہے *nāshṭa taiyār hai* Is breakfast ready ?

ابھی نہیں صاحب لیکن *ab-hī nahīn sūhib ṭekin zarṛē* Not yet, Sir, but it will be
ذری وقت میں تیار *waqt mēn taiyār howēgā*, ready in a little time.

ہو یگا ؟

کیا آج مجھے نہیں ملی *kyā āj machchhī nahīn milī* What, could no fish be got
to day ?

* In Daḥnī, the second person plural: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 113.

اجہی مچھی نہیں ملی *achchhī machchhī nahīn* There was no good fish to
 صاحب *milī śāhib.* be had, Sir.

چادان میں چا ڈالا *chā-dān mēn chā ḍālā** . . Have you put tea into the
 pot?

ڈالا ہوں صاحب *ḍālā hūn* śāhib* I have put it in, Sir.

کٹھوری میں مصری رکھا *kathōrī mēn miṣrī rakhā** . Have you put sugar into the
 cup?

ہو صاحب *kō śāhib* Yes, Sir.

خوب کٹھوری میں چا *khūb kathōrī mēn chā ūṇḍel* Well, pour out the tea.

اونڈیل

سامان نکالو *sāmān nikālō* Take away the things.

صاحب آج کتنی گنتھوں *śāhib āj ketē ganṭhōn† kō* Sir, at what o'clock must
 کو کھانا تیار کرنا *khānā taiyār karnā,* dinner be ready to
 day?

ساڑی چار گنتھوں کو *sāṛē chār ganṭhōn† kō* . . At half past four.

کیا کیا چیزیں چاہی *kyā kyā chīzēn chāhīē* . . What things do you wish?

یک دست کا کباب یک *yak dast kā kabāb yak rūn* A shoulder of mutton roast-

ران اور مچھی ابالی *aur machchhī ubālī hū'ī* ed, a leg and some fish

ہوئی دو تین طرح کی *dō tīn ṛarah kē sūlnē* boiled, two or three kinds

سالنی ترکاری اور *tarkārī aur pīṇḍālū'ān,‡* of curry, vegetables and

پنڈالوان تہوڑی پوریان *thōṛī pūriyān aur achchhī* yams, some sweet cakes

اور اجہی میوی *mēwē,* and good fruit.

بکری کا گوشت اچھا *bakrē kā gōsht achchhū* If good mutton cannot be

نہیں ملا تو گا'ی کا *nahīn milā tō gā'ē kā* got, shall I take beef?

گوشت لیون *gōsht lē'ūn,*

* In these instances, the construction is not inverted by the use of نی *nē*, as it would have been in Hindustani, though ڈالنا *ḍālnā* is a transitive verb in a past tense.

† In Hindustani, this word would be گھنٹوں *ghanṭōn*.

‡ In Dakhnī, the plural of پنڈالو *pīṇḍālū*: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 87.

نہیں ایک مرغ اور ایک *nahīn ēk murg̃h aur ēk* No, send for a fowl and
بدخ منگانا *badakh mangānā,** duck.

کس قسم کی میوی ملی *kis kism kē mēwē milē* . . What kinds of fruit have
you got?

جام آم موز چکوٹری انار *jām ām mauz chakōtarē* Guavas, mangos, plantains,
خرنبری اور انناس *anār kharbuzē aur an-annās,* shaddocks, pomegranates,
muskmelons and pine-apples.

چار پانچ روز کی آگي *chār pānch rōz kē āgē ārabis-* Did not any almonds or fil-
عربستان سی آئی سو *tān sē ā'ē sō jahāzān mēn* berts or dates or raisins or
جہازان میں کچھ بادام *kuchh bādām yā finduk* currants come in the ships
یا فندق یا کھجور یا *yā khajūr yā munaḡḡa yā* which arrived, four or five
منقہ یا کشمش نہیں *kishmish nahīn ā'ē,* days ago, from Arabia?
آئی

آئی تھی صاحب لیکن *ā'ē thē ṣāhib lēkin jald biknē* Some came, Sir, but were so
جلد بکئی سی مجھی *sē mujhē nahīn milē,* quickly sold that I could.
نہیں ملی not get any.

شام کو چا اور قہوہ بنانا *shām-kō chā aur ḡahwa ba-* Make tea and coffee in the
nānā, evening.

کیا تماریچ واسطی یا اور *kyā tumārēch† wāstē yā aur* What, for yourself, or will
کوئی سرداران آوینگی *kō'ī sardārān āwēngē,* any other officers come?

ہو اور دو تین سردار آئی *hō aur dō tīn sardār ātē* Yes, two or three other offi-
ہیں *haiñ,* cers are coming.

صاحب فجر قواعد ہی *ṣāhib fajr ḡawā'id hai āp* There is drill in the morning,
آپ کین کیتی گنتھون *ka-tain kētē ganṡhōn kō* Sir; at what o'clock shall
کو اٹھاؤں *uṡhā'ūn,* I waken you?

* In Dakhnī, the infinitive form is very often used imperatively to denote the absolute necessity of doing the action intended: see Shakespear's Hindustani Grammar, par. 72.

† See Shakespear's Hindustani Grammar, par. 156.

پوني پانچ گنتھون کو *paunē pānch ganṭhōn kō* . At a quarter before five o'clock.

ڏوالي صاف ڪيا *dō'ālī ṣāf kiyā** Have you cleaned my belt ?

تلوار تيار رکها *talwār taiyār rakhā** . . Have you got my sword ready ?

ڪرتھ اور پٿڪھ باھر رکھ *kurṭa aur paṭka bāhar rakh* Put out my jacket and sash.

گلوبند کي چيراس تيار *gulūband kī chaprās taiyār* Is the buckle of the stock ready ?
هوئي هي *hū'ī hai,*

توپي اور طرہ ميز پر رکھ *ṭōpī aur turra mēz-par rakh* Put my hat and feather on the table.

سب سامان تيار ڪيا هون *sab sāmān taiyār kiyā* hūn* I have prepared every thing, Sir.
صاحب *ṣāhib,*

اچھا ٻڙي فجر جو مين *achchhū baṛī fajr jō main* Well, if I do not get up early, you must waken me properly.
نھين اٿھون تو خوب *nahīn uṭhūn tō khūb tarah*
طرح سي جگنا *sē jagānā.*

موم بتي اور موم دان *mōm-battī aur mōm-dān ni* Take away the candle and
نڪالڪر فجر مڃھي اٿھاني *kālkar fajr mujhē uṭhānē* candlestick and light (it
کي وقت پر سلگا *kē waqt-par silgā,* again) when you waken
me in the morning.

صاحب پوني پانچ گھنٽي *ṣāhib paunē pānch ghanṭē* Sir, it wants a quarter of five, get up.
هوئي اٿھو *hū'ē uṭhō,*

پھلا تمبور بجا هي *pahlā tambūr bajā hai* . . Has the first drum beaten ?

هو صاحب اڀيچ بجني لگا *hō ṣāhib ab-īch bajnē lagā* . Yes, Sir, it has just begun to beat.

اچھا ڪپڙي دي *achchhū kapṛē dē* Well, give me my clothes.

حجام آيا هي *hajjām āyā hai* Is the barber come ?

ديکھتا هون صاحب *dēkhtā hūn ṣāhib* I will see, Sir.

* The verb, though transitive and in the past tense, agrees with the nominative case understood ; the construction not being inverted, as in Hindustani, by the use of the particle *nē*.

- ہاتھ مون دھونی پانی لا *hāth mūn dhōnē pānī lā* Bring me water to wash my hands and face.
- صابون دی *ṣābūn dē* Give me the soap.
- رومال رکھ *rūmāl rakh* Hold the towel.
- مسواک اور منجن دی *miswāk aur manjan dē* Give me the tooth-brush and tooth-powder.
- کنگڑی لا *kangūṛī lā* Bring the comb.
- رومال جیب میں رکھا *rūmāl jēb-mēn rakhā* Have you put my handkerchief in my pocket?
- دستیان کہاں ہیں *dastiyān kahān hain* Where are my gloves?
- سائے سات گھنٹوں کی *sāṛē sāt ghaṇṭōn kī waqt* Make the horse be got ready, and send it to the place of exercise at half past seven o'clock.
- وقت گھوڑا تیار کرا کر قواعد کی جگہ کو بھیج دی *ghōṛā taiyār karākar ka-wāṛid kī jagah-kō bhēj dē,*
- صاحب سلامت *ṣāhib salāmat* Sir, safety* (to you).
- خیر و عافیت سوبدار *khair o āfiyat sūbadār ṣāhib* Good and health,† Mr. Sūbadār, what is the report to day?
- صاحب آج کیا رپورٹ *āj kyā rapōṭ‡ hai,*
- ہی *hai*
- صاحب اور کچھ نہیں *aur kuchh nahīn ṣāhib sab* Nothing extraordinary, Sir, all is right.
- سب بھلی بھلائی *bhaṭī bhalāṛī,§*
- آج کمپنی میں کتنی *āj kumpanī-mēn‡ kētē kāhīlē* How many sick are there to day in the company?
- کاہلی ہیں *hain,*
- دو سپاہی یکت تمبوروالا *dō sipāhī yak tambūr-wālā* Two sepoy, one drummer and one boy.
- اور یکت چھوکر *aur yak chhōkrā,*
- کس درد سی *kis dard-sē* Of what illness?

* A respectful mode of address from a Musalman.

† A benediction much used as a respectful return to an address.

‡ An English word as introduced into military use at Madras.

§ A phrase, meaning that all is right or going on well.

- ایک سپاہی کو تب ہی *ek sipāhī-kō tap hai dūsrē-* One sepoy has a fever, the
 دوسری کو بائی کا درد *kō bāī kā dard tambūr-* other has the rheumatism,
 تمبروالی کو سیتلا نکلی *-wālē-kō sītālā niklī hai* the drummer has got the
 ہی اور چھوڑی کا سر *aur chhōkrē kā sir dukhtā* smallpox, and the boy's
 دکھتا ہی *hai,* head aches.
 ڈاکٹر صاحب کچھ انکی *ḍāktar* ṣāhib kuchh unkī* Has the doctor ordered them
 دوا فرمائی ہیں *dawā farmā'e hain,* any medicine ?
 ہو صاحب آپ آکر انکی *hō ṣāhib āpēṭ ākar un-kē* Yes, Sir, he came himself,
 مرغان دریافت کرکر *marazān daryāft karkar* enquired into their com-
 دوا دیا ہی *dawā diyā hai,* plaints, and gave them
 physie.
 آسپتري مين انكي جگہ *āspatrī*-men un-kī jagah* Is their place in the hospital
 صاف ہی *ṣāf hai,* clean ?
 ہو صاحب ہر روز جھاڑا *hō ṣāhib har rōz jhārājhhūrī†* Yes, Sir, they sweep it out
 چھوڑی کرتی ہیں *kartē hain,* every day.
 کت حوالدار ہر روز کیتی *kōt ḥawāldār har rōz kētē* How many times each day
 دفعہ انکی خبر لینی *daf'ā un-kī khabar lenē* does the *kōt-ḥawāldār* go
 جاتا ہی *jātū hai,* to enquire after them ?
 فجر کی قواعد کی بعد *fajr-kē kawā'id kē bād dō* After morning's drill, at
 دو پہر کو اور شام کی *pahar . kō aur shām-kē* midday, and before even-
 ورس کی آگے *varsē-kē āgē,* ing's parade.
 آج کیتی جنی مینگاٹ *āj kētē janē mēngā!** *chaṛē* How many men have mount-
 چڑی ہیں *hain,* ed the main guard to day?
 ایک جمعدار دو حوالدار *ek jam'dār dō ḥawāldār tīn* One jamadār, two hawal-
 تین نایک بانسلی والا *nā'ik bānslī-wālā aur tīn* dars, three nā'iks, the
 اور تین سپاہی *sipāhī,* fifer and three sepoys.
 کت کی گات میں کیتی *kōt kī gāt*-mēn kētē hain .* How many are on the
 ہیں *hai* barrack guard ?

* Borrowed from the English.

† A Dakhni form corresponding to the Hindustani آپ *āp*.‡ A reiterative form, *jhārājhhūrī karnā*, to sweep out.

اردلیان میں کوئی گئی *aṛdalī'ān*-mēn kō'ī ga'ē* Have any gone as orderlies?
ہیں *haiñ,*

کوئی کمان میں ہے *kō'ī kamān-ṭ-mēn hai . . .* Are any on command?
پکھالی کیتی گھنٹوں کو *pakhālī kētē ghanṭōn-kō* At what o'clock does the
پانی لاتا ہے *pānī lātā hai,* *pakhālī* bring water?
فجر کی چھ اور شام کی *fajr-kē chha aur shām-kē* At six o'clock in the morn-
پانچ گھنٹوں کو *pānch ghanṭōn-kō,* ing and five in the even-
ing.

کمپنی میں کیتی بندوکان *kumpunī-mēn kētī bandūḡān* How many firelocks are
ہیں *haiñ,* there in the company?

اسی پر پانچ اچھی ہیں *assī-par pānch achchhī haiñ* There are eighty five good
اور پندرہ خراب *aur pandrah kharāb,* ones and fifteen bad.

ہر ایک سپاہی کی پاس *har ēk sipāhī-kē pās kētē* How many cartridges has
کیتی توٹی ہیں *tōṭē haiñ,* each sepoy?

بارہ بارہ *bārah bārah* Twelve each.

ہر ایک سپاہی کا سامان *har ēk sipāhī kā sāmān* Are the accoutrements of
درست ہے *durust hai,* each sepoy good?

ہو صاحب ہر ایک کی *hō ṣāhib har ēk kē pās ēk* Yes, Sir; each has a fire-
پاس ایک بندوق اور *bandūḡ aur ēk sanīn ēk* lock, a bayonet, a pouch,
ایک سنیں ایک ڈبہ *ḡabba ēk maṭṭōl ēk maṭṭōrī* a hammer, a worm, a
ایک مڑتول ایک *ēk kūṇṭā aur dō phatrē* pricker and two flints, a
مڑوڑی ایک کانٹا اور *ēk sanīn kī dō'ālī ēk* bayonet belt, a pouch belt,
دو پھتری ایک سنیں *ḡabbe-kī dō'ālī ēk bandūḡ* a sling, a bayonet sheath,
کی ڈوالی ایک ڈبی *kī dō'ālī ēk sanīn-kī miyān* a turband, a red jacket
کی ڈوالی ایک بندوق *ēk pagṛī ēk lāl kuṛṭa aur* and a breastplate.
کی ڈوالی ایک سنیں *billa hai,*

کی میان ایک پگڑی
ایک لال کرتہ اور بلہ

ہی

* Plural of *aṛdalī*, the duty of an orderly.

† Borrowed from the English.

کمپنی کی کپڑی سب *kumpanī-kē kapṛē sab ach-* Are all the clothes of the
 اچھی ہیں *chhē haiṅ,* company good ?

ہر ایک سپاہی کی پاس *har ēk sipāhī kē pās chār* Each sepoy has four good
 چار جوڑی اچھی ہیں *jōṛē achchhē haiṅ,* suits.

اچھا نائیک سوہدار کو بلاؤ *achchhā nā'ik sūbadār-kō* Very well, nā'ik, call the
bulā'ō, sūbadār.

سوہدار صاحب میری *sūbadār ṣāhib mērī gāṭ-mēṅ* How many men, Sūbadār,
 گات میں کیتی جوان *kētē jawān haiṅ,* are there in my guard ?

ہیں

کیتی پھری ہیں *kētē pahrē haiṅ* How many sentries are
 there ?

کہاں کہاں کھڑی رہتی *kahān kahān kharē rahtē sō* Shew me where they stand.
 سو مجھے بتاؤ *mujhē batā'ō,*

پہر والوں کو کیا حکم ہے *pahrēwālōn-kō kyā ḥukm hai* Tell me the orders which the
 سو مجھے بولو *sō mujhē bōlō,* sentries have.

قلعی کی دروازی کیتی *kal'ē kē darwāzē kētē ghan-* At what o'clock do they
 گھنٹوں کو موچتی ہیں *ṭōn-kō mūchtē haiṅ,* shut the gates of the
 fort ?

ایک چھ گھنٹوں کو ایک *ēk chha ghanṭōn-kō ēk āṭh* One at six, one at eight, and
 آٹھ گھنٹوں کو اور باقی *ghanṭōn-kō aur bāqī bārāh* the rest at twelve o'clock.
 بارہ گھنٹوں کو *ghanṭōn-kō,*

بندوقاں کیتی گھنٹوں کو *bandūkān kētē ghanṭōn-kō* At what o'clock did they
 سلائی اور پھر کیتی *sulā'ē aur phir kētē ghan-* ground arms, and at what
 گھنٹوں کو اٹھاتی ہیں *ṭōn-kō ūṭhatē haiṅ,* o'clock will they take
 them up again ?

ایک دفعہ میں کیتی *ēk daf'ā-mēṅ kētē sipāhīyān* How many soldiers are
 سپاہیان کھانی کو چھوڑتی *khānē-kō chhōṛtē haiṅ,* allowed at one time to go
 ہیں to dinner ?

رون کیتی گھنٹوں کو جاتی *rōn* kētē ghanṭōn-kō jāṭī .* At what o'clock do the
 rounds go ?

دوسري گاڻان سي ڪيتي *dūsri gāṭān*—sē kētē ghaṇṭōn-* At what o'clock do they
گهڻون ڪورپوٽ بهيجتي *-kō rapōṭ! bhējṭē haiṇ,* send the reports from the
هيٺين *hain,* other guards ?

پهري ڪيتي گهڻون ڪو *pahrē kētē ghaṇṭōn-kō bad-* At what o'clock do they
بدلائي هيٺين *lātē haiṇ,* relieve the sentries ?

بارہ گهڻون ڪو مڃهي *bārah ghaṇṭōn-kō mujhē* Send a nā'ik to waken me
جڳائي ڪي واسطي ايڪ *jagānē-kē wāstī ēk nā'ik* at twelve o'clock, and
نائڪٽ ٻيڄ ديو اور پهر *bhēj dē'ō aur phir bārah-* again at four.
بارہ ڪي چار ڪو *-kē chār-kō,*

توپ چيوڻي صاحب *tōp chhūṭī ṣāhib jawūnān* The gun has fired, Sir, shall
جوانان ڪهڙا ڪرون *kharā karūn,* I fall in the men ?

سپاهيان ڪو خبر ڪو ڪه *sipāhiyān-kō khabar karō* Tell the sepoy that we
رات ڪو بارہ ڪي دو *ki rāt-kō bārah-kē dō* march to night at two
گهڻون ڪو ڪوچ هي *ghaṇṭōn-kō kūch hai,* o'clock.

صباڻ ڪيتي ڪوس چلينگي *sabān kētē kōs chālēngē . .* How many coss shall we
march to morrow ?

ڪهان جانا هي *kahān jūnā hai* Whither are we to go ?

ڪسي دهير ڪو راسته بتائي *kisī dhēr-kō rāstā batānē kē* Have some village cooley
ڪي واسطي تيار ڪرو *wāstī taiyār karō,* ready to shew the road.

صباڻ مقام ڪهان ڪرينگي *ṣabān muqām kahān karēngē* Where shall we halt to mor-
row ?

ايڪ نائڪ اور ڇهه *ēk nā'ik aur chha sipāhī* Send a nā'ik and six se-
سپاهي سامان تيار ڪرائي *sāmān taiyār karūnē* poys on before to prepare
اڳاڙي بهيجو *aghāṛī bhējō,* things.

صاحب يهان ڪي لوڪ *ṣāhib yahan kē lōg barē sha-* The people about here, Sir,
ٻڌي شريهرين حوالدار *rīr haiṇ hawāldār kī gāṭ* are very riotous ; you
ڪي گات بهيجا چاهئي *bhējā chāhi'ē,* should send a havaladar's
guard.

سب حاضر هيٺين *sab ḥāẓir haiṇ* Are all present ?

- ہو صاحب لام باندھکر *hō sāhib lām* bāndhkar* Yes, Sir, they are fallen in,
 کھڑے ہیں *khaṛē haiṇ,* in line.
- حکم سنو ہوشیار رھو *hukm sunō hōshyār rahō* Hear the word, attention, to
 سیدھی یا ڈاؤین طرف *sīdhē yā dāwēn taraf phir-* wheel or turn to the right
 پھرنا ہی *nā hai,* or left.
- حکم پر ایکساں قدم اٹھاؤ *hukm-par ēk-sān ḡadam* Raise your feet at once upon
 اٹھاؤ، *uṭhā'ō,* the word.
- فیل ملکر چلو *failṭ milkar chalō . . .* March with close files.
- عہدی والی اپنی *ūhdē-wālē apnē* Officers, keep your distance.
 دستانس رکھو *rakhō,*
- لمبا قدم ڈالو *lambā ḡadam ḡālō . . .* Step out.
- چھوٹا قدم ڈالو *chhōṭā ḡadam ḡālō . . .* Step short.
- خبردار اب ترجہا قدم *khābar-dār ab tirchhā ḡa-* Attention now, the oblique
 dam, step.
- سیدھی طرف سامنی بڑھو *sīdhē taraf sāmne bāṛhō . .* Forward, on the right.
- کھڑے رھو *khaṛē rahō* Halt, stand still.
- بندوقاں اتارنا *bandūkān utārnā* To order arms.
- سنیناں چڑھاؤ *sanīnān chaṛhā'ō* Fix bayonets.
- بندوقاں کھانڈی پر لینا *bandūkān khāndē-par lēnā . .* To shoulder arms.
- بندوقاں قینچی باندنا *bandūkān kēnchī bāndnā . .* To pile arms.
- پہری والی کہاں کہاں کھڑا *pahrē-wālē kahān kahān* Where shall I post the sen-
 کروں *khaṛā karūn* tries?
- دونو بازو پر ڈیرے کی *donō bāzū-par ḡērē kē āgē* On both flanks, before and
 آگے اور پیچھے اور *aur pīchhē aur bandūkān-* behind the tents, and near
 بندوقاں کی پاس ایک *-kē pās ēk ēk pahra khaṛā* the arms, one each.
- ایک پہرہ کھڑا کرو *karō,*
- ورسا کیتی گھنٹوں کو ہوتا *warsā kētē ghaṇṭōn-kō hōtā* At what o'clock is parade?
 ہی *hai,*

* لام *lām*, or لین *lain*, from the English military term, line.

† The English word, here adopted.

- پوني ڇهه گھنٽون ڪو *pauṇē chha ghaṇṭōṇ-kō* . . . At a quarter before six.
- سیدھی طرف آنکھان *sīdhē taraf āṅkhān phirū'ō*, Turn the eyes to the right.
- پھراو
- بيچمين آگي آو *bīch-mēn āgē ā'ō* Dress up the centre.
- بھت آئي پھر ذرہ دبو *būht ā'ē phir zarra dabō* . Too much ; dress back again a little.
- لف مين دبو *laf*-mēn dabō* Dress back on the left.
- بيچمين سنتر لف کي *santar* laf*-kē bīch-mēn* Dress up between the centre and the left.
- آگي آو *āgē ā'ō*,
- ريٽ مين مت هلو *rait*-mēn mat hilō* Do not move on the right.
- سنتر کي دو تين جوان *santar*-kē dō tīn jawān* Dress back two or three files in the centre.
- ذرہ دبو *zarra dabō*,
- بس هلو مت *bas hilō mat* Enough ; do not move (steady).
- بندوقان اتارو *bandūkān utārō* Order arms.
- سنيان چڙهاو *sanīnān chaṛhā'ō* Fix bayonets.
- سلامي هاتھ *salāmī hāth* Present arms.
- سنيان نکالو *sanīnān nikālō* Unfix bayonets.
- بغلي هاتھ *baghlī hāth* Secure arms.
- گھوڙا دو کل پر چڙهاو *ghōṛā dō kal-par chaṛhā'ō* . Cock (your firelock).
- گھوڙا ايڪل کل پر رکھو *ghōṛā ēk kal-par rakhō* . . Half cock.
- کل کھينچو *kal khaiṇchō* Draw the trigger.
- هاتھ ران ڪو لڳاو *hāth rān-kō lagā'ō* Keep your hands flat to the thigh.
- سران مت هلاو *sirān mat hilā'ō* Do not stir your heads.
- سران اٿهاو *sirān uṭhā'ō* Raise your heads.
- سیدھی کھڙي رهو *sīdhē khaṛē rahō* Stand erect.
- علاقي يھ گاؤن کسکي *yah gā'ōn kis-kē ālākē mēn* Who does this village belong to?
- میں هي *hai*,

اس چوحدي مين ڪوئي *is chau-ḥaddi-mēn kō'i za-* Is there any zemindar in this
زميندار هي *mīndār hai.* neighbourhood ?

صبان ڪي راستي مين *ṣabān-kē rāstē-mēn kuchh* Are there any rivers or ri-
ڪچھ ندي نالي هين *naddi nāte haiṇ.* vulets on to morrow's
march ?

جھاڙي جنگل هي *jhārī jangal hai* Is there thicket and jungle ?

پهاڙان هين *pahārān haiṇ* Are there hills (or moun-
tains) ?

تلاوان هين *talāwān haiṇ* Are there tanks ?

اسڪي اطراف ڪا ملڪ *is-kē atrāf-kā mulk banjar* Is the country about here
بنجر هي يا ساگمڙي *hai yā sāg-maṛī hōtī hai.* waste or cultivated ?

هوتي هي

اس مين دھان بهت *is-mēn dhān boht pīktē** They sow much rice here
پيڪتي هين اور دوسرا *haiṇ aur dūsra anāj kam.* and other grains less.

اناج ڪم

صبان ڪي راستي مين تو *ṣabān-kē rāstē-mēn tō boht* There will then be much
بهت چڪڙ پاڻي هوگا *chikkaṛ pānī hōgā.* mud and water on to mor-
row's road.

هو صاحب دو ڪوس تگ *hō ṣāhib dō kōs-tag dhān* Yes, Sir, two coss we have
دھان مڙي ڪي ميدان *maṛī kē mēdān†-par chal-* to march along the banks
پر چلنا بعد از ايڪ *nā bā'd-az ēk kōs talā'o* of paddy fields ; after-
ڪوس تلاءُ ڪي ڪٿي ٻر *kē kaṭṭē-par pailūr sūkū* wards, for one coss, on
پنلور سوکا راسته هي *rāsta hai.* the borders of a tank ;
but beyond that the road
is dry.

بيچمين هي سو ندي *bīch-mēn hai sō naddī pāyāb* Is the river, on the way,
پاياب هي *hai.* fordable ?

* *pīknā*, explained in Persian by زراعت شدن *zirā'āt shudan*, To be
sown (?).

† From ميڏ *mēḍ* or مينڊ *mēnd*, Bank.

ڄاڻن ڪي مقام ڪي ڳاڻن *ṣabān kē muḡām kē gā'ōn kē* Are there any trees (groves)
 ڪي پاس ڪوئي امر آهي *pās kō'ī amrā'ī hai.* near the village where we
 shall halt to-morrow?

هي ڪاٺن ڪي ڪٽوال ڪو بلا *gā'ōn-kē kutwāl-kō bulā* Send for the Cutwal of the
 بهيجو *bhējō.* village.

يهاڻ سي فلانه ڳاڻن ڪيتري *yahān (or yhān) sē falāna* How far is such a village
 دور هي *gā'ōn kētī dūr hai.* from this?

جوانان مول ٿي سو *javānān mōl ṭī'ē sō sāmān* Have the men paid for the
 سامان ڪا پيسه ڏيئي *kā paisa dī'ē.* things that they pur-
 chased?

اور تو ڪجهه باقي نهيڻ *aur tō kuchh bākī nahīn* . Nothing more, then, remains.

PART IV.

نَقْلِيَّات (nakliyyāt), SHORT STORIES,

In the Persian and Nagari characters, with translations and grammatical analysis of some parts.

۱ نقل

ایک شخص بادشاہ کی عین قلعی کی نیچی لوٹا گیا اُسنی بادشاہ کی خدمت میں عرض کی کہ جہان پناہ مجھی تضافوں نی حضور کی قلعی کی دیوار کی نیچی لوٹ لیا بادشاہ نی فرمایا کہ تو ہشیار کیوں نہ رہا بولا کہ غلام کو معلوم نہ تھا کہ حضرت کی زیر جہر و کھی مسافر لوٹی جاتی ہیں بادشاہ نی کہا کیا تونی یہ مثل نہیں سنی چراغ کی نیچی اندھیرا

In Nagari characters.

१ नक्क

एक शख्स बादशाह के ऐन क़ल्ए के नीचे लूटा गया उसने बादशाह की खिद्यत में अर्ज की कि जहान पनाह मुझे क़ज़ाकों ने हुज़ूर के क़ल्ए की दीवार के नीचे लूट लिया बादशाह ने फ़र्माया कि तू हुशियार क्यों नरहा बोला कि गुलाम को मन्थलूम नथा कि हुज़ूरत के ज़ेर झरोखे मुसाफ़िर लूटे जाते हैं बादशाह ने कहा क्या तूने यह मसल नहीं सुनी चिराग़ के नीचे अन्धेरा ।

1 (१) for *ēk*, one, or *pahlī*, first, *naḥl*, story.

<i>Ēk</i> , one, a,	<i>mujhē</i> , me, to me,	<i>jharōkhē</i> , window,
<i>shakhṣ</i> , person,	<i>kaṣṣākōṇ</i> , robbers,	<i>musāfir</i> , traveller, tra-
<i>bādshāh</i> , king,	<i>ḥuṣūr</i> , presence,	vellers,
<i>kē</i> , of,	<i>dīwār</i> , wall,	<i>lūṭē</i> , plundered,
<i>āin</i> , eye (the very),	<i>lūṭ</i> , having plundered,	<i>jātē</i> , going, being,
<i>kaḷē</i> , castle, palace,	<i>liyā</i> , took.	<i>haiṇ</i> , are.
<i>nīchē</i> , under, beneath,	<i>Farmāyā</i> , commanded,	<i>Kahā</i> , said,
<i>lūtā</i> , plundered,	<i>tū</i> , thou,	<i>kyā</i> , what?
<i>gayā</i> , went, was.	<i>ḥuṣyār</i> , careful,	<i>tū-nē</i> , thee-by, thou,
<i>Us-nē</i> , he,	<i>kyūṇ</i> , why?	<i>yih</i> , this,
<i>kī</i> , of,	<i>na-rahū</i> , not remained.	<i>maṣal</i> , proverb,
<i>khidmat</i> , service,	<i>Bōlā</i> , (he) spoke,	<i>na-hīṇ</i> , not-indeed, not,
<i>mēṇ</i> , in,	<i>ghulām</i> , (your) slave,	<i>sunī</i> , heard,
<i>ārz</i> , representation,	<i>kō</i> , to,	<i>chirāgh</i> , lamp,
<i>kī</i> , made,	<i>mā lūm</i> , known,	<i>andhērā</i> , dark, dark-
<i>ki</i> , that,	<i>na-thā</i> , (it) was not,	ness.
<i>jahān</i> , world,	<i>ḥazrat</i> , presence,	
<i>panāh</i> , protection,	<i>zēr</i> , under,	

A person was plundered beneath the very castle of the king. He made representation in the service of the king,* (saying) that, world-protection !† robbers took (and) plundered me under the wall of the castle of the (royal) presence. The king commanded,‡ (saying) that, why didst thou not remain careful? (He) spoke (saying) that, it was not known to (your) slave, that travellers are being plundered under the window of the (royal) presence. The king said, what? by thee (has)* not indeed this proverb (been) heard, “under the lamp (is) darkness.”

* He represented submissively to the king. † Your Majesty!

‡ Implying “said,” when spoken of a sovereign.

Grammatical Analysis.

Ēk, a noun of number¹ (frequently used as an indefinite article): *pahlī*, an ordinal of number,² feminine,³ singular, agreeing with *naql*, s. f.⁴ nominative case singular.

Ēk (as before): *shakhṣ*, s. m.⁵ nom. case,⁶ governing the verb: *bādshāh*, s. m.⁷ gen. case, governed by *kē*, a simple postposition⁸ (or particle placed after a noun) governing the preceding word, and in the masculine inflected state⁹ to agree with the substantive following: *āin*, s. m. here used adjectively¹⁰ to *kal'ē*, s. m. gen. case, sing. inflected from *kal'ā*,¹¹ and governed by *kē*, a postposition governing the genitive case preceding, and itself in the mas. inflected state (from *kā*)¹² to agree (like the termination of an adjective) with the following *nīchē*, s. m. sing. inflected from *nīchā*,¹³ abl. case, governed by a postpos. understood,¹⁴ or used absolutely as a postposition¹⁵ or adverb:¹⁶ *lūtā*, v. a. past participle,¹⁷ mas. sing. (root *lūt*), agreeing with *shakhṣ* before described: *gayā*, v. n. past tense indefinite,¹⁸ mas. sing. (root *jā*) governed by *shakhṣ*; *lūtā gayā*, however, may be accounted the passive voice,¹⁹ past tense indefinite, mas. sing. from the root *lūt*. *Us*, pronoun of the third person,²⁰ or the remote demonstrative, sing. from *wuh*, inflected by reason of the attached or sub-

¹ See 1st Part, Gram. par. 38.² Gram. par. 39.³ Gram. par. 3.⁴ Declined like بات (*bāt*) Gram. par. 9.⁵ Declined like راجا (*rājā*), Gram. par. 9.⁶ Gram. par. 53.⁷ Declined like *rājā*, Gram. par. 9.⁸ Gram. par. 6.⁹ Gram. par. 6.¹⁰ Gram. par. 11.¹¹ Declined like بنده (*banda*) G. par. 9.¹² G. par. 6.¹³ Declined like غوراء (*ghōrā*) G. par. 9.¹⁴ G. par. 57.¹⁵ G. par. 34.¹⁶ G. par. 35.

G. par. 20.

¹⁸ G. par. 23 and 20.¹⁹ G. par. 31.²⁰ G. par. 15.

sequent particle *nē* :¹ *bādshāh*, s. m. gen. case, governed by *kī*, a postpos. fem. governing the preceding word and agreeing with the noun next subsequent :² *khidmat*, s. f.³ abl. case, sing. governed by *mēn*⁴ a simple postposition : *ārṣ*, s. f.⁵ nom. case sing. governing *kī*,⁶ v. a. past tense indef. sing. fem. (root *kar*) : *kī*, a conjunction of explanation :⁷ *jahān*, s. forming, with the subsequent *panāh*, a compound attributive (used like the English, "Your Majesty") voc. case sing. : *mujhē*, pron. of the first pers. accus. or dat. case sing. (nom. sing. *main*),⁸ governed by the following verb : *ḡazzākōn*, s. m. plur. inflected (from *ḡazzāk*) by reason of the following *nē* :⁹ *huzūr*, s. m. gen. case sing. governed by *kē*,¹⁰ a simple postpos. governing the noun which precedes and agreeing with the subsequent *ḡal'e*,¹¹ s. m. gen. case sing. as before : *kī*, postpos. governing the gen. case, and fem.¹¹ to agree with the following *dīwār*, s. f. gen. case sing. governed by *kē*, postpos. mas. inflected to agree with *nīchē* as before explained : *lūṭ*, v. a. the root¹² or the past conjunctive participle :¹³ *liyā*, v. a. past part.¹⁴ or past indef. tense¹⁵ third pers. mas. sing.¹⁶ (root *ṭe*), the object of the sentence (*mujhē*) being in an oblique case.¹⁷ *Bādshāh* as before : *nē*, particle following the subject of the sentence before a transitive verb in a past tense : *farmāyā*, v. a. past tense indef.¹⁸ third pers. mas.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 6.³ Nouns ending in **ت** are frequently feminine : G. par. 2.⁴ G. par. 6.⁵ Declined like **بات** (*bāt*) : G. par. 9.⁶ The feminine of *kiyā* : G. par. 20, *a.* and par. 23, with the note : also par. 72; the verb being made to agree with the object of the sentence.⁷ G. par. 36.⁸ G. par. 15.⁹ G. note to par. 23.¹⁰ G. par. 6.¹¹ G. par. 6.¹² G. par. 18.¹³ G. par. 22.¹⁴ G. par. 20, *c.*¹⁵ G. par. 23.¹⁶ G. par. 23, note.¹⁷ *Lūṭ liyā* may be considered a compound verb : G. par. 28, Intensives.¹⁸ G. par. 23 and 20.

sing. (root *farmā*), the object being the following sentence:¹ *kī*, conj. as before: *tū*, pron. second pers.² nom. case sing. governing the verb; *hushyār*, adj. nom. case, agreeing with the person to which *tū* refers: *kyūn*, adv. of method, derived from the interrogative pron.:³ *na-rahū*, a compound of *na*, the simple adverb of negation,⁴ and *rahū*, v. n. past tense indef.⁵ third pers. mas. sing. (root *rah*), governed by *tū*. *Bōlā*, v. n. past tense indef.⁶ third pers. mas. sing. governed by *shakhṣ* understood: *kī*, conj. as before: *ghulām*, s. m.⁷ dat. case sing., governed by *kō*,⁸ a simple postpos. governing the dat. or accus. case: *ma'lūm*, an Arabic passive participle, which may here be considered as an adj. agreeing with the subject of the sentence or the nom. case understood to *na-thā*, verb, subst. past tense⁹ mas. sing. having the simple adverb of negation¹⁰ prefixed, and governed by the following sentence as the subject: *kī*, conj.: *ḥaṣrat*, s. f. gen. case sing.: *kē*, postpos. mas.¹¹ governing the foregoing noun in the gen. case, and inflected to agree with the compound following: *zēr*, prepos.: *jharōkhē*, s. m. sing. inflected from *jharōkhā* by reason of a postpos. understood:¹² *musāfir*, s. m.¹³ plur. nom. case, governing the following verb: *lūtē*, past part. mas. plur.¹⁴ (root *lūt*) agreeing with *musāfir*: *jātē*, pres. part. mas. plur.¹⁵ (root *jā*) agreeing with *musāfir*: *haiṇ*, verb subst. pres. tense third pers. plur.¹⁶ (root *hō*), governed by *musāfir*.

¹ G. par. 23, note.² G. par. 15.³ G. par. 50.⁴ G. par. 35.⁵ G. par. 23 and 20.⁶ G. par. 23 and 20.⁷ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.⁸ G. par. 6.⁹ G. par. 32.¹⁰ G. par. 35.¹¹ G. par. 6.¹² *Zēr jharōkhē* may be regarded as a

compound, and inflected by some postpos. understood: G. par. 57.

¹³ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.¹⁴ G. par. 20.¹⁵ G. par. 21.

¹⁶ G. par. 32: and, *lūtē jā haiṇ* may be considered as the passive voice, see G. par. 31, and the conjugation of the passive voice.

Bādshāh as before: *nē*, particle following the subject of a sentence before a transitive verb in a past tense:¹ *kahā*, v. a. past tense indef.² third pers. sing. mas. (root *kah*), the object being the following sentence:³ *kyā*, pron. interrogative,⁴ nom. case, here used absolutely as an interjection: *tū*, pron. of the second pers.⁵ nom. case sing. uninflected though followed by *nē*, a particle following the subject before a transitive verb in a past tense: *yih*, pron. proximate demonstrative,⁶ nom. case sing. agreeing with *maṣal*, s. f. nom. case,⁷ sing. governing the verb: *sunī*, v. a. past part.⁸ or past tense indef.⁹ sing. (root *sun*), governed by *maṣal*:¹⁰ *chirāgh*, s. m.¹¹ gen. case, sing. governed by *kē*, a simple postpos.¹² as before: *nīchē*, s. m. sing. inflected, or adv. as before: *andhērā*, s. m. nom. case, sing.¹³ governing the subst. verb, *hai*, understood.

۲ نقل

احمد سلطان اپنی فوج کو ماہ بہ ماہ درماہا دیا کرتا اور اپنی لشکر کی سرداروں کو دونوں وقت ساتھ کھلایا کرتا اور محمود سلطان اُسکی بالعمس کرتا ایک دن اُن میں لڑائی ہوئی احمد کی فتح ہوئی محمود کی شکست لوگوں نے پوچھا اسکا کیا سبب کسی نے جواب دیا کہ جسکی دین اُسکی تیغ

¹ G. note to par. 23.² G. par. 23 and 20.³ G. note to par. 23, and par. 72.⁴ G. par. 15.⁵ G. par. 15.⁶ G. par. 15.⁷ Declined like بات (*bāt*): G. par. 9.⁸ G. par. 20.⁹ G. par. 23.¹⁰ G. par. 72.¹¹ Declined like راجا (*rājā*), G. par. 9.¹² G. par. 6.¹³ Declined like گھوڑا (*ghōṛā*), G. par. 9.

२० for *bīs*, twenty, or *bīswīn*, twentieth, *naḥl*, story.

<i>Kāyath</i> , name of a tribe.	<i>kāmil</i> , learned (man). <i>tab-hī</i> , that very time.	<i>dandawat</i> , obeisance. <i>vastu</i> or <i>bastu</i> , thing.
<i>gānē</i> , singing (v. noun).	<i>siddh</i> , accomplished (man).	<i>dayā</i> , kindness, favour.
<i>bajānē</i> , playing on music.	<i>dhūndh dhāndh</i> , search.	<i>bābā</i> , Sir!
<i>sansarg</i> , meeting, assembly.	<i>gōsā'nī</i> , a devotee so called.	<i>dēv</i> , a god, a divinity.
<i>*gawaiyē</i> , singer.	<i>isēn</i> , to this. (The nasal added, like as in <i>tumhēn</i>).	<i>jhalak</i> , refulgence. <i>dhūp</i> , glare, shine.
<i>kabitū</i> , poetry, verse.		<i>ḡādir</i> , mighty.
<i>shai</i> , thing.		<i>nādir</i> , wonderful. <i>rūp</i> , form, figure.

īshk us-ī kī jhalak hai jōn sūraj kī dhūp :*

jahān īshk tahān āp hai ḡādir nādir rūp.

Love is the refulgence of that very (Being), like as sunshine (is) of the sun : wherever (is) love, there is He Himself ; the almighty, all-wonderful Form !

Or,

Love ? 'Tis a ray, from Him it streams,

Like as the sun darts forth its beams :

Love ? Where is love, there Him you see ;

Almighty and all-wondrous He.

* This *us*, like the Arabic *hū'a* (*he*), refers to God, as He who really and universally is.

PART V.

HINDUSTANI COMPOSITION.

*Cases of Nouns.**

Of the house.	House- <i>of</i> ‡ (<i>kā, kē</i> or <i>kī</i>).
To the boy.	Boy- <i>to</i> (<i>kō</i> or <i>kē ta'īn</i>).
From the horse.	Horse- <i>from</i> (<i>sē</i>).
From the cat.	Cat- <i>from</i> (<i>sē</i>).
By deceit.	Deceit- <i>by</i> (<i>sē</i>).
O friend!	O (<i>ai</i>) friend!
O boy!	O (<i>ai</i>) boy!
At the door.	Door- <i>at</i> (<i>par</i>).
On the mouth.	Mouth- <i>on</i> (<i>par</i>).
On the road.	Road- <i>on</i> (<i>mēn</i>).
In the heart.	Heart- <i>in</i> (<i>mēn</i>).
In the hand.	Hand- <i>in</i> (<i>mēn</i>).
In the road.	Road- <i>in</i> (<i>mēn</i>).
Up to the house.	House- <i>up-to</i> (<i>tak</i> or <i>talak</i>).
With sand.	Sand- <i>with</i> (<i>sē</i>).
With (in company with) the dog.	Dog- <i>with</i> (<i>kē sāth</i>).

* See 1st Part, Gram. par. 4, 5, 6, 7, 8, 9.

† The Substantives, Adjectives, and Verbs, will generally be found under the particular heads in the Vocabulary.

‡ The Hindūstānī words are to be placed according to the order of the English, observed on this column.

Near the door.	Door-near (<i>kē pās</i>).
Near the village.	Village-near (<i>kē nazdīk</i>).
Along with the boys.	Boys-along with (<i>ke sūth</i>).
From among the people.	People among (<i>mēn</i>) from.
Over the head.	Head-over (<i>kē ūpar</i>).
Beneath the ground.	Ground-beneath (<i>kē nīchē</i>).
In the midst of the city.	City-of midst-in (<i>kē bīch</i>).
Towards the sky.	Sky towards (<i>kī taraf</i>).
For God's sake.	God for the sake of (<i>kē wāstē</i>).
For this reason.	This (is)-for the reason (<i>wāstē</i>).
For the sake of the destitute.	Destitute for the sake of (<i>kī khātīr</i>).
For the sake of a friend.	Friend for the sake of (<i>kē lī'ē</i>).
Like (in the manner of) every man.	Every (<i>har ēk</i>) man-like or -in the manner of (<i>kī tarah</i>).
Before the horse.	Horse-before (<i>kē āgē</i>).
Behind the house.	House-behind (<i>kē pīchhlē</i>).
In the presence of the judge.	Judge-in presence of (<i>kē sāmhnē</i>).
In front of the house.	House in front of (<i>kē āgē</i>).
Within the city.	City-within (<i>kē andar</i> or <i>kē bīch</i>).
According to that.	That (<i>us</i>) -according to (<i>kē muwāfīk</i>).
With respect to him.	Him (<i>us</i>) -with respect to (<i>kī nisbat</i>).
The boy's father's horse.	Boy-of father-of horse.
The girl's mother's maid.	Girl-of mother-of maid.
The merchant's brother's daughter.	Merchant-of brother-of daughter.
On the back of the horse.	Horse-of back-on (<i>par</i>).
Near the friend's house door.	Friend-of house-of door-near (<i>kē pās</i>).
Under the wall of the house.	House-of wall-under (<i>kē talē</i>).
Betwixt the leaves of the book.	Book-of leaves betwixt (<i>kē dar-miyān</i>).

Among the houses of the village.	Village-of houses- <i>among</i> (<i>kē bīch</i>).
For the sake of learning science.	Science learning (<i>ilm sikhnē</i>) -for the sake of.
Towards the door of the mosque.	Mosque-of door-towards.
Instead of the book.	Book- <i>instead of</i> (<i>kī jagah</i>).
Instead of the bread.	Bread- <i>instead of</i> (<i>kē iwaz</i>).
In exchange for gold.	Gold- <i>in exchange of</i> (<i>kē badlē</i>).
Thus far (hitherto).	<i>Hitherto</i> (<i>yahān-tuk</i>).

*Substantives with Adjectives.**

Elder brother.	<i>Elder</i> (<i>baṛū</i>) brother.
Younger (little) sister.	<i>Younger</i> (<i>little, chhōṭī</i>) sister.
A very rich man.	<i>Very</i> (<i>baṛū</i>) rich man.
Good men.	<i>Good</i> (<i>bhalā</i>) men.
So much space.	<i>So much</i> (<i>itnā</i>) space.
All the chamber.	<i>All</i> (<i>sab</i>) chamber.
A little book.	<i>Little</i> (<i>chhōṭī</i>) book.
Such a gentleman.	<i>Such a</i> (<i>fulānā</i>) gentleman.
Of all the people.	<i>All people</i> (<i>lōgōn</i>) -of.
In great calamity.	<i>Great</i> (<i>baṛī</i>) calamity-in.
With much happiness.	<i>Much</i> (<i>bahut</i>) happiness-with.
By a bad business.	<i>Bad</i> (<i>burā</i>) business-by.
At midnight.	<i>Mid</i> (<i>ūdhi</i>) night-at (<i>kō</i>).
A very virtuous lady.	<i>Very</i> (<i>bahut</i>) virtuous (<i>nēk</i>) lady.
A very good boy.	<i>Very good</i> (<i>bahut achchhā</i>) boy.
A very wise person.	<i>Very wise</i> (<i>baṛā dānā</i>) person.
To such people.	<i>Such</i> (<i>aisē</i> , plur. mas.) people-to.
A few days ago.	<i>Few</i> (<i>thōṛē</i>) days-from.
On last Tuesday.	<i>Last</i> (<i>guzrē</i>) Tuesday-on (<i>kō</i>).
The least part.	<i>Least</i> (<i>sab-sē chhōṭā</i>) part.

* See 1st Part, Gram. par. 11, 12, 13, 14.

A very low price.	<i>Very (bahut) low (thōṛī) price.</i>
Very high rooms.	<i>Very high rooms.</i>
In the highest rooms.	<i>Highest (sab sē ūnchī) rooms-in.</i>
The greatest power.	<i>Greatest (sab sē barā) power.</i>
Of every moment.	<i>Every (har-har) moment-of.</i>
On the right foot of the mare.	<i>Mare of right (dāhnē) foot on.</i>
From low rooms.	<i>Low (nīchī) rooms-from.</i>
In muddy water.	<i>Muddy (gandē) water-in.</i>
Several times.	<i>Several (kaṛī) times (bār).</i>
On the subject of the new book.	<i>New (naṛī) book on the subject of (kī bābat).</i>
Very large eyes.	<i>Very large (barī barī) eyes.</i>
What sort of flowers ?	<i>What sort of (kaisē) flowers.</i>
Together with a littleish dog.	<i>Littleish (chhōṭē-sē) dog-together with (kē sāth).</i>
Hundreds of thousands of cities.	<i>Hundreds of thousands (lakhōn*) cities.</i>
In the first chapter.	<i>First (pahlē) chapter-in.</i>
The second woman.	<i>Second (dūsarī) woman.</i>
Twenty fourth year.	<i>Twenty fourth (chaubīsawānī) year.</i>
In the twentieth year.	<i>Twentieth (bīsawēnī) year-in.</i>
Fairer than the girl.	<i>Girl-from (sē) fair.</i>
The fairest boy.	<i>Fairest (sab sē gōrā) boy.</i>
In very hot water.	<i>Very hot (bahut garm) water-in.</i>
Along with blackish dogs.	<i>Blackish (kālē-sē) dogs-with(sāth).</i>
To a poor man like me.	<i>Me-like (mujh-sē) poor-to.</i>
Along with both the boys.	<i>Both (dōnō*) boys along with (kē sāth).</i>

Nouns and Pronouns.†

I and my brother.

I and (aur) my brother.

* See Gram. par. 10.

† See 1st Part, Gram. par. 15, 16.

My dog's name.	My dog-of name.
My sister's house.	My sister-of house.
I, thou and he together.	I, thou and he <i>together</i> (<i>ikaṭṭhē</i>).
We all three.	We <i>all three</i> (<i>tīnōṇ</i>).
In our books.	<i>Our</i> (<i>hamārī</i>) books-in.
With us both.	<i>Us</i> (<i>ham</i>) both-with (<i>kē sāth</i>).
To thy father's servant.	Thy father-of servant-to.
On your mare's foot.	Your mare-of foot-on.
They and their three dogs.	They and <i>them-of</i> (<i>unh kē</i>) three dogs.
That horse near my mare.	That horse my mare- <i>near</i> .
This maid servant of your mother.	This your mother-of maid servant.
This boy's mother.	<i>This</i> (<i>is</i>) boy-of mother.
Near these fragrant flowers.	These fragrant flowers-near.
To these but not to those.	These-to <i>but</i> (<i>par</i>) those-to <i>not</i> (<i>nahīn</i>).
He himself and they themselves.	He <i>himself</i> (<i>āp</i>) and they <i>themselves</i> (<i>āp</i>).
Those soldiers' turbans.	<i>Those</i> (<i>un</i>) soldiers-of turbans.
Who is that stranger?	That stranger <i>who</i> (<i>kaun</i>) <i>is</i> (<i>hai</i>).
Whose book is this?	This <i>whom-of</i> (<i>kis-kī</i>) book is.
Where is your honour's house?	<i>Your honour</i> (<i>āp</i>) -of house <i>where</i> (<i>kahān</i>) is.
Whose clothes are those?	Those <i>whom-of</i> clothes <i>are</i> (<i>haiṇ</i>).
What is the name of that village?	That village of name <i>what</i> (<i>kyā</i>) is.
What is that for?	That <i>what for</i> (<i>kāhē kō</i>) is.
What do you, Sir, command (say)?	<i>You Sir</i> (<i>āp</i>) what commanding (<i>farmātē</i>) are.
What you wish that do.	<i>What</i> (<i>jō</i>) you <i>wish</i> (<i>chāhō</i>) <i>that</i> (<i>sō</i>) <i>do</i> (<i>karō</i>).
Whatever officer or soldier.	<i>Whatever</i> (<i>jō kōī</i>) soldier or (<i>yā</i>) officer.

Whoever this may be.	Whoever (<i>jō kō'i</i>) this may be (<i>hōwē</i>).
With whomsoever he met.	Whomsoever-with (<i>jis kisī-sē</i>) met (<i>milā</i>).
On the back of some one.	Some one (<i>kisī</i>) -of back-on.

*Pronouns, Nouns, Verbs, &c.**

Beat that dog.	That dog-to beat (<i>mārō</i>).
Open the door.	Door (<i>darwāza</i>) open (<i>khōlō</i>).
Bring the palanquin.	Palanquin bring (<i>lā'ō</i>).
Give this book to him.	This book him-to give (<i>dō</i>).
I am here.	I here (<i>yāhān</i>) am (<i>hūn</i>).
We are standing.	We standing are.
Thou art going.	Thou going (<i>jāta</i>) art (<i>hai</i>).
Ye are coming.	Ye coming (<i>ātē</i>) are (<i>hō</i>).
He is my friend.	He my friend is.
She is my sister.	She (<i>wuh</i>) my sister is.
They are my father's servants.	They my father-of servants are.
Where are your horses ?	Your (<i>tumhārē</i>) horses where are.
This is my book.	This my book is.
That is in our books.	That our books-in is.
Are those your horses ?	Those your horses are ?
What is the name of that village ?	That (<i>us</i>) village-of name what is.
Who is that person ?	That person <i>who</i> (<i>kaun</i>) is.
Whose hat is this ?	This <i>whose</i> (<i>kis-kī</i>) hat is.
What has been that has been.	What (<i>jō</i>) been (<i>hū'a</i>) that (<i>sō</i>) been.
Why do you do so ?	You <i>why</i> (<i>kāhē-kō</i>) so (<i>aisā</i>) doing are ?

* Besides the paragraphs before referred to, see 1st Part, Gram.
par. 17 to 33, as well as the Syntax, par. 52 to 83.

Of what is this the key ?	This <i>what-of</i> (<i>kāhē-kī</i>) key is ?
Whatever he says is true.	<i>Whatever</i> (<i>jō kuchh</i>) he says <i>that</i> (<i>sō</i>) true is.
He is abusing himself.	He <i>self-to</i> (<i>apnē ta'īn</i>) <i>abuse</i> (<i>gālī</i>) giving is.
The soldier went with his officer.	Soldier <i>his own</i> (<i>apnē</i>) officer- with <i>went</i> (<i>gayā</i>).
He beat his brother.	<i>He</i> (<i>us-ne*</i>) <i>his</i> (<i>apnē</i>) brother-to beat.
They (respectfully for he) are sleeping.	<i>They</i> (<i>āp</i>) <i>sleeping</i> (<i>sōtē</i>) are.
They were talking amongst themselves.	They <i>themselves-amongst</i> (<i>āpas-mēn</i>) <i>talking</i> (<i>bāt kartē</i>) were.
Of what place are they people ?	They <i>where-of</i> (<i>kahān-kē</i>) people are ?
I called him.	<i>I</i> (<i>mai'n-nē</i>) him-to <i>called</i> (<i>bulāyā</i>).
But he came not.	<i>But</i> (<i>lēkin</i>) he <i>not</i> (<i>nahīn</i>) came.
I know nothing.	<i>I any thing</i> (<i>kuchh</i>) knowing not.
But what I have said.	<i>But</i> (<i>magar</i>) what <i>I</i> (<i>mai'n-nē</i>) said have.
He minds not my word.	He my word <i>minds</i> (<i>māntā</i>) not.
But abuses me.	<i>But</i> (<i>balkī</i>) <i>me-to</i> (<i>mujhē</i>) <i>abuse</i> (<i>gālī</i>) gives.
If he go then he will see.	<i>If</i> (<i>agar</i>) he go (<i>jāwē</i>) then (<i>tō</i>) he will see.
I indeed was not present.	<i>I indeed</i> (<i>tō</i>) present not was.
What care indeed has he ?	<i>Him-to</i> (<i>us-kō</i>) <i>indeed</i> (<i>tō</i>) what care is.
At the time of beating him.	<i>Him-to</i> <i>beating</i> (<i>mārnē†</i>) -of the time.

* See Grammar, par. 23, note, and par. 72.

† Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

An eatable thing.	<i>Eating (khānē*) -of thing.</i>
Never do so.	<i>So (aisā) ever not to do (karnā†).</i>
Having seen this she went away.	<i>This having seen she went away (chalī gaī‡).</i>
They are gone to him.	<i>They him-near gone (gaē) are.</i>
That woman had been beaten.	<i>That woman beaten (māri) gone (gaī) was.</i>
I have done eating.	<i>I having eaten (khā) have done (chukā§).</i>
I had wished to teach him.	<i>I(main-nē) him-to taught(sikhāyā) wished (chāhā) had (thā§).</i>
They were in the habit of coming to me every day.	<i>They every day (har rōz) me-near come (āyā) making were.§</i>
I could not find how to get across.	<i>I across (pūr) going (jānē) not find (pā) could (sakā).</i>
He wished to come with me.	<i>He me-with (mērē sāth) to come (ānē) wished.</i>
I have bought this horse.	<i>I (main-nē) this horse-to have bought (mōl liyā hai§).</i>
Ten men were killed with him.	<i>Ten men (jawān) him-with killed went.</i>
If you had remained here, you would have seen him.	<i>If(agar) you here remain(rahētē),|| then (tō) him-to see (dēkhētē||).</i>

* Infinitive used as a gerund or verbal noun : see Gram. par. 19.

† The infinitive used in an imperative or prohibitive sense : see Gram. par. 73.

‡ A compound verb : see Gram. par. 28, 10th.

§ A compound verb : see Gram. par. 28, 4th, 8th, 9th, 1st.

|| The indef. present used in the sense of the past conditional : see Gram. par. 24, note.

I saw that woman coming.

I that woman-to coming (*ātē*)*
saw (*dēkhā*).

In going along, I saw.

In going along (*chaltē hū'ē**) I
saw.

Immediately on hearing this.

This hearing exactly (*suntē*-hi†*).

Immediately on hearing so much
speech.

So much (*itnī*) speech hearing
(*suntē*) exactly *hī†*).

After it became evening.

Evening become (*hū'ē*)* after
(*ba'd*).

I used to converse with him.

I him-with (*us-sē*) converse used
(*bāt kurtā thū*).

(If) I go, then what?

(If I) go (*jā'ūn*) then (*to†*) what?

Pray be seated.

Sit (you) (*baithiyō§*).

Be pleased, Sir, to say.

You Sir (*āp*) say (*kahiyē§*).

What should we wish? (What is
needed?)

What should we wish (*chāhiyē§*).

You must get away hence.

We(or they)should wish(*chāhiyē*)
that (*ki*) you here-from having
issued (*nikal*) may go.

It is necessary to obey the orders
of government.

Government (*sarkār*) -of order
performed (*ba-jā layā||*) it is
requisite (*chāhiyē¶*).

I cannot (shall not) go there.

I there not going-of (*jānē-kā***).

This is not a thing that can be.

This being-of (*hōnē-kā***) thing
not.

Your coming here is of no use.

Your here coming (*ānā*) any use
(*kuchh kām*) -of not.

* See Gram. par. 75.

† See Gram. par. 35, page 61.

‡ Gram. par. 79.

§ Respectful imperative : see G. par. 26, a.

|| See Gram. par. 28, 8th.

¶ See Gram. par. 26, a.

** See Gram. par. 73.

There is no use of your coming here.	<i>Your here coming (tumhārē yahān ānē) -from any benefit not.</i>
That gentleman has departed hence.	<i>That gentleman (ṣāhib) here-from going (rawāna) become (hū'ē).*</i>
What do you, Sir, say (command)?	<i>The presence (ḥaẓrat) what commanding (farmātē) are ?</i>
I (the devoted servant) have (has) a representation (to make).	<i>Devoted servant (fidwī) -of one representation (ārz) is.</i>
Give to each one.	<i>One one†-to give.</i>
Divide and place them by fours.	<i>Four four-by (sē) having divided (bāntkar) place.</i>
The three (all three) came together to me.	<i>The three (tīnōn) having met together (milkar) me-near came.</i>
That person had taken up the book.	<i>That person-by (us shakhs-nē) book taken-up (uṭhā'ī) was.</i>
Those people bought the books.	<i>Those people-by (un lōgōn-nē) books bought (mōl līn).</i>
Allow me to go with you.	<i>Self-with (apnē sāth) us-to to go (jānē) give.‡</i>
Their parents are dead.	<i>Mother father (mā bāp) them-of having died (mar) gone§ are.</i>
This house is unfurnished.	<i>This house-of furniture (lawā-zima) not.||</i>
He has the toothach.	<i>His tooth-in pain is.</i>
This cloth is very coarse.	<i>This cloth very (baṛā) coarse is.</i>
This will be the best.	<i>This all-from better (bihtar) will be.</i>
Is your knife sharp ?	<i>Your knife sharp is.</i>

* See Gram. par. 65.

† See Gram. par. 41.

‡ Gram. par. 28, 6th.

§ Gram. par. 28, 2nd.

|| Gram. par. 77:

Does this knife belong to you ?	<i>What (kyā) this knife yours is.</i>
Can you speak English ?	You <i>English (angrēzī)</i> speak able are.*
We know all.	We <i>every thing (sab kuchh)</i> knowing are.
They are dead asleep.	They <i>senseless (bē-khabar)</i> sleeping are.
Are you the owner of this house ?	You this house-of <i>owner (mālik)</i> are.
Do you know this man ?	This man-to you knowing are.
Will you go to the auction ?	<i>Auction (nīlām)</i> -in you will go.
Do you know the cause of this ?	You this-of <i>cause (sahab)</i> knowing are.
Take a chair and sit down.	Chair <i>take (lō) sit (baiṭhō).</i>
What chapter shall I read ?	<i>What (kaun) chapter I shall read (paṛhūn).</i>
This is the end of the chapter.	This chapter-of end is.
What is the cost of these things ?	What price is these things-of.
This is my native country.	This my <i>native country (watan)</i> is.
This house is very damp.	This house much moist is.
What time of day is it ?	Now <i>how much (kitnā)</i> time is.
Tell me the name of this distemper.	You this distemper-of name say.
There is much delay in this affair.	This <i>affair (kām)</i> -in great delay is.
Do you know that gentleman ?	You that gentleman-to knowing are.
Have the goodness, Sir, to inform me.	You <i>Sir (āp)</i> kindness having done information <i>make (kījiyēt).</i>
Take hold of his hand.	Him-of hand having seized <i>take (lō).</i>

* Gram. par. 28, 3rd.

† Gram. par. 26, a.

What is the height of this wall ?	<i>How much (kitnī) height this wall-of is.</i>
He gave a hint to this effect.	<i>He (us-nē*) hint made this intent-on.</i>
Make a hole in the ground here.	<i>Here ground-in hole make.</i>
Do you know what hour it is ?	<i>You knowing are what sounded (bajā) is.</i>
Whence comes this idea ?	<i>This idea where-from produced become.</i>
The sky is overcast.	<i>Sky (āsmān)-on cloudiness become is.</i>
Is this the sort you wanted ?	<i>You this sort-of wishing are.</i>
He wears spectacles.	<i>He (they) spectacles applying is (are).</i>
I (or we) have bought a score of sheep.	<i>We (ham-nē*) twenty sheep bought are.</i>
What did you give for that seal ?	<i>You (tum-nē*) that seal-of what given.</i>
Sow this seed in the garden.	<i>This seed-to garden-in sow (bō'ō).</i>
Send a servant.	<i>One servant-to send (bhējō).</i>
Give me a sheet of paper.	<i>One sheet (takhta) paper us-to give.</i>
Where can we get straw ?	<i>Dry grass (ghās) where shall we get (pāwēngē).</i>
He committed suicide.	<i>He (us-nē*) self-to self killed (mārā).</i>
Where shall we get timber ?	<i>We timber (shahtīr) where shall get.</i>
Who brought this intelligence ?	<i>Who this intelligence (khabar) brought.</i>
They smoke tobacco.	<i>They hukka drinking (pētē) are.</i>

* Gram. par. 23, note.

He gave me a tract.	<i>He (us-nē*) us-to little book gave (dī).</i>
Please to give me a wafer.	<i>Us-to one wafer (wēfar) please give (dījiyē).</i>
On hearing the news he was much alarmed.	<i>This intelligence (khabar) having heard (sunkar†) much fear (he) went.‡</i>
The bill will amount to five hundred rupees.	<i>Account having made (karkē†) five hundred (pūnsau) rupees will be.</i>
I was amazed at the amount.	<i>Account-of amount (jam*, f.) having seen† us-to wonder became.</i>
His goods will be appraised and sold.	<i>Him-of things price having been ascertained (tajwīz hōkar†) sold (bēchī) will go.</i>
He was apprehended and put in prison.	<i>He seized (pakṛū) went,§ and imprisoned became (kaid hū'ā).</i>
Do you think what he says is true?	<i>What he saying is you true thinking (samajhtē) are.</i>
Yes, I am certain of it.	<i>Yes, we it-to certain knowing are.</i>
I feel very cold.	<i>Us-to cold (jārā) much applying is.</i>
It is doubtful whether he will come or not.	<i>Him-of coming (ānē)|| not coming-in doubt (shakk) is.</i>
Give this book to your elder brother.	<i>Own (apnē)¶ great brother-to this book to give.**</i>
Which of you two is the elder?	<i>You both-from great which is.</i>

* Gram. par. 23, note.

† Gram. par. 22.

‡ Gram. par. 28, 2nd.

§ Gram. par. 31.

|| Gram. par. 19.

¶ Gram. page 26 and par. 66.

** Gram. par. 73.

They are gone, every one of them.	They <i>all-of</i> (<i>sab-kē</i>) all gone are.
Do you wish for thick paper or thin ?	You thick paper wishing are or thin.
Do you accede to what I propose or not ?	<i>What</i> (<i>jō</i>) we saying are you this-to acceptance making are or not.
I was not able to accomplish my wishes.	I <i>own</i> (<i>apnī*</i>) wish <i>complete</i> (<i>bhar-pūr</i>) not make could.
To day's meeting was adjourned to Monday next.	<i>To day</i> (<i>āj</i>) meeting <i>stopped</i> (<i>maukūf</i>) is <i>Monday-of day</i> (<i>dō shambē kē rōz</i>) again (it) will be.
I cannot afford to give so much wages.	<i>So much</i> (<i>itnā</i>) pay we not give can.†
Pray afford me your assistance.	Kindness <i>having done</i> (<i>karkar†</i>) our help make.
On appearing in court he was much agitated.	<i>Court</i> (<i>ādālat</i>)-in standing becoming (on) exactly to tremble began.
I caught a large fish yesterday.	We§ yesterday one great fish <i>seized</i> (<i>pakṛī</i>).
I saw him last Tuesday.	Past <i>Tuesday-on</i> (<i>mangal-kō</i>) I (<i>main-nē§</i>) him-to saw.
This writing is not legible.	This <i>written</i> (<i>likhā</i>) read not goes.‖
How long shall you remain there ?	You <i>how many</i> (<i>kitnē</i>) days shall stay.
The price he asks is very low.	He very little price <i>asking</i> (<i>mang-tā</i>) is.

* Gram. par. 66.

+ Gram. par. 28, 3rd.

† Gram. par. 22.

§ G. par. 23, note, and par. 72.

‖ Gram. par. 31.

- It is immaterial whether you go or not. There your *going* (*jāna**) not going alike is.
- Enclose my letter in yours. Our letter (your) own letter-in place (*rakḥ*) give.
- Had it not been for his assistance, I should have failed in my purpose. Him-of assistance if not becomes, then (*tō*) our business *accomplishment* (*sar-anjām*) not finds. †
- I should have fallen into the river but for him. If he not seizes, † then I river-in *fall* (*gir paṛtā*). †
- I do not know how to express this in English. This word English-in *what manner* (*kis tarḥ*) spoken going is, we not know.
- I had no suspicion that he had done this. *Us-to* (*hamēn*) *suspicion* (*gumān*) not *that* (*ki*) *he* (*us-nē*) so done is.
- Sarkār, are all my things ready? O *sarkār* our all things ready are.
- Sir, the *sarkār* has taken money for them; no doubt they will be here by two o'clock. O *sir* (*ai ṣūḥib*) *sarkār* rupee *taken* (*lē-gayā*) is; and things two watch two-in *certainly* (*al-batta*) here will arrive.
- When the things come, send them immediately to Nya Ghaut. When things *may come* (*āwēn*) then *that very* (*us-ī*) *moment* (*dam*) new quay-in having sent to give.
- It is now high water; I cannot wait longer. *Now-exactly* (*ab-hī*) ebb tide near is, we *more* (*aur*) patience not *make able are* (*kar saktē haiñ*).
- The goods you, Sir, have purchased, are, I think, dear. What *goods* (*ashūb*) you, *Sir* (*āp-nē*) purchased *me near* (*mērē nazdīk*) great dear (*girān*) are.

House rent is very dear in Calcutta.	Calcutta-in house-of hire great dear is.
I would have gone there, but was fearful it would be late before I arrived.	We there going were, <i>but (lēkin)</i> this fear-from <i>that (ki)</i> there arriving-till (<i>pahunchnē tak</i>) delay will be (<i>dēr hōgī</i>) not went.
I know not if many or few were there.	We not knowing are, <i>that (ki)</i> there few (<i>thōrē</i>) were or many.

* State of Hindūstān in the time of Sultān Mahmūd Ghaznawī and of his house (*khāndān*).

A thousand years after the (*commencement of the*) Christian era (*sana īsawī*), Mahmūd Ghaznawī, having made invasion on Hindūstān twelve times, brought Multān, Lāhaur, Dihlī, Mathurā, and Canauj into subjection (*taht-mēn*). Afterwards (*ba'd us-kē*) he demolished (*kharāb kiyā*) the idol-houses of Sōmnāt and Nagarkōt and of wheresoever he went; and spoiled the idols. Fifty thousand Hindūs were killed in the defence of the temple (*mandir*) of Sōmnāt. At length (*ākhiru-l-amr*), when (their) power availed not (*bas na-chalā*), then all the Hindūs, having agreed together (*muttafiḳ hōkar*), said that we will give (*dētē haiṅ*) eight crores (of) rupees on this condition (*ba-in shart*) that they (or you) should not destroy (*mismār na-kijiyē*) the image. He not assenting (*ḡabūl na-karkē*), commanded that that image should be sawn asunder (*āra sē chīrī jūwē*); so that from its interior (*chunānchi uskē pēt-sē*) precious jewels, that in worth and value were more than those rupees, issued. In the house of Sultān Mahmūd Ghaznawī the sovereignty (*saltanat*) remained (*ḡū'īm rahī*) during (*tak*) one hundred (and) eighty-five years: afterwards, it became annihilated (*nēst ō nā-būd hō-ga'ī*) by Sultān Shihābu-d-dīn Ghaurī.

* Here, the position of the Hindūstānī words is not always pointed out.

State of the Afghān *sway* (*tasallut*) in Hindūstān *after the extinction* (*nēst ō nā-būd hōnē kē ba²d*) of the *Ghaznavī family* (*ghaznavī khāndūn*).

In the first place (*pahlē*) Shihābu-d-dīn Muhammad Ghaurī, *having ravaged* (*tūkht ō tūrāj karkē*) the Ghaznavī empire, became *absolute in sway* (*mutasallit*) over Hindūstān. Afterwards, during three hundred (and) forty two years, *several* (*ka²i ēk*) different families exercised the sway : among them, Kutbu-d-dīn, a *Turkish slave* (*Turkī ghulām*), that by the revolution of fortune had become *the adopted son* (*mutabannā*) of Muhammad Ghaurī, is *of all most celebrated* (*sab-sē mash'hūr*). He gave great *extension* (*wus'āt*) to the provinces of the people of Islām (*ahl-i-islām hē mamālik*) ; to wit (*yu²nē*), having become victorious over the Hindū Rājās, he made Dihlī *the royal residence* (*pā'ē takht*).

Account (*bayān*) of the *Timūr dynasty* (*sallānat-i-timūrī*).

In the year one thousand three hundred and ninety seven of *Christ* (*īsawī*) Timūr Shāh, having made invasion on Hindūstān, arrived in Dihlī. There, *having put to the sword* (*tah-i-tēgh karkē*) two hundred thousand men, *he desolated the country* (*mulk-kō wīrān kar dālā*), but kept it not in his possession ; yet, a hundred and twenty seven years after, his great grandson's grandson, Bābar Shāh, *becoming* (*hōkar*) victorious over the princes of Dihlī, *seized* (*lē lī*) the empire.

Akbar his grandson was just and wise. He made Candahār (*kandhār*), Cashmīr, Gujarāt, Sindh, Bengal and *Orissa* (*urēsa*) comprised in *one same* (*ēk hī*) empire. After him Jahāngīr and Shāhjahān *enjoyed the sovereignty* (*bādshāhat kī*), and, Aurangzēb, that is Aalamgīr, who reduced all the *shūbas* of Hindūstān under his rule. From his time, *however* (*magar*), the Moghal power became weak ; and, Bahādur Shāh, after him, enjoyed the sovereignty, and Jahāndār Shāh and Farrukhsiyar and Rafī'u-d-darjāt (*rafī'ū-d-darjāt*) and Muhammad Shāh, in

whose time Nādir Shāh, emperor of Persia, having made *invasion* (*yal-ghūr*) on the empire of Hindūstān, *overthrew* (*tah ō bālū kar dālā*) the Moghal dominion. After him, Ahmad Shāh and Aalamgīr (*ālamgīr*) Sānī and Shāh Aalam (*ālam*) *exercised the sovereignty* (*bādshāhat kī*).

The cause of Nādir Shāh's coming into Hindūstān.

Among the nobles of Dihlī was great discord. He who possessed the rank of *wazīr*, in the year 1722 of Christ (*īṣawī*) wrote (*likh bhējā*) to Nādir Shāh (saying)* that, *now is the opportunity* (*waqt khabū kā hai*); *remove* (*uṭhā dō*) Muhammad Shāh from the throne. *Accordingly* (*chunūnchī*), he came into Hindūstān, and was victorious. He slew two hundred thousand people. *Having discovered* (*daryāft karkē*) the design of the nobles, he removed not Muhammad Shāh from the throne; but, having taken from him eighteen crores (*karōṛ*) fifty lacs (*lākh* of) rupees, and *having seized* (*kabṛa karkē*) on the provinces (*mamūlik*) of the west side of the Sindh river, in the year of Christ 1741, he (Nādir Shāh) went to his own country. He was a great tyrant; so that, in the stopping of some riot at the time of a fair, suddenly a person discharged a ball, which went near him (Nādir Shāh) and did not hit; nevertheless, having become enraged, he gave command to the soldiers that a general massacre *should take place* (*hō*). This command he gave *at the second wutch of the night* (*dō pahar rāt kō*, twelve o'clock); and, *by the second watch two ghūris* (*dō pahar dō bajē kē āmal tak*, forty-eight minutes after twelve) of the next day, more than a hundred thousand people were slaughtered. From his time, the Moghal sovereignty *became void of a reality* (*bē haqīqat hō ga'ī*), *that is to say* (*yu'ne*) every commander and governor (*amīr umarā*), *becoming* (*ban*) each himself a master, sat, and *were* (*hō ga'ē*) rulers with absolute sway (*bi-l-istiklāl*).

* See 1st Part Grammar, par. 78.

How and when the people of England obtained *entrance* (*ḍakhl*) into Hindustān.

In the year 1600 of Christ, they first began to come *in the way* (*ṭaur par*) of commerce. Before them, the Portuguese and Dutch and French were possessing *factories* (*kōḥl*) in Hindustān. *After some length of time* (*ba^ād chand muddat kē*), the English, *for* (*kē lī'e*) the protection of their factor and merchandise, by permission of the *Nauwāb*, *sent for* (*bulāyā*) their soldiers, and prepared a fort (*ḡal'ā*). Afterwards, the *Rājās* of Hindustān, having become weak from the oppression of the *Nauwāb* Sirāju-d-daula, Nabob of Murshidābād, gave advice to the English, (saying) that do you *expel* (*khārij karō*) him from his provinces, and we are your assistants : so that, in the year 1757 of Christ, the English *defeated* (*shikast dī*) the army of the Nabob, and received from Shāh Aalam (*ālum*) the office of the *ḍiwān-ship* (*ḍiwānī*); that, *by means of it*, (*us-kē ba-mūjīb*) they brought Benares and the *sūba* of Bihār and Uṛsa into their *subjection* (*taḥt*). In that very time, Asafu-d-daula, the Nabob of *Oude* (*awadh*) *gave up to them* (*un-kē sipurd kiyā*) the city of Benares : and, in the year 1793 of Christ, the kingdom of *Tīpoo* Sultan in Carnatic (*karnāṭak*) came to (their) hand. *In short* (*gharaz*) *by some means* (*kisī ṣūrat sē*) the English people *by degrees* (*raftu rafta*) acquired the entire dominion.

STORY.

Some one said to a wise man, that *such a person* (*fulān ādmī nē*) has reviled you. Having made a little consideration, he said, hear (me) friend : *who* (*jisnē*) reviled me, *as it were* (*gōyā*) he threw an arrow *in the rear* (*pīchhē*), *that* (*sō*) touched me not; but, thou, *having taken up* (*uṭhākē*) the arrow, *hast thrust it into me* (*mujhē chubhāyā*): well, what advantage is there to thee in that ?

STORY.

There was *extreme* (*nihāyat*) friendship between a camel and an ass. By chance a journey *became necessary* (*dar pēsh hū'ā*) for the two. In the midst of the way, a river occurred. The camel entered into the water: the water was up to his belly. He began to say, O friend, come hither, the water is little. The ass said, it is true, it is *up-to* (*tak*) thy belly, it seems little to thee; but, it will be up to my back; *I shall be drowned* (*dūb jā'ūngā*).

STORY.

A thief went to steal a horse *at the abode of some one* (*kišī kē yahān*). By chance he was caught. The owner of the horse (*ghōrē-wūlē nē*) said to him, if thou wilt teach me to steal a horse, then I *will set thee at liberty* (*tujhē chhōr dūn*). The thief consented. Having gone he loosened the *foot-rope* (*pā-band*) of the horse. Having given the bridle, he *mounted* (*sawār hū'ā*); and, *immediately on mounting* (*chaṛhtē hī*) said, see, (in) this manner they steal. *On the very saying this* (*yih kahtē hī*), he made the horse run. Riders made much *pursuit* (*pīchhā*) of him, but *overtook* (*pūyā*) not.

APPENDIX.

FORMS OF LETTERS AND NOTES,

Taken from the "Taleem Namuh," lithographed at Bombay in 1835.

خط ایک دوست کا دوسری دوست کو
محبت و دوستی کی گلزار رفاقت اور آشنائی کی چمن کی بہار یار جانی
دوست غمخوار فلان سلمہ الرحمان

دوست اخلاصمند فلان سلام و محبت کا ہدیہ خیر خواہی اور دلکی چاہ
کا تحفہ آگے رکھتی ضمیر یگانیت تاثیر پر روشن کرتا ہے کہ جس دن سی
یہ دوست آپ کی پاس سے جدا ہوگی یہاں آپا ہی خدا جانتا ہے کہ
ہر گھڑی فراق کا درد اٹھاتا ہے خدایتعالیٰ اپنی فضل و کرم سے ایسا سبب
کری کہ تم ہم جلدی ملین اور خوشی سے ایک ساتھ بیٹھیں پھرین چلین
اب عرض یہ ہے کہ ان دنوں میں اس مخلص کی فرزند کی شادی کی
تیاری ہے سو آپکی ذات کی بغیر خوش اور گوارا نہیں لگتی شفقت فرما کی
دو ہفتوں کی فرصت کر کی ضرور تشریف لاکے شادی کی مجلسوں کو رونق
بخش ہونا اگرچہ تصدیع ہی سچ لیکن دوستوں کی خوشی کی واسطی قبول
کرنا لازم ہے اور آپ کی فرزند کو بیٹا ہوا اسکی خبر سنکی دل بہت شاد
ہو رہا ہے مبارک ہووی اور خالق بی نیاز اسکی عمر زیادہ کری اور آپکی
زیر سایہ پرورش پائی عجب ہے کہ اس خوشی کی خبر اس مخلص کو لکھ
نہ پہنچی اسطرح دوستوں کو بےولنا مناسب نہیں امید کہ اب اس مخلص کو
دل سے فراموش نہجانی یہ خط پہنچتی ہے تشریف لانیکا قصد کرنا کہ یہ
مخلص ہمیشہ آپکا احسانمند رہی زیادہ کیا تصدیع والسلام

Muhabbat wa dōstī kē gūlzār, the rose-bowers¹ of love and friend-
ship, *riḥāḳat aur āshnā'ī kē chaman kē bahār*, the vernal pride of the
parterre of sociality and kindness, *yār-i jānī dōst gam-khān*, the

¹ The plural is adopted by way of shewing greater respect.

dear, grief-dispersing friend, *fulān*, *sallamahu-r-raḥmūn*, such a one, whom God preserve !

Dōst-i ikhlāṣmand, *fulān*, the sincere friend, such a one, *salām o muḥabbat kā hudīya*, *khair-khṇāhī aur dil-kī chāh kā tuḥfa āgē rakhkē*, having placed before (you) the gift of salutation and love, the offering of good wishes, and of the desire of his heart, *ṣamīr-i yagāniyat tāṣīr par rōshan kartā hai*, is representing to (your) unison-impressed mind, *ki jis din sē*, that from what day, *yih dōst āp kē pās sē judā hōkē*, this friend having become separated from you, Sir, *yahān āyā hai*, is come here, *khudā jāntā hai*, God is knowing, *ki har ghaṛī firāk kā dard uḥṭātā hai*, that every hour he is suffering the pain of absence. *khudā'ē ta'ālā apnē faṣl o karam sē aisā sabab karē*, may God the most high of his goodness and graciousness make such a cause, *ki tum ham jaldī milēn*, that you and we may soon meet, *aur khushī sē ēk sūth baiṭhēn phirēn chalēn*, and with happiness together may sit, walk and ramble. *Ab ārz yih hai ki in dinōn mēn is mukhlis kē farzand kī shūdī kī taiyārī hai*, now the petition is this, that in these days is the preparation for the wedding of your sincere friend's son, *sō āp-kī zūt kē ba-ghair khush aur gawārā nahīn lagtī*, (and) that proves not pleasant and agreeable without the being (there) of you, Sir, *shafaḳat farmākē*, having granted the indulgence, *dō haftōn kī furṣat karkē*, having made the leisure of two weeks, *zarūr tashrīf lūkē shādī kī majlisōn kō raunaḳ-bakhsh hōnā*, (it is) a matter of necessity, having done us the honour of coming, (for you) to be the ornament of the assemblies of the wedding. *Agarchi taṣḍī' hai sach*, although it is an inconvenience indeed ; *lēkin dōstōn kī khushī kē wāṣṭē ḳabūl karnā lāzim hai*, yet for the sake of the happiness of friends it is indispensable to accede. *Aur āp kē farzand kō bēṭā hū'ā*, and a son (is) become (born) to your son, *us-kī khabar sunkē dil bahut shād hō rahā hai*, having heard the news of that, (my) heart has continued much

delighted. *Mubūrak hōwē*, may he be fortunate, *aur khālīk-i bē-niyāz us-kī ūmr ziyāda karē*, and may the all-independent creator increase his life, *aur ūp-kē zēr sūya parwarish pāwē*, and may he (the child) find nourishment under the shadow of you, Sir! *ājāb hai ki is khushī kī khabar is mukhlīṣ kō likh na bhējī*, it is wonderful that (they) did not write and send intelligence of this happiness to this sincere friend. *Is-ṭarah dōstōn kō bhūlnā munāsib nahīn*, to forget friends in this manner is not proper; *ummaid ki ab is mukhlīṣ kō dīl sē farāmōsh na-jānkē*, (his) hope (is) that now not considering this sincere (friend) forgotten from the heart, *yih khatt pahunchtē hī*, (on) the very arriving (of) this letter, *tashrīf lūnē kū ḥaṣḍ karnā*, to form the design of doing the honour to come; *ki yih mukhlīs hamēsha āp-kā ihsūnmand rahē*, that this sincere friend may remain for ever obliged to you, Sir. *Ziyāda kyū taṣḍī**, (to say) more what irksomeness (to you): *wa-s-salām*, and the salutation!

The friend's answer. دوست کا جواب

دوست نواز محب صادق یار دلدار رفیق موافق فلان سلمہ اللہ تعالیٰ
مخلص فلان اشتیاق ملاقات اخلاص آیات کا دل میں اتنا بھرا ہی کہ
زبان کو طاقت نہیں کہ بیان کری اور قلم کو قدرت نہیں کہ لکھی خیر سلام
سنت الاسلام کی مراتب ادا کرکے اپنی حقیقت ظاہر کرتا ہی کہ تمہارا خط
خوشی اور خورمی کی وقت وارد ہوکی دل و جان پر بہت سی تازگی لایا اور
اسکی مطالعہ سی فرحت و شادمانی کی روشنائی کا سرمہ آنکھوں کو لگا
اور فرزند ارجمند کی شادی کی خبر معلوم کرکے آپکی مرضی موجب
مخلص فی شادی کی تجمل کی مجلسوں میں سر افراز ہونیکا ارادہ کیا ہی
انشاء اللہ تعالیٰ جتنی جلدی ہو سکی سو کرکے آن پہنچتا ہی اور یہ
مخلص آپ کی یاد دل سی فراموش نہیں کرتا گئی اٹھواری میں فرزند
پیدا ہونی کی تہنیت کا خط روانہ کیا ہی سو البتہ پہنچا ہوگا یا آج کل
تمکو پہنچیکا والسلام بالاکرام

Dōst-nawāz, the friend-comforter, *muhibb-i ṣūdiq*, faithful attached,

yār-i dildār, ally possessing (my) heart, *rafīḡ muwāfiḡ*, fellow traveller (in all things) accordant, *fulān*, such a one; *sallamahu-l-lāh ta'ālā*, whom may God, the most high, preserve !

Mukhlis fulān, the sincere (friend) such a one, *ishtiḡāḡ-i mulāḡāt ikhlāṣ-āyāt kā dil mēn itnā bharā hai*, the desire of a meeting with the model of sincerity has so filled (his) heart, *ki zabān kō ḡḡḡat nahīn*, that ability is not to the tongue, *ki bayān karē*, that (it) should explain (it), *aur ḡalam ko ḡudrat nahīn ki likhē*, and power is not to the pen that it should write (it). *ḡhair salām*, well, salutation (?). *Sunnatu-l-islām kē marātib adū karkē apnī ḡaḡīḡat ḡāḡir kartū hai*, having performed the ceremonies of the law of Islām, he sets forth his narration, *ki tumhūrū ḡhatt ḡhushī aur ḡhurramī kē waḡt wārid hōkē*, that your letter having arrived at a time of joy and happiness, *dil ō ḡān par bahut sī tūzagī layā*, brought much refreshing to (his) heart and soul, *aur us-kē muḡlā'a sē*, and from the perusal of it, *farḡat ō shādmānī ki rōshnū'i kū surmā āḡḡhōn kō lagū*, the collyrium of the brightness of joy and gladness was applied to (his) eyes, *aur farzand-i arḡamand ki shādī ki ḡḡabar muḡlūm karkē*, and having learned the intelligence of the marriage of the worthy son, *āp-kī marḡī mūḡib*, by reason of your pleasure, Sir, *mukhlis nē shādī kē tajammul ki majlisōn mēn sar-afrūz hōnē-kā irāda kiḡā hai*, the sincere (friend) has formed the intention of becoming honoured in the assemblies for completing the marriage. *Inshū'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *jitnī jaldī hō sakē sō karkē ān pahunchtū hai*, as much haste as he can, that having made, he is (about) arriving. *Aur yih mukhlis āpkī ḡād dil sē farāmōsh nahīn kartā*, and this sincere (friend) makes not the remembrance of you, Sir, forgotten from (his) heart, *ḡa'ē aḡhwārē mēn farzand paidū hōnē ki takniyat kū ḡhatt rawāna kiḡā hai*, in the week passed he sent a letter of the joyful event of a son being born, *sō albatta pahunchā hōḡā ḡā āḡ kal tum-kō pahunchēḡā*, that must

certainly have arrived or will in a day or two arrive to you, *wa-s-salām bi-l-ikrām*, and the salutation with honour !

Method of writing notes. چٲپيان لکھني کي ترتيب

حضرت مربي صاحب سلامت

کل شام کو بندہ آپکي خدمت مين پہنچا تھا لیکن آپ باہر تشریف لیگي تھی اور آج تین چار خط سورت و بنگالي کو لکھني تھی اس لي فرصت نہ ہوئی خدا کرتا ہی تو بعد مغرب خدمت مين حاضر ہونگا زیادہ کیا عرض

Ḥaẓrat, the presence, *murabbī*, patron, *ṣāhib*, lord, master, *salāmat*, safety, health !

Kal shām kō banda āp-kī khidmat mēn pahunchū thū, yesterday in the evening (your) servant had arrived to wait on you, Sir, *tēkin āp bāhar tashrīf lē-ga'ē thē*, but you were gone out ; *aur āj tīn chūr khattī sūrat ō bangālē kō likhnē thē*, and to day there were three or four letters to write to Surat and Bengal ; *is liyē furṣat na hū'ī*, for this reason leisure was not : *khudā kartā hai*, (if) God is doing (if God grants), *to ba'd maghrab khidmat mēn ḥāẓir hūngā*, then after sun-set I will be present in (your) service. *Ziyāda kyū ārz*, more why the representation ? (what need to represent more ?).

بھائی صاحب بہت مہربان سلامت

نیازمند نی گلستان کی کتاب آپکی فرمانی سی شیخ آدم کو دی تھی سو چہ مہینی ہوئی اب تک انہوں نی پیجی نہیں بھیجی مہربانی کرکی انکو تاکید دینا کہ جلدی روانہ کریں والسلام بالاکرام

Bhā'ī ṣāhib, Mr. (my) brother, *bahut mihrbān*, extremely kind, *salāmat*, safety or health !

Niyāz-mand nē gulistān kī kitāb āp-kē farmānē sē shaiḥ ādam kō dī thī, (this) indigent (person) at your commanding had given the book of the gulistān to Shaikh Adam, *sū chha mahīnē hū'ē ab tak*

unhōn nē pīchlē nahīn bhējī, that (book) six months past till now they (he) has not sent back, *mīhrbūnī karkē un-kō tākīd dēnā ki jaldī rawāna karēn*, having done (me) the favour (it is necessary) to give injunction to them (him) that they forward it immediately. *Wa-s-salām bi-l-ikrām*, and the salutation with honour!

برادر عزیز القدر سلامت

شیخ داؤد تمہاری کتاب گلستان پر سی نقل کرتی ہیں اور قریب تمام ہونی کی آئی ہے انشاء اللہ تعالیٰ اس ہفتی میں تم کو واپس بھیجینگے والسلام

Barādar-i āzīzu-l-kadr salūmat, brother honourable in rank, safety!

Shaiḡh dā'ūd tumhūrī kitāb-i gulistān par sē naql kartē haiñ, Shaikh Dā'ūd is making a copy from your book of the gulistān, *aur ḡarīb tamām hōnē kē ā'ī hai*, and it has come near to being finished; *inshū'a-l-lāh ta'ālā*, if God the most high wills, *is haftē mēñ tum-kō wāpas bhējēngē*, in this week they will send (it) back to you: *wa-s-salām*, and the salutation!

دوست کرم بخش سلامت

کل عربستان سی جہاز آئی انمیں جدی کی حاکم نی مکی شریف کا کچھ ہدیہ مرسل کیا تھا سو تبرک جانکی اس میں سی آپ کی واسطی بھیجا ہے زیادہ والسلام

Dōst-i karam-baḡsh salūmat, liberality-imparting friend, health!

Kal ārabistān sē jahāz ā'ē, yesterday ships came from Arabia, *un mēñ juddē kē ḡākim nē makkē sharīf kū kuchh hadīya marsūl kiyā*, in them the governor of Judda had sent some present of the honoured Mecca, *sō tabarruk jānkē us mēñ sē āp kē wāstē bhējā hai*, having thought that a blessing (I) have sent some of it for you, Sir, *ziyāda wa-s-salām*, more (what need?) and the salutation!

مهربان کرم بخش سلامت

یہ غریب شخص ناصر خان کہ رام داس کی یہاں نوکر ہی اسکو پانچ روپئی مہینی کی ملتی ہیں سو عیال داری کی سبب بس نہیں ہوتی اب وہاں حوالدار کی جگہ ہی اسکا مہینا سات روپئی اگر سفارش کریں تو وہ جگہ اسکو ملیگی اور اپنی بلل بچوں سمیت آپ کی حق میں دعا کرتا رہیگا تس پر یہ مخلص بھی آپکا احسانمند ہوگا و السلام

Mihrbān-i karam-bakhsh salāmat, liberality-imparting friend, health !

Yih gharīb shakhṣ nāṣir khān kī rām dās kē yahūn naukar hai, this poor person, Nāsir Khān, who is a servant at the residence of Rām Dās, *us-kō pānch rūpa'ē mahīnē kē miltē haiṅ,* he gets five rupees a month ; *so 'iyāl-dūrī kē sabab bas nahīn hōtē,* they are not enough for the purpose of house-keeping ; *ab wahūn hawāldar kī jagah hai,* now there is the place of hawāldār, *us-kā mahīnā sāt rūpa'ē,* its month (pay) seven rupees, *agar sifūrish karēn to wuh jagah is-kō milēgī,* if they will make recommendation then that place will come to this (person), *aur apnē bāl bachchōn samēt āp kē haḥḥ mēn du'ā kartā rahēgā,* and along with his children he will (ever) continue making prayer on behalf of you, Sir, *tis par yih mukhlis bhī āp-kā ihsānmand hōgā,* moreover this sincere (friend) also will be grateful to you. *Wa-s-salām,* and the salutation !

GRAMMATICAL TERMS,

Borrowed from the Arabic, and generally applied to the Hindūstānī
by the Munshīs or Muhammadan native teachers in India.

Words admit of three principal divisions : namely,

اسم *ism*, Noun. فعل *fi'l*, Verb. حرف *harf*, Particle.

The Noun may be of various kinds : namely,

اسم خاص *ism-i-khāṣṣ*, Noun proper ; as, يوسف *yūsuf*, کلکتہ *kalkatta*.

اسم عام *ism-i-ā'm*, Noun common ; as, گھوڑا *ghōṛā*, کتاب *kitūb*.

اسم صفت *ism-i-ṣifat*, Noun adjective ; as, اچھا *achchhā*, برا *burā*.

اسم ضمیر *ism-i-zamīr*, Pronoun personal ; as, میں *main*, تو *tū*,
وہ *wuh*.

اسم اشارہ *ism-i-ishāra*, Pronoun demonstrative ; as, یہ *yih*,
وہ *wuh* ; the first of which is called اشارہ نزدیک *ism-i-ishāra-i-nazdīk* ; and, the latter,
اسم اشارہ بعید *ism-i-ishāra-i-ba'id*.

اسم استفہام *ism-i-istifhām*, Pronoun interrogative ; as, کون *kaun*,
کیا *kyā*.

اسم موصول *ism-i-mauṣūl*, Pronoun relative, as, جو *jō*, جون *jaun*.

اسم جواب موصول *ism-i-jawāb-i-mauṣūl*, Pronoun correlative ; as, سو *sō*,
تون *taun*.

اسم ضمیر مشترک *ism-i-zamīr-i-mushturik*, Pronoun reflective ; as,
آپ *āp*.

اسم مبہم *ism-i-mubham*, Pronoun indefinite ; as, کوئی *kō'ī*,
کچھ *kuchh*, کسی *kisī*.

اسم فاعل *ism-i-fā'il*, Name of the Agent ; as, لکھنی والا *likhnē
wālā*, کرنیہارا *karnē-hārā*.

اسم مفعول *ism-i-maf'ūl*, Participle Past ; as, مارا *mārā*, or
مارا هوا *mārā hū'ā*.

اسم حالیه *ism-i-hāliya*, Participle Present ; as, مارتا *mārtā*,
or مارتا هوا *mārtā hū'ā*.

اسم ظرف زمان *ism-i-zarf-i-zamān*, Adverb of Time ; as, اب *ab*,
کب *kab*.

اسم ظرف مکان *ism-i-zarf-i-makān*, Adverb of Place ; as, بهان *yahān*,
ادھر *udhar*.

اسم عدد *ism-i-ādad*, Noun of Number ; as, ایک *ēk*, دو *dō*,
سو *sau*.

For Gender, a Noun common, Noun Adjective, Participle or Verb may be—

مذکر *muzakkar*, Masculine ; as, پیٹا *bēṭā*, دولہا *dūlhā* ; or,

مؤنث *mu'annaṣ*, Feminine ; as, بیٹی *bēṭī*, دلہن *dulhan*.

For Number, Nouns of various descriptions, as well as Verbs, may be
واحد *wāḥid*, Singular ; as, ایک کتا *ēk kuttā*, ایک گھوڑی *ēk ghōṛī* ; or,
جمع *jam'*, Plural ; as, دو کتے *dō kuttē*, بہت گھوڑیاں *bahut ghōṛiyān*.

A Noun common, moreover, may be معین *mu'āiyan*, Definite, or
غیر معین *ghair mu'āiyan*, Indefinite ; the first being often distinguished
by the use of some demonstrative pronoun, and the latter by that of
the indefinite pronoun : yet, this circumstance can frequently be ascer-
tained from the context only. And, such Nouns masculine as admit
of change of termination in the singular may be termed منصرف *mun-*
ṣarif, Inflected ; so, گھوڑی کو *ghōṛē kō*, from گھوڑا *ghōṛā*.

As to Case (حالت State), a Noun may be in the—

حالت فاعلی *ḥālat-i-fū'lī*, Nominative case ; as, لڑکا *larḳā*, بات *bāt*.

حالت مفعولی *ḥālat-i-maf'ūlī*, Accusative case ; as, لڑکوں کو *larḳōn kō*.

حالت جری *ḥālat-i-jarri*, Dative or Ablative case ; as, مرد کو *mard*

کو, پیالی سی *piyālē sē*.

حالت اضافت *ḥālat-i-izāfat*, Genitive case ; as, لڑکی کی ما *larḳē kī mā*.

او لڙڪو *ai bhū'ī*, Vocative case ; as, حالت ندا *hālat-i-nidā*,
ō laṛkō.

An Adjective in the Comparative degree is termed—

اسم تفصيل *ism-i-tafzīl*; as, زياده اوچا *ziyāda ūnchā* : and,
 اسم مبالغه *ism-i-mubālagha*, in the Superlative degree ; as, سب
 سي بڑا *sab sē baṛā*.

A Pronoun personal, admitting variation for number and case,
 may be—

First personal, ضمير متکلم *zamīr-i-mutakallim* ; as, مين *main*, هم *ham*.

Second personal, ضمير مخاطب *zamīr-i-mukhatab* ; as, تو *tū*, تم *tum*.

Third personal, ضمير غائب *zamīr-i-ghā'ib* ; as, وہ *wuh*, وي *wē*.

The Verb may be—

فعل لازمي *fi'l-i-lāzimī*, Verb Intransitive ; completing in itself the
 action intended, without reference to any other object ; as,
 مين آيا *main āyā*, وہ دورا *wuh dauṛā*.

فعل متعدي *fi'l-i-muta'addī*, Verb Transitive, requiring something addi-
 tional to which the action passes ; as, لڙڪا گھوڙو مارتا هي *laṛkā ghōṛē-kō mārta hai*,
 مين ني گھوڙا دورا يا *main nē ghōṛā dauṛāyā*, اسني کها که مين يه مقدمه تجويز کرونگا *us-nē kahā*
kī main yih muḥaddama tajwīz karūngā, He said (I will)
 he would consider the subject.

فعل معروف *fi'l-i-ma'rūf*, Verb Active ; as, مين لکھتا هون *main likhtā*
hūn.

فعل مجهول *fi'l-i-maj'hūl*, Verb Passive ; as, وي ماري گئي *wē mārē ga'ē*.

فعل متعدي بالواسطه *fi'l-i-muta'addī bi-l-wāsita*, Causal Verb ; as, لکھانا
likhānā, دلوانا *dilwānā*.

فعل مرکب *fi'l-i-murakkab*, Compound Verb ; as, ڏال دينا *ḍāl dēnā*,
 لکھ سکنا *likh saknā*, بات کرنا *bāt karnā*.

فعل معاون *fi'l-i-mu'āwin*, Auxiliary Verb ; as, هونا *hōnā*.

A Verb, too, may be—

مثبت *muṣbit*, Affirmative ; as, لکھنا *likhnā* ; or,

منفي *munfī*, Negative ; as, نه لکھنا *na likhnā*.

The Form of a Verb is termed **صيغه** *ṣiġha*.

The Infinitive of a Verb, مصدر *maṣḍar* or **صيغه مصدر** *ṣiġha-i-maṣḍar*.

The Tense, زمان *zamān*, of a Verb may be—

Past Indefinite, ماضى مطلق *māzī mutlak* ; as in **میں نے خط بھیجا** *main nē khatt bhējā*.

Past Proximate, ماضى قريب *māzī qarīb* ; as in **تم نے اپنی خط پر مہر کی ہے** *tum nē apnē khatt par muhr kī hai*.

Past Remote or Pluperfect, ماضى بعيد *māzī ba'id* ; as in **ہم خالی زمین پر بیٹھی تھی** *ham khālī zamīn par baithe thē*.

Past Continuative or Imperfect, ماضى استمراري *māzī istimrūrī* ; as in **وہ سب ہم کو تاکتی تھی** *wē sab ham-kō tāktē thē*.

Past Conditional, شرطیہ ماضى *māzī shartīya*, or } as in **اگر وہ آتا تو میں** *māzī mutamannī* }

Past Optative, ماضى متمنى *māzī mutamannī* } **اگر وہ آتا تو میں** *agar wuh ātū tō main us-kō kitāb detā*.

Past Dubious or Past Future, ماضى متشكى *māzī mutashakkī* ; as in **خط بھیجا ہوگا** *main nē khatt bhējā sō us-kō pahunchā hōgā*.

Past Conjunctive, معطوفى ماضى *māzī ma'tūfī* or معطوفہ *māzī ma'tūfa* or ماضى معطوف عليه *māzī ma'tūf ālaihī* ; as in **اسکو اسکا جواب لیکي مجھے کہو** *us-kō yih bāt pūchhkar us-kā jawāb lēkē mujhē kahō*.

Present Indefinite, حال مطلق *hāl-i-mutlak* ; as in **وہ جانتی ہے** *wē jāntē* : frequently, however, this form of the verb, with a conditional conjunction or adverb of wishing expressed or understood in the same sentence, is termed Past Conditional or Past Optative, as before described.

Present Definite or Present Present, زمان بلا شك *zamān-i-hāl bilā shakk* ; as in **میں یہاں رہتا ہوں** *main yahān rahtā hūn*.

Present Dubious or Present Future, حال متشكى *zamān-i-hāl mutashakkī* ; as in **وہ آتی ہوگی** *wuh ātī hōgī*.

Future, مستقبل زمان *zamān-i-mustakbil* ; as in **وہ آئیں گے** *wē ā'ngiyān*.

In the Subjunctive or Aorist form, a verb is termed *فعل مضارع* *fi-l-i-muzārī* (so named, because sometimes imparting a future and sometimes a present sense); as in *وہ آوی تو میں جاؤں* *wuh āwē tō main jā'ūn* (if he shall come then I shall go), or *خدا چاہی سو کری* *khudā chāhē sō karē* (what God wills, that He does).

The Imperative is called *امر* *amr*, or *صیغہ امر* *ṣiḡha-i-amr*; as in *بول* *bōl*, *بولو* *bōlō*: the Respectful Imperative may be termed *امر* *amr*, *بولی* *bōli*: *آپ دیجی* *āp dījiyē*: and, when strict injunction is intended, *امر تاکید* *amr-i-tākīdī*; as in *میرا کہو مانیو* *mērā kahū māniyō*, *اسکی بات مت سنو* *us-kī bāt mat suniyō*.

The Persons in Verbs, like as in the personal pronouns, are—

First person, *متکلم* *mutakallim*.

Second person, *مخاطب* *mukhāṭab*.

Third person, *غائب* *ghā'ib*.

A Particle, *حرف* *harf*, may be—

Preposition or Postposition, *حرف جر* *harf-i-jarr*; and this may

be simple, *مفرد* *mufrid*; as *کا* *kā*, *کو* *kō*, *سے* *sē*, *میں* *mēn*, *پر* *par*, *تک* *tak*; or compound, *مرکب* *murakkab*; as, *کی واسطی* *kī wāṣṭī*, *اوپر* *ūpar*, *کی پاس* *kī pās*, *کی تئیں* *kī ta'īn*, *کی طرف* *kī taraf*, *کی خاطر* *kī khātir*, *کی طرح* *kī tarāḥ*.

Conjunction, used to conjoin sentences, *حرف جملہ* *harf-i-jumla*, and this is of various descriptions; so,

شرط *harf-i-shart* (conditional); as, *اگر* *agar*, *جو* *jō*.

جزا *harf-i-jazā* (retributive); as, *تو* *tō* (then).

مگر *magar*, *پر* *par*, *لیکن* *lekin* (*exceptive*); as, *حرف استثناء* *harf-i-istiṣnā*.

کیون *kyūn*, *حرف استفہام* *harf-i-istiḥām* (of interrogation); as, *کیونکہ* *kyūnikī*, *کواسطی* *kiswāṣṭī*.

سببی *harf-i-sababī* (of cause or reason); as, *کیونکہ* *kyūnikī*, *اسواسطی* *iswāṣṭī*.

حرف بیان *ḥarf-i-bayān* (of explanation); as, کہ *ki*, جیسا کہ *jaisāki*,
چنانچہ *chunānchi*, مثلاً *maṣalaṇ*.

Conjunction, used to link together sentences or words, and this may be—

حرف عطف *ḥarf-i-ʾatf* (copulative); as, اور *aur*, و *wa*: or,
حرف تردید *ḥarf-i-tardīd* (distinctive); as, یا *yā*, خواہ *khawāh*, کہ *ki*.
Adverb. and this may be—

حرف تشبیہ *ḥarf-i-tashbīh* (of comparison); as, جیسا *jaisā*, گویا *gōyā*,
مثلاً *māṣalaṇ*.

حرف قبول *ḥarf-i-ḡabūl* (of assent); as, ہاں *hān*, ہوں *hūn*, بلی *batē*.
حرف نفی *ḥarf-i-naḡfī* (of dissent or negation); as, نہیں *nahīn*,
نہ *na*, اہاں *ahān*, اونہوں *ūnihūn*.

حرف نہی *ḥarf-i-naḡhī* (of prohibition); as, مت *mat*.
حرف تخصیص *ḥarf-i-taḡḡṣiṣ* (of peculiarity); as, ہی *hī*, or ی *ī*.

Interjection, and this may be—

حرف ندا *ḥarf-i-nidū* (of addressing or calling); as, او *ai*, ای *āi*,
اجی *ajī*, اری *arē*, ابی *abē*.
حرف تعجب *ḥarf-i-taʾʾjḡub* (of wonder or applause); as, واہ *wāh*,
واہ *wāh-wāh*, اچھا *achchhū*, خوب *khūb*.
حرف تاسف *ḥarf-i-taʾʾassuf* (of grief or sorrow); as, آہ *āh*, ہائی *hūʾē*,
وای *wūʾē*.

The particle نی *nē*, used after the name of an agent before a transitive verb in a past tense is sometimes termed علامت فاعلی *ālūmat-i-fāʾilī*.

